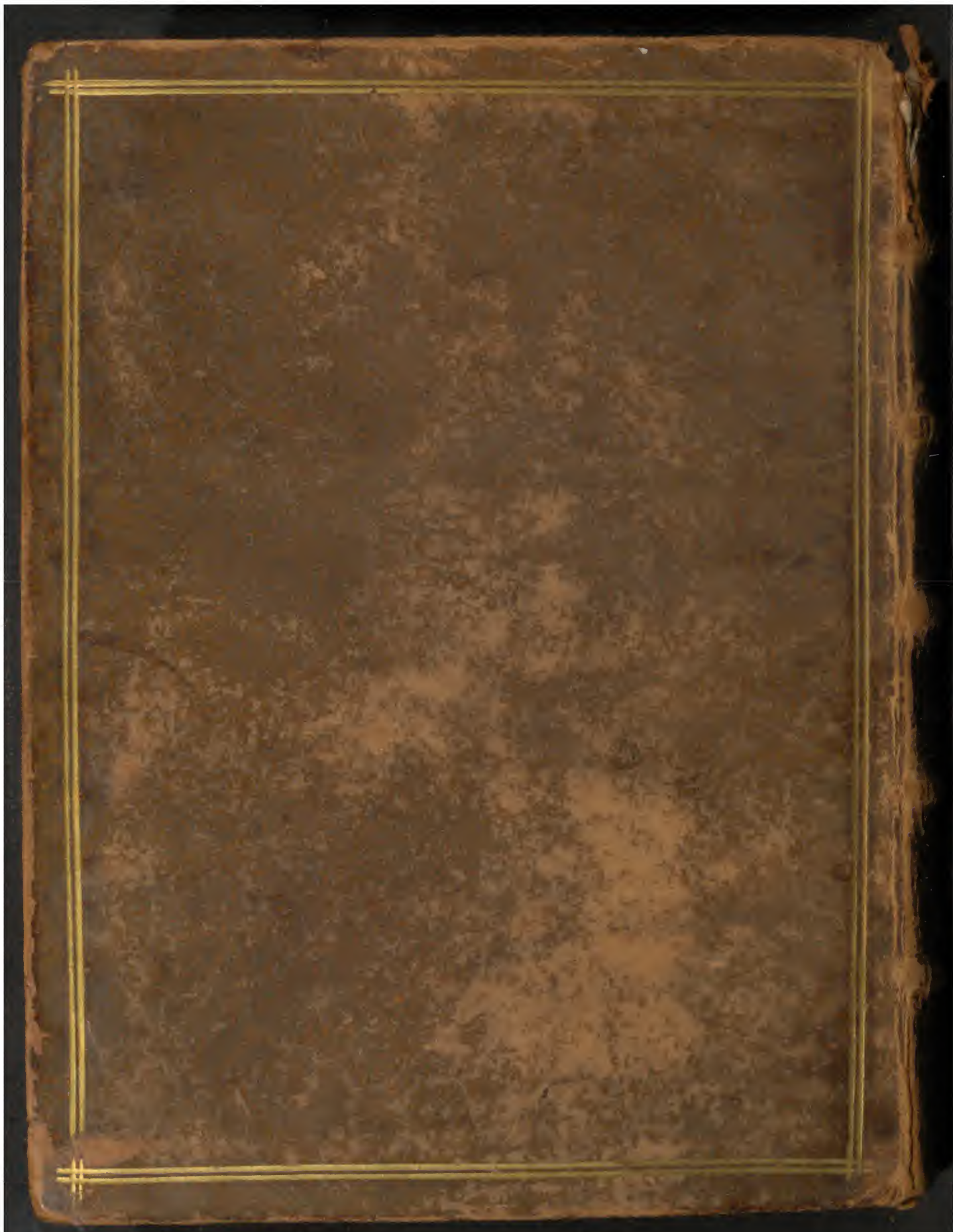




Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
759 E 3







Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
759 E 3





Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
759 E 3

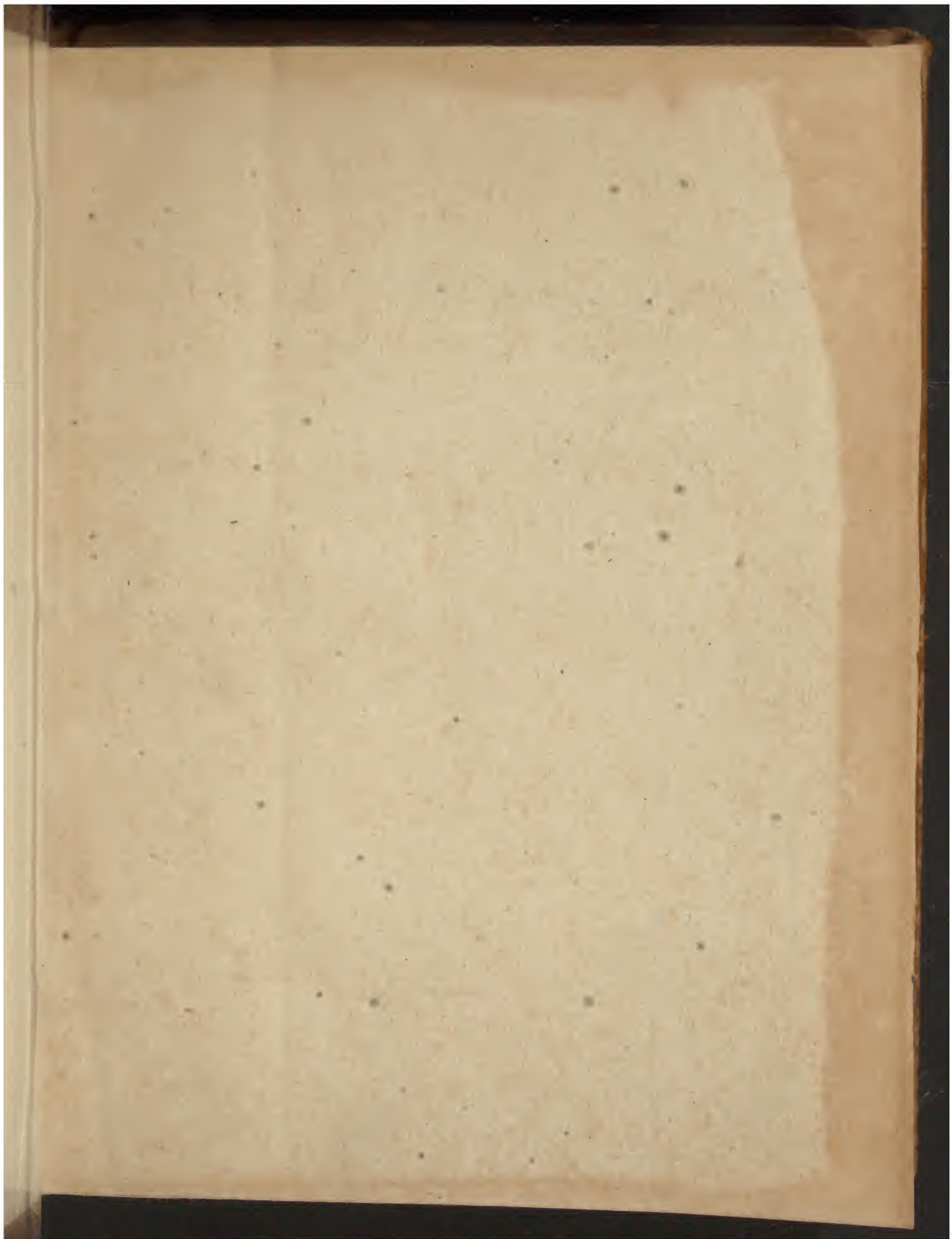


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
759 E 3

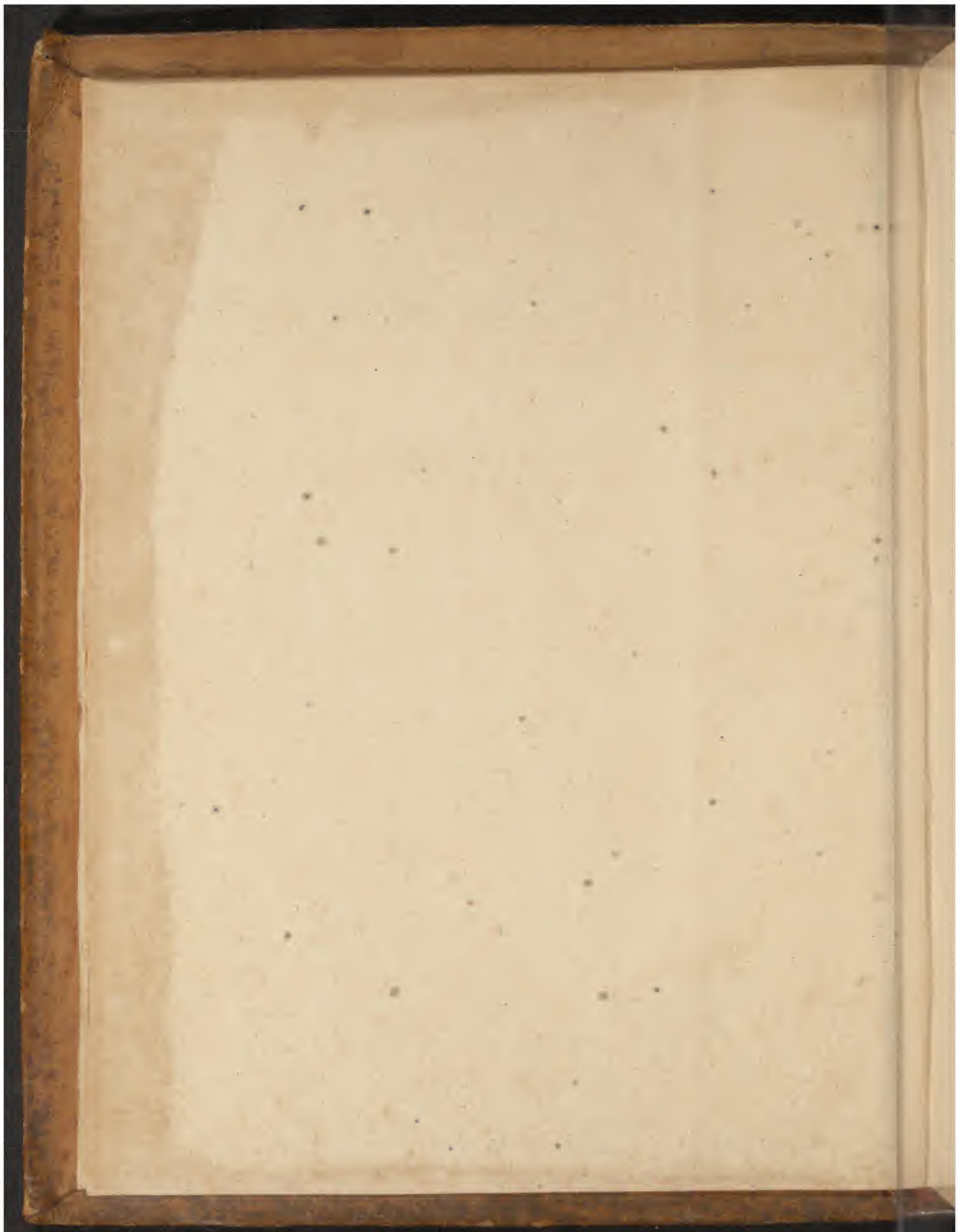


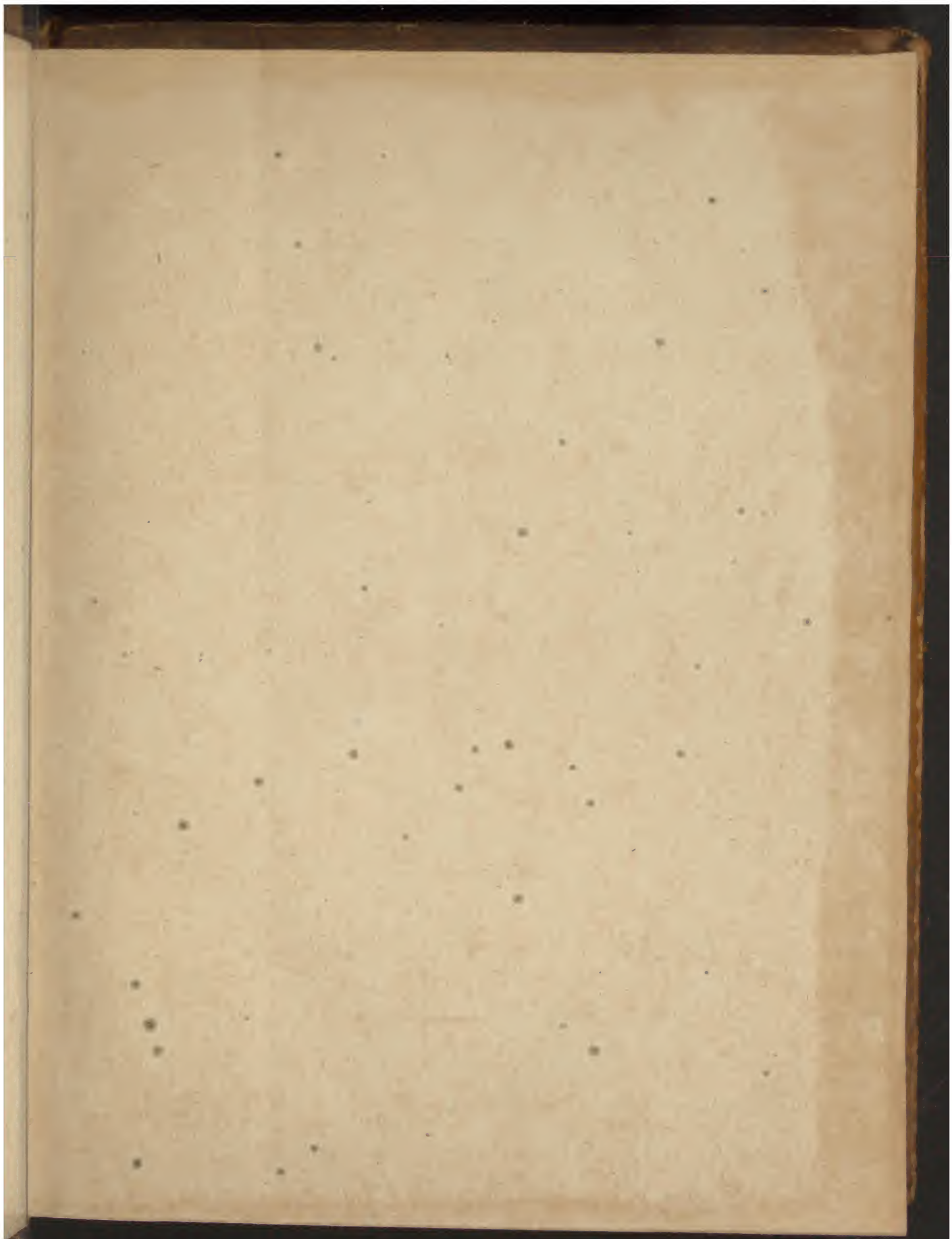
VIII D

Pet 1545.

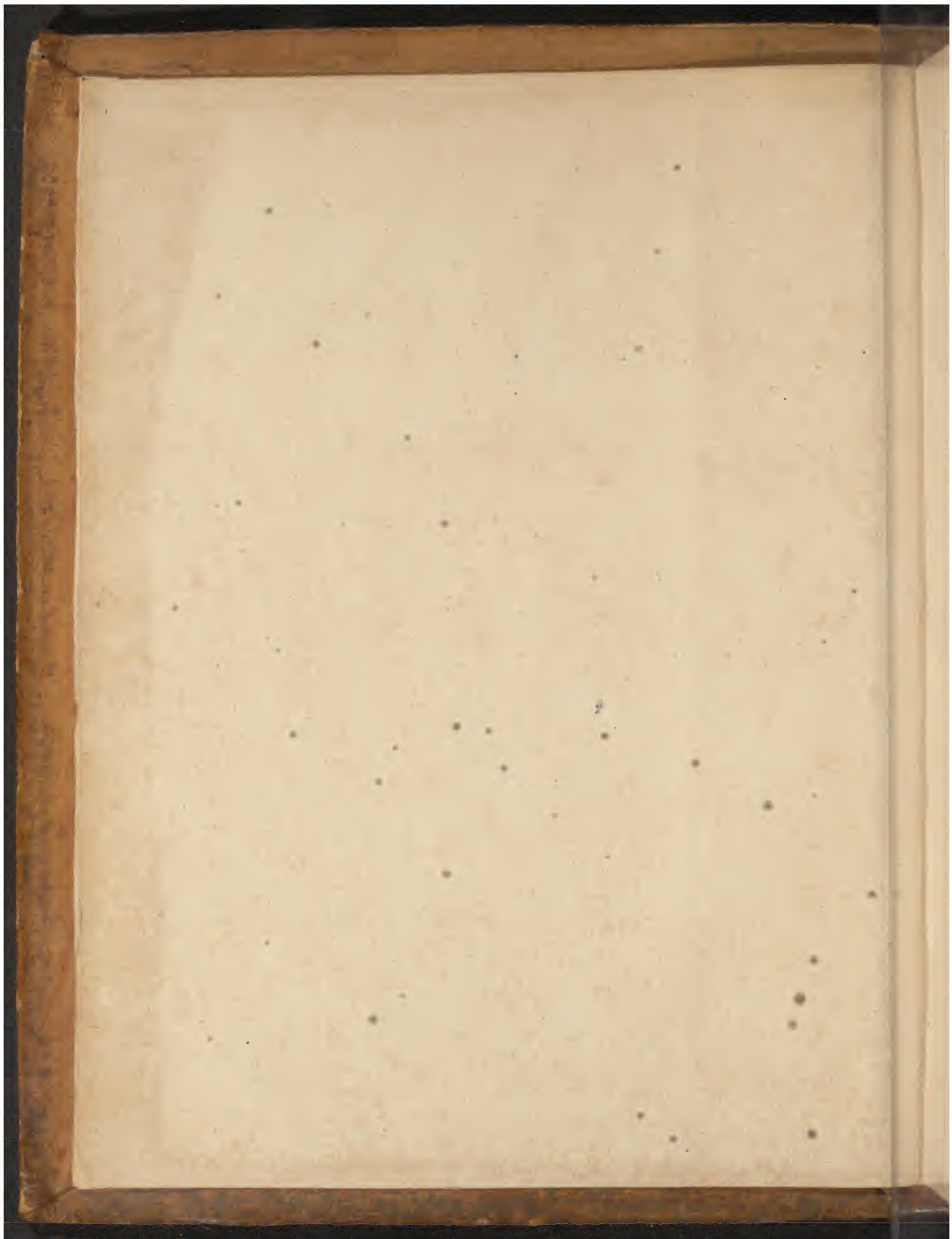


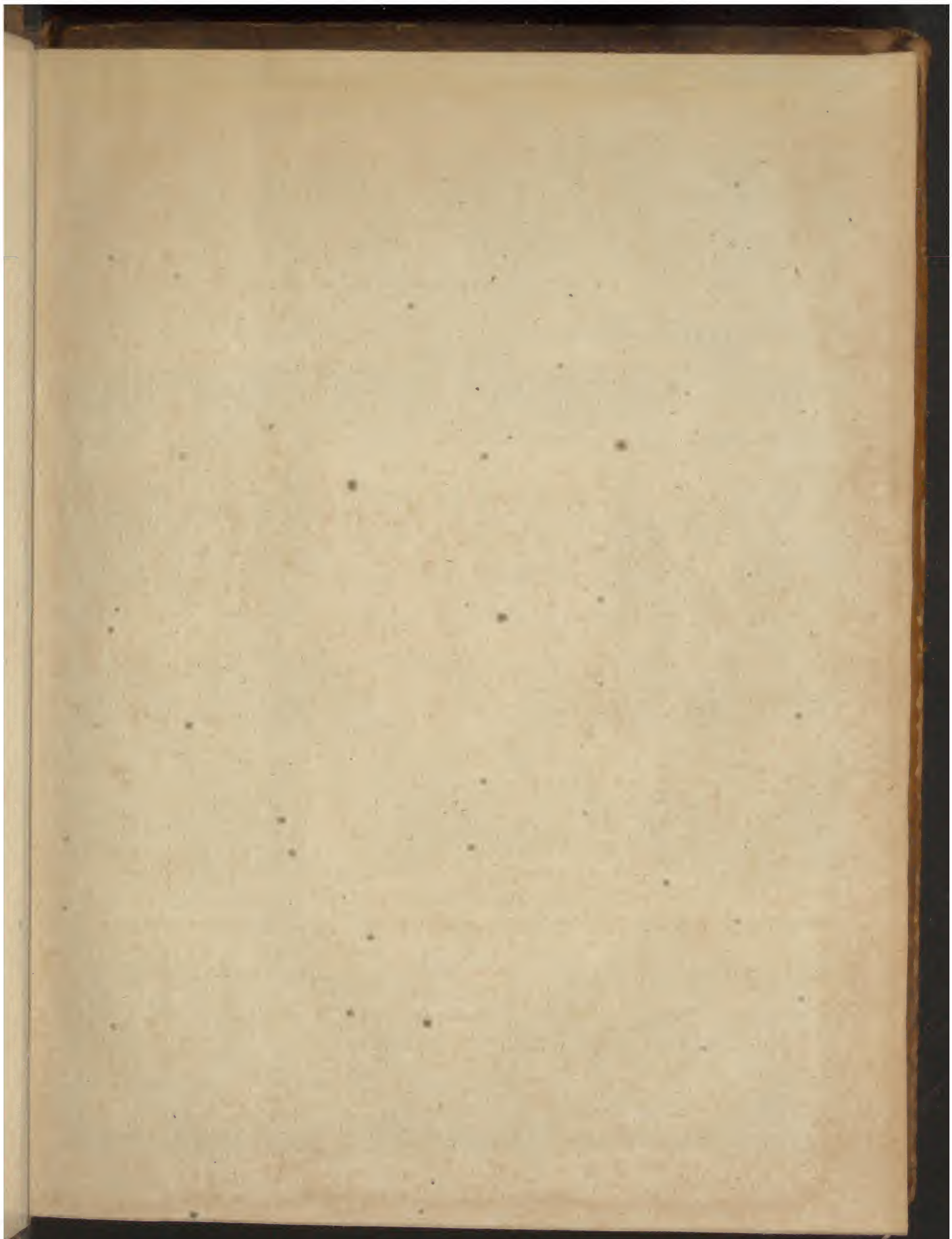




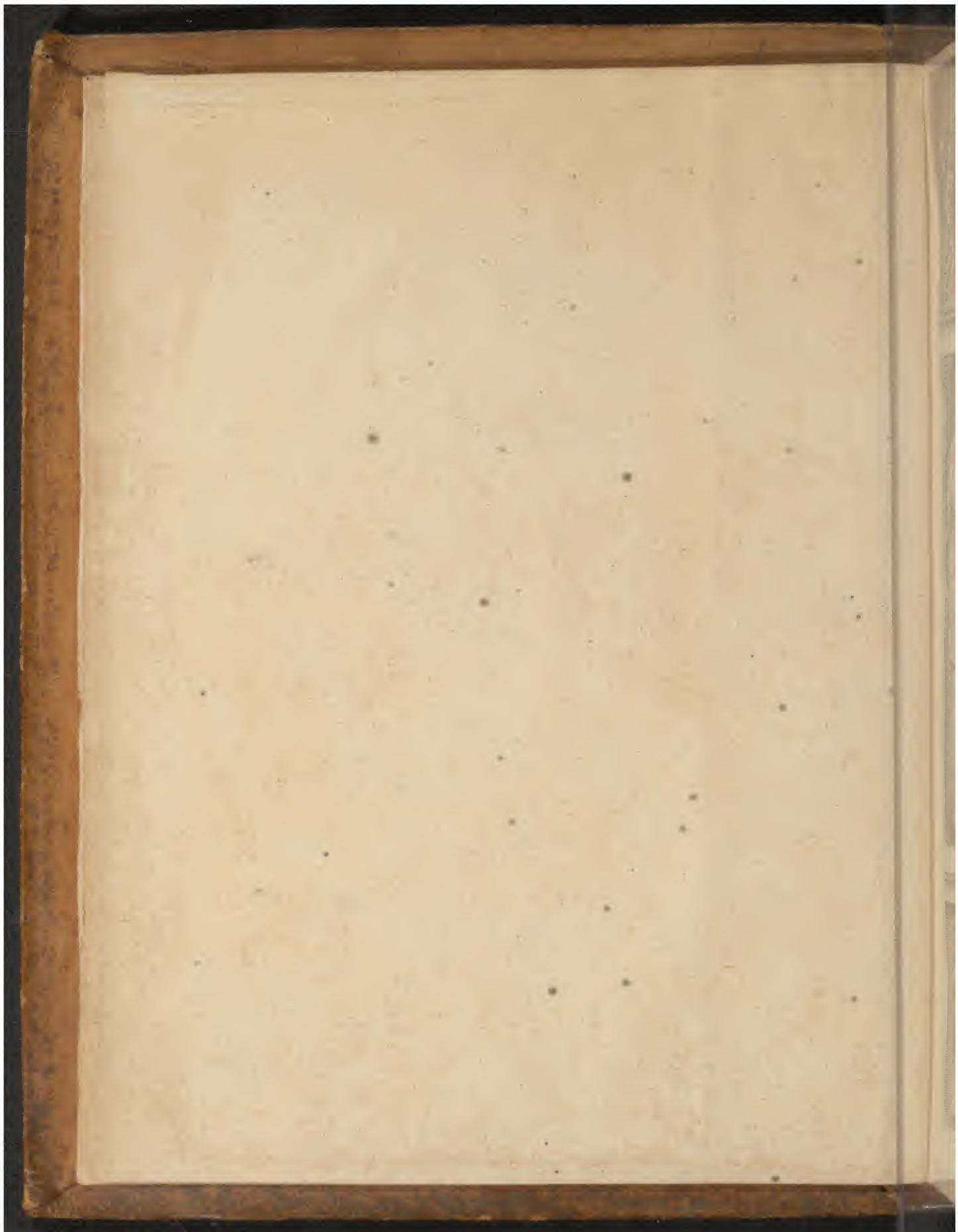




















729 83

4W

P U B L I U S 759 E-3

V I R G I L I U S

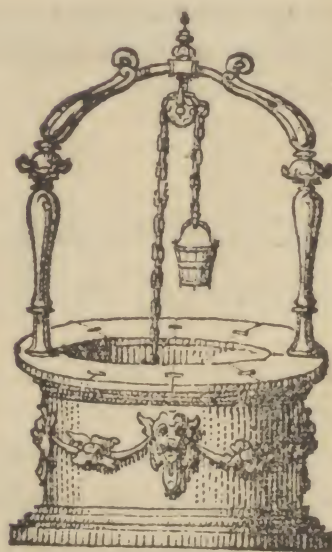
M A R O O S

W E R C K E N

In Nederduitsch dicht

Vertaelt door

J. V. V O N D E L.



t' A M S T E R D A M,

Voor de weduwe van A B R A H A M de W E E S, op den Mid-  
deldam, in't nieuwe Testament. 1660.

*Met Privilegie voor vijftien jaren.*



## P R I V I L E G I E .

**E**n icder wort verboden by Oetroy van de Heeren Staeten Generael, in dato den 15<sup>en</sup> Iuly des jaers 1660. en de bygevoeghe Attache van wegen de Provintie van Hollant en Westvrieslant, vergunt aen de weduwe van Abraham de Wees, boeckverkoopster i Amsterdam, Alle de Wercken van Publius Virgilius Maro, vertaelt in Nederduitsch dicht door I. v. Vondel, binnen den tijt van vijftien jaeren, directelijck nochte indirectelijck, in het groot of klein, in't geheel of ten deel, te drucken, of doen drucken, of elders gedruckt in deze Provintien, of het gebiet van dien tē brengen, te verkoopen, of uit te geven, zonder consent van de voorschreve weduwe van Abraham de Wees, op de verbeurte van de nagedruckte exemplaren, en dryhondert Karolus guldens, Zoo by den drucker, als den-verkooper te verbeuren, i applica- ren als breeder by de originele Oetroyen blijktt.



P A R N A S L O O F

*Toegewijt den weledelen en gestrengen heere*

CORNELIS de GRAEFF,

Vryheere van Zuidtpolsbroeck, Burger-  
meester en Raet van Amsterdam &c.



Yn zangheldin belande in 't ende met verlangen  
Uit d'overrijcke zee van Maroos Herderszangen,  
En Lantgedichten, en Eneas dappren toght;  
Een werkstuk in Latijn door al zijn leen volwrocht,  
En waerdigh aen August eerbiedigh op te draegen;  
Toen alle volcken Rome op haeren middagh zagen,  
Den vorst in 't hooftgezagh, en 't aerdtrijck, onder hem  
Gebogen, luistren naer d'ontzaghelijke stem  
Van eenen eenigen, geheilicht om, door wetten  
En maght gesterckt, een wijs op recht en vrê te zetten:

\* 3

Nu



## P A R N A S L O O F.

Nu ziet mijn zangheldin , na'et landen , wacker om  
 Naer een' Mecenas , die , genoodt in 't heilighdom  
 Der Zanggodinnen , zoo veel goddelijcke driften  
 Kan schatten , uitgeleert in toetsen en in schiften  
 Van stoffen , zin , en zwier , en aert , en maet , en klanck .  
 Zy komt Mecenas G R A E F F dit Nederduitsch gezangk  
 In zijne schaduw dan voorzingen , magh haer d'eere  
 Gebeuren , datze uit zijn scherpluistrende oordeel leere  
 Hoe verr' haer wedergalm van Maroos voorzangk dwaelt ,  
 En wat haer glans verschilt van 't licht , dat uit hem straelt .

Zy wenscht , om allermint uw bezigheid te praemen ,  
 Gelegenheit , en plaets , en tijt op 't rijpft te raemen ,  
 Wanneer uw ampt den boogh der zorge een wijl ontspant ,  
 Die nacht en dagh , ten dienst van stadt en vaderlant ,  
 Te streng gespannen stont. de stilte is aengenaemer ,  
 Na'et slaven op 't stadthuis. de burgermeesters kamer  
 Verschoont uw' ouderdom , besneet zoo menigh jaer :  
 Terwijl uw broeder waecht , en zit beslommert , daer  
 De burgers voor de deure , om eerst gehoord te worden ,  
 Aendringen dagh op dagh. de staetzorgh , naer 's lants orden ,  
 In 't oude gravenhof , komt op een ander aen.  
 Nu mooghtge , langs de Grift , uw hofstê , bosch , en laen  
 Zien groeien , gractigh vee , uit uwen stal gelaeten ,  
 Het gras afsnoeien , en de lammers hooren blaeten ,  
 Of onder 't lindeloof , in eenen stillen hoeck  
 En eenzaam , spreecken met een stom en landnut boeck ,  
 Staetregels , spreucken uit uw' Tacitus erkauwen ;  
 Terwijl de galm van 't Sticht beluft is na te baeuwen  
 Den schellen nachtegael , die , voor uw lustprieel ,  
 Zich uit den adem zingt , op 't orgel van zijn keel.

Zoo zag men , om een lucht geruft in lommerkoelte  
 Op 't velt te scheppen , uit het heerlijk raetsgestoelte  
 Den burgermeester eer het gouden Kapitoel  
 Een poos vergeeten , daer de lelie , en viool ,

En



## PARNASLOOF.

En roos, en tijm de by op zoete honighgeuren  
Verleckerde, en verleide in levendige kleuren.  
Daer kon Mecnas, door geen stadtgerucht verstroit  
Van zinnen, rusten: daer verdroot het Varus noit  
Te luistren naer een wijs, die uit Parnassus aderen  
Quam vloeien door 't geruisch van myrte en lauwerbladeren,  
Waermede Apollo 't haer beschaduwte en verciert,  
Als hy ten reie gaet, en hem de zangbergh viert.

Bekoort u hier de lust te plucken puick van bloemen  
Uit Maro [zeker niet te reppen noch te noemen  
Dan met eerbiedigheit] gy zietze in Maroos hof  
Zoo levendigh, zoo schoon opluicken, datze stof  
Bestellen voor 't vernuft van opgespanne geesten,  
Om 's lants triomfen en gewenschte zegesfeesten  
Te kleeden met feestoen en krancken, geschakeert  
Door kunst van bloemen, aen Augustus hof vereert.

Zoo dit vernuft een wijs op 's herders fluit wil zetten,  
Of ackers bouwt, en plant, en vee weit, en zijn wetten  
Het byhof voorschrijft, het verruckt ons door geluit,  
En zin, en orde, van 't begin tot daer het fluit.

Eneas oorloghsvaert, van Xantus gloënde stroomen,  
Op 's hemels wichlery en aendrift voorgenomen,  
En uitgevoert tot aen den Roomschen Tybervliet,  
Hoe groot een heerlijkheit ontvouwtze uwe ooren niet!  
Wat naem, wat titel zal men 't hemelsch werckstuck geven,  
Apolloos feestcieraet! het hangt, als een geweven  
Onschatbaer koortapijt, van boven tot beneên,  
Van nutte wijsheit en historien aen een,  
En tot een eenigh wit geschickt, in 't endt te treffen.  
Wat wit was dat? den staet van Rome in top te heffen,  
Als 's weerelts hoofdstadt: en de naklanck van de Faem  
Bromt noch op heden met dien aengebeden naem,  
Op 't voorhoofd van zoo diep gewortelde gebouwen  
Gekloncken tot een prael: gelijkwe noch aenschouwen

Het



# PARNASLOOF.

Het overschot der stede, een afgestormt gewelt,  
 Als 't grof gebeente van den stoutsten reus, langs 't velt  
 Geslingert, en geplet, toen hy, te hoogh gewassen,  
 't Geberghte opstapelde, om Jupijn t'ontharrenassen.

Wanneer uw hooge geest in Maroos beemden weit,  
 Bespiegelt hoe van outs de grootste mogentheit  
 Van Rome allengs zoo hoogh quam uit de laeghte opstijgen,  
 En haeren wasdom van Evanders tijt te krijgen,  
 Uit zulck een arm begin: dan overweeghtge dat  
 In zulck een' korten tijt heer Gysbreghts visschersstadt,  
 Uit asch en puin hersticht, ter weerelt uit komt straelen:  
 Hoe uwe maetschappy zoo wijt gaet adem haelen,  
 En oosten herwaert sleept door 't schuimend pekelsout,  
 Van daer men Batoos stadt in 't oosten ziet herbout  
 Door uwe Bataviers, voor wien zoo veele rijcken  
 En eilanden van zelfs de vlagh en zeilen strijcken.

Uit die gedachten wort uw overleg verrijckt,  
 Als gy uw grootvaërs tijt by d'oude tijt geliijckt,  
 Toen onder Burgerhart, uit konings bloet gesproten,  
 Van Cezars heir getreën, in boschloof wiert besloten  
 Den hals te vryen van 't Latynsch metaelen juck;  
 Hoe Bruin, een duinman, met den Vries gesterckt, dit stuck,  
 Dat onuitvoerbaer scheen, en nau gedacht wou worden,  
 Hanthaeft tegens een gewapende slagghorden  
 Van keurebenden, noit op toght en schiltwacht moê,  
 Den Rijnstroom langs, tot aen het huis te Britten toe.  
 Dan schickt uw wackre geest stadts Kapitoel en boogen  
 Te kleeden met een ry zeeghaftige oorelogen,  
 Geschildert naer de kunst, van vore tot het endt,  
 Daer Rome ons Bataviers voor bondtgenooten kent.

Indien de tijt my gunt, naer 's Mantuaners wetten,  
 Den krijghshelt Bato met opklinckende trompetten  
 In top te voeren, naer den eisch van 't vrye lant,  
 Door twalef boecken heen, tot daer de vredebant

Geslo



## P A R N A S L O O F.

Gesloten wort; men zal de boschnon hooren melden,  
 Voorspellē op een ry de vaders en de helden  
 Der volgende eeuwen, die alom met raet en daet  
 Zich queeten in gevaer, tot nootweer voor den staet,  
 De Graven, Boelensens, de Bickers, en de Hoofden,  
 Zoo trou in 't leveren, gelijkze 't trou beloofden.  
 Men zal ons wapenkroon, den keizerlijcken hoedt,  
 Verworven door het gout des ridderstams, uw bloet,  
 Zien, met een' rijcker glans van gloeiende robijnen  
 En gout, den Ystroom en den Aemstel overschijnen,  
 Op d'aenwinst van de stadt, die, levender gezielt,  
 Van burgery, gelijk een korf vol byen, krielt.  
 Men zaegh u Aemstels stadt uitleggen, en omtrecken  
 Met steene muuren, haer een kleene weerelt decken  
 Met witte vleugelen van zeildoek, uit der zee  
 Gewaeit van alle vier de winden op ons ree.  
 Men zaegh op uwe stem zoo veel verstroide steenen,  
 Van ongelijcken vorm, zich fluiten en vereenen;  
 Het raethuis, magazijn, scheepstimmerwerf, en vloot  
 Herboren, gestoffeert met voorraet tegens noot.  
 Men zou zeehelden zien, op vergelege vaerten,  
 Aen graetboogh noch kompas gebonden, noch aen kaerten,  
 Hier 't zuiden aendoen; daer vorst Maurits in Brezijl  
 De leeusvaen planten, en een' burgerlijcken stijl  
 Invocren op de kust, daer andre starren schijnen,  
 De menscheneeter dwaelt in wouden en woestijnen.  
 Men zou Virgilius zien opgaen in zijn' tolck,  
 Gelijk de goude zon, schakeerende eene wolck,  
 Den schoonen regenboogh doorschildert in het leven:  
 Hoewel ick schroom naer d'eer des Mantuaens te streven  
 Met wasse pennen, en om laegh, beneên zijn' faem  
 Blijf drijven, om geen zee te noemen naer mijn' naem.  
 Nu zinge ick midlerwijl gezang van korter adem:  
 Het zy mijn zangheldin uw Kapitoel omvadem',

\* \*

Of



## PARNASLOOF.

Of koninginnen, en veltheeren innehael',  
 Of ons tooneel stoffeere, of, als de nachtegael,  
 Van tack in tack springe, en langs uwe graft, vol ooren,  
 Een byschrift, grafschrift, of een liergezang laet' hooren,  
 Of een bekransde bruit, van 't leckre bruitsbancket,  
 Op Hymens tortslight, groete, en vrolijk danff' te bedt.  
 De zangbeminners zijn beluft op keur van wijzen,  
 En watertanden naer verandering van spijzen.

Indien mijn Zanggodin uw dagen reken kon,  
 Ten dienste van de stadt, en staet, uw levens zon  
 Zou langkzaem daelen, en beneên de kimmen zincken;  
 De lofbazuin op zulck een' wensch noch luider klincken;  
 Uw graf koor spade uw lijck bedecken met den zerck.  
 Gy zoudt, als Kurius, noch lang uw ackerwerck  
 Aendrijven, en uw oude een hooger tijt bereicken  
 Dan uw waeranden, en geplante lustboscheicken.  
 De GRAEFF gaf Nestor, noit vermaeck noch levens moe  
 En zijn dry eeuwen tijts in wackerheit niet toe.  
 Gy zoudt den wasdom van uw kinderen en neven,  
 En zoo veel zegens en geluck met lust beleven.  
 Zoo houde u Polsbroeck lang, ter eere van uw' stam.  
 Zoo bloeie uw dubbele telgh, ten prijs van Amsterdam.

K E I



# KEIZER AUGUSTUS

op

MARCOSENEAS.

**K** On d'onbescheidenheit in 't endt die woorden uiten,  
En zulck een gruwelftuck belasten en besluiten?  
Zal Maroos Zanggodin, zoo kunstgeleert, zo groot,  
Zoo schoon en milt van tael, te vier gaen, en ter doot?  
O schendigh schellemftuck! zal 't vier met gloënde tanden  
Die rijcke boeckstaef dan verbrijflen en verbranden?  
Kan iemant goedes moedts dat aenzien, zonder leet?  
En zal de vlam zijn eer niet spaeren? maer zoo wreet  
Verflinden 't werck des helts; die elck zijn verf kon geven,  
En alles voeghelijk affschilderen naer 't leven.  
Latijnsche Helikon, Apollo, wijze Godt,  
Behindert zulck een scha: ô Bacchus, schiet een schot  
Voor zulck een zwaricheit, en gy, ô Ceres, mede:  
Hy was toch uw foldaet in oorloge, en in vrede  
Op d'ackers en het velt uw schrandere ackerman.  
Hy leerde wat de lent opluicken dede, en dan  
De vruchtbre zomer teelde, en wat de herrefstdagen  
En wintertijt, het lest der vier saeizoenen, dragen;  
Hy bouwde d'ackers, huwde oock olm en ranck te gaër,  
Bezorghde 't vee, en broght de honighbyen, daer  
Zy onder hunnen vorst het wassen leger bouwden:  
Vereerde hy ons dit, dat wy 't verdelgen zouden?  
Indien het vry sta zoo te spreeken: maer de wet  
Moet onderhouden zijn; en wat ons sterrefbedt  
En leste wil gebiën magh niemant wedersprecken.  
Laet eerwaerdy van wet en lesten wil eer breecken,  
Dan zoo veel arrebeits van zoo veel dagen langk  
En zoo veel nachten zie dien snellen ondergangk:  
De vader van dit werck hebbe eer dees jongste woorden  
Gesproken in een' droom voor d'ooren, die dit hoorden:

\*\* 2

Hy



Hy heeft misschien van pijn al stervende gedwaelt  
Uit ongedult : misschien heeft hem 't verstant gefaelt,  
Terwijl de tong dit sprack , niet willigh , maer benepen  
Van weedom en quellaedje , en het langduurigh sleepen  
Van 't quijnende verdriet : misschien ontbrack het hem  
Aen oordeel en begrijp . Zal Troje zijne stem  
Herheffen met misbaer , en weêr zijn' val gevoelen?  
De gloet des viers noch eens Elifaes minne koelen ,  
En haer gewonde borst verteeren gansch tot asch?  
Zal zulck een eeuwigh werck verloren gaen , zoo ras?  
Zal dan een oogenblick , een misverstant ontrouwelijk  
Begraeven zoo veel krijghs in kolen , al te grouwelijk?  
O Zanggodinnen , komt , brengt water by der hant,  
Put stroomen , rept u , bluscht dien jammerlijcken brant ,  
Eer deze vlam verniel' 't gedicht van onzen Dichter.  
Dat Maro leve , en strael' , hoe langer , hoe verlichter ,  
De wijde weerelt door , oock tegens zijnen danck.  
'k Verbie 't geen hy geboot met onrecht : zijn gezangk  
Zy heiligh na zijn doot , en eeuwigh ; en het klincke  
En leve , zonder dat men eenigh lidt vermincke ,  
Door 't heiligh Roomsche Rijck , en glinstere onverdooft ,  
En groeie , en bloei' , bemint , herlezen en gelooft.

Het



PUBLIUS VIRGILIUS MARO.

**T**Oen Ocktaviaen August, Iulius Cezars nazæet en erfgenaem, den burgerlijcken oorlogh geluckigh had be-  
 slecht, Ianas tempel gesloten, en over Rome, het  
 Roomsche volck, en zulck een weerelt gerust en vreed-  
 zaem den toom der heerschappye mende, was het dien-  
 stigh dat 's Vorsten eere en gezagh, oock het aenzien  
 van 't nieuwe rijk en des zelfs voortreffelykste en outste geslachten  
 vermeert en bevesticht werden, door eenigh heerlijck en uitstekende werck  
 van Latijnsche Poëzye, niet min dan eenigh werckstuck van de Griec-  
 ken, der Latijnen voorgangers en aenleiders, die, met zoo groot eenen  
 lof en naemhaftigheit, de doorluchtige daden der aeloude helden, hunne  
 voorvaderen en lantslieden, over de wijde weerelt uitbreidden, en in top  
 haelden; gelijk inzonderheit bleeck by de gedichten van denersten zee-  
 tocht naer Kolchos, om het gulden Vlies, en die bloedige oorlogen, voor  
 Thebe en Troje gevoert, welcker gedachtenis de weerelt en alle eeuwen  
 beloofde t'overleven. Tot zulck een meesterstuck dan wert een vernuft  
 ge-eischt naer mate van de grootheit en 't gewicht der zaecke; en hier toe  
 besloegh wonder wel, dat (gelijk Fortuin Augustus bykans in alle din-  
 gen toekeegh, en zijn zijde hielt) ten dien tijde **PUBLIUS VIR-**  
**GILIUS MARO** bloeide, en bekent en gewilt was, door eenige  
 kostelijcke proeffstucken, met verwonderinge ten hove opgenomen. Dees  
 Dichter, ter goeder ure, in het dorp Andes, by Mantua, geboren, en  
 in het Grieksch namaels, om zijn oprechtigheit, en bloode eerbaerheit,  
 Parthenius genoemt, was te Kremone, Milaen, en Napels in Latijn-  
 sche en Grieksche taelkunde, en alle edele wetenschappen en kunsten,  
 inzonderheit in artsenye, en wiskunst, opgetrocken: en te Rome komen-  
 de, om zijn ackers te hereischen, die Augustus, neffens andere gebuur-  
 landen, na den burgerkrijgh, onder zijn getrouwe soldaten uitdeelde,  
 geraeckte alleen weder aen zijn erfgoed, door voorspraeck van Pollio,  
 Varus, en Gallus, om welcker wil by, uit een danckbaer harte, zijne  
 Herderszangen, in drie jaren tijts, volzong; gelijk oock sedert zijn



Lantgedichten, in zeven jaren te Napels, Mecenas, zijnen beschutter, ter eere; van welcke beide wercken het eerste Theokrijt niet toegaf; het ander Hesiodus, en te gelijk de Faem van den grooten Iulius, hier onder de Goden ingewijt, voorbystreefde: en zijn gedichten werden, in 't openbaer door tooneelzangers, op het tooneel, menighmael loslijck opgezongen: want men zegt, dat hy 's morgens vroegh veele vaerzen dichtende, en die den geheelen dagh over vylende, en lickende, gelijk de beerin haer jong, menigte van regels op een klein getal, en tot zulck een volkomenheit broght, dat al de schouburgh hem hier op toejuichte, met hantgeklap, en vrolijcken galm, en de zelve eerbiedigheit, die de Raet en het volck van Rome den Keizer toegedroegen: en Burgemeester Cicero, vader der welsprekenheit, riep dezen jongen helt uit, voor d' Anderde of Tweede Hoop van Rome; gelijk de Dichter dezen tytel sedert onder de bloemen van zijnen Eneas vlocht en borduurde, en Afkaen ter eere, te passe broght: oock hadt Maro zelf Augustus (zegensrijck wederkeerende van den zee-strijt, tusschen Marck Antoni Kleopatre en hem geslagen, en zich, in Kampanje, t' Atelle wat verquickende) vier dagen achtereen de Lantgedichten voorgelezen, daer, zoo dickwijl zijn stem stuite, Mecenas hem verpoofde. De Poeet, die zich menighmael te Kampanje en in Sicilië onthielt, woonde naest de hoven van dezen Mecenas, een' man van Koninglijcken stamme, en Ridder, die de Raetsheerlijke achtbaerheit weigerde, en de treflijkste amptenaar te Rome en in Italië, zeer gezien was by Augustus, die zulcks op Maro verslingerde, dat hy hem noit zijn verzoeck affloegh, rijckelijck beschonck, gemeenzame brieven toeschreef, onder zijn gemeenzaemste vrienden rekende, en zich van zijnen raet, niet alleen in kunst en wetenschappen, maer oock in gewigtige rijckszaken niet zonder vrucht diende; gelijk de Ridder en Drost Hooft zijnen Parnasheilig ter eere zingt:

Was Maro niet gelijk

Een zuil van koper aen de puy van 't maghtigh rijck?

Geen raetsheer, daer August wel rustigh op moght slapen?

Wiens wijsheit hem te sta quam meer dan menigh wapen.

Maro, zich wonder wel op het heelen der paerdegebreken verstaende, kreegh door 's vorsten stalmeester eerst kennis aen het hof, schoot om  
zijn



zijn zeventien jaren den mannelijken tabbert aen, ten zelven dage, dat Lukretius de poët, wiens vaerzen hem mede geest en oordeel byzetten, dezer weerelt overleedt. De Mantuaen dan, die zynen mont zoo lieflijk aen het dunne riet zette, en den nachtegael door weeligheit en rijkdom van klancken overtreffende, in zijne Herderszangen den laegen, in zijn Lantgedichten den middelbaren toon hielt, wert allerbequaemst geoordeelt, en uitgekozen en geheilicht om den hoogen toon, gelijk Homeer, te blazen, de Keizerlijke trompet te steecken, en zich van den Tiber tot aen den Eufraet, en in Thule, of noch verder te laten hooren; en Augustus leide hem op den arbeit van Eneas den Trojaen, uit wiens bloet en stamme de Romainen, volgens d'overeenstemminge van bykans alle schrijvers, gesproten, en de muuren van 's weerelts hoofdstadt Rome, het grootste van alle dingen, gebouwt zijn. Aldus begoft de zoner Latijnsche Poëzye, op Augustus wenck, noch hooger te rijzen, en door twalef boecken, gelijk door een starlichte heirbaen van twalef hemeltekenen, haren glans en heerlijkheit noch breeder t'ontvrouwen, leide in Sicilje en Kampanje hare twalefjarige moeite af, en liet de gansche weerelt stof haer eeuwigh te bedancken, voor het teelen der vier gezegende saizoenen van geleertheit welsprekentheit wijsheit en allerhande kunst en geestigheid, zoo verre het meer dan menschelijck verstant reicken kon. Nu zag men dat de droom zijner moeder Maja niet ydel was; toenze, van dit vernuft zwanger, droomde, hoeze eenen laurvertack voortbrengende, en in d'aerde plantende, dien schichtigh zag opgroejen, tot eenen volwassen boom, met allerlei geurigen bloessem en schoone appelen geciert en geladen. Nu docht men om den tack, die, volgens 's lants gewoonte door de kraemvrou op de geboorteplaets van hare vrucht gepoot, 's daeghs daer nae zoo hoogh stont, als oude populieren, en voor heiligh gehouden, naer het kint, Virgilius genoemd wert. Propertius had, zoo ras hy slechts eenige beginsels van dit werck zag, alle Grieksche en Latijnsche schrijvers heeten ruimen, en met luider keele geroepen: ick weet niet wat hier grooter en treflijcker dan d'Ilias voor den dagh komt. Augustus op den tocht naer Spanje belet, storf schier van verlangen naer dit wonderwerck, en stoffeerde zijn brieven aen Maro, uit genoeghte, met gebeden en dreigementen, om des Dichters eerste ontwerp, of eenigh stuck  
van



van den Eneus te zien; het welck *Virgilius*, in zijn antwoord, beleefdelijck en eerbiedighlijck weigerde, tot dat hy langen tijt hier na, toen het werck voltot was, hem drie boecken, te weten het tweede, vierde, en zeste voorlas, inzonderheit dit zeste, 's Keizers zuster *Octavië* ten gevalle, die hoorende deze woorden van haren zone: gy zult *Marcel* wezen; van moederlijcke beweeghenisse bezweem, en naulix wat verquickt, den Poet voor elck vaers rijckelijck beschonck. Hy plaght oock velen anderen zijne vaerzen, en meest zulcke waer op eenigh bedencken viel, voor te lezen, om, gelijk *Apelles* zijn schilderyen, uit leersucht, ten toon stelde, het verstant der menichte te hooren, de mislagen te beteren, zijn kunst van alle vlekken te zuiveren, en te brengen tot zulck een volkomenheit, waer mede het den nakomelingen, ter goeder tijt, overgereickt wert. Terwijl de *Mantuaen* met slijpen en polysten bezigh was, gingk het twee-envijftighste jaer zijner oude in, en hy nam voor naer *Grieken* en *Asië* te vertrecken, om daer zijn levens overschot alleen aen de wijsheit te hangen, gedurigh drie jaren achtereen al zijn werck te maken van den *Eneus* te cieren en op te toien, en niet eer hier af te scheiden, voor dat dees zijn volle beslagh hadde, en de leste hant daer aen gehouden ware: maer op wegh t' *Athenen* gemoete hem *Augustus Cezar*, die uit den oosten weder naer *Rome* quam; dies besloot hy met den Keizer weder te keeren; en gezint *Megare*, een stadt by *Athenen*, te bezichtigen, sloegh in een teeringe, die op de reis, alzo men zonder ophouden voortzeilde, zoo aengroeide, dat de quijnende dagelijc zwacker werdende, te *Brundusium*, anderen zeggen te *Tarentum*, belandde; en beggerigh, om *Metapontum* te bezoeken, door het heete weder, binnen weinige dagen, gedurende het Burgermeesterschap van *Plautius* en *Lukretius* overleedt. Het gebeente wert, op 's overledens begeerte, en 's Keizers last, te *Napels*, daer hy lang genoeghelijck den tijt overbroght, gevoert, by den wegh van *Putzole* begraven, en met zijn eigen graf dicht gekroont. *Virgilius* te vore vast smiltende en zijnen sterfdag te gemoet ziende, eischte menighmael en ernstigh zijne schriften, om den *Eneus*, als noch niet genoegh naer zijn zin overzien, te branden; het welck hem gheweigert, zoo beval hy 't zelfde by uitersten wille: doch *Augustus*, door *Tukka* en *Varus*, hier van afgemaent zijnde, belette die onwaerdeerbare schade; gelijk de Keizerlijcke vaerzen noch getuigen, en de nakomelingen



melingen hebben het Ocktaviaens voorzichtigheit te dancken, datze dien onschatbaren schat, hun door zijne handen zorgvuldigh overgelevert, noch bezitten.

## Het pleit der Homeriaenen en Maroniaenen voor d'eere van Homerus en Virgilius.

**D**E faem van den onsterfelycken Publius Virgilius Maro begon, na zyn overlyden, gelyck het gebeurt, eerst dapper aen te wassen, en tegens die van Homeer aenworstelende, en de geleerde weerelt in twee deelen scheurende, liet sedert gedurigh, en alle eeuwen door, geen en kleinen strijt onder d'uitstekenste oordeelen, die, gelyck de Goden om Troje, elck hun zijde kozen, en vast zwoeghden en zweeten, d'een om d'eere van Homeer, die zeker overtreffelyck is, het hoeft op te houden; d'ander om Maro, die niemant wijcken wil, in top te halen. De gansche weerelt was van overouts her ingenomen en droncken van Homeer, wiens gedichten, omtrent zoo out als koningk Davids lofzangen gerekent, elck in den mont hadde, en gelyck orakels der Goden eerde. Die grijze ouderdom zijner vaerzen, zoo heiligh en eerwaerdigh geacht, als eertijds oude eicken, door Heidensche priesters Iupijn toegewijt, en het getuighen is der uitstekenste verstanden brogten hem geen kleine eerwaerdigheid toe, ja zulcks, dat de Homeristen, voor Maroos tijt, op het spoor van het ingewortelde gevoelen, gestadigh dreven, en vast stelden, dezen man tot noch toe niet alleen geen en voorgaenden te wijcken, maer oock nimmermeer in volgende tijden zijne wederga te zullen gemoeten. De begunstelingen van Homeer, na Maroos tijt, steunden even vast op d'uitspraeck der eerste allerberoemste en volgende Wijzen. Sokrates, der filosofhen vader, en het voorbeeld van deught en wijsheit, had geheel en al, gelyck een scholier zijnen meester, Homeer aengehangen; de goddelijcke Plato hem met verscheide en heerlijcke tytelen beschoncken, en begroet, als den eersten leitsman van alle schoone en treurspelige dingen; zijnent halve de dichters geschat zonen, kinders en profeten der Goden; vaders en aenleiders tot de wijsheit; hem genoemt den allerbesten en goddelijcksten der poëten, wiens vaerzen niet betaemden gezongen te worden van zulcken, die zich  
\* \* \* niet



niet de wijsheit toebeilighden. Aristoteles hielt staende, dat Homeer, by hem overzien en verbeterd, in treffelijcke zaecken, d'allerbeste en d'eenige poët was, en d'eenige van alle poëten, die wist wat hem te doen stont, en met woorden en gedachten alle anderen overtrof: en die groote filosoof, Alexanders leermeester, reeckende het zich ten roem, in zes boecken, des zelven dichters dubbelzinnige geheimenissen t'ontvooiven; gelijk bykans alle oude filosofen, waer van men wel seventigh zou kunnen oprekenen, en onder dit getal Krates, hierom Homerist geheeten, en Zeno Heraklides van Pontus, Aratus de Sicyoner, Maximus de Tyrier, Porfier, Panetius, en Syriaen, ja zelfs beide de Ptolomeusen, doorluchtige koningen van Egypten, waer van d'een, Aristons zoon, vijftigh boecken beschreef. Aristarchus, die befaemde en kiesche letterkunstenaer, was zoo zinnelijck op Homeer; dat hy alle regels wracckte, daer zijn adem niet overgingk. Demokrijt, bekende naeryveraer der wijsheit, gaf te kennen dat Homeer, met een goddelijcke nature begaeft, een cieraet van allerhande woorden boude, en zonder eenen goddelijcken en hemelschen aert onmaghtigh was zulcke vaerzen te uiten. Athene, Pallas toegewijt, en het heilighdom der wijsheit toebetrout, stelde een wet, uit wiens kracht Homeers vaerzen alle vijf jaren in 't openbaer opgezongen werden, en dat uit danckbaerheit, dewijl de poët in zijn Ilias haren lof ophaelde, en haer burgers voor Troje mansterde; ja die stadt was gewoon zich te beroepen op het getuighen is van hem, die van Apolloos geest zonderling gedreven wert; en geheel Griecken hielt hem voor den uitneemensten aller poëten, en alleen waerdigh de Grieksche spraek en letters en namen te verbeteren. Dion Guldemont had kennis dat des zelven gedichten by d'Indianen, in hun eige tale vertaelt, opgezongen werden, en zy, die vele van onze starren, gelijk de Beeren, nimmer zagen opgaen, bescheit wisten van Priams jammer, het geklagh en geschrey van Andromache en Hekuba, en Achilles en Hektors moedt en manhaftigheit, en riep overluit: zoo veel vermagh een eenigh mans gezangk. Dionys Halikarnasser noemt dien poët den oppersten van allen, bron van alle wetenschap en welsprekentheit, en oordeelt zijn gezangk, tot in top toe, met een scherpe en gladde welsprekentheit geschakeert te zijn. Plinius kroont hem met den tytel van bron der vernuften. Plutarchus,



tarchus, Keizer Trajaens onderwijzer, wiens geleertheit zoo groot een gezagh heeft by de geleerde weerelt, datze zich sterck maeckt, indien d'aeloude wijsheit en geleertheit verzonck, die weder uit zijn papieren op te visschen; dees, het niet de pijn waert achtende van Virgilius een woort te reppen, vergult en bezaeit zijne zedeschriften en doorluchtige mannen met Homeers vaerzen en fabelen; houdt het onmogelijk, zonder goddelijcke gunst, en Apolloos ingeven, zulck een hooge en voeghelijcke poëzy te kunnen voortbrengen: dat zijn fabelen, die meest berispt worden, een nutte bespiegeling en overbloemde deftigheit omvatten; zijn Ilias de kracht des lichaems, gelijk Ulysses dolinghe de kracht der ziele aenwijst; en hy, die de beginsels en het zaet der wijsheit zaait; boven allen verwonderens waerdigh zy: want, zeght de zelve, op een andere plaets: onder de byzonderheden, die van den prins der poëten gezeght worden, is deze overivaerachtigh, dat Homeer d'eenige is, die noit iemant verzade, van wien de menschen noit walghden, en hy vertoont zich by de lezers altijd anders, en altijd bloeiende door een nieuwe bevalligheit. De reden waerom, haelt de zelve filosoof uit des zelven dichters gedicht aldus: want het geen men alreede klaer gezeght heeft, valt hatelijck, zoo men 't herhaelt: weshalve hy zijne toehoorders van d'eene vertellinge in d'andere voert, en door deze nieuwichheit d'ooren behindert mat en zat van toeluwsteren te worden. Plutarchus schrijft het Alcibiades toe tot een voorteken van zijn toekomende verstant, dat hy uit zijn kintsheit gaende een' oorbant gaf aen den meester, die van hem naer Homeer gevracght, zeide, dat boeck niet te hebben: en hy getuight hoe Alcibiades een ander, die bezigh was met Homeer te verbeteren, overhaelde met deze woorden: verbetert gy Homeer, en blijft gy een schoolmeester? ja by Plutarchus krijght Homeer den naem van goddelijcken geest en hemelschen Homeer, in de kunst der Zanggodinnen, en vergulder van den Trojaenschen oorlogh; en die filosoof melt, hoe de rechters (gesteld om vonnis te vellen, en een van beide de dichtkampioenen, namelijk Homeer, of Hesiodus, den prijs toe te leggen) zeer verlegen zaten, naerdienze zich schaemden over twee zulcke groote personaedjen te oordeelen. Oock zwijght de gemelde niet, hoe Alexander de Groote d'Ilias, als zijn allerkostelijckste juweel, in Darius juweelkoffer opsloot, en onder

\*\*\* 2

zijn



zijn hooftkussen leide; op Achilles graf des dichters lof bazuinde, en zoo veele steden krackeelden, om zich zijn geboorterecht toe te eigenen; gelijk Cicero, Archias den poet verdadigende, hier mede zijn zegel aenstack, met Ennius de poëten heiligh achte, en gedacht hoe de Grieken Homeer een kerck toewijdden; als aen eenen, die zoo veel grooter eere verdiende dan de treurdichters Eschylus, Euripides en Sofokles, wien men door last van den namaels vergoden Lykurgus metale pronckbeelden toekeurde; behalve dat het hem in Grieken aen geen graf nochte kopere beelden ontbrack; en het eilant Chios munte Homeer op zijn penningen, tot een bewijs, dat hy des zelven inboorling was. De lierdichter Horatius speelt hem ter eere: wat oirbaer wat onoirbaer is, zeght hy niet beter dan Krysip en Krantor? op een andere plaets: Homeer toonde op wat mate gy der koningen en vorsten daden en bloedige oorlogen beschrijven kunt. De rederijcke Quintiliaen zelf zeide: gelijk Aratus acht, dat men van Iupijn moet beginnen, zoo schijnen wy recht van Homeer te beginnen: want dees (gelijk hy zelf zeght, dat vlieten en bronnen uit den Oceaen beginnen te vloeien) was voorbeeld en oirsprongk van allerhande slag van wel sprekenheit, en niemant overtrof dezen in groote zaken, door hooghdraventheit; in kleene, door eigentlijckheit: hy gingk, in woorden en spreucken en schickinge van zijn geheel werck, de maet des menschelijcken vernufts te boven; en gelijk Homeer by de Grieken, zoo leide Virgilius by ons den gezegenden gront, en is ongetwijfelt onder alle Grieksche en onze poëten de naeste aen hem. Dit bevesticht Quintiliaen uit den mont des Afrikaens Domitius, die, toen hy hem vraeghde, wie Homeer naest quam, antwoorde; Virgilius is de tweede, nochtans nader aen den eersten dan aen den derden. Om nu Xenofon, Strabo, Atheneus en anderen over te slaen, zoo laet ons hier aen hechten sommige Heilige Outvaders, die met hunne schriften d' onwederleg gelijcke waerheit tegens de lasteraers des Kristendoms ondersteunen; gelijk Iustijn de Martelaer, en Klemens Alexandrijner niet schroomen aen te tekenen, hoe Homeer veele dingen, uit der profeten schriften gezamelt, in zijne kunstige verzierselen gevlochten hebbe; namelijk de Scheppinge in Achilles schilt geschildert; het Paradijs door Alcinous hof afgebeeld; en Lucifers val door Ate betekent. Sint Ambroos toont, hoe Ezaias en Ieremias, van de Sirenen sprekende,



kende, door d'oude fabelen des Griekſchen poets elck waerſchuwden voor de bekooringen der weerelt, en haer liefelyck gezangk, het welck de zielen der jongelingen, tuffchen de klippen en het ſtrant dezes levens, pooght te verſchalcken. De groote Baſilius roept: al Homeers poëzy is een lof van de deught, waer in hy elck ding op zyn rechte tyt te pas gebroght heeft: en hoewel de zalige Gregoor Nazianzener, gelyck vele andere Outvaders, d'ydelheit der fabelen aenwylt, nochtans noemt hy hem den vermaerden Homeer, en zyne poëzy wonderbaer. Dat men nu Eneas, een onvoltoit werck, van den eigenaer zelf ten viere verwezen, boven dat van Homeer, en den zoon boven den vader, den ſcholier boven den meeſter zette, was al t'onverdraeghaem; en de gansche Trojaen op den vorm van Ulyſſes dolinge en d'Ilias gegoten, en van Homeers draden geweven, ja dien Apollo dickwyl van woorde te woorde nagezongen: het waren al geleende fenixpluimen waer mede deze zwaen zich oppronckte. Wat vont men niet in Maro, dat niet alleen Aratus, Heſiodus, Theokritus, Pindaer, Partheen, Pizander, Apolloon, en inzonderheit Homeer, maer oock Ennius, Livius, Andronikus, Lukretius en velen anderen toebehoorde, zoo dat de Roomsche Zanggodin zich ſchaemde in het licht bezien te worden! Hoe menighmael kan hy zyn voorgangers luiſter noch niet bereicken, en op het gebaende padt met gelycke ſchreden involgen! Hoe menighwerf zoekt hy zyn ſluickery, kunſtroovery, en geſtole vonden door herſtelling van zaecken, wiſſeling van namen en woorden, of andersins te verbergen, die evenwel niet nalaten overal door te ſchijnen! Maen en ſtarren en zulcke nachtlichten moſten zich wachten het geleende licht zich zelve toe te eigenen, en de zon, waer uit zy glans ſchepten, met haren glans uit te daegen. Het was noch niet vergeten, hoe Karbijl, de letterkunſtenaer, met zynen Eneasvlegel, een boeck zoo geheeten, Maro beſont te beucken, te dorſſchen, met dolingen en laſteren te bekladden, en hem zyn kunſtroovery uit te drijven; Keizer Kaligula, hem van geest en geleertheit te plonderen, en te vervolgen, zoo dat het, gelyck Suetoon melt, luttel ſcheelde, of zyn gedichten werden uit alle boeckkameren gevaeght, zyne pronckbeelden gemorſelt. Aldus ſloot men endelyck, dat'er van outs nochte vermaert Griek,

\*\*\* 3

nochte



nochte Latynist gevonden wert, die Homeer niet schatte voor den grootsten filosoof, doorluchtighsten poet, vader der welsprekheith, vinder der dingen, natuur-en-zedekemmer, bron der vernuftten en geesten, leermeeſter des eerlijcken wandels, en goddelijck gezaghebber over heilighdom en ceremonien, ja zonder wederga.

De Maroniſten, voor geen klein gerucht vervaert, bejegenden de Homeriften doorgaens met geene mindere vierigheit, en verdaſighden Virgilius op deze wijze: Zystelden voor vaſt, dat vroeger of ſpader in het licht te komen niemant eigentlijck tot roem of ſchande gedijs, en deſhalve Homeer en Maro hier in gelijck ſtonden; hoe hoogh men oock hierom den eenen boven den anderen pooghde te verheffen. En beſtont d'eerwaerdigheit juiſt hier in, zoo gingk Heſiodus, by ſommigen ouder van jaren geſchat, boven Homeer. Oock lochende Rome noit, dat Athene ouder was, en Latium in Griecken ter ſchole leggende, daer de borſten der wijsheit zoogh, gelijck Griecken, en met name Homeer, in Egypten d'eerſte leſſen leerde; indien Homeer zelf geen Egyptenaer was; een geſchil van overouts bepleit, en noch ongewezen. De voorgaende Wijzen voor Maroos tijt Homeer zonder omzien lovende, konden niet voordeelen wat de nakomende tijt aen den dagh zoude brengen. Dat Homeer den naem van vinder en vader der heldenpoëzye droegh, ſproot hier uit, dewijl men geen grijzer heldendichters van zoo groot een werck met name wiſt te noemen; doch twijfelde Ariſtoteles zelf niet datze'r geweest waren: gelijck oock de fabelen, in zijne wercken gewezen, niet alle by hem verziert, maer ten deele gerimpelde wijven, en boeren in Chios, en elders, ten deele den Egyptenaren ontleent werden, die niet luttel van ſtarrekunſt en andere natuurkennis eerſt uit Chaldeen en Ooſterlingen ſchepten. Alle wijsgierige volcken zochten licht by uitheemsche vernuften, en voeghden'er het hunne by, zonder eenigh verwijt te ſchromen. Al wat van Griecken en Latijnen, voor Maroos tijt, de pen voerde, ſchatte Homeer op zulck eenen dieren prijs, naerdien tot hunnen tijt toe niemant zich openbaerde, die in de renbaen der heldenpoëzye hem niet verre achter aen in zijne ſchaduwe volghde: en Maro al geboren zijnde, zoo was'er noch tijt van noode, om recht en rijp zijn wercken t'overwegen, waer in zijn prijzers zeiden, dat niet alleen  
geen



een boeck, geen fabel, nocte vaers, maer oock geen woort, geen  
lettergreep nocte letter vergeefs gevonden wert. Gelijck dan Ho-  
meers majesteit en grootheit niet terstont bleeck, zoo ras zijn gedicht  
utquam, en zijn kunst en vernuft allengs, van tijt tot tijt, en eeuw  
tot eeuw, getoetst, bekent en voor uitnemende gekent werden; zoo  
wischte Virgilius oock tijt en jaren, zou men, gelijckerhant en uit  
eenen mont, van zijn waerdye oordeelen. Homeers gezagh en aenzien,  
uit d'algemeene overeenstemminge gesproten, verbluften, in den be-  
ginne en een goede wijl, vele schrandere oordeelen, zulcks datze in't  
eerste naulijx dorsten dencken Maro neffens Homeers zijde te stellen,  
voor dat achtbare stemmen, rijper geworden, en meer en meer aen-  
wassende, moedt schepten, om den Latynist niet alleen neffens; maer  
oock boven den Grieck te stellen, uit geen en ydelen waen maer onder-  
vindinge van het geene'r instack. Grieken, stoffende van aert, en  
opgeblazen om zijne oudtheit en grijze haeren, achtte dat'er geen ver-  
beuren aen was met Homeer hemelboogh en zonder mate te prijzen; en  
dit velt des roems te winnen viel gemackelijck en licht, zoo lang daer  
niemant verscheen, die het hooghartige Athene het hoofd dorst bie-  
den: doch de volkomenheit der Latijnsche Zwane aenstrevende, zoo  
bleeck het wat de Latijnen, die zich zoo dapper en loflijk van hun na-  
geburen en voorgangeren dienden, vermoghten, en met hoe doorzichtigh  
een oordeel zy de kunstige vonden, den Grieken ontleent, verbeterden,  
ja zelf den stijl van Museus, by sommigen netter en cierlijcker dan die  
van Homeer geoordeelt: waerom Maro niet Homeer, maer Museus,  
in d'Elyzische velden, met den sneeuwitten offerbant om het hoofd, tot  
zangmeester, onder den rey van Febus priesteren, inwijde. Indien  
Plato, Aristoteles, en alle voorgaenden nu opzagen, en Virgilius in  
zijn eige spraek verstonden, zy zouden, zonder twijfel, zich meer over  
hem dan Homeer verwonderen, en hun ontijdigh oordeel verworpen.  
Wat Quintiliaen belangde, die was eer het gevoelen van Domitius  
den Afrikaen dan zijn eigen gevolgt, en hadt zoo vroegh het hart  
niet, om tegens het aenzien der outheit, alreede te diep ingewor-  
telt, aen te gaen, gelijck Propertius, die rustiger zijn hart over M-  
roos proefstuk uitsprack. Plutarchus stilswijgentheit, uit al te gr-  
een zucht tot zijnen lantsman, om hem in zijnen staet te laten, verdoofde  
Maroos



Maroos luister niet, die toen noch jong was; en dees filosoof, zelf geen geboren Latynist, wou liever voorzichtig zwijgen, dan onvoorzichtig van 't Latijn oordelen. Hy wist wel hoe hatelijk de gelijkenis van twee zulcke overvliegende verstanden was, en kon veiliger Homeer verheffen dan van Maro reppen. De Latijnen zelfs hadden het Latijn best verstaen, en het ontbrack hier aen geene aenzienelijke oordeelaers en hanthavers van Maroos grootheit: en hoe vele doorluchtige pennen zweven zelf haer eige doorluchtige lantsluiden voorby, zonder de namen eens te gedencken. Augustus majesteit streeck de vlagh voor die van Alexander de Grootte niet, en zoude het werck van den Eneas, dat hy Heiligh noemt, noode tegens d' Ilias verwisselen. Keizer Alexander Seveer vergaapte zich aen Maroos beelt, dat, gelijk een Godtheit, in zijne hofkapelle, onder andere heilighdommen mede ten toon stont. Ciceroos uitspraeck weeck voor geen en Demostenes of eenige redenaers. Ovidius, de geestighste aller Poëten, noemde Maro by Augustus den geluckigen dichter van uwen Eneas, en den Eneas het doorluchtighste werck dat oit in Latium uitgingk. Statius durf den goddelijcken Eneas niet bestaen na te stappen, en aenbidt die voetstappen slechts van verre. Silius begroet Mantua, Maroos geboortestadt, als het huis der Zanggodinnen, dat door het gezangk des Andyners ten hemel gevoert, het geluit van Smyrne naeryvert. Juvenael roept: men zal den dichter van d' Ilias loven, en de vaerzen van den luitklinckenden Maro, die Homeer naer zijn kroon steken: hy melt hoe Maro en Homeer, tegens elckandere geleken, en in een schale opgewogen worden. Maro, zoo wy Martiael gelooven, bemoeide zich met geene lierdichten, gelijk Flakkus, naerdien hy de maet van Pindaer overtrof; en stont niet naer den roem der tooneelbroozen, dewijl zijn stem den toon des treurspelers verdoofde. Hy noemt Virgilius, wiens trompet den oorlogh scheller dan iemant uitblaest, heiligh, en eeuwich. Plinius zeght, dat Augustus Maroos vaerzen verboodt te verbranden, was een treflijcker getuighenis voor den dichter, dan of de Keizer die met zijn eige vaerzen vereerde. Hy getuight dat Silius, de poet, Virgilius beelt boven alle anderen plagh aen te bidden, zijnen geboortedagh eerbiediger dan zijnen eigen dagh te vieren,  
en te



en te Napels, naer Maroos graf, als te kercke, te gaen: en noch beden viert de stad Mantua hem, haren inboorling, gelyck heiligh, en eert zijne wiegh, en geboorteplaats, gelyck Parthenope zijn graf, en rustplaats: en de zelve stad Mantua munt noch heden Maro in hare penningen, met geen en minderen roem dan Chios Homeer in zijne munte uitbeelde. De hertogh van Mantua stoffeert de zalen van zijn hof met schilderyen uit Maroos Herderszangen, Lantgedichten, en Eneas boecken, door Iulius Romain, des grooten Rafels grootsten leerling, geschildert. By Paterkulus wort Maro de vorst der dichteren; by Lampridius, de Plato der dichteren geheeten. Onder de heilige Outvaders zal, uit den naem van alle anderen, ons Sint Augustijn alleen vernoegen, die noemt hem den grootsten, besten en uitnemensten van allen; en belijdt, dat hy Didoos klaght niet zonder tranen kan lezen. Dit licht der godtvruchtigheit, en zoo vele godtgeleerden en weereltwijzen stoffeeren en vergulden hun godtvruchtige en geleerde bladen met Virgilius vaerzen en vonden, en de gansche weerelt gaet zwanger van zijnen lof. Virgilius heeft, in zijnen eenigen Eneas, de wetenschap des burgerlijcken wandels en krijghshandels, ja den geheelen Ulysses en d'Ilias beknopter en volkomener dan Homeer begrepen, en wat hy van hem ontfing natuurlijcker en rijcker opgezet, de mislagen ontweken, 't ontleende gebetert, d'overzorging besnoeit, en 't oneffen geslepen. Zijn stijl verandert en schickt zich naer de zaeck, en valt nu rijp en statigh, dan koeler, en langzamer, dan weeliger, dan vieriger wacker en heftigh, dan eenvoudiger, en bloeiende, en allerhande; zoo dat tien Atheensche redenaers, bloeiende tijtgenooten, in eenen Maro te zamen gevonden worden, en hy is teffens redenaer en poet, en alles: en gelyck hy in alle deughden overwonderbaer is, zoo straelt in zijn werck boven al de hemelsche hoofddeught eenes gemijden dichters, de Voeghelijckheit, uit, die nergens bezwijckt, wat persoon of gewaet hy aentreckt. Maro verwees zijn gedicht niet ten viere, als of Homeer hem voorbystreefde, en hy zelf achtte, dat men Herkules eer zijne knods dan Homeer (die, zoo Horatius zeit, zomtijts sluimert) een vaers ontwringen zoude; maer om d'ontijdige doot, behinderende dien arbeit te volstippen, en de leste hant daer aen te zetten. Wat van nabootsen,  
\* \* \* \* \*  
ontlee-



ontleenen, sluicken en stroopen, of andersins te zeggen viel, dit was nu boven al beantwoort, met den voorgangk van Homeer en zijne lantslieden, die oock elders hun stof by een zamelden en lessen haelden; zoo stont het niet te misprijzen, dat Maro zijne wijsheit en aertigheit, en't alleredelste uit allen dichteren en Wijzen zoogh, gelijk de honighby haren necktar uit allerlei beemden, bloemen en kruiden treckt. Het streckte oock Homeer tot geene kleine eere, dat zulck een geest, gelijk dees, hem boven alle anderen naeryverde; aengEZien hy niemant in heldenpoëzy waerdiger kende, waer tegens zijn yver om den palmtack moght worstelen. Eigen behagen, en niemants deughden te willen bekennen hadden menigh vernuft onder gehouden, terwijl Virgilius, van dit gebreck vry, dapper zijn voordeel dede, met elck op zijn waerde te schatten, en zoo wacker in te volgen, dat hy hen te boven geraeckte, en koningk en meester van de renbaen bleef. Wou de rijt Virgilius over de hekel halen; met grooter schijn van reden was Homeer gehekelt: dat hy het by den goddelijcken Maro niet meer dan een wijfke van gemeenen slaghe by een joffer magh halen: dat hy de straetdeuntjes, die om mostert liepen, slechts op andere voeten zette, aen een schakelde, en eenen anderen zwier gaf: dat vele gezonde barssens menighthe van ongerijmde beuzelachtige en kinderachtige dingen in hem aentekenden; en ons rieden te schurven: dat zijn byvoeghelijcke namen dickwijl kinderachtigh luiden, lastmaecken, en ter plaetse niet dienen. Dat Virgilius nimmermeer, Homeer menighmael de vaeghelijckheit te buiten gaet, en wat voort zonder einde by Makrobius en anderen op hem te zeggen valt; het welck men liever wou zwijgen, kon Virgilius ongelastert blijven, die om geen visschers raetsel sufte, noch van ongedult storf. Karbijl dorst Maro, Zoilus Homeer aenbassen, en hierom vermaert, behield den toenaem van Homeers vlegel, en op dien koop kon iemant lichtelijck aen den tytels van Maroosvlegel geraecken. Virgilius lof bestont meest hier in, dat hy door niemants laster verminderde, door niemants lof vermeerde: gout bleef gout, men hiet het hoe men woude: groote verstanden ontwijcken die lasterpijlen met zich slesht eens te buigen en te verzetten. Maroos geduurzaamste eerlijckste en levendighste pronckbeelt was geen ceder, metael, nochte marmer,  
maer



maer zijn heerlyck werck, dat voor worm nochte roeft nochte rottin-  
ge zwichte, en de tanden van den niyt en tijt gemackelijck verduren  
zou. Wie dit aenrande schont zijn eige handen, of toonde zijn kranck-  
zinnigheit, gelijk kranckzinnige Kay Kaligula, nutter geketent  
dan gelauriert; en sommige eeuwen na hem Karel Kranckhooft, die  
by Mantua oorlogende, en de vyanden in 't zant leggende, zijner  
voorouderen gedachtenis en zijn eige daden zoo schendigh brantmerck-  
te, toen hy des Mantuaens stockbeelt, lang voorbene in die stede  
opgerecht, nedermeet, om des onsterflijcken mans naem te verdel-  
gen. Wat zaet van lasterlycke leerstukken vont men toch in Eneas,  
doorgaens bezaeit met Stoische Akademische en Peripatetische gront-  
regelen van d'onsterflijckheit der ziele; van godtsdienst en Godt-  
heit; van godtvruchtigheit neffens de Goden, het vaderlant, ou-  
ders, gmaelin, en voester; van oorloge, vrede, en verbonden,  
straffe der schelmeryen, belooninge der vromen, en andere heilige en  
gezonde leeringen, die, gelijk de H. Augustijn zeit, de kinders  
van kintsbeen op in Maro lezen, om dit niet licht te vergeeten. Het is  
waer dat hem, die een wijl Chiloos leerlingk was, en zijn gedichten  
naer den leest der personaedjen paste, in zijne Herderszangen wel ee-  
nige afschrapsels van Epikuurs lessen en regelen ontvielen: doch wat  
half geleerde weet niet, dat het den dichteren geoorloft zy hunne  
vaerzen met de zetredenen der onderling gedeelde twistfcholen en  
verwarde gezinthen op te flicken. Endelijck behield dan dit vernuft,  
met bestemminge der kloeckste vernuften, de tytels van onnavolghbaer,  
onbestrafbaer, meester der Zanggodinnen, onverbeterlijck, godde-  
lijck, zuil der Latijnsche spraecke, trompet en faem van de Stadt,  
het geslacht der Iulien, en Roomsche volck, den Mantuaenschen Ho-  
meer, het eenige voorbeelt om na te volgen, en alleen waerdigh den  
naem van poet te dragen, koningk en vorst der poëten, den eeni-  
gen, den rechten poet, zonder wiens hulp men vergeefs aen de deur  
der Musen klopte: en de Latijnen stonden, met de Griecken, Ho-  
meer d'eerste plaets onder de poëten toe, indienze Maro uitzonderden,  
en boven aen zetten.

Wy hebben aldus d'onderling strijdende yveraers voor Homeer en  
Maro tegens elckandere gekant en opgezet, op dat, door tegenstel-  
linge



tinge en vergelijkinge van beide , deze beide helden te heerlijk-  
uitmunten. Homeer behoude zijn verdiende eer , en Virgilius de  
zijne. Het bepleiten van iegelijx overtreffelijckheit blijve den over-  
vliedenden Wijzen en geleerden bevolen. Iupijn zelf zich ontziende  
ter vierfchare te treden , om over onsterflijke schoonheden vonnis te  
ftrijcken , en de fchoonfte van dry den gouden appel toe te wijzen ,  
beval dien bedenckelijcken laft den fterflijcken rechter , die zich hier  
mede dien vloeck op den hals haelde : veel min durven wy ons aenme-  
ten over de grootfte mannen der weerelt te zitten , maer ons liever  
over hun uitnemenheit verwonderende , wijzen den lezer tot de werc-  
ken zelfs , en naer den Parnas , daer Apollo met de Zang godinnen  
de rechtbanck fpannende , dit gefchil rechtvaerdighlijck beflecht , ter-  
wijl Maro voor eerft , buiten alle twijffel , onder alle Latijnsche poë-  
ten , d'eenige Fenix blijft , en eeuwigb blijven zal.



P. VIR.



P. VIRGILIUS MAROOS  
HERDERSZANGEN.  
TITYR.

Eerste Herderskout.

INHOUT.

*Daer Tityr, onder 't loof, van Amaryllis speelt,  
En veilighlyck gebruickt zijn have, en vaders erven,  
Klaeght Melibeüs vast, die, van 't geluck misdeelt,  
Zijn weiden missen moet, en balling's lants gaen zwerfen.*

MELIBEUS. TITYR.

**G**Y, Tityr, leght en duickt geruft en zonder schroom,  
En speelt in schaduw van den breeden beuckeboom,  
Op eenen dunnen halm, een veltliet, blyde en wacker:  
Wy moeten 't vaderlant verlaeten, en den acker:  
Wy moeten scheiden van ons vaders huis, en hof:  
Gy, Tityr, mooght, dus stil in lommer, vry den lof  
Van goelijke Amaril verheffen met een' hallem,  
Zoo dat 'er 't bosch naer luistre, en zoet op wedergallem.  
*Ti.* Een Godt, ô Melibé, verleende ons deze rust.

Ick zal hem eeuwigh oock voor mijnen Godt met lust  
Aenbidden, menighmael een lam ten outer brengen  
Uit onze koie, en met dat bloet zijn' disch besprengen:  
Want hy genadigh laet my hier, gelijk gy ziet,  
Mijne ossen weiden, en op een gesneden riet  
Al speelen wat my lust, en 't hart streelt met verblijden.  
*Me.* Waerachtigh ick kan u dit leven niet benijden,  
Maer sta hierom te meer verwondert: dus is 't velt  
En al het lant rondom in rep en roer gestelt.

A

O Ti-



O Tityr, zie toch eens hoe lastigh en verlegen.  
 Ick mijne geiten drijf naer onbekende wegen,  
 Dit dier ter nauwer noot eens voortkrijgh, en zoo schaers:  
 Want onlangs worp dees geit, in 't loof des hazelaers,  
 Twee jongen, al de hoop der kudde, en mostze beide  
 Op eene bloote rots zien leggen, toenze scheidde.  
 't Gedencktme (had my 't hooft niet averechts gestaen,  
 Dat d'eicken, van het weêr getroffen, stadigh aen  
 Dit onheil spelden; dat de kraey, ter flincke zijde  
 Des hollen ollembooms, dit spelde, en wel te tijde.  
 Maer Tityr, zegh: wat Godt verheft gy naer uw' wensch?

*Ti.* O Melibé, mijn vrient, ick, slecht eenvoudigh mensch,  
 Had geen gedachten dan dat Rome een stadt was, even  
 Als Mantua, waerheen wy dick ons lammers dreven,  
 De lammers, van de melck gestooten, en het zogh.  
 Aldus geleeck ick 't jongk by een' volwassen dog,  
 Den bock by zijne moêr, een groote zaeck by kleene:  
 Maer deze hoofststadt steeckt het hooft zoo hoogh alleene  
 Om hoogh, en boven al de groote steden uit,  
 Als een cypres verscheelt van 't laege lijnen kruit.

*Me.* En wat beweeghde u toch om Rome te bekijken?

*Ti.* Mijn vryheit, schoon ick spa met dezen prijs ging strijcken,  
 Toen my de grijze baert geschoren wiert, zoo grijs.  
 'k Verworfze niettemin, en streeck in 't endt dien prijs,  
 Na dat ons Galate haer gunst ontzey met smerte,  
 En Amaril de kroon alleene spande in 't harte:  
 Want zoo ick waerheit en mijn hart uitspreecken magh;  
 Zoo lang my Galaté dus diep in 't harte lagh,  
 Was nergens hoop om rust en vryheit te verwerven,  
 Noch ick bekreunde my met have, noch met erven;  
 Hoewel mijn schaepskoy rijk zoo menigh offerlam  
 Uitleverde, ick met kaes ter vrecke merreckt quam,  
 Noch keerde ick met geen hant vol gelts naer mijnen drempel.

*Me.* Ick stont verwondert om wat reên gy voor den tempel,

Odrue-



O druckige Amaril, de Goôn aenriep uit schroom;  
Voor wien gy d'appels spaerde op uwen appelboom:  
Want Tityr was van huis. dees bronnen, deze boomen,  
En boomgaerds riepen al dat Tityr t'huis most komen.

Ti. Wat zoude ick doen, helaes? het juck der flaverny  
Kon ick niet schudden van mijn schoudren, nergens my  
By goden gunst en troost verwerven op mijn bede.  
Ick zagh, ô Melibé, dien jongling, daer ter stede,  
Voor wienwe, eerbiedigh, en godtvruchtigh, het altaer  
Wel twalef dagen lang, ontfteecken jaer op jaer.  
Hier willighde hy eerst mijn bede in met dees rede:  
Gaet knaepen, gaet, en weit uwe ossen vry in vrede,  
En spant uw stieren in den ploegh, gelijk men plagh.

Me. O hoe geluckigh zijtge in uwen ouden dagh,  
Die al uw lant behoudt, dat rijcklijck u kan voeden!  
Hoewel de weide leght omheint, zoo veele roeden,  
Van barre rots, en slijm, en biesen, en moerasch.  
Het vee, dat jongen draeght, zal geen quaetaerdigh gras  
Afweiden, om geen smet van nabuurs kudde klaegen.  
O hoe geluckigh zijt gy in uwe oude dagen,  
Die u, aen uwe beeck, en uw gewijde bron,  
In koele schaduw mooght verquicken, vry van zon!  
Uw nabuurs heininge van blijde wilgeboomen,  
Waer naer de byen zelfs van Hyble om blocifel komen,  
Zal menighmael u hier al brommende in den slaep  
Betoveren. hier zal de boomgaertsnoeiers knaep  
U, onder eene rots, met zang en spel vermaccken,  
Zoo luide dat het klincke: en ondertusschen staecken  
De tortels op den olm, de ringelduif en krack,  
Uw tijtverdrijf, 't gekor op boom, noch groenen tack.

Ti. Het snelle hart zal eer zich door de lucht vermeiden,  
De visch uit baere zee op 't drooge lant gaen weiden,  
De Persiaen, en Duitsch, gebannen van 's lants boôm,  
Dees d'Arar drincken, die uit Tigris klaeren stroom,



4  
 Eer ick zijn weldaen en genade zal vergeeten.  
*Me.* Wy mogen nu een deel van hier de zee gaen meeten  
 Naer Libye, daer 't volck van hitte en zon verfmacht;  
 Een deel in 't noorden; en een deel daer d'oude gracht  
 Oax den klaygrondt spoelt; een ander deel zich spreiden  
 In groot Britanje, van de weerelt afgescheiden.  
 Och, zal ick immermeer, en na een' langen tijt,  
 De grenzen van mijn lant, eer 't vliende leven slijt,  
 Het zodendack, mijn kleene en arme hut, aenschouwen,  
 Daer ick, gelijk een heer, my weeligh plagh t'onthouwen?  
 Een godeloos foldaet en krijghsman zal die stout  
 Bezitten 't nieuwe lant, zoo schoon, en wel gebouwt?  
 Een snoode vreemdling zal die dan onze oogsten maeien?  
 Bezie, ay zie, waer brengt de tweedraght, quaet te pacien,  
 De schaemle burgers toe. Bezie, ay zie, ô schant,  
 Voor wien bezaciden wy ons vruchtbaer ackerlant.  
 O Melibé, ga heene, ent peeren, plant de wijnen.  
 Voort voort, mijn geitjes, eer zoo weeligh, nu aen 't quijnen.  
 Ick, in het groene hol gemacklijck uitgestreckt,  
 Zal u aen geene heg van verre zien gereckt  
 Afhangen aen een klip, noch hier geen vaerzen zingen.  
 Gy geiten zult niet meer voor my ter koje uitdringen,  
 Gedreven daer de wilge en 't klavergras u voèn.  
*Ti.* Gy mooght te nacht by my wel rusten hier in 't groen:  
 Wy hebben kaes genoegh, kastanje, en appels mede.  
 Oock roockt van verre om hoogh de boereftulp alreede,  
 En d'avont (want de zon gaet onder in het meer)  
 Valt van het steil gebergh met grooter schaduw neêr.

A L E-



A L E X I S.

## Tweede Herderskout.

I N H O U D T.

*De herder Korydon , verblind door blinde min ,  
 Hoopt met zijn droeve klaghte Alexis om te zetten ;  
 Doch al vergeefs , helaes , dies slaet hy 't uit den zin ,  
 Verandert van beraet , om op zijn nut te letten .*

**D**E herder Korydon verslingerde op den schoonen  
 Alexis , 's meesters hart , en zagh zijn min niet loonen ,  
 En hoopte lang vergeefs . hy quam geduurigh aen  
 In schaduw van den beuck , zoo hoogh als dicht van blaên ,  
 Dit onbesleept liet met yver , doch verloren ,  
 Uitstroien voor geberghte , en bosschen , zonder ooren :  
 O wreede Alexis , mijn gekerm beweeght u niet .  
 Gy keert u niet aen my . gy moortme , ô groot verdriet !  
 De koele lommer kan de kudden nu verfrissen :  
 De doornehaegh bedeckt de groene haegedissen  
 In schaduw : Thestylis stampt haer welrieckend kruit ,  
 Het knoploock , wilden tijm , voor maejers , geel van huid ,  
 Versmacht van groote hitte , en afgeslaeft van 't maeien :  
 Maer midlerwijl ick , om mijn minne wat te paeien ,  
 In 't steecken van de zonne , tw voetspoor gadesla ,  
 Zingt my uit hegge en struick de heesche krekkel na .  
 Och , viel 't niet lichter spijt van Amaril te lyen ,  
 Haere ongenade , en schimp , en bitse hoovaerdyen ,  
 Of zelf Menalk , hoewel hy bruin is , gy zoo blanck ?  
 O schoone knaep , betrouw uw verwe niet : z'is kranck :  
 De witte wintbloem valt : men leeft de bruine bezen .  
 Hoe keertge my , Alex , met zulck een spijtigh wezen  
 Den neck toe , zonder eens te letten op mijn' staet ,  
 Hoe wol- en melleckrijck mijn kudde 't velt beslaet ?

A 3 .

'k Wey



'k Wey duizent lammers in Sicilies berregstreecken.  
My zal by winter noch by zomer melck ontbreecken.  
Ick zing, gelijk voorheene Amfion zong aen zee,  
Op Aracanthus kruin: als hy zijn weeligh vee  
Met zijne wijzen lockte. oock ben ick niet zoo lalijck.  
Ick spiegelde my korts aen zee op strant niet qualijck;  
Toen al het water sliep, geen wint zich hooren liet.  
Bedroogh de schijn my noit, ick wijck voor Dafnis niet,  
Al stont het aen uw stem. och, of het u moght lusten  
Met my, op 't kladdigh lant, in eene stulp te rusten,  
Het hart te schieten, en de bocken, ruigh van lock,  
In groene maluwe te drijven met den stock:  
Gy zoudt met my, als Pan, in groene bosschen zingen.  
't Was Pan, die d'eerste riet aen riet met wasch kon dwingen,  
En kleven hecht aen een: 't was Pan, zoo elck gewaeght,  
Die voor schaepherderen en schaepen zorge draeght.  
't Verdriete u niet den mont te slijten aen de pijpen.  
Wat dede Amyntas niet om 't speelen te begrijpen!  
'k Heb zeven fluiten van scherley, aen een gepast,  
En, ongelijck van lengde, op wasch gekleeft heel vast.  
Dametas heeft weleer dit speeltuigh my gegeven,  
Toen hy al stervend sprack, op d'oevers van zijn leven:  
Nu zultge van dees fluit de tweede heerschap zijn.  
Zoo sprack Dametas: maer Amyntas borst, van pijn  
En dwaze nijdigheid in 't hart te fel geprickelt.  
Noch spaer ick, boven dit, twee geiten, wit gespickelt,  
Voor u. ick greepze lest, niet zonder lijfsgevaer,  
Behendigh in een dal. zy zuigen bey te gaer  
Het schaep den uier leegh, wel tweewerf alle dagen.  
Al lang docht Thestijl die met prachen my t'ontdraegen,  
En gaet'er licht me deur: want gy mijn gaef veracht.  
O schoone knaep, koom hier. bezie hoe u 't geslacht  
Der Nymfen korf by korf vol lelibloemen brengen.  
De blancke Nais pluckt, om onder een te mengen,

Fioo-



Fioolen , mankop , en vlecht tijdeloozen me ,  
En dille , bly van geur , een ieder op zijn ste ,  
Levender , en meer kruut , te keurigh uitgekoren ,  
Schakeert de goutbloem met de zachte riddersporen.  
Ick zal queappels , graeu en ruigh van bast en schel ,  
Voor u gaen plucken , en kastanje , die zoo wel  
Mijne Amaryl geviel , oock pruimen , geel als raeten ;  
Een lekker ooft , dat zich voor u wil plucken laeten .  
Oock zal ick , ô laurier , en myrt , die hier in 't lant  
Naest lauren wort ge-eert , u plucken met mijn hant :  
Dewijlge , dus gepaert , uw geuren mengt te zamen .  
O Korydon , gy zijt een boer , en mooght u schaemen .  
Alexis past toch op uw gaven niet : en 'k hou  
Dat u Joël , als 't hier aen hing , niet wijcken zou.  
Wee my , wat moght ick toch bestaen , te dwaes en schendigh !  
Ick , arremzaligh knecht , verblint van min t'elendigh ,  
In't midden van den brant , en by de lentezon ,  
Den zuidwint in de bloem , de zwijnen in de bron  
Te jaegen ! zinnelooze , ô vlietge ons , niet te houden ?  
De Goden , Paris zelf , bewoonden wel de wouden .  
Laet Pallas slot , en burgh , van haere hant gebouwt ,  
Bewoonen : laet ons bey het houden met het woudt.  
De razende leeuwin vervolght den wolf in 't razen ,  
De wolf de dertle geit , het geitje klavergrazen ,  
En Korydon Alex , zoo lange nagespoort .  
Zoo wort een ieder van zijn zinlijckheit bekoort .  
Zie d'ossen met den ploegh , nu moede en mat van ploegen ,  
Geworpen op den schraegh , naer huis toe gaen , en zwoegen .  
De zon , aen 't ondergaen , de schaduw , die nu waft ,  
Verdubbelt : en noch blaect de minnetorts my vast :  
Want hoe kan min haer vier toch matigen in 't minnen ?  
O Korydon , helaes , wat dolheit roert uw zinnen ?  
Uw wijngaert aen den olm hangt naulijx half gesnoeit .  
Vlecht liever iet van teen , en biesen , taey gegroeit ,

Dat



Dat u te stade koom' : gy vint wel eenen zachten  
 Alexis, zoo u dees blijft hoonen, en verachten.

P A L E M O N.

## Derde Herderskout.

I N H O U D T.

*Terwijl Menalkas en Dametas in geschil  
 Elckander met de fluit verbluffen in de weide,  
 Gemoet Palemon hun, die met der buuren wil  
 Dit pijpgeschil beslecht, en looft hen alle beide.*

M E N A L K A S . D A M E T A S . P A L E M O N .

*Me.* A Y zegh, wiens vee is dit? is 't Melibees, Dameet?

*Da.* Neen, Egons, die 't my korts beval te hoên voor leedt.

*Me.* Och, altijd arrem vee, zoo lang Neëer hem quelle,

Hy zorge datze my in 't minnen hooger stelle :

Want dees, een vreemdling, melckt de schapen, al te straf,

Wel tweewerf op een uur, en tapt hun melleck af,

Onttreckt het vee en 't lam hun zogh, waer naer zy gaepen.

*Da.* Ghy most dat evenwel zoo bits niet een' rechtschapen

Toeduwen, neen bylo : want ons is wel bekent

Wie u noch onlangs, toen de bocken hier omtrent

Zoo dwers grimbeckten, en, ô schande, in wat kapelle :

Doch d'outergodtheên zelfs beloegen dien gezelle,

En belghden zich niet eens om 't misdrijf, daer ter ste.

*Me.* Zoo meen ick, toenze met een snoeimes, stomp van sne,

My Mykons jonge ranck en boomgaert zagen snoeien.

*Da.* Of toen gy, al te stout, daer d'oude beucken groeien,

De pijlen en den boogh van Dafnis braeckt in twee,

En dat, ô wrevelaert Menalk, u trof met wee,

Toen gy vernaemt datze aen den knaep gegeven waren :

En, waer hem zulck een smaet en schimp niet wedervaeren,

Gy



Gy waert misschien van spijt geborsten , en vergaen .

*Me.* Wat zal de heer niet doen , durf dit een dief bestaen ?

Zagh ick u Damons bock niet achteromme haelen ,  
Toen Hontwolf vreeslijck baste , en ick zoo menighmaelen

U toeriep : waer of zich de schalck nu bergen wil ?

O Tityr , pas vry op uw kudde ; doockt gy stil

In riet , en liezen , op datze u niet vinden zouden .

*Da.* Was die den zangstrijt had verloren niet gehouden

De geit te leveren , die ick met fluiten won ?

Wel weet gy 't niet ? het was mijn geit , en Damon kon

Het niet ontkennen , doch hy dorstze my niet geven .

*Me.* Hebt gy 't met zang , die dus op zingen zijt bedreven ,

Hem afgewonnen ? of hebt gy uw leven wel

Een pijp gestelt ? plaght gy , onafgerechte op spel ,

Niet menigh veltliet op den drysprong [ 't is gebleecken

In 't wedtspel , ] jammerlijck , helaes , den hals te breecken ?

*Da.* Belieft het u dat wy 't beproeven , en bestaen

Eens rustigh tegens een in 't wedtspel aen te gaen ?

Ick zet dees jonge koey [die , dat gy haer , als andre ,

Niet al te laegh schat , 's daeghs wel tweemaal na elckandre

Gemolcken wort , en noch twee jongen zooght , dus vet , ]

Nu tegens u . zegh op wat gy hier tegens zet .

*Me.* Ick durf geen enckel schaep uit al de kudde waegen :

Want vaer , en stiefmoer , boos van aert , elck alle dagen

Zoo dick ick t'huis koom' , telt uit achterdocht het vee ,

Dees 't schaep , en die den bock : doch nu gy my zoo ree

En veil schijnt met uw koey , zal ick twee beucke nappen ,

Die gy bekennen moet dat om de meesterschappen

Der kunste waerder zijn , opzetten met uw gunst .

Alcimedon sneet hier zoo geestigh en met kunst ,

Een' taeien wijngert op rondom , om 't ruim te vullen ,

Daer veil en bezien van eickloof zich om krullen ,

Met eenen luchten zwier : en in het midden staen

Twee beelden : Konon wil het een zijn , zoo ick waen ;

B

En



En wie is d'ander, die, vermaert, en noit vergeeten,  
 De wijde weerelt met den graetboogh heeft gemeeten,  
 En elck faizoen van 't jaer, wanneer men zait en maeit?  
 Ick heb noch noit mijn' dorst uit dezen nap gepaeit,  
 Maer hou dien in mijn kasse en kevi opgesloten.

*Da.* 'k Heb oock twee nappen, van Alcimedon, den grooten  
 Aertskunstenacer, gesneên, met zachte beereklaeu  
 Om d'ooren, en daer hy den speelman, die niet flaeu  
 De bosschen naer zich sleepte, in 't midden zet te proncken.  
 Dus lange heb ick noit uit dezen nap gedroncken,  
 En spaer dien in mijn kas zorghvuldighlijk: maer hoe?  
 Wat is een houte nap in waerde by een koe!

*Me.* Gy kunt het deze reis niet weigren, noch ontleggen.  
 Nu wedt waerom gy wilt, ick sta u vast: laet zeggen  
 Wie d'eerste koom'. zie daer, Palemon komt'er juist.  
 'k Wedt dat gy niemandt met uw' zang voortaan verguift.

*Da.* Begin slechts, kuntge wat: ick ben niet verr' te zoeken.  
 Geen zanger zal my trots verbluffen, noch verkloecken.  
 Palemonbuur, nu hoor met alle uw zinnen toe.  
 Dit wedtspel is niet slecht: het gelt een' nap, en koe.

*Pa.* Zingt op, dewijl wy hier, gemackelijck gezeten  
 In 't gras, geboomte, en beemt, en bosschen, niet vergeeten  
 Te bloeien, en de lent te prijck zit, blijde en schoon.  
 Dametas heffe eerst aen: Menalkas volgh' zijn' toon.  
 Houdt beurte, en zingt by beurte, op hoop van prijs te winnen.  
 Het beurtgezag verquickt oock zelfs de Zanggodinnen.

*Da.* Men heffe van Jupyn, ô Zanggodinnen, aen.  
 Jupijn vervult het al. hy hoedt voor 't ondergaen  
 De weerelt, en verheught zijn' geest met mijn gezangen.

*Me.* Maer Febus acht my waert, en wil mijn gifte ontfangen.  
 'k Hebbe altijt gaven om Apolloos gunst te voên,  
 Den geur der Maybloeme, en den geur van lauwergrœn.

*Da.* De dertle Galate worpt my uit appelstruicken  
 Met appelen naer 't hooft. zy loopt in wilgen duicken.,

En



En wou dat ickze eerst zagh , en greep met mijne hant.

1e. Amynt , mijn minnevier , en heete stoockebrant ,  
Komt zelf my in den mont gevlogen , als met wiecken ,  
Noch sneller dan een brack Dianas lucht kan riecken .

a. Nu weet ick eerst wat ick mijn liefste schencken wil.

Ick vondt het nest , waerin de ringelduiven stil

En hoogh in nestelen , om eiers uit te broeien .

1e. Tien gouden appels pluckte ick , daerze in 't ooftbosch groeien.

Dat is 't al wat ick heb te stuuren aen mijn min .

Meer appels stuur ick hem op morgen naer mijn zin .

a. Hoe dick sprack Galaté , mijn liefste , mijn beminde ,

My zoet en minzaam toe , als die my wel bezinde !

O winden , luistert hier de Goden iet van in .

1e. Amynt , wat baet dat gyme uit hartelijcke min

Wel lijden mooght in 't hart , indien ick , rijp van jaeren ,

Als gy de zwijnen jaeght , de netten moet bewaeren .

a. Iölas , heden is het mijn geboortedagh .

Zent Fyllis toch by my . Koom zelf , zoo 't wezen magh ,

Terwijl ick eene vaers opoffre voor de vruchte .

1e. 'k Min Fyllis boven al : want zy , van ongenughte ,

Most schreien , toen ick scheide , en sprack , bedroeft , en bang :

Iölas , och mijn lief , leef lang : mijn lief , leef lang .

a. De schaepstal vreesst den wolf , en d'oogst den dichten regen ,

De boomgaert storm en wint , benijder van dien zegen ,

Ick dat schoone Amaryls gestoorthheit my niet wraeckt .

1e. 't Gewas op regen hoopt : 't gespeende boxke haeckt

Naer ons haeghappels : 't vee , dat draeght , naer wilgebladen :

Ick haecke naer Amynt , met zuivre min beladen .

a. De goede Pollio bemint ons veltgezangk ,

Al luit het plomp , en boersch : hy neemt het aen in danck .

O Zanggodinnen , weit een vaers voor uwen zanger .

1e. De goede Pollio gaet zelf van vaerzen zwanger .

Men weide een' forssen stier , die , reede stootsgezint ,

Met zijne klauwen zant en stof schrabt in den wint .



- Da.* O Pollio, dat uw beminner zich vermaecke  
Met u, van honigh vloey': d'Assyrsche veltroos blaecke  
Op zijne doornehaegh, en bloze in 't blijde licht.
- Me.* Wie Bavius vermagh, minn' Mevius gedicht,  
Spann' vossen onder 't juck, en laetze heene trecken,  
En melcke bocken, magh het melcken hem verstrecken.
- Da.* Gy knaepen, die de bloem en rijpe aerdtbezi leeft,  
Vlught haestighlijck van hier: want 't geen een wijze vreesst,  
De waterslange schuilt in 't gras, en onder meien.
- Me.* Nu keert de schaepen flux, dat zy niet verder weien:  
Aen d'oevers is gevaer: men hoë zich voor gevaer.  
Nu drooght de ram zijn vel, en vlies, en 't ruige haer.
- Da.* O Tityr, drijf de geit te rugge, van de kanten,  
En oeveren, bedeckt met schaduwen, en planten:  
Als 't tijt is zal ick haer afspoelen in de bron.
- Me.* Gy knaepen, drijf het schaep te koie: want de zon  
Verdrooght de melck en 't zogh, zoo dat wy weder telcken,  
Gelijck voorheen, vergeefs den uier zullen melcken.
- Da.* Hoe mager is mijn stier in zulck een vette wey!  
De herder, en het vee, van 't minnen alle bey  
Getroffen, quijnen, door een' zelve pijn aen 't steenen.
- Me.* Dit spruit uit minne niet: hy valt schier van de beenen.  
Nu weet ick naulijx met wat nijdigh oogh dit dier  
Mijn teere lammers heeft betovert, als met vier.
- Da.* Ay, zeghme in wat gewest [gy zult van my na dezen,  
Gelijck een groot poet ten hooghste zijn geprezen,  
Men's hemels grootte meet, die op dry ellen past.
- Me.* Ay, zeghme in wat gewest de schoonste bloem nu wast,  
Genoemt de koningsbloem, met 's konings naem beschreven:  
En hou dan Fillis vry alleen, voor al uw leven.
- Pa.* Ick ben niet wijs genoegh te rechten een geschil,  
Zoo wightigh, en zoo zwaer. gy, zoo men 't vatten wil,  
Verdient de koey, als hy, en wie voor zoetē treken  
Van minne vreesst, of dat zy bitter op moght breecken.

Gy



Gy knaepen , stopt de beeck : het is nu niet te vroegh :  
De beemden zijn voor 't vee oock zadt en nat genoegh .

P O L L I O .

## Vierde Herderskout.

I N H O U D T .

*De dichter groet den zoon van Roomschen Pollio  
Met dit geboorteliet , voorzeght de goude tijden ,  
Uit der Sibillen mont , en hoort van sterven noo ,  
Om noch met veltgezangk die heileeuw te verblijden .*

O Zanggodinnen van Sicilie , nu , gedrongen  
Van een rechtschape vreught , een' hooger toon gezongen :  
Want iegelijk is niet der elzeboomen vrient ,  
Noch met de tamerinde , een laege plant , gedient .  
Indienwe zingen van bosschaedjen , hoogh gewassen ;  
Het opzicht over bosch wil burgermeestren passen .  
Nu naeckt de leste tijt , waer van de strantSibyl  
Te Kuma spelde . nu komt , zonder lantgeschil  
En strijt , een lange ry van eeuwen aengetogen .  
Saturnus eeuw , en maeght Aftrea komt gevlogen .  
De milde hemel stuurt ons uit zijn' schoot om hoogh  
Eene andere afkomst toe . begunstigh met uw oogh ,  
O hemelsche Lucijn , begunstigh 's kints geboorte :  
't Verdrijf deze yzere eeuw , sluit vreedzaam d'oorloghspoorte .  
Een gulden tijt verrijft alom langs deze baen .  
Uw blijde Apollo vangt nu zijn regeeringe aen .  
Dees maenden , wijt befaemt , en heerelijcke jaeren ,  
Nu gy , ô Pollio , den tabbert zult bewaeren ,  
En burgermeesters staet , gaen in met uw gebiet .  
Indien men noch een vlack van onze boosheit ziet ,



Die wort schoon uitgewischt door uw beleit , en orden ,  
En van de lange vrees zal d'aerde ontslagen worden .  
Hy , zelf vergodet , zal de helden zien met vreught  
Verkeeren met de Goôn . hy zelf zal dan verheught  
Verschijnen in 't getal der Goôn , en begenadicht ,  
De gantsche weerelt , door zijn vaders deught verdadicht ,  
En eens tot vre gebroght , regeeren : maer ô kint ,  
Het aerdtrijck zal u , slecht en recht en danckgezint ,  
Opoffren d'eerste gift , klimop , en kallefsbladen ,  
Oock lachend beereklaeu , en hazelwortel , zaden  
En geuren onder een gemengelt , blijde en kuisch .  
Dan komt de zatte geit met vollen uier t'huis .  
Dan zal geen kudde voor de groote leeuwen schrieken ,  
De bloem , uit uwe wiege opluickende , u verquicken .  
De slang zal quijnen , en het moortvenijn vergaen .  
Dan zal d'Afÿrsche roos op alle velden staen .  
Maer daetlijk als gy komt der helden deught te lezen ,  
En 's vaders dapperheit , ten hemel toe geprezen ;  
Zoo dra gy rieckt wat deught en eer daer boven gelt ;  
Zal d'eedle korenair allengs het korenvelt  
Vergulden , en de druif , zoo blaeu en rijp geboren ,  
Afhangen van de noit besnoeide haegedoren :  
De harde en heilige eick zweet zoeten honighdouw .  
Men zal 'er evenwel bedrogh , veraert van trou ,  
Zijn oude stappen noch hier onder zien vermengen ,  
Waer door de gierigheit den mensch zoo verr' zal brengen  
Dat hy niet schrick 't gevaer te water uit te staen ,  
De steden met een' muir te stercken , ackers aen  
Te grijpen met den ploegh : dan zal men op de baren  
Een' tweeden Tifys zien verrijzen , om te vaeren  
Met eene tweede kiel en Argo , rijk bevracht  
Met aller helden bloem , om Kolchis goude vacht  
Te winnen : dan verrijft een krijgh van GriECKsche helden :  
Een tweede Achilles wort gestiert naer Priams velden .

Wan-



Wanneer gy endelijck uw manbre jaeren krijght,  
 Dan staect de zeeman flux het vaeren: ieder zwijght  
 Van vaeren: geene kiel vermangelt heure waeren,  
 En d'aerde baert alom al watze plagh te baren.  
 Men hoeft geen lant noch klay dan t'eggen, geene ranck  
 Te snoeien. d'ackerman ontslagen spant eer langk  
 De stieren uit den ploegh. men hoeft geen wol te doopen  
 In allerhande verf. de rammen, daerze loopen  
 En weiden, decken zich met vachten, milt van geur,  
 En schoone oranje verwe, en gloeiend purperkleur.  
 Waer bergh en dal alom de vette lammers azen  
 Zal 't berghroot hunnen rugh bekleeden onder 't grazen.  
 De Schickgodinnen, die eenstemmigh 't vast besluit  
 Van 't nootlot stercken, en bestemmen, riepen luit:  
 O spillen, vaert al voort, en spint ons zulcke tijden.  
 O lieve spruit der Goôn, door wie men met verblijden  
 Zal d'afkomst van Jupijn zien groeien, en bestaen,  
 Neem flux, het wort nu tijt, uw hooge titels aen.  
 Aenschou de weerelt eens, hoe d'aerde, en 's hemels rijcken,  
 En lucht, en oceaen van grooten last bezwijcken,  
 Hoe alle dingen nu verheught zijn, en verblijt,  
 Om 't naecken van uwe eeuwe, en dien aenstaenden tijt.  
 Och, leefde ick noch zoo lang, en wasme een' geest bescheiden  
 Om uwe dapperheên en daeden uit te breiden;  
 De Thracische Orfeus, noch oock Linus zouden my  
 Verdooven met gezangk; al quam'er Orfeus by:  
 Al nam hy Kallioop zijn moeder, milt van ader;  
 Schoon Linus nam Apol, dien schoonen, zijnen vader  
 Te baete; al speelde Pan, voor 't hoogh Arkadisch recht  
 En vierschaer, tegens my; Godt Pan in 't speelgevecht  
 Zoudt voor 't Arkadisch recht my zelf gewonnen geven.  
 O kleene knaep, begin te groeien, en te leven,  
 En lach uw moeder toe met kennis: want met smart  
 Droegheze u tien maenden langk geduldigh onder 't hart.

Begin,



Begin, ô kleene knaep : natuur- en bedgoôn achtten  
Hun bedde en diſch onwaert wien d'ouders noit toelachtten :

D A F N I S.

## Vijfde Herderskout.

I N H O U D T.

*Menalck met Mopſus hier op Dafnis dootbaer weent.  
Zy voeren hem om hoogh in 't midden van de Goden ,  
En bidden dat hy 't volck van daer zijn gunſt verleent ,  
Voor offerwijn en melck , zijn Godtheit aengeboden.*

M E N A L K A S . M O P S U S .

*Me.* **D**ewijl wy , Mopſus , beide in kunſt al even eël ,  
Gy meeſter op de fluit , ick op mijn' zang en keel ,  
Op een ſlaen , waerom niet gezeten op die kanten ,  
Daerze olm en hazelaer dus door elckandre plantten .

*Mo.* Menalk , gy overtreftme in jaeren , dus is 't reên  
Dat ick u volg' ? het zy wy zitten dicht by een  
In ſchaduw van dit loof , en bladen , die dus leven ,  
Terwijl de weſtenwint zoo koel daer in komt zweven ;  
Of liever in een hol . ay zie hoe daer in 't wilt  
De wijnranck 't hol bedeckt met druiven , zoet en milt.

*Me.* Amint daege u alleen op ons geberght daer boven .

*Mo.* En of hy Febus zelf met zingen wou verdooven ?

*Me.* Nu Mopſus , hef eerſt aen ; 't zy u behaege een wijs  
Van Fillis vryerye , of Alkons lof en prijs ,  
Met ſchieten ingelegt : of zing 't krackeeligh woeden  
Van Kodrus . hef eerſt aen : terwijl zal Tityr hoeden  
De dertle bocken , die gaen grazen aen dien oort .

*Mo.* 'k Wil liever datge my de vaerzen zingen hoort ,

Die



Die 'k in de groene schors van beuckebomen prente,  
En tuureluurde, en zong by beurt, naer mijn gewente.  
Zegh dat Amynt my dan met zang tarte, als 't betaemt.  
e. Gelijck de blonde olijf de tacie wilgh beschaemt,  
En laegh levender voor den roozelaer moet strijcken,  
Zoo verre moet Amynt, mijns oordeels, voor u wijcken.  
o. Genoegh, mijn zoon, dit 's 't hol, dat ons tot zingen noodt.  
De Veltgodinnen droef beweenden Dafnis doot,  
Die deerlijk raecte om hals. gy hazelaers, aen 't schreien:  
Gy vlieten tuight dit van der Veltgodinnen reien,  
Als d'eige moeder 't lijck van haeren zoon omermt,  
En over d'ongena der Goôn en starren kermt.  
Geen herders drenckten, toen, ô Dafnis, hoogh van waerde,  
Uw nat bekreeten lijck bedruickt stont boven d'aerde,  
Hun zatte stieren in den koelen waterstroom:  
Geen kudde proefde nat, noch zette, uit rouw en schroom,  
Den mont eens aen het gras. ô Dafnis, woestijnyen,  
Geberghte, en bosschen zelfs getuighden van het lyen  
Des Libyaenschen leeus, om u met rou belaên:  
Want Dafnis leerde ons eerst Armeensche tigers slaen  
En spannen onder 't juck, voor wagen, en voor raden.  
De zelve Dafnis leerde ons wijngertstock met bladen  
Bevlechten, en, dien Godt ter eere, met geschrey  
Aenvoeren op het feest den struickelenden rey.  
Als wijngaert het geboomt, de druiven wijngert, stieren  
De kudden, het gewas de vette landen cieren,  
Aldus verciertge alleen uw lantsliên door uw deught.  
Toen d'onvermurwde doot ons dus met ongeneught  
Van u berooven quam, verliet Apol de weiden,  
En Pales zelf het lant: daer wy, voor uw verscheiden,  
Zoo dick met vruchtbaer graen bezaeiden vore en klont,  
Quam niet dan stoppel, stroo, en onkruid uit den gront.  
Daer eerst fioolen en tyloozen weeligh wiesßen,  
Quam niet dan doren op, en distel, scherp als spiesßen.

C

O her-



O herders , overstroit den wegh met loof , en blad :  
 Beschaduw bron by bron met meien , fier en prat :  
 De brave Dafnis is die staetsi dubbel waerdigh .  
 Stelt hem een graf toe , met dit grasschrift , kloeck en aerdigh :  
 Ick Dafnis , in het bosch vermaert tot 's hemels stê ,  
 Behoede 't schoone vee , was schooner dan het vee .

*Me.* O goddelijk poet , uw dicht verzacht ons smarten ,  
 Bekomt , gelijk de slaep in 't gras , vermoeide harten ;  
 Gelijk een koele bron en springaêr 't hart verquickt  
 Dat in de heete zon bykans van dorst verstickt .  
 Gy handelt niet alleen de fluit , een lust te hooren ,  
 Maer zingt zoo lieflijk als uw meester in onze ooren .  
 O zegenrijcke knaep , ga zet u neffens hem :  
 Wy willen , naer ons maght u loven met ons stem ,  
 En uwen Dafnis hoogh ja hemelhoogh doen rijzen ,  
 Hem , die ons minde , luidt tot aen den hemel prijzen .

*Mo.* O kan men grooter gaef verwerven van een' vrient !  
 Dees knaep hadde oock dien lof en prijs met recht verdient :  
 En Stimichon heeft lang dat dicht ons aengeprezen .

*Me.* De blancke Dafnis ziet [het geene hy voor dezen  
 Niet was gewoon ] de poort des blijden hemels aen ,  
 En star , en wolcken , die beneên hem ommegean ;  
 Dies bosch , en beemt , en Goôn van herderen en wouden  
 Nu blijde en vrolijk zijn . de wolf , in toom gehouden ,  
 Beloert geen schaep . men spant geen netten voor het hart .  
 d'Oprechte Dafnis mint de vrede , vry van smart :  
 Zelf d'ongeschore kruin der bergen , reede aen 't danssen  
 Van blyschap , wort gehoort tot aen des hemels transsen .  
 Zelf klip en boomgaert weckt een' weêrgalm op dien toon .  
 Menalck , hy is een godt , een godt op 's hemels troon .  
 Nu begenadigh toch , ô Dafnis , die u eeren .  
 Daer staen vier outers , twee die wy voor u stoffeeren ,  
 En twee voor Febus . 'k zal u jaerlijx , als een schult ,  
 Twee kannen wijden , die met melck en room gevult

Noch



Noch fchuimen , verfch van melck , en u twee bekers fchencken  
 Met oli van olijf , en eerft de gaftern wencken ,  
 En toevenze aen den haert , indien het winter is ,  
 Met eenen verfchen dronck van puickwijn , klaer en frifch ;  
 Des zomers onder 't groen . als nieuwe neckterftraelen  
 Wort wijn van Chius u vereert in goude fchaelen .  
 De Lyktifche Egon zingt voor my en voor Dameet .  
 Alfesibeüs danft als Saters , dat hy zweet .  
 Dus vieren wy uw feeft kerckplechtigh al ons leven ,  
 Als wy 't beloofde goet aen d'ackergodtheên geven ,  
 En d'ackers zuiveren met heiligh offervier .  
 Zoo lang het wilde zwijn op 't hoogh geberghte hier ,  
 De vifch in 't water leeft , de krekkel dau zal zuigen ,  
 De honighby den tijm , zoo lange zal men tuigen  
 Van uwen naem en faem en eer , by elck gevoedt .  
 De lantman brengt u , jaer op jaer , 't beloofde goet ,  
 Gelijck aen Bacchus , en vrou Ceres , die wy minden .  
 Gy zult hem oock aen zijn belofte en eedt verbinden .  
 10. Wat fchenck , wat fchenck ick beft u voor dat fchoone liet !  
 Want geene zuider koelte , of ftrant , daer 't fchuim op ziet ,  
 En ruifcht ; geen beeck , die door de daelen , krom , als ftricken ,  
 Gevlochten , heene ruifcht , kan zoo mijn hart verquicken .  
 1e. Ick fchenck u dan eerft dees fcherleypijp , kranck en bros .  
 Zy leerde ons : Koridon verflingerde te los  
 Op zijnen jongen knaep Alexis , fchoon te wonder ,  
 En dees fcherleypijp leerde ons aertigh in 't byzonder :  
 Wiens vee is dit , behoort het Melibeüs toe ?  
 10. En gy , Menalk , aenvaert dien herdersftaf in 't goe ,  
 Dien ick Antigènes noit over woude laeten ,  
 Hoe dickwijl hy my badt : en fchoon hy , boven maeten ,  
 Elx gunft verdiende . aenschou dien ftaf , zoo net en vaft  
 Van koperen beflagh , eenpaerigh oock van quaft .



## Zeste Herderskout.

## I N H O U D T.

*Sileen, de Wijngodts knaep, in zijne dronckenschap  
Noch ronckende verrast, en aengeport tot zingen,  
Verheft zijn schelle stem, en zet zijn zinnen schrap,  
Ontvouwt hun's weerelts wiegh, gemengt met vreemde dingen.*

## D E D I C H T E R.

O Ns Berghthalye liet zich allereerst gevallen  
Des Syrakuzers toon te volgen boven allen,  
En hield geen schande dat zy 't bosch bewoonen zou.  
Toen ick van koningen en oorlogh zingen wou,  
Trock Febus my by 't oor, sprack: Tityr, eer der knaepen,  
Een rechte herder weide en hoede zijne schaepen,  
En tuureluure een liet op 't velt, en in de hey.  
Dewijl 't, ô Varus, u nu geenfins aen een' rey  
Van andre dichtren, die de krijghstrompetten steecken,  
En zweven op uw' lof en eere wil ontbreecken,  
Zoo speel ick op een' halm en dun gesneden riet,  
Door last van Godt Apol, een velt- en herdersliet.  
Zoo iemant evenwel beluft is dit te lezen,  
Die zal verneemen hoe gy Varus wort geprezen  
Van onze tamarinde, en van een ieder woudt.  
Apollo ziet oock liefst de blaên, daer hy met gout  
Den naem van Varus op geprent ziet, en geschreven.  
O Zanggodinnen, nu eens rustigh aengeheven.  
Twee jongers, Chromis en Mnafylus, op den dagh,  
Silenus, daer hy vast in slaep gevallen lagh,

Zien



Zien leggen in een hol, met aderen gezwollen  
Van klaeren wijn, die hy, een dagh voorheene aen 't hollen,  
Gepcepen had, gelijk hy doorgaens opgevult  
En vol is. by zijn hooft lagh krans aen krans, gekrult  
Van wijngert, en men zagh een groote wijnkan hangen  
Aen haer gesleeten oor. de knaepen uit verlangen  
[Dewijl de grijzert hen zoo menighmael bedroogh  
Met zijn beloften, ] treên naer hem, die nu zijn oogh  
Geloocken had, en ronckte, en knevelden met banden  
Van kranffen hecht en vast zijn voeten, en zijn handen:  
En Egle quam op slagh de bange maets te baet:  
Nymf Egle, d'allerfchoonste en fierste van gelaet  
Der Veltgodinnen. toen de Godt nu quam t'ontwaecken,  
En d'oogen opfloegh, zoo bemaeldeze zijn kaecken,  
De kin en 't voorhoofd met een moerbay pærs en root.  
Hy loegh om dit bedrogh, en sprack in dezen noot:  
Mijn kinders, laetme los. wacrom my dus geknevelt?  
Het is genoegh dat gy my, dus van 't nat benevelt,  
Betragt ziet. eifcht nu slechts wat liet gy hooren wilt:  
U zal ick met een liet, haer met wat anders milt  
Te vrede stellen. toen heeft hy dus aengeheven.  
Daer had gy Saters, en het wilt, van lust gedreven,  
Zien tripplen. d'eick begon zijn kruin op zulck een liet  
Te schudden, dat Parnas met Godt Apollo niet  
Zoo zeer gedient is, noch oock Rodope en Ismaren  
Met Orfeus zoeten zangk, en liefelijcke snaeren:  
Want Bacchus schiltknaep zong hoe, in dit overgroot  
En ledige begrijp, al wat men ziet, eerst sproot  
Uit zaet van water, vier, en lucht, en aerde, t'zamen  
Geronnen, en hoeze al uit deze hoofsttof quamen,  
De weereltkloot eerst in zijn' vorm gegooten hing.  
Toen zette zich de gront: het water scheide: elck ding  
Verkreegh zijn wezen meer en meer, en d'aerde omheenen  
Zagh met verwondering zich van de zon bescheenen,



En hoe de regen uit ontslote wolcken viel.  
 De bosschen groeiden aen. 't gedierte liep, en hiel  
 Zich hier en daer om hoogh op bergen, eerst gesteege.  
 Hier na verhaelde hy hoe Pyrré, om volck verlegen,  
 De steenen zaeide op 't velt; oock van Saturnus rijk,  
 Prometheus diefstuck; van zijn' arent te gelijk  
 Op Kaukasus, en oock van Hylas, zoo verkoren  
 By Herkles; in wat bron maetroozen hem verloren,  
 En Hylas riepen, dat al 't strant hier van gewaeght.  
 Hy troost Palifæ, van 't minnevier geplaeght  
 Om dien verliefden stier. zy waer gewis geluckigh  
 Waer noit het vee geweest. rampzalige, al te druckigh,  
 Wat dolheit quam u aen? en Pretus kroost, ontstelt  
 En kranck van zinnen, dwaelde en locide alom door 't velt:  
 Maer geen verliet zich oit zoo schendigh met de dieren;  
 Schoon elck op 't effen hooft, met loeien en met tieren,  
 Naer horens voelde, en vreesde een ploeghjuck aen den hals  
 Te krijgen. arme maeght, gy zwerft met veel geschals  
 Op bergen, en hy legt met zijn spierwitte lenden  
 Opeene Maybloem, zacht van blaën, en kan zich wenden,  
 En kaeuwen, waer 't hem lust, het uitgelezen gras,  
 In bruine schaduw van een eicke, of zoekt dit pas  
 Een vryster in den hoop der kudden, die hem minnen.  
 Ay Veltgodinnen, ay Kretenzer Veltgodinnen,  
 Sluit bosch, en beemt: misschien ofwe ergens by geval  
 Het voetspoor van den stier, dus dwaelende overal,  
 Noch vonden: en misschien of koeien in de weiden,  
 Daer hy vast graefde, of volghde een offendrift, hem leidden  
 Den stal in te Gortyne. oock zong hy van de maeght,  
 Die zich aen Hespers ooft, het welck haer oogh behaeght,  
 Vergaapte; oock hoe het mosch en boomschors vel en locken  
 Der droeve zusters van Godt Febus zoon betrocken,  
 En deckten, en hoe elck, die rouw op 't lijck bedreef,  
 Zoo reizigh als een els, aen klay gewortelt bleef:

Oock



Oock hoe eer Gallus , aen Permessus oever dwaelende ,  
Van een der drymael dry gezuftren , naer hem talende ,  
Op Helikon den bergh geleit wiert , daer de rey  
Van Febus hem onthaelde , en toeneegh met geschrey :  
Hoe herder Linus , met den krans van eppe en bloemen  
Om 't hooft , dit goddelijck gedicht , waerop zy roemen ,  
Hem toezong : ay , aenvaert dees pijpen , om de kunst :  
De Zanggodinnen zelfs vereerenze u uit gunst .  
Zy waren 't grijs vernuft van Afskra voormaels eigen .  
De harde woudtesch quam zijn kruin en locken neigen ,  
En daelde op 't pijpspel van den bergh af , vry en los .  
Gy zult den oirsprong van 't vermaert Grynneefche bosch  
Hierop verhaelen , en Apollo zal 't beseffen ,  
En niet een bosch zoo hoogh als dit door zang verheffen .  
Wat wil ick u noch meer vertellen ? van de Scil ,  
De spruit van Nifus , die men zeght dat nimmer stil ,  
Beneën den navel , hecht met luid gebas van honden  
Omgort , de schepen van Ulyffes uit de gronden  
Der baren plaeghde , en droef en fel , na kreet op kreet ,  
Den schrickenden maetroos door haere zeejaght beet ,  
En slickte in 's afgronts keel ? of 't geen hy noch vertelde ,  
Hoe Tereus van gestalt verandert ? wat d'ontfelde  
En dolle Filomeel hem opdischt voor bancket ?  
Hoeze in de wildernis zich bergen most , en met  
Wat vlercken de bedruckte eerst over 't hof quam zweven ?  
Hy zong wat Febus eer in vaerzen had geweven ,  
En by Eurotas zong , die zijnen lauwerier  
Dit voortleert , dal by dal gaf antwoord op den zwier  
En galm van zijnen zangk , tot d'avont , aen het vallen  
Den dagh te spijt , beval den herder 't vee te stallen ,  
Te tellen , en te rust te drijven naer de koy.

ME-



## M E L I B E U S.

## Zevende Herderskout.

## I N H O U D T.

*Toen Melibeüs vast den bock der kudde zocht,  
Riep Dafnis hem in 't groen, daerme om den zangprijs twiste:  
Hy sloot dat Koridon ruim Thyrsis overmoght,  
Welck vonnis het geschil van 't zangers wedtspel sliste.*

KORIDON. THYRSIS. MELIBEUS.

**B**Y avontuure zat eens Dafnis onbeladen  
In schaduw van eene eicke en ruischende eicke bladen,  
En herder Thyrsis dreef, als Koridon, zijn vee  
Te hoop, en dicht by een op eene zelve ste,  
De herder Koridon zijn geiten, Thyrs zijn schaepen,  
In 't bloeien van hun jeught, en beide Arkaders knaepen,  
In 't zingen meester, en op hunne beurt gereet.  
Terwijl ick hier ter ste de jonge myrt voor 't leet  
Der felle kou beschut, quam mijne geit te dwaelen,  
Het manneken der kudde: ick zie hier in de dalen  
Oock Dafnis, die my zag, en toeriep: Melibé,  
Koom herwaert: uwe geit en bocken zijn alree  
Geborgen: magh het u gebeuren, vry van kommer,  
Zoo koom hier dicht by my, en rust in deze lommer.  
Hier spoeden runders op de groene beemden aen  
Om drincken. Mincius boort hier met smalle blaên,  
En riet den oever, en men hoort de byen brommen  
Op Godts gewijden eick. hoe kon ick dit ontkommen?  
'k Had geen' Aleip, noch oock geen Fyllis, die ter noot  
Mijn lammers, lang gespeent, in hunne schaepskoy floot:

En



En Koridon en Thyrs geraeckten aen 't krackeelen.  
'k Liet niettemin, hun spel ten dienſt, om twiſt te heelen,  
Mijn werreck drijven, dies zy beide, nu ter baen  
Geraeckt, aldus om ſtrijt hun zangdicht vingen aen.  
Het luſt hun bey by beurt te zingen wat zy kunnen,  
En Koridon heeft dit, en Thyris dat begonnen.

*g.* O Libetroneſche rey, Veltgodtheën, mijn vermaeck,  
Vergunme dat ick zinge een liet, dat harten raeck',  
En ſchoon is, als het liet dat Kodrus, d'allerbeſte  
Naest Febus, dichte: of zijn wy alle in dit gewefte  
Noch zulcke meesters niet; laet ieder zijn ſchalmey  
Aen dien gewijden boom ophangen in de wey.

*ir.* Arkader herders, kranſt den dichter, nu aen 't rijzen,  
Met veil, dat Kodrus berſt van ſpijt, als wy hem prijzen:  
Of zet men hem te hoogh, en daer zijn deught niet ſtreckt,  
Zoo paſt dat gy zijn hooft met hazelwortel deekt,  
Op dat de bitſe tong van Kodrus wat vermindere,  
En 't groeiende vernuſt des dichters niet en hindere.

*g.* De kleene Mykon wydt dat zwijnshooft, ruigh en zwart  
Van borſtelen, Diaen, en van 't langlevend hart  
De horens, net getackt. verwerf ick mijne bede,  
Men zal een marmerbeelt oprechten, hier ter ſtede,  
Met purpre brozen aen het eene en andre been,  
Uw naem tot eer en prijs, ten prijs van 't algemeen

*ir.* Priaep, gy moet u jaer op jaer, oock zonder wroegen,  
Met eene ſchotel melck en dezen koeck genoegen:  
Naerdien gy meer niet dan een arme tuingodt zijt.  
Men wijdt een marmerbeelt uw godtheit naer den tijt:  
Maer als de kudde draeght, eer wy het jong genieten,  
Dan zal men u een beeldt van louter berghgout gieten.

*g.* O Galaté, gy ſpruit van Nereus ſtaet my aen  
Als Siciliaenſche tym, zijt blancker dan een zwaen,  
En ruim zoo ſchoon als veil. zijt gy met zorgh bevangen  
Om uwen Koridon, genaeckt hem met verlangen,

D

En



En koom uw' minnaer t'huis, indien hy u gevalt,  
Zoo dra de zatte kudde en stieren zijn gestalt.

*Tir.* Dat ick u bitterder dan ons Sardijnsche kruiden  
Moet schijnen, scherper dan muisdoren, dat men huiden  
Befnoeit, en min geacht dan wier aen strant en wal,  
Zoo my dees dagh geen jaer en vry noch langer vall'.  
Gy runders, is'er schaemt, gaet heene, zonder beiden,  
Gaet heene zadt naer huis, en packt u uit de weiden.

*Ko.* Bemofchte bronnen, kruut, noch zachter dan de rust,  
Haeghappelboomen, groen van loof, en schaers bewuft  
Van schaduwen, beschut het vee voor zieckte en plaegen,  
Voor 't branden van den Kreeft, in deze heete dagen:  
De zomerzon begint te steecken op het hoofd:  
De vruchtbre wijngert bot, dat ons de druif belooft.

*Tir.* Hier is een warme haert, en greenen hout by hoopen.  
Hier stooct men altijt aen. de posten zien bedroopen  
En zwart van bitter roet. wy passen hier zoo veel  
Op noordewinden, en den blaefbalgh van hun keel,  
Gelijck de wolven op getal, en stercke stroomen  
Op d'oever, als zy met geschal ten berge afkomen.

*Ko.* Hier groeit geneverbees, kastanje, ruigh van bast.  
't Geboomte stroit alom den appel, die hier waft.  
Hier lacht ons alles toe wat oogen kan vermaccken:  
Maer schoone Alexis, die zoo menigh hart kan blaecken,  
Verlaet dees ons geberght, dat naer zijn schoonheit ooght,  
Zoo vint gy bron en beek verdort, en uitgedrooght.

*Tir.* Het quijnend gras versmacht, het velt, als uitgestorven,  
Verwelckt alom, nu lucht en hemel is bedorven.  
De Wijngodt zelf benijt den heuvel zijne ranck,  
En schaduw van de ranck: zoo Fyllis haeren gangk  
Eens weder herwaert zet, zal 't bosch geen groeien faelen.  
Jupijn in eene wolck en regen nederdaelen.

*Ko.* De populier behaeght Alcides boven al,  
De wijnstock Bacchus, en de myrt aen Venus dal,

Lau-



Laurier Apollo . ſtaen de hazelaeren boven  
 By Fyllis ; geen laurier noch myrt zal die verdooven .  
*Vir.* In 't boſch ſpant d'eſch de kroon , de pijnboom in den hof ,  
 De populier aen ſtroom : de den om hoogh krijgt lof :  
 Maer ſchoone Lycidas , wilt gy my dickwyl groeten ,  
 De pijnboom in den hof , en d'eſch in hoven moeten  
 U wijcken : want gy zijt my aengenaemer dan  
 De pijn en eſch den hof en boſſchen wezen kan .  
*Me.* Ick heb'er op gelet , en merckte met mijne ooren  
 Hoe Thyrsis , die met zang den zangſtrijt heeft verlooren ,  
 Vergeefs met zijnen zang wou tarten dien het won .  
 Voortaen blijft Korydon by ons wel Korydon .

## T O V E R E S .

*Achtste Herderskout.*

## I N H O U D T .

*De droeve Damon klaeght hoe Mopsus ſtrijcken gaet  
 Met Nyſe , zijn vriendinne , en oirzaeck van zijn ſterven .  
 Alfeſibeüs zoekt aen toverkunſten baet ,  
 Om endtlyck heul en trooſt by Dafnis te verwerven .*

## D A M O N . A L F E S I B E U S .

**N** U herder Damons en Alfeſibeüs wijs  
 Verhaelt , en hoe de vaers , terwijl men zingt om prijs ,  
 Toeluiſtert in de wey , vergeet haer klaver t'ecten ,  
 Het boſch verbaelt ſtaet , beeck by beeck haer' loop vergeeten .  
 Nu herder Damons en Alfeſibeüs liet  
 Verhaelt . begunſtigh my , het zy gy langs den vliet  
 Timavus , groot van faem , en hooger dan zijn rotsen  
 Nu optreckt , of in zee de gulf en wint durſt trotsen ,

D 2

En



En langs 't Illyrisch strant te water heenstreeft; och,  
 Zal ick 't beleven dat het my gebeure noch  
 Uwe oorloghsdapperheên en daeden te trompetten?  
 Zal ick beleven eens uw' naem in top te zetten,  
 En door hooghdravend dicht, dat waerdigh zy alleen  
 In Sofokles zijn spoor en brozen voort te treên,  
 De wijde weerelt door, en verder uit te breiden.  
 'k Begin van u alleen, volend met u in 't scheiden.  
 Ontfang mijn vaerzen, die ick door uwe aendrift schrijf,  
 En aenheffe, en gedoogh dat zich dit groene klijf  
 Magh kringklen om uw hooft, en zeegebren lauwer heenen.

De koele schaduw was nau aen de lucht verdweenen,  
 Wanneer de dau op 't gras de kudde meest vermaectt,  
 Of Damon, die op een' olijfboom leunt, en blaectt,  
 Heeft rustigh uit de borst in 't velt dus opgezongen.

*Da.* O morgenstar verrijs, eer 't licht komt opgedrongen,  
 Terwijl ick, vryende mijn Nise, aen my verlooft,  
 En schandelijk te leur gestelt, beroit van hooft,  
 Vast kerme, en, leggende dootkranck op mijn verscheien,  
 De goden aenroep, i choon ick ydel met luit schreien  
 Wou datze van mijn trou getuigen zouden staen.

Mijn fluit, nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen.  
 Menael is altijd dicht van pijnwoudt, en bosschaedje.  
 Hy hoort doorgaens den zang der herdren van vryaedje,  
 En Pan, die d'eerste fluit van riet broght op de baen.

Mijn fluit, nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen.  
 De lompe Mopsus trout aen Nise, d'eer der velden.  
 Wat willen nu voortaan alle andre vryers gelden!  
 Nu paeren oock griffoens met paerden in dees streeck.  
 Na ons gaen das en hont ten drencke aen eene beeck.

Sny nieuwe tortsen, Mopse: uw bruit zoekt geen verlengen.  
 De speelnoots komen om de liefste u t'huis te brengen.  
 Stroy nooten: d'avontstar wil om u ondergaen.

Mijn fluit, nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen.

Gy



Gy raect nu aen den man te wonder , na lang wachten ,  
Die lang gewoon waert al de vryers te verachten ,  
Beschimpte mijne fluit , mijn geiten , langen baert ,  
En winckbraeu , borsteligh , en al te ruigh gehaert ,  
Niet eens geloovende dat goden uit hun hoven  
Bekommert nederzien , en d'oogen slaen van boven  
Op 't weereltsche beloop , met mensch en dier belaên .

Mijn fluit , nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen .  
Ick zagh u [ toen gy noch een meiske waert , in 't bloeien  
Van uwe jongkheit , daer ons hoffte stont in 't groeien ,  
Met uwe moeder , als ick u , haer lieffste krooft ,  
Eens ommeleide , ] zelf den appel , die zoo blooft ,  
Afplucken , en kon , toen schier dertien jaer , de bladen  
En telgh bereicken . ick , u ziende , stont beladen ,  
Sloegh haest aen 't quijnen , flux vervoert op minnepaên .

Mijn fluit , nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen .  
Nu weet ick wat de Godt der minne is , en kan planten .  
Ismaer , of Rodope , of het schuim der Garamanten  
Dit kint , ons ongelijck van aert , ons broght ter baen .

Mijn fluit , nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen .  
De Min leert kindermoort begaen , oock d'eige moeder .  
Wie van dees beide was oit wreeder en verwoeder ,  
De moêr , of 't kint , bey wreet , die zulck een stuck bestaen ?

Mijn fluit , nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen .  
Nu vlie de wolf van zelf voor 't schaep door velt , en haegen .  
Laet nu den harden eick oock blozende appels draegen .  
De tyloos groeie op els . de schors van tamarind  
Zweete amber , vet en dier , en d'uil tart' zanggezint  
De zwaenen met zijn keel . Laet Tityr mede schijnen  
Een Orfeus , Orfeus in het bosch , en by dolfijnen  
Een blijde Arion , met geen zwaericheên belaên .

Mijn fluit , nu hef met my 't Arkadisch veltliet aen .  
Laet al het lant vry zee en louter water wezen .  
O bosschen , 't ga u wel . ick zal my zelf genezen ,



En springen los in zee van eenen bergh uit noot .

Ontfang dit tot een gaef , de leste voor mijn doot .

Nu staeck 't Arkadisch liet , mijn fluit . wie zal het winnen ?

Aldus zong Damon . zeght ons nu , ô Zanggodinnen ,

Wat hierop d'antwoort van Alfesibeüs was :

Elck is niet afgerecht op alles even ras .

*Al.* Breng hier belezen bron . bewint met uwe handen

Dit eerst gewijde altaer met leenige offerbanden .

Brant yzerkruit , en geur van mannewicroock hier ,

Dat ick bezoecke door een toveroffervier

Het koele brein des mans van andere af te trecken .

Hier schort slechts toverrijm , dat kan de min verwecken .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .

Het toverrijm vermagh de maen van boven me

Te sleepen . Circe kon Ulysses reisgezellen

Door toverrijmen van gedaente en vorm verstellen .

De koude slang in 't velt berst door 't bezweeren me .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .

Voor 't eerste binde ick u met dees dry linne dromme ,

Van dry kleuren , draegh uw beelt drywerf rondomme

't Altaer : onevental brengt heil en zegen me .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .

O Amaryllis , knoop dry kleuren met dry knopen .

O Amaryllis , knoop , en zegh , niet zonder hoopen :

Ick knoope Venus bant , waer door de minnaer le .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .

Gelijck een zelve vier dit leemen beelt kan droogen ,

Verharden , en dit beelt van was voor ieders oogen

Verfmilt , al eveneens moet Dafnis , al t'ontzint

Op my , verharden , en verfmiltten , heel gezwint .

Nu stroy gezouten meel : brant kraeckende laurieren ,

En zwavel : Dafnis brant my met zijn gloënde vieren ,

Ick dezen lauwer op zijn' naem en titel me .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .

Zoo



Zoo groot een min bevang' nu Dafnis onder 't queelen ,  
Gelijck een toghtigh dier , een koe , die , heet op 't speelen ,  
Den stier door haegh , en woudt , en hooge bosschen zocht ,  
En , by een waterbeeck , in 't groene gras , van toght  
Vermoeit ter neder storte , en in den nacht , heel spade ,  
Haer' stal vergat : een strael treff' zoo met ongenade  
Nu Dafnis , dat hy my luidt najanck' , dol van wee .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .  
Die trouwelooze liet my leest dit kleet te pande .  
De drempel deck' het nu . 'k begraef 't hier , nu ick brande .  
Dit pant moet Dafnis my hier wederlevren me .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .  
Dit kruit is onlangs my van Meris zelf gegeven ,  
Dat zy in Pontus , daer 't vergiftkruit schept zijn leven ,  
Gepluckt had , my ten dienst . 'k zagh Meris menighwerf  
Door kruit in eenen wolf verandren op ons erf ,  
Zich bergen in het woudt , de geesten uit de graven  
Verwecken door dit kruit , het graen , na 's lantmans slaven ,  
Betovren door vergift , en elders voeren me .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .  
Draegh d'asch , ô Amaril , naer buiten , zonder schroomen ,  
En zonder omzien smackze oock achter u in stroomen :  
Zoo gelt het Dafnis : Goôn noch tovren vreeft hy me .

Mijn tovervaerzen , brengt brengt Dafnis t'huis van ste .  
Zie daer , terwijl wy d'asch niet snel genoegh vervoeren  
Begint het outer , licht in brant , de vlam te roeren .  
't Gaet wel : nu weet ick niet hoe 't hier gelegen staet ,  
En Blaffer blaft hier in de deur zoo luit . wat raet ?  
Geloven zy dit oock , of rekenen minnaeren  
Hun droomen even waer . nu laet 't bezweeren vaeren ,  
Houdt op , houdt op : daer komt nu Dafnis uit de stadt .

M E.



## Negende Herderskout.

## I N H O U D T.

*Men hoort hoe Meris zich op wegh by Lycidas  
Beklaeght, om't krijghsgewelt, waer voor het recht moet vlieden:  
Zy reizen niettemin, en [of't hunn' druck genas,]  
Verkorten reis en tijt met aengenaeme lieden.*

## L Y C I D A S. M E R I S.

- W** Aer heene, Meris? volgt gy recht naer stê dit padt?  
*Me.* Och, moeten wy dien dagh, ô Lycidas, beleven  
 Dat dus [noit vreesden wy 't,] een vreemdling aen koom' streven,  
 En, vallende in ons goet, onze armoê, zegg' verwoet:  
 Gy oude huisliên voort, vertreckt: dit is mijn goet.  
 Wy, jammerlijck verdruckt [want 's lants geluck vertrocken,  
 Verandert alle dingk,] vereeren hem dees bocken.  
 De lantplaegh treffe en help' den vreemden krijghsman voort.  
*Ly.* Gewisselijck ick had al eene wijl gehoort  
 Dat uw Menalk met zang zijn lantgoet vry kon koopen,  
 Daer gins die heuvels eerst van onder opwaert loopen,  
 En weder daelen daer een oude beuck geplant  
 Zijn toppen ziet ter neêr gesmackt, aen dezen kant.  
*Me.* Gy hebt oock recht gehoort: dit liep langs 's heeren straeten.  
 Maer, goede Lycidas, ons zingen temt soldaeten  
 Gelijck d'onnoosle duif den adelaer, die stijf  
 Een duif van Chaon uit de wolcken valt op 't lijf.  
 En had een bonte kraey, ter flincke hant gezeten  
 Op een vermolsemde eick, my niet by tijds geheeten  
 Dit pleit te staecken, daer een grooter ramp genaecht,  
 Menalk en Meris was al lang om hals geraeckt.  
*Ly.* Och, vint men menschen, noch zoo boos en zoo baldaedigh?  
 Menalkas, zoudenwe u, vermoort dus ongenadigh,

En



En teffens ons vermaeck ontbeeren? wie voortae  
Zou van een Veltgodinne een veltliet heffen aen?  
Wie zou het groene velt met groente en loof bestroien?  
Wie bronnen met den mey besteecken, cieren, toien?  
Wie deuntjes zingen, die 'k u korts ontdroegh al stil,  
Terwijlge ons liefste zocht, de goelijke Amaril?  
O Tityr, wey mijn geit, tot dat ick wederkeere;  
De wegh is kort. ga drenck het zatte vee, 't is teere;  
Dies wacht u voor den bock in 't drijven: want hy stoot.  
e. Ja die ons zong het liet: dat elck tot luistren noodt,  
En onvolwrocht is, 't welck Menalk met lust ten prijze  
Van dappren Varus zong, op zulck een zoete wijze:  
O Varus, magh het schoone en eedle Mantua,  
Dat arm Kremone, nu gebrantschat, leght te na,  
Behouden blijven, dat die stadt geen plagen treffen,  
De zwaen zal met haer' zangk uw' naem ten hemel heffen.  
Uw honighbye schuw' den yp van Korfika  
Op zulck een voorwaerde, en hierop moet, vroegh en spa,  
Uw koejenuier, stijf en zadt van melck, verlangen  
Naer 't melcken. hef vry aen, zijt gy niet arm van zangen.  
De zangbergh heeft my oock voor zijn' poet gekent.  
Ick kan oock rijmen, en de herders, hier omtrent,  
My mede kennen voor hunn' dichter om mijn deunen:  
Doch 'k laet verwaendelijck dit geensins aen my leunen:  
Want 'k hou niet dat ick met mijn dichters beste stael  
In lof en in waerdy by Cinne en Varus hael,  
Maer quaeck, gelijk een gans by zwaenen in de beecken.  
2. Ick zit, ô Lycidas, dit vast en overreken,  
En overlegge eerst by my zelf' of ick de wijs  
Kan vinden: 't is een liedt van geen en kleinen prijs.  
O Galatea, koom: want wat vermaeck of leven  
Is onder 't water? hier is 't lente. velden weven  
Ons hier een bloemtapijt langs 't water, en hier streckt  
De witte populier zich uit, die 't hol bedeckt.

E

De



De taeie wijnstock vlecht hier schaduw met zijn blaëren.  
Koom herwaert : laet het strant vry ruiffchen met zijn baren.

*Ly.* Wel waerom zingtge niet dat ick u hoorde by  
De maene in eenzaamheit opzingen zoet en bly.  
Ick kan de wijs : had ick de woorden niet vergeeten.

*Me.* O Dafnis , waerom zweet gy dus in 't overmeeten  
Der oude starren ? zie hoe Cezars star verrijft  
Uit Cypris afkomt zelve , een star die ieder spijft ,  
Met vruchten en gewas kan zeegeen , muskadellen  
Op luchte heuvels brengt tot rijpheit , en aen 't zwellen ,  
En verftze blau en root . ga Dafnis , ent de peer .  
Uwe afkomst met der tijt fchud ooft en appels neêr .  
De tijt vaert snel en ras met alle dingen heene ,  
Neemt ons geheughnis wech . het heughtme dat ick , kleene  
En jonge knaep , de zon zoo dick te bedde zong :  
Nu zijn die lietjes my vergeeten : Meris , jong  
En zoet van keel voorheene , is nu de ftem bezweecken :  
Want Meris eerst den wolf van achter heeft gekeecken :  
Maer dat 's genoeg . Menalck zingze u noch dickwjl voor .

*Ly.* Gy laet met weigeren terwijl ons lufftrende oor  
Verlangen naer uw ftem , nu geene baren bruiffchen ,  
En , u ten dienft , op zee geen westerkoelten ruiffchen ,  
Die ftijl en effen legt . hier zijn wy nu geraeckt  
Ten halve wege , daer Bianors graf genaecht .  
Nu Meris , nu met lust gezongen aen die zijden ,  
Daer huiſliên , even drock , de dicke tacken fnijden .  
Laet hier uw bocken gaen : wy raecken noch in ftadt ,  
Of vreezenwe eene buy , en voor het avontnat ,  
Men ga al zingende : de wegh zal korter ſchijnen .  
Om zingende te gaen zal ick my zelf' verpijnen  
U met mijn ſchouderen t'ontlaſten van dit pack

*Me.* Zwijgh , Lycidas : hou op van bidden : hou gemack ,  
En doenwe wat nu voor de hant is : want het zingen  
Zal beter paſſen , als Menalkas aen komt ſpringen.

G A L.



## G A L L U S.

## Tiende Herderskout.

## I N H O U D T.

*De magre Gallus quijt , en raest om zijn vriendin  
Lykoris , die heeft lust op liever hart te passen.  
Hy slaet door ongedult de wilde wouden in  
En weder uit , en roept : wie is de minne ontwaflen ?*

O Arethuse , nu bestrael mijn leste wijs .  
Ick zinge een korter liet , tot Gallus eer en prijs ,  
Doch zulx dat zelf Lykoor het onbeschroomt magh lezen :  
Want wie zou Gallus om een veltliet weigrigh wezen !  
Dat hierop 't zout der zee , terwijl gy onvermoeit  
Beneên de baren van Sicilje heenevloeit ,  
Uw water niet bederf . hef op met wackre zinnen .  
Laet ons van Gallus minne en zijn quellaedje in 't minnen  
Nu zingen , midlerwijl de geit op 't groene lant ,  
Kamuis van beck , den struick vast afscheert langs den kant .  
Wy zingen 't veltgezangk voor geen doofachtige ooren ,  
Naerdien wy 't antwoord van den wackren boschgalm hooren .  
O Vlietgodinnen , en gy maeghdekens , wat wijck ,  
Wat bosch , wat wildernis verschuilde u heimelijck ,  
Toen Gallus jammerlijck en deerlijck quijnde in 't minnen ,  
Want Pindus , noch Parnas bekommerden uw zinnen ,  
Noch Aganip , die klaer Aonie besproeit ?  
Laurier en tamaris beweenden gansch vermoeit  
Den minnaer . Menalus , begroeit van pijnboomwouden ,  
De steile steenrots en de klippen van den kouden  
Liceus weenden droef om hem met groot beklagh ,  
Daer hy in d'eenzaamheit van eene steenklip lagh .  
't Verdriet de schapen niet om hem te staen , neen trouwen .  
O goddelijck poet , laet u geensins berouwen



Dat gy een herder zijt : Adoon de fchoone knaep ,  
 Dreef zelf langs eenen froom het gras-erkauwend fchaep .  
 De fchaeper quam'er oock : in 't endt quam d'offenhoeder .  
 Menalkas quam'er mê , noch vet van wintervoeder ,  
 En ekelen . elck vraeght : wat 's d'oirzaeck van dees min ?  
 Apollo quam by u , zagh u quellaedjen in ,  
 En zeide : ô Gallus , zegh , wat helpt uw hoofd aen 't hollen ?  
 Lykoor , uw liefste , houdt geen fpoor , en flacht de dollen .  
 Zy loopt , als zinneloos , een' andren vroegh en fpa  
 Door hagel , vorst , en sneeu , en 't zorgelijck leger na .  
 De Boschgodt quam'er by , bekransf met loof , en bladen ,  
 En zwacide lelien , en meien onbeladen .  
 d'Arkader veegodt Pan quam mê daer gy dus flooft .  
 Hy glom van meniroot en vlierbessē om zijn hoofd .  
 Hy sprack : wat zal het endt der minnekortse wezen ?  
 De min bekreunt zich niet , noch moet zich niet met dezen .  
 Geen zucht noch traen verzade oit d'ongena van min ,  
 Geen waterbeeck den beemt , geen klaver 't zoet gewin  
 Der honighbyen , noch geen geit wert zadt van blaëren .  
 De droeve minnaer kermt noch dus , daer zy vergaëren :  
 Arkader herders , gy Arkaders , die alleen  
 Op zang zijt afgerecht , zult dus mijn droef gesteen  
 Toezingen uw geberghte , en groene herderskusten :  
 Och och , hoe stil en zacht wil mijn gebeente rusten ,  
 Zoo namaels uwe fluit verhael mijn vryery !  
 Och , waer ick eer geweest een van uw mackren ; 't zy  
 Een arrem herder , of wijngaerdenier , voor 't minnen ,  
 Ick hadde op Fyllis , of Amyntas hart en zinnen  
 Gezēt [ wat fchaed't het is Amyntas bruin , mijn hart ,  
 Fiolen zijn wel bruin : de blaeuwe bees is zwart , ]  
 Hy zoude , aen mijne zijde , in wilge en wijngaert rusten ,  
 Amyntas met zijn' zang en keele my verlusten ,  
 En Fyllis kranffen voor my plucken . ô Lykoor ,  
 Hier zijn de bronnen koel : de zachte beemt legt voor

Ons



Ons open: hier is bosch, omringt met grastapijten.  
Hier zoude ick, hant aen hant, met u mijn leven slijten.  
Nu houdt de dolle min my midden in den krits  
Des vyants, onder 't heir, en onder scherp en spits:  
En gy, ô wreede, gaet, helaes, op vreemde wegen,  
Zoo verr' van 't vaderlant [ 'k geloof het nu, ] verlegen  
Alleen, en zonder my, den toegevrozen Rijn,  
De sneeuwjaght in 't geberght bezichtigen met pijn.  
Och, dat gy niet verkleumt van koude, en in het doolen  
De scherpte van het ys niet quetsse uw teere zoolen.  
Nu wil ick heenegaen, en u 't vertaelde liet  
Van helt Euforion, op 't dun gesneden riet  
Des schrandren herders van het rijk Sicilje speelen.  
Ik hebbe opgezet veeleer in bosschen arm te queelen,  
En, in speloncken van gedierten afgevaft,  
Te lijden, en mijn min op boom en gladden bast  
Te snijden, die zal, jaer op jaer, gestadigh bloeien.  
Mijn min zal met den boom opwassen, en aengroeien.  
Ik Zal ondertusschen, in het midden van den rey  
Der Berghgodinnen, gaen bewandlen velt, en hey  
Op Menalus, of gaen ter jaght op wilde zwijnen.  
Geen vorst noch kou zal my behinderen woestijnen  
In wildernissen van Parthenie in het ront  
Alomme te beslaen met jagersnet, en hont.  
My dunckt ick stappe alree, van niemant opgehouden,  
Door klip, en rots, en haegh, en 't ruisschen van de wouden.  
Het lust my, als een Pers, voorzien met taeien boogh  
In een' Kretenzer pijl, te micken met mijn oogh,  
Als waer dit artsenny voor ons uytzinnigh kermen,  
Of dat zich eenigh godt medoogend woude ontfermen  
Door 's menschen jammeren. maer nu vermaeckt my, bang  
En droef van zin en geest, geen boomgodin, noch zang.  
Gy bosschen hebt weêr uit. geen winthont, spriet, noch netten,  
Noch al de jaghtlust kan mijn zinnen niet verzetten;



Al dronckenwe oock, in 't hart des winters, Hebrus stroom;  
 Al liepenwe in het hart des winters, zonder schroom,  
 In Thracie door sneeu, en regen; en al weidden  
 Wy schapen, by den Moor, in 't zuiden afgescheiden,  
 Daer bast en sap des olms verdrooght door 's Kreeften gloet.  
 De Min betemt het al wat leeft: een ieder moet  
 Voor minne zwichten. laet, ò godtheên, dit gevallen.  
 Genoegh dat uw poet dit opzong voor u allen,  
 Daer hy een' kaeskorf vlecht van maluwe in de blaên.  
 O Zanggodinnen, prijst dit veltliet Gallus aen,  
 Wiens liefde alle oogenblick zoo diep groeit in mijn harte,  
 Gelijck by lentezon een els, die andren tarte.  
 Nu opgestaen van hier: dees schaduwe bezwaert  
 Den zanger: schaduw van genever uit den aert  
 Bezwaert den geest: die schim krenckt vruchten in 't gemeene.  
 Gy zatte geitjes, gaet, want d'avont valt: gaet heene.





P. VIRGILIUS MAROOS  
T A N T G E D I C H T E N .

Het eerste Boeck.

I N H O U D T .

*Wat d'ackers weeligh maeckt; wanneer de huisman best  
Den acker bouwt, en ploeght, en hoe men zaet moet zaaien,  
Leert Maro hier, op dat hy vrolijk magh op 't lest  
De vrucht en vruchtbren oogst des zuuren arbeids maaien.*



Yn zang zal, ô Meceen, voortaan u laeten hooren  
Wat landen weeligh maeckt; in wat faizoen men  
voren

*Voorstel-  
linge en,  
verdee-  
linge van  
het gehee-  
le werck.*

Door d'ackers trecken moet, met ploegh en  
ysren tant, (op 't lant;

En best den wijnstock aen den olmboom huwt

Wat zorgen d'os vereischt, en 't vee, op zijne tyen;

In wat de zuinige aert der wackre honigbyen

En 't gadeslaen ons leert. ô Bacchus, rijk van gloet,

In gy, ô Ceres, die het leven queeckt, en voedt:

Gy weereltlichten, die noit ronde hebt vergeeten,

Om elck faizoen ons aen den hemel af te meeten;

Indien het aertrijck eerst door uwe gunst geleert,

Chaonische eeckels in een vruchtbaere aer verkeert,

Den wijn met water leert verkoelen: gy beschutters

Der slavende ackerliên: gy boschgoôn, en gy stutters

Van woudt en wildernis: gy boomgodinnen mê;

Komt herwaert om mijn dicht te zeegnen, op mijn bê.

Ik loof uw gaven, en uw weldaën met mijn zangen:

In gy Neptuin, wien d'aerde, als zy van uwen langen

En scherpen drytant wiert getroffen, fel en straf,

Een briefschende oorloghspaert tot een schenckaedje gaf:

*Aenroe-  
pinge der  
askergods  
beden.*

Gy



Gy mede Arist , die 't bosch in 't eilant Cea hoedde ,  
 Daer gy uw witte kudde , en vette runders voedde ,  
 Dryhondert in getal , die altijt even graêgh  
 In vruchtbre weiden gaen , en scheeren struick , en haegh :  
 En gy , ô veegodt , Pan , beschutter van uw schaepen ,  
 Verlaet uw vaders bosch , met uwen staf , en knaepen ,  
 De wildernissen van Lycëus , en zijn' beemt :  
 Indien gy noch Menaël , uw bergh , ter harte neemt ,  
 Zoo koom , Tegeesche Godt , ons by aen deze kanten :  
 En gy Minerve , die d'olyven eerst holpt planten :  
 Gy mede , ô jongelingk , die eerst den krommen ploegh  
 In zwang broght : gy Sylvaen , wiens hant cipressen droegh ,  
 En ruckte uit d'aerde een' tack van tedere cipressen :  
 En voort alle andre Goôn , en Godtheên , en Godeffen ,  
 Beschutters van het velt , die met een nieuwe vrucht  
 Den acker overzait , 't gewas uit wolck en lucht  
 Met dauw en regen plaght zoo rijckelijck te laven :  
 En gy , ô C E S A R , die met uwe moeders gaven  
 Den mirtetack bekrans , en namaels in den raet  
 Der Goôn gevoert , bedenckt of u t'aenvaerden staet  
 De heerschappy der Stede , en d'erfvooghdy der landen  
 Van al den aerdtboôm , en het zegnen van waeranden ,  
 En vrucht , en elck faizoen ; of over 't grondloos meer ,  
 Daer uwe Godtheit door den zeeman d'opperste eer  
 Wort opgedragen , Thule , in 't noorden afgelegen ,  
 U dient , en Tethis wenscht u endtlijck te beweegen  
 Met al haer wateren , of gy , dus aengezocht ,  
 Om zulck een' bruitschat eens haer schoonzoon werden moght :  
 En die nu overweeght of gy u neêr wilt stellen ,  
 Gelijck een nieuwe star , daer 't zonnelicht den hellen  
 En klaeren dagh op 't langste in 's hemels streeck geleit ;  
 Daer tusschen Scorpioen en Maeght , uw stoel bereit  
 En vaerdigh staet : alree begint in 's hemels plecken  
 Het brandend Scorpioen zijn scheeren in te trecken ,

Ruimt



Kuimt u alree meer in dan 's hemels halve streeck :  
 Wat streeck gy kiezen wilt, [want d'afgront, dootsch en bleeck,  
 Verwacht uw heerschappy beneden niet, en verre  
 Zy zulck een heerschluft van uw slonkerende starre :  
 Schoon Grieken lust schept in 't Eliziaensche velt,  
 In Proserpijn verbeên zich zelve luttel quelt  
 Om haere moeder weêr op d'aerde by te blijven :]  
 Verleen ons spoedt, en help den stouten intre stijven,  
 Met uw genade en gunst : ontfarm met my u toch  
 Mens over d'ackermans, niet bouwgeleert tot noch :  
 Begin nu, en gewen in tijts, en by uw leven,  
 Ons kerckbeloften en gebeên gehoor te geven.

Zoo dra de koude sneeuw op 't grijs geberghte in 't endt  
 Allengs aen 't smilten raeckt, in d'aenkomst van de lent,  
 De murwe klay ontdoet, door 't blazen uit den weste,  
 Dan stieren in den ploegh gespannen, en u beste  
 Den hygende door velt en acker heengejaeght,  
 In 't yzer, dat het glimme, in vore en klont gevaeght.  
 Het lant, dat tweemaal hitte, en tweemaal kille koude  
 Gevoelde, zal in 't endt den graetigen, die bouwde,  
 Veruoegen, naer zijn' wensch, en schuur, en vloer, met graen  
 In weeligh veltgewas, bykans te berste laên.

*De lente,  
 het eerste  
 seizoen des  
 acker-  
 bouws.*

Och eermen noch het lant, welcks aert wy noch niet kennen,  
 Het yzer klove, staet ons eerst te leeren wennen  
 Vel scherp te letten op verscheidenheit van wint  
 In weder, en 't gebruick der ouderen, niet blint  
 In 't gaslaen, oock den eisch en aert der plaets te mercken,  
 In wat elck lantschap draeght, en niet draeght in zijn percken.  
 Hier groeit de wijngert liefst, daer maght van graengewas,  
 In elders geeft het lant van zelf u ooft en gras :  
 In ziet gy niet hoe u saffraen met blijde geuren  
 Van Tmolus toerieckt? hoe Oostindie u de deuren  
 Van elpenbeen ontsluit, u zegent met yvoor,  
 In weeligh Arabye ons wierooch brengt te koor?

*Verscheiden  
 aert van  
 gronden.*

F

De



De naeckte Chalybes het yzer uit hun mijnen  
 'Toevoeren? Pontus helpt den arts aen beverijnen.  
 Epyrus levert puick van merrien, gequeeckt  
 Voor Elis renstrijt. vrouw Natuur, wien niets ontbreekt,  
 Gaf daetlijk elcke plaets haer wetten in 't byzonder,  
 Waeraen zy eeuwigh zich verbont, toen 't aerdtrijck onder  
 Geloopen, weder 't hoeft quam heffen in de zon,  
 En 't onbewoont gewest eerst van Deukalion  
 Met steenen wiert bezaeit, waer uit de menschen sprooten,  
 Zoo hardt als kaizelsteen. hierom, ô ploeghgenooten,  
 Den vetten ackergront met stercken os en stier  
 Geploeght, en omgekeert in 't voorjaer, dat het vier  
 En steecken van de zon de klayaerde op magh droogen,  
 En koocken: doch indien de gront, van klein vermoogen,  
 Te schrael en mager vall', zoo is 't alleen genoegh  
 De landen, in den herfst, een weinigh met den ploegh  
 Den boezem t'openen, om distel en de doren  
 Te hindren, datze niet, in vette klonte en voren,  
 Het weelige gewas verficke, en 't ackerlant  
 Geen vochtigheit ontbeere, in dor en dorstigh zant.  
 Het nieuwe bouwland laet, verschoont van ploegh en eggen,  
 By beurte, om 't ander jaer, vry braeck en ledigh leggen,  
 En met een harde korst begrociën: of beslaet,  
 Als 't jaer zijn ronde sluit, het milt met edel zaet  
 Van goutgeel koren, daer 't met boonen stont geladen,  
 Een rammelend gewas, en daer gy dorre bladen  
 Van vitse, en bittere hop liet snijden van haer' ste,  
 En dunnen halm: want vlas, en haver, mankop mê,  
 Het welck den slaep verweckt, den acker gansch verdroogen.  
 Het braecklant evenwel wil gaerne uit zijn vermoogen  
 Oock vruchten teelen, zoo het u geensins verdriet  
 Den magren gront met slib te mesten: vreeftge niet  
 Het uitgearbeit land uit zijnen slaep te wecken,  
 En naer den eisch met assche en vuilnis dicht te decken.

*De herfst,  
 het andere  
 seizoen  
 des acker-  
 bouws.*

*Nieuwe  
 landen  
 braeck te  
 laeten leg-  
 gen, of by  
 beurte met  
 koren te  
 bezaeien.*

*Men ver-  
 betertze  
 met mesten  
 en asschen.*

Door



Door wisling van gewas wort dus oock 't lant genoegh  
 Verpooft, en midlerwijl komt d'aerde, ontlast van ploegh  
 En kouter, tot zich zelf. men betert lantgebreecken  
 En dorre gronden oock met die in brant te steecken,  
 De stoppel en het stroo in eene lichte vlam  
 Te zetten, datze kraeck: 't zy dus de gront vernam  
 Den heimelijcke kracht en vetheit door het branden;  
 Het zy de vlam verteer' 't gebreck der ackerlanden,  
 Onnutte vochtigheit gansch uitzweete, of gewis  
 Het vier al wat verstopt en toegesloten is  
 Ontsluite, en helpe aen lucht, waer door de jonge telgen  
 En wortels in den gront den dauw en 't sap verzwelgen;  
 Of 't vier al d'aders van het aerdtrijck meer verhard  
 En toeschroey' tegens 't nat des regens, en de smert,  
 Die 't voelt door 't steecken van de zonne, of 't fel bespringen  
 Des kouden noorden wints, gewoon in 't hart te dringen.

Hy helpt den acker oock niet weinigh met zijn hant,  
 Die teene horde en eg met arbeit sleept door 't lant,  
 En harde kluiten breeckt. de blonde Ceres zegent  
 Bestraelt hem uit de lucht niet ydel, en bejegent  
 Den wackren bouwer oock met gunst, indien hy zwoeght,  
 En kloeck den kamp, in 't lang op zijnen rug geploeght,  
 Dock in de breete snijt, en niet ontziet heel wacker  
 Te bouwen, en zich heer te maecken van den acker.  
 Gy ackermannen bidt en wenscht met alle vlijt  
 Om natte zomers, en een' droogen wintertijt.  
 Een drooge wintertijt verheught gewas, en voren.  
 Dan stoffe Mesië eerst geweldigh op zijn koren,  
 En dan stont Frygie verbaest om zijnen bouw.  
 Wat wil ick veel van hem vermaenen, die getrouw,  
 Gerstont na'et zaeien, zweet, en nimmer 't lant laet rusten,  
 Met zantklont dick bestroit, of zijne vruchtbre kusten  
 Bevochtight met een bron en versche waterbeeck?  
 En, als het zaet verbrant op velt en korenstreeck,

En ver-  
 anderinge  
 van ge-  
 was, en  
 door het  
 afbranden  
 van stop-  
 pelen.

Eggen en  
 ploegen  
 verbetert  
 het lant.

Natte zo-  
 mers en  
 drooge  
 winters te  
 wenschen  
 voor het  
 gezaaide.  
 Verschei-  
 den mid-  
 delen om  
 het gewas  
 te helpen.

F 2

En



En quijnt van hitte , een bron laet van den heuvel daelen ,  
 Die langs de klippen ruischt, en met zijn waterstraelen  
 Het dorstigh velt verquickt? wat wil ick weder iet  
 Van hem vermanen , die , op dat de hallem niet  
 Door last der zwangere aer bezwijcke , in 't weeligh groeien ,  
 De groeze door den tant der kudden af laet snoeien ,  
 Wanneer het koren juist tot aen de voren wass' ?  
 Wat rep ick hier hoe nut het zy een' staenden plas  
 'Te leiden over 't zant , dat droogh is uit zijn wezen ?  
 Byzonder zoo , by lente of herreft , een gerezen  
 En hooge watervloet de warme slibbe spoel' ,  
 De holle greppels vulle , en vore , en sloot , en poel.

*Acker-  
 schade ge-  
 leden by  
 vogels ,  
 schaduw  
 en kruiden.*

Hoewel een ackerman , die kloeck is , en ervaeren ,  
 Dit grondigh weet , en kent niet minder wat bezwaeren  
 En arbeit d'acker eischt van mensch , en os met een ,  
 Noch wort'er , schut men 't niet , geen kleinē scha geleēn  
 Van ganzen , gulzigh in den aert , Strymonsche kraenen ,  
 Van schaduw , cikorey , wiens bittre wortels baenen

*Rampen  
 met d' yze-  
 re eeuwe  
 geboren ,*

Den wegh tot groot bederf. den allerhooghsten Godt  
 Beliefde het aldus des ackerbouwers lot  
 En zuuren arrebeit niet lichter in te zetten ,  
 Toen hy de ploeghkunst eerst in zwang holf , en haer wetten ,  
 Om 's menschen brein en geeft door 's levens moeilijckheēn  
 Te wetten , op dat dus 't ge oefent brein tot geen  
 Versufte slaepzucht noch geen domheit moght vervallen .  
 Voor Jovis eeuwe wist de huisman niet met allen  
 Van zaeifaizoen , noch ploegh , en niemant stont het vry  
 Te deelen door een pael en merck zijn landery  
 En erf , dat was gemeen , en d'aerde , zonder ploegen ,  
 Broght vruchten voort van zelf , en kon het hart vernoegeen .  
 Hy wapende de slang met zwart en boos vergift ,  
 Schon wolven aen op roof , liet schepen , snel van drift ,  
 De zee en wateren bezeilen , en de stroomen .  
 Hy schud , zoo ras hy heerscht , den honigh van de boomen ,

Ver-



Verberghet het vier, verkeert de waterbeeck, eerst wijn,  
 n water, op dat noot de vinder zoude zijn  
 Van veelerhande kunst, in zwang geraeckt door kloecken;  
 Op dat de noot het graen mocht in de vore zoeken,  
 In 't vier, dat in de rots, en in haere ader doock,  
 Dit kaizelsteen klonck. de stroom begon toen oock  
 Den uitgehouden boom op zijnen rug te voeren.  
 De zeeman merckt de vaste, oock starren, die zich roeren,  
 Iaf elck gestarnt zijn' naem, zeilstarren, klaer van veer,  
 De Regenstarren, oock den kleenen noortschen Beer.  
 De lijmsang quam toen op, en strick, om 't wilt te binden,  
 n vogels door bedrogh. men liep met hazewinden  
 Bezetten bosch en woudt. een ander wierp het net  
 Op vliet, en waterstroom. een ander stack in 't wedt  
 Der zee, en wirp het want in zoute en diepe plassen.  
 Het harde stael quam op. de zaegh begon te krassen:  
 Vant dus lang wert het hout met beitelen geklooft.  
 De kunsten quamen voort, uit menigh schrande hooft.  
 Gestadige arbeit, noot, en nijpende arremoe dringen  
 Door al wat wederstreeft, en zwichten voor geen dingen.  
 De blonde Ceres leert den mensch in 't eerste vroegh  
 Den ongebouwd gront omkeeren met den ploegh;  
 Als 't godtgewijde woudt ontzegt, ten steun van 't leven,  
 Haeghappels op de haegh, en eckelknop te geven,  
 Odone't voedtsel hem durf weigren met geweld.  
 De korenplaegh nam toe, en trof 't gewas op 't velt.  
 De korenpest verslont verteerde halm, en koren.  
 Het velt stont vruchteloos, verwildert in de voren,  
 Van spitse distel, die gewas en aer verplet.  
 Het scherpe klissenbosch, de bitse netel met  
 Boos onkruid winnen velt, en laeten niet, in 't bloeien  
 Van 't weeligh koren, stout geduurigh aen te groeien.  
 De stoppel, ydel stroo, geraeckt aen d'overhant:  
 Weshalve, indienge niet gestadigh 't ackerlant

Om 'smen-  
 schen ver-  
 nist door  
 noot te  
 wetten.

Ceres  
 vondt den  
 ploegh.

Acker-  
 plaegen.



Wilt eggen, en de vlucht der vooghlen, snoot en olijk  
 Verjaegt met molen, pop, en ratelenden molijk,  
 En tack en schaduwen verdelght uit hunnen gront,  
 De Goôn om regen bidt; gy zult, helaes, in 't ront  
 Een ander al vergeefs de garven in zijn schuure  
 Zien laên met overvloed, en mooght, ter quader uure,  
 Wel eickels in het woudt gaen schudden in uw' schoot,  
 Tot boete van gebreck, en bittren hongersnoot.

*Gereet-  
 schap des  
 acker-  
 bouwers.*

Nu staet ons 's ackermans gereetschap af te maelen,  
 Die, zonder dit, niet zaeit, noch oogsten in kan haelen;  
 Voor eerst het kouter, den geboogen zwaeren ploegh,  
 En moeder Eleufyns mestwagen, zwaer genoegh,  
 Die onder 't varen kraeck, den wagen, voor het dorssen  
 Gediensstigh, en de sle, die sleept wat andren torssen;  
 De groote en kleener eg, en boven dit met een  
 Noch Celeus ackertuigh en reedtschap, slechts van teen  
 En tack gevlochten, korf en horde, en vloocke wannen,  
 Godt Bacchus toegewijt; en voort wat ackermannen  
 Behoeven by der hant, en eerst bedencken, om  
 Zich dan rechtschapen, in het godlijk ackersdom,  
 Te quijten, en naer eisch het ackerbouwen t'eeren.  
 Men moet met kracht den olm in 't bosch zich buigen leeren  
 By tijts, op dat de staert des krommen ploeghs, als 't plagh,  
 Met een den ploegh hieruit in 't houwen vallen magh.  
 De diffelboom zy, van het juck tot aen het ende,  
 Acht voeten lang. verzie, met raet van een' bekende,  
 't Getande ploeghhout met twee oogen, net gepast:  
 Zoo hecht men 't kouter hier met stevigheit aen vast.  
 Het juck dient allereerst uit linden hout gelhouwen,  
 't Hantvatzel uit een beucke, om, met een vast betrouwen,  
 Den raploegh achter aen te stuuren. 't hout dient oock  
 Eerst aen den haert gedrooght, heel hardt van vier en smoock.  
 Ick zoude u het gebruick oock leeren van veel dingen,  
 Gelijck wy 't uit de hant der ouderen ontfingen,

Indien



Indien 't u niet verdroot hier op te blijven staen ,  
 In op een slechte zaeck , die tijt spilt , acht te slaen .  
 Hy moet den dorschvloer eerst omspitten voor het treden ,  
 Dan vast in 't taeie klay gaen leggen , na het kneden ,  
 Dan effen strijcken met den rolsteen , zwaer van wight ,  
 In 't gras den groey verbiên door 't sluiten , hecht en dicht.

Het lant moet plaegh by plaegh oock uitstaen en verduuren .  
 De veltmuis bouwt haer nest in d'aerde , en sticht'er schuuren .  
 Het blinde molshoofd wroet hier holen met den muil .  
 De trage padde kruipt hier stil in haeren kuil ,  
 In d'aerde is zwanger van gedierte . de kalanders  
 Leght hier haer graenen , die zy plondert , by elckander ,  
 De mier oock , bang voor noot en armen ouderdom .

Sla ga dat u [indien d'amandelboom alom  
 Op 't heerlijkst bloeie , en meer met bladen sta ontloocken  
 Dan bloessiem , en de tack schier krom hange , en gebroken  
 Van vruchten , en het ooft te zegenrijck besla , ]  
 Een rijcke korenoogst op 't velt te wachten sta ,  
 Een blijde dorschtijt met een ry van heete dagen  
 Wil volgen : maer indien de boomen in het draegen  
 Te weeligh zijn van loof en schaduwe overal ,  
 Geloof dat elck meer strood dan koren dorschchen zal .

*Tekens der  
 aenstaende  
 vrucht-  
 baerheit en  
 onvrucht-  
 baerheit.*

Ick zagh oock menighmael den lantman , eer hy zaeide ,  
 Zijn zaet eerst helpen , op dat hy meer vruchten maeide ,  
 En milt met berreghzout en peckzwarte olimoër  
 Begieten , met dees hoop of 't pluckgraen beter voer ,  
 En hem geen schel voor pit quaem in de hant te steecken :  
 En schoon het zaet in nat gebroeit wiert , door het queecken  
 Van luttel viers , om ras te groeien , noch quam 't zaet ,  
 Dat puick was , en waeraen geen moeite nochte raet  
 Gespaert wiert , zijnen aert en deughden te verliezen ,  
 Indien de lantman niet , van jaer tot jaer , in 't kiezen  
 Het beste zaet uitkoos . zoo gaet het alles vlugh  
 Uit zijn natuure en aert , van tijt tot tijt , te rugh :

*Het toebe-  
 reiden des  
 zaets.*

Aleven-



*Gelijcke-  
nis.* Aleveneens gelijk een schuit , die met vermoeien  
Oock naulijx tegens stroom noch opkan , onder 't roeien ,  
Terstont in haere vaert verliest , en achter raeckt ,  
Voor stroom drijft , alzoo dra de veerman 't roeien staect .

*Noet za-  
kelyckheit  
der starre-  
kunst ,* Noch staet ons op gestarnte , en 's hemels loop en wetten ,  
De Bocken , en den Boer , en heldre Slang te letten :  
Gelijk de zeeman , die door 't ongestuime meer  
Zijn huis en vaderlant wil zoeken van zoo veer ,

En op d'Euxijnsche zee , en door de woefte vlaegen  
Van d'oesterrijcke straet , langs Sestus , 't lijf durf waegen .

*Die den  
zaey- en  
ploeghtijt  
aenwijst.* Wanneer de Weeghschael dagh en nacht ge-effent heeft ,  
Den aerdtkloot even veel van licht en schaduw geeft ,  
Dan wacker aen het werck , de stieren ingespannen ,  
Dan 't velt met garst bezaeit , als wackere ackermannen ,  
Tot dat de winter dit verbiede . zaey terwijl  
Uw vlas , en Ceres heulen mankop naer den stijl ,  
En drijf den ploegh door 't lant , op hoop van 's hemels zegen ,  
Zoo lang het weder droogh en klaer is , en de regen  
Noch niet van boven stort , en velt en acker leckt ,  
En driftigh zwerck de lucht om hoogh noch niet betreect .

*Het lente-  
zaeissel ,  
boonen, ka-  
merkruit ,  
en geers.* Wanneer de witte Stier met zijnen gulden horen  
Het heck van zijn saizoen , de lente , nieugeboren ,  
Komt openstooten , tot zoo lang de Hont verreis ,  
En voor 't gestarrent , 't welck hem voorjaeght , dat hy deist ,  
Beneên de kimmien zinckt ; dan moet men boonen zaeien ,  
En kamerkruit , en geers , om jaerlijx vrucht te maeien ,  
De murwe vore graen beveelen , rijk en milt :

*Het win-  
terkoren in  
het najaer  
te zaeien.* Doch zoo gy d'aerde spelte en tarw beveelen wilt ,  
En arrebeit alleen om graen , en weeligh koren ;  
Laet d'ooster Zevenstar vry ondergaen te voren ,  
En Ariadnes kroon , die van gesteente gloeit ,  
Eerst laeger daelen dan de zee de kim bevloeit ,  
Eer gy de vore uw zaet beveelt na'et ackerbouwen ,  
En u verhaest den oogst den acker te betrouwen ,



al t'ontijde en te vroegh : want menigh zaeide graen  
 der d'ooster Zevenstar te water was gegaen ;  
 Maer al 't gewas en d'oogst , van hem verwacht na'et baren ,  
 Die stelden 's huismans hoop met dove en ledige aren  
 te leure. neemt gy voor om vitsen en het zaet  
 van Roomsche boonen , slecht van waerde , hoe 't beslaet ,  
 de zaeien ; is de lins des Nyls u moeite waerdigh ,  
 Zoo let op 't zincken van den Boer : begin dan vaerdigh ,  
 volhardt in 't zaeien tot in 't hart des winters toe .

*En vitzien.  
 Roomsche  
 boonen , en  
 linzen.*

*Verschei-  
 denheit der  
 saizoenen  
 spruit uit  
 dien loop  
 der zonne  
 aen den he-  
 mel , by  
 aelouden  
 in vijf rie-  
 men , gelijk  
 den aert-  
 klood , af-  
 gedeelt.*

De goude zon regeert hierom , noit rijdens moê ,  
 De ronde weerelt door de zes paer hemelmercken ,  
 gedeelt in hun geweste , en afgedeelde percken .  
 De hemel wort van vijf doorluchte gordels net  
 omgort : de middenste is met vier en gloet bezet ,  
 n't steecken van de zon : twee uitersten zijn stadigh ,  
 ter rechte en flincke hant al even ongenadigh ,  
 in blaeu van kille koude , of nat van regen mê ,  
 in buien : twee , die recht in 't midden van de twee ,  
 den veerste en middenste , den hemelklood omgorden ,  
 zijn 't sterfelijck geslacht door d'alvermogende orden  
 tot hun verblijf gegunt . de middenste op den klood  
 wort van den dierenriem gekruist : dees toont u bloot  
 het rijck borduursel van zijn zes paer hemelplecken ,  
 Waer door de zon al 't jaer haer ronde moet voltrecken :  
 in récht gelijk de lucht en weerelt , dat elck yft ,  
 Jaer Scythen en 't Rifeesch geberghte steiler rijft ;  
 Zoo laegh valtze in het Zuid naer Libye in de baren .  
 Hier staet de noordas steil en boven onze haeren ,  
 Gelijck de zuidas laegh beneên ons voeten blinckt ,  
 En in den zwarten poel des helschen afgronts zinckt .  
 Hier glijt de groote Slang rondom met ronde krullen :  
 En schiet , gelijk een stroom , door 't grimmen en het brullen  
 Der Beeren , dieren die heel noô te water gaen ,  
 En nederzincken in den diepen Oceaen .

G

Men



Men zeght dat daer ter stê de nachten eeuwigh duuren ,  
 In stilte en duisternisse ; de heldre morgenuuren  
 Beginnen , als de dagh by ons in 't westen daelt :  
 En , als nu d'opgang uit den oosten ons bestraelt ,  
 Zijn hygend paert den glans ons toefnuift uit die streecken ,  
 Dan vangt daer d'avont aen zijn kaers en licht t'ontsteecken.

*De starre-  
 kunst  
 maect ac-  
 ker- en  
 zeeman  
 weérwijs.*

Men leert hieruit het weêr en onweêr klaer voorzien ,  
 En d'ongestadigheit der hemelen bediën ,  
 Oock zaey- en maeitijt net op zijne beurt bevroeien ;  
 Of 't oock geraden zy te zeilen , en te roeien  
 Op 't zorghlijck marmer , en met d'uitgereede vloot  
 In zee te loopen , en , wanneer het nut en noot  
 Gebieden , hout in 't bosch te houwen , niet te spade .

*Het werck  
 des lant-  
 mans by  
 regenach-  
 tigh weder,*

Men slaet niet vruchteloos oock aen den hemel gade  
 Het eeuwigh rijzende en neêrdaelende gestarnt ,  
 En 't ronde jaer , dat stip door vier saizoenen barnt ,  
 En voortrolt . d'ackerman kan , by de koude en regen  
 Gehindert , onder dack veel nutte dingen pleegen ,  
 Bestellen met gemack , waermê hy , als te post ,  
 Zich anders , by schoon weêr , in huis verhaesten most .  
 De lantman klopt en wet dan t'huis de stompe tanden  
 Van 't kouter , hooft een schuit uit boomen met zijn handen .  
 Hy merckt den korenhoop , of tekent al het vee .  
 Een ander geeft de vorck twee tanden met de sne ,  
 Of houwt den tuinstaeck scherp , bereit met zijn gezinden  
 Den Amerijnschen teen , om wijngaert op te binden ,  
 Met dezen taeien bant . nu breit en vlecht hy hier  
 De Rubiaensche wis , of drooght de vrucht by 't vier ,  
 Of breecktze , en maeltze aen meel met harde kaizelfteenen .

*En op  
 feestdagen.*

Het staet oock vry , en 't zal het lantrecht niet verkleenen ,  
 Indien hy zommig werck op feesten toebereit .  
 De godtsdienst straft hem niet , die cene beek verleit ,  
 Een heining vlecht om 't lant , de vogels loopt belaegen ,  
 De haegedorens brant , het blaetend vee de plaegen

En



En 't evel afspoelt , in een' verschen waterstroom .  
 Dock laedt hy menighmael den ezel , traegh en loom ,  
 Met olie , en een' zack vol applen , en treet heenen  
 Van stadt , met eenen klomp zwart peck , en oock met eenen  
 Gebilden molensteen naer huis , op 's ezels tredt .

*Ongeluc-  
 kige en  
 geluckige  
 werckda-  
 gen, naer  
 den loop  
 der maene  
 gerekent.*

De maen heeft oock niet flinx werckdagen ingezet ,  
 Gereken naer heur' loop . den vijfdē moet gy viēen ,  
 Wanneer de maen heur huis , den Kreeft , [ een van de dieren  
 Des diereriems , ] dat zy vier dagen lang bezat ,  
 Verlaet , om in den Leeuw te vaeren met haer radt :  
 Want dit 's de dagh , die zelf den dootschen Orkus baerde ,  
 De Razernyen mē . toen broght de grimmige Aerde  
 Het heiloos helsch gebroet ter weerelt uit haer' schoot ,  
 Den fellen Ceüs , grof , en onbeschoft en groot .  
 Den reus Iäpetus , Tyfeüs , den verwoeden ,  
 En andre broeders , die met razende gemoeden  
 Se zamen zwoeren fel het hemelsch Godendom  
 Se dempen in den gront . zy proefden drymael om  
 Den Osse op Pelion , Jupijns Olymp , vol bossen ,  
 Se wentelen op Osse , als Jupiter aen 't lossen  
 Van zijn kortouwen , met den gloēnden blixemschicht  
 Den stapel bergen trots wel drywerf ongezwicht  
 Van boven neder klonck . de zevenste verscheenen ,  
 Die , na den tienden dagh , zich over 't aerdtrijck heenen  
 Ontvouwt , den wijngaert dan ter goeder tijt , geplant ,  
 En dat men 't webbe opzet , en d'ossen innespant .  
 De negenste is gereet den vlughtling te gerieven ,  
 Maer weigert zijne gunst den trouweloozen dieven .

*Nacht-  
 werck.*

En zommig werck wort best by koelen nacht bestelt ,  
 Of als de morgenzon het overdaude velt  
 Bestraelt . men kan by nacht den dorren beemt en stoppels  
 Best maēien : 's nachts ontbeert het lant noch dau noch droppels .  
 Men vordert 's winters , by de kaers , den arrebeit ,  
 Snijdt tortsen met een mes , eer 't licht de schaduw scheidt ;



Terwijl het wijf met zang het werck spoet , en haer neering ,  
 En 't ruiſſchend ſchietſpoel ſchiet door keten , en door ſchee-  
 Of zoeten moſt koockt by den haert , op haer gemak , ( ring ,  
 En ſchuimt den kopren pot of ketel met een' tack .

*Dagh-  
werck.*

Maer by den dagh , als 't licht de kim is opgereden ,  
 Dan wort de goude vrucht , het koren , beſt geſneden ,  
 't Gedrooghde graen oock beſt , by zonnſchijn , gedorſcht .  
 Pas naeckt te ploegen . zacy in 't hemd met bloote borſt .

*Winter-  
vreught.*

De winter kan de leên des ackermans vertraegen .  
 De koude winter teert op 't zweet der zomerdagen ,  
 Gelijck een banderheer : en d'ackerman vergaſt  
 Zijne ackerbuuren dan blygeestigh , als het paſt .  
 De blijde winter noot de menſchen tot verblijden ,  
 En zet bekommeringe , en alle zorgh ter zijden :

*Gelijcke-  
nis.*

Gelijck de zeeman , als 't geladen ſchip gelant ,  
 Nu in de haven leght , en 't achterschip , op ſtrant ,  
 Van vreught behangen is met groen en roozenhoeden .  
 Dees tijt eiſcht evenwel het winterwerck te ſpoeden ,  
 En ceckel , lauwerbes , en myrten , en olijf  
 Te ſchudden van den boom . dan loopt men ſterck en ſtijf  
 De kraenevlucht in 't velt bedeckte ſtricken hangen ,  
 Spant netten uit in 't woudt , om harten op te vangen .  
 Dan jaeght men hazen met hunne ooren , lang en ſcherp ,  
 Treft daſſen met den ſteen en ſpaenſche ſlingerwerp ;  
 Als 't ys den vliet af drijft , en ſneeu het velt kom decken .

*Weder  
van herfft  
en lente.*

Wat wil ick 't herfftgeſtarnte en zijne buien wecken ,  
 En waer de huisman op moet paſſen , als hy voelt  
 Het korten van den dagh , en hoe de zomer koelt ,  
 Het regenchtigh weêr der lente loopt op 't leſte ,  
 Het winterkoren rijft , op 't blazen uit den weſte ,  
 En d'aer al zuigende op den ſteel en hallem zwelt ?

'k Heb menighmael gezien , als d'ackerman op 't velt  
 Den maeier met de zicht verzont in 't goutgeel koren ,  
 En 't graen van zijnen halm ter neêr ſtreeck op de voren ,

Hoe



hoe twee paer winden met geweld te zamen streên ,  
 n , bulderende om strijt afgrijslijk tegens een ,  
 oort strijcken gingen wijt en zijt , na'et tegensportelen ,  
 let zwangere aer , en steel , en uitgeruckte wortelen ,  
 at stroo en stoppel vloogh : zoo vreeslijk een gerucht  
 n dwarling stack'er op , by donckre winterlucht.  
 en dichte regen storte oock dickwijl in de kolcken :  
 n langen tijt om hoogh op eengepackte wolcken  
 en 't baeren , borsten met afgrijslijk onweêr uit ,  
 n regen , slaggh op slaggh , als of met groot geluit  
 de hemel inneviel ; dat weelige oogsten voelden ,  
 n 's lantmans arrebeit en zaeissels heenespoelden ,  
 de graft verdroncken laggh , de stroomen , vol geruisch ,  
 en 't wassen , d'afgront van de zee met groot gedruisch  
 vast barreende op het strant . Jupijn , nu aen 't verbitteren ,  
 schiet met zijn rechte vuist de blixems , datze schitteren  
 n 't midden van den nacht der wolckbreuck naer beneên ,  
 dat d'aerdtboôm davert , dreunt , de dieren onder een  
 en 't vlughen , volck by volck , te reuckeloos in 't schimpen ,  
 het hart in 't lijf , van angst en ootmoedt , quam te krimpen ;  
 Terwijl hy Athos , of Epyrus hoogh gebergh ,  
 Of Rodope , en al wat de kracht des donders tergh ,  
 De kruinen insmijt , en slagghregens , en hun vlaegen  
 verdubbelt , dat'er bosch en stranden af gewaegen ,  
 En huilen , storm op storm , en regenplas op plas .

Dewijl dit onheil dan te vreezen sta , zoo pas  
 De tijden ga te slaen , op 's hemels loop te mercken ,  
 Wat huis Saturnus , koudt van aert , en wreet in 't stercken  
 Van ongeluck , bewoont : in wat gewest Merkuur ,  
 De dwaelftar , heenedraeit . gy zult , ter goeder uur ,  
 De Goden boven al godtvruchtighlijck behaegen ,  
 En Ceres , de Godin van 't koren , na de dagen  
 Des ackerbouws , als 't werck ten vollen is bestelt ,  
 Gaen offren , jaer op jaer , wanneer de winter smelt ,

De dichter  
 raet op de  
 tijden te  
 letten ,

En den  
 Goden te  
 offeren .



De lentetijt ontluickt. het lam, gedoft zoo wolligh,  
 Valt dan het allervetst, de wijn wel ruim zoo molligh,  
 De slaep op 't allerzoetst, de schaduw allerdichtst.  
 Laet dan al d'ackerjeught vrouw Ceres, op 't verplichtst,  
 Aenbidden: draegh haer melck, en honighleckernyen,  
 En wijn op, en geley de zeugh, die gy wilt wyen,  
 En draghtbaer is, drymael om d'ackers, met den rey  
 Der mackren achter aen, op juichende geschrey,  
 En laetze aldus den oogst des ackers, en de schoven  
 Ter schuure in wenschen, met gezangen, die haer loven:  
 En niemant fla de zicht in 't rijpe korenlant,  
 Eer hy den eicken krans om 't hooft met eenen bant  
 Gevlochten hebbe, en, op zijn boersch, met danckbre tongen  
 Vrouw Ceres toegedanst en eere toegezongen.

*Iupijn stel-  
 de voor-  
 tekens van  
 weder en  
 onweder.* Om dit uit zeker merck by tijts te zien, niet blint,  
 Te spellen hitte, en koude, en regen, storm, en wint,  
 Wou vader Jupiter ons van te voren uiten  
 Al wat de maen, die om de maent haer' kring wil fluiten,  
 In tijts te kennen geeft: by wat gestarnte men,  
 In 't op- en ondergaen, d'aenstaende winden kenn':  
 Wat weerwijze ackerliên vermaent niet lang te beiden,  
 Maer raetze 't vee heel dicht omtrent den stal te weiden.

*Voortekens  
 van wint.* Zoo dra de wint opsteect verneemt men hoe 't geweld  
 Het water ommeroert, dat uit den afgront zwelt:  
 Hoe 't hoogh geberghte ruischt: men hoort de heesche rotsen:  
 Hoe 't zwalpend meer, op strant, van verr' begint te klotfen.  
 Het bosch geeft, reis op reis, een' krack met groot rumoer.  
 De stuurman suft, en is pas meester van het roer,  
 Wanneer de meeuwen, uit het midden van de baren,  
 Zich spoeden naer het strant, en, zonder te bedaeren,  
 Vast piepen in de vlucht; de koeten in het zant  
 Vast dobbren; 't reigersnest de poelen op het lant  
 Verlaet, en naer de lucht en wolcken komt gevaeren.  
 Wanneer de wint zich wil verheffen op de baren,

Dan



dan ziet gy menighmael de starren aen de lucht  
verschieten, en het vier, by duister nacht, ter vlucht  
en lange witte streeck van achter na zich sleepen:  
dan ziet gy 't lichte kaf en dorre blaën gegreepen  
ervliegen herrewaert en derwaert, of het ruim  
der zee behangen met de drift der waterpluim.

Maer zoo het blixemt, uit de guure noorder streecken,  
de donder uit het oost en westen op kooft steecken,  
dan zietge 't lant tot aen de keel in 't water staen,  
en flooten boordevol van regen overlaën,  
den zeeman op de zee de natte zeilen strijcken.  
Noit leedt een lantman, die by tijts paste om te kijcken,  
by regen lantschade, of de wackre kraenevlucht  
streeck, eer de regen quam gevallen uit de lucht,  
en een gezoncken dal, uit 's hemels hooge streecken;  
De jonge koey quam 't hooft al tijdigh op te steecken,  
en, snoffende in den wint, vernam de vlaegh van veer;  
De zwaluw snaterbeckte, en vloogh rondom het meer;  
De kickvorsch, in de floot, begon te borrekicken,  
en zong den ouden zangk; de mier, alreede aen 't schricken,  
liep heene en weder, langs het enge en smalle padt,  
broght d'eiers uit haer hol, en nesten, nimmer mat;  
De regenboogh begon veel waters op te florpen;  
De raven, keerende uit de weiden, langs de dorpen,  
aen 't klappen, slaggh op slaggh, de pennen tegens een.  
Al 't zeegevogelte, en wat, om de weiden heen  
van Asien, en in Kaïsters koele plassen,  
Zijn aes zoekt, valt alreede aen 't plenssen, en aen 't wassen,  
Besprengh zijn pluim, waerop geen water vat, om strijt,  
Of loopt naer d'oever toe zich dompelen; dan krijt  
En schreeut d'ontrufte kraey luids keels om regenvlaegen,  
En springt op 't drooge zant in eenzaamheit. oock zagen  
De maeghden menighmael, terwijlze 's nachts haer vlas  
En taeck affponnen, ree den donckren regenplas,

*Voortekens  
van regen.*

De



De buien al by tijts opkomen , onder 't wercken ,  
 Als d'olie in de lamp om 't licht begon te spercken ,  
 De vonck en 't vier rondom aen 't lemmet hangen bleef .

*Voortekens  
 van schoon  
 weder.*

Gy kunt , eer u de lucht het schoone weder geef ,  
 En heldren zonneshijn , niet min dit zien en stercken ,  
 By regenachtigh weêr , uit zekre en wisse mercken :  
 Want geene starren zijn dan aen de lucht bedompt .  
 De maen , met licht beleent , geen horens dan verfstompt .  
 Geen dunne nevelvlock zal dan door 't open zweven .  
 d'Ysvogel , die op zee , zijn element , moet leven ,  
 Zal zich op 't zandigh strant met uitgespreide schacht  
 Dan baekren in de zon , die heet is in haer kracht :  
 Geen morssigh zwijn het kot en stroo dan ommewroeten  
 Met zijnen dicken muil . de miû valt voor uw voeten ,  
 En zweeft langs d'ackers heen . de nachtuil , zonder bedt ,  
 Die op het ondergaen des zonnewagens let ,  
 Zal dan vergeefs , by nacht , op 't dack noch spade klaegen .  
 De koning Nifus , dan tot aen de lucht gedraegen ,  
 Laet zich daer boven zien , en wreekt zich met mis baer  
 Aen Scylle , om 't schaecken van zijn eenigh purpren haer ,  
 Zoo verre zy alom de lucht klooft met haer pennen ,  
 Om zijnen havicksbeck en klauwen snel t'ontrennen .  
 Bezie hoe Nifus haer , als een erfvyant , vast  
 Al snorrende vervolght , en , waer hy involght , past  
 Zy hem t'ontvlughten , en de dunne lucht te kloven  
 Met snelle vlogelen . de raven schreeuwen boven  
 Tot drywerf uit haer nest met een benaude keel .  
 Zy ruiſſchen , reis op reis , beholpen al geheel  
 Met onderling vermaeck , en boven haer gewente ,  
 Om hoogh op 't hooge nest , in loof van tack of ente :  
 En 't lust haer , alzo dra de lucht den regen staeck' ,  
 Te vinden 't klein gebroet , en brocineſt , haer vermaeck .

Doch zwaerlijck kan ick dit of nimmermeer geloven  
 Dat zy dus wederwijs begifticht zijn van boven

Met



Het een voorweetenschap. maer als het doncker weêr  
 in regen aen de lucht verdwijnen meer en meer;  
 de lucht, noch flus besprengt van natte zuidewinden,  
 het dun vergrove, en 't grof verdunne, en koom' t'ontbinden,  
 dan schept al 't veltgediert zijn aëm, van minst tot meest,  
 in in hunn' boezem vaert een andre lucht, en geeft,  
 veel anders als toen lucht en hemel hing betogen  
 het wolck, en regenvlaegh. de wiltzangk dan bewogen  
 wort in het groene velt herboren, tiercliert:

Het vee verquickt op 't lant: de rave kraft, en tiert.

Maer wilt gy op den loop des snellen hemels letten,  
 in zon en maen, die elck geschickt haer wacht en wetten  
 in beurten gadeslaen; gy vint u nimmermeer  
 des andren daeghs misleit, noch door het helder weêr  
 des starrelichten nachts in gissinge bedrogen.

*Voortekens  
 uit zonne  
 en maene.*

Idien de nieuwe maen in 't eerste voor uwe oogen  
 veel doncker oprijze, en bedecke, als uitgedooft,  
 het eenen zwarten mist haer horens, en het hooft,  
 zoo hangt den zeeman, en den lantman, bey verlegen,  
 en stortinge over 't hooft, en vreeselijcke regen.  
 Maer zoo de maen dan bloze in 't maeghdenaengezicht,  
 zoo zie een' storm te moet, waer voor het topzeil zwicht.  
 Het blozen van de maen spelt doorgaens wint en vlaege:  
 Maer rijstze klaer en hel en bly, ten vierden dage,  
 la'et innegaen der maent, [dees dagh heeft toch den prijs  
 van iemant op te doen het zekerste bewijs,]

ten 's hemels hoogh gewelf, met onverstompten horen,  
 dan is geen storremwint, geen regen u beschoren,  
 ten naesten dagh, noch al de maent, die volgen zal:  
 in 't scheepsvolck, bly gelant, betaelt dan over al  
 zijn kerckbeloften aen Godt Glaukus, Melicerte,  
 den zoon van Ine, en aen Panope, bly van harte.

Oock zet de zon, in 't op- en ondergaen u 't merck.  
 de zonnetekens gaen gewis, en houden sterck

H

Wat



Wat zy u spellen , 't zy des morgens vroegh , in 't klimmen  
 Der zonne , of 's avonts , als 't gestarnt beginn' te glimmen .  
 Indienze 's morgens rijs' met vlacken in 't gezicht ,  
 En zoo haer kloot ten halve in eene wolcke 't licht  
 Verberge , en hallef niet , dan wacht u wel voor regen :  
 Want uit den zuiden komt een stormwint opgesteegen ,  
 Die boomen , en gewas , en vee , als met een' vloeck  
 Van schade en plaegen , wil bestoocken uit zijn' hoeck .  
 Indienze 's morgens rijs' betrocken voor de volcken ,  
 Haer straelen , hier en daer , slechts uitschiete uit de wolcken ;  
 Of rijft Aurore bleeck uit zee en Oceaen ,  
 En Tithons ledekant , beschildert met saffraen ;  
 Zoo zal de wijngaert-ranck , helaes , haer teëre druiven  
 Heel zwaerlijck , voor den slagh des hagelsteens , voor 't stuiven  
 En kraeckende geweld en vreesfelijk gerucht  
 Der hagelbuie op 't lant beschutten in de lucht .

Het is noch nutter op den loop der zon te letten ,  
 Hoe deze , wanneer zy , haer renbaen , naer de wetten  
 Voltreckende , in het endt te water onderga :  
 Dan ziet men menighmael veel sproeten , 's avonts spa ,  
 En veele sprengkels in haer aengezicht zich mellen .  
 Een blaauwe zon wil nat en plassen regens spellen .  
 Een roode zon , vol gloets , voorspelt u oostenwint :  
 En zoo de vlack zich meng' met rootheit , dan begint  
 De storm en regen 't lant al teffens te bestoocken ,  
 Als of het onweër quaem ten kercker uitgebroken :  
 Dat niemant 's avonts my dan porre , om onberaën  
 Het schip t'ontmaeren , en in ope zee te gaen :  
 Maer voertze 't licht aen , met den glans van haere raden ,  
 En daeltze met dien glans in Nereus waterpaden ,  
 Zoo vrees geen regenbuy : want een noordooster lucht  
 En heldre wint vervult de bosfchen met gerucht :  
 Dus om beknopt en kort te vallen in 't vertellen ,  
 De zon zal u de merckt van wint en weder stellen ,

En



In klaerlijk melden wat u d'avont geven wil ;  
 Van waer de wint u 't weêr , dat helder is en stil ,  
 Dan toevoer' ; wat de wint in 't zuiden , altijd vochtigh ,  
 n 't hoeft magh hebben. wie is dan dus overbogh'tigh  
 n 't staendehouden met zijn drift , by ieder man ,  
 Dat niemant uit de zonne iet zekers spellen kan ?

Zy waerschuw't menighmael de steên en groote landen  
 Dat heimelijk verraet en laegen zijn voorhanden ,  
 In inheemsch oorlogh smeult. het schijnt z'ontfermt zich voort  
 Om Rome en 't Roomsche volck , als Cezar legt vermoort .  
 Zy deckte 't aenzicht , eerst zoo glansrijk voor onze oogen ,  
 Als met een' fluier , droef van rouwe en mist betoogen ,  
 Toen dees bedorvenheit des tijts des Tybers maght  
 En staet zagh vreezen voor een' endeloozen nacht :  
 Hoewel ons 't zelve jaer oock lant , en zee , en raven ,  
 En honden met gehuil bedroefde tekens gaven .  
 Hoe dickwijl scheen de bergh van Etna in een' gloet  
 Te staen , en berst op berst , zijn schoorsteen , zwart van roet ,  
 En al de reuzesmis en winckel op te roocken ,  
 Gesmolte steenen , asch , en vierbal , onder 't smoocken ,  
 Te wentelen om hoogh , en 't omgelegen lant  
 Van gansch Sicilje alom te staen in lichten brant !  
 Germanje hoort geweer , en yfre harrenassen ,  
 En wapens , in de lucht gekloncken t'zamenkrassen.  
 't Geberght in d'Alpen , op 't gedreun van 't element  
 Der aerde , davert , dat men noit en was gewent .  
 Men hoorde oock overal , in stomme wildernissen ,  
 En wouden , naer geschrey , te byster om te gissen .  
 Een schricklijk dootsch gespooock verscheen by duister nacht.  
 Het stom gedierte sprack , als 't menschelijk geslacht ;  
 Een ongehoorde zaeck . gedreve stroomen stonden.  
 Het aerdtrijck gaapte , en borst van een met ope monden .  
 De beelden , uit metael gegooten , uit yvoor  
 Gesneden , schreiden droef , en zweetten , in hun koor :

voortekens  
 van Ce-  
 zars doot ,  
 en den bui-  
 gerkrighe.

H 2

En



En d'Eridaen , de vorst en koning van de stroomen ,  
 Scheen , uitgelaeten van verwoetheit , niet te toomen .  
 Hy ruckte bosch en stal , en kudden met geweld ,  
 En streeck'er me zijns weeghs , langs heide , en open velt .  
 Toen dreighde ons 't ingewant des offervees met plaegen .  
 De put liep over van veel bloets , en roode vlaegen ,  
 Geduurigh dagh en nacht . de wolven op de been ,  
 Aen 't hollen , huilden 's nachts door al de groote steen .  
 Noit blonck het weêrlicht zoo , by helder weêr , op daecken .  
 De staertstar zagh men noit zoo talrijck heiloos blaecken .

Hier op zagh Flippen noch een reis 't Romainsch geweld  
 En zijne heirspits staen gekant in 't vlacke velt ,  
 Met een gelijcke maght elckandre in 't harnas daegen .  
 d'Onsterfelijcke Goôn zich boven niet ontzagen  
 Ematie , en den gront van Hemus tweewerf vet  
 Te mesten met ons bloet . de tijt wil altemet  
 Genaecken , dat hierna de lantman , kloeck en wacker ,  
 In die gewesten , op den omgeploegden acker ,  
 Zal schichten vinden , ruw gegeten van den roest ,  
 En op den hollen helm , daer 't bouwlant leght verwoest ,  
 Het eg zal stooten , zich verwondren , onder 't slaven ,  
 Om 't grof gebeente , hier uit grafsteên opgegraven .

*Slotbede  
 des dichter  
 aen de  
 Goden des  
 vaderlands*

O Goôn der vaderen , gevoert in 's hemels troon ,  
 En Romulus , en Veste , een moeder aller Goôn ,  
 Geneight den burgh van Rome , en zijn verheve daecken ,  
 En , den Tuskaenschen stroom , den Tyber te bewaecken ,  
 Belet ten minste niet , maer stemt het , en gehengt  
 Dat toch dees jongeling met maght te rechte brengt  
 Den staet des rijx , verwoest door 't gruwzaam ommewroeten .  
 Wy moesten overlang met onzen bloede boeten  
 't Meineedigh onrecht van Laomedons geslacht .  
 O C E Z A R , 't hemelsch hof benijt ons dat gy wacht  
 Te lange hier beneên , en klaeght dat gy beslommert  
 Met zegestaetsien der menschen u bekommert ,

Dae



Naer recht en onrecht legt verwart , van oort tot oort ;  
 Zoo veele oorlogen , zoo veel schelmery , en moort  
 De wijde weerelt deur in zwang gaen ; ackerbouwen  
 En ploegh verwaerlooft legt ; zoo menige landouwen  
 Verwoest en ledigh staen. de kromme zicht wort heet  
 En gloeiende in een zwaert verandert , en hersmeet.  
 Hier treckt d'Eufraet , daer treckt de Rijn naer onze streecken.  
 De nabuursteeën , om strijt , verbont en vrede breecken ,  
 En schieten 't harnas aen. de Krijgh , al 't aerdtrijck door  
 En 't razen , vlieght , gelijk vier paerden , buiten 't spoor  
 Veronnen , die , vol viers , de ruime heide inrollen ;  
 Terwijl de wagenaer verruickt noch , onder 't hollen ,  
 Den teugel , doch vergeefs , vast aentreckt , al verhit ,  
 En 't hollend wagenradt naer toom hoort , noch gebit.

P. VIRGILIUS MAROOS  
 LANTGEDICHTEN.

Het tweede Boeck.

INHOUT.

*Hier wijst hy wacker hoe men plant , en oock verplant ,  
 En inlegt , ent , en poot de rancken , enten , boomen ,  
 Oock op het naeuwste kent den aert van ieder lant ,  
 En wijngaert en olijf regeert , en voort laet koomen .*

Ik zong dus lange van den lantbouw , en de tijden ,  
 Vereischt tot ieder werck : nu volgh ick met verblijden ,  
 O Bacchus , uwen toon , en zing van boom , en plant ,  
 En uwen wijngaert , en d'olijfvrucht , die op 't lant  
 Heel langsaem opwaft . koom met zegen ons verschijnen ,  
 O vader Liber , koom . hier drijft de vloer van wijnen ,

Over-  
 gangk van  
 den acker-  
 bouw tot  
 het plan-  
 ten van  
 boomen , en  
 wijngaert.  
 Aenroep-  
 pinge van  
 Bacchus.

H 3

Uw



Uw milde herreffgift : hier bloeit de wijnbergh , schoon  
 En zwanger van de druif en wijnranck , uwe kroon .  
 De wijnkuip loopt geperft van wijn al fchuimende over .  
 O vader Liber , koom nu herwaert , rijk van lover .  
 Treck hier uw brozen uit , en verf en ba met my  
 Het bloote been in moft , en nieuwe leckerny .

*Boomen  
 waffen na-  
 tuurlijk  
 van zelf  
 uit kerne  
 en wortel :*

Natuur teelt boom en plant , op veelerhande wijzen .  
 De zommigen in 't wilt van zelf uit d'aerde rijzen ,  
 En groeien , zonder hulp , op 't ruime velt , heel steil ,  
 Langs kromme vlieten heen , gelijk het zachte geil ,  
 De taeie brem , en blaeuwe en witte wilge , aen beecken ,  
 Oock popelier . men moet een flagh van boomen steecken ,  
 Kaftanjelaer , en eick , die d'allerhooghste in 't woudt ,  
 Jupijn wort toegewijt , en d'eeckelaer , een out  
 Orakel , uit ontzagh geviert en aengebeden  
 Door 't gansche Griecten , en zijn wijt befaemde fteden .  
 Een zeker flagh komt dicht en loofrijck voor den dagh  
 Uit zijnen wortel , recht gelijk de kriecklaer plagh ,  
 En olm . de lauwerier Apollo , den behoeder ,  
 Gewijt , waft op en groeit in fchaduw van zijn moeder ,  
 Den grooten lauwerboom , doorgaens in zijn faizoen .

*of door  
 kunft met  
 afsnijden  
 van tel-  
 gen , plan-  
 ten van  
 stammen ,  
 inleggen ,  
 en ver-  
 planten uit  
 eenen  
 ftronck ,  
 met enten ,  
 en inzet-  
 ten .*

Deze onderscheide wijs van bomen aen te voên  
 Quam uit natuure eerst voort , en alle flagh van ftruicken ,  
 En bosch , en heiligh woudt , by veelerley gebruicken ,  
 By die verfcheidenheên gedyen , en beftaen .  
 Ervaernis en gebruick heeft federt ftadigh aen  
 Noch ander flagh gequeeckt van aenteelte , op elx waerde .  
 d'Een snijt de telgen van zijn' ftam , en pootze in d'aerde :  
 Een ander plant den ftam , oock paelen , die hy klooft  
 In vieren ; houwt een' ftaeck , die hem de vrucht belooft ,  
 Van onder fcherp , en spits . een olm verlangt in 't groenen  
 Om jonge rancken en de weelige feeftoenen  
 Des wijnftocks , in den gront met kenniffe ingeleit ,  
 Te draegen , en een lot , dat beft met vruchtbaerheit

In



In aerde groeit, die meest wil trecken op die loten :  
 Men magh een ander slagh oock zonder wortel pooten.  
 Geen hovenier ontzagh de hooghste scheut en plant  
 Des booms te zetten in den gront van eenigh lant :  
 En, dat een wonder schijnt, d'olijf wil, zonder stuiten,  
 Als uit een' dorren stronck, niet ongewilligh spruiten.  
 Jit eenen blooten stam, en afgehouden boom :  
 En dickwijl zienwe zelf, voorspoedighlijck en vroom,  
 Den tack des eenen booms, oock zonder iet zijn wezen  
 Te krencken, in den aert des anderen verzezen,  
 En hoe de peerbooms stam, de vrucht, hem inge-ent,  
 Den gulden appel draeght, en zijn natuur ontwent.  
 Zoo kan kornoelje, hardt als steen, ons pruimen geven.  
 Dus leert, ô ackermans, een ieders aert en leven  
 Hier kennen, en betemt den wilden woesten aert :  
 Zoo vint men nergens lant dat niet zijn vruchten baert.  
 Het lustme Ismaer te gaen met wijngerden vereeren,  
 Taburnus top met blonde olijven te stoffeeren.

En gy, Mecnas, dien ick billijck love en roem,  
 Dock d'opperste oirzaeck van mijne eere en glori noem,  
 Nu koom eens by der hant, en helpme, op Godts gehengen,  
 Dit opgezette werck met prijs ten einde brengen.

De dichter  
 zoekt  
 gunst by  
 Mecnas.

Verleenme wint en spoet, terwijl ick op de ree  
 Mijn ancker lichte, en my in deze bare zee  
 Begeef, met geen en wensch om alles te doorgronden,  
 Het welck onmooglijck waer, al had ick hondert monden,  
 En hondert tongen, en een stem van klaer metael.  
 Nu koom eens by der hant, en vaer met mijn verhael  
 Heel dicht de zeekust langs, en hou by lant in 't vaeren.  
 Wil dubbelzinnigheên en lange inleiding spaeren,  
 Met geen verzietsel u gedyen tot een' last.

Al wat natuurelijck van zelf in 't wilde wast  
 Is wel onvruchtbaer, doch heel geil en vroom in 't groeien :  
 Dewijl 't uit d'aerde zijn natuur treckt, onder blocien.

Aert, der  
 natuurlijke  
 boomen,  
 en hoe men  
 die remmen  
 moet.

In-



Indien men evenwel een vruchtbre scheut en ent  
 Op wilde stammen zet , of wilde stammen prent  
 En plant in gronden , die doorbouwt zijn datze zweeten ,  
 Zy zullen haeren aert , die wilt is , haest vergeeten ,  
 En , wort geen arrebeit noch mocite aen heur gespaert ,  
 Gewilligh vrucht en ooft , van een' gewenschten aert ,  
 Voortbrengen jaer op jaer ; en alle onvruchtbre telgen ,  
 Van haeren wortel afgesneden , zich niet belgen  
 Veel ooft te teelen , zoo men haer verplanten ziet ,  
 Daer elcke telgh de ruimte en lucht genoegh geniet :  
 Want eerst te dicht bedeckt van moederloof en tacken ,  
 Zoo raect de wasdom, die verdruckt wert, aen 't verzwacken,  
 En haere draght verstickt . een kerne , die men steeckt ,  
 Wil langsaem grœien , en haer loof , dus aengequeeckt ,  
 Den erfgenaem heel spa beschaduwten met bladen ,  
 Vergeet het eerste sap , en d'appels slaen ten quaeden ,  
 Verbasteren van aert . een slimme wijnstock geeft  
 Zijn druif ten beste aen 't pluimgediert , dat hier by leeft :  
 Want al dees teelte eischt vlijt , en heet ons op te passen .  
 De boom , wil op een ry geplant , in voren wassen :  
 Indien men nimmermeer van arrebeit vervremt ,  
 En kost noch mocite spaert , zoo wort zijn' aert getemt.  
 Maer wie d'olijffspruit ent op stammen , zietze groeien .  
 De wijnranck ingeleit is williger in 't bloeien .  
 De myrt van Venus wast op een dicht eicken hout  
 Gewilligh . hazelaer , die hardt is , 't esschenwoudt ,  
 Dat hoogh is , popelier , om Herkles heeft te kroonen ,  
 Zijn best geplant , oock d'eick , gewijt aen Jovis troonen ,  
 De dadel mê , die steil en reizigh opwaert groeit ,  
 De denneboom , die voor den zeeftorm groent en bloeit :  
 Doch nooten ent men op haeghappels , ruigh van schellen .  
 De schraele andorenboom zijne appels kloeck ziet zwellen .  
 Kastanjen wassen op den beuck , dat elck verlangt.  
 De groeizaeme esch heel wit van peerebloefel hangt ,

En



In 't olmbosch kan het zwijn wel zadt met eecklen spijzen.  
 Het innezetten en het ooggen eifcht veel wijzen:  
 Want daer, in 't midden van de schors, de knoppen vast  
 Uitbreecken in de zon, en uit den dunnen bast  
 Eerst botten, wort de bast dan effen opgesneden.  
 Hier steeckt men schel en knop [naer 's planters stijl en zeden,]  
 Van eenen andren boom met kennisse in, op dat  
 Wy, dus ter schorsse, die heel sappigh is en nat,  
 Du ingelijft, allengs begroeien leere, en botten.  
 Men zaeght oock stammen af, na'et snoeien, na het knotten,  
 En klooft met beitelen wel diep het vaste hout.  
 En wort de vruchtbaere ent de klove toebetrouwt,  
 En inge-ent. de boom begint eerlang zijn meien  
 Te tacken hemelhoogh geluckigh uit te spreien,  
 En staet verwondert om dat, tegens zijnen aert,  
 Te stam dit nieuwe loof, en vreemde vruchten baert.  
 Men kan, behalve dit, een ongelijkheit raemen  
 Te boom en plant, genoemd met eenerhande naemen,  
 En stercken olm, en loot, en wilgeboomen mê,  
 En Kandischen cipres, gevoert van over zee.  
 Oock valt de vette olijf verscheiden van natuure,  
 Te ronde en lange, en oock d'olijfvrucht, die de guure  
 Te bittere kernen draeght. het Alcinoïsch ooft,  
 Te d'appelaer ons veel verscheidenheên belooft.  
 Te Kruftumijnsche peer en Syriaensche zullen  
 Verschillen, oock, die groot en dick, de handen vullen.  
 Te eene eenerhande druif ons tacken nederdruckt.  
 Te eilant Lesbos oock verscheide torssen pluckt,  
 Te rancken, van de stadt Methymne hier gezonden.  
 Te eilant Thasus draeght veel wijnen op zijn gronden,  
 Te Mareotis prijft zijn witte muskadel.  
 Te es tiert in schraelen gront, en Thasus ranck wil wel  
 Te vetten gront beslaen, de Pfytsche ons ververssen  
 Te torssen, dienstiger om bastert uit te persen.

Veelerhande  
 de aert  
 van boomen  
 en  
 wijngaerden.

I

De



De Lagifche bevangt het brein , en helpt den voet  
 Aen 't ftruiickelen , de tong aen 't ftameren ; zoo doet  
 De purpre druif , gegroeit in Preciaenfche hoven .  
 Maer ô Rheteefche ranck , hoe zal mijn zang u loven :  
 Doch hierom moet gy nu Falernfche kelders niet  
 Braveeren met uw deught : en d' Amyneefche fchiet  
 Wel op met ftercker wijn , en fpannt de kroon van allen  
 De wijngaerden , oock die op Tmolus kruinen vallen ,  
 En 't wijnrijck Chius , daer Faneüs in gebiet.  
 De bes van Argos valt wel klein , doch geeft het niet  
 In weeligh grocien , en houdt beter heele jaeren  
 Haer' fmaeck dan alle wijn , hoe lang men heur wil fpaeren.  
 O wijn van Rodes , die , ten offerdijch gewijt ,  
 Den Goden , op hun feeft , dus overwelkom zijt ,  
 'k Vergeet u geensins , noch de rijpe muf kadellen ,  
 Die , groot en dicht , vol faps , als kocienuiers , zwellen .  
 Maer dees verfcheidenheên van wijnen overal  
 En hunne naemen zijn zoo 't alrijck , en 't getal  
 Van geen belang altoos : dieze altemael wil mellen  
 Zal eer 't ontelbaer zant op Libyfche oevers tellen ,  
 Dat van den weftenwint verwaeit wort heene en weêr ;  
 Of zoo veel baren als het woest Iönifch meer  
 Op zijne ftranden breeckt , als 't Ooften uit zijn hoecken  
 Komt stormen in het zeil , en uitgespanne doecken.

*Verschei-  
denheit  
der boomen  
zicht ver-  
fcheiden-  
heit van  
gronden en  
geweften.*

En alle gronden zijn niet even milt gezint  
 Tot allerleie teelte . een wilgeftuick bemint  
 De beeck , en wil van zelf aen d' oevers willigh waffen :  
 Een elzeboom tiert beft in drabbige moeraffen ,  
 En poelen , d' effcheftam , die fchrael is , op de rots :  
 De myrte leeft op ftrant : de ranck des blijden Godts  
 Begeert een ope lucht , en heuvels : ypen zoeken  
 Een koude noortfche buy , in guure winterhoecken  
 Bezie 't geweft , dat van uitheemfchen wort gebouwt ,  
 En 't juck van Rome draeght ; oock d' Arabiers in 't woudt

Van



an 't oosten, en met een getekende Gelonen,  
 lovaerdigh op die pracht; wat lant men ziet bewoonen,  
 en ieder lantschap draeght zijn' eigen boom. het woudt  
 in Indien alleen het peckzwart ebben hout.  
 De wierroockroede wil alleen uit Saba koomen.  
 Wat hael ick op den geur der aengenaeme boomen,  
 die balssem zweeten, in het zegenrijcke lant?  
 De bessën van den staegh aengroeienden akant?  
 De Moorsche bosschen, wit van boomwol, zacht in 't packen?  
 De Seres, die de zijde afkemmen van hun tacken?  
 Wat voor bosschaedjen noch het uiterste Indus draeght,  
 dat van den Oceaen en 't zeefchuim wort geknaeght?  
 Bosschaedjen, welcker top zoo hoogh staet opgerezen,  
 dat geene pijlen, afgeschooten van de pezen  
 des volcks het welck alleen den prijs met schieten won,  
 dien treffen? 't vruchtbre rijck van Meden en zijn zon  
 brengt heilzaeme appels voort, die wrang en bitter smaecken,  
 den heel gereede artsny voor dootlijck spogh van draecken,  
 in stiefmoërs giftigh kruit, en bozen toverzangk,  
 verdreven door de kracht van dezen appeldranck.  
 Lees boom wast hemelhoogh: het loof gelijckt laurieren:  
 In ging hy zijnen geur zoo wijt en breet niet zwieren  
 In zwaaien in de lucht, men zagh zijne cedle blaën  
 De telgen en den stam voor eenen lauwer aen.  
 Een stormwint schudt zijn loof en bloëssem van de telgen.  
 De Meden heelen, met dit appelsap te zwelgen,  
 Amborftigheit des mans, die grijs is, en de stanck  
 Des adems wort verjaeght door dezen appeldranck.  
 Maer geen bosschaedjen van rijck Meden, noch hun planten,  
 De schoone Ganges, noch oock Hermus waterkanten,  
 Die gout opzwalpen, noch de Baktren, rijck van goet,  
 Noch Indiën, noch gansch Arabië, gevoedt  
 An vetten wierroockgeur, en kunnen met hunn' zegen  
 In al dien rijckdom niet Italiën opweegen.

I 2

De

*Uitspan-  
 ninge ten  
 prijs van  
 Italie,  
 welc lan-  
 dou alle  
 uitheem-  
 sche over-  
 treft.*



De stieren , die men vier en vlam uitsnuiven ziet ,  
 En blazen , ploegden hier den dorren acker niet ,  
 Om 't lant met wreet gebit van draecken t'overzaeien.  
 Hier quam geen scherp gewas van krijghsliën oorlogh kraeien ,  
 Met helm , en speere , en zwaert : maer dees landouwen zijn  
 Gezegent met olijf , en graen , en keur van wijn  
 Uit vet Kampanje , en geeft u puick van vee , en gaven.  
 Men ziet'er 't oorloghspaert in 't velt hooghmoedigh draven.  
 De sneuwitte offeros , en stieren , kloeck en vroom ,  
 Gaen , ô Klitumunus , hier in uw' gewijden stroom ,  
 Om zegestaetsiën van Rome , op uw geboden ,  
 Te volgen naer altaer en kercken van de Goden.  
 Hier bloeit al 't jaer de lente , en in den wintertijt  
 De groene zomer. 't vee teelt tweemaal onbenijt. (wen,  
 De boom geeft tweemaal ooft. men hoort geen tygers schreeu-  
 En niemant schrickt in 't bosch voor 't brullen van de leeuwen.  
 Men pluckt'er geen venijn , dat simpelen verraet.  
 Geen gladt geschubde slang komt krullen , en beslaet  
 Den gront , een lange streck , in kringen krom geboogen.  
 Zet hier zoo veele steên ten toon , en haer vermogen ;  
 Zoo menigh kunstigh werck en trots gebouw by een ,  
 Met menschenhanden hoogh uit louter rots en steen  
 Gekloncken , en dan stroom by stroom , die door de boogen  
 Der oude muuren bruischt , en neder komt gevloogen .  
 Of zal ick melden hoe de zee , hier ingeruimt ,  
 Van boven en beneên , aen weêrzy ruischt en schuimt ?  
 Hoe groote meeren hier hunn' blaeuwen schoot ontvouwen ?  
 Of u , ô Larius , het grootste in dees landouwen ?  
 Of u , Benakus , die , als d'ongestuime zee ,  
 Komt schuimen ? of wil ick de groote haven me ,  
 De zeefluis melden , die de baren van Tyrreene  
 Kan scheiden van Lukrijn : en daer de zee omheene  
 Loopt schuimen , en haer kracht met kracht gebroken wort ?  
 En daer het zeegewelt zoo luide bruischt en stort



D Cezars haven, en Tyrrenus zoute vlieten  
 Dit zijnen afgront in Avernus poel komt gieten?  
 Hier loopt de koper-aër en zilverbееck door 't zant.  
 Hier vloeit de goude mijn. dit overschoone lant  
 Troght brave krijghsmans voort, de Marsen, de Liguren,  
 Van outs gewoon gebreck en armoë te verduuren;  
 Von jongk Sabellisch bloet, den Volsch, een' wapenknecht  
 Oefent, en op zijn steeckaden afgerecht.  
 Dit lant won Deciën, Kamillen, waert te kroonen,  
 In Mariussen, en gestreng Scipionen,  
 In u, ô C E Z A R, groot en allergrootste in maght,  
 Die nu, in 't uiterste endt van Asie, met kracht  
 Zoo heerlijk triomfeert, onstrijtbaere Indiaenen  
 Van Numaes vesten keert, met afgerechte vaenen.  
 Turnus velden en landouwen, weest gegroet,  
 O vruchtbre moeder, die zoo groot een' overvloet  
 Van vruchten baert, en zulck een puick van oorloghshelden,  
 Tu vang ick, u ten dienst, eens aen deze ackervelden  
 Te bouwen, dat wel eer by d'ouden was in zwangk.  
 Besta de heilge bron t'ontsluiten met mijn' zangk,  
 En zinge een Griecksch gedicht in ons Latijnsche steden.  
 Nu wort het tijt den aert der landen u t'ontkleeden,  
 Ontdecken wat elck lant vermagh; wat slaghe en aert  
 Van gront men vint, en wat een ieder teelt en baert.  
 Voor 't eerste wil d'olijf, de boomvrucht van Minerve,  
 Die zich best houdt, en traeghe geneight is ten bederve,  
 Sleest tieren in een' gront, die bar is van gestalt,  
 Op dorre heuvels oock, daer klay heel mager valt,  
 En kairijck leght begroeit met kreupelbosch en haegen.  
 Dit tuight de wilde olijf, die weeligh is in 't draegen,  
 En wast in zulck een streeck, gelijk zijn bezi melt,  
 Daer zy in 't wilde groeit, langs schrael en mager velt.  
 Maer waer de gronden vet en doorgaens geil van 't vloeyen  
 Des waters zijn, en kruut het vruchtbre lant in 't groeyen

Hy komt  
 weder op  
 de ver-  
 scheiden-  
 heit der  
 gronden.  
 Wat gront  
 olyven  
 draeght,

Wyngeert.



Heel dicht bedeckt ; [gelijk wy 't dickwijl overal  
 Vernamen onder aen een' bergh , of in een dal ,  
 Dat diep gezoncken lagh ; waer 't water uit de beecken ,  
 En toppen van een rots afvloeien quam , en leken ,  
 De slib en vettigheit mesleepen over lant ,  
 En velt , dat steil zich naer den zwoelen zuider kant  
 Uitstreckte , en varenkruit , met geen en ploegh te smooren ,  
 Te voorschijn broght , ] daer wort de vruchtbre ranek geboren ,  
 En druif , die namaels u een' grooten overvloet  
 Van stercken wijn bestelt ; hoedaenigh wy , vol moedt ,  
 Met offerschaelen en met goude kelcken plengen ,  
 Wanneer een vet Hetrusch den offerwijn komt brengen  
 Ten outer , en hy op zijn' hollen elpentant  
 Een' lofzang speelt , daer wy het roockende ingewant  
 Met groote schotelen den Goden toebereiden .

*Gras ,*

Doch zoo 't u liever lust het groote vee te weiden ,  
 En kalf , en schaep , en geit , die dertel , waerze zwerft ,  
 En weiden gaet , gewas en vrucht , en oogst bederft ;  
 Zoo moet gy bosschen , en de verr' gelege hoecken ,  
 En volle weiden op Tarentums bodem zoeken ,  
 En zulcke kampen als 't rampzaligh Mantua  
 Verloor , daer 't , langs den stroom , gezegent vroegh en spa ,  
 Sneeuw witte zwaenen plagh zoo weeligh aen te queecken .  
 Hier zal uw vee noit gras noch klaere bron ontbreecken .  
 Hier wint de koele dau , in 't kortste van den nacht ,  
 Zoo groot een overvloet van gras aen in zijn kracht ,  
 Als , eer de langste dagh des zomers koom te scheiden ,  
 De kudde , uit al haer maght , verteert , en af kan weiden .

*En graen.*

In 't bouwen mercken wy dat doorgaens dees gestalt  
 Der aerde , die wat zwart en vet in 't ploegen valt ,  
 En murwe gronden best en liefst het koren draegen .  
 Gy zult den moeden stier geen voller vracht en wagen  
 Zien voeren uit het lant de graenschuur in den mont :  
 Oock uit een lant , dat lang geheel verwildert stont ,

En



In daer de lantman met de bijl den stam en blâren  
 het yver afhieuw, en het bosch, 't welck lange jaeren  
 een vruchten teelende, en van outs een vogelneft  
 erstreckende, zoo kael verdelghde, dat in 't lest  
 Gevogelte verhuisde, en vloodt naer andre streecken.  
 Haer gront, die wit valt, daer de ploegh de kluit komt breken,  
 vruchtloos: want een schrael en steenigh heuvelvelt  
 de honighbyen pas wat roosmarijns bestelt,  
 In kort kanneelkruit. puim en krijtgront, quaet te tergen,  
 daer waterslangen, zwart van huidt, zich in verbergen,  
 In knaegen, lochenen dat, buiten hunnen gront,  
 de slang oit zoeter aes en krommer schuilhol vont.

Een aerde, die den damp verspreit, en vluggen waessem,  
 het nat verzwelght, en, als 't haer lust, dat met den aessem  
 Weêr uitblaest, en zich zelf doorgaens met groente kleet,  
 In 't kouter met geen' roest noch zoute tanden eet,  
 al weeligh uwen olm met geilen wijngert paeren,  
 Olijfboom in dien gront u veele olyven baeren.  
 y merckt in 't bouwen dat zy gaerne wort bereit,  
 gebroken, en geploeght, en van het vee beweit.  
 het rijke Kapua plagh zulck een' gront te bouwen,  
 In 't lantvolck, dat zich om Vesuvus plagh t'onthouwen,  
 Rock Klanius, de stroom, die, als hy overloopt,  
 cerre dickwijl van zijn' oogst, berooft, en stroopt.

Nu zal ick u den aert der gronden kennen leeren.  
 Indienge vraeght, om hier geen weetenschap t'ontbeeren,  
 of d'aerde grof valle, of heel fijn, uit heuren aert,  
 bewijl u d'eene graen, en d'andre druiven baert:  
 de sijne Bacchus dient, de grove Ceres wetten;  
 zoo staet u op den gront eerst scherp en naeu te letten,  
 In, daer die vast en dicht geslooten is in een,  
 en' kuil te graven, en met aerde dicht te treên,  
 te stampen, als de kuil gevult is, en heel effen.  
 Indienge dan gebreck van aerde kunt beseffen.

*Besluit  
 dat cocht-  
 tige wa-  
 terachtige  
 grazige en  
 zoete  
 gront tot  
 de vier bo-  
 ven gemel-  
 de bequaem  
 is.*

*Hoe men  
 den gront  
 zal ken-  
 nen.*

*Of die sijn  
 valt.*

Zoo



Zoo valtze fijn , en is gedienstigh tot een wey ,  
 En blijde wijnranck , en begunstightze alle bey :  
*of grof.* Maer schiet'er over : kan de kuil haer dan niet bergen ,  
 Zoo valtze klontigh , grof , en zwaer , en wil u vergen  
 De stercke stieren hier te drijven voor den ploegh.  
*of brack ,* Doch zoo zy bitter smaectt , en smaecttze brack genoegh ,  
 Zy dient geen vruchten : want geen ploegen noch bereiden  
 Kan haer den bracken aert verleeren , noch verleiden :  
 En zulck eene aerde laet geen druiven in het endt  
 Noch appels hunnen aert . zy wort aldus gekent .  
 Neem korven , dicht van teen gevlochten , en geweven ,  
 En teemzen , daer men wijn in perst , die leggen bleven  
 In roock , op eenen balck , en onder 't rieten dack.  
 Vervul den korf of teems met aerde , zilt en brack :  
 Giet water , zoet van smaect , van boven tot beneden :  
 Dan d'aerde met den voet getrappelt , en getreden ,  
 Tot dat al 't water , dat door d'aerde heenetreckt ,  
 Is uitgeperst , en uit den veltkorf zinckt en leckt.  
 De smaect zal op de tong u walgen , en d'onwaerde  
 Ontvouwen van den slag en aert der bittere aerde.  
*of vet ;* Men kent aldus den gront der aerde , en 't vette lant ;  
 Zoogyze afslingren wilt , zy kleeft u aen de hant ,  
*of voesh-*  
*tigh.* En hangt u aen als peck . de vochte gronden teelen  
 Hun kruiden , die heel kloeck van andre in grootheit scheelen ,  
 En dertler zijn dan 't past . och , dat die gront my niet  
 Te dertel valle , en 't graen te vroegh in d'aren schiet' !  
*of zwaer ;* Zwaerwichtige aerde melt zich door haer overweegen .  
*of licht ;* De lichte stof weeght licht . de zwarte en haeren zegen  
*of zwart ,* Men lichtelijck by 't oogh kan kennen , en elck slag  
*of koudt.* Van aerde uit haere verf : doch zwaer en lastigh magh  
 Men koude gronden , quaet van aert , wel onderkennen :  
 Noch melden midlerwijl bruin veil , en roode dennen ,  
 En ypen , d'ackerplaegh , wat koude gronden zijn.  
 Dit gageflagen ; pas den gront , door zonneshijn

En 35



*Van den  
wijngeert,  
en wat  
werck hier  
aen vast  
is.*

En koude, en arrebeit, voorheene lang te koocken,  
In 't berreghachtigh lant, doorgraven en gebroken  
Het graft en greppel, en de kluiten tegens 't Noort  
Ope lucht en zon te spreiden, als 't behoort,  
Mer gy de blijde ranck aen d'aerde gaet beveelen.  
Daer murwe gronden zijn valt lant, dat best wil teelen,  
In dit bestellen wint, en rijp, door kou gescherpt,  
De stercke delver mê, die d'ackers ommewerpt:  
Daer kloecke huisliên, die voor geen en arbeit strijcken,  
Zien gaerne om gronden uit, die net de plaets gelijcken,  
Hier eerst de plante stont, op datze, hier herplant,  
Het stracks van moeders aert vervreemde in 't nieuwe lant.  
Oock merckenze op de schors in welck een' wint zy stonden,  
En of de telgh het hoofd verhief in zuider gronden,  
Dan 't zuider licht verwarmt, dan ofze 't Noortsch geweest  
En rugh toekeerde, van den noorden wint geprest.  
Dan zulck een' nadruck is 't van jongs op zich te wennen.  
Eerst onderzoek dan, om wel klaer te leeren kennen  
Of 't beter zy dat gy op heuveks wijnstock plant,  
Dan in de laeghten, en op vlack en effen lant.  
Geertge op vetten gront en 't vlacke velt te maeyen,  
Oo pas de plant en ranck heel dicht by een te zaeien.  
De wijnstock, dicht geplant, groeit snel en zonder dwangk.  
In 't heuvelachtigh lant, vol heuvels, plant de ranck  
Dan wijder, en wat ruim. zet net op hunne ryen  
De stammen achter een: gelijk in bloedigh stryen  
De keurebende haer geleên by wijle ontsluit,  
En op het vlacke velt, eer zy den vyant stuit,  
Zich in slagghorden zet, daer 't lant zoo verre flickert,  
Dan krijghsvolck, en 't geweer in d'oogen blinckt en blickert,  
Door 't aengaen van den slaggh; daer d'oorloghskans verlangt,  
En midden onder stael en spits in twijfel hangt:  
Oo plant uw ryen op haer maet, om 't velt te kleeden,  
En geensins om uw ooggh en ydle zinlijckheden

*Gelijckenis  
van de  
keurbende,  
in slagghor-  
de gestelt.*

K

Te



Te weiden , maer om dat het aerdtrijck , blijde en groen ,  
De rancken anders niet al even milt kan voên ,  
De ranck haere armen oock niet breed genoegh kan spreiden .

*Hoe men  
wijngaert  
en boomen  
plant.*

Nu hoor ick u misschien noch vraegen , eer wy scheiden ,  
Hoe diep gy deze vore en groeven graven meught.  
Ick durf den wijnstock , die den droeven geest verheught ,  
d' Ondiepe vore wel betrouwen , en beveelen :  
Maer boomen , en vooral die weelige eeckels teelen ,  
En eicken , dienen diep , naer hunnen eisch geplant ;  
De boscheick , die zijn kruin zoo hoogh steeckt uit het zant  
Ten hemel , als hy naer de helsche jammervlieten  
Zijn wortels op het hart van Pluto komt te schieten :  
Dus wort dees nimmer van de regenvlaegh verzwackt ,  
Noch van de winterbuy ter aerde neêrgelmackt .  
De boom staet even vast , verduurt een ry van jaeren ,  
Veele eeuwen levens , en veel hoofden , grijs van haeren .  
Hy steeckt zijne arremen , de tacken , onvervaert  
Al wijder herwaert uit , en weder derrewaert ,  
Staet midden in zijn schim wiltweind tot op 't leste .  
Oock dientge uw' wijngaert niet te planten tegens 't weste ,  
Noch onder 's haeslaers loof : noch neem de telgen niet  
Der hooghste ranck , noch breeck de scheut , die 't hoogste schiet ,  
Niet boven af , zoo veel vermagh de treck der gronden :  
Noch bruick geen snoeimes , in de snede stomp bevonden ,  
Als gy de loten van den wijnstock snijt op 't lant :  
Noch dat men ondereen olijfen wijngert plant' :  
Want menighmael vergeet de herder , zonder zorgen ,  
Zijn vier , dat in de schors , die vet is , lagh verborgen :  
De stam ontvonckt , tot dat de vlam in top geraeckt ,  
Den boom vermeertert en opflackert , dat het kraeckt ,  
Gaet weiden in zijn kroon , en zet al 't bosch in vlammen ,  
Verspreit een zwarte wolck van roock door alle stammen ,  
Byzonder zoo een storm van 't guure noorden raest ,  
Al 't bosch bestormt , en in den gloet der vlamme blaest.

Gebeurt



Gebeurt dit eens, de ranck kan zich niet meer ontvouwen :  
 En schoon de wijnstock wert ten gront toe afgehouden,  
 Doch schiet hy zijne ranck zoo geil niet als hy plagh.  
 Dan schiet de wilde olijf, een ongeluckigh slag,  
 Die niet dan bitterheit verleent, met bladt en lover  
 Ja dezen fellen brant ten leste alleen slechts over.

Dat niemant oock, hoe wijs hy schijnen magh, u ra-  
 den acker's winters om te delven met de spa;  
 Dewijl het snippen van den vorst den gront komt sluiten,  
 En niet gedoocht dat zaet en ingezaaide spruiten  
 Hun wortels schieten in dien vast gesloten gront.  
 De wijngert plant men best in murwe ontdoide klont,  
 Als 't blozend voorjaer, den verpicker van de slangen,  
 Den witten ojevaer ziet koomen met verlangen;  
 Of als de zomer scheid, de herfst, als 't groen verdort,  
 Nu buldert, eer de zon, haer paerden snel en kort  
 Omdrijvende, de koude ons toevoer' met haer toomen.  
 Zoo dienstigh is de lent voor boschloof, en voor boomen.  
 Met d'aenkomst van de lent begint al 't lant van groen  
 En knop te zwellen: dan verlangt dit lief saizoen  
 Alom naer groeizaemheit, en sap, en vruchtbre zaeden:  
 Dan daelt d'almogende, de vader vol genaden,  
 En blyschap, met een' plas, en zegenrijcken douw,  
 Van boven, in den schoot der aerde, zijne vrouw,  
 En blijde gemaelin, en d'allergrootst van allen,  
 In 't groote lichaem met een' minnegloet gevallen,  
 En zich vermengende, teelt allerhande vrucht:  
 Dan quinckeleert het bosch van voglen uit de lucht:  
 Het vee groet Venus weêr, op zijn gezette tyen:  
 De voedaeme acker teelt: men ziet het velt gedyen,  
 Den boezem openen voor al wat leven aeft,  
 En levenweckers aêm, die laeu van 't westen blaest:  
 Het versche vocht doordringt alle aders, en landouwen:  
 Dan durf zich 't nieuwe groen den zonneshijn betrouwen:

*De lente,  
 het rechte  
 saizoen om  
 wijngaert  
 en boomen  
 te planten.*

*Uitspan-  
 ning van  
 d'aenge-  
 naemheit  
 der lente.*



De jonge wijnranck is in lieve lentelucht  
 Voor geene zuider buy, noch regenvlaegh beducht,  
 Noch noorder stormen, maer zy schijnt verliefte te minnen;  
 En bot, en bloeit, en past nu loof en bladt te winnen.

'k Geloof oock nimmer dat de weerelt, blijde en groen,  
 In ander jaergety geboren wert, als toen,  
 Of in haer' aenvangk hebbe een' andren toon gehouden.  
 Het was toen lentetijt, en d'oppermaghten bouwden  
 De groote weerelt, die haer' eersten oirsprong nam  
 In 't harte van de lent, en bly te voorschijn quam.  
 De wint van 't oosten dwong zijn adems koude vlaegen,  
 Toen eerst de dieren 't licht van boven schijnen zagen,  
 Een hardt en yfren slaghe van menschen quam in 't licht,  
 Den dieren 't woudt, 't gesternte, in 't hemelsche gesticht,  
 Een plaets wiert ingeruimt: oock liet de tedere oude  
 Der weerelt geensins toe dat d'ackerman haer bouwde,  
 Zooze ondertusschen niet een groote rust vernam,  
 Die, tusschen hitte en kou, haer hart verquicken quam.

*Hoe men  
 den gront  
 helpt.*

Gy plant dan wat uw lust en keur heeft uitgekoren,  
 Zet uw plantsoenen diep in hunne groeve en voren.  
 Bezorgh dat gy de groef met aer de dect, en mest  
 Het lant met vette slijb, en delf'er al uw best  
 Oock dorstigh zant in of bemorste en vuile schulpen,  
 Zoo treckt'er 't water in, en d'aerde wort gehulpen  
 Door dunnen damp: de lucht, die dun hier onder zweeft,  
 En speelt, de teere plant een' moedt in 't groeien geeft.  
 Men vint'er die den gront met puin en scherven decken,  
 Om wijngert voor het nat van plassen en het lecken  
 Des regens te behoën, en voor de hitte van  
 Den Hont, die 't dorstigh lant door drooghte splijten kan.

*Hoe men  
 den wijn-  
 gaert na  
 het plan-  
 ten han-  
 delt.*

De boom en wijngaert dus geplant, om vrucht te baeren,  
 Zoo staet ons menighmael den wortel te bewaeren  
 Met aerde, en kloeck den gront te breecken met de spa,  
 Of zwoegende ossen door den wijngert, voor en na,

Te



e drijven , met den ploegh te breecken lant en gronden :  
 an wacker voor de vuist de rancken opgebonden ,  
 het riet , geschelden teen , en effchen stock gestut ,  
 n met geklove vorck , een steunsel overnut ,  
 op dat de wijnranck op geen winden hoef te passen ,  
 n , langs den hoogen olm , geluckigh op magh wassen ,  
 n klautren by de ry der latten in de lucht .  
 terwijl de jonge plant des wijnstocks , zoet op vrucht ,  
 ast op waft , bladers wint , moet gy de teëre rancken  
 erschoonen , en terwijl zy weeligh , zonder wancken ,  
 ast steigren in de lucht , met vryen toom en stijl  
 en 't groeien zijn , geensins besnoeien , maer by wijl  
 laer bladers plucken , en afrucken , daer 't wil passen .  
 Vanneer de wijnstock nu veel dicker is gewassen ,  
 den hoogen olm omhelst , en stijght in top heel bly ,  
 an stroop zijn bladers af , en scheer zijne armen vry .  
 e voren vreesde hy voor 't snoeimes , onder 't groeien :  
 en leste handel hem al straffier door 't besnoeien  
 an zijne weeligheit , en 't al te groeizaem lof .  
 Oock is het noodigh dat gy om den wijngerthof  
 en scherpe haege vlecht , om dien voor 't vee te hoeden ,  
 onzonderheit terwijl de ranck geen wederspoeden  
 Gewoon is , noch verduurt door haere tederheên ,  
 en niet alleen van vorst en koude wort bestreên ,  
 en 't steecken van de zon , maer aenstoot lijdt gestadigh  
 an woudtos , en van geit geplaeght wort ongenadigh ,  
 an 't hongerige schaep en rundren wort geknaeght .  
 Geen koude , vorst , noch rijp , noch gloet van steenrots plaeght  
 en quelt de ranck zoo niet , op onbetuinde landen ,  
 Als kudden , door 't venijn van haer vergifte tanden ,  
 Lidtekens , en gebit , in schors en stam gezet .  
 Men slaght de geiten , om geene andre vleck en smet  
 Op Bacchus outers , hem ten prijs , met luider keele :  
 En d'oude speelen gaen hieromme ten toonele .

Uitspan-  
 ninge van  
 schouburg-  
 en-speelto-

K 3

d'Athe-



neelen, en  
offerfees-  
ten, Bac-  
chus ter  
eere.

d' Atheners zetten op den vierfprong, na'et geflorp  
Des wijns, hun prijzen op, rondom het groote dorp,  
En huppelden in 't groene, om geite felfen heenen,  
Eerft zuiver en gelooght. de Roomfche boer, verfcheenen  
Van outs uit Troie, zong en fchaterde onbelaën  
Een' onbesleepen zangk, fchoot holle fchorfflen aen,  
Verdaeghde Bacchus met dees grijns, en blijde zangen,  
En ging de waffe pop in 's pijnbooms toppen hangen,  
Den wijngertgodt ter eere, en hierom groeit en bloeit  
De wijnbergh, en geeft vrucht, in 't draegen noit vermoeit.  
Waer Bacchus 't hooft verheft, en 't hart komt op te halen,  
Daer worden hoogh geberghte, en diep gezoncke dalen  
Gezegt met zijn vrucht: waerom met reden wy  
Ten prijze van den Godt des wijns, verheught en bly,  
Gelijck ons vaders, hem lofzangen zullen zingen,  
En koeck, en fchotel, vol van ackerzegeningen,  
Opdraegen, en den bock, zijn Godtheit toegewijt,  
Met macken horen, in zijn kerck, op 't offertijt,  
Toebrengen ten altaere, en nimmermeer vergeeten  
Den offenhart te braën aen hazelaere fpeten.

*Jaerlijx  
wijnert-  
werck.*

Noch eifcht de wijnstock oock een' andren arrebeit,  
Die fchier oneindigh is, aen hem te koft geleit:  
Want dry- of vierwerf dient den gront wel alle jaeren  
Gebroken, omgespit, de wijnranck van heur blaëren  
Geplondert. ackerwerck ruft nimmer, gaet recht door,  
En houdt door 't ronde jaer doorgaens het zelve fpoor.

*Wijnert-  
werck in  
den herfft.*

Wanneer de herfft de blaën nu affchud van de ftocken  
Des wijngerts, en de ftorm, van 't noorden aengetrocken,  
Het bosch van loof ontkleet, dan ziet de huisman om  
Naer 't naefte jaer, en met zijn fnoecimes, fcherp en krom,  
Besnoeit den wijnstock van d'onnutte ranck, by tyde.  
Hy delft den gront om, voert het rijs aen d'eene zijde,  
Verbrant het, brengt hier na de latten onder dack,  
En fnijt in 't endt de druif. de wijngaert, teër en zwack,

Duickt



duickt tweemaal in zijn schim, duickt tweemaal in de haegen.  
 Het is een arrebeit, die lastigh valt te draegen,  
 weewerf te plucken en te scheeren achter een.  
 Dus prijs een groot begrijp, maer bouw en ploegh een klein  
 in vruchtbaer ackerlant. Hy snijt oock ruige teenen  
 van muizedoren in de bosschen, en met eenen  
 lietboorden langs den vliet, en wilge tacken mê,  
 het welck hem werck bestelt. wanneer de wijngert ree  
 en opgebonden is, de ruige haegedoren  
 besnoeit, dan laet zich bly de wijngertplanter hooren,  
 die afgearbeit, met zijn' zang dees smert verzacht,  
 waerdien nu endlijck 't werck eens is ten end' gebraght.  
 Och dient men evenwel de gronden om te werpen,  
 en wacker ga te slaen dat niet, door storm en 't scherpen  
 der kou, de rijpe druif bezwijcke voor dien last.

Hiertegens is geen werck aen vette olijven vast.  
 Olijf boom eischt geen eg, noch snoeimes voor zijn loten,  
 als hy zijn' wortel eens, in d'aerde heeft geschoten,  
 zijn kroon ten hemel heft. de gront, eens omgeploeght,  
 bestelt hem vochtigheit, waeraen hy zich genoeght,  
 in vrucht en vruchtbaerheit. dus queect men, hier ter stede,  
 de vette olijven, en den tack van pais en vrede.  
 Soo ras oock d'appelaer, terwijl hy wast en stijght,  
 In kracht gevoelt, en maght in zijne tacken krijght,  
 dan groeit hy, zonder last, van zellef op naer boven.

Men ziet niet min alom elck bosch ons vrucht beloven,  
 en overlaên van vrucht. d'eenzaeme wildernis,  
 Vol wiltzangs, ziet bloetroot van knop en bes, en is  
 en rechte klaverwey. de hooge bosschen geven  
 larstortsen, en voorzien, ten steun van 't vliênde leven,  
 Ons van de nachtkaers, en van lamp, waer licht ontbreeckt.  
 Wat is 't dan noodigh dat de mensch in zorge steeckt,  
 In plant, en zaeit, en maeit. wat zal ick wijders leeren?  
 De wilge en laege braem het vee met voêr stoffeeren,

*Van den  
 olijf, en  
 andere  
 boomen.*

*Nuttigheis  
 van boomen  
 en  
 bosschen.*

Den



Den herder schaduwe bestellen , het gewas  
 Van heiningen voorzien , de byen , op haer pas  
 Van aes bezorgen . het behaeght my eens t'aenschouwen  
 Hoe koele winden op Cyturus zich onthouwen ,  
 In 't bosboombosch , en , by Narycium , in 't hout  
 Des peckbooms speelen : en het lust my 't ongebouwt  
 Gewest der wilde hey te zien , en barre streecken ,  
 Daer niemant egt , noch ploeght . d'onvruchtbre bossen steken  
 Hun kruinen op Kaukaes om hoogh , zoo dicht gepackt  
 Van loof , daer d'oostewint de stammen schudt en knackt ;  
 Noch voedenze den mensch met veelerley gewassen.  
 Zy geven pijnhout , om door grondelooze plassen  
 Te streven met de kiel : noch levert ons dat woudt  
 Cypres , en ceder , daer de mensch zijn huis van bouwt.  
 De lantman weet'er wiel en spaecken af te draeien ,  
 Zaeght wagenhuiven , dicht voor regenen en wacien ,  
 En houwt de lange kiel uit deze houte stof.  
 De wilge levert teen , en d'olmboom dack en lof ,  
 De myrt de taeie stang , kornoelje schaft ons wapen ,  
 En d'Itureesche boogh wort uit dit hout geschapen.  
 Men draeit uit bosboom en den lichten linde , met  
 Een scherrep drilpunt , wat men wil , heel ront en net ,  
 En allerhande slaggh . lichtvaerdige elzen zweven  
 Langs 't water , komen snel den Postroom afgedreven ,  
 De byezwarrem bromt , in d'oude schorffe en buick  
 Van een vermolssemde eick , en zijnen hollen struick .  
 Wat melde ick 't nut , ons van den Wijngodt eer geschoncken?  
 Hy baerde oock onheil , en versloegh de dolle en droncken  
 Centauren , Rhetus , Fool , Hyleüs , die , geneight  
 Tot quaet , den Lapiten met eenen wijnkroes dreight.  
 O huisliên , men moght u met recht geluckigh schatten ,  
 Indien gy uw geluck en zegen recht kost vatten ,  
 Die , buiten krijghskrackeel , in uwen schoot geniet  
 De voedzaamheit , daer d'aerde u milt mede overgiet ,

*Recht- en  
 misgebruik  
 des wijns.*

*Het geluck  
 van het  
 landleven ;*

Recht-



rechtvaardigh u verleent. schoon geene aenhangelingen  
 roegh morgens met een' stroom van groetenissen dringen  
 der trotse poorte in van een heerelyck gesticht,  
 in braeckenze in de zael, zoo ruim gebouwt in 't licht;  
 daer zich de drang vergaep aen stijlen, en aen wanden  
 het schilpadde ingeleit; aen kostelycke randen  
 an kleet by kleet, dat stijf van gout en perlen staet;  
 an aen Korintischen erts; aen witte wol, verzaet  
 an dierbaer purper, dat d'Assirische overbrengen;  
 en Kassia, daer zich olijven onder mengen;  
 ochtans genieten zy een stille en veilge rust,  
 in rijckdom, van bedrogh noch schalleckheit bewust,  
 soo lang hun leven duurt. zy zitten, wel te vrede,  
 op hunne ruime hoef, en vaderlycke stede,  
 vermeiden zich by wijl in holen, langs een beek,  
 in koele dalen, daer men d'ossen uit die streck  
 voort loeien; daer de slaep gemacklijck in komt sluipen,  
 in hen in schaduw van een' groenen boom bekruipen;  
 daer bosschen en waerande aen 't groenen, frisch en dicht,  
 den jeught verneemt, die voor geen werck noch arbeit zwicht,  
 in zich in 't klein behelpt, in onbedorve landen;  
 daer elck de Goden dient met zuivere offerhanden,  
 die vaders woonen, die gansch heiligh zijn en vroom,  
 die maeght Rechtvaardigheit, die lang van schrick en schroom,  
 uit deze weerelt vloodt, haer' lesten voetstap zette.  
 daer ons behaeght alleen de zangrey, vry van smette,  
 die zoete Zanggodin, wiens heilighdommen wy  
 an overgroote min getroffen, milt en bly  
 verbreiden. 'k wensche dat my Febus reien stichten,  
 in zich gewaerdigen mijn harssens te verlichten,  
 altyt starreschieten en den loop des hemels klaer  
 ontvouwen, en met een den zoneduifstraer,  
 in maeneduifstraer, en elx oirzaeck naeckt ontdecken,  
 die 't aerdtrijck schud, of komt den aerdtboom overtrecken

*Geleken by  
 het leven  
 der Wijzen,  
 dat zoo  
 veel beter  
 is.*

L

Met



Met eenen watervloet : waerom al d'afgront woelt ,  
 De hooge dijcken en de dammen ommespoelt ,  
 En weder afloopt : hoe de koude winterdagen  
 Zoo korten , en de zon , des zomers , haeren wagen  
 Dus spa te water voert : doch is mijn bloet te grof ,  
 En mijn vernuft te stomp , om met verdienden lof  
 Die deelen van natuur t'ontvouwen , t'achterhaelen ,  
 Zoo schep ick mijn vermaeck in waterrijcke dalen ,  
 En ackren , en bemin , van alle zorgen los ,  
 En onvermaert , den stroom , en beeck , en bron , en bosch.  
 Wie voert , wie voertme daer de beemden vrolijk bloeien ,  
 En Sperchius zoo klaer langs d'oevern heen komt vloeien ,  
 Taygete dreunt van 't wulpsch rinckinckinde gezin ,  
 't Lakoniaensch geraes , en Bacchus priesterin !  
 Wie zet my vrolijk neêr in Hemus koele dalen ,  
 En overdeekt mijn hoofd , voor 't steecken van de straelen ,  
 Met eene schaduwe van tacken , dicht en breed !

Geluckigh is hy , die der dingen oorzaak weet ,  
 En , buiten alle vrees van 't nootlot , op wiens wetten  
 Geen bede vatten vint , die niemant kan verzetten ,  
 Het vraetige gehuil van 't helsche jammerspoock  
 Te boven is geraeckt. geluckigh is hy oock ,  
 Die Pan , den ouden Godt der bosschen , veltgodinnen ,  
 Gezusters , kent , en dient met al zijn harte en zinnen .  
 Geen Staet verruckt hem , noch geen koninklijke pracht  
 Van purper , noch geen twist en tweedraght , die met kracht  
 Gebroeders trouweloos kan aen elckandre schenden .  
 Hy vreesst geen' wreeden Draeck , die met zijne oorloghsbenden  
 Weerspannigh langs den stroom des Isters nederzackt .  
 Hy weet van Roomsche gezagh , noch rijcken , die geknackt  
 Instorten , noch ontstelt zich niet door mededoogen  
 Om armoê , noch benijt des rijcken groot vermogen .  
 Hy pluckt al wat van zelf op zijnen boomgaert wast ,  
 Op zijnen acker groeit , en zaght noit strengen last

En staer-  
 ten , en  
 ampten , en  
 gewin-  
 zucht

Var



an wetten, vierſchaer, pleit, noch bitſe pleiters ſchriften.  
 en ander roeit op zee, of loopt door oorloghsdriften  
 op bloote degens aen, en dringt in 's konings hof:  
 ees, om op 't purpren bedde en Tyrus rijke ſtof  
 e ſlapen, uit een' kop te drincken, loopt vaſt zwerven,  
 n arme burglary, en ſtadt, en lant bederven:  
 en vreck begraeft den ſchat, uit vreeze voor geweld,  
 d'aerde, zit en broeit op zijn begraven gelt,  
 n wort noch op de puy van 't raethuiſ aengebeden,  
 evreeſt van al het volck: een ander, fier van zeden,  
 it ſtaetigh, is gedient met juichend hantgeklap,  
 et welck den raet, en 't volck, en Romes ridderschap  
 't hoogh geſtoelte van den ſchouburgh komt vereeren,  
 In hun ter eere galmt. dan groeien deze heeren,  
 al verſdenze de hant in hunner broedren bloet.  
 en ſcheit van huis en hof, en zoekt door wint en vloed  
 itheemsche kuſten, daer heel andre ſtarren branden:  
 le lantman drijft geruſt den ploegh door d'ackerlanden,  
 n onderhoudt al 't jaer met arbeit, even drock,  
 ſijn kinders, en gezin, en oſſen, onder 't jock,  
 n runders, ploegens moede, en houdt niet op van zweeten,  
 er 't jaer hem overvloed van applen toe komt meeten,  
 er ziet van weeligh vee, en korenschoof, en graen,  
 n korenvelt, en ſchuur, van vruchten overlaên.  
 e winter komt, dan perſt hy Sycionſche olijven.  
 y ziet de zwijnen, zat van eeklen, t'huiſ indrijven.  
 et boſch beſtelt hem ooft, dat in het wilde waſt,  
 le herreſt maght van vrucht. de koele wijn wort vaſt  
 lekoockt by zonneſchijn om hoogh, op hooge klippen.  
 e kinders midlerwijl, van moeders mont en lippen  
 ekuſt, hunne armen ſlaen om moeders hals en neck.  
 e kuiſche vrouw bewaert den drempel, en het heck.  
 e koeien geven melck. de bocken, weigenooten,  
 lckandre in 't groene gras met hunne hoornen ſtooten

Beſluit  
 van 'shuiſ  
 mans ge-  
 ruſten en  
 genoeghe-  
 lijcken  
 wandel,

L 2

Uit



*het lant-  
leven der  
Roomſche  
vaderen  
gelijk.*

Uit ſpel, en tijtverdrijf. de hooghtijt acht hy waert,  
 En, leggende op het hoy, om zijnen warmen haert,  
 Onthaelt zjn mackers, met den wijnkroes, vol geſchoncken,  
 Roept Bacchus aen, daer godt de wijn wordt toegedroncken.  
 Hy hangt de prijzen aen den groenen ollemboom  
 Voor allen ſchutteren, en elck die naeckt en vroom  
 In 't worſtelperck wil treên. zoodaenigh was de wandel  
 Van 't out Sabynſche volck, rechtvaerdigh in zjn' handel,  
 Van Reem en Romulus, gebroedren van een bloet.  
 Zoo ſteegh Hetrurie op door dapperheit en moedt,  
 En Rome zelf is dus door eendraght, deught, en orden,  
 De heerlijckſte en het hooft van alle ſteên geworden,  
 En floot de torenkroon van haeren muur alleen  
 Heel dicht en vaſt, rondom de zeven bergen heen.  
 Saturnus heeft wel eer, in d'oude gulde tyen  
 Dit lant bewoont, eer godt Jupijn zjn heerſchappyen  
 In 't eilant Krete ſtelde, eer 't goddeloze zaet  
 Der menſchen offen at, en vleefch uit overdaet.  
 Men hoorde geen trompet aenſchennen 's heirs geleden,  
 Noch harnas en geweer op 't yſren anbeelt ſmeden:  
 Maer reede hebben wy een endelooze baen  
 Gereden, en ons reis nu afgeleit. welaen  
 't Wort tijt de roockende en lang afgezweete roffen  
 t'Ontlaſten, en van 't juck, dat zwaer viel, te verloffen.

P. VIR.



P. VIRGILIUS MAROOS  
 LANTGEDICHTEN.

Het derde Boeck.

INHOUDT.

*De dichter teelt nu paert, en koey, en kalvers aen,  
 En drijft, om wol en melck, zijn schaep, en geit te weide:  
 Hy vockt oock honden op, en, om zijn vee belaën,  
 Zoeckt raet voor slange, en smette, eer 't evel zich verspreide.*

O Groote Pales, en gy herder, die, Admeest  
 Ten dienst, omtrent Amfrys, befaemt zoo wijt en breed,  
 Iet vee te weide dreeft; gy bosfchen en gy beecken  
 Van 't groene Arkadie en zijn kudderijcke streecken,  
 Vy zullen oock van u gaen zingen over 't lant:  
 Vant andre dichten, die het ledige verstant  
 lechts azen met verzierde en ydle ketelingen,  
 Ijn nu al straetgemeen, en walgelijck te zingen:  
 Vant wie weet heden van Euryftheus straffen aert,  
 Of van Bufiris niet, wiens outer niemant spaert?  
 Vie hoorde Hylas, knaep van Herkules, niet kermen,  
 In deerlijck krijten, in der stroomgodinnen armen?  
 Vie hoorde 't eilant niet verheffen, daer Latoon  
 Van tweelingen beviel? wie hoorde niet den toon  
 Van Hippodamie, en van Pelops, paerdehouder,  
 In helt in 't renperck, door zijn elpenbeene schouder  
 Zoo wijdt alom befaemt? ick wil langs eene baen  
 Opstreven uit de laeghte, om op een' top te staen,  
 Waer door ick op de tong der braven leve, en zweve:  
 In wort my tijt gegunt, en zoo ick dit beleve,

*Voorstel-  
 ling van  
 het derde  
 boeck, en  
 die begre-  
 pen in het  
 aenroepen  
 der her-  
 derlijcke  
 Godtheit.*

*Hy ver-  
 worpt de  
 gemeene  
 stof van  
 andere  
 dichteren,  
 om wat  
 ongemeens  
 in Latijn  
 te zingen,*



*Mantua ,  
zijn va-  
derlant ,  
ter eere ,*

'k Zal d'eerste dichter zijn , die van Parnassus kant  
De Zanggodinnen met my brenge in 't vaderlant :  
'k Zal d'eerste dichter zijn , die dezen wegh durf baenen ,  
Den Idumeefchen palm vereer' mijn' Mantuaenen ,  
En in het groene velt een kerck van marmere fticht' ,  
Daer Mincius , zoo breet in 't weiden , nergers zwicht ,  
En , dwaelende in het lang den boght om , in deze oorden ,  
De kanten met dun riet beplant , en met rietboorden .

*En Au-  
gustus ,  
hier , als  
een Godt-  
heit inge-  
voert ,*

'k Wil C E S A R zetten recht in 't midden van het koor ,  
En tot mijn wit geraeckt , in Tyrifch purper voor  
Dien helt op 't prachtigfte verfcheenen , hem begroeten ,  
En hondert wagens , met vier paerden , snel van voeten ,  
Afdrijven naer den ftroom . het gansche Grieckenlant ,  
Hier , van 't Nemeefche woudt en Alfeus waterkant ,  
Geftegen , zal om prijs , mijn' naem ter eere , rennen ,  
En met de harde want van offenleër gewinnen  
Te kampen . ick , bekranft met eene olijf om 't hooft ,  
En met gefchoren loof , wil , als mijn mont beloof ,  
U gaven offren . 't lustme u heden te geleiden  
Met ftactfi naer de kerck , de feeft te zien bereiden  
Door 't flaghten van het vee ; of hoe het feefttooncel  
Verandert van gedaente , en hoe de Britten eël  
En kunstigh voor elx oogh gewrocht ftanen , en geweven ,  
Daer 't purperen tapijt van hun wort opgeheven .

*En met  
zijne oor-  
loghszege  
verheer-  
lijkt .*

'k Zal op de kerckdeur van weêr zijde , in louter gout  
En zuiver elpenbeen , uitbeelden , fier en ftout ,  
Den oorlogh tegens 't volck aen Ganges ftroom , en veerder  
De wapens van August Quirijn , den triomfeerder ,  
En hoe de groote Nijl van Cezars flagh op zee  
Onftuimigh ruiſcht en bruiſcht . men zal'er heerlijck mē  
Kolommen rijzen zien , met kunſt en geest gegoten  
Van koper en metael der overmande vlooten .  
'k Wil hier de ſteden , in groot Afie overmant ,  
Oock ſtellen , den Nifaet , gejaeght van kant tot kant ,

En



In Persiaen, en Parth, die deizende onderwijlen  
 erwint met achteruit geschote flitse, en pijlen;  
 en noch twee tekens van triomf, daer 't oorlogh bruischt,  
 twee vyanden ontruckt, ontweldight met der vuist,  
 en 't overwonnen volck van alle beide stranden,  
 Vaerom men tweewerf vierde in al de Roomsche landen.  
 Maer zal Assarakus geslacht, uit Godt Jupijn  
 gesproten, en zijn zaet, en Tros, van wien de lijn  
 der koningen begint, en Godt Apollo mede,  
 de bouwheer van out Troje en Priams groote stede,  
 en Parisch marmer naer de kunst t'aenschouwen staen.  
 de Nydigheit, vol ramps, zal zwichten, al belaën  
 door Plutoos jammerpoel en felle Razernyen,  
 sions slangekrul en radt, zoo snel in 't glyen,  
 en 't onopwentelbaer gewicht van Sisyfs steen.

Maer laet ons midlerwijl op uwen last, Meceen,  
 loewel die lastigh vall', der Boomgodinnen heggen  
 en bosschen, schoon die wilt en ongehavent leggen,  
 naen volgen: want mijn geest vangt, zonder uw gebiet,  
 liet wightighs aen. op op, en slof nu langer niet:  
 Litheron roept my toe, luids keels met volle monden.  
 Iet bassend Lakonye, en al zijn jagershonden,  
 dock Epidaurus, braef te paerde, en onvermoeit,  
 en al de boschgalm stemt dit toe, zoo wijt die loeit.

Zal evenwel noch flus de bloedige oorelogen  
 van C E Z A R zingen, en zijn' naem en faem verhoogen,  
 door zulck een lange ry van jaeren, en zoo wijt  
 als Cezars tijt verschilt van Tithons oude en tijt.

Zoo iemant paerden, om te Pise prijs te deelen,  
 lust aen te vocken, of den stercken os met zeelen  
 te spannen voor den ploegh, te breecken klont, en kluit,  
 die kieze boven al de beste moeders uit.

En stuure en norste koey is wel van d'allerbeste,  
 die groot van hoofd is, lang van neck, en die zich meste,

Zoo

*Hy heft  
 eerst aen  
 van de  
 Lantge-  
 dichten,  
 Mecenas  
 toege-ei-  
 gent.*

*Het eerste  
 deel van  
 ossen en  
 paerden;  
 hoe men  
 ossen en  
 koeien aen-  
 teelt.*



Zoo dat de koffem van de kin hange op de fcheen ,  
 Wiens lenden byfter langk zich uitftreckt , lang van leên ,  
 En voeten , en die 't oor ruigh opfteekt by den horen.  
 Een die gegremelt is zal mijne keur niet flooren ,  
 Of die onwilligh 't juck wil draegen , en , vol vier ,  
 Zomwijl met hoornen ftoot , gelijk een norffe ftier ,  
 En , hoogh en groot van leeft , met zonderling genoeg  
 Den staert langs d'aerde ftrijckt , en nafleept onder 't ploegen.  
 Men laetze ryden , en oock kalven , naer heur' luft ,  
 Na'et vierde jaer , en dat zy voor het tiende rust' :  
 Dan wort zy onbequaem te kalven , zwack in 't ploegen :  
 En midlerwijl , zoo lang 't haer friffche jeught wil voegen  
 Het zaet te vatten , en het kalven haer noch paf ,  
 Zoo laet den ftier vry los , en , als 't de Min belaft ,  
 Heenspringen in den hoop , en pas dan vee te winnen ,  
 Op zijnen rechten tijt . de jaeren van het minnen  
 En d'eerfte zijn de beffe , en loopen haefstigh om :  
 Dan volgen kranckheit , zieckte , en vadzige ouderdom ,  
 En 's levens moeilijckheên . in 't endt ruckt d'ongenade  
 Der felle doot haer wegh . gy zult doorgaens , fla gade ,  
 Gebreck en mangel zien aen d'eene of d'andre koey ;  
 Dies vock gefladigh aen , op dat het u niet moey' ,  
 Wanneer gy vee verliest . verzie u , en wil paffen  
 Dat uwe kudde in tijts en jaerlijcks aen magh waffen.

*Hoe men  
 paerden  
 aenvocht ,  
 en welcke  
 de beffe  
 zijn.*

Om brave paerden aen te vocken , kies de bloem  
 Der merrien : let vroegh op veulens , u ten roem ,  
 Die uwen ftal met puick van hengften rijck ftoffeeren.  
 Een veulen , trots van aert , zal anderen braveeren .  
 Steeckt d'ooren in de lucht , is wacker , snel te been .  
 Het loopt en draeft met luft omtrent de moeder heen ,  
 En durf de voorfte zich in eenen lantftroom doopen .  
 Het rent de brugh op , daer 't noit over heeft geloopen .  
 Het is niet fchichtigh , en het heeft een' fcherpen neck ,  
 Een' kleinen kop . het lijf , dat vry is van gebreck ,

Valt



Alt kort, de schoft heel plat. de borst weet zich t'ontvouden  
 en breedste, en 't is heel gladt, en wonder wel gehouwen.  
 Het paert blaauw schimmel, en kastanjebruin voorwaer  
 't beste, wit en vael het allerflimste haer.  
 En rechtgeschapen hengst, die wapens en trompetten  
 an verr' hoort, trapt en stamp, en weet zich schrap te zetten.  
 Teeckt d'ooren schichtigh op, leeft over al zijn lijf.  
 Hy briescht, blaest vier en vlam ten neuze uit fel en stijf,  
 En schud ter rechte zy zijn mane dick en vlugge.  
 Het ruggebeen loopt recht en dubbel langs den rugge.  
 Hy krabt het zant, en schrabt den gront op met de hoef,  
 Zoo rustigh dat het klinckt. zoo schrabde, tot een proef  
 an zijne moedigheid, Cyllaer in d'oude tijden,  
 'oen Kastor het betemde, en d'eerste dorst berijden  
 In Lakonye; oock 't fier gespan van vader Mars,  
 Vaer van de Griek Homeer zoo heerlijk zong en bars;  
 Oock 't paert, dat eertijts trock Achilles oorloghswagen.  
 Zoo liet Saturnus zelf, verkeert, uit angst voor laegen,  
 En paertsgestaltenis, zijn mane om d'ooren heen  
 En schoften waeien, en, terwijl hy aenquam treên  
 En rennen, brieschte luidt, dat hollen en speloncken  
 Den ganschen Pelion, vol bosschen, over kloncken,  
 'oen zijne gemaelin hem loos betrappen wou.  
 Vanneer nu zulck een paert door kranckheit in zijn trou,  
 Of door de jaeren heel vertraeght, dan moet men letten  
 Het om den ouderdom, die zwack is, op te zetten.  
 En hengst, die out is, springt noch arbeit dan niet meer,  
 En als hy kampen zal, ter eere van zijn' heer,  
 Dan raest hy al vergeefs, gelijk de stoppelvieren,  
 Die krachteloos de lucht vervullen met hun tieren:  
 Dies let wel op zijne oude en moedigheid, daer na  
 Op andre deughden en zijne afkomst niet te spa,  
 Oock hoe hy d'ooren en het hoofd terstont laet hangen,  
 Vanneer hy onder leght; hoe hy, van trots bevangen,

Gelijskenis  
 van Cylla-  
 rus, Kas-  
 tors ros,

En Satur-  
 nus, in een  
 paert ver-  
 andert.

M

Het



Het hoeft om hoogh steeckt , als hy prijs en eer bevecht.  
 Gy ziet in 't renperck , als de raden , regelrecht  
 Geschoten uit de lijn , om strijt ter baene inrennen ,  
 Hoe 't aengeprickelt hart der jongkheit , onder 't mennem ,  
 Van angst en vreeze beeft , en popelt in het lijf ,  
 En hoeze met de zweep vast klatren fel en stijf ;  
 Hoe zy den teugel op den neck der paerden leggen ,  
 En hoe de heete raën met kracht party ontzeggen ,  
 En vliegen langs het perck , en hoe de voerman vlucht ,  
 Dan zit , dan overendt om hoogh , door d'ope lucht ,  
 Voor wint in 't ruime schijnt te zwieren , 'en te zweven .  
 Zy jaegen immer voort , en worden-aengedreven ,  
 Dat hun het stof alsins om d'ooren stuift en vaert .  
 Zy worden nat van schuim en waessem van het paert ;  
 Zoo groot is oock de lust naer lof , oock zelf met smarte .  
 Den braven renner gaet de renprijs zoo ter harte ,  
 Dat hy eer 't leven wenscht te missen dan het merck  
 Van zege , en zonder prijs te keeren uit dit perck .

*Wie eerst  
 paerden  
 bereiden, en  
 toemden.*

De geestige Erichtoon nam d'eerste zijn behaegen  
 Vier paerden in 't gareel te spannen voor den wagen ;  
 Te rennen langs de baen te wagen om den prijs .  
 De Thessaler , te paert gezeten , broght de wijs  
 Van 't paerderijden op , en leerde 't ros betoomen :  
 Hoe 't met den ridder , blanck in 't harnas , opgenomen  
 Aensteigren most , en trots heendraven langs het velt ;  
 Twee nutte vonden , eerst by beide in 't werck gestelt .  
 Een keurigh ridder kiest een paert uit al de braven ,  
 Dat jeughdigh moedigh en gezwint is in het draven .  
 't Vernoecht hem niet dat dit den vyant menighwerf  
 Heeft voorgejaeght , of dat het op Epirus erf ,  
 Of Pelops strijtbaer lant geworpen , is gesproten ,  
 En voortgekomen van den hengst , die eerst besloten  
 In d'aerde school , tot dat Neptuin de zwangre stof  
 Aen 't baeren holp , toen hy haer met den drytant trof .

Dit



*Hoe men  
merrien  
laet be-  
springen,*

Dit gageflagen laet den springhengst, die de meeren  
bespringen zal, omtrent den springtijt niets ontbeeren  
en voeder: voer hem vet en gladt met klavergras  
en haver: drenck hem met versich water, klaer als glas,  
op dat zijn hart gesterckt in 't springen niet bezwijcke,  
en aen den laffen aert van 't veulen nimmer blijcke  
dat het den vader hebbe aen voer en bron geschort:  
maer laet de merrie oock, wanneerze eerst hengstigh wort,  
het voordacht afgaen en vermagen voor 't berijden,  
en vry gebreck van voer en dranck en water lijden,  
oock dickwijl rennen, dat zy naer den adem hygh',  
Vanneer de middaghzon de hooghte en 't hooftpunt krijgh',  
de vlegel 't koren dorfsche en treffe, dat het kraecke,  
en 't lichte kaf voor wint alom aen 't stuiven raecke;  
zoo zal haer vet dit velt, nu vruchtbaer door en door,  
niet van zijn weeligheit beroven, noch de voor  
door slijm verslappen; maer de gront, beluft te baeren,  
het zaet te graetiger inzwelgen, en bewaeren.

Hier tegen is men voor de hengsten niet belaeën,  
maer voor de merrien, eer zy noch kalven gaen,  
de worp in 't endt genaect. men spann' haer onder 't dragen  
niet onder 't lastigh juck, voor een' geladen wagen,  
noch laetze by den wegh opsteigren, noch langs 't velt  
afjaegen, noch een' stroom bezwemmen met gewelt,  
maer grazen in de ruimte, en langs de volle vlieten,  
daer d'oevers, groen van mosch behangen, 't vocht genieten,  
pelonck en schaduwe van klippen uitgestreckt  
maer overlommert, en voor hitte en zon bedeckt.

*En op haer  
passen  
moet, als  
zy drave-  
gen.*

Om 't eeckelrijcke Alburne, en Silar, zwart van wouden,  
daer grimmelt heene en weer de horsel, by d'aelouden  
Afilus in Latijn, en Oistros by den Grieck  
Genoemt. zy steect zoo scherp als 't punt van eene pieck,  
en bromt luidruchtigh, dat al 't vee, en paert, en ossen,  
en schaepen al verbaest verstroyen door de bossen,



De boſſchen, en de lucht, en waterkanten van  
 Tanager, droogh van kil, en al wat galmen kan  
 Op dat gebrom alom een' luiden weërgalm geven.  
 Toen Juno toeleide, om het geil en dartel leven  
 Van Iö, door Jupijn herſchappen in een koe,  
 Te plaegen, ſtelde zy uit wraeckzucht, nimmer moê,  
 Haer boofheit door dit dier te werck in d'oude tijden.  
 Gy zult u vruchtbaer vee voor dit gedroght bevrijden  
 Des middaghs: want dan ſteeckt dit ondieer dat elck yft:  
 En drijf de merrie, als de zon des morgens rijft,  
 Of 's avonts ondergaet, zorghvuldigh weêr ter weide.

*Hoe men* Wanneer de koey nu kalve, en van het kallef ſcheide,  
*kalvers* Dan alle uw zorgen aen het jonge kalf beſteet,  
*merckt,* En brant het met een merck van hun geſlacht, zoo weet  
*uitkieſt,* Gy namaels wien het paſt zijn gade te berijden,  
 Of wien gy den altaer der Goden toe wilt wijden,  
 Of ſpannen in den ploegh om klay en harde klont  
 Te breecken, en het lant te bouwen, en zijn' gront.  
 Laet andre koeien vry in 't weeligh gras gaen doolen.

*en gewent.* Nu went u kalvers, wien de lantbouw wort bevolen,  
 Terwijlze leerzaam, jong, gebuighzaam zijn, en teêr.  
 Vlecht teene kranſſen om hun halzen, en wanneer  
 De vrye neck de dienſt gewoon is, d'een na d'ander,  
 Dan koppel ieder paer met kranſſen aen elckander,  
 En drijf de vaerzen, zy aen zy, te gader voort.  
 Dan laet de lêge raên door 't lant gaen, als 't behoort,  
 Dan wederom een ſpoor door d'ackers heenesleepen.  
 Dan kraecke 't beucken radt, door zijnen laſt beneepen.  
 De kopre diſſelboom ga met gepaerde raên.  
 Uw vee, tot noch geen tucht noch drijfſtock onderdaen,  
 En eerſt opluickende, eete alleen geen wilgebladen,  
 Noch liezen, nocte gras, maer pas het te verzaeden  
 Met koren. laet de koey, die flus eerſt kalfde en droegh,  
 Niet melcken, als van outs, t'ontijdigh, en te vroegh,

Maer



Maer al haere uiers vry het kalf ten beste geven.  
 Doch prickelt u de lust om naer den krijgh te streven,  
 en oorloghsbenden aen te voeren, of het radt  
 langs Alfeus oever heen voor Pise, d'oude stadt,  
 te drijven, en door 't woudt van Jupiter te wagen  
 te rennen; laet het paert eerst trots en onverslagen  
 het forsse krijghsheir zien, en luistren naer den stijl  
 der steeckende trompette, en 't kraeckend radt een wijl  
 bewennen, en op stal den breidel ramlen hooren;  
 naerna allengs, uit lust en moedt hem aengeboren,  
 bedoogen dat zijn heer en meesters hant hem oock  
 loom' kloppen op den neck, en minzaam streele en stroock'.  
 Het luistere hier naer, als 't, van de melck gestooten,  
 de speen mist. steeck, terwijl 't noch kleen, niet opgeschooten  
 en zwack is, en vervaert noch siddert, zijnen beek  
 rry in den halfter, meer dan eens. maer na'et vertreck  
 an 't derde jaer, wanneer het wandelt in zijn vierde,  
 dan recht het wacker af, en leer 't ongemanierde  
 hoe 't draven, wenden moet en keeren heene en weêr,  
 en leer het harden: dan gewen het meer en meer  
 de winden met zijn vlucht en snelheit uit te daegen,  
 en met een' vollen toom langs 't vlacke velt te jaegen,  
 oock zonder dat het met de voeten aerde raeckt.  
 Soedaenigh Boreas by wijlen, dat het kraeckt,  
 en 't Noorden opsteekt, en de waterloze wolcken,  
 en 't sneeuw van Scythie verslint voor 't oogh der volcken.  
 Dan gruwet het koren, daer het hoogh en weeligh staet,  
 voor 't ongestuimige gebulder, en het zaet  
 beweeght zich, als een zee: men hoort bosschaedjen ruijschen,  
 de baren op het strant aenwentelen, en bruijschen.  
 Zoo vliege 't ros langs 't velt, en veege vlackte en stof.  
 Dit zal best zweeten, en schuimbecken, om met lof  
 en Elis renbaen naer den palm zijn vaert te reken,  
 Of, vlugh en wel ter hant, de sleên der Belgen trecken.

*Hoe men  
 paerden  
 ten oorloge  
 en renstrijt  
 afreicht.*

*Gelijckenis  
 van de  
 snelheit  
 des wints.*



Ten leste voeder het getemt zwaerlijvigh paert  
 Met vette rog : want eer gy 't intoomt is zijn aert  
 Te wreveligh en fors , en , wort het aengegreepen ,  
 Het luistert naer geen' toom, noch zwicht voor geene zweepen.

*Hoe men  
 het vee  
 van minne  
 moet schie-  
 nen.*

Maer 't zy u koey of paert te sta koome in uw werck ,  
 Geen middel levert u het vee zoo vroom en sterck  
 Als 't spaenen van de minne en minneprickelingen :  
 En hierom zent men best de stieren , heet op 't springen ,  
 Heel verre van der hant ter weide in eenzaamheit ,  
 En achter eenen bergh , of daer de stroom hen scheidt ,  
 Of voedertze op den stal : want hunne wedergade  
 Tapt hun de krachten af. de toovrende ongenade  
 Der min betovertze met haer gezicht te wreet ,  
 Zoo dat de stier den beemt en weide gansch vergeet.

*Minne-  
 strijt tus-  
 schen stie-  
 ren.*

Oock hitstze dickwijl door 't aenminnige bekooren  
 De forsc̃e vryers aen , en horen tegens horen .  
 De schoone vaerze gaet te weide in 't groene woudt ,  
 Terwijl de stieren , reis op reis , vergramt en stout  
 Toestootende , het vleesch met scherpe hoornen noopen ,  
 Zoo dat het zwarte bloet de huid komt afgedroopen .  
 Zy zitten onderling elckandre in 't vel zoo stout ,  
 En loeien zoo vervaert , dat bosch , en bergh , en woudt  
 Op 't loeien wedergalmt. die stootsgezinden beide  
 Zijn niet bequaem te treên in eene zelve weide :  
 Maer d'ander , die het velt most ruimen al zijn best ,  
 Gaet ommezwerfen in een onbekent gewest ,  
 Bestcent luits keels dien hoon , zijn wonden , en quetsuuren ,  
 En dat hy zulck een trots en aenstoot most bezuuren ,  
 Zijn gade missen , en zijn wraeck niet magh verzaên .  
 De stier ziet overdwers de weide in 't ende eens aen ,  
 En scheidt van vaders erf : dan oefent hy zijn krachten  
 Uit al zijn maght en kracht , en rust geheele nachten  
 Op steenen , zonder stroo , en op den harden gront ,  
 En leeft by distelen , pluckt rietgras in het ront :

Dus



Dus proeft hy zijne kracht, en, om de wraeck te wetten,  
 Weet tegens eenen flam de horens aen te zetten,  
 Het hoornen zijne wraeck te tergen stadigh aen,  
 En vreeslijck in den wint en achteruit te slaen,  
 Den zantgront, dat het stuift, te krabben met de voeten,  
 En vangt zoo 't voorspel aen om zijn party t'ontmoeten.  
 Wanneer hy zich nu sterck genoegh en maghtigh kent,  
 Aan op, en weder naer den vyant toegerent,  
 Die buiten zorghe leeft. de zee, op haere luimen,  
 Begint in 't midden dus te ruiffchen, en te schuimen.  
 Zy haelt den boezem van den gront op overwijt.  
 Men ziet dan hoeze op strant aenwentelt, steenen slijt,  
 Op klip en steenrots bruischt, en, onder 't yslijck horten,  
 Zoo zwaer, gelijk een bergh, voorover komt te storten,  
 En, weêr met wielingen opborlende uit den gront,  
 Den zwarten zantgront braeckt met opgespalckten mont.  
 Zoo byster blaecht en barnt de kracht der minnevieren  
 In allerhande slaghe van menschen, en van dieren,  
 In visch, en vogelen. de liefde is in het perck  
 Van minne, in al wat leeft en lucht schept, even sterck.  
 De razende leeuw, vergeetende haer jongen,  
 Doit feller brulde in 't velt dan als zy wiert gedrongen  
 Van minne, en loops was. geen wanschappen Noortsche beer,  
 Een vreeslijck everzwijn, geen tiger rechte meer  
 Gewelts, meer moorts aen, in woestijne, en woeste plecken,  
 Dan in die heete koorts: dan loopenze al, die trecken  
 Door 't woeste Libyen een schrickelijck gevaer.  
 Menschouw eens hoe de koorts van minne fel en zwaer  
 De hengsten rijdt door 't lijf, als zy de meer beriecken:  
 Dan heeft noch toom noch zweep de maght om hun de wiecken  
 Te korten: geene rots, noch holle klip, noch vliet,  
 Die tusschen beide stroomt, en ruifcht, en heeneschiet,  
 En kaen met zich sleipt, kan hunnen tocht beletten.  
 De Sabellische zeugh weet haeren tant te wetten.

*Gelijckenis  
 van het  
 opsteeken  
 des onwe-  
 ders in  
 zee.*

Zy



Zy woelt, en wroet, en krabt den gront op met den voet:  
 Dan wrijtze aen eenen boom haer lenden, datze bloet,  
 En eeltigh wort, om zich te wapenen voor wonden.

*Iemanders  
 razende  
 minne om  
 Hero.*

Wat recht de jongeling niet aen, dien ongebonden  
 De felle min in 't mergh van zijn gebeente brant?  
 Hy zwemt, by duister nacht, door 't bruizend meer naer strant,  
 Door storm, door hagelbuy; terwijl de lucht naer onder  
 Van boven hem beschiet met weêrlicht, blixem, donder,  
 De bare op klip en rots gebroken wort, zoo spa,  
 Daer d'ouders al te droef, noch oock zijn lieve ga,  
 Die op 't verdroncken lijck zal sterven, niet vermogen  
 Hem wederom te rug te roepen uit medoogen.

*Toghtig-  
 heit der  
 merrien  
 overtreft  
 alle dieren.*

Wat rechten lossen, die met hun gespickelt vel  
 Voor Bacchus wagen gaen, en wolven, wreet en fel,  
 En honden niet al aen, in hunne minnesmarten!  
 Hoe vechten om hun lief de weereelooze harten!  
 De dolle merri wint het noch alle andren af.  
 De minnetoght bereedt de merrien zoo straf,  
 Die Glauk te Potnie zoo vreesfelijk aenrandden,  
 En hollende over 't velt verscheurden met de tanden.  
 De minne laetze los, daer Idaes toppen staen,  
 Ter neder plompen in den bruizenden Askaen.  
 Zy steigren bergen op, en zwemmen over vlieten.  
 Zoo dra dit vier begint in 't geile mergh te schieten,  
 [Byzonder in 't saizoen der lente: want dan brant  
 Die hitte het gebeent.] dan staen zy op den kant.  
 Van eene klippe om hoogh, en guwen, als ontzinden,  
 Met haeren beek naer 't weste, en naer de westewinden,  
 En slicken gulzigh in het zaet van wint en lucht.  
 Zoo gaenze zonder hengst hier dickwijl van bevrucht:  
 'k Verhael wat wonders: dan ghuppelt, en geronnen  
 Op rots, en klip, door dal, en delling, overwonnen  
 Van minne, ô Oostewint geensins naer uw gewest,  
 Noch 't opgaen van de zon, maer naer het noortsche nest,

En



En Kaurus, of naer d'as van 't nevelachtigh zuien,  
 En daer de lucht betreckt met koude regenbuien.  
 Zoo groeit hier uit het geen de huisman recht als elck  
 Cock paerdekrevel noemt, een lymigh gift, het welck  
 Van d'eechenisse druipt, paertskrevel, dat de nucken  
 Ter geile stiefmoër dient, en zich van haer laet plucken,  
 Azweeren met een' vloeck, wanneer zy 't, loos en stil,  
 Ut overdrancken met haer kruiden mengen wil.  
 Naer midlerwijl wy dus, van heete min bevangen,  
 Doorloopen stuck voor stuck, zoo gaet de tijt zijn gangen,  
 Noit herhaelbre tijt loopt snel en vlugh zijn baen.  
 Dit 's nu van 't groote vee genoegh: nu past hier aen  
 Het ander deel van 't werck, en dat wy wel bevroeden  
 Ruige geit, en 't schaep, met wol gedoft, te hoeden.  
 Kloecke huisliên, dit 's uw werck: met deze gaef  
 Lichtge eer in, en ick hou gewislijck het is braef  
 Elck een geringe stof met woorden uit te drucken,  
 Te heffen in den top: doch 'k laet my nu verrucken  
 Van eenen zoeten lust door wildernissen heen  
 Te steilten naer Parnas: het lust my op te treên  
 Des bergen hoogh en steil, waer langs geene ouden wonnen  
 En zachten heuvel van de Kastalijsche bronnen.  
 Nu, ô eerwaardighste en verheve Veegodin,  
 Verhef ick mijnen toon, en stel vooreerst dit in,  
 Dat elck zijn schaepen voedre in een bestroide koie,  
 En gront met varenkruit en stroo wel dicht bestroie,  
 Tot dat de zomergroente opkoome, en 't weecke vee  
 Het zie verkleumt van koude, noch van voetevel mê  
 Erappigh schurft geknaeght. voorts laet mijn les u raden  
 Dat gy uw geit met loof van boschhaeghappelbladen  
 Bezorgt, en uit de kil van eene versche beeck  
 Het drincken: dat de koy des winters naer de streeck  
 Van 't zuiden sta gekeert, beschut voor guure winden;  
 Wanneer 't gestarnte van den Watergieter, in den

Het twee-  
de deel  
van schae-  
pen en geit-  
ten.

Hoe men-  
ze 's win-  
ters gade-  
slaet en  
voedert.

N

Be-



Bezeilden Oceaen verzinckende, onderga,  
 En 't najaer nat begiet'. men dient oock, vroegh en spa,  
 Zoo wel op onze geit, als op het schaep, te letten.  
 Zy zal den herder oock geen mindre winst byzetten,  
 Al heeft Mileten zijn geverfde schaep evacht,  
 Van Tyrifch purper zadt, zoo hoogh in prijs gebraght.  
 De geit beschafft meer melcks, en teelt u veele jongen.  
 Hoe gy de geit meer melckt, dat d'eemer van de fprongen  
 Der vette melckbron fchuim', hoe zy meer melleck geeft.  
 Oock fcheert men midlerwijl de kin, daer 't haer aen kleeft,  
 Den baert, en ruige lock des bocks in Cinyfs plecken,  
 Tot 's krijghsmans dienst, en om den zeeman warm te decken,  
 In zijn nootdrufigheit. zy weiden ftadigh aen  
 Het bosch af, bergh, en braem, en heg, die gaerne staen  
 Op heuvels in de lucht. zy komen ongedwongen  
 Te koie, met den fleep van haer beminde jongen,  
 En kunnen, van haer melck en jadder overlaên,  
 Heel kommerlijck naer stal den drempel overgaen:  
 En hierom zult gy haer, die minft haere armoë kennen,  
 Met alle naerftigheit bewaeren, u gewinnen  
 Voor sneeuw en hagel haer te hoeden, te voorzien  
 Van voeder, en van loof, en 's winters boven dien  
 By wijlen voederen met hoy uit uwe fchuuren.

*Hoe men  
 de kuddens  
 in den zo-  
 mer weit.*

Maer als de weftewint de blijde zomereuren  
 Nu aenlockt, drijf den bock en 't schaep in weide, en bosch,  
 En laetze, in 't kriecken van den dagh, in koelte, los  
 En vry in 't open velt gaen grazen uit de stallen  
 Heel vroegh, terwijl de rijp, op 't nuchtre gras gevallen,  
 De dauw op 't jonge gras het graetigh vee bekoor',  
 En na vier uren, als de zon aen 't rijzen door  
 Haer hitte 't vee op 't velt met grooten dorft bespringe,  
 De krekel over velt en ftruicken heene zinge,  
 Dan kudden uit den put gedrenckt, en nat besprocit,  
 Of in het water, dat door eicke buizen vloeit:

*Doen*



Doch dat men 's middaghs, als de zon steeckt, zich verkloecke,  
 In een beschadwt dal, of koele lommer zoecke,  
 Daer d'eick, aen Jupiter gewijt en toegeleit,  
 Of een aeloude stam zijn breede tacken spreit,  
 Of ergens bruin en dicht een bosch vol eecklen hange,  
 Dat haer in zijn gewijde en frissche schaedwe ontfange.  
 Wanneer de zon beginn' te daelen, d'avont vall',  
 In maetige den brant met koelte in bergh, en dal,  
 Die maen met haeren dauw verquicke bosch en spruiten,  
 Ysvogel aen het strant, de distelvinck met fluiten  
 Zijn' zang de haegh en bergh laet hooren in de zon,  
 Van drijfze weêr te weide, en drenckze in klaere bron.  
 Gy herders langs de kust der Libyaensche vloedten,  
 Wat leert mijn zang u meer, hoe gy uw vee zult hoeden?  
 Hoe bouw ick met uw hutte en wooning, mijnen zangk,  
 Uw hutten, dun gezaeit. uw vee gaet weecken langk,  
 Mer weide nacht en dagh, langs woeste en wilde kusten,  
 Vock zonder onder dack te schuilen, of te rusten:  
 Soo luttel stallen draeght het Afrikaensche lant,  
 Welx herder al zijn schat en 't kostelijxte pant  
 Met zich voert, dat 's zijn huis, en haert, en zijn geweeren,  
 Den Lakonyschen hont, en pijlen, snel van veêren,  
 En zijn Kretenzer schee, den koker, op den rugh.  
 Gelijck een trots Romain in 's vaders harnas vlugh,  
 Beladen met een pack, vast optreckt in slaghorden,  
 In komt den vyant op, om hantgemeen te worden,  
 Mer 't iemant rieckt, daer hy dan voort zijn leger plant.  
 Doch anders gaet het in het koude Russenlant,  
 Naen 't Meotisch meer, en daer de snelle stroomen  
 Des Isters 't roode zant van onder op doen komen,  
 In Rodope, naer d'as van 't noorden uitgestreckt,  
 Den Hemus wort gehecht. de stal hier 't vee bedeckt.  
 Het velt staet grazeloos, 't geboomte zonder bladen.  
 Gewest leght woest, 't gebergh van sneeuwjaght overladen.

Van het  
 veehoeden  
 der Afri-  
 kaenen.

Gelijckenis  
 van den  
 Roomschen  
 soldaat.

Van het  
 veehoeden  
 der Sey-  
 then, of  
 Russen.



Het ys legt zeven vaem gevrozen , wijt en zijt .  
Het wintert hier doorgaens. hier ruischt de wintertijt  
Doorgaens van 't noorden , en de zon kan zoo niet klimmen  
Dat zy de schaduwen en bleecke en dootsche schimmen  
Verdrijve , 't zyze steil opsteigre met haere as ,  
Of steil voorover zich in roode baren wassch' .  
Hier wort de snelle stroom met eene korst betogen ,  
Dat paert en wagen vry hier over rijden mogen.  
De kielen voeren flus noch door het open nat ,  
Nu wagens , en dan vriest de kou het kopren vat  
In stucken. 't kleet bevroest aen 't lichaem zelf by wijlen .  
Men houwt bevrozen wijn aen morselen met bijlen .  
Geheele poelen staen in ys verkeert heel vast .  
De kille yskegel hangt bevrozen , als een last ,  
Aen d'ongekemde kin. de sneeuw komt dicht gevallen  
Op 't velt . het vee vriest doot op 't velt , en in de stallen .  
De groote stieren staen met rijp bestort om 't lijf ,  
De harten , troep by troep , bevrozen , kil en stijf ,  
En aen den hals in 't sneeuw , en steecken pas den horen  
Ten sneeuwbergh uit . geen net , gespannen en geschoren ,  
Geen roode pen noch pluim , noch losgelaeten hont  
Vertsaeght hun , en vergeefs beproevenze den mont  
En borsten tegens 't sneeuw te duwen , om te wenden .  
Men stootze met gemack den jaghtspriet in de lenden ,  
Zoo datze al gillende neerstorten in het sneeuw .  
De jager voert zijn roof naer huis met bij geschreeuw .  
Dus leeft de Rus geruust en leêgh in diepe holen ,  
In d'aerde , en brant den eick met stapelen aen koolen ,  
Leght olmen , ongeklooft en heel , aen zijnen haert .  
Hier slijt hy al den nacht met tuiſſchen onbezwaert ,  
En vrolijk , spoelt met bier en appeldranck de smarte ,  
En niet met wijn , den druck en zwaericheit van 't harte .  
Dit woest en wilt geslacht van menschen houdt zich stil  
In 't noorden , daer de wint van 't oosten , kout en kil ,

Uit



Wit woest Rifeesch geberght komt buldren, en hen quellen,  
die voor den vorst zich kleen met roffe en ruige vellen.

Indien u wolwerck lust te queecken, wacht u dan  
voor distel, braeme, en klisse, en al wat steecken kan:

Schuw weeligh weilant: pas de zachte en witte vliezen  
der schaepen, wit als sneeuw, naukeurigh uit te kiezen,

In schuw den ram, die, wit van vel, beneen de tong  
den zwarte tong-aer heeft, op dat hy niet het jong

het zwarte vlacken spickle, en kies een' andren hamel  
uit uwe kudde. zoo bekoorde Pan t'onschamel,

de groote Veegodt van 't Arkadische geslacht,

Indien 't geloofbaer is, ] met zijn sneeuwitte vacht

de maen in 't hooge bosch, bewogen door zijn kermen,

Maer zy hem wellekomde, en troetelde in haere armen.

Maer zoekt gy melleck, smijt hun klaver, ziltigh kruut

in zeefgetykruut voor, dan drinckenze eemers uit,

dan spannen d'uiers stijft. de melck, schoon wy 't niet raken

het reden, zal naer 't voer oock zout en ziltigh smaecken.

de herder, om den bock te stooten van de moer,

Wanneer hy groot wort, past een prickelende snoer

ol yfre pennen hem om zijnen beck te knoopen.

de huißliën perssen 's nachts den kaes, dien zy verkoopen,

Wit uchtend melck, of die by daegh gemolcken wort.

Wat d'uier 's avonts spade in 't zuiver melckvat stort,

dat voert de korf in stadt, als 't oosten op wil klaeren,

of 't wort met zout besprengt om 's winters te bewaeren.

Verzuim oock niet den hont, een' vliegenden Spartaen,

of bijtenden Molos met huy, die vet is, aen

de vocken: want zoo lang zy uwe koy bewaeren

al 's nachts noch dief noch wolf uw tamme koy vervaeren.

gy zult niet schricken dat een stroopend Kastiljaen

heimelijck bespring'. gy zult oock dickwyl gaen

Vondtezels, bloo van aert, met uwe jaght bespringen,

het hazenleger oock met hazewinden dwingen,

*Hoe men  
op de wol  
der kudde  
moet let-  
ten.*

*Gelijckenis  
van Pan,  
of liever  
van Endy-  
mion.*

*Hoe men  
de kudde  
voedert, en  
de jongen  
van de  
moeder  
stoot.*

*Hoe men  
honden op-  
voekt.*

*En het wils  
jaght.*



Den das verrasschen met den winthont over 't velt.  
 Gy zult het everzwijn, om dit gebas ontfelt,  
 Door slijck en modder heen najaegen, en de harten  
 Met hoornen, hoogh van tack, vervolgen tot hun smarten,  
 Op hooge bergen, en van overal bezet,  
 Narennen, en verbaest verwarren in uw net.

*Hoe men  
 slangen  
 verdrijft.*

Nu leer oock uwen stal met cedrenhout beroocken,  
 De felle waterslang verdrijven en besmoocken  
 Met stinckenden galbaen. de vinnige adder zal  
 Zich dickwijl gaen uit schrick verschuilen in den stal,  
 In lange niet gevaeght, om daer het lijf te bergen.  
 De huis slang, eene plaegh voor 't vee, en niet te tergen,  
 En die de kudde smet met doodelijck venijn,  
 Bouwt nesten, of in d'aerde, of velt, en in woestijn.  
 O huisman, wapen u. grijp steenen op: grijp stocken:  
 Verpletze, die, den hals opsteekende, onder 't wrocken  
 Vast zwicht, en piept, en dreight. uit blooheit steektze alree  
 Haer hoofd heel diep in d'aerde, uit angst voor 't naeckend wee,  
 Terwijlze 't middenlijf, den langen staert, vol krollen,  
 Ontknoopt, de kringen van het achterlijf laet rollen,  
 En langsaem na zich sleipt. oock is 't Kalabrisch dier,  
 De bosch slang vinnigh, die de borst en boezem fier  
 Om hoogh steekt, en den rug, vol schubben, in wil trecken,  
 En al den buick langs is gevlackt met groote vlekken:  
 Terwijl de beeck uit bronne en levende ader springt,  
 Het lant, by lentezon, den zuider regen drinckt,  
 Onthoudtze zich in slijck, en slijm, en waterpoelen,  
 En, woonende op den kant, beproeft haer lust te koelen  
 Met haeren zwarten balgh en vraetzucht stadigh aen,  
 Met borrekickren, vorsich, en visschen te verzaen.  
 Wanneer de poel verdrooght van hitte d'ackers splijten,  
 Dan springt de waterslang op 't lant om toe te bijten,  
 Staet roode blicken op, en glipt, van dorst verwoet,  
 En razende van brant, vervaerlijck in dien gloet,

Langs



lings velt en ackers heen : dan zou het my niet lusten ,  
 ope lucht , op 't lant te slaepen , en te rusten ,  
 doch onder eenen boom te leggen in den schoot  
 an 't koele en groene gras ; wanneerze nu , ontbloot  
 estroopt van d'oude huid, verjongt, en raect aen 't glimmen,  
 mer ey of jongen in het nest laet leggen grimmen ,  
 zelf met haere tong , dryfsnedigh , en drykant ,  
 ich baeckert in de zon , en flickert op het zant .

Ick wil d'oirzaecken en de tekens der gebreken  
 lock leeren. schorftheit plaeght de schaepen , na het leken  
 er wolcken , als zy nat en koudt beregent zijn ,  
 of 's winters wit en stijf van rijp , en kranck van pijn ,  
 of niet van 't zweet gevaeght , wanneerze zijn geschoren ,  
 en van een scherpe haegh gesteecken , en haer' doren ;  
 Waerom de herder 't vee in zoete beecken wascht ,  
 te rammen , ruigh van lock , in vlieten plompt , en plaft ,  
 ut zy , voor wint , voor stroom , in 't water heenedrijven ;  
 of weet 't geschoren schaep met olimoër te wrijven ,  
 het levend zwavelpoër , met zeefchuim , zeeajuin ,  
 In lijnmigh wasch , en teer van Ida , zwart en bruin ,  
 zwart lijn , en nieskruit , bang van lucht , en nau te lijden.  
 te reedste raet is hun de puisten op te snijden  
 het vlijm , en scheermes : want zoo lang de herder zit  
 en suft , en het gebreck niet aentast , maer slechts bidt  
 dat toch de goede Goôn de plaegh ten beste keeren ,  
 derergert het gebreck , ja 't zal al stil vermeeren.  
 Wanneer een drooge koorts het bloet allengs ontfteeckt ,  
 het quijnend lichaem , dus gepijnt , de kracht ontbreeckt ,  
 en uitteert , en de smet en overgroote hitte  
 en schaepen in het mergh van 't hol gebeente zitte ,  
 an is het oirbaer dat men haer de hitte breeck' ,  
 ene ader in den klau beneden sla , en steeck' ,  
 als eer Bifalten , en Gelonen , die , in 't trecken  
 iaer 't kille Rodope , en der Geten woefte plecken ,

*Van d'oir-  
 zaecken  
 en tekenen  
 der vee-  
 ziekten ,  
 en raet  
 hier tegen.*

Den



Den dorst met paerdebloet , gemengt met melck , verslaen.  
 Ziet gy van verre een schaep in koele schaduw gaen ,  
 Of al kieskauwende den tip van 't gras afknaegen ,  
 En quijnen achter aen , of leggende , als verflagen ,  
 Op eene heide 't groen vast kauwen , 's avonts spa  
 By nacht alleen gedwaelt : waeck daetlijk op , en sla  
 Eene ader in den voet , om 't onheil voor te komen ,  
 Eer zulck een booze smet , en by u niet vernomen ,  
 De gansche kudde schenne , en voortkruipe onder 't vee.  
 De stormen bulderen zoo dickwjl niet op zee ,  
 Als by den zomertijt dees plaegh met zoo veel jammers  
 Niet hier en daer een schaep , maer teffens schaepen , lammers,  
 En al de schaepskoy snel , en gansche kudden treft :  
 Dat zou bevroên een die 't geberght , dat zich verheft  
 In d' Alpen , quaem te zien , en Norische kasteelen ,  
 Iäpis ackers , langs Timavus , en die deelen  
 Van bosch en lant , dat wijt en zijt , nu onbeweit  
 Van schaepen en van vee , gansch woest en ledigh leit .

*Voorbeelt  
 van vee-  
 ziekte, en  
 haeren na-  
 sleep.*

Hier quam voorheene , uit een bedorve lucht , een peste  
 En deerlijk onweêr op . een ziekte in dit geweste  
 Ontstack in 't heetste van den herfstijt , en sloegh voorts  
 En blaecte 't ackervee , en wilt , gelijk een toorts ,  
 Bedorf het water , en vergiftighde de weide ,  
 Daer geen natuurlijk van dit lastigh leven scheide :  
 Maer als versmachte dorst al d'aders had verdrooght ,  
 De leên deed krimpen , nam 't bedorven bloet , nu vooght ,  
 Door oërtolligheit zoo toe , met smarte en pijnen ,  
 Dat al 't gebeente allengs van ziekte sloegh aen 't quijnen .  
 Het veege altaerlam , met den bant , die sneeuw verdooft ,  
 En 't wollen snoer , alree bewonden om zijn hooft ,  
 Komt dickwjl , als men 't nu zal slaghten en verbranden ,  
 Te sneuven in den dienst , en onder 's priesters handen ;  
 Of zoo 't de priester met zijn mes te keelen quam ,  
 Het ingewant ontfangt noch vier , noch outervlam ,

En



En d'offervinder melt den vraeger merck, noch teken;  
Een bloet besmet het mes of luttel, onder 't steecken  
En keelen; en het zant wort nauwelijcks gemengt,  
Of boven slechts van 't zwarte en vuile bloet besprengt.  
Het kalf sterft overal, oock daer 't in 't velt gedreven,  
Of aen de volle kribbe en 't voeder, komt van 't leven  
Te scheiden: en de hont, de vleier van zijn' heer,  
Laet in een dollicheit. de zeugh raect meer en meer  
Aen 't kuchen, nu de keel benaut is door het zwellen,  
En haer aemborstigheit en hoeft op hoeft komt quellen.  
Het ongeluckigh paert vergeet zijn weide, en voer,  
Den renstrijt in de baen, en drinckt niet, trapt den vloer  
Geduurigh, trap op trap, en laet zijne ooren hangen.  
Het koude zweet, een veegh merckteken, baert verlangen,  
En zorgh en achterdocht, dewijl 't niet zweet van last.  
De huid valt hardt, en stijf, indienze wort getast.  
Dees mercken trêen vooruit, als voorboôn van het ende.  
Indien die zieckte zich verheffe in deze elende,  
Dan branden d'oogen in het hooft: het hijght van dorst:  
Het haelt den adem uit het diepste van zijn borst,  
Zucht zwaerlijck midlerwijl, en hijght om lucht te winnen:  
Het zuchten spant gedarmte en ingewant van binnen:  
Het zwarte bloet ontloopt den neus, valt ruw en racuw,  
De keel de drooge tonge al t'eng en veel te naeuw.  
Het plagh te helpen, zoo men eenen vollen horen  
Met wijn ter keele ingoot. dit middel scheen gekoren,  
Als 't eenige, om de doot te keeren, maer nu was  
Het schadelijck: doch als het paert hierdoor genas,  
Gelijck het scheen voor 't ooggh, dan ving het aen te tieren,  
En nu, ter doot toe kranck, verscheurde het zijn spieren,  
En vleesch, en zenuwen [de Goden gunnen staêgh  
Den vroomen een beter lot, en schenden zulck een plaegh  
Den vyant op den hals,] met zijn gebit aen stucken.  
De stier, die met den ploegh al roockende aen komt rucken,  
O  
Stort



Stort neder, en braeckt schuim en bloet alle oogenblik  
Ten monde uit, geeft terstont den allerjongsten snick.  
De droeve lantman spant den macker uit, die druckigh  
Zijn broeders doot betreurt. zoo scheid hy ongeluckigh,  
In 't midden van het werck, van 't kouter in die streeck.  
Geen boschschim, blijde beemt, noch stroom, noch klaere beeck,  
Die klaer, als barrensteen, ter klippe af komt gevallen,  
Verquicken 't quijnend vee op weiden, noch in stallen.  
De lendens worden slap. 't gezicht staet stijf, als doot.  
De hals hangt naer beneên ter aerde, zwaer als loot.  
Wat baet hun ackerdienst, en arbeit? die blijft steecken.  
Wat baet het met den ploegh den harden gront te breecken?  
Kampanjes leckre wijn, noch overdaet van spijs  
Bedorven hunne maegh. zy leefden, op hun wijs,  
By bladers, en by gras. zy droncken bron, en vlieten,  
En klaere beecken, die langs d'oevers heeneschieten.  
Oock brack geen hartzorgh hun gezonde en stille rust.  
Men zeght dat noit voorheene, in deze vruchtbre kust,  
Naer ossen wert gezocht, om Junoos offervieren  
Te voeden: dat een slaghe van ongelijke dieren  
Woudtossen 't wagenradt opvoerden naer de kerck:  
En hierom bouwt men 't lant met arbeit, stijf en sterck,  
Met eggen, en men poot de vruchten met de handen,  
En treckt den wagen naer 't geberghe door de landen  
Met uitgerekten hals. geen wolf houdt nu de wacht,  
Beloert de schaepskoy, noch bespiet het vee by nacht:  
Een heftiger verdriet betemt hem in deze erven.  
De bloode dassen, en de schuwe harten zwerven  
Omtrent de honden, en rondom de huizen heen.  
Nu worpt de wilde zee haer zeegebroet door een,  
En allerhande slaghe van visch, als drenckelingen,  
Die, schipbreuck lijdende, by storm en noot vergingen,  
Aen strant op. 't zeekalf vliet nu, tegens zijnen aert,  
Naer vlieten. d'adder zoekt, nu angstigh en vervaert,

Ver-



vergeefs in 't kromme hol het leven noch te bergen,  
en sterft. de water slang steekt vreeslijck, zonder tergen,  
naer blaauwe schubben op. de lucht vergifticht vast  
de vogels, die om hoogh en uit het zwerck van last  
er aerde storten, en den geest in 't vallen geven.  
Het baet niet midlerwijl, al wort het vee verdreven,  
erweit. alle artseny is doot, en zonder kracht.  
Alle artsen, Chiron, van Fyllire voortgebraght,  
en, Amythaons zoon, Melampus moeten 't geven.  
De dootsche Tisifoon komt in de weerelt streven,  
en, opgedondert uit den helschen jammerpoel,  
loopt hollen, brengt de zieckte en angst uit Plutoos stoel,  
en steekt 't verslindend hoofd al trotser op naer boven.  
De dorstige oever, vliet, en heuvel, rots, en hoven  
en 't galmen, reis op reis, op 't blaeten van het vee,  
en jammerlijck geloey der rundren, en hun wee.  
Hy tijt alree met kracht aen 't vellen, 't een voor 't ander,  
en stapelt zelf in stal de dooden op elckander,  
naer 't vee in etter, stanck, en 't vuile bloet versmacht,  
tot dat de noot dit leert begraven in een gracht,  
en delven in den kuil: want die bedorve huiden  
zijn tot geen leder nut: en niemant van de luiden  
kan 't ingewant met bron en stroom en water hier  
afwasschen, zuiveren, noch louteren door 't vier,  
Noch oock de vacht, van stanck en vuilicheit gegeten,  
en etter, scheeren; noch de stinckwol, half verbeter,  
en oirbaer brengen: en indien'er iemant quam,  
die dit besmette kleet in zijne handen nam,  
die kreegh een roode puist aen 't lichaem, en de leden:  
Het vuile en bange zweet brack uit op alle steden,  
en 't leedt niet lang de wolf, de veeplaegh van het lant,  
erslont 't bevleekte lijf met zijnen bitsen tant.



P. VIRGILIUS MAROOS  
L A N T G E D I C H T E N .

Het vierde Boeck.

I N H O U D T .

*Hy stelt den biehof toe , ontvouwt der byen aert ,  
En't recht van vorst en volck , die naulijx reden derven.  
Hy toont ons 't honighwerck , en hoe men nekter gaert ,  
Oock nieuwe byen wint , indienze ontijdig sterven.*

*Over-  
gangk van  
het vee tot  
byen , en  
honigh ,  
het leste  
stuk :  
waer toe  
hy Mece-  
nas en der  
Goden  
gunst ver-  
zoekt.*

I Ck zal voort achtereen mijn lantwerck gaen voltrecken  
Met honigh , en den dauw , die ons uit 's hemels plecken  
Gezegt toevloet : ô M E C E E N , begunstigh bly  
Dit deel oock . 'k zal u van die kleene dieren vry  
Wat vreemts vertoonen , en manhafte mogentheden ,  
En volcken , en hun werck , en oefeninge , en zeden ,  
Oock d'oorlogen van al dit brommende geslacht  
Ontvouwen op een ry . ick neem wel , zoo men 't acht ,  
Een slecht onnozel werck ter hant : maer wil men 't weegen ,  
Hier is niet weinige eer en glorie in gelegen ,  
Indien de Goden my niet wars zijn , en met een  
De Godt Apollo luistre en lette op mijn gebeên .

*Van den  
biehof.*

Men moet eerst een verblijf en legerstant opspeuren  
Voor 't byenleger , daer geen winden haer versteuren ,  
[ Want wint beletze 't aes te brengen in haer kas , ]  
En daer geen dertel bock , noch schaep in bloem en gras  
Ophupple , geene vaers den dauw des velts afstrijcke ,  
Noch 't piepend gras vertrê . gedoogh omtrent de rijcke  
En volle korven geen haeghdissen , gladt van huid ,  
En spickligh , geenen specht , noch vogel , noch geluit

Van



an Progne , in welcker borst 't lidteken is gebleven  
 an haer bebloede hant : want zy , op roof bedreven ,  
 ederven wijt en zijt het alles , beemt , en lucht ,  
 n vangen met den beck de byen in haer vlucht ,  
 m met dees leckerny het wreede broeiness t'azen .  
 Maer zet de korven by de bronnen , klaer als glazen ,  
 y meeren , groen geboort met mosch , en daer een beeck ,  
 die smal is , heenevloey' door eene klaverstreeck ,  
 e breede en wilde olijf , of dadel , dicht geladen ,  
 en toegangk overdeck' , beschaduw' met zijn bladen ,  
 op dat de koningen , noch jongk in hun beroep ,  
 Wanneer zy in de lent met hunnen zwarm en troep  
 e velde trecken , en de jongen , uit de korven  
 elaelen , in de lucht zich eens vermeiden dorven ,  
 ich laeten noodigen van d'oervers uit den brant  
 er zonne , hier omtrent , en daer de boom geplant  
 n reedt sta hen in 't loof met lust te wellekoomen .

Zoo hier een staende meer , of water , zacht in 't stroomen ,  
 omtrent sta , smack'er dan wat wilgetacken in ,  
 of groote steenen , op dat zy , naer heuren zin ,  
 elijck op bruggen , hier wat rusten , zoo 't gebeure ,  
 at , daerze zitten , haer een dwarling schichtigh steure ,  
 erstroie , of dompele in het water , en den vloet ,  
 n zy , voor guure buy en dwarrelwint behoedt ,  
 e vleugels wijt en breet ontvouwende , onder 't blaëckeren  
 es zomerzonneshijns , zich zelfs hier mogen baeckeren .  
 ant groene kassie en den tijm , van zoeten geur ,  
 Dock yzoop , sterck van reuck , by menighte hier veur ,  
 n laet een versche bron door violieren zwaeien .

Indinge een' hollen korf van eene schors wilt naeien ,  
 Of teene korven vlecht ; de deur zy enge : want  
 De honigh stremt van koude , of smilt van hitte en brant .  
 De honighby , die last van hitte en kou moet lijden ,  
 cleeft hierom d'enge spleet , en stopt aen alle zijden

*Van de  
biekorven.*



De naeden van haer huis , oock niet vergeefs , met wasch  
En bloemen vlijtigh toc , en veltgroen lentegras :  
Hierom vergaertze slijm , dat tacy als lijm kan kleven ,  
En peck , den Frygiaen op Idaes kruin gegeven .

*Byen nesten  
oock in  
d'aerde, en  
holle boomen.*

De byen groeven [is het zeggen anders waer, ]  
Oock dickwyl putten diep in d'aerde , om voor gevaer  
Te schuilen , en men heeft de zwarmen dick vernomen  
In hollen puimsteen , en vermolssemt hout en boomen.

*Wat men  
in den biehof  
mijden moet.*

Bestrijck al evenwel de hutten dun met slick ,  
En houze rondom dicht , en leg'er , doch niet dick ,  
Wat groene bladers op . schuw ypen , die heur schaden .  
Laet hier geen' rooden kreeft op gloënde koolen braden .  
Schuw diepe poelen . ban den stanck des misthoops uit .  
Schuw holle steenrots , daer de galm der stemme op stuit .

*Van het  
biewerck in  
den zomer.*

Hierna wanneer de zon met haer vergulde straelen  
Den winter drijf beneën het aerdtrijck , en zijn paelen ,  
En met haer zomerlicht den hemel opensluit ,  
Dan macit dit heir , in bosch , en beemt , en onder 't kruit ,  
De purpre bloem , en lickt de lippen van de beecken :  
Dan poogenze met vreught haer teër gebroet te queecken ,  
Te koesteren [ick weet oock naulijx met wat min , ]  
In haer gevlochten nest : dan bouwenze , eens van zin ,  
De raten van nieuw wasch , en storten vast en gieten  
Den honigh uit , die tacy en klevigh valt in 't schieten.  
Wanneer gy nu hierna , by heldre zomerlucht ,  
Den zwarm uit zijnen korf ziet vliegen met een vlucht  
Ten hemel , en u vast verwondert hoe , door 't zweven  
Des wints , die donckre wolck zoo lucht wort voortgedreven ,  
Dan slaze vlijtigh ga . de byezwarm bemint  
Zoet water , en dicht loof . dan stroy hier vry cerint ,  
Dat in het wilde wast , en sap van klein gestooten  
Melissenkruit , en klinck , als Cybeles genooten  
En offerpriesters , op een becken , of cymbael .  
De byen zullen , door gerammel van 't metael

Op



Op zulck een rustplaets, haer zoo heilzaam, daetlijck strijcken,  
In de kribbe en cel, naer heure wijze, wijcken.

Maer zoo haer oorlogh lust en krijgh, [want menighwerf  
ontsteeckt'er onder haer een vechtform op, om 't erf  
In koningklijck bezit van twee verscheide heeren,]

*Van den  
burger-  
krijgh der  
byen.*

dan kan men 't hart van dees gemeente kennen leeren,  
dat strax van wraecklust brant en siddert, heel ontstelt,  
door 't aengaen van 't gevecht: dan wort de traege in 't velt  
van 's krijghsklaeroen gedaeght. men hoort het oorloghsteken,  
gelijck een' wapenklanck, en velttrompetten steecken.

zy zetten zich ontstelt eendraghtigh in 't gelidt.  
de vleugels schitteren. dan wetten scherp gebit  
In beck den angel scherp. zy stellen zich in orden,  
bergaëren dicht by een, om hantgemeen te worden,  
dondom den koning, en zijn' stoet, en legertent,  
graveeren met haer keel den vyant. als de lent  
du opluickt, en de lucht opheldert voor de vorsten,  
dan voort ter poorte met gedrommel uitgeborstèn,  
In tegens een gehort, dat hier de lucht af bromt.

Men zietze in eenen drom oock dicht in een gedromt.

zy tuimelen om laegh, zoo dicht als hagelsteen  
In eene' hagelbuy, of eeckels dicht uit eenen  
geschudden eeckelboom. dit krijghsvolck, trouw verknocht,  
Met hunne vleugelen in 't harte van den toght,  
uitmuntende, bewijst door een uitmuntend teken  
dat in zoo klein een lijf zoo groot een hart kan steecken.

*Gelijke-  
nis van ha-  
gel en ge-  
schudde  
eeckelen.*

zy dringen tegens een van alle kanten aen,  
In weeten van geen vlucht, tot dat, na'et heftigh slaen,  
te triomfeerder, al te maghtigh, boven drijve,  
In vyant, uit het velt geslagen, onder blijve.

In dees beroerte, daerze in 't harnas staen gekant,  
Vort lichtelijck beslecht met eene hant vol zant  
In smijten in den hoop der vechtende oorloghsknechten.

*Hoe die  
krijgh ge-  
slecht  
wort.*

Maer als gy d'oversten, van weêrzijde onder 't vechten,

Hebt.



*Tekens om  
de koningē  
en hun on-  
derdaenen  
te kennen.*

Hebt uit den slaghe geruckt, ontziel den slimsten vry;  
Op dat zijn quistige aert u niet tot scha gedy,  
En laet den besten het verdaedicht hof regeeren.  
De beste van die twee munt uit in 't triomfeeren  
Met goude spicklen [want men vint tweevoudigh slaghe,]  
En hoeft, en roode schub, en glanssen in den daghe:  
Maer d'ander schricklijck, sleept, slaphartigh, traeghe, en zachter,  
Het achterste van 't lijf, dat breed valt, na, van achter:  
Doch d'onderdaenen zien van weêr zijde als hun vorst:  
Want d'eene bende ziet te vreeselijck bemorst,

*Gelijckenis  
van een  
reizend  
gast.*

Gelijck een reizend gast aenstappende elck doet gruwen,  
En, droogh en dick van stof, op d'aerde slijck zal spuwen,  
Uit zijnen droogen mont: maer d'andre bende straelt  
Met eenen gouden glans, en 't lijf is overmaelt  
Eenpaerigh overal met spickelen, en stippen.  
Dees aert is d'allerbeste, en zal uw kiefche lippen,  
Wanneer gy honigh perst, vernoegen in 't saizoen  
Met zoeten, doch veel eer met zuivren honigh voên,  
Bequaem om wrangen wijn te helpen, te verzoeten.

*Hoe de bie-  
man zijne  
byen in-  
toemt en  
aenloekt.*

Maer vliegenze te wilt, en wijder dan zy moeten  
Vermeien in de lucht; verzuimenze de raet  
Te bouwen, en de cel te vullen op haer maet;  
Dan moet gy haer speelziecke en wufte vlucht verminderen,  
En 't kost een kleine moeite en arbeit dit te hinderen.  
Men treck' den koning flucks de vleugels uit. indien  
Dees inblijf, niemant zal de honighbyen zien  
Te verre uitvliegen, dau en bloem en kruiden lecken,  
Noch met de standertvaen te wijt te velde trecken.  
Laet heele bedden met de goutbloem dicht beslaen,  
En locktze met dien geur van alle kanten aen.  
De Frygische Priaep, een moloch voor de veugelen,  
En dieven, waecke om haer, en, om geweld te teugelen,  
Hou, met zijn snoeimes van geil wilgenhout, de wacht.  
Een byeman moet tijm en pijnboomloof met kracht

Gaen



haen haelen op 't geberghte, en om de korven planten,  
 dat eelt de handen deck', gelijk twee tacie wanten,  
 in zijne arbeitzaemheit. hy zet'er mey en plant,  
 gietze liefelijck, wanneer de zomer brant.  
 En zekerlijck 't en waer ick, mijne reis ten ende,  
 het zeil nu streeck', den boegh recht uit naer 't lant toewendde,  
 ik zong u noch misschien hoe men met beter aert  
 vruchtbre hoven bouwt, en Pestums roozengaert,  
 die tweemaal 's jaers de roos op haeren steel ziet gloeien,  
 hoe endyvi lieft aen beecken plagh te groeien,  
 Peterfeli graëgh langs vochtige oevers wass',  
 die een komkommer krom en dicker groeie in 't gras.  
 Ik wil geen tijdeloos, al komtze spa, verzwijgen,  
 alch kringkligh beereklaeu, groen eilooft, steil in 't stijgen,  
 myrten, gaerne met den waterkant belent:  
 Want my gedenckt hoe, by de torens van Tarent,  
 der langs Galezus met zijn' bruinen waterzegen  
 dat goutgeel gras besprengt, ick by geval bejegen  
 en' van Cilicie, die grijs wat lants bezat,  
 die onbeploeghbaer was, en daer geen vee in tradt  
 weide, geene ranck de muskadel wou draegen.  
 Des grijze nietemin pluckte, onder doornehaegen,  
 distels, hier ter stê, zijn warmoes, yzerkruit,  
 witte lelien, en mankop, dat'er spruit,  
 was in zijnen zin een koning, op die wijze.  
 Deckte, 's avonts spa, met ongekochte spijs  
 die disch, zoo menighmael hy t'huis quam afgeslooft.  
 Want broght roozen voort, de herfsttijt weeligh ooft.  
 Wanneer de rotsen in den kouden winter borsten,  
 die water in den stroom bevroos met harde korsten,  
 die sneet hy beereklaeu, en riep den zomer in,  
 die vestenwint, te traegh gereet naer zijnen zin.  
 Des had hierom heel vroegh een' schat van jonge byen  
 die warmen, perste voor alle andren leckernyen

Uitspan-  
 ninge van  
 het hove-  
 nieren:

En de  
 wacker-  
 heit des  
 Tarent-  
 schen tuin-  
 mans, en  
 byhouders.

P

Van



Van honigh uit de raet , zoo dat het schuimde op 't lant .  
 Hy had zijn lindebosch en pijnboombosch geplant .  
 Zoo menigh boom de lent met bloeisel ciede en bladen ,  
 Zoo menigh stont 'er in den herfft met ooft geladen .  
 De grootste boomen plant en poot hy op een ry ,  
 Den harden peerelaer , den doren aen zijn zy ,  
 Die hem nu pruimen geeft . hy poot 'er den andoren ,  
 Belomraer van 't gelagh , daer zich de vreught laet hooren .  
 Doch ick van enger perck bepaelt , ga dit voorby :  
 Een ander zing' wien 't lust , van deze stof na my .

*Van den  
 aert der  
 byen , en  
 het bie-  
 merck.*

Welaen dan , 'k wil u nu ontvouwen en opzingen .  
 Wat aert de byen van Jupijn ten loon ontfingen ,  
 Dewijlze , 't schel geluit der klinckende cijmbael  
 Van zijn' Kretenzer rey navolgende , altemael .  
 Den vorst des hemels in 't Dikteefche hol opvoedden .  
 Zy hebben onderling gemeenschap van haer goeden  
 En kindren , oock alleen een stadt in 't algemeen .  
 Zy slijten haeren tijt , en leven doorgaens heen  
 By vaste wetten , die bestendigh zijn . zy wennen  
 Haer eigen vaderlant en eigen huis te kennen ,  
 En , ziende in tijts den vorst des winters te ontmoet ,  
 Bearrebeiden in den zomer overvloet  
 Van voorraet , opgeleght tot dit gemeene beste .  
 d'Een vlieght om lijftoght uit , haelt kost , en geen de leste :  
 Een ander yveraer leght in den korf den gront  
 Der raet met boomlijm en Narcisdauw in den mont .  
 Dan wort het klevend wasch aen dezen gront gehangen .  
 d'Een voedt d'aenkomende gebroetsels met verlangen ,  
 De hoop van haer geslacht : een ander stuwt al vast  
 Den klaeren honigh op , en vult met haeren last  
 De cel met nekter op . d'een moet de poort bewaeren  
 By lotinge , en zy let of 't weder op wil klaeren ,  
 En past op weêr en wint , of neemt in dat besteck  
 Den innekomenden den last van haeren neck ,



't houdt in eenen troep de bommels, vuige dieren,  
 en korf uit. 't is hier drock. de honigh, onder 't zwieren  
 der byen, rieckt naer tijm: en even onversuft  
 als reusen in hun smis, van taeie kluft by kluft  
 en gloënden blixem smeên, de zommigen vast woelen  
 om 't kiffend koper in den koelback te verkoelen.  
 het anbeelt klinckt in 't hol van Etna dagh en nacht.  
 Le smeden onderling slag houden naer hun maght,  
 het yzer met de tang vast om en weêrom keeren:  
 en ingebore zucht drijft dus, om zich t'erneeren,  
 Indien men 't kleen by 't groot gelijcke met verlof,]  
 te byen van Hymet, in 't honighwerck niet slof,  
 het kracht en yver aen. alle outste slotfoldaeten  
 waeren hunnen muur, bevestigen de raeten,  
 en bouwen 't huis met kunst: de zwacke jeught alleen  
 leert 's avonts spade weêr, en met veel tijns aen 't been.  
 Er snuffelt vast naer aes, op 's lants haeghappelboomen,  
 op graeuwe willigen, en vette linde, aen stroomen,  
 op bruine maybloem, en op kassie, en saffraen.  
 Er rusten te gelijck: zy vallen teffens aen,  
 en 's morgens uit de poorte, en zitten nergens ledigh.  
 's d'avont endelijck den aftoght blaest, om vredigh  
 te keeren uit de weide, en 't velt, dan gaenze t'huis,  
 en sterckenze het lijf. men hoort dan een gedruis,  
 edommel, en gebrom rondom de honighkorven.  
 Wanneerze in haere cel ten slaep zich vlyen, dorven  
 er geen geluit slaen, en zoo gaen de nachten heen:  
 en streelt de zachte slaep haere afgeslaefde leên.  
 Er houden zich by honck, indien men vrees' voor regen:  
 en zoo'er wint opsteeck', men zietze niet gestegen  
 en hemel in de lucht: zy zoecken dan haer best  
 het water veiligh dicht by huis, om haer stevest.  
 Er ongestuimigh weêr bevrachtenze van buiten  
 zich zelfs met ballast, recht als hobbelerende schuiten,

Gelykenis  
 van Vul-  
 kaens  
 smitswin-  
 kel.

Gelykenis

P 2

En



En vatten kaikens aen, om, onder haere vlucht,  
Zich hiermede in 't gewicht te houden in de lucht.

*Van het  
aenteelen  
der byen,*

Gy zoudt u menighmael verwondren om de byen,  
En haer manieren, noit verslingert op het vryen,  
Of paeren, noch die oock door traegheit immermeer  
Op snoeplust zijn gestelt, noch baeren, maer veel eer  
Aenteelen met den mont uit loof en geur van kruiden.

*en haere  
nature,  
oude, ei-  
genschap-  
pen, en eer-  
biedigheit  
tegens  
haeren ko-  
ning,*

Zy zetten zelve een' vorst, en kleene burgerluiden,  
En stichten hoven, en een wassen rijk, wel vast.  
In 't ommevliegen lijdt de honighby veel last.  
Zy quetst den vleugel dick op scherpe rots, en klippen,  
En, onder haeren last, komt haer de geest t'ontglippen:  
Zoo bijster zijne op geur verleckert, en op bloem,  
En stellen in de winst des honighs al haer' roem.

Al is haer leven eng bepaelt in tijt en uuren,  
[Want langer kan het niet dan zeven zomers duuren,]  
Noch sterft de stam niet uit. de stam, in 't rijk bezit,  
Houdt veele jaeren stant, en bloeit in 't vijfde lidt.  
Het groote Lydisch rijk, Egypten, Parth, en Meden.  
Den koningk minder eer bewijzen in hun steden,  
Als onze honighzwarm. zoo lang de koning leeft  
Zijnze alle oock eensgezint: maer zoo hy haer begeeft,  
Dan breeckt het rijk verbont, dan roven d'onderzaeten.  
Den honigh overhoop, vernielen cel, en raten,  
Hy heeft 't beleid alleen van haeren arrebeit.

z' Aenbidden uit ontzagli haer konings majesteit,  
Omringen hem heel dicht, bestuwen hem met brommen,  
En draegen op haer schoft het hoofd der honighdommen.  
Zy gaen op lijfsgevaer met hem in oorloghsnoot,  
En staen gequetst, vol moedts, naer een befaemde doot.  
Men vondt 'er die den aert der byen gadesloegen,  
Die elck ten spiegel dient, om zich hier naer te voegen,  
En rechtuit spraecken dat dees aert, die heerscht, en slaeft,  
Met rijp vernuft en geest van boven is begaeft:

Want



Want eene godtheit gaet alom onzichtbaer waeren,  
 Door hemel, aerde, en lucht, en zee, en wilde baren,  
 In hieruit scheppen mensch, en vee, en ieder dier,  
 En iegelijk voor zich, hunn' oirsprong, ziel, en zwier.  
 Als 's lichaems bant bezwijckt vergaenze in d'eerste stoffen:  
 Want merck, het hemelsch deel wort van geen doot getroffen,  
 Haer vliegt weêr levende in den starrelichten boogh,  
 En neemt onsterfelijk den hemel in om hoogh.

Wanneer gy 't heerlijk hof, en d'opgeleide schatten  
 Des honighs opent, pas een' mont vol nats te vatten,  
 Besproey dan al de lucht: beroockze met een test.  
 Zy levren tweemaal u den honigh in haer nest.  
 De honighhooght beloont u tweemaal alle jaeren,  
 Zoo dra Taigete, een star, waernaer de zeeliên vaeren,  
 Door d'aerde en 't aerdtſche volk haer aenschijn klaer ontbloot,  
 De golf des oceaens veracht met voeten stoot:  
 Als de zelve star, de waterzucht der Vissen  
 Ontwikkende, bedroeft, by 's winters duisternissen,  
 Alit 's hemels goude poorte in zee te water gaet.

*Van de  
 konighsne-  
 de en ko-  
 nighijt.*

Haer toorne en wraeckzucht houdt noch regel, nochte maet:  
 Want quetst gy haer, zy zal u pricklende vergeven,  
 En vreeslijk steecken, dat zelf d'angel vast blijf kleven.  
 Al d'aderen, en zy van wraeck sterf, heel verwoet.  
 Indienne een' harden vorst en winter ziet te moet,  
 En wiltge opleggen voor 't genaecken van de smerte,  
 En gaet u haere elende en droeve staet ter harte;  
 Beroockze vry met tijm: besnoey 't onnutte was:  
 Want dickwijl, eer men 't merckt, knaegde een haeghdis de kas-  
 ten raeten, of een mot quam in de cellen snoepen  
 En nacht: de bommel, traegh van aert, quam met haer troepen.  
 En slickte een anders kost: de felle horsel dorf  
 Haer scherpen angel oock wel steecken in den korf.  
 En booze honighworm berooft wel t'huis van binnen.  
 En achne, in Pallas haet, komt breed haer webbe spinnen

*Van de  
 gramſchap  
 der byen,*

*en de ko-  
 nighram-  
 pen.*



In 't midden van de deur . hoe gy den korf meer vaeght  
 Van vuil onoirbaer was , hoe uwe by meer draeght ,  
 Om d'afbreuck van haer nest te boeten , en zy deekt 'er  
 De schuur van bloemen , en beleght het vack met nekter .

*Kentekens  
 van der  
 byen ziek-  
 te.*

Maer zoo de byen , die de jammernis en pijn  
 Van 't leven hier , als wy , oock onderworpen zijn ,  
 Door zieckte aen 't quijnen slaen , het welck men kan gewinnen  
 Aen zekre tekens klaer te mercken , en te kennen ,  
 Dan trecken zy terstont een ander aenzicht aen .

Het hooft ziet gansch mismaect , het lichaem ongedaen .  
 Zy brengen 't lijck , wanneer 't zijn oogh luickt , ongeluckigh  
 Ten huize uit , treên in rouw van achter , droef en druckigh ,  
 Of hangen aen de deur gevlochten , been aen been ,  
 Of houden zich in huis al treurende by een  
 Met toegeslote deur , verstijft van kou , bevroren ,  
 Verslapt van hongers noot : dan laet de by zich hooren ,  
 Veel luider , en zy bromt eenpaerigh , mort , en raect ,

*Gelijke-  
 nissen.*

Gelijck de Zuidenwint bywijn in bosschen blaest ;  
 Gelijck het zeefschuim ruifcht , wanneer 't komt aengestoven ;  
 Gelijck verslindend vier , in een' gesloten oven .

*Raet te-  
 gens de  
 zieckte  
 der byen.*

Dan raede ick dat gy milt haer toeroockt met galbaen ,  
 En door een riete pijp met honigh zoudt bestaen  
 Te druppen , om haer graegh te maecken , en de blooden ,  
 En suffenden op dien gewoonen kost te nooden .  
 Het is oock dienstigh dat gy galnootpoeder brengt ,  
 En d'opgedrooghde roos met galnootpoeder mengt ,  
 Centauren , sterck van reuck , of Psythische rozijnen ,  
 Cekropsche tijm , en oock heel sterckgezode wijnen ,  
 Een bloem oock , in een' beemt gegroeit , en lang beroemt ,  
 Licht vindbaer , die op 't lant wort starckruiet genoemd :  
 Want uit den wortel steel by steel heel groeizaem spruiten .  
 Z'is geel van kleur , doch blinckt , hoe dicht de bladers sluiten ,  
 Als een viool van bruine en donkre purpervarf .  
 Men ciert d'altaeren van de Goden menighwerf

Met



Men kranffen van dees bloem. z'is wrang van fmaeck, te haelen  
by huisliën op het lant, in hun gemaeide dalen,  
in langs den oever, die den krommen Mella stuit.  
Men koockt in wijn, vol geurs, den wortel van dit kruit,  
en zet de manden met dit voedtsel voor de korven.

Maer of de byen van den byenhouder storven,  
die geenen middel weet met jonge en wackre bien  
zijn dootse korven weêr te vullen, te voorzien,  
zoo wil de tijt dat wy d'aenmerckens waerde vonden  
an een' Arkadischen biehouder nu doorgronden,  
en oock hoe menighmael 't geslaghte runderbloet  
aen 't rotten, byen hebb' by menighte uitgebroet.

Zal dees naemhaftige geschiedenis ophaelen,  
en van haer' oirfprong u beginnen af te maelen:

Want daer de burger woont, ter stede, die vergroot  
an Alexander, aen den Nyl leght, uit wiens schoot  
al 't lant bewatert wort, en daer bemaelde floepen  
den stroom bevaeren, en daer Persiaensche troepen,  
bewapent op den rug met pylekokers, dicht  
engrenzen, en het groene Egypten door 't gewicht  
an 't zwarte springvloetslib ziet mesten velt, en boomen,  
door 't water, dat, heel hoogh uit Moorenlant aen't stroomen,  
door zeven monden bruischt; al dit geweste gront  
en bouwt zijn zegeninge op dien onfaelbren vont.

Men kiest eerst luttel erfs, om 't werreck te voltrecken,  
en past dit met wat dacks van pannen t'overdecken,  
het eenen naeuwen wandt te sluiten dit gesticht,  
Wierin vier vensters naer vier winden haer gezicht  
te zon toekeeren, die hier heet komt innestraelen.  
an past men eenen stier, twee jaeren out, te haelen,  
Wiens horens krommen. dan de neuslucht met geweld  
estopt, den muil de lucht benomen, hem gevelt  
het stocken, dat hy sterf, die noch een weinigh lilde.  
Gepletterde ingewant dan over d'ongevilde.

*Raet om  
nieuwe  
byen te  
winnen,*

*Gelyck eer-  
tijts Ari-  
steus,*

*en d'Egyp-  
tenaers.*

En



En raeuwe huid gespreit van dezen dooden stier.  
 Dan versche kassigeur geslingert onder 't dier,  
 En tijm, en telgh by telgh, gebroken van die heggen.  
 Zoo laetenze in die plaets den stier besloten leggen.  
 Dit wort beschickt, wanneer de westenwint eerst speelt,  
 En met zijn' adem in 't begin het water streelt,  
 Eer noch de beemt beginn' te bloeien, versch bewatert,  
 De zwaluw 't broeiest welve, en onder 't rietdack snatert.  
 Terwijl 't gekneust gebeent en warme bloet geraeckt  
 Aen 't broeien, schijnt het of een vreemt gediert genaeckt,  
 En grimmelt onder een. men ziet eerst groote beenen,  
 Hoort veders snorren, en zich mengen, en met eenen  
 Besteigerenze allengs de hooghten in de lucht,  
 Tot dat zy endelijck, gelijk een zomervlught  
 En vlaegh uit eene wolcke, uitspatten voor elx oogen:  
 Of als een lichte pijl uit Persiaensche boogen  
 Om hoogh vlieght, als de Parth nu toestreeft met den schicht.  
 O Zanggodinnen, melt wat Godt broght dit in 't licht?  
 Wat geeft heeft deze kunst, dien vont eerst nieuw gevonden.  
 Aristeus, zoo men zeght, een herder, lant en gronden  
 Van Tempe, en Peneus, die gevloten komt door 't dal,  
 Verlaetende, naerdien zijn byen overal  
 Van honger, kommer, en van zieckte, en evel storven,  
 Stont treurigh klaegende, om de scha van zijne korven,  
 Omtrent den oirsprong van den godtgewijden vliet,  
 En sprack zijn moeder aen, uit onlust en verdriet:  
 Cyrene moeder, die dit water hebt gekoren,  
 O moeder, waerom ben ick, uit uw' schoot geboren,  
 By 't nootlot ongezien, en uit der Goôn geslacht,  
 Zoo my Apol, gelijk gy zeght, heeft voortgebraght  
 In 't licht der weercelt? of waer is uw gunst gebleven  
 Te mywaert? waerom my in 's hemels troon verheven  
 Met uw belofte en mont; naerdien ick, uit uw bloet  
 En schoot gesproten, d'eer in 't sterflijck leven moet

*Gelijckenis  
 van eene  
 zomer-  
 vlaegh en  
 pijl.*

*Fabel van  
 Aristeus,  
 die zijne  
 byen ver-  
 loren heb-  
 bende,  
 raet by  
 zijne moe-  
 der zoekt.*

Ont-



ontbeeren, die ick heb verdient door vee, en vruchten,  
 Het zulck een wackerheit, en aendacht, die noit vlughten  
 en arbeit, die natuur en alle ding doorgront?  
 Zelaen dan, neemt gy zulck een' onlust in mijn' vont  
 en glori, ruck vry met uwe eige hant de bossen  
 de schoone boomen uit: steeck stal en schuur, vol ossen,  
 en vee in lichten brant: verdelgh verbrant al 't zaet,  
 en houw den wijnstock met de byle om, waer die staet.  
 De moeder hoort zijn klaght, die quam in 't water, binnen  
 de kamer van den stroom, daer blancke Stroomgodinnen  
 rondom haer bezigh zijn met kam, en scherpe kaerdt,  
 om wol, waeraen geen verf noch zee groen is gespaert,  
 Miletisch vellewerck, te havenen, te kemmen,  
 Het naeme Drymo, Xanth, Ligea, snel in 't zwemmen,  
 en Fylodoce, die de vlechten, zonder vleck,  
 Het blincken in den zwaey, om haeren blancken neck,  
 Teseë, Cymodoce, en Spio, en Thalye,  
 Korias, heel schoon, Cydippe, d'eene een vrye  
 en onbesmette maeght, en d'andre hier ter stê  
 nu eerst van kint verlost, en Klië, en Beroë,  
 twee zusters, dochters van den Oceaen gerekent,  
 omgort met vellen, schoon gespickelt, en getekent  
 Het vlacken, en verciert met riet om 't natte haer;  
 en Asie, en Efyre, en Dejopeia, klaer  
 van oogen; Opis mede, en Arethuze, in 't ylen  
 de snelste, en die nu hier den koker met de pijlen  
 't ende nederley. Klymeen verhaelde vast,  
 dit gezelschap, hoe Vulkaen den boel verrast,  
 de schalckheit van Godt Mars, zijn zoete sluickeryen,  
 en hoe van 's weerelts wiegh de Goden slaen aen 't vryen.  
 Terwijlze al spinnende hier luistren naer dien toon,  
 vernam Klymene weêr de klaght van haeren zoon:  
 en al de zusters en getrouwe spingenootten,  
 't helder glazen huis, verstomden, en verschooten.

Die onder  
 in den  
 stroom  
 hare nym-  
 fen vast  
 met haer  
 gezang on-  
 derhou-  
 dende,

den zoon  
 vernam,

Q

Maer



Maer Arethuze , die voor elck naer boven schiet ,  
 En met het blonde hoofd opborrelt uit den vliet ,  
 Riep haer van verre toe : Cyrene , waerde zuster ,  
 Gy zijt niet zonder reên ontstelt , en ongeruster  
 Om dit bedrukt gekerm : hier staet uw zoon , vol smart ,  
 Uw Aristeüs zelf , die diep u leght in 't hart .  
 Hy schreit hier aen de zy van zijnen vader smartigh ,  
 Den stroomgodt Peneus , en hy noemt u onbermhartigh .  
 De moeder , op een nieuw in haeren geest ontstelt ,  
 Zeght daetelijck : welaen , men breng' men breng' den helt  
 Hier onder : want hy magh wel zonder vreeze binnen  
 Den drempel stappen van de natte Vlietgodinnen :  
 Met een' gebietze dat de stroom zich openzett' ,  
 Op dat de jongeling vry intrede in dit wedt .  
 De stroom zet berreghswijs zich om hem overende ,  
 En wellekomt den zoon by deze waterbende ,  
 In dezen ruimen schoot , daer hy verwondert ziet  
 Zijn moedershof , en 't rijk van haeren watervliet ,  
 De meeren , dicht omringt van holen , en het ruijschen  
 Der bosschen , zich verbaest om 't klateren en bruijschen  
 Van dezen grooten stroom der wateren , met een  
 De vlieten ziet , die om den grooten aerdtkloot heen  
 Op veele plaetsen diep en weghgescholen doocken ;  
 Eerst Fasis , Lykus mê , de bron , die doorgebroken  
 Uit d'ader van den vliet Enipeus eerst ontspringt ,  
 Daer vader Tyberijn door 't zant naer boven dringt ,  
 En Anio , met een stroom Hypanis , gezwollen  
 Van water , dat de rots en kaien voort komt rollen :  
 Kaikus mê , bekend by elcken Mysiaen ,  
 En die vergulde en trots gehorende Eridaen ,  
 Die , stercker dan een stroom en waterval van sluizen ,  
 Door 't weelige gewas , in 't roode meer komt bruizen .  
 Na dat hy in 't gewelf van lichten puimsteen quam ,  
 Cyrene d'oirzaeck van haer zoons verdriet vernam ,

hem ont-  
 haelde ,

Die



die licht te troosten was, zoo wert 't hantwater, mede  
 de ruige hantdoeck hem gebroght, naer heure zede,  
 an zijne zusteren. een deel deekt met bancket  
 in leckerny den disch: een ander vaerdigh zet  
 den vollen beker op de tafel: andren smoocken,  
 ewieroocken 't altaer met Arabijnsche roocken.  
 De moeder zeght: aenvaert dien gouden kop, vol wijn,  
 teperst uit druiven van Meonie om bly te zijn.  
 Laet ons den Oceaen toedrincken al te gader.  
 Aenbadt den Oceaen, der dingen bron en vader,  
 laer zusters, nymf by nymf, vooghdeffen over al  
 het lant, en boſch, en ſtroom, elck hondert in getal.  
 De haert ontfangt den dranck tot drymael, als een' zegen.  
 De vlam quam drywerf klaer in 't dack om hoogh geſtegen;  
 den helder voorſpoock, om zijn' moedt te houden ſtaen.  
 Toen hief Cyrene op 't leſte aldus heel minzaam aen:  
 De blaeuwe Protheus, in 't waerzeggen wel ervaeren,  
 houdt in 't Karpatiſch meer zich in de woefte baren,  
 die, met zijn zeepaert voor den wagen in 't gareel,  
 de groote zee bevaert, en nu bezoect hy 't deel  
 van 't oude Emathie, en zijn vaders ſtadt, en paelen.  
 Oockoude Nereus, en de nymfen hem onthaelen,  
 die weet en ſpelt wat is, wat was, en worden zal.  
 Geviel den Zeevooght dus, wiens zeekudde overal  
 in zee te weide gaet, oock 't zeekalf, dat wanſchappen,  
 te weit van Proteus ſtaf, vertraeght door 't eeuwich ſlaepen.  
 Gy moet, mijn zoon, hem eerſt verſtricken met een touw,  
 dat hy de bieplaegh en haere oirzaeck u ontvouw',  
 in raet hier tegens geef: want hy zal u niet leeren  
 en zy door dwang, noch gy verwerft iet door begeeren  
 in bidden. vang verſtrick hem liſtigh met gewelt.  
 Verleer hem dus 't bedrogh, waerop hy is geſtelt.  
 Ik wil u zelf, wanneer de zon des middagh ſteecke,  
 het gras van dorſt verſmacht', de ſchaduwe, in die ſtreecke,

en riet  
 Proteus te  
 vangen,  
 om d'oir-  
 zaeck van  
 zijne by-  
 ſchade te  
 weten.



Het vee geheel verquick', geleiden binnen 'slots  
 In dees geheimnis zael des grijzen watergodts,  
 Daer hy, vermocit van 't schuim, zich neêrlegge, en verschuile,  
 Dat gy den slaependen gemacklijck in dien kuile  
 Met list betrappen mooght. maer als gy hem nu vast  
 In uwen strick beknelt, dan zal die looze gast  
 U in verscheiden vorm en schijn van veele dieren  
 Beguichlen, zich gezwint in 't everzwijn, dat vieren  
 Uit ooghen tanden schiet, in 't schubbigh draeckevel,  
 Gevlackten tyger, en leeuwinne, ros en fel,  
 Verandren, of zoo luid gelijk een fackel kraecken,  
 En zoo uit uwen strick ontglippen, en geraecken,  
 Of, smiltende in een bron, u druppen door de hant.  
 Maer, nu mijn zoon, hoe hy zich meer en meer vermant:  
 In veele vormen en gedaenten te verzetten,  
 Zoo veel te stijver hou hem vast in uwe netten,  
 Tot dat zijn lichaem die gedaente en 't wezen draeght,  
 Waerinne gy hem eerst in slaep gevallen zaeght.  
 Zoo sprackze, en goot een' geur ambrosy daer beneden,  
 Waermê zy haeren zoon bestreeck zijn lijf, en leden.  
 De haerlock gaf terstont een lucht, en zoeten geur,  
 En 't lichaem voelde een ziel en kracht de leden deur.

Ter zyde in eenen bergh, gekabbelt van de vloedden,  
 Gaept een geweldigh hol, daer wint en stormen woeden,  
 En eeuwigh bulderen, de zee in eene boght  
 Zich kromt, waerin by storm de zeeman dickwijl moght  
 Verzekert schuilen, als hem 't onweêr quam bestoocken.  
 De Zeegodt Proteus weet, in dees spelonck gedoken,  
 Zich op te sluiten met een yslijck rotsgevaert.  
 De Vlietgodin verstack den zoon, heur lief en waert,  
 In dezen donkren hoeck en duisternis gedolven.

Beschrij-  
 vinge der  
 Hontsda-  
 gen.

Zy zelf verdween in mist, die neêrviel op de golven.  
 De gloet der Hontstarre, en haer vier, dat al de lucht  
 Ontstack, briet Indus kust, en haer verlmachte vrucht;

De



te zon, ten midwegh aen den hemel opgestegen,  
 sack den Moorjaen op 't hooft, dat kruit en gras verlegen  
 en 't quijnen floegen, en de vlietkil, hol en bloot,  
 an haere straelen koochte, en tot op 't slijm verzoodt;  
 als Proteus naer zijn hol, ter zee uit, aen quam streven,  
 elijck hy is gewoon. de zeege droghen leven  
 in hupplen om hem heene, en spuiten overal  
 het zoute pekelschuim. een vreemt en groot getal  
 eerundren valt op strant in slaep, zoo voor als achter.  
 hy ging [als op 't geberght weleer een veeftalwachter,  
 die zijne kalvers uit de weide t' huiswaert jaeght,  
 als 's avonts 't lam den wolf met blaeten terghet, en plaeght,]  
 't midden op een rots aen zee, zich neder schicken,  
 en overzaght zijn kudde. om op zijn wit te micken  
 lam Aristeüs dees gelegenheit en tijt  
 oock waer. hy wacht nau dat de grijzaert nedervlijt  
 zijne afgematte leên, en komt, van lust gedrongen,  
 en Zeegodt, daer hy leght, luids keels op 't lijf gesprongen,  
 en knevelt hant aen hant. de Godt hier tegens aen,  
 die zijne kunst noch kan, verkeert, om zich t'ontflaen,  
 an dezen knevelaer, zijn wezen op veel wijzen,  
 in vier en water, en een dier, dat elck doet yzen.  
 als Proteus hem niet ziet t'ontslippen, daer hy leght,  
 oock geeft hy 't op, komt by zich zelven weêr, en zeght  
 het menschelijcke stemme: ô stoutst' der jongelingen,  
 wie riedt u naer ons huis te gaen, en ons bespringen?  
 wat zoeckt gy hier omtrent? hy antwoordt met verdriet:  
 wy, Proteus, weet het, en men magh een godtheit niet  
 edriegen: zoeckme oock niet door list in 't net te leiden.  
 Wy komen, op 't bevel der Goden, naer uw weiden  
 edreven, om nu raet te vraegen uwen mont,  
 ons verlegenheit. de Zeegodt sloegh terstont  
 de zee groene oogen en zijn blicken, die vast brandden,  
 leel pijnelijck naer hem, en, bijtende op de tanden,

*Aristeus*  
*vangt*  
*Proteus,*

Q 3.

En't



En 't knarssende gebit, ontsloot alzoo den mont,  
Om hem t'ontvouwen waer zijn zegen in bestont:

*die ont-  
deekt hem  
hoe het  
schaecken  
van Eury-  
dice dit  
jammer  
vereir-  
zaeckt:* Een Godtheit straft u dus in haer verbolghentheden.  
Gy rechte een schelmstuck aen, en Orfeus, nu getreden  
Van veele jammeren, beroeckent met zijn klaght  
Een zwaerder straf [ten waer het nootlot en zijn kracht  
Dit schutte,] dan gy hebt verdient door eerloos blaecken.  
Hy klaeght u zwaerlijck aen, die zijne bruit woudt schaecken.  
Toen 't veege maeghdelyjn door 't water u ontvloodt  
Vernam 't geen waterslang, die schrickelijck en groot  
Den oever, in het gras, besloegh voor haere zoolen.  
De Boomgodinnen voort aen 't huilen, dat de hollen  
En hooge bergen hier van galmden algelijck,  
Het klippigh Rodope, en 't Pangeesch berghachtigh rijck,  
En Refus strijtbare landouw en velden kreeten,  
Oock 't Attische Orithye, en Hebrus, en de Geten.  
De droevige Orfeus; die met vedelgalm den rouw  
Van zijn bedruckte minne en liefde fussen wou,  
Zong 's morgens, 's avonts spade, ô bedgenoote, al droever  
En droever, eenzaam by zich zelve op den oever.  
*en ver-  
haelt Or-  
feus  
vruchte-  
loze helle-  
vaert.* Oock ging hy naer den mont des afgronts, en de poort  
Der helle, en 't nare bosch, den schaduwlichten oort  
Der geesten, en den vorst der gruwzaamheden spreecken,  
Daer niemants hart vermurwt door bidden noch door smeken.  
De dunne schimmen, en de zielen, van het licht  
Versteecken, noch beweeght door zijn gezang en dicht,  
Verhuisden uit de diepte, en onderste gewesten,  
*Gelijckenis  
van ontel-  
bare vogel-  
len.* By duizenden, zoo sterck als vogels in hun nesten  
En boschen schuilen, als het spade en avont wort,  
Of een slaghregen van 't geberghte nederstort;  
De levenlooze vorm van trotse en dappre helden,  
En mans, en vrouwen, en van vryers, die zich quelden  
In 't minnen, en met een van vrysters, niet getrouwt,  
Van jongelingen, in der oudren oogh op hout

En



En lijckvier uitgestreckt; en die men hier zagh keeren  
Van zwarte slib, en riet, dat om de jammermeeren,  
En 't onbevaerbre veer, en drabbigh water groeit,  
Daer negenwerf de vliet en stroom der helle om vlocit:  
Dock zelf de huizinge, en de bodem, laegh gezoncken,  
Van 's nachts vergeetvliet, en de Razerny, aen 't proncken  
Met heure hairvlecht, met blaeuwe addren opgesnoert,  
Staen stom. de helhont gaept, en staet'er onberoert  
Met zijn dry muilen, die noch morren, nocte bassen.  
xions radt houdt stil, en draeit nu om geene assen,  
Maer rust op dit gezangk. de speelman, dus te rug  
Gekeert, was al 't gevaer ontsloopen, snel en vlugh,  
Met zijne Euridice in ons lucht om hoogh gesteegeen,  
Die hy van Proserpijn had met beding herkregeen.  
Zy volghde op zijnen tredt, wanneer de minnaer ras  
Van eene dolheit, die verschoonens waerdigh was,  
Indien oit d'afgront iet verschoonde op iemants bede, ]  
Bevangen wiert, dies hy wat stant hiel daer ter stede,  
En, ree genaeckende de grens van 't licht, zagh om  
Jaer zijne Eurydice, van min, helaes, te dom  
Terwonnen, zonder eens te dencken om 't bedongen.  
Toen sprong zijn arrebeit te rug met wijde sprongen:  
Het bondige verdragh met 's konings wreedden stoel  
Zagh daetelijck in twee. men hoorde hoe de poel  
Der jammeren drymael van onder yslijck sehreide.  
Zy riep: och Orfeus, och, wie heeft ons alle beide  
Zoo deerelijck vernielt? wat dolheit quam u aen?  
Het felle nootlot ruckt my, zonder tegenstaen,  
Ju wederom te rug. vaer wel: nu moet ick duicken.  
De traeghe slaep komt mijn beschotene oogen luicken.  
ck, met een' dicken nacht benevelt, word vervoert,  
Ben langer niet uw eige, en steeck, van smert beroert,  
Vergeefs u d'armen toe, die zwack nu niet vermogen.  
Dit sprack zy, en verdween terstont uit Orfeus oogen,

Gelijck



Gelijck een dunne roock in lucht verdwijnt heel veer ,  
 En sedert zaghe hem , een groote smert , noit meer ,  
 Die naer heur schaduwe vergeefs greep vol medoogen ,  
 En veel te zeggen had : noch Charon wert bewogen  
 Dat Orfeus 't jammerveer bevaeren moght hierna .  
 Wat zou hy doen ? waerheen zich geven , nu zijn ga  
 Hem tweemaal was ontschaeckt ? met welke jammerklaghten  
 En traenen zou hy Goôn en geestendom verzachten ?  
 Nu voerze heen : de boot der helle ging haer' gangk .  
 Men zeght dat hy hier na , wel zeven maenden langk ,  
 Gezeten in de lucht , en onder holle klippen ,  
 En in speloncken dit beschreide , en aen de lippen  
 Van Strymon om haer steende , en trof met zijne smert  
 Den harden eickenboom en tyger in het hart :  
 Hoedaenigh Filomeel , in populiere lommer ,  
 Om 't missen van haer nest en jongen , treurt van kommer ;  
 Dewijl een lantman fel 't gebroet bespiede om leegh ,  
 En lichte 't kaele nest , eer 't pluim en pennen kreegh ;  
 Waerom de moeder droef , op eenen tack gezeten ,  
 Geheele nachten weent , den rouw weet uit te meeten  
 Met haere jammerklaghte , en geeft aen al 't gewest  
 Te kennen haeren druck , om 't uitgeplondert nest .  
 Geen min , geen huwelijck kan zijne droefheit paeien .  
 Nu zwerft hy eenzaam , daer de Noordewinden wacien  
 Op 't ys , langs Tanais , en langs 't Rifeesche velt ,  
 Noit vry van rijp en sneeuw ; beklaegende 't gewelt  
 En 't schaecken van zijn lief , hem vruchteloos geschoncken  
 Van Pluto . 't vrouwvolck van Cikonie , heel droncken  
 Versteecken van zijn min , verscheuren , dol van geest ,  
 En slingren by den dienst der Goôn , en 's wijngodts feest ,  
 Den jongling over velt , en acker , gansch in stucken .  
 Het marmerhoofd , dat zy van zijnen hals afrucken ,  
 Drijft , midden in de kil van Hebrus , heen voor stroom .  
 Zijn stem , en koude tong roept stervende , en vol schroom :

Eury-

*Gelijckenis  
 van den  
 nachte-  
 gael , die  
 zijn jongen  
 mist.*



Eurydice, och mijn troost. alle oevers wederbæuwen:  
 Eurydice, och mijn troost: en galm op galm verflæuwen.  
 Aldus sprack Proteus, sprong in zee van boven neêr,  
 en plompte in 't water, dat de wieling keer op keer  
 hem schuimde boven 't hooft: doch 't moeders hart, Cyrene  
 diel stant, en sprack hem aen, die nu vertsaeght alleene  
 en strant stont: ô mijn zoon, laet vaeren uw verdriet.  
 Dit 's d'oirzacck van uw leedt. de boschrey by den vliet,  
 Vaermê zy ging ten reie in hemelhooge wouden,  
 leeft met dees byenplaegh uw snoot bedrijf vergouden.  
 Velaen nu, bid en smeek die Godtheên om gena:  
 Verzoen de boschgodin, en eerze, al leedt gy scha:  
 Vant om uw kerckbelofte en offer op d'altaeren  
 zal 't Godendom verzoent zijn gramschap laeten vaeren.  
 Ick zal u eerst geschickt afrechten op gebeên.  
 Verkies vier stieren van de grootste en beste alleen,  
 Die op Liceüs kruin nu weiden met genoeghen,  
 en zoo veel jonge koên, die noit het ploeghjuck droegen.  
 bouw vier altaeren, daer de hooge kercken staen,  
 Voor Boschgodinnen. laet de heilge strot na'et slaen  
 eerst uitbloên, en het vee, dat doot is, en geslagen,  
 en 't boomrijck tempelwoudt, en zijne schaduw draegen.  
 Na dat het negenwerf in 't heldere oosten daeght  
 dan offer Orfeus ziel het geene haer behaeght,  
 rijckofferen van heul, en mankop, zaet, en blaêren,  
 Die door hun krachten flux vergetenissen baeren:  
 Dock slaght het zwarte schaep: bezoeck het woudt hier toe,  
 en eer Eurydice met een gekeelde koe.  
 Hy toeft niet langer, maer gehoorzaemt moeders raeden,  
 Genaeckt de kercken, stelt altaeren onder bladen  
 en loof toe, naer den eisch van 't moederlijck gebodt,  
 brengt twee paer stieren, 't puick ten offer uitgelot,  
 Ten outer, en een drift van twee paer jonge koeien,  
 Noch met geen juck belast. na dat de zonnen groeien

*Cyrene  
 raet Ari-  
 stous de  
 nymfen,  
 en Orfeus,  
 en Eurydi-  
 ce met of-  
 ferhande  
 te verzoee-  
 nen.*

R

Wel



Wel zevenmael in 't ooft, zoo droegh hy Orfeus voort  
 Lijckoffer op, bezocht het kerkwoudt aen dien oort.  
 Hier zienze flux, een zaeck te zeldtsaem om gelooven,  
 De byen brommen in 't gespreit gedarmte, boven  
 De runders heengespreit. zy bersten teffens warm  
 Ten buick en ribben uit, met eenen dicken zwarm,  
 Die, hoogh aen eenen boom geslingert en gewonden,

*Gelijckenis*

*Besluit des  
dichters.*

Gelijck een druiventors hangt aen een ranck gebonden.  
 Dit zong ick van den bouw des ackers, plant, en vee,  
 En van het honighwerck, een ieder op zijn stê;  
 Terwijl de groote vorst, helt C E S A R, opgetogen,  
 Gelijck een blixem, aen d'Eufraet zijne oorelogen  
 Zeeghaftigh uitvoert, en het volck, hem onderdaen,  
 Zijn wetten voorschrijft, zich ten hemel eene baen  
 Naer 't hof der starren baent. omtrent die tijden voestert  
 De Parthenoopsche lucht, die brave geesten koestert,  
 My, die Virgilius genoemt, in d'oefening  
 Van onvermaerde ruste en lantbespiegeling,  
 Vast groeide en bloeide, stil mijn hardersvaerzen speelde,  
 En moedigh op mijn jeught, en jeughdelijcke weelde,  
 O Tityr, op een' halm, van u, dus onbelaën,  
 In beuckeschaduw zong, bedeckt van loof en blaën.

*Het einde der Lantgedichten.*

P. VI



P. VIRGILIUS MAROOS

## N E A S.

## Het eerste Boeck.

## I N H O U D T.

*Eneas, de godtvruchte en strijtbare oorlooghshelt,  
 Vervolgt van Iunoos wrock, en doolende om te landen  
 In 't oude Italie, vervalt, door 't woest geweld  
 Der Siciljaensche zee, in 't ende aen Didoos stranden.  
 Zijn moeder Venus wijst hem 't onbekende padt,  
 Dat naer Karthago loopt: zy deekt met eene wolcke  
 Achates, en haer' zoon: die vindt de nieuwe stadt,  
 En wint Elyzes gunst, ten troost van zijnen volcke,  
 Geberght, en wel onthaelt ter tafel in 't palais,  
 Beluft om Trojes val te hooren, en hun reis.*

**D**Ik heb met lust voorheene een herderswijs gestelt  
 Op eenen dunnen halm, en, tredende op het velt  
 Ten bossche uit, brogt allengs al 't lant, hierby gelegen,  
 Zoo wijt en verre, dat het door zijn' oogst en zegen  
 Genau verzaetzaem hart des ackermans vernoeght;  
 Werck by elck gewilt, die landen bouwt, en ploeght:  
 Mens vervaerelijck de krijghstrompt gesteecken,  
 Krijghsman opgehaelt, die, trots en onbezweecken,  
 't perssend nootlot eerst van 't woest Trojaensche strant  
 Tught, aen d'oever van Lavinie is belant;  
 Door 't geweld der Goôn en Junoos wrock gedrongen,  
 Alang, te water en te lande, alom besprongen,  
 Het zwerven, en zoo veel in oorloge overbroght;  
 Terwijl hy pooghde een stadt te stichten door dien toght,

*De Poet  
 zwaert o-  
 ver van  
 Herders-  
 zangen en  
 Lantge-  
 dichten  
 naer E-  
 neas:*

*verhaelt  
 des zel-  
 ven zwa-  
 righeden  
 in 't kort:  
 oock 't oog-*

R 2

En



*merck des  
toghts :  
roept de  
Zanggodin  
aen :* En zijne Huisgoon voerde in Latiums geweste,  
Van waer 't Latijnsche bloet, d' Albaensche en Roomsche veste  
Haer' oirsprongk rekenen. ô Zangheldin, ontvou  
d'Oirzaecken; wat Godin in 't hemelsche gebou

Gequetst wiert in haer eere, of by wat recht en reden  
Der Goden koningin, zoo toornigh, hier beneden  
Dat recht godtvruchtigh hooft berockent zoo veel wee,  
Zoo veele zwaericheên. zijn zelfs de Goden me,  
Uit hunnen aert, zoo wreet, oploopende, en gebeeten!

*beschrijft  
Kartha-  
goos oir-  
sprong en  
gelegen-  
heit.*

Karthage, een oude stadt, van Tyrus volck bezeten,  
Leght verre aen d'overzy van 't Italjaensch gebiet,  
Wiens stroom, de Tyber, hier recht over zeewaert schiet;  
Een overstrijtbre stadt, vol rijckdom, van vermogen,  
En die zoo was gezien en aengenaem in d'oogen  
Van Juno, dat geen stadt haer ergens meer geviel,  
En zy zelf Samos min in eere en waerde hiel.

Hier blonck haer wapenhuis: hier stont haer oorloghswagen.

Der Goden koningin nam lust en haer behaegen  
Dees stadt [zoo 't Godt ter noot gehengde] in ieders oogh  
Te bouwen tot een' troon der volcken hemelhoogh:

*en d'oir-  
zaecken  
van Eneas  
omsucke-  
lingen.*

Maer zy hadde al verstaen dat een Trojaen, gesproten  
Uit Dardans bloet, den burgh, de hooghgeboude sloten  
Van Tyrus met geweld zou sloopen tot den gront:

Dat een wijt heerichende en manhaftige afkomst stont  
Te spruiten uit dien stam, om Libye te stooren.

Zoo lagh het in 't beleit des hemelraets geschoren.  
Saturnus dochter, om dien overval ontroert,

Was noch indachtigh hoe zy oorlogh had gevoert  
Voor Argos, haer beminde en toegewijde wallen  
By Troje: oock was het haer geheughnis niet ontvallen  
Wat haer verbolgenheit en gramschap haelde in top.

Prins Paris vonnis stack noch diep haer in den krop,  
En hoe haer schoonheit wiert verschoven, en verlastett,  
Zoo schendigh. haer viel in hoe Godt Jupijn dien bastert

Ge-



geschaect had, haer te spijt, en boven aen gezet.  
 Verbittert door zoo veel weêrwaerdigheên, belet  
 y 't overschot van Troje, en 't zwaert der Griecksche heeren,  
 in van Achilles, die zoo streng was, t' huis te keeren;  
 erwijl het op de zee, langs alle kusten, vast  
 eel wijt van Latium, en jaeren lang in last,  
 an 't nootlot wiert gesolt, geschockt van alle kanten.  
 Het dus veel arbeids stont het Roomsche volck te planten.

Sicilje miste naeu de vloot uit haer gezicht,  
 die bly door 't zeefchuim, als zy 't ancker had gelicht,  
 vast heenbruischte, of Jupijns gemael, die in het harte  
 laer leet geduurigh kaeut en overwrockt met smerte,  
 begon by zich alleen te mompelen, en sprack:  
 hoe nu toe? geefick 't op? en heeft mijn maght een' krack  
 gekreegen? kan ick dan de ballingen en heeren  
 an Troje en hunnen vorst niet uit Tuskanen keeren?  
 Het nootlot trouwen is ons tegen. kon wel eer  
 sinerve d'oorloghsvloot van Argos op het meer  
 verbranden, en in zee verdrincken, slechts om eenen,  
 om Ajax dolle daet; toenze, in een wolck verscheenen,  
 den blixem uit de lucht zoo snel van boven smeet,  
 de gansche vloot verstroide, en zette wijt en breed  
 het water met gedruis van stormwint overende,  
 en grijpt hem, die vast vier en vlammen, vol elende,  
 uit zijn doorschote borst en boezem ademt, snel  
 en eene dwarlinge op, en klitst dien boofswicht fel  
 op eene scherpe rots? en zal ick, hier ter stede,  
 gekent voor koningin van alle Goden, mede  
 voor Jupiters gemael en zuster, jaeren langk  
 den eenigh volck alleen bevechten, zonder dwangk?  
 Wie zal dan Junoos maght voortaan by 't outer smeecken,  
 bewieroocken met geur, en offerhande ontsteecken?

De wrockende Godin, die dus van wraeckzucht brant,  
 komt in Eolië, der buien vaderlant,

en begint  
 eerst van  
 zijne reize  
 uit Sicilie;  
 waer over  
 Juno ver-  
 bittert  
 wort,

naer Eool  
 den wint-  
 god vaert,

R 3

Een



Een' oort die zwanger gaet van bulderens gezinden.  
 Eool, de koning, toomt de worstelende winden,  
 En stormen in hun hol, en bystere spelonck,  
 Door zijn gezagh, en tucht, die hen in d'yzers klonck,  
 En in dit tuchthuis sloot. de buldraers, opgestegen  
 En toornigh, stormen hier op slot en grendels tegen,  
 Zoo byster, dat de bergh hier schrickelijck af loeit,  
 En davert. Godt Eool zit boven onvermoeit,  
 Als koning, op zijn' troon, en streelt d'oploopenheden,  
 En zet hun gramschap neêr: want zonder deze reden,  
 Zy gingen strijcken met den hemel aerde, en zeen,  
 En veeghdenze met kracht door lucht en wolcken heen:  
 Maer Godts almogenheit, wiens zorghe zy staen bevolen,  
 Beslootze in duisternisse, en onverlichte holen,  
 En smeet hun een gevaert van bergen voor de borst.  
 Hy steldeze onder dwangk van eenen heer en vorst,  
 Die, volgens zijnen last, hun zou den breidel vieren,  
 Den toom aenhaelen, en hen leiden, en bestieren.  
 De bittere Juno heeft hem smeekend dit vertooght:

hem op-  
 roekent,

Eool, die van het hooft der Goden, en den vooght  
 Der menschen maght ontfingt de golven, als zy razen,  
 Te streelen, en met wint en stormen op te blazen;  
 Een volck, by my gehaet, bevaert met zijne vloot  
 Het water van Tyrrene, en voert, geperst door noot,  
 Zijn huisgoon, nauwelijx den brant van Troje ontvloden,  
 Naer d'Itaeljaensche kust. nu pas op mijn geboden:  
 Ga daetlijck heene, en hits de stormen op met kracht.  
 Verzinck de gansche vloot: verstroyze uit al uw maght,  
 En slinger schip, en vracht, en menschen op de baren.  
 Ick hebbe alleen de maght, om zeven schoone paeren  
 Van Nimfen te besteên ten huwelijcke, en zal  
 Deïopeia, die de goelijckste is van al,  
 U schencken tot een' loon, op dat zy al de dagen  
 Des levens met u slijte in echt, naer uw behaegen,

U va-



U vader noeme van eene aengenaeme vrucht.  
 De Wintgodt antwoordt haer: ô koningin der lucht,  
 Het staet aen u Eool te heeten, my te hooren,  
 Te volgen uwen last. gy hebt my uitgekoren  
 Tot deze wintvoogdy, zoo groot en klein die is.  
 Gy helpt my aen dien staf, en Jovis gunst, en disch,  
 Daer my gebeuren magh met Goôn te bancketteeren.  
 Gy laet my over storm en wint en weêr regceeren.  
 Zoo spreekt hy, neemt den staf, en klinckt de holle rots  
 Met kracht op haere zy. de stormvlucht berst op Godts  
 Bevel door d'ope poort, en, in slaghorde aen 't razen,  
 Begint al 't aertrijck door met groot gedruisch te blazen.  
 Zy storten op de zee. de buien van het west  
 En oost, en zuid en noort, een ieder roert zijn best  
 Al teffens 't water om, van onder op. zy jaegen  
 Het bruiſſchend ſchuim op ſtrant met ongelijke vlaegen,  
 Gevolgt van 't naer geſchrey der mannen, nu in rouw,  
 En 't gieren en gegons van takel en van touw.  
 De wolcken rucken flux den hemel en zijn klaerheit,  
 Den dagh uit d'oogen der Trojaenen. eene naerheit  
 Van nacht en duifternis valt plotseling op 't vlack.  
 De hemel dondert, ſlagh op ſlagh, en krack op krack,  
 Staet reis op reis in brant, en weêrlicht, door de ſtraelen  
 Des blixems: en het volck, dat pas kan adem haelen,  
 Wort alſins met de doot gedreight, en in dien noot  
 Verneemt men niets op zee dan naere en baere doot.  
 Een kille koude rijdt Eneas door de leden.  
 Hy heft zijn handen op ten hemel met gebeden:  
 O duizentwerf en noch geluckiger zijn zy,  
 Wien 't moght gebeuren voor de poort van Troje, by  
 En onder d'oogen van hunne ouderen te ſneven!  
 O Diomedes, die de Griecken hebt geſteven,  
 Door uwe dapperheit, moght ick, ô braefſte helt!  
 Dan niet voor Ilium, van uwe hant gevelt,

die de  
 stormwin-  
 den uit-  
 laet.

en onweder  
 verweckt.

Ter



Ter aerde vallen , daer de vroomen zijn ontslaepen ?  
 Daer Hektor leght gevelt , door helt Achilles wapen ?  
 Daer vorst Sarpedon , die zoo groot was , leght gemat ?  
 Daer Simois , de stroom , zoo veele wapens vat ,  
 Helmetten , en rondas , en lichaemen van braven ,  
 En helden , in zijn kil gewentelt , houdt begraven ?  
 Zoo kermt hy . eene buy , die uit den noorden blaest ,  
 Vat recht in 't staende zeil , en jaeght de golven haest  
 Tot aen den hemel toe . de riemen voort in stucken :  
 De boegh gekeert : het schip raecte over stach , door 't rucken  
 En persen van den vloet , die steil ten hemel vloogh ,  
 Gelijk een steile bergh . men ziet een deel om hoogh  
 Op golven in de lucht vast hangen , als een wonder ;  
 En andren zien den gront , waer 't water gaept , van onder .  
 Het water barnt op zant , en plaeten , dat het bruifcht .  
 Dry schepen worden van den zuidwint , die hier ruifcht ,  
 Geruckt op rotfen , die geblint zijn van de baren .  
 Het Italjaensche volck noemt doorgaens zecaltaeren  
 De rotfen in het hart der zee , en nimmer droogh .  
 Het water steeckt den rugh afgrijselijk om hoogh .  
 De wint van 't oosten drijft 'er dry , als uitgelaeten ,  
 Uit d'ongestuime zee , op welzant , en op plaeten ,  
 En flooptze op 't ondiep wad , beweltze met veel zant ,  
 Op drooghte en ondiep ; een erbarmelijke stant .  
 Een vreesfelijcke zee , die al haer vinnen roerde ,  
 Sloegh 't schip , dat Lycyus en trouwe Orontes voerde ,  
 Van vooren in den boegh , en achteruit , en roofte  
 En ruckt den stuurman wech , die over hals en hoofd  
 Neêrtuimelt in de zee . de golf met stercke vingeren  
 Weet drymael 't gansche schip met kracht rontom te slingeren .  
 De maelstroom flockt het in . men ziet nu hier en daer  
 De menschen zwemmen in het yslijck zeegevaer .  
 Men ziet 'er scheepstuigh , luick , Trojaensche kostlijckheden  
 Vast dobberen . de storm had reede al afgestreden

Ilio-



Eoneüs ſchip, zoo ſterck en vaſt gebouwt,  
 De dappre Achates kiel, de ſchepen, toebetrouwt  
 Om Abas, en met een Alethes, den ſtockouden,  
 Door zee te voeren. och, wat kan hier tegenhouden!  
 De naet, ter zijde onttornt: de voege gaept niet min:  
 Als loopenze alle vol, en nemen water in.  
 Neptuin vernam terwijl, door 't groot gedruis der ſtroomen,  
 Ontſteltenis der zee; hoe 't onweêr, zonder toomen,  
 Als uitgelaeten was, en 't water, nu vervoert,  
 Tot op den bodem toe geheel wiert omgeroert.  
 Er quam, ten hoogſte onſtelt, van onder opgedoken,  
 Zulck 't hooft op in de lucht; om ſtorm en wint te ſtroocken,  
 Die zagh Encas vloot alom in zee verſtroit,  
 't overſchot van Troje in zulck een' noot, als noit,  
 Door weêr en wint gebroght. hy rieckt dat dit by 't wrockend  
 Gemoedt en loos bedrogh van Juno is berockent,  
 Die roept den ooften wint en Weſten, daer hy zit,  
 Die ſtraftze fel aldus: gy winden, wat is dit?  
 Zet gy op uwen ſtam zoo ſtout, en zoo vermeeten?  
 Erſt gy de zee en lucht, oock zonder dat wy 't weeten,  
 Als brouwen onder een? bedrijven dit gewelt?  
 Die zweer men zal u dit. maer beter het onſtelt  
 Die byſter onweêr eerſt beſlecht in zijne paelen.  
 Die zult my dit hier na afgrijsſelijk betaelen.  
 Die treckt op ſtaenden voet. zeght uwen koning aen:  
 Die voer de watervorck. de zeevooghdien ſtaen  
 Die blotingen aen my: hem zijnze niet bevolen.  
 Die magh, ô ooftenwint, gebiën in uwe holen,  
 Die byſtre ſtormſpelonck, die kent hem voor haer' heer.  
 Die Godt Eool voortaan in zulck een hof braveer',  
 Die zijn geboden ſtercke in 't tuchthuis van de winden.  
 Die zo graeut hy, en betoomt de bulderens gezinden,  
 Die 't hollende gewelt, eer 't woort is uit den mont,  
 Die drijft de wolcken aen de lucht, en brengt terſtont

tot dat  
 Neptuin  
 opborrelt,

de winden  
 beſtraft,

het onwe-  
 der ſtilt,

S

De



De zon en haeren glans ten voorschijn . twee genooten ,  
 De nimt Cimotheë en Triton , duwen , stooten  
 En zetten te gelijk nu 't een dan 't ander schip ,  
 Dat vast zit , en gestrant , van banck , en scherpe klip.  
*en de sche-  
pen redt ;* De Zeegodt lichtze zelf met d'ongelijke tanden  
 Der vorcke op , stilt den storm , ontdekt de plaet en zanden ,  
 Glijt luchtigh met de raën op 't effen water heen :  
*gelijk een  
man van  
staet een  
staet vol  
oproers.* En eveneens gelijk , daer 't volck raeckt op de been ,  
 Met grooten toeloop , en het woeste graeu aen 't hollen ,  
 Men branthout steen en puin ziet wentelen , en rollen ,  
 En vliegen ; een geweer , waermê de razerny  
 Haer bende wapent : komt dan by geval hier by  
 Een man van eere en staet , zoo zwijgenze al te gader ,  
 En geven hem gehoor . hy toomt , gelijk een vader ,  
 Hunne ongestuimigheit met zijn beleefde tong ,  
 En streeltze , en zetze neêr . dus zag men , op een' sprong ,  
 Dit gruwzaam zeegeedruis en waterspooch bedaeren ;  
 Na dat de vader komt te wagen op de baren ,  
 Zijn waterpaerden ment , hun los den teugel viert ,  
 En , d'oogen slaende op 't vlack , door d'ope zeelucht zwiert.  
*Eneasclopt  
met de  
vloete naer  
Libye ,  
en Kar-  
thago :* De moede gasten van den vorst Eneas geven  
 Zich voort naer 't naeste lant , en zetten het , en streven  
 Recht toe naer Libyen en d'overzeefche kust .  
 Hier schiet een inham diep naer binnen , die geruft .  
 En stil is , aengezien een eilant , dwers gelegen  
 Voor dezen boezem , als de watren zich bewegen ,  
 De golven uit der zee op zijne lenden stuit ,  
 En loopt , met eene boght gekromt , van binnen uit  
 Op eene haven , daer van weêrzy hooge rotsen ,  
 Een dubbele ry van steen en klippen , wolcken trotsen ,  
 En steigren naer de lucht , daer ieder op de kust ,  
 By storm en byster weêr , magh havenen geruft ,  
 En veiligh schuilen . van de toppen scheemren boomen  
 En boschloof tegens 't licht . de naere schimmen komen :

Ten



en zwarten woude uit , dat naer 't water overdruipt .  
 an vore duickt een hol , dat in de steenrots kruipt ,  
 die neêrhangt : binnen is zoet water om te koelen .  
 Hier wrocht Natuur uit steen natuurelijke stoelen ;  
 ten huis en lustverblijf voor zeenimfe en dien aert .  
 Hier legt geen moede kiel noch zeejaght aengemaert ,  
 vrijdt op anckertou. Eneas , na'et bedaeren  
 der zee , quam hier , verzelt met zeven schepen , vaeren .  
 le Troischen springen graêgh op 't lang gewenschte lant ,  
 ten naer ververschinge uit , en rusten op het strant ,  
 veel zieck van ongemack , hun moede leên met eenen .  
 Achates , flux te werck , klinckt vier uit kaizelsteenen ,  
 ontvonckt de dorre blaên , en tonder , vlijt 'er rijs  
 in drooge tacken om het voedtsel en de spijs  
 der hongerige vlamme . toen haelden d'afgezworven  
 vereetschap voor den dagh , en graen , van 't nat bedorven ,  
 om d'ackervrucht by 't vier te droogen , en met een  
 de maelen met den kay , te breecken met den steen .  
 Eneas klimt terwijl , uit deernisse en medoogen ,  
 ten zeeklip op , en ziet , zoo wijt een mensch kan oogen ,  
 al 't water over , of hy zien kon waer de plas  
 in 't onweêr Antheus solt , of Troische galeas ,  
 het dubbel roeituigh , voor twee ryen roeiers knaepen ;  
 of Kapys ; ofte waer Kaikus met zijn wapen ,  
 dat achter uitpraelt , zwerft : maer ziet op deze wijck  
 niet een van al de vloet , noch schip , noch schips gelijk .  
 Hy ziet 'er , langs het strant , dry harten afgescheiden ,  
 gevolgt van drift by drift ; een' langen troep gaen weiden  
 dalen . hy staet stil , grijpt flux den boogh , en vat  
 de pylen , die de trouwe Achaet gedragen had ,  
 in schiet de voorsten eerst , die hunne horens heffen  
 het tacken in de lucht . toen ging hy andren treffen ,  
 tot dat hy al den hoop met snorren van zijn riet  
 verstroyde in 't ruige woudt . de schutter ruste niet

*daer de  
Trojanen  
zich op  
het lant  
verquie-  
ken ,*

*Eneas ze-  
ven har-  
ten schiet,*



Eer 't grootste zevental gevelt lagh, en gegreepen,  
 De hartevangst in 't endt gelijk stont met de schepen.  
 Zoo treet hy havenwaert, en deelt dien verschen buit,  
 De harten, onder 't volck en zijne gasten uit,  
 Oock wijnen, die de helt, de goede Acestes, vaette,  
 Op 't Siciljaensche strant, en, gaefrijck uit der maete,  
 Hun in 't vertrecken schonck. hierna verzachte hy  
 Der mackren hartewee aldus, getroost en bly:

*en zijne  
reisbroe-  
ders troost,*

O reisgebroeders, die [want ons is niet vergeeten  
 Hoe wy den tijt voorheene in jammeren versleeten,]  
 Noch grooter zwaericheên met my hebt uitgehardt;  
 De hemel zal ons nu oock redden in dees smert.  
 Gy voert kloekhartigh, langs 't gebas van Scylles honden,  
 Langs 't vreesfelijk gehuil van rotte en steene gronden,  
 Den strantreus Polyfeem en zijne klip voorby:  
 Hervat den moedt: zet angst en droefheit aen een zy:  
 Het zal u mogelijk hier namaels noch verquicken  
 Te dencken aen uw leedt. door allerhande schrieken,  
 Door zoo veel zwaericheên genaecken wy de kust  
 Van Latium, daer ons het nootlot stilte en rust  
 En erf beschoren heeft: daer 't vry sta ons t'onthouwen,  
 Een ander koninkrijck en Trojen op te bouwen.  
 Volhardt slechts, en verwacht hierna een' beter staet.  
 Zoo spreekt hy, toont hun alle een rustigh bly gelaet,  
 Ontveinst zijn zorgh en smert, en houdt de droefheit binnen.  
 Men maeckt het wiltbraet reedt: de maeltijt zal beginnen.  
 Zy stroopen 't vel van 't vleesch, en haelen, naer den eisch,  
 't Gewey van binnen uit. een ander houwt het vleisch  
 Aen stucken: d'ander steeckt het lillende aen de speten,  
 Zet ketels op het strant: men ziet'er andren zweeten  
 Om onder 't kopren vat 't ontstecken vier te voên.  
 Daerna het lijf gesterckt, en, leggende in het groen,  
 Het vette wilt gebrast, en wijn, om 't hart te vroomen,  
 Gedroncken. dus verzaet, de tafel opgenomen,

*die de  
maeltijt  
bereiden.*

Be-



begint men van de maets te kouten, die op zee  
 doch zwerven, tusschen hoop en vrees in hartewee;  
 of deze in 't leven zijn, of doot: en ofze oock hooren  
 hoe ieder om hen roept. Eneas, uitgekoren  
 om zijn godtvruchtingheit, beklaeght'er boven al  
 Cronos, Amykus, dan Lykus ongeval  
 in ramp, ter zee bezuurt, dan Gyas, en Kloanthe,  
 twee vroomen mannen, daer het weêr zich tegens kantte.  
 Dus endighde het mael, als vader Jupiter  
 op 's hemels tinne stont, en, uit de lucht van verr',  
 de baren over zag, die zeil en kielen draegen;  
 den vlacken aerdtboôm, strant, en kusten, dicht beslagen  
 met volcken, wijdt en zijt alom van een gestroet;  
 en op het Libysch rijk zoo stip bleef zien als oit;  
 Wien Venus, al bedrukt, met traenen in haere oogen,  
 Terwijl de vader met Eneas was bewogen, ]  
 dus aensprack, daer hy stont: ô goede vader, gy  
 die eeuwigh over Goôn en menschen heerschappy  
 het uwen scepter voert, ontferm u om mijn traenen.  
 Waer heeft Eneas oit, waer hebben mijn Trojaenen  
 sich dus misgreepen aen de hooghste majesteit,  
 dat al de weereelt hun te naeu wort, en ontzeit,  
 om hen, die stoot op stoot, en zulck een neêrlaegh leden,  
 die houden buiten 't rijk, en d'Italjaensche steden?  
 Gewis gy had beloofd dat, na verloop van tijt,  
 de Roomsche vorsten noch, uit Teucers stam, gewijt  
 om over aerde en zee en alle volck en stroomen  
 alleen te heerschen, weêr te voorschijn zouden komen.  
 vader, waerom houdt uw raetslot geene stê?  
 Ik troofte mijn gedult van tijt tot tijt hiermê,  
 dat Trojes ondergangk en jammerlijck verpletten,  
 om door 't genaeckend heil dien druck van 't hart te zetten:  
 nu treet het zelve leedt den mannen op den hiel,  
 Wien vlucht en ballingschap alom zoo lastigh viel.

Onder-  
 tusschen  
 spreekt  
 Venus Ju-  
 piter aen,  
 om troost  
 voor E-  
 neas.



Almaghtige Monarch, waer zal hun jammer enden?  
 Antenor, midden door out Griecken, en hun benden,  
 Ontsloopen, boorde door Illyrikum wel heen  
 Tot in Liburne toe, quam ongestuit met een  
 Noch boven d'ader van Timavus ingetogen,  
 Daer 't schuim door drymael dry vlietmonden komt gevlogen,  
 Uit klippe en steenrots berst, zoo vreeslijk dat het ruischt,  
 En over 't vlacke velt en ackers heenebruyscht,  
 Al 't omgelegen lant in 't water zet. hier bouwde  
 Hy zijn Patavien, en sloegh, met zijn vertroude  
 Van Troje, zich hier neêr. hy noemde dezen oort  
 En 't volck naer zijnen naem, hing Trojes wapens voort  
 Hier aen de posten op, en leeft'er stil in vrede:  
 Maer wy, uw eigen bloet, wien gy voorheen de stede  
 Des hemels, en uw hof beloofde, worden vast  
 Na zwaere schipbreuck, och 't is schricklijck, noch belast,  
 En door den bittren wrock van eene alleen verraeden,  
 Van d'Italjaensche kust vervoert op vreemde paden.  
 Is dit de scepter, dien godtvruchtigen belooft!  
 Zet gy ons bloet aldus de rijckskroon op het hooft!  
 De vader van de Goôn en menschen, toen bewogen,  
 Zagh zijne dochter aen met blijde en minzaeme oogen,  
 Waarmede hy de lucht en hemel heldren kan,  
 En kuste haer, en sprack: mijn dochter, schutsvrou van  
 Uw Cyprus, vrees niet meer: al wat zoo lang te voren  
 By nootlot is bestemt, uwe afkomste eens beschoren,  
 Staet vast, en onbeweeght. gy zult, het zal geschiên,  
 Lavinie de stadt, u toegezworen, zien  
 Met eigene oogen, en Eneas eer beseffen,  
 En zelf dien dappren helt met eere en prijs verheffen  
 Tot aen de starren toe. ick blijf by mijn besluit,  
 Als eertijts, en begeer, [naerdien uw droefheit spruit  
 Uit zorg, die u knaeght, u breet te laeten hooren  
 Hoe dit in mijnen raet hier boven legt geschoren.

*Jupijn  
 troost haer  
 met de toe-  
 komende  
 glorie der  
 Romainen,  
 nakome-  
 lingen der  
 Trojanen:*

Hy



Hy zal Italic beoorlogen met kracht,  
 Verpletten 't forfse volck, het Rutulers geflacht  
 Verwinnen, Latium, dry jaeren lang bezeten,  
 Al fteden ftichten, en zijne onderdaenen weeten  
 Te ftuuren door zijn wet, en zeden, vry van leedt.  
 Haer 't kleene kint Afkaen, dat nu Iulus heet  
 Met eenen bynaem, [want het Ilus hiet, zoo lange  
 Heftaet van Ilium en 't rijck noch was in zwangé,  
 Al dertigh jaeren langk regeeren achter een,  
 En zetel van Lavijn verzetten elders heen,  
 Lang Alba ftercken, en met veftinge bewaeren.  
 Hier zal dan Hektors bloet dryhondert volle jaeren  
 En fcepter voeren, tot dat Ilia berucht,  
 En koninglijke non, en zwanger van een vrucht  
 Van Mars, haer tweelingen zal baeren, door zijn minne:  
 En Romulus, gezooght gequeeckt van een wolvinne,  
 En ros wolvinnevel, zal na de heerschappy  
 Envaerden over 't volck. de ftrijtbre ftadt zal hy  
 En bouwen, en het volck, op dezen burgh gezeten,  
 Hier zijnen eigen naem alleen, Romainen heeten,  
 Wien ick befcheere een rijck, dat eeuwich blinckt, en ftraelt,  
 En eeuwich hooftgebiet, van grens noch tijt bepaelt:  
 De bittre Juno, die, bevreesft voor haer Karthage,  
 En hemel aerde en zee oprockent, plaegh op plaeghe  
 En Troifchen toedrijft, zal zich endelijck beraên,  
 En 't Roomfche volck, dat, met den ftaetsitabbert aen,  
 En heerschappye van de weereft is gekoren,  
 Met my aenqueecken. dat's mijn wil: dus is 't gefchoren.  
 En veele jaeren zal 't gewis gebeuren, dat  
 En Arakus geflacht Mycene, d'oude ftadt,  
 En haer doorluchtigh hof, en Pthie zelf verheere,  
 En burgh van Argos temme, en over hen regeere.  
 De dappre JULIUS, of CESAR, een Trojaen,  
 En noemt naer een' Iul, die ftoormen uit kan ftaen,

voert Ju-  
 lius Cezar  
 in top, ja  
 onder de  
 Goden,

En



En uit dien braven stam gesproten , zal de straelen  
 Van zijn gezagh met al den Oceaen bepaelen ,  
 Met starren zijne faem . gy zult , gerust en bly ,  
 Hem , met den roof van 't oofte en zulck een heerschappy  
 Geladen , namaels in den hemel by de vroomen ,  
 En onder halve Goën , om hoogh bewellekoomen .  
 Dan wort hem kerckbelofte en offer toegewijt :  
 Dan rust het bloedigh zwaert , in eenen gouden tijt .  
 Vrou Vesta , oude Trouw , Quiryn en Remus spannen  
 De vierschaer . d'oorlogh wort ter kerckdeure ingebannen ,  
 Die met metael en stael en boom geslooten wort .  
 De helsche Razerny , niet langer uitgestort ,  
 Zit binnen op 't geweer , getuchtight , en geteugelt ,  
 Met hondert knoopen van metael wel vast gevleugelt ,  
 De handen op den rugh , en schuimbeekt , briescht verwoet ,  
 En braeckt uit haeren balgh gezopen menschenbloet .  
 Zoo spreeckt hy , zent Merkuur , nimf Majaes zoon , van boven ,  
 Op dat Karthage en 't lant , vol nieugeboude hoven ,  
 Den Troisken geen verblijf noch legerstede ontzegg' ,  
 En Dido , onbewust van 's hemels overleg ,  
 Hun niet de grenzen sluit' . hy vlieght , gelijk een vogel ,  
 Door d'ope en ruime lucht , op 't roeien van zijn' vlogel ,  
 En strijckt in Libye , en verricht'er zijnen last .  
 De Punische , Godt woud's , een fors en onheusch gast ,  
 Leght zijne onheuscheit af . de koningin onzijdigh  
 Valt den Trojaenen toe , mewaerigh , en meljldigh .  
 Maer d'overbrave helt Encas , 's nachts daer aen ,  
 Is met bekommeringe en zorgen overlaën ,  
 Vint raetzaem met de zon , 't verquickend licht , te rijzen ,  
 Om 't onbekende lant te zien , te laeten wijzen  
 Aen welck een woeste kust de zeeftorm hen verftiet ;  
 Of mensch of wilt gediert hier huis houdt : want hy ziet  
 Den acker ongebouwt ; en voort zijn volck te mellen  
 Al wat hem wedervoer . hy berghet , in 't overhellen

en zent  
 Merkuur  
 naer Kar-  
 thago , ten  
 beste van  
 Encas ,

Van



In bosch en naere schim en rots, de vloot by een,  
 Saet, met Achates slechts verzelschapt, moedigh heen,  
 In heeft tot hantgebaer twee schichten, scherp beflagen  
 Het yzer, breet van bladt, gelijk men plagh te draegen;  
 Wanneer zijn moeder hem in 't midwoudt tegentreet,  
 Als een Spartaensche maeght gewapent, en gekleet,  
 Als als de Thracische Harpalice, onder 't mennen,  
 Haer paert met sporen noopt, en Hebrus tart met rennen:  
 Want als een jagerin zy op den rugh haer' boogh  
 Het wapperen ter vlucht. de lock en hairvlecht vloogh  
 Om 't hooft: het lange kleet hing om het lichaem heenen  
 Kort opgeknoopt: men zag haer knien en bloote beenen.  
 Zy riep hem eerst dus toe: houdt jongelingen, zaeght  
 Gy ergens by geval een jaegerin, een maeght,  
 Wijn zuster doolen, door het jaghtbosch snel en vlugge,  
 Het een' gevlackten losch en koker op den ruggen?  
 Of uit den aesslem een schuimbeckende everzwijn  
 Het maght en groot gekrijfch naerjaegen? magh het zijn,  
 Zoo wijs ons toch wat padt zy opsloegh, langs wat wegen.  
 Adus sprack Venus en haer zoon terstont hier tegen:  
 Ik zagh noch hoorde hier uw zuster niet. ô maeght,  
 Hoe noem ick u? want my uw oogh en spraeck behaeght.  
 Zy melden dat gy niet tot sterven zijt geboren,  
 Haer zeker een Godin, Diane, of uitgekoren,  
 Of bloetvriendin, een nymf van goddelijck geslacht.  
 Zy zijt dan wie gy zijt, gezegent zy uw jaght,  
 Die ons ter goeder uure ontmoet in zwaericheden:  
 Verlichtze, en onderrecht ons toch, op ons gebeden,  
 Wat geweste, en aen wat kust wy zijn verzeilt,  
 Door storm en onweêr, dat ons hier dreef, en verdeilt,  
 Hier Godt woont noch goet mensch, die ons de paden wijzen.  
 Men zal u voor 't altaer met rijcken offer prijzen:  
 Venus antwoort hem, heel zedigh en bedaert:  
 Gewisselijck ick acht my niet deze eere waert,

die gae  
 het lant  
 bezichti-  
 gen;  
 daer Ve-  
 nus hem  
 bejegenen-  
 de.

T

De



haeren  
zoon het  
lant bekend  
maect,

Didoos  
avontuur  
verhaelt,

De maeght van Tyrus jaeght met kokers, dus naer buiten,  
En bint de purpre broos met stricken om de kuiten.  
Gy zijt gekomen in het Punische gebiet.  
Agenors nieuwe stadt legt ginder in 't verschiet.  
Het lant heet Libye, dat, veilig van bespringen,  
Zich met geen wapenen van eenigh volck laet dwingen.  
Nu heerscht hier Dido, die voor haeren broeder vliet,  
Uit Tyrus over zee, en 't gansche lant gebiet.  
Zou ick haer ongelijck verhaelen in het breede,  
En wat haer wedervoer, u zou de lange rede  
Verdrieten: maer in 't kort ter loop dit opgevat.  
Sicheüs, rijcker dan oit een die lant bezat,  
In ons Fenicie, was man van dees beminde  
Rampzalige echtgenoot, die krachtigh hem bezinde.  
De vader gafze vroegh ten echte aen dezen heer,  
En nam 't geluck aen, toenze een maeght was, jongk en teer.  
Maer och, Pygmalion haer broeder, zoo vermeeten  
En godcloos een schelm, als oit wiert uitgekreeten,  
Bezat'er Tyrus stoel. een wrock en helsch krackeel  
Rees tusschen deze twee. haer broeder, een geheel  
Boosaerdigh mensch, verblint door goutzucht, die de liefde  
Der zusster luttel acht, lagh op zijn luim, en griefde  
Sicheüs met den dolek, in 't heimlijk voor 't altaer.  
De booswicht veinst en speelt den droeven op dees maer,  
En houdt het lang bedeckt, en paeit de weduwvrouwe  
Met ydle hoope: maer de geest van haer' getrouwe  
En onbegraven man verschijnt haer in den droom,  
Heel doots om't hooft, en wijst haer, bleek van schrik en schroom,  
Het outer in den slaep, met moort en bloet bestreecken,  
De wonde, met den dolck, hem in de borst gesteecken,  
Brengh al 't verraet, in 't hof gebroeit, dus aen den dagh,  
En waerschuwt haer te vliën, zoo haestigh als zy magh,  
En van het vaderlant te scheiden uit de haven.  
Hy wijst haer eenen schat, van outs hier stil begraven,

Het



Het gout en zilver, dat op reis haer dienen kan.  
 De weeuw geweckt, bereit zich met haer eedtgespan  
 In 't heimelijck ter vlucht. zy spannen al te gader,  
 Die zamen, of uit haet, of schrick voor dien verraeder.  
 Gy randen schepen aen, en wat hier leght gereet,  
 Bevrachtenze met schat, gaen t'zeil, eer 't iemant weet,  
 Het al den rijckdom van dien gierigaert, dien snooden  
 Argmalion, alleen op eene vrous geboden.  
 Gy landen endelijck ter stede, daer gy voort  
 Die trotse muuren, en Karthagoos nieuwe poort  
 Sult zien opsteigeren. zy kochten, op het meeten,  
 Hier lant, dat Byrza wort naer dezen koop geheeten,  
 Zoo groot, gelijk men met eene ossenhuit omleght.  
 Daer nu, wie zijtge? wat voor volck? van waer? nu zeght  
 Waerheene leght de reis? hy zucht eens op dit vraegen,  
 Uit 't binnenst van zijn harte, en zeght: zou ick gewaegen,  
 Van 't eerste tot het leste, ons aller ongelijck,  
 In ramp, en had gy tijt te hooren de kronijck  
 Van onze zwaericheên, ô maeght, om dit te weeten,  
 Ik zagh de zon gedaelt, en eer den dagh gesleeten.  
 Het onweêr heeft ons van d'aeloude Troische kust,  
 Indien u by geval van Troje iet is bewust, ]  
 Zoo veele kusten langs gevoert, en smeet ten leste  
 Die vloot by ongeval aen 't Libyaensch geweste.  
 Gy ziet Eneas, den godtvruchtigen, die hier  
 Het zijn huisheilighdom en Haertgoôn, uit het vier  
 In Trojes brant geberght, de zee komt overvaeren.  
 Ik d'afkomst van Jupijn, bekent door oorloghsmaeren,  
 Zieck dus Italie, mijn eigen vaderlant,  
 In zeilde hierom van het Frygiaensche strant  
 Het twintigh schepen, om mijn avontuur te zoecken,  
 Op 't goddelijck geley van moeder in dees hoecken:  
 In zeven schepen, pas in 't zeegevaer geredt,  
 Blandden reddeloos. ick, hier aen lant gezet,

*waerom zy  
vluchte.*

*en Kar-  
thago  
bouwde.*

*Eneas  
verhaelt  
haer zijn  
ongeval.*



Uit Afie en Euroop verdreven met den mijnen,  
 Zwerf, onbekent en arm, in Libysche woestijnen.  
 De moeder Venus leedt niet langer dit beklagh,  
 En viel'er midden in: gy zijt dan zulck een slagh  
 Van volck als 't wezen wil, ick zet mijn trou te pande  
 Dat alle Goden u, die hier door storm belande  
 Aen Tyrus stadt, geensins misgunnen datge leeft.  
 Nu voort ten hove naer de koningin gestreeft:  
 Want ick verzekere u, zoo niet de wichleryen  
 Het waerzeggen niet los door 's menschen zinnen glien,  
 Dat ree de wint op zee gekeert is, en uw vloot  
 En al uw volck geberght. dit zietge naect en bloot,  
 Indienge uw oogen slaet op deze zes paer vogels,  
 Al zwaenen, die [na dat haer d'arent met zijn vlogels  
 En beck en klacuwten uit den hemel overviel,  
 By klaeren zonneschijn, en haer gescheiden hiel,]  
 Zich vrolijk in een vlucht verquicken, en vermeien.  
 Nu schijnenze op een ry te strijcken in de weien:  
 Nu stijgenze in de lucht: en eveneens gelijk  
 Zy hunnen vyant zijn ontglipt, en zegenrijk  
 Nu drijven op haer pen, in 's hemels hooge plecken,  
 In eene zelve vlucht al snorrende ommetrecken,  
 En zingen uit de borst; zoo loopt uw vloot en jeught,  
 Voor wint, voor stroom, den mont der haven in met vreught;  
 Of leght aen lant. ga voort. volgh, zonder om te kijcken,  
 Het padt, 't welck voor u leght. zoo sprack zy, en ging strijcken.  
 De neek der Schoone blonck, gelijk een roos van kleur.  
 De hairlock gaf een lucht en goddelijcken geur,  
 Gelijk ambrosia. 't gewaet vloeit naer beneden.  
 Haer trede wijft uit dat zy met recht wort aengebeden,  
 En een Godin is. vorst Eneas kende voort  
 Zijn moeder, die verdween. hy riep haer al gestoort:  
 Gy wreede, waerom komt gy u vermomt vertoogen,  
 En met een' valschen schijn zoo dickwijl voor mijne oogen?

*Venus  
 wijft hem  
 naer het  
 hof, en  
 spelt de  
 behoude-  
 nis zijner  
 andere  
 makereu,  
 uit de  
 twaelf  
 zwanen,*

*en open-  
 baert zich  
 in 't schei-  
 den.*

Of



Waerom magh uw zoon niet raecken uwe hant,  
 In montgemeenschap treên, met kennisse, en verstant?  
 Adus beschuldicht hy zijn moeder, gaet met eenen  
 Haer stadt. d'onsterfelijkke, uit hun gezicht verdweenen,  
 Bedecktze in 't heenegaen met eenen donckren mist,  
 Bewimpeltze met damp en nevelen uit list,  
 So dat hen niemant zie, noch aenraecke en verhinder,  
 Creên eisch van hun komst. zy vaert al weder ginder  
 Haer Pafus toe, en keert blygeestigh in haer hof,  
 In kerck, daer tienmael tien altaeren haeren lof  
 Bewieroocken met geur van Saba; daer de roozen  
 In roozekranssen, versch ontloocken, voor haer bloozen.  
 Zy spoên terwijl hunn' wegh, en volgen vast het padt,  
 In treên den heuvel op, die over deze stadt  
 Den deele hangt, en steil het nieuwe slot aenschoude,  
 Dat Tyrus koningin hier tegens over bouwde.  
 Neas staet verbaest, als hy 't gevaerte ziet,  
 Haer eerst de hut stont, arm gedeckt met stroo, en riet.  
 Hy staet verwondert om de poorten, en het woelen  
 Van 't volck, en d'effe straet. de Tyrischen krioelen,  
 Wyveren hun werck. d'een arbeit aen het hof,  
 Reckt muuren op, rolt steen, en wenteltze op in 't stof.  
 Den ander roit en merckt het erf, om 't huis te zetten.  
 Den kiest wethouders, en de vroetschap, en stelt wetten.  
 Den ander delft en graeft een haven uit het velt.  
 Den ander leght den gront ten schouburgh met geweld,  
 In houwt pylaeren uit de steenrotse, om tooneelen  
 Eerna tot eer en pracht te dienen onder 't speelen:  
 Gelyck de bie, by lente en zonnescijn in 't groen,  
 Op velt en bloemen slaeft, om jongen aen te voên;  
 Of klaeren honigh stuwt, en vult de honighraten  
 Met zoeten nektar; of d'aenbrengende onderzaeten  
 Van hunnen zwaeren last verlicht; of straf en stout  
 In bommels, in een' troep, uit haere korven houdt,

Hy spoet  
 stwaert,

ziet de  
 Tyriers  
 Karthago  
 bouwen.

gelyck  
 naerstige  
 byen op  
 bloemen en  
 in bykor-  
 ven arbe-  
 den:

T 3

En



En keert dat vuigh gediert. men werckt'er, zonder treuren.  
 De zoete honigh rieckt naer tijm, en lentegeuren.  
 Eneas, die de stadt dus hoogh gerezen ziet,  
 Sprack: ô geluckigen, die, na geleên verdriet,  
 Hier reede rijzen ziet uw muuren, poort, en gevel!  
 Daerna begaf hy zich, bedeckt met eenen nevel,  
 In 't midden van den drang der lieden, en, 't is vreemt,  
 Hier is niet een, die hem gewaer wort, en verneemt.  
 Een woudt beschaduwde de middenstadt met boomen,  
 Heel koel, en aengenaem. de Punischen, gekomen  
 Door storm aen dezen oort der stede, groeven hier  
 Een merck en voorspoock uit, van Juno hun zoo dier  
 Bevolen, en getoont; een paertschoft: dit wou mellen  
 Hoe hier een strijbaer volck zoude opstaen, om te vellen,  
 Veele eeuwen, al wat hun aen boort klampt, stijf en sterck.  
 Hier stichte Dido, toenze uit Sidon quam, een kerck,  
 Jupijns gemael ten prijze; een werckstuck om te brommen,  
 Geschenckrijck, groot van maght door Junoos heilighdommen.  
 Men klom de trappen op, langs drempels van metael.  
 Het koper hielt den balck gebonden, tot een prael.  
 De kopre kerckdeur draeit en knerst op kopre pannen.  
 Hier in dit zelve woudt bejegende den mannen  
 Van Troje en hem wat vreemts, dat eerst zijn vrees verzacht.  
 Hier zagh Eneas eerst eene uitkomst, lang verwacht,  
 Na veele zwaericheên, dat hem veel heils voorzeide:  
 Want midlerwijl hy hier de koningin verbeide,  
 In deze groote kerck den rijckdom overschat;  
 Verbaest staet om het heil der nieuwgeboude stadt,  
 De kunst des kunstenaers waerdeert met groot verlangen,  
 En zoo veel arrebeits, hieraen te kost gehangen;  
 Verneemt hy het gevecht voor Troje, na als voor,  
 Den oorelogh, alree de wijde weerelt door  
 Gedondert. hy verneemt hier Atreus naer het leven,  
 Vorst Priam, en Achil, op bey te zamen even

*gaet voort  
 met een  
 wolck be-  
 deekt,*

*en wacht  
 de Konin-  
 gin in den  
 tempel,  
 beschildert  
 met Tro-  
 jaensche  
 historien.*

Gebec-



Gbeeten, en gestoort. hy bleef met aendacht staen,  
Hweende, en sprack: Achaet, wat oort is niet belaên,  
Wat lant ter weerelt waeght nu niet van onze elende!  
Ze Priam daer. hier wort de dapperheit in 't ende  
Het eere en prijs gekroont. hier wort ons leet beklacght,  
En niemant vint men, die geen' rouw hier over draeght.  
Het vaeren alle uw vrees: dees kennis zal ten leste,  
Want elck ons onheil weet, ] noch dienen ons ten beste.  
So spreekt hy, en verzaet zijn droefheit met de lucht  
En ydle schilderye, en looft'er zucht op zucht,  
Wacrop de traenen langs zijn kaecken nedervallen:  
Want hy vernam de jeught, aen dees zy van de wallen,  
Hoe zy den Griecken, die in 't velt voor Troje slaen,  
Comt vallen op den hals, en jaeghtze op 't leger aen:  
En d'andre zijde hoe Achilles, met de pluimen  
So zijnen helm, den Fryx te wagen 't velt leert ruimen.  
Het wijt van hier verneemt hy, schreiende en bedruckt,  
Orst Refus witte tent, die door den slaep verruckt,  
Wort overrompelt, en geplondert, en verflagen,  
En Diomedes, zoon van Tydeus, die den wagen  
Heete paerden naer het heir drijft, dat het kraeckt,  
En 't ros het voer van Troje, en Xanthus heeft gesmaeckt.  
De jonge Troilus vlucht, aen d'andre zy der veste,  
En geeft zijn vyants heir geweer en schilt ten beste:  
En ongeluckigh knaep, die tegens Thetis zoon,  
Zich stout verzette, een kans voorwaer niet even schoon.  
Hy wort van 't paert gesleept, en, hangende verflagen  
En achter over, op den lêgen oorloghswagen,  
Houdt noch den teugel vast, en vaeght, helaes, het lant  
Het hooft en hair: de speer schrabt omgekeert in 't zant.  
De Troische vrouwen gaen terwijl naer Pallas deuren,  
En zoen van haeren toorne, in 't hangend hair, en treuren.  
Het fluieren om 't hooft: 't misbaer den rouw vermeert,  
Mer zy haer borsten slaen. Minerve afkeerigh, keert

De



De droeve schaer den neck, en slaet haere oogen neder.  
 Achilles had het lijck van Hektor, heene en weder,  
 Wel drywerf achter een, geseurt om Trojes wal,  
 En 't wert om gout geloft. Eneas zuchte uit al  
 Zijn hart, zoo dra hy quam den oorloghsroof t'aenschouwen,  
 Den wagen, en het lijck van zijnen halsgetrouwen,  
 En Priam, die, bedrukt en weerloos, voor de stadt,  
 Den trotsen vyant met gevouwen handen badt.  
 Hy vondt zich zelven oock, by al de Griecksche heeren,  
 En onder 't oorlogsvolck, dat Troje quam verweeren  
 Uit oosten, en vernam hier Memnon, den Moorjaen,  
 Met zijne standerden. hy ziet de benden slaen.  
 Penthesilea sterckt haere Amazoonsche vaenen,  
 Met schilden toegerust, gewrocht als halve maenen,  
 En, onder duizenden, beschut'er Priams recht.  
 De goude gordel van de krijghsheldin hangt hecht  
 Gehaect beneên de borst, die naeckt is, naer 's lants wetten.  
 Een maeght durf in het velt zich tegens mans verzetten.

*Middele-  
 wijl komt  
 Dido aen-  
 getreden,  
 gelijk  
 Diane op  
 de jaght,*

Terwijl Eneas, neef van Dardan, zich hierom  
 Verwondert, dit beziет, verbaest blijft staen, en stom,  
 En starooght op de kunst, komt Dido, d'overschoone,  
 De brave koningin, ten tempel, en ten troone,  
 Met eenen grooten stoet van heeren, en 't geley  
 Van jofferen bestuwt. zoo gaet Diaen ten rey,  
 Op Cynthus heuvels, langs Eurotas waterkanten,  
 Gevolgt rontom haer heen van duizent berghverwanten,  
 Al godtheên. haer geweer, de koker op den rugh,  
 Hangt achter af, en treênde op 't velt, gezwint en vlugh,  
 Munt uit in al den drang der wackre jaghtgodinnen  
 Met hals en hoofd: Latoon, de moeder, is van binnen  
 Al heimlijck in haer schick. aldus komt Dido voort,  
 In 't midden van den stoet, en vordert met haer woort  
 En wenk den bouw des rijks, en 't werk, genaekt den drempel.  
 Zy zet zich, midden in den overwelfden tempel,

Op



Een enen hoogen stoel, omcingt van haer wacht.  
 Schreef'er wetten voor, gaf elck, naer zijne maght,  
 In eigen taeck, en werck, of liet'er hen om loten;  
 Wanneer Eneas ziet hoe 't volck komt toegeschoten,  
 Anteus, en Sergest, en moedigen Kloanth,  
 Met een al 't overschot der Troische vloote, aen strant  
 O zee van een gewacit, en uit hun streeck gedreven.  
 H stont verbaest, en stom, Achates mede, en, even  
 Verslegen als verblijt, verlangden hun de hant  
 Te geven in der yl, t'omhelzen op het lant:  
 Doch konden niet bevroên hoe 't met hun was gelegen;  
 Des zy, met eene wolck bewimpelt, stille zwegen,  
 En letten in wat staet zy stonden; waer de vloot  
 Goleven was, en wat hen hier dreef, na dien noot:  
 Want d'andre schepen hen tot deze bootschap kooren.  
 Adtruchtigh gingen zy ten tempel, om te hooren  
 Wat heul te vinden was op hun verzoeck, en bê.  
 Zij traden naulijx in, of Dido gafze alree  
 Gnoor. Ilioneus, de treflijckste van allen,  
 Hf met bedaertheit aen: ô koningin, wiens wallen  
 Ryzen, met Jupijns bestemminge en onthiet,  
 Die dit trotse volck betoomt met uw gebiet;  
 Wy Troischen, jammerlijck gesolt om alle stranden  
 Dor onweêr, bidden u verbie het schendigh branden  
 Van ons verstroide vloot: verschoon 't godtvruchtigh zaet,  
 En neem wat nader acht op onzen droeven staet.  
 Wy komen niet met maght in dit geweste opdonderen,  
 O Libysch heilighdom met torts en zwaert te plonderen,  
 En weder met den buit te streven zeewaert aen.  
 Wy ballingen zijn niet gestelt op dit bestaen.  
 En lantstreeck, by den Griek Hesperie geheeten,  
 Ot, strijtbaer, vruchtbaer, vet, en lang voorheen bezeten  
 Van den Enotriaen, leght ergens, die geroemt  
 He, en het volck, naer 's vorsten naem genoemd,

en gaet op  
 baren  
 troon zit-  
 ten,  
 daer An-  
 teus met  
 zijn  
 scheeps-  
 volck ver-  
 schijnt,

en Ilioneus  
 het woort  
 voert, en  
 heul  
 zoekt,

V

Ita-



Italianen heet by zijn nakomelingen,  
Ten minste naer 't bescheit, dat wy hier van ontfingen :  
Wy zeilden derwaert, als de norffe Orion, snel  
In zee opsteeckende, ons afgrijsfelijk en fel  
Op blinde zanden joegh; een buy, die d'een op d'ander  
De vloot door golf en rots verftroide van elckander :  
En wy, een klein getal, verschijnen hier voor u,  
Gedreven aen uw strant. wat aert van volck, zoo ruw,  
Bewoont dees kust? wat lant mis handelt vreemde lieden  
Zoo hardt, en onbeschoft? men wil ons hier verbieden  
Te rusten op het strant. men schent den lantzaet aen,  
En lijt niet dat wy hier een hant breet velts beslaen.  
Ontzietge dan noch mensch, noch menschelijk vermogen;  
Ontziet ten minste Godt, by wien geen mededoogen,  
Geen deught blijft ongeloot, geen boofheit ongedacht.  
Eneas was ons heer, en koning, van 't geslacht  
Der Goden, zonder ga, godtvruchtigh, en rechtvaerdigh,  
Een dapper oorloghsman. indien hy, eere waerdigh,  
Door 't nootlot is geberght, het lijf behouden heeft,  
En niet ter zielen voer, door byster weêr gesneeft;  
Zoo vrees geenfins of het u namaels moght berouwen.  
Dat gy hem eerst verplicht, door heufcheit, en vertrouwen.  
Sicilje draeght oock steên, en wapentuigh, en moedt  
Op brave Acest, een' vorst geteelt uit Trojes bloet.  
Vergun ten minste hier d'ontrampeneerde schepen  
Op strant te haelen, hout uit bosch en woudt te sleepen,  
Te houwen, ribbe en riem te schaven, op dat wy,  
Den koning en ons volck verwervende, noch bly,  
Indien 't geluck ons dien', naer d'Italjaensche plecken,  
En 't oude Latium te zamen heenetreeken :  
Maer mist ons deze hoop, en zijt gy, ô Trojaen,  
O waerde vader, in het Libysch diep vergaen;  
Is 't met Iulius uit, zoo laet ons van dees reede  
Toch naer Sikanie, en de nieugeboude stede,

En



In vorst Acestes spoên, van waer wy herwaert aen  
 zezilt zijn met de vloot. dus sprack hy, al belaên,  
 en al de Dardaniers bestemden zijne bede.  
 De koningin bezie hem vast op deze rede,  
 en antwoordt kort aldus: Trojaenen, weest gerust.  
 Het vaeren zorgh, en vrees. dit strant, dees waterkust  
 wort naeu met wacht bezet, bewaecht aen alle kanten,  
 uit angst, om mijnen stoel, die last lijdt, vast te planten,  
 tot dat de boom van 't rijk zijn wortels dieper schiet.  
 Wie kent Eneas stam, wie Troje en Troischen niet,  
 en oorlogh dus befaemt! wat lant, in alle streecken,  
 weet van dien krijgh en brant, vol jammers, niet te spreken!  
 Wy Punischen zijn niet zoo ruw, en plomp, en straf,  
 en 't nieuwe Tyrus legt zoo wilt en woest niet af  
 van 's weerelts heirbaen, daer de zedigen verkeerren.  
 Het zy gylieden eens uw schepen wenscht te meeren  
 en d'Italjaensche kust, Saturnus oude wijck,  
 of Eryx grenzen zoekt, en vorst Acestes rijk;  
 ick zal u veiligh voort afvaerdigen, geleiden  
 het raet, en daet, en hulpe: of wiltge hier verbeiden,  
 en neêrslaen op ons erf; mijn nieuwe stadt, mijn strant  
 haen open: haelt de vloot en schepen vry op 't lant.  
 Syrier en Trojer zijn ons even lief, en waerdigh.  
 En och, of nu de wint uw' koning, zoo rechtvaerdigh,  
 had herwaert aen gevoert, en ick hem hier zagh staen.  
 Doch wil ick zommigen afvaerdigen te gaen  
 bezichtigen de kust, beveelenze al mijn stranden  
 ghorghvuldigh te bezien, te zoeken waerze landden,  
 of ergens spoelden aen een bosch, en eenzaam woudt;  
 of waer een Troier zich in stadt of vleckte onthoudt.  
 De vorst Eneas, en de kloecke Achates mede  
 verlangden nu, vol moedts, gesterckt door deze rede,  
 om uit de schaduwe der wolcke, in 't licht te staen.  
 Achates sprack toen eerst den vorst Eneas aen:

*het welck  
 Dido hem  
 toefstaet:*

V 2

O Ve-



O Venus zoon, wat dunckt, wat dunckt u van die maeren?  
De vloot, en mackers al is 't vry van zeegevaeren.

Wy missen een' alleen, en zagen schip en mast  
Recht vóór ons zincken. wat wy nu verneemen past

*waer op  
Eneas uit  
de wolck  
voor den  
dagh  
komt,  
zoo schoon  
gelijk y-  
voir, en  
gesteente  
in gout;*

Op moeders wiclery. dit had hy pas gesproken,  
Of deze lucht en mist, waer in de helden doocken,  
Borst haestigh, en verdween: de lucht wert klaer en schoon.  
Daer stont Eneas toen in dezen dagh ten toon,  
En blonck, zoo braef van leest, van opzicht, en van zwieren,  
Gelijck een Godt: naerdien de moeder hem quam cieren

Met blonde locken, en een gloënde blozentheit,

En staetigh opzicht, en een' glans vol majesteit.

Als kunstenaers yvoor vercieren door glad slijpen

Met een bevalligheit, of geven 't gout te grijpen

Het Parosch marmer, of het zilveren metael.

Hy, die dus onvoorziens, zoo braef hun altemael

Verschijnt, begint mevrouw eerbiedigh aen te spreekken:

*de Konin-  
gin aen-  
spreekt, en  
bedanckt,*

Hier staet de man, den storm van 't Libysch meer ontweecken,  
De Troische Eneas, met bekommering gezocht.

O koningin, die dus met onzen droeven toght,

En der Trojaenen ramp, die groot is, zit beladen;

Die ons [het overschot des volcks, te schalek verraeden,

En pas het Griecksche zwaert ontsloopen, en hun hant,

Door allerhande ramp, te water, en te lant,

Gesolt, en uitgeput, met druck en noot bevangen,]

Gewaerdicht, in uw stadt, oock in uw hof, t'ontfangen:

O Dido, wy met alle ons lantsliên, die verstroit

Door al de weerelt, noch geberght zijn, kunnen noit

Dees deught, naer heuren eisch, met danckbaerheit beloonen.

De Goden [zooze noch godtvruchtigen verschoonen,

In waerde houden; zoo rechtvaerdigheit, en trouw,

En 't vroom geweten noch een ploy ter weerelt hou,]

Beloonen uwe deught en weldaet naer behooren.

Gy zijt ter goeder uur gewonnen, en geboren.

Geluc-



Geluckigh was uw stam, om zulck een waerde spruit.  
 Zoo lang de stroom in zee zal loopen ongestuit;  
 Zoo lang de schaduwen rontom de bergen dwaelen;  
 Zoo lang de hemel weit gestarnte, en zonnestraelen;  
 Sal elck uw' naem en faem, en weldaën, zonder tal,  
 Verheffen, waer hy oock in 't endt belanden zal.  
 Hy gaf hierop de hant den reisbroërs door elckandere,  
 Ioneüs d'een, Sergustus mede d'andere,  
 Voort Gyas, en Kloanth, en al de gasten mê.  
 De koningin zat eerst verstomt op haere stê,  
 Verwondert om dien man, en om zijne avontuuren.  
 Er sprack: ô Venus zoon, wat voert u naer ons muuren?  
 Wat drijft u, met gevaer door zoo veel zeeverdriet,  
 Naer dezen woesten hoeck? zijt gy Eneas niet,  
 Den Venus, zegenrijck, een voester van de weelde,  
 Er Dardans zoon, Anchys, op Xanthus oever teelde,  
 En in het Troisch geweest wel eer ter weerelt broght?  
 Gewisselijck my heught dat Teucer my bezocht  
 Te Sidon, toen hy, uit zijn vaderlant gedreven,  
 Naer andre rijcken stont, door Belus hulp gesteven.  
 Zijn vader Belus liep het vruchtbre Cyprus af,  
 En zat het eilant, dat zich boogh voor zijnen staf.  
 Ik hoorde sedert al van uwen naem vermaenen,  
 Van Grieksche koningen, en 't jammer der Trojaenen.  
 Te vyant zelf verhief de Troischen, en hunn' stam,  
 En rekende dat hy zijn' oirsprong hieruit nam:  
 Wes halve, ô brave jeught, neem uw verblijf ten hove.  
 En zelve zeefortuin heeft eertijts my, verschove  
 En vreemde ballingin, na allerhande noot,  
 En leste in dees landouwe ontfangen met mijn vloot.  
 Ik, die den weërspoet ken, ben willigh alle lieden  
 In hun verlegenheit en noot de hant te bieden.  
 Zoo spreekt de koningin, en leit Eneas voort  
 In 't koninklijke hof, beveelt aen ieder oort,

en zijne  
 mackers de  
 hant geeft,

Dido ant-  
 woort be-  
 leefdelyck;

noodight  
 hem en de  
 zijnen in  
 haer hof,



*begifticht  
de schepen,* In alle tempelen te slaghten , en te vieren ,  
Ter eere van de Goôn . zy zent wel twintigh stieren ;  
*en laet de  
maeltijt  
bereiden.* En hondert zwijnen , ruigh van borstelen , naer zee  
Haer gasten toe , en zoo veel vette lammers mê ,  
En weelige oien , en Godt Bacchus blijde gaven .  
Maer binnen wort het hof , door hofgezin en slaven ,  
Heel prachtigh koninglijck en heerlijck toegemaect .  
Men recht in 't middenhof de maeltijt aen . hier blaect  
Tapijt , en purper , elck om 't heerlijckste uitgelaeten .  
De tafels schitteren van goude en zilvre vaten ,  
Waerop der vaderen doorluchte daeden staen  
Gedreven op een ry , van haeren oirsprongk aen :  
Wat d'overoude stam verricht heeft door de grooten ,  
Door zoo veel dapperen , uit dezen stam gesproten .

*Eneas ver-  
kuntshapt  
Askaen  
zijn we-  
dervaren,* Eneas [ want zijn hart en vaderlijck gemoedt  
Niet rusten kon , ] zont voort Achates heen met spoet ,  
*en ontbiet  
kostelijck-  
heden , om  
te ver-  
schencken.* Naer strant toe , en de vloot , om hun bejegeningen  
Askaen te melden , en hem mede in stadt te bringen .  
Het vaders hart is meest voor 't lieve kint beducht .  
Met een beveelt hy hem schenckaedje en schat , ter vlucht  
Geborgen uit den brant van Troje , in 't hof te haelen ;  
Een' tabbert , stijf van gout en parlen , om te praelen ,  
En een behangsel , met oranje loof en bloem  
Geboort , waermê Heleen van Argos , rijk van roem ,  
Zich cierge , een wonderlijck geschenck van moeder Lede ;  
Toen zy , van out Myceen , haer vaders hof en stede ,  
Naer Troje en d'onvrye echt ging vâeren voor den wint ;  
Met noch een' scepter , eer van Priams outste kint ,  
De dochter Ilioon gedragen , neffens dezen  
Een' parlen halskarkant , en noch een uitgelezen  
Juweel , een dubble kroon van steenen en van gout .  
Achates teegh zijn best , daer zich de vloot onthoudt ,  
Op dat hy dezen last , naer zijnen eisch , bekleede .

Venus

Maer Cyprus koningin lagh op haer luim , was reede

Om



Om wederom wat nieuws wat zeldtzaems te bestaen,  
 In haeren zoon, in schijn van 't lieve kint Askaen,  
 Te brengen in het hof, en Dido, daer de giften  
 Haer hart bekooren, als met zinnelooze driften,  
 Ontvoncken door den brant van minne in mergh en been:  
 Want Venus vreesst den aert van Tyrus hof en steên,  
 Al dubbelhartigen en weifelende raeden.  
 En vreesst oock Juno zelf, en, 's nachts hierom beladen,  
 Sreekt dus den Minnegodt, den kleenen vlieger, aen:  
 Mij zoon, op wiens geweld en maght ick vast magh staen;  
 Mij zoon, die op 't geweer van Jupiter, waarmede  
 My reuzen heeft verplet, niet past; ick heb een bede  
 Van uwe Godtheit, en verzoek uw' onderstant.  
 My weet hoe Junoos wrock dus, over zee en zant,  
 Al langs alle kusten voert Eneas, uwen broeder,  
 Onbillijck: en de rouw van uw beminde moeder  
 Ging dickwijl u aen 't hart. nu houdt hem Dido vast  
 Met soeten woorden op. hoe dit onthael den gast  
 Bekomen moght, heeft my met achterdocht getroffen.  
 Gewis zy zal by dees gelegenheit niet sloffen,  
 Haer passên op haer stuck: waerom ick vind geraên,  
 Te koningin-, eer zy iet ontrous durf bestaen,  
 Het list t'ontvoncken, en op mijne zy te winnen,  
 Op dat geen Godtheit haer verandere van zinnen,  
 En zy Eneas blijf van harte toegedaen,  
 Als ick. nu vat mijn' zin, om hier niet mis te slaen.  
 Het koninglijke kint, dat ick alleen bezinne,  
 Lust toe, op vaders last, naer 't hof der koninginne  
 Te treden, en schenckaedje en overbleven schat,  
 Uit Trojes brant gebergh, te brengen in de stadt.  
 Ik zal dit kint, als 't slaept, in onze heuvelstreecken,  
 In Italie, of Cytheer, my toegewijt, versteecken,  
 Op dat het dit bedrogh niet riecke, of ons ontmoet'  
 In 't midden van 't bancket. ga heen, vermom met spoet.

vermomt  
 Kupido,  
 om Dido  
 t'ontvoncken,

spreek den  
 Minnegodt  
 aen, en  
 ontdeckt  
 hem haer  
 voornemen.

Uw



Uw aenzicht eenen nacht, en laet u niet verdrieten  
 De troni van dit kint naer 't leven aen te schieten,  
 Op dat [wanneer Elize, op 't koningklijk bancket  
 Verheught, en by den wijn, die zorgh van 't harte zett',  
 U neeme op haeren schoot, omhelze, en kusse onendigh,]  
 Gy haer 't verborgen vier en loos vergift behendigh  
 Ten lippen inneblaest. 't gehoorzaem minnekint

*Kupido  
 neemt den  
 schijn van  
 Iulus aen,  
 en Venus  
 voert Ii-  
 lus, in zij-  
 nen slaep,  
 naer Ida-  
 lie.*

Gehoorzaemt moeders last, gelijk zy raetzaem vint.  
 Het schiet zijn vleugels uit, en treckt al vrolijk heene,  
 Met zulck een' treedt, als of Iulus zelf verscheene.  
 Maer Venus geeft Askaen een' slaepdranck, streelt en kust  
 En stooft het in haer' schoot, en voert het kint geruſt  
 Op 't hoogh Idalie ten boſſche in, legt het kleine  
 In koele ſchaduwē van zachten marjoleine,  
 Op datze met haer bloeme en geuren 't wicht verquick'.  
 Kupido geeft gehoor, gaet heen, wel in zijn ſchick  
 Met trouwe Achates, die hem meleit, om de heeren  
 Met koningklijk geſchenck en gaven te vereeren.  
 De koningin had, voor zijn komſt, zich ten banckett'  
 Op bedſpon en tapijt in 't midden aengezet.

*De mael-  
 tijt begint.*

De vorſt Eneas en de Troiſchen, zijn geleide,  
 Vergaëren vaſt men gaet aenleggen op 't geſpreide  
 En purpren tafelbed. de dienaar giet lampet  
 En water op de hant. men drooght de handen met  
 Gebloemden hantdoeck. men legt weite uit teene manden  
 Op tafel. binnen wort gewoelt met hondert handen  
 Van vijftigh maeghden, die op eene lange ry  
 't Gerecht opdifſchen, en de hooffche leckerny,  
 Het hof bewierroocken: en dan noch hondert anderen,  
 En hondert dienaers van eene oude met elckanderen,  
 Die rijckklijk op den diſch verſchaffen wijn, en ſpijs.  
 De burgery dringt ſterck ter poorte in, naer lants wijs.  
 Men zetze op diſchtapijt. zy zien Eneas gaven  
 Met groot verwondren aen, verwondert om den braven

Iulus,



Belus, en den Godt, wiens aenschijn gloeit, en straelt,  
 In zijn geboortste spraek; om fluier en 't gemaelt  
 In rijck omhangsel van oranje. geen van allen  
 Kan minder zich verzaen van lust en welgevallen  
 Men dit aenminnigh kint, als Dido, die alree  
 Sich deerlijck overgeeft aen 't naeckend minnewee.  
 Zy wort verhit door 't kint, en 't geen haer is geschoncken;  
 Die beide het gemoedt ontstellen, en ontvoncken.  
 Da dat de knaep een wijl in vaders armen hangt  
 In zijnen hals, die den vermomden zoon ontfangt,  
 En kust tot dat hy heeft verzaet des vaders minne,  
 Zoo zoekt het kint Elize, en vlieght de koninginne  
 Met yver om den hals. zy druckt het aen haer hart,  
 En ziet zich naulijx zat, en Dido, die de smart  
 Der minne namaels staet zoo jammerlijck te voelen,  
 Verneemt niet welck een' Godt zy, om haer' lust te koelen,  
 Dus in haeren schoot vast koestert, streelt, en mint.  
 Den zoon, die moeders last uitvoeren wil, begint  
 Alengs Sicheüs uit haer hart en zin te wiffen,  
 En pooght inwendigh 't hart en haer gedachteniffen,  
 En koeler, en een poos van d'eerste min gespaent,  
 Voor een herbore min t'ontsteecken, eer zy 't waent.  
 Het eerste dischgerecht is naulijx opgenomen,  
 En 't lijf met spijs gesterckt, of groote kelcken koomen  
 En tafel, en men kranst den wijnkop versch en koel.  
 De gasten zijn verheught. het vrolijck gekrioel  
 Verweckt een' wedergalm door al de ruime zaelen.  
 De lamp beschijnt het gout der balcken met haer straelen.  
 De turck brant helder, en verdrijft den duistren nacht.  
 Neifcht de koningin een' wijnkelck, daer 't geslacht  
 Van Belus en zijn zaet gewoon was uit te drincken;  
 En' wijnkelck, zwaer van gout, waerin robijnen blincken:  
 Men schonck dien boordevol. toen zweegh al wat'er zat.  
 En sprack: ô Jupiter, naerdien elck een u schat

*Dido om-  
 helst den  
 vermom-  
 den Kupa-  
 do voor  
 Askaen,*

*wort ver-  
 lieft,*

*onthaelt  
 hare ga-  
 sten,*

X

En



En eert voor 't heiligh hooft der blijde gasterijen,  
 Die haer oock wetten stelt; laet toch dees dagh gedyen.  
 Tot heil van Tyrus, en den Troischen vlughteling,  
 Op dat men na gedenck' hoe Tyrus Troje ontfing:  
 Dat Bacchus, ſchencker van de vreught, ons koom' verblyen,  
 En Juno zelf verſchijne op deze gasterijen.  
 Gy Sidoniers, onthaelt de gaste, blijde en frifch.  
 Zoo ſpreektze, en plengt en ſtort wat wijns uit op den diſch,  
 Als een dranckofferhande, en proeft die met de lippen,  
 En roert den wijnkelck pas en effen aen te tippen.  
 Toen gaf zy 't Bitias, die zet het aen den mont,  
 En nijpt den wijnkelck uit, tot onder op den gront.  
 De grooten volgen hem. Iöpas roert de ſnaeren:  
 Die zanger, lang van haer, ſpeelt op al wat d'ervaeren  
 En ſtercken Atlas leert. hy zingt den loop der maen:  
 Van zonnezwijm: waeruit de menſch en 't vee ontſtaen:  
 Wat oirzaeck zy van ſtorm en blixem, dondervlaegen:  
 Van Boer, en Regenſtar, en groote en kleenen Wagen:  
 Wat heete dagen reekt: wat koude krimpt zoo knap.  
 De vrolijke Tyriers verdubben 't hantgeklap:  
 De Troiſchen volgen hen. de koningin, eilaci,  
 Al t'ongeluckigh, broght met kouten deze ſtaetſi,  
 Dit nachtfeeft over, dronck de min, die heur behaeght;  
 Terwijlze gratigh dan naer koning Priam vraeght,  
 Dan weêr naer Hektor, dan naer Memnon; met wat boogen,  
 Wat wapenen hy quam uit Ooſten aengetoogen;  
 Dan naer de paerden en 't geridt van Tydeus zoon;  
 Dan naer Achilles moedt, en zijnen oorloghſtoon.  
 Ten leſte ſprackze: ô vorſt, ter goeder uur gekoomen,  
 Verhael ons van 't begin hoe Troje is ingenomen  
 Door 't Griekſch verraet: verhael uw avontuur in 't bree,  
 En hoe gy ommezworft: want uwe vloot alree  
 Is zeven jaeren langk geſolt op woefte baren,  
 En heeft de weerelt en haer kuſten omgevaeren.

vraeght  
 Eneas  
 naer  
 Priam en  
 de zijnen,  
 en begeert  
 Trojes on-  
 dergang en  
 zijn avon-  
 turen te  
 hooren.

P. VIR-



P. VIRGILIUS MAROOS

## E N E A S.

## Het tweede Boeck.

## I N H O U D T.

*Elck zwijght, en luistert scherp. de vorst verhaelt in 't bree.  
 Dien gloênden ondergangk, gebrouwen door de laegen  
 Van dat schijnberligh paert: hoe Sinon, tuck en ree  
 Te decken 't loos verraet, en zulck een' sprongk te waegen,  
 Het paert aen 't baeren holp: hoe Hektor Venus zoon  
 Den vaeck uit d'oogen dreef, en waerschurde op te waecken:  
 Hoe hy zich redde op straet, door levenden en doôn,  
 Het hof ontzetten woude, en d'afgestormde daecken;  
 En met zijn' vader vliênde, op ongewisse hoop,  
 Zijn gade miste, en met zijn kint dien moort ontloof.*

*Elck zweegh, en zag hem aen, met aendacht en verlangen. Eneas be-  
 De vorst Eneas heeft hierop dus aengevangen, gint zijn  
 an 't hooge tafelbedde: ô koninglijke vrouw, verhael  
 y heetme mijnen druck en onuitspreckbren rouw van Trojes  
 vernieuwen; hoe de Grieck zoo deerlijk het vermogen onder-  
 an Ilium verdelghde, en wat ick met mijne oogen gangk al-  
 l jammeren aenschoude, en mede in zulck een' staet dus:  
 tooraen bezuuren most. wat Myrmidonsch soldaet,  
 Wat Doloper, of wie van wreede Ulysses bende  
 ou, zonder traenen, die verwoestinge en elende  
 verhaelen? oock bevalt de nacht, met dau gelaên,  
 Het aerdtrijck, en 't gestarnte, alreede aen 't overslaen,  
 De midnacht roept te bedde al die hier zijn gezeten:  
 Doch is uw lust zoo groot, om ons fortune te weeten,*

X 2

En



En Trojes ondergangk te hooren kort en klaer ;  
 Zoo zal ick [schoon mijn geest noch gruwet aen dit gevaer  
 Te dencken, en mijn hart van droefheit sluit,] beginnen.

*De Griec-  
 ken, zien-  
 de met  
 openbaer  
 geweld niet  
 uit te rech-  
 ten, behel-  
 pen zich  
 listigh met  
 een houte  
 paert vol  
 krijghs-  
 voleks,  
 op strant  
 gelaten,*

De Grieksche krijghsraet, die de vest niet zaght te winnen,  
 En, na veel jaeren krijghs, verzwackt, en afgemat,  
 Van 't nootlot afgekaetst, ging bouwen voor de stadt,  
 Door Pallas drift en geest, een houten paert, gesteegen  
 Zoo hoogh gelijk een bergh, met ribben ingeslegen  
 Van dennen; onder schijn van veilig wederom  
 Te keeren over zee, door zulck een heilighdom,  
 Minerve toegewijt. dus laet de Faem zich hooren.

*en vaeren  
 naer Tene-  
 dos;*  
 Men sluit de braefften, eerst by lotinge uitgekoren,  
 Ter zijde al stil in 't paert, en stopt den hollen buick  
 Met blanck gewapenden, by duister, en ter sluick.  
 Een eilant, Tenedos, leght in 't gezicht der veste  
 Van Troje, en was befaemt in 't oostersche geweste,  
 En rijk van middelen, zoo lang als Priaems rijk  
 Noch overende stont: nu is het slechts een wijck  
 En inham, daer de kiel zich naulijx magh betrouwen.  
 De krijghsvloot, hier gevoert, om achterdocht te schouwen,  
 Verberghet zich op de kust. wy waenen zy toogh wech  
 Naer Argos toe voor wint. de stadt, van 't lang belegh

*dies Troje  
 de poorten  
 open zet,  
 en al de  
 stadt naer  
 buiten  
 loept,*

Ontslaegen, is verheught. men zet de poorten open.  
 Het lust de burglary naer buiten toe te loopen  
 Bezichtigen het velt, daer 's vyants leger lagh;  
 De dootse plaets te zien, en d'oevers, daer het plagh  
 Te grimmelen. hier sloegh de Theffaler zich neder.  
 Hier stont Achilles tent. hier lagh de vloot, in weder  
 En onweêr veilig. hier ging 't heftigh op een slaen.

*daer elck  
 zijn mee-  
 ninge van  
 dit paert  
 zeit.*

De zommigen zien 't paert met een verbaestheit aen,  
 't Geschenck, dat hun ten vloek, Minerve is opgedragen,  
 Verwondert om 't gevaert. het zy dat Trojes plaegen  
 Dit eischten, 't zy bedrogh, of wat het wezen wou;  
 Thymetes was de man, die d'eerste dit gebouw

Hiet



liet sleepen in de stadt, en op den burgh te zetten:  
 laer Kapys, en die scherp en nauwer hierop letten,  
 gebieden dat men 't Grieksch, met recht verdacht, geschenck  
 verbrande, of 's vyants laegh in zee plompe, en verdrenck',  
 of polsse in 't hol des buicks, met booren, en met sloopen.  
 Het wispeluurigh graeu, hierover in veel hoopen  
 creeten, staet gekant uit yver tegens een.  
 Oen komt Laokoön gelooopen naer beneên,  
 an 't hooge slot, vol viers, vooruit, gevolght van veele,  
 in eenen langen sleep. hy roept met luide keele  
 an verre: ô licht misleide en slechte burglary,  
 Wat is dit voor een dolle en blinde razerny?  
 Gelooftge dat de vloot des vyants zy vertogen?  
 Of achtge een Grieksch geschenck vry van bedrogh en logen?  
 In kentge Ulysses dus, en zijnen valschen aert?  
 Die Griecken schuilen stil in 't hol van dit gevaert;  
 Of deze stormkat is gebouwt, om onze wallen  
 in huizen te bespiên, en Troje t'overvallen;  
 Of hier is een verraet bewimpelt met dit hout.  
 Trojanen, wacht u wel, eer gy het paert betrouwt.  
 Het zy hierme zoo 't wil; ick vrees voor Grieksche treken;  
 In hun schenckaedjen meest, en alle hoofsche streecken.  
 Zoo sprack de man, en schoot een zwaere schacht, vol vier,  
 uit al zijn macht ter zijde, en in den buick van 't dier,  
 In door de ribben heen, zoo datze stont en trilde,  
 Die buick, van dezen slaghe gekloncken, galmde, en gilde,  
 In rammelde uit zijn hol: en had ons toen het hoofd  
 liet averechts gestaen, en 't nootlot ons berooft  
 an zinnen, aengezien geen Godt dit wou gehengen;  
 Het punt der speere kon 't verraet ter schande brengen,  
 Dat in dien schuilhoeck stack, en Troje, op dezen dagh,  
 In Priams hof stont noch, zoo trots gelijk het plagh.  
 Maer ondertusschen wort een jongeling, geteugelt  
 Die handen op den rugh, en arm aen arm gevleugelt,

Laokoön  
 het mede  
 vuil  
 schouwt,

en met een  
 spiets  
 treft,

Ondertus-  
 schen wort  
 Simon ge-

X. 3.

Naer



*vangen ge-  
broght :*

Naer 's konings hof gesleept , van eenen herderstroep ,  
Met allerhande smaet , en vreesfelijk geroep .  
Hy quam al willends zelf hun in den mont geloopt ,  
Dus vreemt , en onbekent , om Trojes poorten open  
Te zetten voor den Grieck , te stichten dit verraet .  
Een stoutaert , een getroost van beide , hoe 't beslaet ,  
Ons in te luiden , of een wisse doot te lijden .  
De jeught van Troje schiet hier toe , van alle zijden ,  
Nieusgierigh hem te zien , te hoonen met veel schimp  
Dien opgevangen gaff . nu luister met wat glimp  
De Grieck zijn laegh verbloemt , en leer u eens gewinnen ,  
Uit een verraeders stuck , dien ganschen hoop te kennen :  
Want toen hy weerloos en verbaest in 't midden stont ,  
Bezien van al den drang , en overal in 't ront  
Den troep van Troje had bekeeken met zijne oogen :  
Och , sprack hy , wat gewest , wat zee wort nu bewogen  
Om my te bergen ? of wat hoop kan ergens zijn  
Voor my , elendigh mensch , in dezen droeven schijn ,  
Die nimmer by den Grieck verblijf vinde , en , verdreven  
By Dardans hof , verdien gestraft aen lijf en leven ?  
Dat kermen zet terstont de harten om , en al  
d'Oploopenheit bedaert . wy porren hem , hy zal  
Ons melden uit wat stam en bloet hy zy gesproten ;  
Wat zijne bootfchap houdt ; waerop hy , gins verftooten ,  
Zich vangen laet by ons . hy , endelijck bedaert  
Van schrick , begint : ô vorst , ick wil u onbezwaert  
De waerheit , hoe het leght in onzen raet beschoren ,  
Ontvouwen . ick ontken voor eerst niet een geboren  
Rechtschapen Grieck te zijn : en schoon , gelijkge ziet ,  
My 't onrechtvaerdigh lot tot ramp schiep , en verftiet ,  
Gy zult uit Sinons mont bedrogh noch logen hooren .  
Misschien quam u de naem van Belus neef ter ooren ,  
Vorst Palamedes , wijt befaemt , van rijk tot rijk ,  
Die om gedicht verraet , op overschendigh blijck ,

*die zich  
veinst der  
Griecken  
handen  
ontvloten  
te zijn ,*

Ont-



ontschuldigh wert ter doot, in 't Grieksche heir, verwezen,  
 In 't afraên van den krijgh: nu wort de helt geprezen,  
 Na zijn doot beklaeght. mijn vader, arm van staet,  
 Ont my, zijn' bloetverwant, naer Troje, voor soldaet  
 En krijghsgenoot des helts, in 't opgaen van mijn leven,  
 't bloejenst van mijn jeught. wy zijn in staet gebleven,  
 Deelden in zijne eer, zoo lang hy bleef in staet  
 En goede faeme, en 't rijck noch bloeide by zijn' raet:  
 Mer toen hy, door den nijt en schalcke Ulysses treken,  
 Ick rep niet onbekents, ] van 't leven wiert versteecken,  
 Versleet ick jammerlijck mijn leven vast in druck,  
 Eenzaamheit, en wrockte in 't harte, om 't ongeluck.  
 En mijnen bloetverwant, die zonder schult most bloeden,  
 Ich kropste 't zoo niet in, of mijne wraeck, aen 't woeden,  
 Otviel, al t'onbedocht, dat ick, zoo 't vallen wou,  
 Zo 't heir met zege keerde in 't vaderlant, dit zou  
 Vergelden naer mijn maght, en haelde door die woorden  
 En haet op mijnen hals by allen, die dit hoorden.  
 Het was de bronaer van mijn onheil: hierom zocht  
 Ulysses, dagh op dagh, wat nieuws, om my verdocht  
 Te houden by het heir, en schrick op 't lijf te jaegen:  
 En hierom stroide hy geruchten uit zijn laegen  
 Heimlijck onder 't graeu heel dubbelzinnigh uit,  
 En sterckt zich overtuight met al wat haetigh luidt.  
 En ruste niet tot dat, door Kalchas hulp gesteven.  
 Mer waerom dus vergeefs by dit verhael gebleven,  
 De u verdriet? waerom op meer bescheits gewacht;  
 Zo gy de Griecken toch al even zuiver acht,  
 Enree genoegh verstaet waervoor men my moet houden?  
 En helptme voort om hals: de zoons van Atreus zouden  
 En milt vergelden: dit 's het geen Ulysses zocht.  
 Ten haecten wy met kracht [het minste niet verdocht.  
 En Grieksche treken, en zoo groote schelmeryen,]  
 En d'oirzaeck te verstaen. hy vaert, quansuis voor lyen  
 Beducht,

en bloet-  
 verwant,  
 en tocht-  
 broeder  
 van Pala-  
 medes,

door Ulysses  
 om hals  
 gebrocht;

weshalve  
 Ulysses  
 quansuis  
 op Sinon  
 gebeten,  
 hem lagen-  
 leide.

Dit prik-  
 kelt de  
 Trojaenen  
 om Sinon  
 dieper t'on-  
 der vrage,



Beducht, al bevende met zijn vertelling voort:  
 De Griecken wenschten lang, voor Trojes muur en poort,  
 Hun leger, afgemat van oorloge, op te breecken,  
 Naer huis te trecken, het beleggh te laeten steecken:  
 En och of 't waer gebeurt: maer 't onweêr uit der zee,  
 De storm verletzte reis op reis op deze ree,  
 En dreightze, op hun vertreck, met schipbreucke, en gevaeren.  
 Het stormde inzonderheit, en bulderde op de baren,  
 Toen dit ahorne paert volbouwt en vaerdigh stont.  
 Wy zenden, dus beducht, om raet naer Febus mont  
 Eurypylus, die keert met deze droeve maeren,  
 Uit Godt Apollo's koor: toen Griecken heen zou vaeren  
 Naer Troje, most de wint gezoent zijn door het bloet  
 Van een geslaghte maeght, ter doot gedoemt; zoo moet  
 De Grieck nu wederom door bloet de Godtheit eeren,  
 En slaghten eenen Grieck, om veilig t'huis te keeren.  
 Al 't leger stont verbaest om 't antwoord, en Godts wil:  
 Het ysde kout van schrick, en niet een lidt stont stil,  
 Beducht wie zich ter doot ten offer most bereiden,  
 Wien Godt Apollo daeghde, om naer 't altaer te leiden.  
 Toen ruckte Ulysses fors waerzegger Kalchas daer  
 In 't midden onder 't volck, met vreesfelijk gebaer,  
 Om stip der Goden wil en wit te hooren melden:  
 En veel begunstigers al van te voore spelden  
 Dat d'afgerechte schalck, vol logh, bedrogh, en gal,  
 Het my vergelden zoude, en zagen zwijgende al  
 Het onweêr koomen. hy, om niemant te bedraegen,  
 Ter doot te wijzen, zweegh, bleef dicht tien heele dagen.  
 Ten leste, door 't geroep des eilanders geperst,  
 Hem, volgens hun bespreck, de stem ter keele uitberst,  
 Die doemtme ten altaer, dat alle stemmen sluiten,  
 En 't geen een ieder vreesst, dat zoeckenze te stuiten,  
 Te schuiven van hunn' hals op mijnen hals alleen:  
 En 't liep zoo hoogh dat ree de droeve dagh verscheen.

*die hen  
 met loge-  
 nen paet  
 en misleit.*

Men



Een stelt den offer toe, en zout, met garst gemengelt,  
 En d'offerbant wort my om d'ooren vast gestrengelt.  
 Beken het, ick ontliet den doot, en ruckte voort  
 Een offerbant van 't hooft, lagh's nachts bykans gesmoort  
 Liefzen, en morasch, en slijm, tot datze droopen  
 Van stadt af, onder 't zeil; zijze anders afgeloopen.  
 En wanhoop ick van oit mijn vaderlant te zien,  
 En kinders, zoet van aert, en lieven vader, wien  
 De duchten staet dat hy 't onschuldigh zal bekoopen,  
 En boeten [nu de zoon de halsstraffe is ontsloopen,]  
 Met mijn onnoozel krooft: weshalve ick smeek, en bidt,  
 En Godts wil, die om hoogh in 't licht des hemels zit;  
 En liefde van de trouw, die nimmer vlecken kende;  
 En dien men ergens trou, van hier aen 's weerelts ende,  
 Noch onder menschen vint; ontfarm u over my,  
 En endigh arrem mensch, die dus onschuldigh ly.  
 En wy, door zijn traenen ter medoogenheit gedreven,  
 En met den man belaen, en schencken hem het leven:  
 En koning Priam zelf is d'eerste, die belast  
 En slaecten zijne koort, om d'armen stijf en vast  
 En knevelt, en vermaent hem straf noch leedt te schroomen.  
 En zijt dan, zeght hy, wie gy zijn mooght hier gekomen,  
 En denck niet langer aen de Grajen, die zijn heen.  
 En geef u op ons zijde, en antwoordt recht op 't geen  
 En u wort afgevraecht. wat wil dit? waerom plantten  
 En Griecken zulck een paert op Xanthus waterkanten?  
 En wens werck is 't? wat is 't wit? is 't uit godtsdienstigheid?  
 En is 't een stormgevaert? dus sprack zijn majesteit.  
 En hechter, afgerecht op list, en Griecksche treken,  
 En begon, van bant geslaecht, de handen op te stecken,  
 En hiefze met zijn stemme aldus naer 's hemels troon:  
 En eeuwighduurende gestarnte, onschenbre Goôn,  
 En neem uw Godtheit tot getuige: gy altaeren,  
 En heiloos offermes, die met bezweete haeren

Y

Ick



Ick naulijx ben ont vloôn, en gy, ô offerbant,  
Gebonden om mijn hooft, dat ree ter offerbant  
Verwezen was; het sta ons vry, aldus ontweecken  
Der Griecken recht en maght, den dieren eedt te breecken,  
Te haeten dat geslacht, als vyanden, en voort  
Te brengen aen den dagh wat by hen wort gesmoort;  
Nu wy niet langer staen gebonden aen hun wetten.  
En gy Trojaenen, nu geen laegen u bezetten;  
Dewijl ick u verlosse, en redde uit noot en last,  
Zoo houdt my uw belofte, en woort, gelijk het past;  
Indien ick waerheit spreekte, u al den aenflagh melde,  
En uwe deught, aen my bewezen, rijck vergelde.

De hoop van 't oorloghsendt stont doorgaens by den raet  
Op Pallas hulp gegront: maer sedert Tydeus zaet,  
En snoode Ulysses, tuck op alle schelmeryen,  
Bestonden Pallas kerek en heilighdom t'ontwyen,  
Daer Trojes heil aen hing, en ruckten 't uit de kerck;  
Toen 't looze moortgeweer de slotwacht viel te sterck,  
En zy 't geheilicht beelt, de huif en kuifche banden  
Der goddelijcke maeght, met hun bebloede handen,  
Aengreepen, van dien tijdt ontzonck den Grieck de moedt,  
De voorpoet keerde hem den neck toe, heel verwoet,  
Ons krijghsmaght kreegh een' krack, en entlooze ongevallen,  
En dees Godin vergramt een' weêrzin in ons allen,  
Waer van Minerve zelf geen donckre tekens gaf:  
Want naulijx broght men 't beelt van 't slot in 't leger af,  
Of 't sloegh twee blicken op, als koolen, gloênde voncken:  
Het zilte zweet brack uit: de speer en beucklaer bloncken,  
En kloncken: drywerf sprongze in 't velt op, als verbaest.  
Terstont riep Kalchas dat men 't zeil most met der haest:  
Dat Griecken Troje niet verdelgen kon, noch dwingen,  
Ten waerze t' Argos met de Goôn te raede gingen,  
En 't goddelijcke beelt, het welck zy over zee  
Vervoerden, wederom herstelden op zijn stê.

Maer



Maer dat de vyant nu naer Griecken is vertogen,  
 Zijn vaderlant, is om den stoel der ooreloghen,  
 Met 's hemels hulp, noch eens te planten, wreet en valsch,  
 In onverziens u hier te vallen op den hals.  
 Aldus weet Kalchas tong dit voorspooock te bedieden;  
 In door zijn aenraên wert dit paert [om ramp t'ontvlieden,  
 Om Pallas heilighdom en godtheit, dus besmet,  
 In gruwelijck ontwijt, te zoenen,] hier gezet:  
 Doch om te hinderen dat dit gevaert van eicken  
 Niet door de poort en muur gehaelt wiert, tot een teicken  
 Van heil, en d'oude dienst der Goden eene stut  
 Der stede streckte, en volck en burgery beschutt';  
 Zoo riet hen Kalchas dit dus hoogh in top te trecken,  
 'e bouwen aen de lucht: want quaemtge u zelfs bevlecken,  
 'we ongewijde hant aen Pallas gift te slaen;  
 Dat stuck zou Priaems rijck, dat zou den Frygiaen  
 Tot eene zwaeren val [de hemel keer' dit lyen  
 Van ons op 's vyants hooft,] en ondergangk gedyen.  
 Maer draefde 't by uw hant de stadt op, heel en gaef,  
 Zoo zoude d'Asiaen, in 't harnas trots en braef,  
 Het hof van Pelops fel bestormen, en zijn wallen,  
 In zulck een heiloos lot ons bloet te beurte vallen.  
 Die valsche treken en doortraptheit, snoot en loos,  
 Des schelmschen Sinons, zoo meinedigh en zoo boos,  
 Hervocren ons dat wy geruſt op logens slaepen:  
 In die door Tydeus zoon, noch door Achilles wapen,  
 Noch vijf paer jaeren krijghs, noch duizent schepen niet  
 Bedwongen wierden, zijn in 't net, eer 't iemant ziet,  
 Gezet door zijn bedrogh, en krokodille traenen.  
 Maer toen bejegende ons, dat waert is te vermaenen,  
 Het schrickelijx, daer wy rampzaligen met reên  
 Ons uit verbaestheit om onstelden in 't gemeen,  
 In dat het slechte volck in zijne rust quam stooren.  
 Mokoön, by lot ten priester uitgekoren,

*Dit ge-  
 veinst ver-  
 hael en ge-  
 laet wort  
 geloofst.*



Neptuin ter eere, slaghte op strant, naer 's lants manier,  
Voor 't heiligh zeealtaer een' vreesfelijken stier:

*en door 't  
wonder-  
ken van  
een paar  
slangen be-  
vesticht,* En zie twee opgekrulde en groote slangen koomen,  
Van 't eilant Tenedos, [*'k verhael het u met schroomen,*]  
Gekroopen op de zee, die stil lagh, op ons aen.  
Zy streven te gelijk naer strant toe, daer wy staen.

Men ziet de borst en maene, als root met bloet bestreken,  
Om hoogh en boven uit het effen water steecken.

Het achterlijf sleept na, door 't schuim, en zoute vocht.

De rugge kringelt zich geweldigh, boght by boght.

Het water bruischt van schuim. men zietze daetlijk landen,

En smettigh bloet en vier uit bey haer blicken branden.

Zy licken met de tong, drykantigh en gesplift,

Al lillende den beck, die schuifelende sist.

Wy zienze, en bergen bleeck al vliende ons lieve leven.

Zy komen recht naer Godt Neptunus priester streven.

*die Lao-  
koon, en  
zijne kin-  
ders aen-  
randen,* Zy krullen zich om bey zijn kinders, een voor een,  
En knaegen voort d'onnosle al 't vleesch af van het been;

Hierna den vader zelf gegreepen, die 't wil hinderen,

En al gewapent komt tot nootweer voor zijn kinderen.

Zy slingren zich om hem en zijne middel vlugh

Wel tweemaal: tweemaal slaenze om-zijnen hals den rugh,

Met schubben geschakeert, en steecken, dus gevlochten,

Hun hoofden boven hem; en hy, dus aengevochten,

Rantze aen, om met gewelt zich van dien knoop t'ontslaen;

Maer als zijn offerbant alreede is aengedaen

Van etter, zwart vergift, en bloet, hy, dootsch bezweecken,

Uit noot begint een keel zoo schricklijck op te steecken,

Dat zijn geschrey om hoogh aen 't hemelsch welffel stuit.

*dies hy  
bulckt, ge-  
lijck een  
stier, van  
de bijl ge-  
troffen.* Zoo bulckt de stier, met een afgrijselijck geluit,

Als hy voor 't outer raect aen 't stooten, en aen 't stampen,

En d'offerslaghters bijl komt op den neck afschampen,

De stier de bijle ontloopt. de draecken, even sterck

In 't spoeden, schieten snel naer boven in de kerck,

En



In tyen naer den burgh der gramme maeght Minerve,  
 Die berghet met haer rondas de dieren, ten bederve  
 Gezonden, en om troost aen heur altaer gevloën.  
 Dat gaf een' schrick, zoo groot als niemant is gewoon,  
 En al 't verbaefde volck, gedootverft op de wangen.  
 Men roept Laokoön heeft zijne straf ontfangen,  
 Gelijck hy wel verdient, die 't godtgeheilicht paert  
 Schoffeerde met zijn punt, en, stout en onbezwaert,  
 De speer ter zijde en in de ribben heeft gedreven.  
 Wy riepen te gelijck, men most met yver streven,  
 Ervoeren Pallas beelt ter kercke stewaert in,  
 En bidden om genâ, en zoenen dees Godin.  
 Wy vallen'er op aen, met een vack muurs te sloopen,  
 En zetten ons stevest voor 's vyants laegen open.  
 Elck slaet de hant aen 't werck, men helpt, met veel geschals,  
 Het paert op rollen, worpt een kabel om den hals.  
 Het groot gevaert, bedeckt tot ons bederf geschapen,  
 En zwanger van geweer, en mannen, schilt, en wapen,  
 Begint de wallen op te steigren. al de jeught,  
 De knaep, en huwbre maeght heft aen, met volle vreught,  
 En heiligh feestgezag, en laet zich vrolijck hooren.  
 Wie 't zeel raeckt, acht zich nu ter goeder uur geboren.  
 Dus gaet het voort, en glijt al knickende op het gladt  
 Der stede in. Ilium, ô vaderlant! ô stadt  
 En zetel van de Goën! en gy Dardansche vesten,  
 Besaemt ten ooreloge, in d' uiterste gewesten!  
 Het stoot wel vierwerf op den drempel van de poort.  
 Wel vierwerf klinckt de buick van 't harnas, dat men 't hoort:  
 Wy, even blinde en minst omzichtige yveraeren,  
 Zijn even drock hiermede eendraghtigh voortgevaeren,  
 En planten 't moortgedroght geruyst op 't heiligh slot.  
 Iassandre, noit gelooft, door 't hoogh beleidt van Godt,  
 En eenigen Trojaen, begint haer' mont t'ontsluiten,  
 En openbaert den slag, ons toegedreight van buiten:

*Hier op  
 haelt men  
 het paert  
 binnen.*

Y 3

Maer



Maer wy, rampzaligh volck, besteecken op dien dagh;  
 Den jongsten dagh des rijx, gelijk men 's feestdaeghs plagh;  
 De kercken van de Goôn, door al de stadt, met meien.

*Middeler-  
 wijl wort  
 het nacht,*

De zon ging midlerwijl het licht en duister scheien.

De schaduw viel op zee, en deckte met een' mist

Het aerdtrijck, en de lucht, en aller Griecten list.

De Troischen, hier en daer gespreit langs d'oude muuren,

Versleeten, stil, en stom, en alle slaepzieck, d'uuren

Der nachtwachte, afgemat van waecken, nacht en dagh.

*en de*

Zoo ras nu d'Amirael, de voerder van 's rijx vlagh,

*Grieksche*

Zijn nachtvier uitstak, ging het Grieksche heir eenmoedigh,

*vloot zeilt*

Eer noch de stille maen, hun gunstigh, opquam, spoedigh

*meder naer*

En zonder toeven t'zeil, van Tenedos, naer 't strant,

*Troje, daer*

Daer eerst de krijghevloot lagh, en 't leger was geplant:

*Simon, het*

En Sinon, op zijn luim, beschut in zijn vermeeten

*paert op-*

Van d'onverzoenbre Goôn, ontsloot al stil 't bezeten

*stuitende,*

En zwanger paert, waer door het krijghevvolck, dicht en diep

*de vorsten*

Begraven in dit hol, nu lucht en adem schiep,

En bly te voorschijn quam gesteege, d'een na d'ander,

Al hoofden, Sthenelus, en d'overste Tiffander,

En snoode Ulysses, by eene uitgeschoote koort

Afglyende; Athamas, en Thoas, en dan voort

Vorst Neoptolemus, uit Peleus stam gesproten;

Vorst Menelaüs, en Machaon, met den grooten

Epeüs, stichter van 't bedrogh, naer Griekens stijl.

*die de stadt*

*overrom-*

*pelen:*

Zy overrompelen de hoofdstadt in der yl,

Die in haer' eersten slaep en dronckenschap versmoorde.

Men brengt de wacht om hals, en zet, eer 't iemant hoorde,

De poorten op, ontfangt de spitsbroërs van 't verract,

En ruckt by een al wat hun leus en wit verstaet.

*dies Hek-*

*tors geest*

*Eneas op-*

*weckt,*

Het was omtrent deze uur, die d'oppergoden schiepen

Den afgeslaefden mensch ter ruste, als, in zijn' diepen

En eersten slaep gesmoort, hy zacht leght uitgestreckt;

Wanneer my in den droom, als uit het graf geweckt,

De



De geeft van Hektor scheen, heel druckigh, voor mijne oogen  
 Te staen, met eene wolck van traenen droef betogen;  
 Gelijck hy eertijts, vuil van bloet, op 's vyants spoor,  
 En met de koorde om 't been, en tusschen beide door  
 De beenen, diek en bol, geknevelt, en geslagen,  
 Gesleurt wert achter aen Achilles oorloghswagen.  
 Hoe was de helt, helaes, zich zelf zoo ongelijck!  
 Hoe weinigh zweemde dees naer Hektor, zuil van 't rijck,  
 Die, met Achilles helm en harnas aengesloten,  
 Naer huis quam, of den brant ontstack in 's vyants vlooten.  
 De baert hing morsigh, al zijn hair geklist van bloet:  
 Al 't lichaem was doorwont, daer hy, met maght en moedt,  
 Zijn vaders veste en hof beschermde, en zocht te wrecken.  
 My docht ick schreide, en scheen bedrukt hem aen te spreken:  
 O licht van Dardans rijck! ô vaste toeverlaet  
 Van Trojes burglary! waer bleefte? uw raet en daet  
 Verwacht men. Hektor, uit wat schuilhoeck en geweste  
 Bezoecktge ons nu, dus spade en traegh, ten lange leste?  
 Hoe komenwe u te zien, na zulck een nederlaegh  
 Van vaderlant en volck, gesneuveld vlaegh op vlaegh?  
 Ju zoo veel zwaericheên en rampen zijn geleden  
 By stadt, en burglary, vermoet, en afgestreden?  
 Hoe is uw aenschijn, eer zoo helder, dus geschent?  
 Hoe zienwe u dus gewont, en nauwelijx gekent?  
 My zweegh, en keerde zich niet eens aen mijne vraegen,  
 Al t'ydel, en vergeefs; maer zuchte eens, heel verslagen,  
 Dit 't allerbinnenst van zijn harte en ziele, en sprack:  
 O zoon van Venus, spoe u voort: sta op, en pack  
 U wech uit dezen brant: de vyant heeft de veste:  
 Het hooge Troje gaet te gront. gy hebt ten leste  
 U zelf voor 't vaderlant en vader Priaems rijck  
 Gequeeten, naer uw maght. dees hant waer Trojes wijck,  
 Vaer Troje door de hant van menschen te beschermen.  
 De stadt laet heilighdom, en huisgoôn nu uwe armen.

*waer-  
 schijnt en  
 raet te  
 vlieden,*

En



En zorgh op 't allerhoogst bevolen . neemze mê ,  
 Ten troost in uwe elende , en , sucklende over zee  
 En watren , zoeck het lant , daer gy in 't endt zult landen ,  
 En stichten eene stadt . zoo haelt hy met zijn handen  
 De huif , en 't wonderbeelt van Veste , en 't eeuwigh vier  
 Uit 's tempels binnekoor , verdwijnt , en stuift van hier.

Terwijl wort van de veste een groot misbaer vernomen :  
 En schoon mijn vaders huis , ter zijde af , in de boomen  
 Gedoocken stont , noch hoorde een ieder het geluit  
 Al luider opgaen , en den wapenklanck , gestuit  
 Op harnas , en op stael , ons schrickelijck genaecken .

*Eneas ten  
 bedde uit  
 en op het  
 dack geste-  
 gen , lui-  
 stert scherp  
 toe , gelijk  
 een herder,  
 die brant  
 of waters-  
 noot ver-  
 neemt.*

Ick vliegh uit mijnen slaep op vaders tin en daecken ,  
 En luister wacker toe : gelijk een herder haest ,  
 In top van eenen bergh , verschrickt wort , en verbaest ,  
 Indien hy onverhoet 't gedruisch des viers hoort streven ,  
 Dat van een' stercken wint in 't koren wort gedreven :  
 Of zoo hy 't ruischen hoort van eene snelle beeck ,  
 Ter steenrotse afgestort , die oevers kent noch streck ,  
 En over ackers bruischt , en weelige gewassen ;  
 Het zweet des ackermans ter neêr smijt met haer plassen ,  
 En bosschen met zich sleept , en heendrijft met den stroom.  
 Toen zagenwe eerst , helaes , als schietende uit den droom ,  
 Den trouwen Griekschen aert ; wat laegen men ons leide.  
 Deïfobus gebouw , wiens vlam zich noch verspreide  
 Van onder , lagh'er al met kracht ter neêr gevelt .  
 Ukalegon , hier naest , in lichten brant gestelt ,  
 Bescheen 't Sigeesche meir . men hoorde t'zamenspannen  
 Een krijghstrompetgeklanck , en naer gedruisch van mannen.  
 Ick grijp de wapens en 't geweer aen , droef en dul ,  
 Doch zonder overlegh , en kennis , en belul.

*Hy vliegt  
 gewapent  
 ten huize  
 uit , en  
 verzamelt  
 hulp.*

Maer 't hart van yver brant om wederstant te baeren ,  
 En met mijn spitsbroêrs een' hoop krijghsvolck te vergaeren ;  
 Gelijckerhant naer 't hof te loopen . razerny  
 En gramschap holpen voort mijn hoofd aen 't hollen : my

Viel



Viel in hoe braef het luit in 't harrenas te sterven.

Maer Panthus, pas den moort ontsloopen, komt'er zwerven, *Panthus bejegt hem,*

Och, Panthus, Otreus zoon, Apolloos offerman

Ten hove, en, overlaën met heilighdommen van

Gevlughte Goden, sleept het neefken aen zijn zijde,

In, buiten zinnen; vlucht naer strant toe, maer t'ontijde.

Och, Panthus, roep ick, och, hoe staet het met den staet?

Vat slot bezet men best? hy, kent die stem op straet,

En antwoordt my bedrukt, met zuchten, en met steenen:

De jongste dagh en uur van Troje is nu verscheenen,

En niemant onder ons t'ontworstlen, noch t'ontgaen.

Is uit met Troje: 't is met Ilium gedaen:

*en melt de  
zwarich-  
heit:*

Al d'eer der Frygen legt in d'assche, en stuift vast heene.

Spijn gaf grimmigh ons dus over aen Mycene.

De Grieck is meester van de stadt, in lichten brant.

Het vreesfelijcke paert, op 't hooge slot geplant,

Wiert krijghsvolck. Sinon, wien 't verrает geluckt te wonder,

Sicht, al braveerende en verheught, den brant hier onder,

En andren houden wacht aen d'opgezette poort,

Het zoo veel duizenden, als nimmer wert gehoort

Wat over zee, van verre, ons uit Mycene zochten.

De zommigen staen schrap, en schutten 's burgers toghen,

En houden wijck en straet bezet met hun geweer.

En biët het bloote spits met sabelen, om neêr

Te houwen wat zich rept. de voorste wacht van allen

Het naulijx wederstant aen poorten, en aen wallen,

En houwt in 't hondert toe. op zulck een' oorloghstoon,

En antwoordt, al te droef, van Panthus, Otreus zoon,

En drift der Goden, vlieg ick, zonder om te kijken,

Mer brant, naer vyant toe, door levenden, en lijcken,

Waer 't noot is, waer de wraeck en dolle lust my winckt;

Waer 't roepen en geschrey, dat aen den hemel klinckt,

My daghvaert. Ifitus, stockout, en zat van leven,

Lock Rifeus, Hypanis, en Dymas mede streven

*hier op  
geeft zich  
de Helt  
met zijne  
medege-  
nooten  
naer den  
vyant,*

Z

Een-



Eendraghtigh aen ons zy, daerze ons, by maeneschijn,  
 Gemoeten op de straet, en trecken eene lijn,  
 Gevolgt van Mygdons zoon, Chorebus, onder andre,  
 In 't opgaen van zijn jeught; die, razende op Kassandre  
 Verslingert, korts op hoop, als een behuwde zoon  
 Van Priam, by geval te Troje, 's konings troon  
 En 't Frygiaensche rijk quam stutten met zijn daeden;  
 Doch niet ter goeder uur, dewijl hy, niet te raeden,  
 En, van zijn dolle bruit gewaerschuwt, onbezint  
 Al watze spelde los en wuft sloegh in den wint.  
 Ick, dieze altzamen zie getrooft een kans te waegen,  
 Vermaenze: ô borsten, die zoo vroom en onverilagen  
 En rustigh zijt, om my, die 't uiterst waegen zal,  
 Te volgen op dit spoor; gy ziet nu overal  
 De kans des krijghs gekeert, en hoe 't 'er staet geschoren.  
 De Goden, die dit rijk beschutten van te voren,  
 Verlieten kercken, en altaeren. al te spa  
 Zoeckt gy de stadt in noot, en staende ter gena  
 Der vlamme en haeren gloet, te redden, en te bergen.  
 Maer laet ons evenwel den noot het uiterst vergen,  
 En rucken regelrecht op onzen vyant aen,  
 En sterven. wanhoop houdt alleen de wanhoop staen.  
 Dat voert de borsten aen, en moedightze al te zamen.  
 Wy [eveneens gelijk doorgaends de wolven quamen,  
 Verhit op verschen roof, van hongersnoot geprest,  
 Die hen al razende, by nacht, dreef uit hun nest,  
 Dat uitgehongert hen verwacht met drooge kaecken,]  
 Aen 't streven, op dit woort [wy passen slechts te raecken,]  
 Door vyant en door zwaert, en midden door de stê,  
 In een gewisse doot, bedeckt voor spits en sine  
 In holle schaduwen van 's nachts helduistre veëren.  
 Wie zou dees nederlaegh en nachtmoort, op 't begeeren  
 Van iemant, naer den eisch uitdrucken; of dien last  
 En zulck een zwaericheit beschreien, als het past?

en moe-  
 dight de  
 jonge lor-  
 sten,

die, gelijk  
 hongerige  
 wolven,  
 de Griec-  
 ken aen-  
 randen.

d'Act



T' Aeloude koningsftadt, die eeuwen lang regeerde,  
Gaet plotseling te gront; oock die zich niet verweerde,  
Een maghtelooze hoop van menschen, wort alsins,  
Op straet, in huis, in kerck, in godtsplaets, hier en gins  
Verwoet ter neêr gevelt, en ons Trojaenen moeten  
Het niet alleen, maer zelfs de triomfcerders boeten,  
Met hunnen eigen hals: want onder 't woên van 't zwaert  
Ontvonckt d'aeloude deught oock 's overwonnens aert.

De rouw is overal, en overal het yzen:

Dock stervenze niet alle op eenerhande wijzen.

Androgeos quam d'eerste ons met een' grooten stoet  
Van Griecken tegen, en hy zagh ons onvermoedt  
Voor Griecken aen, en sprack, eer hy noch iemand kende,

*Androgeos  
ontmoet  
hem eerst  
onbekent,*

Aldus ons minzaam aen: ô volck van onze bende,  
O mannen, haest u, voort: waer staectge nu dus lang?

Alle andre plondren fel in Trojes ondergang,

En strijcken vast den buit, en komtge eerst opgeschooten

Uit uwen langen slaep ter stede in, uit ons vlooten?

Androgeos vernam [want niemant ront en naeckt

Hem antwoord gaf,] dat hy in 't midden was geraeckt

*en mer-  
kende dat  
het vyants  
den zijn,  
treckt zij-  
nen voet  
kort te  
rugge, ge-  
lijk ie-  
mant die  
onverhoets  
op een  
slang treet.*

Van 's vyants troep, versloegh, zweegh stil, en tradt te rugge,

Als een, die, op een slang in doornen treênde, vlugge

En snellijck deist van schrick, terwijl de slang op 't velt,

Om haeren blaeuwen hals, van helsche boosheit zwelt.

Zoo teegh Androgeos, ontroert door dit ontmoeten,

Dock deur. wy schieten toe, om hen met spits te groeten,

En worden vreesfelijk omringt van 's vyants tal,

Besloten, en bezet, en houwenze overal

Ter neder, overmits d'onkundigheit der wegen,

En hun verbysteringe en schrick, by nacht verlegen.

Zoo gunstigh was Fortuin 't begin van onzen toght.

Dat gaf Chorebus moedt, toen hy hen overmoght.

Hy sprack braveerende, op die zege dapper gaende:

*Chorebus  
raet hun  
zich met*

O spitsbroêrs, volgh den wegh, dien 't avontuur ons baende:

Z 2

Veran-



*Griekſche wapenen te ver-  
mommen:* Verandert flux van ſchilt : ſchiet Griekſche wapens aen.  
't Zy liſt , of vromicheit , en mannelijk beſtaen ;  
Wat ſchaet het hoe men hier den vyant demp' ten leſte ?

*zooruc-  
kenze on-  
der den  
vyant ,  
jagen hen  
ten deele  
op de  
vlucht ,* De vyant geeft ons zelf zijn wapens hier ten beſte .  
Zoo ſpreekt hy , en bedeckt , met pluime en ſtorremhoedt ,  
Androgeos ontruckt' , zijn hooft , en vat met moedt  
Den braven ſchilt , en bint het Griekſche zwaert op zijde.  
Zoo volgt hem Rifeus : zoo volgt Dymas , en de blijde  
Genootſchap , elck geſterckt met dien geraepten buit .  
Zoo vallenwe op den Griek , hoe fel ons 't nootlot ſluit.  
Wy worden hantgemeen by doncker , fors en felle ,  
En ſtuuren menigen Mycener geest ter helle.  
De zommigen aen 't vliên naer ſtrant toe , naer de vloot ,  
En bergen ſchandelijk hun leven voor de doot .  
De zommigen , in 't paert oneerlijk opgeſteegen ,  
Verſchuilin in den buick . och , 't is vergeefs den degen  
Getrocken , als de Goôn om hoogh u tegen zijn .

*en zien  
Kaſſandre  
by het haer  
ſlepen ,* Maer zie Kaſſandre wert by 't haer , in droeven ſchijn ,  
By 't hangend haer geſleurt , uit Pallas koor , en tempel ;  
De dochter van Priaem ; terwijlze van den drempel  
Haere oogen , doch vergeefs , om trooft ten hemel floegh ,  
Haer blaeckende oogen : want de handen , teêr genoegh ,  
Geknevelt waren , en met koorden vaſt gekneepen .

*dieze poo-  
gen t'ont-  
zetten ,* Chorebus , die dit zagh , van ſmerte om 't hart beneepen ,  
Wert razende , en , der doot getrooft , berooft van zin ,  
Vloogh midden in den drang op 's vyants heirſpitſe in .  
Wy ſluiten ons heel dicht , en volgen hem te zamen .  
Toen zocht ons eigen volck ons met geſchut te praemen ,  
Van boven uit de kercke , en menigh raeckte om hals  
Wel deerlijk ; toenze , om ſchilt en paertspluim , loos en valſch  
Verwiſſelt , op een' ſprong , aen Frygiaenſche draghten ,  
Ons voor hun vyanden en booze Griecken achtten .  
*daer een  
ſchricke-  
lijk ge-  
vocht vals* De Griecken ruckten toen van overal by een ,  
Op 't luit miſbaer der maeght , uit ſpijt dat zy , 't gemeen

Ter



Ter schande, met geweld ontweldicht wiert hun allen,  
 Die sel gelijckerhant ons komen aengevallen;  
 De heftige Ajax, en de zoons van Atreus mê,  
 En al 't Myceensche heir: gelijck, op lant, of zee,  
 De winden alle vier, uit hun spelonck gebroken,  
 Elckandren bulderende aenranden, en bestoocken,  
 Dat bosch geboomte en stam luitruchtigh knackt, en kraeckt,  
 Godt Nereus met zijn vorck de baren gaende maeckt,  
 En op de tanden neemt, en keert al 't onderst boven.  
 De vyant, flus van schrick, by doncker nacht, verstooven,  
 Door al de stadt gejaeght, met zulck een mommery  
 Van GriECKsche wapenen; waeckt op, en komt ons by,  
 En 't hooft te biên, zoo dra zijn oogh de livereien  
 En valsche beucklaers, 't oor de spraeck kan onderscheien.  
 Men overrompelt ons, door menighte overmant.  
 Chorebus sneuvelt eerst door Peneleus in 't zant,  
 Voor 't onbevleete altaer der dappre krijghsgodesse;  
 Dock Rifeus, onbevleete van wandel, die een lesse  
 Van recht en billijckheit alleen in Troje streckt.  
 De Godtheit kent haer wit, al is 't voor ons bedeckt.  
 Hier moeten Hypanis en Dymas 't leven laeten,  
 Geschoten van ons volck. wat kan het Panthus baeten  
 Dat hy 't gewijde berght, godtvruchtigh, onbevleete,  
 Daer Febus myter hem in 't vallen niet bedeckt!  
 Dasch van Troje, ô brant, de jongste brant van allen,  
 Gy kunt getuigen, dat ick, in 't vergaen en vallen  
 Van mijn heer vaders stadt, my zelf niet heb gespaert,  
 Noch geen gevaer gevrees, noch vyanden, noch zwaert;  
 En broght mijn nootlot mê met Troje te bederven;  
 Had ruim genoegh verdient van 's vyants hant te sterven.  
 Ontglip, met Ifitus en Pelias, den doot,  
 En wort van hier geruckt, en dat ter nauwer noot:  
 Want d'een, te zwaerlijck van Ulysses hant geschonnen,  
 En d'ander, out en stam, my naulijx volgen konnen.

gelijck  
 stormwin-  
 den tegens  
 elckande-  
 ren bulde-  
 ren.

Z 3

Wy



*Aldus* Wy vliegen, op gekerm en moortkreet, daetlijk voort  
*vechtende* Van hier naer Priams hof: daer ging de krijgh, de moort,  
*geeft zich* De wreetheit zoo te werck, als of'er in geen wijcken,  
*Eneas naer* Noch al de stadt dan hier gevochten wiert, geen lijcken  
*Priams* Te vinden waren; zoo was Mars in zijnen schick.  
*hof, van* Wy zien de Griecken hier bestoocken, bol en dick,  
*Griecken* De tinnen van het hof, en, om de poort te rammen,  
*bestormt,* Den stormbock aengevoert, en, onder 't schiltdack, vlammen  
 Op zegs voor de poort. de stormleer, aen den muur  
 Gehangen, dreight het dack. men klimt op avontuur  
 De posten op, beschut aen d'eene hant, voor vlagen  
 Van schichten, met den schilt, en d'andre hant geslagen  
*van Tro-* Aen 't hooge dack van 't hof. de Troischen bieden weêr,  
*janen ver-* En stooten toren trans en tin van boven neêr,  
*wardicht.* Om op het uiterst noch, met dit geweer en wapen,  
 En watze, om tegenweer uit noot, te zamenraepen,  
 Hun leven voor de doot te vryen, naer hun maght.  
 Zy rollen balcken en vergulde prael en pracht  
 Van d'oude koningen op 's vyants troep van boven:  
 En andren gaen, vol moedts, den koning hulp beloven,  
 Verdaedigen in 't hof, en d'overwonne schaer  
 Der burgerye streng hanthaven in gevaer;  
 Bezetten deur en poort om laegh met blancken degen,  
 En maght van volck. hier stont, om, in den noot verlegen,  
 Naer Priams hof ter sluick te gaen, een achterdeur,  
 Waer door Andromache gewoon was, na als veur,  
 Den schoonvaêr [toen het rijk noch veilig was van plaegen]  
 Te vinden, en haer zoontje in grootvaêrs schoot te draegen.  
 Ick raeck, hier langs geberght, op 't hofdack, van welx kruin  
 d'Elendige Trojaen vergeefs met schichten schuin  
*De Helt* Op zijnen vyant schiet. hier neffens stont een toren  
*geraecht op* Gerezen boven 't dack, waeruit men van te voren  
*den toren,* Gansch Troje, en al de vloot; en 't Griecksche leger zagh.  
*van waer* Men tast dien toorn aen. wy houwen, slagh op slagh,  
*men vast*

De



De binten onder by den zolder flux in stucken,  
 En stooten kap en kruin van boven neêr, en rucken  
 Al wat'er rijft om verr'. dit storten gaf een' slagh  
 En ruimte in 's vyants troep, die, waer hy ruimte zagh,  
 De scheur met andren stopt; hoe vreeselijck wy hackten,  
 En steen, en block, en wat ons 't reetst was nederfmackten.  
 De forsse Pyrrus, blanck in 't harnas, en met stael  
 Gewapent in de vuist, braveert ons voor 't poortael,  
 En aen de poort van 't hof: gelijk een slang, gezwollen  
 Gevoedt van giftigh kruit, nu wederom, ten vollen  
 Vervelt, veel jeughdiger te voorschijn komt, na vorst  
 En guure winterkou; na datze lang bemorst  
 In d'aerde kroop, en doock, en, als de zon aen 't klimmen  
 Geraeckt, haer' gladden rugh kort intreect, en laet glimmen,  
 Zich baectert in de zon, daer zy, de borst zoo jong  
 Jitsteekende, vast drilt met haer drykante tong.  
 De groote Perifas verzelt hem, en wy kennen  
 Automedon, gewoon Achilles koets te mennem,  
 Te draegen 's meesters schilt, als schiltknaep van zijn' heer.  
 Wy zien'er al de jeught van Scyrus zich, langs leêr  
 En posten, te gelijk om hoogh naer 't dack begeven,  
 Het vierwerck slingeren naer boven, opwaert streven.  
 Hy zelf vooraen aenvaert de heirbijl met zijn vuist,  
 En valt aen 't breecken van de hofpoorte onbesuijst,  
 Verwrickt de kopre deur uit haer metaele pannen.  
 Toen quam al wat de deur van binnen zocht te mannen,  
 Het binnenhof, vertreck, en ruime zael by zael  
 Van d'oude koningen en Priam, altemael  
 Te voorschijn: al het hof stont open, om t'aenschouwen  
 Door breucken, in de poorte en eicken balck gehouwen.  
 Maer binnen in het hof ging 't huilen en gekrijt  
 En woelen deerlijck aen: de kamers, hoogh en wijt  
 Gewelft, aen 't galmen, op 't gekerm der eedle vrouwen,  
 Dat aen den hemel klonck. de joffers, vol mistrouwen,

Aen

nooit meer  
 biedt, en  
 komt  
 aen van  
 loven ne-  
 der, en  
 verplet de  
 bestormers  
 daer Pyr-  
 rus om  
 laegh bra-  
 veert en  
 schittert,  
 gelijk een  
 vervelde  
 slang, in  
 den zonne-  
 schijn en  
 de lente;

en met ge-  
 wels ten  
 hove in-  
 brekende,



Aen 't vlughten heene en weêr , door 't hof, van hulp ontbloot,  
Omhelzen post by post , en kussenze in dien noot .

De forste Pyrrus met zijn heirbijl houwt van buiten ,  
Gelijck zijn vader plagh , vast toe . wat kan hem stuiten ?

om verre  
smijt al  
wat hem  
voorkomt ;

Geen slotwerck, nocte wacht. door 't stadigh rammen springt  
De hofdeur uit haer slot , en panne , en wat haer dwingt ;  
En stijl en post bezwijckt , en ploft en stort ter aerde.

Men maekt met kracht ruimbaen. de Grieken, met den zwaerde  
Dus ingedrongen , slaen en smijten voort om veer  
Al wat hun wederstaet. zy vellen flux ter neêr  
Al wie hun eerst gemoet , en , onder 't bloedigh slaghten ,  
Bezetten al het hof met uitgezette wachten .

gelijck een  
hooge  
spring-  
vloet dijk-  
ken en  
dammen.

Geen stercke waterstroom , die dijck en dammen breeckt ,  
Zich schuimende aen 't gevaert, dat zijnen loop schut, wreeckt,  
Quam oit geweldiger aenbruijschen , over wallen  
En velt en ackers heen , noch sleepte vee en stallen  
Geweldiger met zich , en zijnen vollen vaert .

Ick zelf zagh Pyrrus woên en moorden met zijn zwaert ,  
En Atreus zoonen bey , ter poorte in , niemant spaeren .  
Ick zagh' er Hekuba , verzelt met hondert snaeren  
Ofaengehewden , en Priaem , met 's levenschat ,  
Zijn eigen bloet , het vier , dat hy ontfteecken had  
Uit yver op 't altaer , te jammerlijck bevlecken .

De vijftigh kamers van zijn kindren , om te wecken  
Een afkomst , zonder tal , al telgen uit zijn' stam ,  
Die leggen , met haer pracht en prael , al door de vlam  
Verteert , de pylers , die van gout en roffschat bloncken :  
En waer de felle brant gedooft is , en zijn voncken ,  
Daer houdt de Griek de wacht . misschien dat gy nu haect  
Te hooren hoe Priaem oock aen zijn endt geraect .

Priaem  
schiet e-  
verwel  
het harnas  
aen ,

Toen d'oude man den val der overwonne stede ,  
De poort van zijn palais gevelt , en 's vyants schrede  
In 't hof zagh , schoot hy , traegh van ouderdom , en stijf ,  
En bevende , en vermoeit , het harnas aen zijn lijf ,

Het



Het harnas nu ontwent, wel eer zoo trots gedraegen,  
 En gorde 't zwaert vergeefs op zijde, om onverflagen,  
 In 't midden van den drang der vyanden, ter noot,  
 Al vechtende te staen naer d'eerlijckste doot.  
 In 't midden van het hof, en d'ope lucht beneden,  
 Stont een altaer gebouwt, heel treflijck; daer bekleeden  
 De lauwertacken, out van jaeren, 't heilighdom  
 Der huisgoôn, met hun loof en schaduwen, alom.  
 Hier zocht nu Hekuba by 't outer ramp t'ontschuilen,  
 Met haere dochteren, die vruchtloos, onder 't huilen,  
 Der Goden beelden noch omhelzen voor het lef.  
 By schoolen dicht by een, als duiven, die, geprest  
 Van byster onweêr, snel gedaelt, den storm ontweecken.  
 Maer toenze Priam zelf in 't harnas zagh gesteecken,  
 Met welck hy in zijn jeught voorheen gedraegen hadt,  
 Liefze aen: mijn arme man, wat dolheit drijft u, dat  
 By u met dit geweer noch wapent? och, waerheene?  
 Wat zoektge? al waer het dat mijn Hektor hier verscheene,  
 Vy zijn met zulck een hulpe en schutsheer niet geredt,  
 In dezen droeven staet. koom eenmael herwaert: zet  
 Hier: by dit altaer is noothulp te verwerven  
 Voor u, en ons, of laet ons hier te zamen sterven.  
 Zoo spreektze, en treckt hem naer zich toe, met deze bê,  
 En zet den ouden man op die gewyde stê.  
 Maer zie Polytes, een van Priaems zoons, gedreven  
 Om Pyrrus moortgeweer t'ontvlughten, en het leven  
 Te bergen, streeft gewont door vyant en geweer,  
 Te kamers in en uit, de zaelen op en neêr.  
 De felle Pyrrus volght, verbolgen, en ontfteecken,  
 Hem kort van achter na, uit lust om zich te wreecken,  
 Dat toe, doorstoot hem fel, met zijnen scherpen schicht;  
 Maer hy ten leste, voor den ouderen gezicht  
 Veraeckende, in zijn bloet te deerlijck komt te sneven,  
 En, onder 't vreeslijck bloên, den lesten snick te geven.

en Hekube  
 by het al-  
 taer, met  
 hare doch-  
 teren, ge-  
 lijk duiven  
 voor onwe-  
 der schui-  
 lende, ge-  
 zeten,

treckt ha-  
 ren heer  
 by zich.  
 Polytes  
 komt ge-  
 wont hier  
 aengevlo-  
 gen,

en wort  
 doorsteken;

A a

Toen



Toen kon Priaem, schoon hy den doot voor oogen zagh,  
 Zich van uitvaeren, noch van toorne, uit onverdragh,  
 Onthouden, maer hy riep wel luide: ô oversnooden,  
 Is noch medoogenheit hier boven by de Goden,  
 En gaet die wreede moort, dit schelmstuck hun aen 't hart,  
 Zy zetten deze daet rechtvaerdigh u met smart,  
 Naer uw verdienst, betaelt voor eeuwich: zy beloonen  
 Dat gy, zoo schandelyck, de bloem van mijne zoonen,  
 Voor 's vaders oogen, in zijn tegenwoordigheit,  
 Om hals brengt, en vermoort, uit wraecke, en onbescheit.  
 Maer die Achilles, uit wiens stam gy lieght te spruiten,  
 Droegh tegens Priam zelf, zijn' grootsten vyant, buiten  
 De stadt zich anders, en hy schaemde in zijne ziel  
 Zich zelf voor my, die hem bedrukt te voete viel,  
 Te breecken woort en trouw, en gaf, beweeght door gaven,  
 My 't lijck van Hektor weêr, om eerlijck te begraven,  
 En lietme vry en vranck vertrecken naer mijn stadt.  
 Aldus sprack d'oude man, en smeet, doch afgemat,  
 Gansch moedeloos een' schicht, die naulix op hem vatte,  
 En, knarslende op 't metael, te rugge stuite, en spatte,  
 Oock effen aen de vlam des beucklaers hangen bleef.  
 Toen riep hem Pyrrus toe: weest gy dan bode, en geef  
 Mijn vader dit bescheit, en, zonder te vergeeten,  
 Vertel mijn schellemstuck, dus schendigh, en vermeeten;  
 Hoe Neoptolemus van zijnen stam veraert.  
 Legh daer. zoo spreekt hy, sleept en sleurt'er onbezwaert  
 Den grijzen bevenden en afgeleefden vader  
 Tot aen het outer toe, daer 't bloet, uit wonde en ader  
 Van zijnen zoone, noch met plassen vloeit, en zijpt.  
 Hier slibbert hy in 't bloet. de felle Pyrrus grijpt  
 Het haer met d'eene, en 't zwaert met d'andre, en duwt ten leste  
 Het zwaert hem in de zy wel diep, tot aen 't geveste.  
 Aldus quam Priam hier zoo deerlijck aen zijn doot:  
 Dat lot viel hem te beurt, na dat hy Troje in noot

Verbrant



Verbrant zagh, en verwoest, en Pergamum in d'assen :  
 Die stam van Asie, zoo hoogh in top gewassen,  
 Om over zoo veel volck en landen te gebiën;  
 Die romp van zulck een' man, zoo wijt en zijt ontzien,  
 Bedeckt hier nu het strant, het hooft van 't lijf gescheiden,  
 Zoo dat men nauwelijx kan kennen een van beiden.

Maer toen beving mijn hart een schrick, al t'ylijck groot.  
 'k Verstomde stockstijf, toenme in mijn gedachten schoot  
 Mijn lieve vader, zijn gedaente, en staet, en leven;  
 Toen ick den koning, van eene oude als hy, zaghe sneven,  
 En sterven aen die wonde een al te wreede doot.

Ick docht om mijn Kreuze, alleen van hulpe ontbloomt;  
 Om mijn geplondert huis; hoe kleene Iulus schreide,  
 Verlegen in dien noot. 'k zie om, en wat geleide  
 Wat volck my overschiet. zy waren al van hier  
 Vermoeit en moedeloos gesprongen in het vier,  
 In 't midden van de vlamme, of ploften op de straeten,  
 En hadden in dien schijn my dus alleen gelaeten.

Nu schoot ick hier alleen slechts over, en vernam  
 De dochter van Tijndaer, een telgh uit Ledaes stam,  
 Al stil in Vestaes kercke en eenen hoeck gescholen.

De brant verlichte klaer mijne oogen, die vast doolen,  
 En weiden overal. dit wijf [ten ondergang  
 Van Troje en 't vaderlant geschapen, byster bang  
 Voor Troje, en ieder een, zoo fel op haer gebeeten,  
 Om Pergamums bederf; en voor den Griek, bezeten  
 Van wraecke; en voor den haet van haer' verlaeten heer]  
 Verstack zich, en zat, schuw van elck, by 't outer neer.

Mijn bloet begon te ziën, mijn gramschap op te steecken,  
 Om my, mijn vaderlant, en zijnen val te wreecken,  
 En dit vervloecte wijf te straffen. zy quansuis  
 Zal onbeschadight Sparte, en vaders hof en huis,  
 Melout Mycene, zien, en veiligh wederkeeren,  
 En, als een koningin na Troje triomfeeren?

A a 2

Zy

*Dit baert  
 schrick in  
 Eneas,*

*die begint  
 om Krei-  
 ze te den-  
 ken,  
 mist alle  
 zijn spits-  
 broeders,*

*en ziende  
 Helene in  
 Vestaes  
 kerck zit-  
 ten,*

*wordt ont-  
 steken om  
 haer te  
 straffen;*



Zy weder haer' gemael ontmoeten in zijn hof,  
 En, met een' langen sleep Iliadinnen, of  
 Trojaensche knechts, haer krooft en ouders zien, en zegen;  
 Daer Priam hier in 't stof gevelt legt met den degen,  
 Heel Ilium in d'assche, en Trojes strant, te wreet  
 Getrapt, zoo dickwijl bloet en water heeft gezweet?  
 Noch zoo niet: want hoewel, met eene vrouw t'ontzeggen,  
 Te straffen, nimmer eer en prijs is in te leggen;  
 Schoon met haer doot geen roem en lof te halen waer;  
 Men zalme niettemin noch loven, dat ick haer,  
 Dit snoot dit heiloos wijf, verdelge, en doe gevoelen  
 Haer welverdiende straf. mijn' moedt aen haer te koelen,  
 Ten zielzoen van de mijne, is al mijn troost, en lust.  
 Zoo tuimelden al mijn gedachten, ongerust  
 Van dolle wraeck vervoert, wanneer mijn goedertieren  
 Vrou moeder, noit voorheen zoo klaer aen haere zwieren  
 Gekent, zich openbaerde, en dicht voor my verscheen,  
 In helder licht, by nacht, die voor dien glans verdween.  
 Zy quam, als een Godin, zoo heerlijk voor mijn oogen,  
 Zoo groot, gelijkze om hoogh zich zelve komt vertoogen.  
 Zy vatme liefelijk by mijne rechte hant,  
 Ontsluit haer' roozenmont, en spreekt, in zulck een stant:  
 Wat maetelooze rouw, ô zoon, uit my geboren,  
 Ontstelt uw zinnen, dus oploopende van toren?  
 Hoe raestge dus? waer is uw groote zorgh weleer  
 Voor ons gedraegen? wilt gy nu niet liever weêr  
 Gaen zien waer d'oude man, u vader, is gebleven?  
 Of uwe gemaelin Kreûze noch magh leven,  
 En 't kint, de kleene Afkaen, die van der Griecken maght  
 En troepen zijn bezet? want hadde ick niet met kracht  
 Zorghvuldigh hen behoedt, en 's vyants hant gebonden,  
 Zy waren lang van vier en 's vyants zwaert verslonden.  
 Wat wijtge dit uit haet de schoonheit van Heleen  
 Uit Sparte, of Paris, die haer quam te schaecken? geen

doch van  
 zijn moe-  
 der neder-  
 gezet, en  
 geraden  
 naer zij-  
 nen vader  
 en huis om  
 te zien:

Van



Van beide heeft hier schult. der Goden ongenade,  
 Der Goden gramſchap komt ten leſte, al komtze ſpade,  
 En roit de mogentheit, die zoo verheven ſtont,  
 Het trotſe Trojen uit, verdelght het in den gront.  
 Zie op: wy zullen al de dampen, die u decken,  
 De nevels, die 't gezicht benevlen, en betrecken,  
 Verſchuiven van uw oog: nu ſchroom noch weiger niet  
 Te volgen onderdaen wat moeder u gebiet.  
 Ter ſtede daer gy die gevaerten ziet in ſtucken  
 Ter aerde worpen, ſteen en muuren ommerucken,  
 En wolcken, dick van roock en ſmoock, en ſtof en puin,  
 Ten hemel wentelen, en drijven, weet Neptuin  
 Met zijn getande vorck de muuren aen te vatten,  
 Te ſchudden, datze voort uit hunne grontveſt ſpatten.  
 Hy ruckt de gansche ſtadt van haeren wortel af.  
 De felle Juno ſtaet vooraen, tot Trojes ſtraf.  
 Zy houdt de Sceſche poort bezet, en daeght, met roepen  
 En 't zwaert op zijde, uit wraecke al haer gezwore troepen  
 Ter poorte in, uit de vloot. zie achter u, daer ziet  
 Gy Pallas op den burg gezeten, in 't verſchiet.  
 Zy glinſtert, met een wolck bewimpelt, en behangen,  
 En dect zich met den ſchild, en 't wreede hoofd vol ſlangen.  
 De vader Jupiter geeft zelf den Griecken moedt,  
 En zetze krachten by, en ſchent, gelijk verwoet,  
 De Goden aen op 't ſpits van Dardans oorloghsknechten.  
 Voort voort, mijn zoon: hou op, hou op, en ſtaeck dit vechten.  
 Ik Verlaet u nimmermeer, en zal door al 't gedruifch  
 U leveren gezont en gaef in vaders huis.  
 Zoo ſprack zy, en by nacht uit mijn gezicht verdweenen  
 In dicke duifterniſſe, en ſchaduwen, verſcheenen  
 Vervloecte troniën, en groote Goën, in ſchijn  
 Gelijkze Troje en 't volck van Troje vyant zijn.  
 Toen zaghe ick hoe gansche Troje in d'aſch lagh voor mijn oogen,  
 En Ilium, van Godt Neptunus opgetogen,

dewijl de  
 Goden  
 zelfs Tro-  
 je verdel-  
 gen:

het welck  
 zy hem  
 toont, en  
 hoe de ſtad  
 nederploft,  
 gelijk een  
 oude eike

A a 3

Ver-



*van huis-  
lieden om-  
gehouden,* Verzincken tot den gront: gelijk men d'ackermans  
Ziet eenen ouden boom, op 't hoogh geberghte, gansch  
Vernielen, dienze slaghe op slaghe met bijlen houwen,  
En alle om strijt, met kracht en aengebonde touwen,  
Om verre rucken, dat hy met zijn kroone op 't velt  
Vast waggelt, knickt, en dreight, en krom voorover helt,  
Als een die vallen wil, tot dat allengs door kloven,  
En van zijn struick gescheurt, hy kraeckende, van boven,  
Ten leste een' harden slaghe in 't nederstorten maeckt.

*Hier door  
bewogen,  
neemt hy  
de wijck  
naer zijn  
vaders  
huis, om  
hem te  
bergen,* Ick stijgh om laeghe, en red, door al wat moort en blaecht,  
My, onder Godts geley, wiens hulp en nadruck blijcken,  
Daer 't krijgsvolk, daer de brant, en vlammen voor my wijcken.

Maer toen men nu aen 't huis en vaders drempel quam,  
En 't overoude hof, gebouwt van zijnen stam,  
Wou vader [wat ick hem uit zorge zocht te vergen,  
Om eerst vooral zijn lijf op 't hoogh geberght te bergen,]

Na Trojes ondergang niet leven in dien stant,  
Noch, als 's lants balling, out omsucklen achterlant.

*'t welck  
Anchises  
weigert,* Gylieden, zeght hy, noch in 't beste van uw leven,  
In uwe volle kracht, mooght u ter vlucht begeven.  
Behaeghe het den Goôn te recken mijnen tijt,

Zy hadden, my ter liefde, oock wel dit huis bevrijt.

Wy zagen hier genoegh, te bitter om verzwelgen,  
Aen eenen ondergangk, en hebben het verdelgen

Der rijxstede overleeft. laet my berecht, voor doot,  
Hier leggen, en vertreckt: ick zal my zelf ter noot

Wel met mijne eige hant voorthelpen uit elc oogen;  
De vyant, die my vint, en uittreect, uit medoogen

Ten minste eens zuchten op het lijck des overleên.

Al mis ick d'eer van 't graf, die havery is klein.

Ick leefde al overlang den grooten Goôn hier boven  
In weêrwil, en ten last, van ieder een verschoven,

Al sedert Godt Jupijn, de vader van de Goôn,

Die d'aerde wetten stelt, my quam uit 's hemels troon,

Met



Met zijnen donder slaen , en met den blixem zengen .  
 Hier stont hy op : hier was hy geenfins af te brengen .  
 Vy daerentegens , en mijn trouwe gemaelin  
 Kreüze , Askaen , en voort het ganfche huisgezin ,  
 en 't bidden altemael , met traenen op de kaken ,  
 en 't smeecken : vader zou ons t'zamen , in 't genaecken  
 der vyanden , toch niet , met zich en huis en al ,  
 erreuckeloozen , noch het perffende ongeval  
 tijfzinnigh wederstaen : maer vader heeft geene ooren .  
 Hy slaet het echter af , blijft zitten als te voren ,  
 en by zijn opzet . ick grijp wederom uit noot  
 de wapens , en verlange uit fmerte naer de doot :  
 Vant hier geene uitkomst was , noch raet , die ons moght baten .  
 O vader , dochtge dat uw zoon u kon verlaeten ,  
 Of zetten buiten 's huis een' voetftap zonder u ?  
 Ontviel u zulck een woort , daer billijck elck afgruw ?  
 Indien 't den Goôn belieft , dat van dees groote ftede  
 Niets overfchiete , en brengt uw vast besluit dit mede ,  
 en lust het u uw bloet , en u , dus zwack en kranck ,  
 te brocken in 't bederf , en Trojes ondergangk ;  
 Gy raeckt door dezen wegh gemacklijck om uw leven .  
 De wreede Pyrrus , door wiens handt de zoon most sneven ,  
 Voor 's vaders aengezicht , en die den vader , daer  
 ter ftede , nederhieuw , voor 't godtgewijde altaer ,  
 Sal strax , noch warm en nat van Priams bloet , verwoeder  
 opdondren hier ter ftê . hebt gy , mijn lieve moeder ,  
 My hierom dus geredt door yzer , vlam , en vier ,  
 Op dat ick hier in 't hof den vyant , dat ick hier  
 Askaen , mijn' vader , en Kreüze zaegh verloren ,  
 en in elckanders bloet verflagen , en verfmoooren ?  
 Te wapen , mannen op , te wapen , het is tijdt .  
 De jongfte dagh verdaeght ons naer den lesten ftrijt ,  
 Nu wy verwonnen zijn . men voerme in 's vyants bende .  
 Gedooght dat ick den ftrijt hervatte in onze elende :

*Eneas  
belght  
zich des,*

*ftelt zijnen  
vader de  
genaecken  
de zwartig-  
heit voer  
oogen,*

Wy



Wy zullen heden al niet sterven zonder wraeck .  
*en vliegt* Ick gort het zwaert op zy , na zulck een rede , en raeck  
*gewapent* Ten huize uit , met den schilt aen mijnen arm gehangen.  
*ten huize* Maer mijne gemalin Kreüze schut mijn gangen ,  
*uit :* En valt en vatme by de beenen in de deur .  
*Kreüze* Zy hangtme om 't lijf , en houdt Afkaen , het kleentje , *veur*  
*hem na ,* Mijne oogen. gaetge heene , en hebtge uw doot alreede  
*en houdt* Besloten in uw' geest , zoo neem ons alsins mede ,  
*hem vast :* Oock waerge treckt : of zoo gy , die uw stuck verstaet ,  
 Noch eenige uitkomst stelt in wapenen , en raet ,  
 Beschut dan eerst dit huis. aen wien [ wat raect u nader ? ]  
 Geeft gy dit kleene kint Iülus , uwen vader ,  
 En my , uw echtgenoot , dus lang hier voor geacht ,  
 Ten beste , hier ter stê ? dus schreeutze , uit al haar maght ,  
 En vult het heele huis met luid misbaer , en treuren ,  
 Waerop men daetelijck iet zeltzaems zaghe gebeuren ,  
*Toen wert* Dat wonder luit in 't oor : want tusschen beide ons heen ,  
*Iülus* En voor het droef gezicht en ooghe der oudren , scheen  
*hoofd van* Van kleene Iülus kruine een helder licht te straelen ,  
*een licht* Een vlam , die effen 't haer en haerlock , in het dwaelen ,  
*beschenen ,* Met haere tonghe leckt , en zonder zengen weit  
 Rontom het hoofd des kints. wy , uit onweetenheit ,  
 Verschrieken , sidderen , en poogen ondertusschen  
 Den brant van 't haer te slaen , en 't heiligh vier te blusschen  
 Met water : maer Anchys , mijn vader , hief zijn ooghe  
 En aengezicht , met een zijn handen , naer om hooghe  
 Ten hemel op , en sprack , vol blyschap om dien zegen :  
 Almaghtige Jupijn , indienge u laet beweegen  
 Door smeecken , en gebeên , zoo sla uwe oogen neêr  
 Op ons : dat 's al mijn bede : en zoo wy immermeer  
 Door ons godtvruchtigheit verdienden uw genade ,  
 Zoo sterck dit voorspoock : schut , ô vader , onze schade ,  
*het don-* En help ons uit den noot . zoo ras als d'oude man  
*derde , en* Dit uitsprack , klonck met kracht de felle donder , van  
*een starre*

De



De slincke hant, een star verschoot terstont by duister,  
Om hoogh en aen de lucht, die, als een torts, haer' luister  
Met eenen langen staert vast sleepte naer zich heen.  
Vy zagenze, over 't dack van 't huis af, naer beneên  
Gedaelt, zich in het bosch van Ida gaen versteecken,  
En vierspoor trecken, en een padt met licht bestreecken,  
Dat overal een lucht van roock en zwavel gaf.  
Mijn vader overtuight staet van zijn opzet af.  
Iy recht zich overendt, begint de Goôn te smeecken,  
En 't heilige gestarnte t'aenbidden, als hun teken:  
Iu langer niet getoest: nu voort, ick volge u, zoon,  
Vaer gy my leit. behoet, ô vaderlantsche Goôn,  
Mijn huis, behoet mijn' neef: gy geeft ons uit den hoogen  
Dit voorspoock: Trojes lot hangt aen uw alvermogen.  
Mijn zoon, ick geef het op, en weigre niet dus bloot  
Te volgen uwe baen, gelijk een vluchtgenoot.  
Hoo sprack hy, en men kon den brant en vlam nu hooren  
En naecken, langs de veste, en luider dan te vooren,  
In hoe de viervloet bruischte en rolde naer ons toe.  
Mijn lieve vader, laet ick u, dus stram en moê,  
Van neemen op den hals, en op mijn schouders laden:  
Die last bezwaertme niet. wy loopen op die paden  
Alle eenerley gevaer, het zy 't gelucke of niet.  
Wy wachten beide een lot, eene uitkomst in 't verdriet.  
De kleene Iulus ga aen mijne zijde zachter,  
En mijne bedgenoot Kreûze hou van achter  
Mijn streeck en voetspoor stil van verre in dit geval.  
By dienaers, hoort en let wat ick u zeggen zal:  
Hier rijft, wanneer men komt ter stede uit, voor de wallen,  
En heuvel, en een kerck, van ouderdom vervallen,  
En Cerès toegewijt: hier staet een oude boom,  
En lijckcypres, by ons voorouders lang uit schroom  
Godtvruchtighlijck geviert: hier zullen wy te gader,  
En ieder langs zijn padt, by een verzaemen. vader,

verschoot,  
en daelae  
in het  
bosch van  
Ida neder:

waer op  
Anchises  
zich ge-  
troost te  
vlughten,  
met zijnen  
zoon,

die zich  
gemilligh  
toont,

en orde  
stelt:

Bb

Aen-



Aenvaert nu heilighdom en haertgoon in uw' arm.  
 Het waer een gruwelstuck, indien ick, versch en war m'  
 Uit zulck een schrickelijck gevecht en moort gekomen,  
 Dit roerde en aenraeckte, eer ick water heb genomen  
 Uit eenen verschen vliet, en afspoel' bloet, en vleck.  
 Aldus vermaen ick hem, sla over mijnen neck  
 Een rossè leeuwshuit om de schouders, en ter zyen,  
 En weet my onder 't pack des grijzen mans te vlyen.  
 De kleene Iulus vat my by de rechte hant,  
 En volght zijn vaders tredt, doch ongelijck, in 't zant.  
 Mijn echtgenote volght van achter al verlegen.  
 Wy spoeden te gelijk, langs dicht beplante wegen,  
 En ick, die flus geen buy van schichten, nochte slag  
 Noch dichten Griekschen troep, die my gemoete, ontzag,  
 Ontstelme nu om kleen gerucht, om 't minste zuchten  
 Des wints, en 't ritslen van elck bladt baert vrees, en duchten,  
 En achterdocht in my, die strax in mijnen geest  
 Voor al 't gezelschap en mijn halspack ben bevrees.  
 Nu quam ick aen de poort, omtrent de vest, gedropen,  
 En docht wy waren nu genoegh 't gevaer ontsloopen,  
 Wanneerme dunckt dat ick hier voeten trapplen hoor,  
 En vader, die te rugh by duister zagh naer 't spoor,  
 Begon te roepen: zoon, och, rep u: zoon, zy naecken.  
 Ick zie de beuckelaers vast flickren, wapens blaecken  
 En blickren. och, ick weet nu naulijx, noch kan raên  
 Wat Godtheit, mijn geluck ongunstigh, my, belaên  
 En bevende in dien noot, beroofde van mijn zinnen:  
 Want zoo ick buiten 's weghs, om veiligheid te winnen,  
 Van 't algemeene padt bezijden affla, weet  
 Ick niet of mijne Kreüze, en liefste, eilaes, zoo wreet  
 My door de doot ontruckt, toen achterbleef, of dwaelde  
 Van 't padt af, of vermoeit, op dat zy adem haelde,  
 Zich ergens nederzette, om dat ick federt noit  
 Haer met mijn oogen quam t'aenschouwen, noch oock oit

doch mist  
 in 't vlug-  
 ten zijn  
 beddege-  
 noot:

Eens



lens naer heur omzagh , of dit nadocht , eerwe t'zamen  
 Aen Ceres ouden bergh en offerdrempel quamen.  
 Wy, endelijck aldus vergadert hier by een ,  
 Vermisten niemant dan mijn lief Kreüze alleen ,  
 Tot hartewee van man en zoone en vluchtgezinde.  
 Wat Goôn of menschen liet ick , dolle en gansch verblinde  
 Van gramschap , ongeschent ! wat zagh mijn bange ziel ,  
 In 't ondergaen der stadt , dat my zoo bitter viel !  
 Ik Beveel Afkaen , Anchys , mijn vader , en het heiligh ,  
 De Troische haertgoôn , aen mijn spitsbroërs , schuilze veiligh  
 In zeker boghtigh dal , en schiet het harnas aen ,  
 Om blanck gewapent weêr noch eens naer stê te gaen.  
 Ik Getroostme my noch eens in dezen noot te geven ,  
 Gansch Trojen op en neêr te loopen , en mijn leven  
 Al weder in gevaer te stellen van dien moort .  
 Ik ga ten eerste naer de veste , en donckre poort ,  
 Daer ick , by duister nacht , ben uitgegaen met schroomen ,  
 En volgh omzichtigh 't spoor , waer langs ick was gekomen .  
 Mijn hart verschrickt , zoo dootsch zoo yslijck zagh 't dat heen.  
 Ik ga naer huis , misschien misschien of zy alleen  
 Daer toevlught derwaert nam . de Grieck , hier in gevloogen ,  
 Bezette 't gansche huis . de wint joegh , voor mijne oogen ,  
 Den hungerigen gloet naer boven met der vlucht.  
 De vlam floegh uit het dack : de vonck stoof in de lucht.  
 Ik ga naer Priaems hof den burgh terstont bespieden .  
 Vervloecte Ulysses hier en Fenix , om het vlieden  
 Te schutten , stonden vast hun beurt en nachtwacht uit ,  
 Om Junoos vryburgh , en de gaelery , vol buit  
 En roof gestapelt , dicht te houden , te bewaeren.  
 Men zagh den Troischen schat hier van alom vergaeren ,  
 Al wat men uit de brant der kercken had gerooft ,  
 De tafels van de Goôn , de kunst , die 't gout verdooft ,  
 Den kelck , uit louter gout gekloncken , die hier praelde ,  
 Geplonderde offerkleên , en wat men t'zamenhaelde .

wes halve  
 hy haer  
 loopt zoecken ,

daer zijn  
 huis in  
 brant  
 staet , en  
 Fenix en  
 Ulysses  
 den roof  
 bewaeren.



*Terwijl hy* Het vrouwentimmer , en de kinders, op een ry  
*zijn gema-* In 't lange , staen bevreest en bevende hier by ;  
*lin zoekt,* En ick verftoutme 's nachts mijn klaghten uit te smijten ,  
 Langs wijck en ftraet , luits keels te kermen , en te krijten ,  
 Te roepen , doch vergeefs , en droever noit dan nu :  
 Kreüze , eilaes , Kreüze , och lief , waer vinde ick u ?  
 Terwijl ick haer aldus , en zonder ruft , loop zoeken ,  
 Al razende , huis in , huis uit , in alle hoecken  
*verschijnt* En wijcken van de ftadt , verfcheen Kreüzes geest  
*hem haer* En fchim my , grooter danze in 't leven was geweest ,  
*geest ,* In een gefaltenis , my droever dan , in 't ende  
 En voor haer affcheit , ick haer met mijne oogen kende .  
 Ick ftont verbaest van fchrick , en al mijn haeren ftanen  
 Te berge , en mijne keel vergeet geluit te ftaen .  
*die den* Toen fprackze tegens my , en ftreeck , in zulck een fmarte ,  
*droeven* Met dezen zoeten trooft de zorgen van mijn harte :  
*vertrooft ,* Wat flaeftge , ô lieve man , u zelve af , om niet ?  
 Hier is niet zonder Godts beleit en wil gefchiet .  
 Gy mooght Kreüze niet met u uit Troje brengen :  
 De groote hemelvooght wil geenfins dit gehengen .  
 Gy moet noch lang de wilde en woefte zee alom  
 Beploegen , zwerven in onzeker ballingsdom .  
*en zijn ge-* Gy zult belanden in 't Hesperifche gewefte ,  
*luck fpeelt.* Daer 's Tybers verfche froom den vetten acker mefte ,  
 En langfaem afdrijft , door het lant dat helden teelt :  
 Daer ftacet een lot van weelde en 't koningklijke beelt ,  
 Een fchoone maeght , en 't rijk , haer bruitschat , u te winnen .  
 Nu fchrey niet om Kreüze , en zetze eens uit uw zinnen :  
 Want ick uit Dardans ftam , en Venus aengetrout ,  
 Zal niet de gevels zien , van Myrmidons gebouwt ,  
 En trotfe Dolopen , noch Griekfche joffren dienen ;  
 Dewijl ick , hier om hoogh in top , by d'ongezienen  
 Voortaan verblijf , en blijf voor eeuwich met der woon ,  
 Onthaelt by Cybele , de moeder van de Goôn .

Nu



Nu leef gezont, en lang: volhardt in gunste en liefde  
 Van uw' en mijnen zoon: zoo sprackze, die my griefde  
 In 't scheiden, daer ick weende, en zuchte heel ontstelt,  
 En zy voor 't oogh verdwijnt, aen dunne lucht versmelt.  
 Wy pooghden drywerf haer t'omhelzen, al beneepen,  
 En drywerf naer heur' geeft en schim vergeefs gegreepen,  
 Ontglipteze onzen arm, gelijk de wint ontglipt,  
 Die licht is, en gelijk de vlugge slaep ontglipt.

*Gelyckenis*

*Eneas ge-  
 raect we-  
 der by de  
 vlughte-  
 lingen, be-  
 reit hem te  
 volgen:*

De nacht dus doorgebracht, uit zucht tot mijn beminde,  
 Geraeck ick weder by mijn spitsbroërs, en bevinde  
 En sta verwondert dat hier zulck een groot getal  
 Van mannen vrouwen jeught en volck van overal  
 Op nieuw vergadert is; een arme hoop, beneepen  
 Van rouwe, en reede om voort in ballingschap te scheepen.  
 Zy waren van alom verzamelt, wel gemoedt,  
 Getroost om, neffens my, te waegen goet, en bloet;  
 My over zee en zant te volgen, te bezuuren  
 Zoo lief als leedt, in 't lant waer ick hen heen zou stuuren.  
 Nu rees de morgenstar, die voert den dageraet  
 Op Idaes toppen aen. de Grieksche schiltwacht staet  
 En houdt de poort bezet. hier was geen hulp te hoopen;  
 Dies nam ick voort de wijk, zagh om, en zocht een open,  
 En met mijn' vader op den hals, noit draegens moê,  
 Begafme naer den bergh, en recht naer Ida toe.

*dies neemt  
 by de wijk:*

Bb 3

P. VIR-



## E N E A S.

## Het derde Boeck.

## I N H O U D T.

*Toen Troje lagh in d' asch , begaf hy zich op zee ,  
 Belande in Thracie , daer Polydoor noch waerde :  
 Eneas zoent zijn' geest , niet zonder hartewee ,  
 En zwerft , van kust tot kust , en vint de lang bezwaerde  
 Andromache , al een poos aen Helenus hertrouwt ;  
 Die spelt hem zijn fortuin : zoo vaert men langs Tarenten ,  
 En vint Sicilie , daer Polyfeem zich houdt ,  
 En volght , vol vraecks , de vloot , met dolle dreigementen.  
 Men mijdt Charybde en Scylle , en wat men gaerne derft ;  
 Tot dat , te Drepanum , zijn troost , zijn vader sterft .*

*Na den on-  
 dergangk  
 van Troje*

*wordt  
 Eneas ,  
 door d' ora-  
 kels en  
 voortekens  
 der Goden,  
 angepoort  
 om in bal-  
 lingschap  
 te gaen.  
 Hy gaet  
 t' zeil,*

**N**A dat het dan den Goën liefde Priams staet ,  
 Het rijk van Asien , en Priams onderzaet  
 Onnozel tot den gront en bodem te vernielen ,  
 Het hof , en Ilium , die trotse muuren , vielen ,  
 En Troje , een werreckstuck gebouwt van Godt Neptuin ,  
 Ter aerde lagh en smoockte , uit gloeiende asche en puin ;  
 Zoo dreef de wichlery der Goden ons te zwerven  
 In lange ballingschap , om elders ledige erven  
 Te zoecken over zee ; wy bouwen dan uit noot ,  
 Dicht by Antander , Ide en zijn geberghte , een vloot ,  
 En rucken volck by een , onzeker aen wat stranden  
 Ons 't nootlot voeren woude , en waer men zou belanden .  
 Anchys , mijn vader , eer de lent was opgestaen ,  
 Geboodt ons opgena van 't nootlot t' zeil te gaen .

Toen



Toen stack ick schreiende van lant af, uit de haven  
Des vaderlants, het velt daer Troje lagh begraven,  
En koos, als balling's lants, de zee met mijnen zoon,  
En reisgenooten, en de kleene en groote Goôn.

Heel wijt van hier bewoont en bouwt de Thrax, nu veilig,  
Een groot wijtstreckend lant, dat vader Mavors heiligh  
Wert toegewijt, en by Lykurgus, streng van aert,  
Van outs bezeten was. dit lantschap gaf zijn' haert  
En huizen den Trojaen miltdaedighlijck ten beste,  
Zoo lang het rijck noch bloeide. ick vaere dan ten leste  
Naer dezen oort, en, hier ter quader uur gelant,  
Bouw voort mijne eerste stadt, recht in de boght aen strant,  
En noem de burgery naer my Eneadynen.

*belandt in  
Thracie,  
bouwt'er  
een stadt,  
offert,*

Ick offerde Dioon, mijn moeder, voor de mijnen,  
En oock aen d'andre Goôn, en slaght een' witten stier,  
Ter eere van Jupijn. by avontuur rees hier  
Een heuvel, op wiens kruin kornoelje en myrten wieffen,  
Heel naer van loof, en dicht van tackebosch, als spieffen.

*en pooght  
racken uit  
der aerde  
te trecken,  
die druipen  
van bloet;*

Ick trede derwaert op, en poogh een' groenen struick  
Te rucken uit den gront, om, volgens kerckgebruick,  
d'Altaeren met dit loof, dees ruigte, te besteecken,  
En zie [my yst dat ick 't verhaele,] een wonderteken:  
Want langs den boom, dien ick van zijnen wortel treck  
Uit d'aerde, druipt zwart bloet. de gront ontfangt een vleck  
Van etter. al mijn leên aen 't fidderen, aen 't beven,  
En al mijn bloet wort koudt. de kracht wil my begeven  
Van schrick. ick vaere voort om noch een tacie teen

*dies ver-  
schricks  
hy,*

Van eenen andren struick te rucken, en met een  
Tepolffen d'oirzaeck van dees veltverborgenheden:  
Maer uit den andren struick en schorsse druipt beneden  
Oock etter, en zwart bloet. hier over mael ick vast  
Met mijn gedachten, eer de Godtheên, hier met bast  
En schorsen overkleet. ick eere den getrouwen  
Gradivus, schutsheer van de Thracische landouwen,

Op



en hoort  
de stem  
van Poly-  
door,

hier door  
Polymne-  
stor ver-  
moort :

Op datze dit gezicht , dit voorspooock uit gena  
Toch zegenen ten goede : en als ick voort besta  
Ten derdemaale een' tack met al mijn maght te rucken  
Uit zijnen gront , en zet de knien , in 't nederbucken ,  
Geweldigh tegens 't zant [verzwijgh ick 't best , of niet ? ]  
Zoo hoort men eene zucht , van onder uit het riet ,  
Heel deerlijk , en my komt dees naere stem ter oore :  
Eneas , waerom scheurtge een ziel , tot rampgebore ?  
Vergun den dooden rust . zie voor u : wacht u vry ,  
En sichen uw handen niet zoo godeloos aen my :  
Ick ben u niet zoo vreemt , maer uit Trojaensche plecken .  
Dit bloet komt uit geen' struick noch schorffe nederlecken .  
Och vlucht , och vlucht uw beste uit dit moordaedigh lant :  
Want ick ben Polydoor . verlaet dit gierigh strant .  
Dit yzeren gewas , waermede ick ben doorschoten ,  
Bedecktme , en is dus scherp met bouten uitgesproten .  
Toen rees mijn haer ten bergh . 'k verstom , sla geen geluit ,  
En , stijf om 't hart beklemmt , bedenck wat dit beduit .  
Als d'ongeluckige Priaem voorheen mistroude  
Aen Trojes oorloghskans , en droef van verre aenschoude  
't Genaeckende beleggh der stede , zont hy voort  
Zijn zoontje Polydoor heel stil naer dezen oort  
Van Thracie aen den vorst , met onwaerdeerbare goeden ,  
Een' gouden schat , om 't kint daer heimlijk op te voeden .  
De Thrax , zoo dra de kans des oorloghs is gekeert ,  
De middelen gespilt , neemt acht wie triomfeert ,  
Kiest Agamemnons zijde , en past op gastvryheden ,  
Noch gastrecht , maer vermoort den jongen tegens reden ,  
En maeckt zich met gewelt een' heer van zoo veel gouts .  
Vervloecte goutzucht , och , waer broghtge niet van outs  
Den mensch toe , die zoo kort moet scheiden van dit leven !  
Zoo ras mijn vrees en schrick een luttel is verdreven ,  
Verhael ick vader eerst dit goddelijck gezicht ,  
Daer na aen d'Oversten , en hoor naer hun bericht .

Men



Men stemt uit eenen mont te wijcken van dees gronden,  
 Naer 't heiligh gastrecht zoo verwaten is geschonden;  
 En met de vloote in zee te loopen voor den wint.  
 Men stelt een lijkfeest toe voor dit vermoorde kint.  
 Men kruidt veel aerde op 't graf te zamen, stelt altaeren,  
 Het blaeuwen offerbant, cypresse en bruine blaren,  
 Veel staetigh toe, om dus des overledens geest  
 Te zoenen naer de wijs. de vrouwen staen bedeeft  
 Het hangend haer rondom. men zet'er offerkannen  
 Het laeuwe melck die schuimt, en brengt den offermannen  
 Veel kelcken offerbloets, viert d'uitvaert van het lijck,  
 En neemt al schreiende verlos van deze wijck.

Hierna zoo ras de wint en 't weder ons behaegen,  
 Te stormen over zijn, en ongestuime vlaegen,  
 Te zuider koelte ons roept naer zee toe, woelt het strant.  
 Te gasten winden al de schepen af van lant,  
 En brengenze in het vlot. wy vaeren voort, en reizen  
 Te haven uit, en strant en lant en steden deizen.  
 En eilant legt'er, daer d'Egeesche zee op slijt,  
 En watergodt Neptuin en Doris toegewijt,  
 Te waerde moeder van de watergodendommen;  
 En lant, dat driftigh quam om lant en kust gezommen,  
 En van Apollo, den godtvruchten schutter, eer  
 En Gyarus en aen 't hoogh Mykon in het meer  
 Gehecht wiert, om eens vast, bewoonbaer op geen plassen,  
 Doch bulderenden storm, noch buien meer te passien.

Te zeile derwaert, en dit overlustigh lant  
 Te verwelkomt ons vermoeide in 't havenen aen strant.  
 Hier wy met lust Apols geboortestadt vereeren.

Te koning Anius, gekoren tot regeeren,  
 Het rijck, en priesterdom, ontmoet, met Godts laurier  
 Te offerbant om 't hooft, ons heusch, naer 's lants manier.  
 Te kent zijn' ouden vrient Anchys, en biet ons t'zamen  
 Te zisvesting met zijn hant. wy volghden hem, en quamen

Weshalve  
 men gera-  
 den vindt  
 dezen bo-  
 dem te  
 verlaten,

en naer  
 Delos  
 vaert.

Anius  
 welkomte  
 daer an-

C c

Tc



*chises en  
Eneus, die  
bidt Apol-  
lo om een  
geluckige  
reis.*

Te gader op zijn huis. ick eerde Apolloos koor,  
Gebouwt van ouden steen, en badt alle andren voor:  
Gy, die te Thymbre wort gedient, en aengebeden,  
Verleen den afgesolde een' eigen haert, en steden,  
En afkomst, en een stadt, die vast sta. goede Godt,  
Behoe het tweede Troje, en al zijn overschot,  
Het zwaert der Grieken en Achilles wrock ontvloten.  
Waer volgen wy u best? waer leeren uw geboden  
Ons neêrilaen? vader, geef een teken: melt uw' zin,  
En stort ons uwen geest en wil van boven in.  
Zoo badt ick naulijx, of het scheen zich te beweegen,  
Te schudden, sidderen wat hier omtrent gelegen  
En by der hant was, Godts laurier, de tempelpoort,  
De gansche bergh rondom te daveren, en voort  
De dryvoet der kapel te loeien onbedwongen,  
Zoo ras 't orakel luidt ten hole uit quam gedrongen.

*die raet  
hem naer  
het lant  
zijner  
vooroude-  
ren te  
trecken:*

Wy vielen t'zamen vlack en plat op 't aenzicht neêr,  
En hoorden deze stem: Dardaners, die zoo veer  
Komt zwerven, 't zelve lant, waeruit uwe ouders sprooten,  
Zal in zijn' milden schoot u koestren, als zijn loten.  
Vraeght ernstigh naer uwe oude en lieve moeder: daer  
Zal voort Eneas huis en afkomst, en wat haer  
Voor haeren oirsprong kent, al 't aerdtrijck door gebieden.  
Aldus sprack Febus, en men hoorde by henlieden  
Een vrolijkheit, gemengt in 't onderling getier.  
Zy vragen altemael wat vesten Febus hier  
Hun aanwijze, en wat streck, wat lant hy wil belasten  
Te zoeken, tot een wijck voor d'afgesolde gasten.  
Mijn vader sloegh toen op d'aeloude lantkronijck,  
En sprack: gy hoofden der Trojaenen algelijck,  
Hoort toe, en geeft gehoor naer 't geen u staet te hoopen.

*waer by  
Anchises  
Kreten  
verstaet,*

In 't midden van de zee leght Krete voor u open,  
Jupijns geboortelant, daer Ide stijght en rijst,  
En ons geslacht geteelt, gequeeckt is, en gespijst:

Daer



Daer leggen hondert steên , die groot zijn , vruchtbre landen ,  
 Van waer eer Teucer , mijn voorvader , naer de stranden  
 Van Retus quam , en koos die plaets uit tot een wijck ;  
 s mijn geheughenis d'aeloude faem gelijk.  
 Toen stonden Ilium en Pergamum te bouwen ,  
 En zy bewoonden laege en effene landouwen.  
 Hier voerde Teucer eerst , op 't allerongezienst ,  
 Der Goden moeder in , en al den offerdienst  
 Van Cybele , bestont den plicht der Korybanten  
 Met al hun rinckeltuigh in Ides woudt te planten ,  
 En broght hun offerhande en feestten eerst in zwang ,  
 Sloegh leeuwen in 't garreel van Cybele met dwang.  
 Zijt hierom wel getroost , en houdende , op 't bescheiden  
 Der Goden , deze baen , zoo zullenze ons geleiden :  
 Men offere , en verdien' de gunst van wint en weêr ,  
 Om recht naer Krete toe te vaeren : 't leght niet veer.  
 De derde dagh , [Jupijn de voorste , volght mijn zeggen ,]  
 Zal onze vloot geruft voor Krete op ancker leggen.  
 Zoo spreeckt hy , en hierop het offervee geslaght ,  
 Dat van hunn' outerplicht ge-eischt wort , en verwacht ,  
 Een' stier voor schoone Apol , een' stier voor 't hooft der vloedē ,  
 Zwart vee voor 't onweêr , en , om best de reis te spoeden ,  
 Een sneeuwritte offerhande aen 't westen op het strant.  
 Idomeneüs , zoo 't gerucht loopt , uit zijn lant  
 En vaders koninkrijck geweldighlijck verdreven ,  
 Liet al de huizen leêgh , en Krete is leêgh gebleven  
 Van Trojes vyant , die het eilant eerst bezat .  
 Men laet Ortygie , en zijn haven , en de stadt.  
 Wy vliegen over zee , langs Naxos waterkanten ,  
 En zijne bergen , vol rinckinckende Bacchanten ;  
 Langs 't grasrijck Dionyse , Oliaros , met een  
 Langs Paros , altijt rijck van witten marmersteen ;  
 Voorby de Cykladen , op zee gestroit , en waeien  
 Langs d'eilanden , die dicht d'Egeesche zee bezacien ,

en ver-  
maentze  
derwaert  
te zeilen.

Men ver-  
laet dan  
Ortygie ,



Men hoort een scheepsgeraes. een ieder roept om strijt,  
 En port de mackers aen : zoo mannen zoo : men tijt  
 Aldus naer Krete toe , van waer onze ouders sprooten .  
 De wint van achter spoeit den toght der reisgenooten .  
*en komt in* Dus raecken wy ten leste aen 't out Kureetsche strant .  
*Krete, daer* Kureten bouwden eerst dit eilant met hun hant ,  
*Eneas een* En daer behartighde ick den bouw der nieuwe stede ,  
*stadt* Waernaer ick had gewenscht , en noem den lantzaet reede  
*bouwte ,* Het Pergamasche volck , dat groeit in dezen lof .  
 'k Vermaen hen t' offeren , te bouwen huis , en hof .  
 De schepen staen noch naeu op lant gehaelt met touwen ,  
 Of d'arbeitzaeme jeught begint met maght te trouwen ,  
 Te ploegen 't nieuwe lant , te zaeien zaet en spruit .  
 Ick schrijfze wetten voor , en deel haer erven uit .  
*doch wordt* Terstont bedorf de lucht : gewas en ooft bedorven ,  
*gepleecht :* Dat smet en teering baert : een tijt daer veele in storven .  
 De mensch , wien 't leven lust en toelacht , sterft heel dra ,  
 Of quijnt te jammerlijck , en sleept de lenden na .  
 De Hontsstar gloeit : 't gewas verdort in zijne voren .  
 De doove korenaer geeft stroo voor voedzaem koren .  
*dies ver-* De vader riedt ons naer Ortygie om Godts raet  
*maent An-* Te reizen over zee , by Febus toeverlaet  
*chises hen* En troost te zoecken , hem te bidden om zijn' zegen ;  
*weder naer* Wat uitkomst in dien staet , daer ieder zit verlegen ,  
*Ortygie* Hy aenwijs' ; waer men hulp in deze elende vint ;  
*om bescheit* Wat koers , wat zeestreeck wy best houden reisgezint .  
*te varen :* 't Was nacht , en d'eerste slaep loock ieder dier zijne oogen ;  
*maer de* My docht ick zagh zich voor mijn ledekant vertoogen  
*Huigoden* De heilge beelden van de groote en kleene Goôn ,  
*verschijnen* Geborgen uit den brant van Troje , en 't vier ontvloôn ,  
*Eneas ,* En over zee gesleept . zy bloncken rontom heenen .  
 De volle maen quam klaer ter venster ingescheenen .  
 Toen spraeckenze my aen , en sterckten mijn gemoedt  
 Met deze rede : al 't geen wat u Apollo vroet

Zou



Zou maecken, en zijn koor t'Ortygie, dat spellen  
 Wy hier in zijnen naem, en komen zelfs, en stellen  
 Ons voor uw kamerdeure alleen door zijn gebodt.  
 Wy volghden, uit den brant van Dardans stadt en slot,  
 Uw wapens, en uw vloot, en hebben holle baren  
 En watren onder u met uwe vloot bevaeren:  
 En wy, gelijk voorheen, de zelve zullen bly  
 Uwe afkomst helpen aen de groote heerschappy  
 Der stede, en haeren naem tot aen den hemel beuren;  
 Laet geen langduurigheid van ballingschap u steuren,  
 Maer bouw de groote stadt voor uwen grooten zoon.  
 Gy moet veranderen van woonplaets. Febus troon  
 Te Delos hiet u niet naer deze kusten trecken,  
 Noch neder slaen in Krete, en der Kretensen plecken.  
 Hesperie is een lant by Griecken zoo genaemt,  
 Een out, een vruchtbaer rijck, ten oorelogh befaemt.  
 d'Enotriaen heeft eerst den bodem daer bezeten.  
 Nu heeft de neef dit lant Italie geheeten,  
 Den lantaert Italjaen, ter eere van zijn' heer.  
 Dat is ons eigen erf, een rustplaets ons weleer  
 Beschoren. Dardan en Iasius, ons vader,  
 En stamheer, namen hier hunn' oirsprong al te gader.  
 Welaen dan, waeck nu op, en draegh dit trouw bericht  
 Den afgeleefden man, uw' vader, over. zwicht  
 Voor niemant. Koritum, 't Ausonische geweste  
 Staet u te zoecken: Krete is niet voor u ten beste.  
 Jupijn ontzeght u dit. ick schrick voor dit gezicht,  
 De stem der Goôn, geen' droom: ick zagh elx aengezicht,  
 De tronie, ieders hoofd betulbant, en bewonden,  
 Dicht voor mijne oogen, daer zy tegenwoordigh stonden,  
 Ooghschijnelijck, en klaer, ten minste zoo het scheen.  
 Het koude zweet brack uit, en droop my langs de leên.  
 Ick vlieghe ten bedde uit, hef mijn hart, om Godt te dancken,  
 En handen hemelwaert, en offre zuivre drancken.

*spellen de  
 toekomen-  
 de heerlijk-  
 heit der  
 Trojanen,*

*en raden  
 hen naer  
 Ausonie te  
 trecken.*



Op 't heiligh huisaltaer. na'et offer, hem ten prijs,  
 Verkuntſchap ick met vreught dees nachtspraeck aen Anchys,  
 Verhael hem ſtuck voor ſtuck. hy kent van wederzyen  
 Al d'afkomſt, d'ouders mê, gerekent langs twee ryen;  
 Hoe 't nieuwe miſverſtant van d'oude plaets en oort  
 Zijn zinnen heeft misleit. hy zeght: mijn zoon, door moort  
 En brant beproeft, en ramp van Trojes hof en wallen,  
 Kaſſandre alleen wiſt my al lang deze ongevallen  
 Te ſpellen: nu herdenck ick eerſt haer wichlery,  
 Hoe deze lantſtreeck ons' geſlachte en bloet en my  
 Gezworen was; hoe dick zy d'Italjaenſche ſtranden  
 Gedacht heeft: maer wie droomt dat Troje zal belanden  
 In dit Heſperifch rijck? maer wie geloofde 't geen  
 De razende Kaſſandre ons ſpelde in Priams ſteên?  
 Men volgh' dan Febus raet, en kies de beſte paden.  
 Zoo ſpreekt hy, en men volght het geen hy vint geraeden.  
 Wy ſcheiden bly van hier, behalve een klein getal,  
 Gaen t'zeil, en loopen door het bruiſchende geſchal  
 Met holle balcken heene op woefte waterſtreecken.  
 Na dat de vloot zoo wijt van lant is afgſteecken,  
 Dat niemant langer lant en niet dan water zagh,  
 En wolcken, hing een buy een donckre donderſlagh  
 En wolck ons over 't hooft. het weder aen 't verſlimmen,  
 Begon de zee heel naer en fel ons aen te grimmen.  
 De wint ſtack haefſtigh op. de baren gingen hoogh.  
 Wy ſpreiden door dien ſtorm van een, uit 's anders oogh.  
 De lucht wert doncker, en de regen uitgegoten  
 Viel dicht, gelijk een nacht. de hemel hing geſloten,  
 Zoo dat men aen de lucht noch licht noch hemel zagh.  
 De wolcken berſten, en het weêrlicht ſlagh op ſlagh.  
 De buien ſmijten uit hun ſtreecke roer en ſteven.  
 Wy dreven, zonder eens te weten waer wy dreven.  
 De ſtuurman Palinuur kon, op den woefſten plas,  
 Niet raemen aen de lucht of 't nacht of middagh was,

*Men ſeeckt  
 in zee,*

Noch



Noch waerwaert hy verzeilt. wy hobbelen door vlaegen  
 By giffing blindeling, dry nachten, en dry dagen  
 Op zee, en zien geen licht van ftarren, zon noch maen.  
 Ten vierde dage fcheen de lantkust op te gaen,  
 Te hooghen, het geberght van verre te verrijzen,  
 En 't licht ons eenen roock en damp in duin te wijzen.  
 Men ftrijckt de zeilen, valt aen 't roeien, en maetroos  
 Verfloft niet, roeit en rept nu hant en riem altoos,  
 En vaeght den blaeuwen plas, en 't fchuim der waterpaden.  
 Oock land behouden in d'eilanden, de Strofaden,  
 Die, in 't Iönifch meer gelegen, en gefort,  
 Dus heeten by den Griek. in dit gewefte wort  
 Celenoos heiloos neft, met d'andere Harpyen,  
 Bevonden, na dat haer de hooffche leckernyen  
 Van Fineus zijn ontzeght, en zy geheel vertfaeght  
 Daer van de tafel, ten bankette uit, zijn gejaeght.  
 Geen lantgedroght zoo helfch: men vont noit flimmer peften.  
 De wraeck der Goden broghtze uit Plutoos poel en neften.  
 Haer aenzicht is gelijk een maeghdenaengezicht.  
 De buick geduurigh weeck van loop, en nimmer dicht,  
 Trinckt eeuwich, en de klac is krom om toe te taften:  
 De tronien zien bleeck, hoe gulzigh zy oock braften,  
 Van honger. toen wy in de haven, hier ter ftê,  
 Belandden, zagh men, drift by drift, het weeligh vee,  
 Den bock, en os in 't velt gaen grazen in de weiden,  
 Daer geene herders hen bewaerden, noch geleidden.  
 Wy vielen'er met ons geweer en maght op uit,  
 Beloofden Jupiter en andren Goden buit  
 En deel aen deze jaght. toen deckten wy den gaftern  
 Een' difch op 't boghtigh ftrant, en aten hier, en braften  
 Van dezen leckren kost: maer dees vervloeckte vlught  
 Harpyen quam ons op met vreeffelijck gerucht,  
 Ten bergh af, klappende de vleugels onderwegen.  
 Vervaerlijck tegens een. zy fchenden, zy gaen veegen

en geraeckt  
 in de Stro-  
 faden, by  
 de Har-  
 pyen,

die bo-  
 springen de  
 tafels der  
 vlughten-  
 lingen.

En



En strijcken met den kost. waer elck zijn kraeuwels zet,  
 Wat ieder aengrijpt wort bezoedelt, en besmet  
 Zy scheiden met een' stanck, en schreeuwen onder 't scheiden.  
 Wy gaen hierna noch eens de maeltijt toebereiden,  
 Heel diep in een spelonck, rondtom met bosch beplant,  
 En naere schaduwen, en steecken d'offerhant  
 Op Godts altaeren aen. dees vlucht, om roof te zoeken,  
 Komt weder aengesnort, een ieder uit zijn hoecken,  
 En roofnest, en spelonck, met haeren scherpen klau,  
 Bezoedelt met den beck de spijs, noch warm, en laeuw.  
 'k Beveel mijn reisgenoot geweer gereet te houden,  
 Om dien bezeten hoop te groeten. mijn vertrouden  
 Zijn reede om hun geweer en fabel en rondas  
 Te bergen in den beemt. Misenus, alzo ras  
 Men, in de boght aen strant vernam hoe zy te zamen  
 Met haere vleugelen van verre aensnorren quamen,  
 Stack, van de rots, daer hy de wacht hielt, zijn trompet.  
 Elck valt 'er voort op in, voert met dees tafelsmet  
 Een' nieuwen krijgh, en past dit zeegeespui te schennen,  
 Te treffen met zijn zwaert; maer 't yzer stuit op pennen  
 En pluimen af: de rugh blijft heel en ongewont.  
 Zy vlughten snel om hoogh. de klauwen en de mont  
 Den half gegeten roof en kost en spijs slaecten.  
 Zy laeten 't al bemorft, wat beck en klauwen raecten.  
 Celeno, die doorgaends het onweêr spelt vooruit,  
 Zet zich op eene rots, en schut haer' krop dus uit:  
 Laomedons geslacht, koomt gy ons oock bestryen,  
 Beoorlogen? wilt gy onnozele Harpyen  
 Oock jaegen uit haer nest, en eigen vaderlant,  
 Om os en runders, hier geslagen op het strant?  
 Zoo luistert nu naer my, en let op mijne rede.  
 Ick, d'outste Razerny, verkuntchap, hier ter stede,  
 Het geen d'almagtige Jupijn Apollo melt,  
 En my Apollo heeft met zijnen mont gespelt.

doch wor-  
 den ver-  
 jaecht,

dies deze  
 gedrogh-  
 ten verlit-  
 zert,

Gy



Gy zoekt Italien , en zult aen zijne stranden ,  
 Zoo weêr en wint u dient , in 't ende wel belanden ,  
 In havenen , doch niet de lang beloofde stadt  
 Ontrecken met een poorte en hoogen muur , voor dat  
 De bittre hongersnoot , en 't onrecht , met den degen  
 Ons aengedaen , u persf , van hongersnoot verlegen ,  
 De tanden en 't gebit te zetten in den difch.  
 Zoo sprackze , en vloogh in 't bosch. mijn difchgenootfchap is  
 Verschrikt:het bloet wort kout:het hart,beducht voor rampen ,  
 Bezwijckt , en men beveelt niet meer met fcherp te kampen ,  
 Maer zoen te zoeken , door beloften , en 't gebedt ;  
 Het zy dit Godtheên zijn , of een vervloeckte fmet ,  
 In vuile vogelvlught. mijn vader heft zijn handen  
 Maer d'oppergoôn , en bidt , beveelt ons vee te branden ,  
 In t'offren , naer den eifch der zaecke , nu bekent :  
 O Goden , kan het zijn , belet dit dreigement ,  
 In keert van onzen hals die toegedreighde fmarten.  
 Laet u verzoenen , en verfchoont godtvruchte harten.  
 Maer na beveelt hy dat men voort de vloot ontmaer'.  
 Men viert den fchoot : men maeckt hier tou en takel klaer.  
 Tu blaest de wint in 't zeil. wy bruizen door de baren ,  
 In ftreven waer het wint en roer belieft te vaeren .  
 Tu rijft Zazynthus met zijn bosch in volle zee ,  
 Maer na Dulichium , en 't eilant Samos mê ,  
 Van Neritos , heel steil van klippen. wy vermyen  
 De rots van Ithaka , Laërtes heerschappyen ,  
 In vloecken 't heiloos lant , dat snoode Ulyffes droegh.  
 Vy zien eerlang den top van Leukas , hoogh genoegh  
 Door alle wolcken heene , en voort den tempel rijzen  
 Van Febus , op een rots , waervoor maetroozen yzen.  
 Vy loopen , moê gezeilt , te zamen derwaert heen ,  
 Te zien de kleene stadt. de vloot en fchepen reên  
 Voor ancker. na dat wy hier buiten hoop belanden ,  
 Erzoent men Godt Jupijn met heilige offerhanden ,

*hunden  
 roekomen-  
 den honger  
 spellen.*

*Men vaere  
 van hier ,*

*voorby  
 Zazyn-  
 thus , Du-  
 lichium ,  
 Samos , en  
 Ithaka ,*

*naer Leu-  
 kas ,*

D d

Ont-



en viert by  
Aktium  
de spelen  
van Ilium.

Ontsteeckt het zoenaltaer, belooft den Goôn hun recht,  
En viert voort t' Aktium aen strant, gelijk men pleght,  
De Troische hooghtijt, en het zoenspel. ons genooten,  
Al naeckt met olien bestreecken, woelen, stooten,  
En worstelen om strijt, naer hunner oudren zeên.  
Zy zijn verheught dat zy zoo veele Grieksche steên,  
En Argos wreede kust en strant voorbygeloopen,  
In 't midden doort 't gebiet des vyants zijn ontsloopen.  
Terwijl verjaert de tijt: de zonnekringk staet ront,  
De noordewint befrist het water tot den gront.  
Ick hang aen een' pylaer een' kopren schilt, gedragen  
By Abas, van wiens deught de krijghsaem kan gewagen,  
En merck de rede met dit schiltvaers, niet mislukt:  
Eneas wijdt die schilt, de Grieksche zege ontruckt.

Van hier  
varenze  
langs E-  
pirus de  
haven van  
Chaonie  
in, en ko-  
men te Bu-  
throtum,

'k Beveele hun daerna de haven uit te vletten,  
Te zeilen, en zich op te doften neêr te zetten.  
Maetroos, aen 't roeien, vaeght de vlacke zee om strijt.  
Wy zijn het hooge slot der Feacenzen quijt,  
Eer iemant ommeziet, en vaeren, langs Epyren,  
Chaonjes haven in, en gaen den bergh op zwieren,  
Wiens kruin Butrotum draeght, en opbeurt naer de lucht.

Hier hooren wy wat nieuus, een nau geloof gerucht,  
Dat Helenus, de zoon van Priam, hier ten leste  
Noch Pyrrus gade troude, en over 't Grieksch geweste  
Met zijnen seepter heerscht, en Hektors gemaelin,  
Aen een' Trojaen hertrouwt, hem koestert met haer' min.  
Ick sta verbaest, en stom, verwondert om die maeren,  
En blaecte om dezen man te spreekken, en t'ervacren  
Zoo groot een avontuur. ick laet de haven staen,  
En vloot, en strant, en juist recht voor de stadt, vooraen  
Was hier Andromache vast bezigh, en zy wijdde  
Aen Hektors koudt gebeente, op 't heiligh jaergetyde,  
Lijckoffer, spijs, en dranck den lijcke, voor de stê,  
En muuren, in het woudt, by eenen lantstroom, mê.

Naer



Naer Simois genoemt. zy riep den geest, die waerde,  
 Naer 't schijngraf, opgebouwt van groene zoôn, en aerde,  
 Waerover zy een paer altaeren had gewijt,  
 Om met beklagh het lijck te volgen op zijn' tijt.  
 Zoo dra zy my vernam, bestuwt met eene bende  
 Trojaenen, scheen 't verstant geraeckt door deze elende:  
 En dees bejegening, zoo plotslinge onverwacht,  
 Versloegh haer zulx, dat zy stockstijf stont, zonder kracht,  
 En, over al haer lijf zoo koudt als ys bevroze,  
 Hen aenzagh daerze stont, en, als een levenlooze,  
 Ter aerde zeegh, en sprack in 't ende van verdriet:  
 O Venus zoôn, wat zienwe, uw' blooten schijn, of niet?  
 Of zijt gy zelf de bô, en in der daet in 't leven?  
 Of uit der tijt? waer is mijn Hektor dan gebleven?  
 Zoo spreektze, en weent, en huilt, zoo droef, dat dit misbaer  
 Door al het kerckwoudt klinckt: en naulijx kan ick haer,  
 Wiens hart van droefheit sluit, antwoorden, en, van zinnen  
 Ontstelt, sta stil, en stom, en hou de woorden binnen,  
 En stamer woort voor woort: noch leef ick op deze uur,  
 Doch 't leven in dien staet valt lijdighe zwaer en zuur.  
 Nu twijfel niet, gy wort hier geensins uitgestreecken.  
 Och, wat geval heeft u, van zulck een' man versteecken,  
 Hier dus te recht gebroght? wat avontuur geredt,  
 En weêr in uwen staet, gelijk voorheen, gezet?  
 Verwarmt hier Hektors weeu het bed van Pyrrus weder?  
 Zy floegh beschaemdelijck en droef haere oogen neder,  
 En sprack flaeuhartigh: och Polyxena, gy spruit  
 Van Priam, gy alleen waert d'allerblyste bruit,  
 Toen gy verwezen wiert op 's vyants graf te sterven,  
 Voor Trojes hoogen muur, om niet dus om te zwerven,  
 En uitgelot in echt te treên met uitheemsch bloet;  
 Aldus in flaverny, na zoo veel wederspoet,  
 Een' zegenrijcken heer t'omhelzen, als zijn slave:  
 Wy, na'et verbranden van ons vaderlant, en have,

daer An-  
dromache  
Eneas aen-  
spreekt,

die naer  
heur a-  
vontuur  
vraecht,

het welck  
zy ver-  
haelt.

D d 2

Door



Door veele zeen gefolt, gesuckelt, mosten noch  
 Een vrucht in slaverny ter weerelt brengende, och,  
 Achilles nazaets hoon en wrevlen aert gedoogen,  
 Een' trotsen jongelingk, een' vyant hier naer d'oogen  
 En 't aenzicht zien, die na, te Sparte Hermioon,  
 De telgh van Leda, troude, en my flavin den zoon  
 Van Priam, Helenus, zijn' slave, heeft geschoncken:  
 Maer dolle Orest, [verhit door gloet en minnevoncken  
 Op zijn geschaecte bruit, en aengehitst met kracht  
 Van Razernyen, die hem om zijn moederslaght  
 Vervolgen,] komt bedeckt den wreeden Pyrrus nader,  
 Vermoort hem voor 't altaer, gelijk zijn eigen vader  
 Voor 't heiligh outer oock most sneuvlen onvermoedt.  
 Door Neoptolemus affterven storf het goet  
 Ten deele op Helenus, die 't gansche Chaonye  
 Naer Chaon, den Trojaen, genoemd heeft, burgerye  
 Vergadert, Pergamum en Ilium hersticht,  
 In dit berghachtigh lant. maer geefme nu bericht  
 Wat avontuur, wat wint, wat Godt u herwaert dreven  
 Onwetende aen dees kust. is 't kint Askaen in 't leven,  
 Waer van Kreüze noch in stadts beleigh gelagh?  
 Gedenckt de knaep noch wel aen Trojes jongsten dagh,  
 En zijn verloren rijck, en aert het naer zijn' vader,  
 En naer oom Hektors deught, twee dapperen te gader?  
 Zy klaeght al schreiende, en kermt overluit aldus,  
 Doch ydel en vergeefs: terwijl quam Helenus,  
 De zoon van Priam, met een' grooten stoet en bende  
 Ter stede uit, op hem aen. hy zaghe voort, en kende  
 Zijn lantsliên, leitze blijde al koutende naer stadt,  
 En schreide t'elckenmaele. ick volghde hem. hy tradt  
 Naer 't kleene Troje toe, en Ilium, dus even  
 Gesticht naer 't groote, dat men Troje ziet herleven,  
 En den hernoemden stroom, den droogen Xanthus, ziet.  
 'k Omhels de Scefsche poort. de Frygiacn geniet

*Ondertus-  
schen komt  
Helenus  
zijn lants-  
lieden wel-  
lekomen;*

Huif-



Lijfvestinge in de stadt der lantsliên , na hun lyen.  
 De koning welkomtze in de lange gaeleryen  
 Men schenckt in 't middenhof den wijn , om 't hart t'ontlaên. *en in 't hof*  
 Men recht het dischgerecht in goude schotels aen. *onthalen.*  
 De kelcken gaen rontom. dus slijten wy twee dagen.  
 De zuiden wint begint in 't zeil met zijne vlaegen  
 De blazen , en ick ga waerzegger Helenus  
 Enspreecken , ondervraegh hem endelijck aldus :  
 Eborcling van Troje en godtstolck , wiens gevoelen  
 Bolloos wil begrijpt , wiens brein de wichelstoelen ,  
 Gestarnte , voglezang , en Klarus lauwerier  
 En voorspoock van de pen begrijpt , en haeren zwier ;  
 En zeghme , want Apolle en alle d'andre Goden  
 Als spelden veel gelucks , en hebben my geboden  
 Te spoeden naer Italje en 't Italjaensche strant ,  
 En aen te doen op zee een vergelegen lant.  
 Eurpy Celeen alleen voorzeide ons ongelucken ,  
 Enstaende zwaericheên , hoe namaels ons zou drucken  
 [Dat yslijck luiden zou in d'ooren van de vloot , ]  
 En schrickelijcke plaegh van bittren hongers noot ;  
 Wat voor gevaeren staen ons allereerst te mijden ?  
 Wat koers best aengegaen , om zulck een ramp en lijden  
 Te schuwen ? Helenus , gelijk men is gewoon ,  
 Sighr runders , offert , bidt , verzoent en smeect de Goôn , *naer den*  
 Ontsnoert den offerbant , en laetze nederhangen *veiligsten*  
 En 't godtgewijde hooft , en leitme , op zijne gangen , *wegh, om*  
 Het zijn getrouwe hant , godtvruchtigh en belaên , *in Italje te*  
 Hier Febus wichelkoor. daer heft de godtstolck aen *geraken.*  
 So dat hy met zijn' mont mijn avontuur ontweide :  
 Venus zoon , het blijkt dat gy op Godts geleide  
 De zee bevaert , [dus lot Jupijn in zijnen raet  
 Uw nootlot , en fortune , en hierop draeit uw staet ; ]  
 Les wil ick klaer en kort , om langkheit te vermijden ,  
 Hier afvaerdigen , en melden hoe gy lijden

*Eneas  
vraeght  
hem*

*naer den  
veiligsten  
wegh, om  
in Italje te  
geraken.*

*Helenus  
dient hem  
op zijne  
vraegh, en  
wijst hem  
wegh en  
middel  
aen.*

D d 3

En zee-



En zeegevaeren best, als balling, mooght ontgaen,  
En in Aufonie en zijn havens nederflaen:  
Want dry gezufters, die den draet van 't nootlot spinnen,  
Beletten Helenus, den godtstolck, verder binnen  
Dees reisgeheimenis te treden: Juno mê  
Verbiet mijn lippen meer te melden, hier ter stê.  
Een ongebaende wegh, wijftstreckend landt, volheiden,  
Het schoone Italie en zijn vette beemden scheiden.  
Schoon gy u inbeelt dat Italie zoo dicht  
Hierby leght, en hierom, niet grondigh onderricht,  
De naeste havens pooght uit onkunde in te vaeren.  
Gy moet met uwen riem eerst plenssen in de baren  
Van 't Siciljaensche meer, en kloven met de vloot  
d' Aufoniaensche zee, den jammerpoel, vol noot,  
En Circes eilant gaen bezoeken, eer gy vesten  
Mooght stichten in uw lant, en uiterste gewesten.  
Ick stel u tekens, prent die vast in uw gemoedt.  
Wanneer gy, afgemat van zorgen, by een' vloet,  
En op den waterkant, in wilgeloof vint liggen  
Een groote witte zogh, met dertigh witte biggen  
Aen haere speenen, daer zy die geworpen heeft;  
Daer sticht uw nieuwe stadt: daer zult gy afgestreeft,  
Na zoo veel suckelinge, uw' tijt in vrede slijten.  
Verschrick niet voor den disch, waer in u staet te bijten:  
Het nootlot baent den wegh in allerhande noot,  
En Godt Apollo, dien ick aenroep, stuurt uw vloot:  
Maer wacht u voor de naeste en nagelege landen  
Van out Italie, wiens ongeruste stranden  
Ons zee bespoelt. wat stadt wat muur zich daer vertoont,  
Die muuren worden al van vyanden bewoont,  
En booze Griecken. 't volck van Ajax, al die quamen  
Van Naryx, eene stadt in Lokris, bouwden t'zamen  
Hier nieuwe steden, en Idomeneus houdt met  
Zijn volck van Lyktus en de wacht den gront bezet

Van



Vn 't Saletijnsch' gebiet. Petilje in dat geweste,  
 En kleene stadt, gesterckt met zijne poorte, en veste,  
 Vn Filokteet gebouwt, den Melibeeschen heer,  
 Bwaeckt de zeekust naeu. wanneer uw vloot het meer  
 Braeren heeft, en rust, gy reed staet voor d'altaeren  
 O strant, om Godt uw woort te houden; deck uw haeren  
 ELHOOFT met purpre zy, dat, onder 't offervier  
 Dn Goôn ontstecken, u geen heiloos vyant hier  
 Biegene, en den dienst en d'eer der Goden schende.  
 En uw reisgenoots zult, tot het uiterste ende,  
 Dze offerwijze voên, en dat uw naneef mê  
 Den zuivren godtsdienst houde: en als de wint op zee  
 Uvoert van hier, daer vloên op out Sicilje stuiten,  
 Ed' inham van het eng Pelorus komt te sluiten,  
 Dn hou ter flincke hant naer lant toe: vaer dan vry  
 Ant om, en hou in zee doorgaens de flincke zy,  
 Eschuw ter rechte hant de zee, en oock de stranden.  
 Men zeght dat eertijts hier aeneengelege landen,  
 Zoo baert de tijt allengs verandring van den staet  
 Dr dingen, ] door 't gedruisch des waters, zonder maet,  
 Vn een gesprongen zijn, de zee de landen scheide,  
 E, met gewelt en kracht geschoten tusschen beide,  
 Desperie en zijn zy van 't Siciljansche zant  
 Gscheurt, en steên en velt geklooft door 't smalle strant, ]  
 Anbruizen quam in 't endt met een heel eng getyde.  
 D booze zeeplaegh Scyl bezet de rechte zijde.  
 Carybdis, noit verzaet, bezet de flincke hant,  
 Eslorrept drywerf fel de golf in 't ingewant  
 Ds diepen maelstrooms, en zy braecttze drywerf weder  
 Tr keele uit in de lucht, en geesselt, t'elckens wreeder,  
 D starren met haer schuim: maer Scylle, die het hoofd  
 T water uitsteekt, en de kiel, die 't water klooft,  
 G klip en steenrots ruckt, zit in haer hol gevangen,  
 En duistere spelonck. haer aenzicht oogh en wangen

Zijn



Zijn even als een mensch. het bovenlijf is maeght  
Ten navel toe, zoo blanck dat zy het oogh behaeght:  
Het onderlijf is een vervaerlijck waterwonder,  
Een rechte wolfebsbuick, met een' dolfijnsstaert onder.  
't Is beter wat verlet, en om Sicilje heen,  
Langs d'oevers van Pachijn, gevaeren onbestreên,  
Dan eens in 't naere hol dees Scylle, dus wanschappen,  
t'Aenschouwen, daer heur jaght en blaeuwe honden gaepen,  
En vreeslijck bassen uit de steenrotse, en hun kolck.  
Behalve dit, indien by Helenus, Godts tolck,  
Voorzichtigheit en trou te vinden zy, en klaerheit;  
Indien Apollo zelf de goddelijcke waerheit  
Verkundight door mijn' mont; zoo moet ick u vooral,  
O Venus zoon, een zaeck, een stuck, u ten geval  
Voorzeggen, meer dan eens, en reis op reis ontleden.  
Voor eerst hou aen, en stort voor Juno uw gebeden,  
En draegh haer Godtheit, die zoo groot is, uw gebeên,  
Uw kerckbeloften op, en smijt die maght alleen  
Met bidden over stach: zoo zultge, die gevaeren  
En 't Siciljaensche lant ontzeilt door holle baren,  
Belanden al verheught aen d'Italjaensche kust.  
Wanneerge daer gevoert te Kume veilig rust,  
En ziet de meeren, aen Apolloos dienst verbonden,  
De bosschen, die van outs rontom Avernus stonden  
En ruifchten, dan zult gy de zinnelooze zien,  
Die onder haere klip de tekens kan bediën,  
Elck een geluck zeght, zoo veel wonders weet te raemen,  
En bladers dicht beschrijft met letteren, en naemen.  
De maeght weet naem by naem, waermê zy 't bladt beslaet,  
Te schicken op zijn plaets, op eene zekre maet,  
En laet in 't diepe hol op haere plaets gesloten  
De bladêrs leggen stil in orde, en onverschoten.  
Maer zoo het hol zijn deur en ingang opsluit, haest  
Verstroit een wint de blaên; een toght, een lucht verblaest

De



De letters. die Sibil wil dan om niemants quellen  
't Vervloogen loof in 't hol in haer spelonck herstellen,  
Noch schicken op zijn plaets tot eene spreuck, en merck  
De radelooze gaet dan heene, en vloect de kerck  
En drempel van Sibil: maer laet u niet verdrieten  
Om uw verblijf en rust wat tijts hierin te schieten;  
Al porren u de maets om t'zeil op zee te gaen;  
Al blaest de wint in 't zeil, of hou eerst ernstigh aen  
By dees waerzeggerin, dat zy u spell' te vooren  
Wat voor een avontuur, wat heil u zy beschoren.  
De priesterin zal u berechten met der vaert,  
Het Italjaensche volck, en zijn natuur en aert  
Ontvouwen, en met een d'aenstaende strijden spellen,  
En melden, op wat wijs, gy met uw reisgezellen  
Wat ramp u voorvalt kunt verduuren, en ontgaen;  
En om d'eerbiedigheit, die gy dus onderdaen  
Haer toedraeght, uwe vloot begunstigen in 't vaeren.  
Dus veele stontme vry u mondling t'openbaeren.  
Nu ga vry heene, en hef door uw befaemt gerucht  
En deught de groote stadt van Trojen aen de lucht.  
Na dat de godtstolck my dus minzaem dit liet hooren,  
Beval hy gaven, kunst en beeltwerck, van ivoor en  
Fijn gout gewrocht, te sloop te brengen, en bevracht  
De vloot met eenen schat van zilverwerck en pracht,  
En Dodoneesch metael, met een pansier van ringen  
En goude malien, dry dick, voor 't fel bespringen  
Heel steeckvry, en een' helm met zijne pluim, geweer  
Dat Neoptolemus gedragen had wel eer.  
Mijn vader wort van hem oock rijckelijck beschoncken.  
Hy zet hem hopliên by, en paerden om te proncken,  
Verziet stoffeert de vloot en 't bootsvolck, naer den eisch,  
Met roeituigh, nootdrift, en gereetschap tot de reis.  
Anchys beveelt terwijl de zeilen klaer te maecken,  
Om, als ons weêr en wint zal dienen, op te waecken:

E c

En

*Na deze  
vermanin-  
ge be-  
schenckt  
Helenus  
hem rijc-  
kelijck,*



En Godt Apolloos tolck sprack dus eerbiedighlijck  
 Anchys, mijn' vader, aen: Anchises, in het rijk  
 Der Goden zoo gezien, en waerdigh eer te paeren  
 Met Cyprus koningin, en tweemaal in gevaeren  
 En Trojes ondergang geborgen, zie, daer leght  
 Aufonie op voor u: zeil derwaert regelrecht:  
 En schoon het voor u leght, 't is noodigh om te vaeren.  
 't Aufonische gewest, daer Febus door de baren  
 U heenwijst, leght noch wijt. ga daer u Godt geleit,  
 Gy die met reden, om uw zoons godtvruchtigheit,  
 Geluckigh heeten mooght. wat wil ick u verletten  
 Met woorden, nu de wint de zeilen uit koomt zetten?  
 Andromache bedruckt, als 't op een scheiden gaet,  
 Komt met borduursel voort, en kostelijck gewaet  
 Met gouden inflagh, schenckt Askaen, de hoop der heeren,  
 Een' Frygiaenschen rock, en komt den knaep stoffeeren  
 Met rijk tapijtwerck, wijckt geensins voor Helenus,  
 In haer schenckaedje en pracht, en spreekt voor 't leste aldus:  
 Aenvaert mijn hantwerck toch, tot een gedachtenisse,  
 O knaep, gedenck hierby, wanneer uw oogh my misse,  
 Uw moey Andromache, die Hektor heeft behaeght.  
 Gedenck hierby wat hart, wat liefde zy u draeght.  
 Aenvaert de jongste gifte en gaven van uw magen,  
 O eenige van 't bloet. zoo nam ick eer behaegen  
 In mijn' Astyanax, wien gy zoo wel gelijckt.  
 Zoo was hy van gelaet, en opzicht, dat bezwijckt  
 Hem nergens in. nu zou die bloem met u vergaeren,  
 Opluicken in eene oude, in een getal van jaeren.  
 Ick sprack, op mijn vertreck, reisvaerdigh, en bereit,  
 Met tranen op de wang: vaert wel in eeuwigheit.  
 Gy racckte uw zwaericheên en hoogen noot te boven:  
 Wy moeten met gevaer, van ramp op ramp, verschoven,  
 Noch zwerven: uwe rust is al geboren. gy  
 Ploeght geene baren meer, noch hoeft in last, als wy,

*en Andro-  
mache het  
kint As-  
kaen,*

*en Eneas  
neemt ver-  
lof.*

Geen



Geen eeuwigh deizend lant Aufonie te zoecken.  
 Gy ziet hier Xanthus, en nieuw Troje, in deze hoecken  
 Met uwe hant gebouwt, doch 'k wensch met meerder spoet,  
 En min den Griek in 't oog, dan 't oude, in stof gewroet.  
 Als ick den Tyber, langs het lant hier naest gelegen,  
 Ben ingevaeren, en aenschouw met vollen zegen  
 De muuren aen mijn volck geschoncken, zullen wy  
 t Hesperisch bloet en 't volck t'Epirus, even vry,  
 In van een' zelven struick, uit Dardans stam gesproten,  
 Beproeft door een fortuin, als trouwe bontgenooten,  
 Verbinden door den bant van vrientschap in 't gemeen,  
 En smiltten alle bey de Trojens onder een.  
 Doch deze zorg, zy den nakomeling bevolen.

Wy vaeren over zee langs Ceraunye, en doolen  
 Voorby de naeste kaep, waerlangs men zeilen moet  
 Naer 't Italjaensche lant, en daer de watervloet  
 Aen' korter wegh bestelt. terwijl verdrinckt de luister  
 Der zonne, en d'avont dekt met schaduwen en duister  
 De bergen, en het lant. wy loten in de vloot  
 Om 't roeien, vallen voort in dien gewenschten schoot  
 Der vrolijke landouwe aen 't water, en verlusten  
 Ons op het drooge zant. de moede leden rusten,  
 Bevangen van den slaep. de nacht, als niets zich roert,  
 Was noch aen 't noortpunt niet van d'uuren aengevoert,  
 Of wackre Palinuur springt uit zijn bed by duister,  
 Liet om naer weêr, en wint, en, op dat hy eens luister'  
 Naer 't weêr, en lette hoe de starren boven staen,  
 En rollen aen 't gewelf des hemels, haere baen,  
 Stact 't hooft eens in de lucht. hy zag den Boer zich keeren,  
 De natte Regenstar, en alle bey de Beeren,  
 Den Reus Orion, die in 't gouden harnas stont.  
 Toen hy den hemel klaer en schoon en helder vont,  
 Vert op zijn' last en woort de zeetrompet gesteecken,  
 Die klonck van haer kampanje: op zulck een leuze breecken

*Men vaert  
 neffens Ce-  
 raunye,*

*en Pali-  
 nuur let  
 's nachts  
 op wint en  
 weder.*

E e 2

De



De maets hun leger op, en spoên op dat besluit.  
 De voorwint zet het zeil en alle vleugels uit.  
 In 't oosten bloofde alree de glans der morgenstarre,  
 't Gestarnte doock, als wy eerst in 't gezicht van verre  
 De donckre heuvels en Italje vlack en laegh  
 Zien leggen voor ons oogh. Achates riep eerst graêgh:  
 Italje, Italje: al 't volck, maetroos, en alle troepen  
 Begint Italje bly te groeten, en te roepen.  
 Anchys, mijn vader, laet den berckemeier voort  
 Volschencken, kranst den wijn, en, staende voor de poort  
 Op zijn kampanje, roept den naem aen van de Goden:  
 O die te water en te lande uw rijxgeboden  
 En wetten voorschrijft weêr, en wint, en watervloet,  
 Verleent ons voor den wint, behoude reis, en spoet.  
 De wint aen 't wackeren: de koelte in 't zeil aen 't stijgen.  
 De haven leght vooruit en open, en wy krijgen  
 Minerves slot en kerck wel haest in ons gezicht.  
 Het bootsvolck strijckt het zeil, en went den boegh heel dicht  
 Naer 't strant, dat voor ons leght. de haven, licht te winnen,  
 Loopt van het oosten af met eene boght naer binnen.  
 De steenrots, dwers hier voor, beschutze voor 't geweld  
 Der zee, die hier op breeckt, en haere krachten smelt.  
 Hier achter schuilt en duickt de haven, en de rotsen,  
 Als muuren uitgestreckt, en als twee armen, trotsen  
 De wolcken met haer kruin. de kerck wijckt af van strant.  
 Hier zagh ick 't eerste merck en voorspooock op het lant,  
 Vier witte paerden, wijt van een, het gras afsnyen.  
 Anchises riep terstont: uitheemsche landeryen,  
 Gy zeght ons oorlogh aen. men recht de paerden af  
 Ten oorloge, en dit dier schijnt ons met oorloghsstraf  
 Te dreigen: evenwel die zelve dieren wendden  
 Den wagen tam en mack te trecken, en zy kenden  
 En luisterden, in 't juck gespannen, naer den toom.  
 Hier is noch hoop van pais. het lant, ons wellekoom,

Met den  
 dagh komt  
 Italie op,  
 en zy be-  
 groeten  
 Italie,

en loopen  
 d'eerste  
 haven van  
 Italie in;

daer zagh  
 Eneas vier  
 witte paer-  
 den,  
 een voor-  
 teken des  
 toekomen-  
 den oor-  
 loogs;

Aen-



Aenbidt men, Pallas met haer speere, en schilt, vol slangen,  
 Die d'eerste ons, juichende van blijfchap, heeft ontfangen.  
 Toen deckten wy ons hooft met Frygiaensche zy,  
 Naer Helenus bevel, en droegen Juno bly  
 Brantofferhanden op, godtvruchtigh en kerckplichtigh.  
 Zoo dra wy ons belofte en godtsdienst hier voorzichtig  
 Voltrocken, heel geschickt, zoo keerden wy den boegh  
 In boeghspriet zeewaert in, en scheidden t'zamen vroegh  
 Van Gricckenlant, en die verdachte kust en hoven.  
 Wy zien oock Herkles [magh men d'oude Faem gelooven;]  
 Tarent, een' inham, noch aen dezen bynaem vast.  
 Lacinje, Juno en haer Godtheit toegepast,  
 Hooght hier recht over op, met een de hooge sloten  
 Van Kaulon, en de kaep van Scil, berucht door 't stooten  
 In stranden van de kiel. hierna verneemt men mê  
 Den Siciljaenschen bergh van Etna, uit der zee  
 Gestegen van zoo verr'. Wy hooren zeegedruizen  
 Van verre, en steenrotsklanck, en stemmen, onder 't bruizen  
 Des waters, op het strant gebroken. 't wadde springkt.  
 De barning mengelt zich met zant, dat water drinckt.  
 Anchys, mijn vader, sprack: gewis dit zijn die steenen,  
 Charybdis moortrots, daer ons Helenus voorheenen  
 Van wichelde. nu voort als mannen: rept u, voort,  
 In valt aen 't roeien. ruckt ons ras uit dezen oort.  
 Zy volgen zijnen last, en Palinuur bevaeren  
 Vent d'eerste 't backboort van den schepe naer de baren,  
 In d'andren kiezen, op zijn' voorganck, oock die zy  
 Met boort, en riem, en zeil. de vloot, op dit gety,  
 In 't ommevaeren rijft ten hemel, daelt in 't vallen  
 Des waters naer de hel. wel drywerf klonck hun allen  
 Geluit der holle rotse in d'ooren: drywerf zagh  
 De hemel nat van schuim besprengkelt, slaggh op slaggh.  
 Wy, midlerwijl vermoeit, verliezen, onder 't streven,  
 Den wint, toen d'avont viel, onkundigh waerwe dreven.

Hier na  
 zien de  
 Trojanen  
 Tarentum,  
 Lacinie,  
 Scyla-  
 ceum,  
 en den  
 bergh  
 Etna;

dies raet  
 Anchises  
 Charybdis  
 te vermij-  
 den,

E c 3

Wy



Wy landden aen het strant der reuzen , en hun kust.  
 Een groote haven leght hier , vry en heel geruſt  
 Voor onweêr. Etna , ſteil en hoogh hierby gelegen ,  
 Bederft al 't lant rontom , en blixemt aller wegen ,  
 En dondert gruwelijck. by wijlen berſt hy oock  
 Ten hemel met een wolcke , en zwarten roock en ſmoock ,  
 En dwarrelende vlaegh van peck en gloênde voncken ,  
 Schiet roode klooten vier en gloet uit zijn ſpeloncken  
 Naer boven , leckt de lucht en ſtarren met den brant  
 En vlamme van zijn tong . hy braeckſt zijn ingewant ,  
 Geheele rotſen , van hem afgescheurt , met eenen  
 Ter keele uit , haſpelt , krack op krack , geſmolte ſteenen  
 En klippen in de lucht , en barrent ſterck en ſtijs  
 Van onder op. men zeght dat hier het reuzelijf  
 Enceladus , gebrant of half gebrant , getroffen  
 Van weêrlicht , met geweld , ter aerde neêr quam ploffen ,  
 Geplet van dit gevaerte , en Etna , neêrgeſmackt  
 Met zijn zwaerlijvigheit , leght hem op 't lijf gepackt ;  
 Van waer de reus noch vier en vlammen , onder 't razen ,  
 Uit zijn geborſte keele en ſchoorſteen pooght te blazen :  
 En ganſch Sicilje , als hy zijn moede lenden rept ,  
 Dat daverſt , trilt , en loeit , en ſiddert , en miſſchept  
 De lucht : de hemel wort met roock en ſmoock bevlochten.  
 Wy zien dien nacht , in 't boſch geſcholen , ſlechts gedroghen ,  
 En naere ſpoockery , en zien niet uit wat oort  
 Dat ſchrickelijck geluit zoo verre wort gehoort :  
 Want al de hemel dooft zijn licht en klaere lampen :  
 De ganſche lucht hangt dicht bezet met duifre dampen.  
 Een wolck verduiſterde den ganſchen nacht de maen.

Met den  
 dagh komt  
 hier Ache-  
 menides  
 voor den  
 dagh ,

De dageraet begon in 't ooſten op te ſtaen ,  
 De lucht , met ſchaduwen betogen , op te klaeren ,  
 Wanneer zich uit het boſch heel ſnel quam openbaeren  
 Een zeldſaem miſlijck menſch , ganſch mager , dor , en bleeck ,  
 En jammerlijck gekleet , die naer de waterſtreeck

Zijn



Zijn handen uitstreckte, en ons aenzocht met gebeden.  
 Wy zien altsamen om, en onghaventheden,  
 En vuile morsficheit. de lange baert hangt stijf,  
 Een ruige deken, fcherp van doornen, om zijn lijf:  
 Doch andersins een Grieck, die, 't vaderlant ten beste,  
 In 't harnas was gestuurt naer Trojes hooge veste.  
 Als dees de Troifche draght en Dardans wapens ziet,  
 Staet hy verbaest wat stil van verre. in 't ende schiet  
 'Elendige naer 't strant, al schreiende, en met smeecken:  
 Om Godts wil bidde ick u, om 't licht, dat 's hemels streecken  
 Verlicht, ons leven geeft, Trojaenen, neemtme mê:  
 Vervoertme waer 't u lust: dit is alleen mijn bê.  
 Ick ben een uit de vloot der Griecten, waert te vloecken,  
 En quam, ick lochen 't niet, de Troifche Huisgoôn zoeken,  
 Bestormen: maer indien ick 't leven heb verbeurt,  
 Met zulck een schellemstuck, zoo grijpt my aen, en sleurt  
 En plomptme los in zee. 'k getrooftme 't licht te derven,  
 Te sterven, magh ick slechts van menschenhanden sterven.  
 Zoo bid hy op zijn knien, en valt ons droef te voet,  
 En houdt de beenen vast. wy porren hem, hy moet  
 Ons melden wie hy is, uit wat geslacht gesproten:  
 Wat avontuur hem hier dus verre heeft verstoeten.  
 Anchys, mijn vader, geeft terstont beleeft de hant  
 Aen dien verbaesden knecht, en trooft hem door dit pant:  
 Hy, wat bedaert van schrick, begint aldus te spreecken:  
 Ik Ben Achemenides, geboren in de streecken  
 Van 't eilant Ithaka. gy ziet den toghtgenoot  
 Van ongeluckigen Ulyffes hier. ick sproot  
 Dit Adamastus, arm, behoefstigh in zijn leven,  
 En voer met hem naer Troje: och, waer hy t'huis gebleven.  
 Mijn reisbroërs, die verbaest dit reuzenhol ontvloën,  
 Vergaten my. dit huis, vol stanck en bloet van doën,  
 En yslijck menschevleesch, is woest, en groot, en doncker.  
 De berghreus, byster langk, raect met zijn hoofd 't gefloncker  
 Van

*bid de Tro-  
 janen om  
 mede te  
 varen,*

*en ver-  
 haelt An-  
 chises zijn  
 avontuur.*



Van 't starrelicht gewelf. ô Goden, keert die pest.  
Men yst voor zijn gezicht en stemme in 't gruwzaam nest.  
Hy leeft by vleesch en bloet van aengestrande gasten.  
'k Zagh zelf hem van ons volck twee teffens fel aentasten  
Met zijne stercke vuist, gaen leggen stijf en stuch  
In 't midden van het hol, op zijnen breeden rug,  
Hen klitsen op een rots, dat brein en harsen spatte,  
De vloer van etter dreef en bloet. ick zagh hy vatte  
En kraeckte met den tant de schenckels, en het been,  
Noch zwart en raeu van bloet, en hoe de laeuwe leên  
Noch liden in zijn' mont. Ulysses, stil gedoken,  
Kon zulck een gruwelstuck niet aenzien ongewroken,  
En d'eilander vergat, in zulck een lijfs gevaer,  
Zijn wraeck en loofheit niet, maer nam zijn' slaghe wel waer:  
Want toen de reus, nu zat van brassen, en verdroncken  
In wijn, zich nederleide in 't hol, en viel aen 't roncken,  
Daer hy laghe uitgestreckt, en braeckte een' ettervloet,  
En brocken, ondermengt met wijn, en vleesch, en bloet,  
Uit zijnen groven balgh, zoo riepen wy wel krachtigh  
De Goden aen om hulp, en trocken 't lot eendragtigh  
Waer elck hem grijpen zoude, en sloegen om zijn lijf  
Een' ringk, en boorden met een' tuinstaeck, sterck en stijf  
Hem uit dat norse hooft het eenigh ooghe, gewassen  
Gelijck de volle maen, of een van ons rondassen.  
Zoo zoet een weêrwraeck nam de vloet, met recht gestoort  
Op 't wreet gedroght, bevleckt met onzer mackren moort.  
Maer ô elendigen, verpackt u: kapt de touwen  
Van strant af: want zoo groot de strantreus is t'aenschouwen,  
Zoo vreeslijck Polyfeem zich zien laet herwaert uit,  
Die in de holle rots zijn ruige schaepen sluit,  
En daer hun uiers melckt; zoo groot zijn hondert anderen,  
Vervaelijck van gestalte, al reuzen met elckanderen,  
Die zich hier op het strant onthouden in de boght,  
En jaegen op 't geberghe, en snufflen in de locht.

De



De maen stont driemael ront, terwijl ick, hier vergeeten,  
 Mijn leven, onder 't wilt, in bosschen heb gesleeten,  
 In nesten van 't gedierte, en 't onbeschofte slagh  
 Van reuzen uit hun rots met dootschrick daelen zagh,  
 Dat, voor hun stemme, en voor 't getrappel van hun voeten,  
 Mijn hart verschrickte. ick pluckte om hongers noot te boeten,  
 De wilde beziën van struicken, en van rijs,  
 Kornoeljen, hardt als steen, helaes, een arme spijs;  
 In hou mijn leven op met kruit en blaën te plucken,  
 Met wortlen en gewas uit aerde en rots te rucken:  
 In toen ick uitzagh naer wat troost, van overal,  
 Vernam mijn oogh uw vloot, in 't landen aen dees wal:  
 Daer liep ick voort op aen, en zocht u van dees klippe,  
 Wie 't was of niet, als ick dien bozen hoop ontslippe.  
 Helpt gy my liefst van kant: 't is my om 't even hoe,  
 Of welck een doot ick sterf. zoo sprack hy. wy zien toe,  
 In dien groflijvigen, dien grooten herder treden  
 In stappen, onder 't vee, op strant aen, naer beneden,  
 Gelijck hy dagelijks gewoon is, langk en hoogh;  
 En schricklijck woest gedroght, en van zijn eenigh oogh  
 Erooft. een pijnboom; die geknot is, stiert zijn gangen.  
 De ruige schapen, al zijn wellust en verlangen,  
 Sleiden hem. de fluit hangt, als zy doorgaends plaght,  
 Om zijnen hals, een spel, dat zijn verdriet verzacht.  
 Dus koomende aen het strant, in zoute waterplassen,  
 Begint hy 't vuile bloet van 't loopende oogh te wassen,  
 Dat hem is uitgeboort. hy knarstant, bits en prat,  
 Gaet midden door de zee, en maeckt geene ocksels nat.  
 Wy zetten 't van zoo verre uit schrick terstont op 't loopen,  
 In bergen dezen man, vol jammers, pas ontsloopen,  
 Gelijck hy had verdient, met d'onzen binnen boort.  
 Wy kapten toen het tou al heimlijck, vallen voort  
 En 't roeien, elck om 't snelst, en vegen heen door 't water.  
 Hy roock het, en quam aen op 't ruischen, en geschater.

*Onder dit  
verhael  
zien de  
Trojanen  
Polyfeem  
genaken,*

*en steken  
af:*

*Polyfeem  
volghet,*

Ff

Maer



Maer als hy met zijn vuist ons niet bereickt in 't wedt,  
 Noch in 't Iönisch meer kan volgen met zijn' tret,  
*en gilt dat* Begint de reus een klock afgrijfslijk op te steecken,  
*het over* Dat zee en afgront beeft, alle Italjaensche streecken  
*de zee* En kusten daveren, de boghtige spelonck  
*klinckt,* Het hol van Etna loeide, en galmde, dat het klonck.  
*waer op de* Maer zoo veel reuzen als door bosch en bergen draven,  
*reuzen* Geweekt door dezen kreet, geschoten naer de haven,  
*voor den* Bedecken 't heele strant. daer zienwe, dus ontvlucht,  
*dagh ko-* De broërs van Etna 't hooft opsteecken in de lucht,  
*men; een* Vergeefs ons overdwars aengrijnzen, en begrimmen;  
*afgrijfs-* Een gruwzaam moortgespan: als eickeboomen klimmen,  
*lijck gezel-* Cypressen steigeren, met beziën gelaën,  
*schap, zoo* Tot boven in de lucht, in 't steile woudt, Diaen  
*groot als* Of Jupiter gewijt. verbaestheit leert ons spoeden,  
*gewijde* Macckt touw en takel klaer, en zet, op d'ope vloeden,  
*eicken en* De zeilen by, en jaeght de kielen af voor wint.  
*cypressen.* De ract van Helenus dit ongeraeden vint,  
*De Troja-* Ten zy men tusschen Scylle en langs Charybdis glye,  
*nen varen* In 't midden tusschen bey de doot een hantbreet mye;  
*snel voort,* Wacrom de vloot van koers veranderde, en zy vont  
*vermijden* Geraeden weër te rugh te zeilen: en terstont  
*het gevaer* Begon de noorden wint ons recht in 't zeil te snyen,  
*van Scylle* Uit eng Pelorus, en men vaert langs Pantagien,  
*en Cha-* En zijnen mont voorby, natuurelijk gegroeit  
*rybdis,* Uit rotsen; Megar langs, een boght van zee bevloeit;  
*2 oorby* Langs 't laege Thapsus heene. in dit te rugge deizen  
*Pantagie,* Door onzen eersten wegh, zoo wijst my, onder 't reizen,  
*langs Me-* Nu Achemenides, Ulysses reisgenoot,  
*gare en* Die plaetsen op een ry. een eilant leght'er bloot  
*Thapsus,* Sikanje voor de borst, recht over 't waterrycke  
*naer Orty-* Plemmyrium, genoemd by d'ouden algelijcke  
*gie,* Ortygie. men zeght dat Alfeus, Elis vliet,  
 Al stil door zee geboort, een' doorgang vont, en schiet,

O Arc-



O Arethuze, door uw' mont, en komt gedolven  
 Zich entlijck mengen met de Siciljaensche golven.  
 Wy eeren, doch uit last, de Godtheit hier in 't koor,  
 En raecken hooger dan de klaigront van Heloor,  
 Dat heden blanck leght. wy gaen langs de klippen strijcken,  
 En 't hoeft, dat van Pachijn zoo diep in zee komt kijcken.  
 Van verre rijft voor ons de top van Kamerijn,  
 Dat, naer Apollos raet, geenfins gerept magh zijn.  
 Het groote Gela, met zijne ackren en landouwen,  
 Genoemt naer heuren stroom, laet zich op zee aenschouwen.  
 Het steigrende Agragas, dat puick van paerden gaf  
 Voorheene, toont zijn muur, die steeckt op 't water af.  
 O pallemrijck Selijn, u streefick door de baren  
 Met een gewenschte koelte en wint voorby. wy vaeren  
 langs 't Lilybeesche wadde, al blinde rots in zee.  
 Ick schiet de haven aen van Drepanum, de ree  
 Die mijne ziel bedroeft. na zoo veel zee-elende  
 In stormen uitgestaen, verlies ick hier in 't ende  
 Anchys, mijn' vader, och, mijn toeverlaet alleen,  
 Mijne troost, in allen druck en noot en zwaericheên.  
 O beste vader, hier begeeftge my, die, moede  
 Van al dat suckelen, vergeefs, helaes, u hoedde,  
 In berghde uit zulck een' noot, zoo veel gevaerlijckheên:  
 In Godtstolck Helenus, die my d'aenstaende ween,  
 Zoo veele rampen spelde, en geene wichlerye  
 Van dat vervloecte dier Celeno, die Harpye,  
 Heeft my dien rouw voorzeght. hier hielt het sucklen stant.  
 Dit was het honck na'et leedt, te water en te lant  
 Zoo menigh jaer bezuurt, en, van dien oort gescheiden,  
 Beliefde 't Godt my aen uw zeekust te geleiden.  
 De vorst Eneas melde aldus, terwijl zy al  
 Oeluisterdam, zijn reis, en Trojes ongeval,  
 Belijck het Godt gehengde, en sluitende hiermede  
 Hielt op, zweegh stil, en ging te ruste op zijne stede.

langs He-  
 lorus, en  
 Pachyn,  
 en zien  
 Kamaryne,

Gela,

Agragas,

Selinus, en  
 de Lilybee-  
 sche wad-  
 den:  
 en belanden  
 te Drepa-  
 num,  
 daer Eneas  
 vader  
 sterft,  
 met wiens  
 lijckklaght

de belt  
 zijn ver-  
 hael be-  
 sluit, en  
 gaet ru-  
 sten.



P. VIRGILIUS MAROOS

## E N E A S.

## Het vierde Boeck.

## I N H O U D T.

*Dat koningklyck verhael , en 's mans doorluchtigheit ,  
 Ontvonckt de koningin , die raet leeft met haer zuster ,  
 En offeringewant : en van de Min verleit ,  
 Haer hart zoekt op de jaght , in een spelonck ; ja bluft' er  
 Dien onverzaden brant , en past op eer noch faem ,  
 En terght den nagebuur , tot dat Merkuur gezonden ,  
 Den vorst de vlucht belast , in 's grooten vaders naem ;  
 Dies acht hy raet noch klaght , maer kiest de weecke gronden.  
 Zy ziet hem van haer tinne ontvlieden met de vloot ,  
 En , flux de borst in 't zwaert , getroost zich zulck een doot .*

*Maer Di-  
do , van  
minne bla-  
kende , kan  
niet rusten,*

**M**Aer Tyrus koningin , nu al een poos in 't hart  
 Te jammerlijck van min getroffen , voedt die smert  
 En wonde in haere borst , quijnt heimelijck van binnen  
 Aen cene minnekoorts. haer schieten in de zinnen  
 's Mans deught en dapperheit ; 's mans eer en prijs , behaelt  
 By volck en burglary. zijn spraeck en wezen maelt  
 En hangt haer in het hooft , en zit in haer gedachten.  
 Geen vaeck beschiet haer ooggh, noch kan de zorggh verzachten.  
 Des andren daeghs , zoo dra het nuchtre morgenlicht  
 Den dau en schaduw schoof van 's hemels aengezicht ,  
 De lamp der zonne scheen in d'opene landouwen ,  
*klaght de* Sprack zy , niet wel beraên , de zuster , haer betrouwen ,  
*zuster* En eens gezint als zy , dus aen : wat magh dit zijn ,  
*haer be-* [Ay zuster Anne , zegh , ] dat ick , in dezen schijn ,  
*komme-*

Dus



Dus waeck, en legge en mael, ontstelt van angst, en schroomen?  
 Wat gaff heeft zijn verblijf hier in ons hof genomen?  
 Hoe braef is 't opzicht! hoe groothartigh is de man  
 Ten oorloge! ick geloof, niet reuckloos, dat hy van  
 Een' Godt gesproken is: want blooheit melt by vroeden  
 Den aert der suffende en verbaesterde gemoeden.  
 Helaes, hoe heeft Fortuin hem omgesleept, en wat  
 Gevaeren stont hy in 't blanck harnas uit! en had  
 Ick niet zoo vast beloofd, en in mijn hart beslooten  
 Voortaen geen mannen meer voor wettige echtgenooten  
 t'Omhelzen, sedert het in 't eerste huwelijck  
 My door mijn mans verlies misging in 't oude rijck;  
 En roude Dido niet dien dagh dat zy ging trouwen;  
 Zy zou zich deze reis, als andre weduwvrouwen,  
 Te buiten mogen gaen: want zeker, Anne, na  
 Sicheüs, en 't verlies van mijn vermiste ga;  
 Na dat ons heilighdom bespat door 't broedermoorden,  
 Het huis verstrooit wiert, geene als dees mijn hart bekoorden,  
 Dees zette mijnen geest, aen 't slibberen, den voet.  
 Nu voel ick wederom den ouden minnegloet:  
 Maer liever levendigh in d'aerde wechgezonden,  
 Veel liever met den schicht van Jupiter gekloncken  
 Ter zielen, naer de hel, in 't onbescheenen rijck  
 Der dootsche zielen, dan zoo los en schandelijck  
 Mijn' naem en faem bevleckt, belofte en eer geschonden.  
 Mijn lief, aen wien ick eerst my zelve heb verbonden,  
 Bezit mijn hart noch, en de trou, die ick hem gaf:  
 Hy houze in eeuwigheit oock by zich, in zijn graf.  
 Zoo spreecktze, en schreit dat haer de traenen, by de wangen  
 Afrollende, op de borst en natten boezem hangen:  
 En Anne zeght hierop: ô zuster, my zoo waert,  
 Oock waerder dan het licht, verslenst gy ongepaert  
 De bloem van uwe jeught met eeuwigh dus te treuren,  
 En magh u niet een vrucht, een minnepant, gebeuren?

ringe, ver-  
wondert  
zich over  
d'uitmun-  
tentheit  
des Helts,

en melt  
hare gene-  
genheit.

Anne  
raet ze te  
huwen.

Ff 3

Of



Of meentge dat uw man in 't graf zich hierom stoort?  
 En 't waer zoo; noit heeft u een eenigh man bekoort,  
 Geduurende uwen rouw; geen Libyaensche heeren,  
 Noch oock Iarbas, die u liefde most ontbeeren,  
 Als andre vorsten, zoo zeeghaftigh, en vol moedt,  
 In 't vruchtbaere Afrika gezien, en opgevoedt:  
 Zoudt gy nu afslaen een', op wien uw zinnen vallen?  
 Bedenck eens waerge zit: aen d'een zy leggen wallen  
 Van 't rijk Getulie, noch noit door 't zwaert vermant,  
 De Numidyner, die geen paert toomt, zorgghlyck zant;  
 Aen d'andre zijde welt de zantzee, daer de gasten  
 Van dorst versmachten; en Barceen, die van zich tasten,  
 En stroopen wijdt en zijt. wat wil ick zeggen van  
 Uw broeders dreigement, en 't zwaert, dat Tyrus kan  
 Ontzeggen uit der zee? voorwaer ick zou gelooven  
 Dat alle Goden, en zelf Juno, die van boven  
 Ons begenadicht, den Trojaner aen uw wal  
 Vervoerden. zuster, ô my dunckt ick zie 't. wat zal  
 Wat wil dees jonge stadt noch groeien by uw leven!  
 Wat wil dit huwelyck uw rijk een' opgang geven!  
 Hoe wil de nadruck van het Troische kryghsbeleit  
 Fenicie het hooft door zijn manhaftigheit  
 Verheffen! hou slechts aen met offren, en gebeden,  
 By d'oppergoden, en onthael met heusche zeden  
 Den gäst zoo wel in 't hof, dat hy zich hier vergeet';  
 Terwijl de winter raect, Orion, stuur en wreet,  
 Het hooft vol buien heeft, de scheepsvloot leght beschadicht,  
 En d'onbevaerbre zee en 't weêr zijn onbezadicht.  
 Door zulck eene aenspraeck help zy voort den brant in 't bloet,  
 Dat reede al was ontvonckt, en gaf haer zuster moedt,  
 Die noch in twijfel hing; waerop zy d'eer uitbande,  
 En haer belofte brack. eerst gaenze om d'offerhande  
 Ter kercke, houden by de Goôn om zegen aen,  
 En slaghten 't edelste uit den schaepstal, daerze staen

*en zich  
 met de Go-  
 den te be-  
 raden.*

*Hier op  
 gaet men  
 te kercke,  
 en offert.*

Voor



oor Ceres, de vooghdin van echte huwlijckswetten,  
 oor Febus, Bacchus, den bewintgodt der bancketten,  
 oor Juno boven al, Godin van 't echtverbant.  
 e schoone Dido, met den wijnkelck in de hant,  
 iet wijn uit op de star van een sneeuw Witte vaerze;  
 of treet naer 't vette altaer, in 't oogh der Goden, daerze  
 en feestdagh innewijt, en, starooght, hier ter stê,  
 op d'opgesnede borst van 't heiligh offervee,  
 educht te raede gaet met lillende ingewanden.  
 ch offervinders, och onweetende verstanden,  
 erblinden, och, hoe kan belofte en offervier  
 enezen een verliest kranckhoofdigh minnedier?  
 erwijl verteert de vlam van minne mergh, en zinnen.  
 y voedt al stil een wonde in haere borst van binnen.  
 lampzaelge Dido blaect, loopt zinneloos, en dwaelt  
 oor al de stadt, gelijk een hinde, die doorstraelt  
 n met een' pijl, van verre, in 't Kreetfche bosch geschoten,  
 oo dat het vlogge punt, daer geene jaghtgenooten  
 an wisten, in de zy bleef steecken van het dier,  
 at door het Kandisch velt en woudt, dan gins, dan hier,  
 ast zwerft. de zy gevoelt het moortriet, zijne plage.  
 u leit de koningin hem om, en door Karthage,  
 n toont Eneas haer vermogen, en den schat  
 an Sidon, en de pracht van haer geboude stadt,  
 egint te spreekken, blijft in haere rede steecken.  
 u zoekt de krancke hem des avonts weêr te spreekken,  
 e hooren aen den disch hoe Troje gingk te gront,  
 n ziet den gast al weêr de woorden uit den mont.  
 a dat men scheidt, wanneer de maen noch niet aen 't straelen,  
 e starren 's middernachts, alreede aen 't nederdaelen,  
 aer wijzen naer de rust, dan mymert zy alleen,  
 I haer slaepkamer, valt op 't bedde, en mist'er een'.  
 aer hoort daer zietze hem, die hier niet is te vinden;  
 of houdt, ter liefde van den vader en beminden,

Ondertus-  
 schē neemt  
 de brand  
 van minne  
 toe, en Di-  
 do loopt  
 door de  
 stadt, gelijk  
 een gescho-  
 te hinde in  
 de bosche.

Zy leit  
 Eneas om,  
 toont hare  
 heerlijk-  
 heit, en  
 onthaelt  
 hem.

Askaen



Askaen op haeren schoot ; of zy misschien aldus  
 Haer' schrickelijcken treck kon pacien met een' kus.  
 Begonnen metfelwerck en torens blijven slaepen.  
 De jeugt hanteert noch schicht, noch schilt, geweer noch wapen.  
 Men bouwt'er havens, noch borstweeringen, noch wal,  
 Die stormen zijn getroost, en oorloghs ongeval.  
 Dat vreesfelijk gevaert van muuren, niet te breecken,  
 Ten hemel opgehaelt, blijft nu ten halve steecken.

*Juno past  
 op deze  
 gelegen-  
 heit, en  
 bejagent  
 Venus ge-  
 veinsde-  
 lijk :*

Zoo dra Jupijns gemael, Saturnus krooft, vernam  
 Dat Dido was besmet met zulck een minnevlam,  
 En, razende van min, zich gansch van eere ontkleede,  
 Ging zy flux Venus aen met dees doortrapte rede :  
 Gewis uw zoon en gy bestaet een heerlijk stuck,  
 Leght dappere eer in, zoo door eenen treck, zoo tuck,  
 Van twee Godinnen hier een vrou wort uitgestreecken :  
 Want dit en mistme niet, of 'k heb al afgekeecken  
 Hoe gy ons vesten vrees, Karthagoos nieuwe maght,  
 Die nu aen 't rijzen is, alreede houdt verdacht.  
 Maer lieve, zeghme: tot wat einde zal dit strecken ?  
 Of wat is 't noodigh zulck eene onlust te verwecken ?  
 Best treênwe t'zamen in een eeuwich vrêverbont,  
 En sluiten 't huwlijck: gy hebt dit, waernaer gy stont  
 Uit alle uw maght en kracht. het hoeft van dees gemeente  
 Blaeckt razende van min: de koorts zit in 't gebeente;  
 Dies laet ons nu dit volck versmiltten onder een,  
 Gebiet en heerschappy, van wederzy gemeen.  
 Laetze aen den Frygiaen verbonden zijn met eeden.  
 Gy mooght de koningin van Tyrus uitbesteden.  
 Terstont rieckt Venus haer geveinstheit, die slechts zocht  
 Dat zy 't Italisch rijck aen 't Libyaensche brogt,  
 Dies dientze haer aldus: wie is zoo buiten zinnen,  
 Die u dit weigert, of hier twist om wil beginnen,  
 Indien uw voorstel maer ten beste wil beslaen ?  
 Maer 't nootlot houdt my in bedencken, om te raên

*doch Ve-  
 nus be-  
 taeltze  
 met de  
 zelve  
 munte.*

Of



Of Jupiter verstaet twee ballingen te mengen,  
 En 't volck van Tyrus en van Troje aen een te brengen,  
 Door onderling verbont, als burgers van een stadt.  
 Gy zijt zijn bedgenoot, u voeght het: bidt hem dat  
 Hy u zijn' zin ontdeck'. ga voor: ick volge uw trede.  
 Vrouw Juno heeft haer toen bejegend op dees rede:  
 Betrouwme dezen last. ick wil u nu in 't kort  
 Berechten, let'er op, hoe 't geen men hoopt, best wort  
 Volvoert, en uitgewrocht. Eneas, eerst gekoomen,  
 En Dido, van zijn min zoo byster ingenomen,  
 Staen vaerdigh, en gereet, om morgen met den dagh,  
 En 't ryzen van de zon, die 't aerdtrijck, als zy plagh,  
 Met haeren glans beschijnt, ten bosch te gaen uit jaegen.  
 Terwijl de jagers dan te paerde 't wilt belaeen,  
 Met netten in het woudt te spannen overal,  
 En vliegen naer het wilt, met vreeslijck boschgeschal,  
 Wil ick een hagelbuy en dichten regen gieten  
 Op hem, en haer. de lucht en aerde zal verschieten  
 Van storm, en donderslagh. de jaegers zullen vliên,  
 Als zy de donckre wolck en 't onweër koomen zien;  
 Trouw Dido en de vorst van Troje, van al d'andre  
 Gescheiden, in een hol verzaemen by elckandre.  
 Ick, by der hant, zal hen, indienge dit bestemt,  
 Voort paeren, hart aen hart verbinden, dat het klemmt.  
 Hier gaet de bruiloft in. de moeder van de minne,  
 Niet vreemt van dit verzoek, bewillighde hierinne,  
 En loegh haer minzaem toe, om dien doortrapten vont.  
 Terwile rees in 't oost de blijde morgenstont  
 Ter zee uit, en de jeught teegh met de zon naer buiten  
 De poorte uit, overlaên met netten, want, vol ruiten,  
 Met koorde, en zwijnspriet, voor met yzer en beslagh  
 Gespitst, en breet van bladt. men hoorde flucks en zagh  
 Massylisch volck te paerde, en magt van hazewinden,  
 En bracken, scherp van reuck, om 't wilt op 't spoor te vinden

*Juno vint  
 geraeden  
 Eneas en  
 Dido op de  
 jaght te  
 zenden.*

*en zoo te  
 paeren;  
 dat van  
 Venus be-  
 stemt wort.*

*Sedert rees  
 de morgen-  
 stont, en de  
 jagers gae  
 te veldt  
 vooruit,*

G g

Aen-



Aenstuiven. al de stoet, de Punische adeldom,  
 Wacht aen de poort van 'thof op Dido, datze kom',  
 Die in haer kamer draelt. men ziet een' klepper blaecken  
 Met zijnen gouden toom, met kostelijk scharlaken  
 Behangen, daer hy briefcht, het gulden montstuck bijt,  
 En knabbelt, dat het schuimt, gemoedicht tot den strijt.  
*Dido volgt* Ten lange leste komtze eens voort met al haer grooten,  
 Een' langen sleep en stoet van brave jaghtgenooten.  
 z'Is uitgestreecken met een Sidonsch jaghtgewaet,  
 Wiens goude lijst heel stijf van rijk borduurssel staet.  
 De goude koker hangt, gestrickt naer hoofsche vonden,  
 Van achter. 't blonde haer is fier met gout gebonden,  
 Het purperen gewaet met gout trots opgehaeckt.  
 Iulus draeft'er, met zijn' Troischen stoet vermaeckt.  
*met Eneas,* Eneas boven al, haer jaghtgenoot geworden,  
 Munt uit, in al dien troep, en schickt zijn volck in orden.  
*uitgestre-* Gelijck Apollo, die, wanneer de winter endt,  
*ken gelijk* Zijn Lycie, en den vliet van Xanthus in de lent  
*Apollo* Verlaet, om Delos en zijn moeder te bezoeken,  
*Delos gaet* En d'offerreien aen te voeren in die hoecken,  
*bezoeken,* Kretenzers, Dryopen, beschilderde Agathiers  
 Rinckincken om 't altaer door een met veel gezwiers.  
 Apollo vlecht zijn lock en zwaciend haer met bladen,  
 En strickt het op met gout, en op den rugh, geladen.  
 Met koker en geschut, aen 't ramlen op zijn treên,  
 Treet rustigh over velt en Cynthus toppen heen.  
 De vorst Eneas quam zoo braef oock aengetogen,  
 En zulck een rustigheit blonck dezen helt ten oogen  
 En aenschijn uit. na dat de gansche jaghtroep quam  
 Op 't hoogh geberghte, omtrent spelonck en nest, vernam  
 Men buiten 's weeghs het wilt de wilde geiten sprongen  
 De rotse af over duin. het hart liep onbedwongen  
 In 't open velt door 't stof ten berge af, dat het stoof.  
 De wackre knaep Askaen schept lust, verhit op roof,  
 In 't mid-



n 't midden van een dal , op 't moedigh paert , te streven  
 Het vlugge wilt voorby , en wenscht [Diaen wil 't geven ,]  
 Dat hem , geenfins gedient met weerloos wilt , en bloet ,  
 En zwijn , of rossen leeuw ten berregh af gemoet'.  
 De lucht betreckt terwijl , gevolgt van donderslagen ,  
 laghregen volght , en storm , met guure hagelvlaegen.  
 De jeught van Tyrus en van Troje , en Dardanier ,  
 De neef van Venus , elck zijn padt op , stuift van hier  
 Door velt , en vlackte , en ruimte , om onder dack te komen.  
 De bergen bersten uit met stercke waterstroomen.  
 De vorst van Trojen , en vrouw Dido vluchtgemeen ,  
 geraecken in een hol , in een spelonck by een.  
 Het aerdtrijck beefde eerst : toen gaf Juno , die het huwen  
 De wet stelt , oock een merck . het weêrlichte : elck mogt gruwen.  
 De lucht nam kennis van hun bruiloft , zoo vol spots.  
 De berghnymf huilde om hoogh , en boven op de rots.  
 Dees dagh was oirzaeck van haer doot , van al dat zuchten :  
 Vant Dido keert zich nu aen geenerley geruchten ,  
 Noch past op naem en faem , noch mint het Troische hooft  
 'er sluick , maer stroit zelve uit aen hem te zijn verlooft ,  
 en schijn en glimp , of dit haer misgreep kon verbloemen.  
 De snelste plaegh van al wat iemant plaegh kan noemen ,  
 De vlugge Faem loopt door gansch Libyen alree ,  
 In al de groote steên . zy leeft , alsze ergen mê  
 Magh ommeloopen , en zy groeit in 't ommeloopen.  
 In 't eerste komtze , uit vrees , bekrompen aengekroopen :  
 Dan neemtze plotseling de lucht in met haer vlerck.  
 Zy stapt op d'aerde , en berghet haer hooft in driftigh zwerck.  
 Men zeght dat d'aerde , die haer moeder is , bezeten  
 Van wracke , [om dat de Goôn de reuzen neder smeeten  
 Jit gramschap ,] haer , de jongste en slimste van dien aert ,  
 Na reus Enccladus en Ceüs , heeft gebaert ,  
 Hun aller zuster , ras te voet , en snel in 't vliegen ;  
 En vreeslijck groot gedroght , het welck [ick schijn te liegen ,]

*Koningk en  
 koningin  
 vergaren  
 en paren.*

*De Faem ,  
 een snel  
 gedroght ,*

G g 2

Zoo



Zoo menigh wacker oogh , zoo veele tongen heeft ,  
 Zoo menigh open oor , als pennen , daer 't op zweeft ,  
 En pluimen aen zijn lijf. het komt by nacht gevlogen ,  
 En inorren tusschen aerde , en lucht , en 's hemels boogen.  
 Geen vaeck beschiet zijn oogh. 't zit daeghlijx doorgaens heen  
 Op tin of torentans , verbaest de groote steen ;  
 Zoo wel van logentael als van de waerheit zwanger.

*laet dit  
 niemant  
 gebreck lij-  
 den ,*

Dit dier , nu in zijn kracht , blaest ieder een , hoe langer  
 Hoe meer , zijne ooren vol , of 't sluit , of niet en sluit.  
 Zy zet al watze hoort met stijve kaecken uit :

Hoe schoone Dido nu cen' vorst , van Troische magen ,  
 Eneas , aen haer kust gelant , hadde aengeslagen :  
 Hoe deze , in wellust gansch verzopen , al te snoot ,  
 Niet lettende op hun rijck , noch 't nypen van den noot ,  
 Den ganschen winter in geile overdaet versleeten.

*en melt het  
 Iärbas ,*

Dit wist dees snoode alom ten breeftsten uit te meeten ,  
 En zwierende in der yl naer vorst Iärbas hof ,  
 Verbittert , hitst hem op , en geeft zijn wraeckzucht stof.  
 Dees , zoon van Garamante en Ammon , die haer schaeckte ,  
 Was heer van 't groote rijck , daer 't kerkvier eeuwich waeckte ,  
 Op hondert outers , rijck bescheenen van dit licht ,  
 In hondert tempelen , Jupijn ten prijs gesticht .  
 De zercken dreven hier van 't bloet der offerzoenen.  
 Poortael en pyler hing bevlochten met festoenen.

*die hier  
 wraeck  
 over eischt*

Men zeght dat hy , van spijt aen 't razen , om dees maer  
 En zulck een' hoon , Jupijn ootmoedigh , voor 't altaer  
 En onder 't heilighdom der Goden , heeft gebeden ,  
 Daer hy zijn handen hief naer 's hemels mogentheden :  
 Almaghtige Jupijn , wien 't Mauritaensch geslacht ,  
 Dat nu , ten offerdische aenleggende , met pracht  
 Zijne offerwijnen wijdt , ziet gy dus uit den hoogen  
 Dit zonder steurnis aen , en koel , en onbewogen ?  
 Of schrickenwe ydelijck , ô vader , als uw hant  
 Met blixemstraelen schiet , en dondert over 't lant ?

En



in blickt het weêrlicht, berst de donder uit de wolcken  
 rechts krachteloos, ten schrick van licht verbaefde volcken?  
 en vrouw, die in mijn lant zich vreemt en balling vondt,  
 en kleine stede bouwde, op een' gekochten gront;  
 die wy met strant en erf en hantveft hier verzagen,  
 heeft reuckloos en verwaent ons huwlijck afgeallagen,  
 meas in het rijk gewelkoomt, als haer' heer:  
 in zulck een Paris met zijn' stoet, zoo laf en teêr,  
 en die de locken zalft, en poêrt, en om zijn kinne  
 en myter toeknoopt, op zijn Lydisch, blaectt van minne,  
 in neemt in 't hof de luim van zijn geschaeckte waer:  
 Wy offren slechts om eer, met ydel kerckgebaer.  
 d'Almaghtige verhoort zijn bidden, onder 't branden  
 des offers, voor 't altaer met opgeheve handen,  
 leert flucks zijne oogen naer de koninglijke stadt,  
 in 't paer, dat blind van min, zijn eer en plicht vergat.  
 hy roept Merkuur, die hoort dien last op 's hemels veste:  
 hoort voort, mijn zoon, ga heen, verdaegh den wint van 't weste:  
 ly heene door de lucht op uwe slaghpén neêr,  
 in bootfchap, uit mijn' naem den Frygiaenschen heer,  
 die nu, in Didoos hof dus lang haer bygebleven,  
 liet omziet naer de steên, by nootlot hem gegeven.  
 zijn schoone moeder heeft ons dit met haere stem  
 liet van dien man belooft, en hierom tweewerf hem  
 oor 't Grieksch geweer beschut; maer liet zich anders hooren,  
 dat hy, ten scepter van Italie geboren,  
 dit rijk beheerschen zou; 't welck, zwanger van gebiën,  
 in brieschende oorlogen, gevreesst wiert, en ontzien,  
 dat hy de jonge telgh, uit Teucers stam gesprooten,  
 doch eens uitbreiden zoude, en in haer rijcksgenooten  
 en ganschen aerdtboôm zien verknocht aen 't hooftgezagh.  
 oo d'eer van zulck een' staet hem niet ontvoncken magh;  
 ontziet de vader aen dien last der heerschappyen  
 e heffen om zijne eer? zal hy Askaen benyen

Jupijn al-  
 dus opge-  
 weckt,

vaerdicht  
 Merkuur  
 naer Eneas  
 af.



Den hoogen burgh van Rome, en al 't Romainfch gebiet?  
 Wat fuft hy daer zoo lang? wat nut wat voordeel ziet  
 Hy daer te winnen, met zoo lange ftil te leggen,  
 By volck, dat hem eer lang den oorloogh aen zal zeggen?  
 Waerom ziet hy niet om naer zijn Aufoonsche spruit,  
 En naer 't Lavinifch lant? hy vaer' ter haven uit.  
 Gy hoort wat ick beveel, en zult mijn bode ftrecken.  
 Dus sprack hy, en de zoon bereit zich te vertrecken,  
 Op 's grooten vaders laft, fchiet gulde vleugels aen  
 Zijn hielen, die hem hoogh door 's hemels lichte baen,  
 En over zee en zant gezwint en luchtigh voeren.  
 Hy neemt hierna de roê, die zielen kan beroeren,  
 De bleecke fchimmen zelfs verdaeght uit Plutoos ftocl,  
 En andre zielen naer den droeven jammerpoel  
 Door haere maght verzent. de flaep komt ingesloopen,  
 En vlucht voor haer: zy luickt des dooden oogen open.  
 Hier steunt hy op, en klieft de winden in zijn vlucht,  
 Doorzwemt de nevels, breeckt de wolcken, en de lucht.  
 Hy ziet in zijne vlucht den top en hooge lenden  
 Van harden Atlas, die den hemel, en het wenden  
 Der ftarren, onderftut met zijn verheve kruin.  
 Het hooft van Atlas, ruigh van pijnbofch, steil en fchuin,  
 Doorgaens met mift bedeckt, en donckre regenvlaegen,  
 Wort nacht en dagh gebeuckt van ftorm, en donderslagen.  
 De fchouders leggen wit van sneeu, en vliet by vliet  
 Stort neêr langs 's grijzaerts kin. de baert en knevel ziet  
 Bevrozen, en hangt ftijf van kegelen, en koude.  
 Hier hing de vlieger op zijn pennen, en aenschoude  
 't Omleggende gewest. toen ftreeck hy van om hoogh  
 Voorover met al 't lijf naer 't water toe, en vloogh,  
 Gelijck een vogel, die, langs 't vifchrijck ftant vaft heene,  
 Langs rots en water zweeft. de zuigling van Cyllene,  
 Die van zijn moeders zy den grooten Atlas voor  
 Zijn' grootvaêr reKent, vloogh alleens in 't midden door,

En

*Merkuur  
gehoor-  
zaemt,*

*en door de  
lucht zwe-  
vende,  
ziet den  
bergh At-  
las,*

*strijckt  
daer, gelijk  
een vogel,  
die langs  
het ftant  
vlieght;*



En kloofde, tusschen aerde en hemel, wint en kusten  
 Van Libye. zoo ras de vlieger komt te rusten  
 Met zijnen vluggen voet op eene hofstê, ziet  
 Hy vorst Eneas hier vast bouwen, en bespiet  
 Hoe door zijne aendrift burgh en nieuwe huizen steegen.  
 Het zwaert hing op de zy. het hecht van 's vorsten degen  
 Was starrewijs met kunste in jaspis uitgesneên.  
 De lange lijfrock hing van boven om zijn leên.  
 De rijke Dido had hem dit gewaet geschoncken,  
 Gelijck zy 't zelve wrocht. de goude streepen bloncken  
 In Tyrisch purper, schoon en levendigh van gloet.  
 Hy sprack hem daetlijck aen: leght gy nu hier den voet  
 Den gront van 't hoogh Karthage, en sticht haer schoone wallen,  
 Een vrouwe alleen ten dienst? waer zijtge toe vervallen,  
 Die uw gelegenheit en rijcken drijven laet!  
 De koningk van de Goôn, wiens mogentheit den staet  
 Van hemel aerde en zee regeert, het hof der hoven  
 Heeft zelf my met dien last aen u gestuurt van boven.  
 Wat bouwtge? of op wat voet verslijtge, dus gerust  
 En ledigh, uwen tijt op d' Afrikaensche kust?  
 Indien u d'eere van dit stuck niet magh beweegen,  
 U zelf aen dezen lof zoo luttel is gelegen,  
 Dat gy u aen dien last te heffen zoudt ontzien;  
 Zoo zie ten minste eens om naer uw' Askaen, aen wien,  
 Als die uw eenigh oir, de hoop is van uw leven,  
 Italje en 't Roomsche rijk by nootlot wert gegeven.  
 Dus spreeckt Merkuur, en leght wat sterflijck in hem schijnt.  
 In 't spreecken af, daer hy voor 't oogh aen lucht verdwijnt.  
 Maer vorst Eneas stont verbijstert, opgetogen,  
 En stom om dit gezicht, het haer te bergh: 't vermogen  
 Der spraek bezwijckt: de stem blijft stecken in de keel.  
 Verbaest om Godts gebodt en aenspraek, haect hy, heel  
 En al verandert, uit dit weeligh lant te scheiden,  
 Te vlughten. och, hoe zal, hoe zal hy dit beleiden?

en der Go-  
den tolck  
bestraft  
Eneas over  
zijn ver-  
zuim,

en belast  
hem te  
vertreckē.

Eneas staet  
verbaest,

Met



Met welcke woorden best mevrouw de koning in  
 Bejeegnen, ondergaen, in 't heetste van haer min?  
 En hoe zijn rede best beginnen? hy, aen 't maelen,  
 Aen 't overweegen, laet zijn zinnen ommedwaelen,  
 En overleght vast hoe het dus of zoo beslaet:  
 En, na veel overleghe, acht dit den nutsten raet:

*en gebiet  
 zijne voor-  
 naemsten  
 de vloot  
 klaer te  
 maken.* Hy roept Sergest, Kloanth, en Mnestheus, zijn bewuften,  
 Beveelt hun stil de vloot en schepen toe te rusten;  
 Maetroos naer zee en strant te porren; het geweer  
 Te brengen by der hant; t'ontveinzen wat hunn' heer  
 Beweecht te vorderen de nieuwe reederyen,  
 Op dat hy midlerwijl, [wanneer 't de tijt kan lyen,  
 d'Onnoosle Dido minst vermoedt dat zulck een bant  
 Van minne breecken kan,] haer luimen in dien stant  
 En toegang ondertaste, en lette, boven allen,  
 Wat aenspraeck en wat wijs ter zaecke best wil vallen.  
 Zy, vrolijk en gereet, bestemmen zijn besluit,  
 En voeren hunnen last getrouw en naerstigh uit.

*De konin-  
 gin krijght  
 hier lucht  
 af,* Maer Dido [want wie kan zich voor de Min bedecken?] ]  
 Vernam dit tijdigh, roock de lucht van zijn vertrecken  
 Ophanden: niets en quam haer voor, of zy verschoot.  
 Die snoode Faem ontdekt de dolle hoe de vloot  
 Met maght wiert uitgereet, gewapent om te vlughten.

*geraecht  
 aen 't hol-  
 len, gelijk  
 een Prie-  
 sterin van  
 Bacchus;* Vol viers, en zinneloos rinckincktze op die geruchten,  
 En zwiert door al de stadt, gelijk, by offerdranck,  
 De Wijngodts Priesterin loopt hollen, op den klanck  
 Van bommen en Cymbael, als, van dien Godt bezeten,  
 Zy op 't dryjaerigh feest genoopt wort, en gesmeeten,  
 Daer heur Cytheron's nachts verdaeght met luit geschrey.

*schelt E-  
 neas trou-  
 weloos,* Ten leste sprackze aldus Eneas aen, en zey:  
 O trouwelooze, hoe valt dit in uw gepeinzen,  
 Dat gy voor my dit stuck, dees boofheit wout ontveinzen,  
 En stillezwijgende vertrecken uit mijn lant?  
 Is onze liefde en min, uw trouw, een minnepant,

Ons



Ons hant aen hant belooft, en Dido, die verloren,  
 Een jammerlijcke doot en uitgang is beschoren,  
 Zoo luttel maghtigh u te houden, of gy moet  
 By winterdagh de vloot uitrusten, om met spoet,  
 Met d'eerste noortsche buye en storm in zee te steecken?  
 O wreedaert, voertge niet naer onbekende streecken,  
 En vreemde landen toe, en stont out Troje noch,  
 Zoo moghtge Troje weêr, door 't zelve onstuimigh zogh,  
 Gaen zoeken met uw vloot. verlaetge my, uw vrouwe?  
 Ick bidde en smeek u, om uw troubelofte, en trouwe,  
 Om deze traenen, [want my droevige anders niet,  
 In dezen droeven schijn van leven, overschiet;]  
 Om 't huwlijck, om de torts van Hymen, reede aen 't blaken,  
 Verdiende ick iet, of kon mijn wellust u vermaken;  
 Ontferm u over dit bouwvalligh hof, en gaet  
 Mijn bede u noch ter harte in dezen bangen staet,  
 Zoo zet dit uit den zin. ick hebbe om u te lijden,  
 Iet volck van Libye, en de vorsten der Numijden,  
 Mijne eigene Tyriers ten vyant: en om u,  
 Om u alleen gaf ick mijn kuischeit, eer, zoo schuw,  
 In eersten naem en faem [waer op wy roemen darren,  
 Als 't eenighst, dat mijn kroon verhief tot aen de starren,]  
 Een beste. ô gast [want nu kan Dido u niet meer  
 Aensprecken, als haer' man.] aen wien, aen welck een' heer  
 Geeft gy een veege, een, die gereet is om te sneven,  
 Nu over tot een' roof? wat recke ick noch mijn leven,  
 Tot dat Pygmalion, mijn broeder, stadt en slot  
 Verwoeste? of d'aengegrensde Iärbas my ten spot  
 Gevangen heenevoer'? had ick, eer gy gaet vlughten,  
 Een minste een jonge vrucht, de hoop van andre vruchten,  
 Of u gewonnen: speelde een kleene Eneas in  
 Mijn hof, die naer u zweemde; ick zoude in mijnen zin  
 Noch geen gevange vrouw, of gansch verlaeten schijnen.  
 Dus kermtze. hy staet pal, en toont aen geene mijnen

en bidt om  
 uitstel van  
 zijne reis;

doch de  
 belt blijft  
 stantvastig

H h

Noch



Noch oogen noch gelaet veranderinge, als een,  
 Die aen Jupijs gebodt zich houdt, en anders geen.  
 Hy krypt zijn hartewee, en antwoordt kort in 't ende:  
 O koningin, 'k zal noit gelijk een onbekende,  
 U lochenen hoe trouw uw weldaet, uwe deught,  
 Gelijk gy breeder en met waerheit roemen meught,  
 My aen uw' dienst verplicht: zoo lange mijn gedachten  
 Geheugen van my zelf; zoo lang de ziel haer krachten  
 Door al mijn leden spreit, spant vrouw Elize alleen  
 Met recht de kroon in 't harte. ick zal, met goede reën,  
 De langkheit mijdende, dus veel ter zaecke spreeken:  
 Het was de meining noit [verschoonme van die streecken,]  
 Ter sluick dus door te gaen. noit minde ick, onder schijn  
 Van trouwen, of verlooft aen uwe trouw te zijn.  
 Zoo 't nootlot van de Goën gehengde ons zinlijckheden  
 Te volgen, en den tijt en 't leven te besteden,  
 Gelijk het ons gevalt, ick zou voor eerst de stadt  
 Van Troje wederom verheffen uit haer plat,  
 En 't waerdigh overschot der mijnen, aen 't verstroyen,  
 Herstellen in zijn' staet. met zaegh het hof van Trojen  
 Al lang in top gehaelt, en 't ingestort palais,  
 Bouvalligh Pergamum stont weder, naer den eisch,  
 Ten troost der lantsliën, dus erbermelijck getreden,  
 Al door mijn eige hant herbouwt, gelijk 't voorleden.  
 Nu wil Gryneefche Apoll' en 't Lycisch tempellot  
 Dat wy Italje, 't groote Italje, op hun gebodt,  
 Bezeilen van dees rec. daer zijn ons vaders landen:  
 Daer is ons hart. kan nieuw Karthage, met de stranden  
 Van Libye, u een vreemde, en uit Fenicisch bloet  
 Gesproten, hier ter stê verletten; waerom moet  
 De zwervende Trojaen ontzien de nijdige oogen,  
 Nu hy 't Ausonie wil neêrslaen? wy vermogen,  
 Zoo wel als andren, oock naer uitheemsch lant te staen.  
 Zoo menighmael de nacht het velt geboomte en blaën

bekent de  
 genotewel-  
 daden,

en ent-  
 schuldigh  
 zich.

Met



Met dauw in schaduw deekt; zoo menighmael de viere  
 Der starren, op hun beurte en tijt, ter kimme uit zwieren;  
 Vermaent vervaertme staêgh d'ontruste schim, de geest  
 Van vader, daer ick legh en slaep, en droom bevreest  
 Van 't lieve kint Afkaen, verkort door vaders draelen,  
 En van 't Hesperisch rijck en zijn beloofde paelen  
 Versteecken al te lang. behalve dit zent zelf  
 [Ick zweer 't u by mijn hooft, en mijnen zoon.] 't gewelf  
 Des hemels en Jupijn den tolck der Goôn beneden,  
 Om dezen hoogen last op d'aerde te bekleeden.  
 Ick hoorde zelf dien Godt, en zaggh hem, toen hy quam  
 Ter muuren in, omringt van helder licht, en vlam;  
 Dies val noch my noch u niet moeielyck met klaegen.  
 Ick zoecke Italje op Godts en niet op mijn behagen.  
 Dus sprack hy, en zy zaggh hem vast stilzwijgende aen,  
 En door en weder door, en dwers. haere oogen staen  
 Niet stil. zy borst dus uit: geen Venus, ô verraeder,  
 Is uwe moeder, neen, noch Dardanus de vader,  
 En stamheer van uw huis. Kaukaes, verwoet van aert,  
 De rotten hebben u in 't beerenest gebaert,  
 Hyrkaensche Tygers u gezooght aen haere speenen.  
 Want waertoe meer geveinst, of langer stom gescheenen?  
 Mijn' moedt dus ingekropt? heeft mijn bedroefde staet  
 Hem wel een' zucht gekost? of is hy van gelact  
 Verandert? hebben hem mijn traenen iet bewogen?  
 Of heeft zijn liefste hem beroert tot mededoogen?  
 Waerover klaeggh ick eerst? nu kunnen Godt Jupijn  
 Noch groote Juno niet dit stuck, dien valschen schijn  
 Goeds moeds aenschouwen, noch hoe Dido zit geschonden.  
 O schelmstuck! nergens wort oprechte trou gevonden.  
 Ick nam hem al beroit en bar op uit het stof,  
 Gelijck hy naeckte aen strant quam dryven in mijn hof,  
 En gaf hem zinneloos den scepter in de handen.  
 Ick redde volck en vloot. ick bergh hun lijf in 't stranden:

*Dido hier  
 op aen 't  
 lasteren,*

H h 2

[Och,



[Och, 't gaet my aen 't verstant : ick raze : ] nu komt hy  
 Met Lycifch kercklot, met Apolloos wichlery :  
 Nu waerschuwt hem Godts tolck, op Jupiters begeeren,  
 Als of de Goden zich aen zulcke dingen keeren,  
 De hemel in zijn rust zich moey' met ons verdriet.  
 Ga heene, ga : ick houde ick moeie en straffe u niet.  
 Loop naer Italie voor wint af. zoek landouwen,  
 En rijcken over zee : maer dit is mijn betrouwen,  
 Indien godtvruchtingheit by Goden iet vermagh ;  
 Gy zult het tusschen rots en barning met beklagh  
 Noch boeten, Didoos naem noch menighmael gedencken :  
 En al ontlooptge my, ick wil u echter krencken,  
 Vervolgen op den hiel met fackel, vier, en smoock :  
 En, als mijn geest verscheit uit 's lichaems schorffe, u oock  
 Verschijnen, dootsch en bleeck, uw trouweloofheit plaegen,  
 En straffen, als 't behoort. de weerelt zal gewaegen  
 Van uwe elende, en ick den roep en 't luidt gerucht  
 Verneemen in het rijk der zielen, en haer lucht.  
 Zoo spreektze, en kort haer rede, in 't midden onder 't spreken.  
 Het hart bezwijckt. zy gaet, en zich in 't hof versteecken,  
 Uit d'oogen van 't gezin, en scheid van dezen vorst,  
 Die veel wou zeggen, en uit angst niet spreecken dorst.  
 De joffers vatten haer, nu, flaeu en neêrgeflagen.  
 De beenen kunnen haer, die slap is, naulyx draegen.  
 Zy leggenze te bedde, in haer slaepkamer neêr,  
 Daer kunst en marmersteen elckandre tart om d'eer.  
 Maer schoon Eneas, die godvruchtige, genegen  
 En zeer begaen is, om dees druckige en verlegen  
 Te troosten, haeren rouw te maetigen, en haer  
 Te paeien in dien strijt, zoo lastigh en zoo zwaer,  
 Zijn hart van groote min bezwijckt, en in 't verholen  
 Vast zucht, nochtans verrecht hy 't geen hem is bevolen  
 Van Godt daer boven, en bezichtight zijne vloot.  
 De Troisfchen vallen'er, zoo ras hy 't hun gebodt,

Met

en stort  
 van staute  
 te bedde.

Maer E-  
 neas volgt  
 zijnen last,



Met alle maght op aen. zy winden groote schepen  
 in kielen, versch geteert, om laegh in 't vlot. zy sleepen  
 den riem en eicken balck, noch ruigh en onbeschaeft  
 Van schors en loof, ten bosche en woude uit. ieder slaeft  
 Dit yver tot de reis. men moghtze met hun allen  
 zien trecken van alom, en snel ter poorte uitvallen:  
 Gelijck de mieren, die den winter zien te moet,  
 den acker plonderen, en graen ten overvloed  
 Opleggen in haer hol. de zwarte en wackre vaenen  
 Gaen nu te velde. elck voert en sleept de rijpe graenen,  
 langs eenen smallen wegh, door 't gras naer hunnen oort.  
 en deel der bende duwt met zijne schoften voort  
 Dat haer te lastigh valt: een ander voert de benden  
 Met yver aen, en drijft de traegen op de lenden.  
 Al 't padt van drockheit roockt. toen gy dit aenzaeght, hoe  
 Was 't hart gestelt? hoe was, ô Dido, u te moê?  
 Hoe hebtge wel gekermt, toen gy, ô koninginne,  
 Met strant, uit uwen burgh en hemelhooge tinne,  
 Zaeght woelen, wijt en zijt, en hoorde voor uw huis,  
 En zaeght, langs al de kust, dat vreeslijk scheepsgedruis?  
 Wat oneer is zoo groot, daer een, van min gedrongen,  
 Niet toe gedreven wort? zy wort al weêr gedwongen  
 Met traenen in 't gezicht, met bidden aen te staen,  
 Sich zelf te breecken, en hem nedrigh t'ondergaen,  
 Op datze, die de doot ziet grimmen voor haere oogen,  
 Geen middelen verzuime, of 't hart noch wiert bewogen,  
 Dat hier onmooghlijk schijnt. och, zufter Anne, gy  
 Zunt zien hoe al de kust nu spoeit, en yvert. zy  
 Zijn hier van overal by een vergaert met hoopen,  
 En leggen zeilreede, en gereet om uit te loopen.  
 Van blyfchap heeft maetroos het achterschip gekroont.  
 Och zufter, hadde ick zulck een droefheit, die my loont,  
 Te moet gezien, 'k zagh raet die droefheit te verduuren.  
 Nu zufter, evenwel, in mijn rampzalige uren,

en zijne  
 maets yve-  
 ren, gelijck  
 mieren om  
 voorraet  
 te verga-  
 deren.

Dido  
 zoekt  
 hem op te  
 houden,

door haer  
 zufter:



Hebbe ick noch eene bede aen u , en anders geen :  
 Want des ontrouwe gäst gewoon is u alleen  
 Te vrient te houden , en u heimelijck t'ontvouwen  
 Al wat hem leght op 't hart. gy zuster , zijn betrouwen ,  
 Kent al zijn luimen , neem hem op zijn weeckste waer.  
 Ga smeeck dien trotsen gäst , mijn vyant. 'k heb voorwaer  
 In Aulis met de vloot van Griecken niet gezworen  
 Het volck van Ilium en Priams stadt te stooren ,  
 Noch zondt een vloot op zee , tot Trojes plaegh en straf,  
 Noch groef Anchises geest en aschen uit zijn graf.  
 Hoe weigert hy zoo streng naer mijn verzoek te hooren ?  
 Waer jaeght hy heen ? hy sta zijn droeve en uitverkoren  
 Dees jongste gave toe , en wachte op wint en weêr ,  
 Om veilig van dees kust te streven over 't meer.  
 Nu maene ick hem niet eens om zijn voorgaende trouwe ,  
 Te reuckeloos geschent , noch dat hy zijn landouwe  
 En 't overschoone rijck van Latium ontbeer' :  
 'k Verzoekte alleen wat tijts , wat uitsels , en niet meer ,  
 Tot dat mijn dolle liefde een weinigh slechts bezadigh' ,  
 Mijn wederberstigh lot , dat my al t'ongenadigh  
 Verdruckt , my leer' mijn pack opneemen met gedult.  
 Om dezen dienst , het lest dat gy my dienen zult ,  
 O zuster , bidde ick u : heb dus veel medelijden :  
 En voor dien jongsten dienst zal ick u t'allen tijden ,  
 Oock in mijne uiterste uur , bedancken , naer mijn maght.  
 Dus bidt en smeecktze vast. de zuster brengt haer klaght  
 Met droefheit over en weêr over uit ontfermen :  
 Maer hy blijft onbeweeght , en luistert naer geen kermen ,  
 Naer geen vermaeningen. het nootlot schiet'er voor ,  
 En Godt Jupijn verdooft en stopt geduurigh 't oor  
 Des mans , die anders zich heel lichtelijck laet vinden :  
 En eveneens gelijk de stuure noordewinden  
 In d' Alpen onderling vast worstlen met gedruis ,  
 Van alle kanten , om met bulderend geruisch

*maer de  
 worst  
 zwicht  
 niet :  
 gelijk een  
 oude eick ,  
 te vergeefs  
 van win-  
 den aenge-  
 vochten.*

Ecn'



en' dicken ouden eick uit zijnen gront te rucken ;  
 terwijl hy knackt en kraeckt , en , onder 't nederbucken  
 en schudden , al den gront met bladeren bezaeit ,  
 Doch veel te hecht en taey gewortelt , hoe het waeit ,  
 blijft hangen aen de rots , daer hy , in top gewaſſen ,  
 zijn kruin zoo hoogh en ſteil verheft naer 's hemels aſſen ,  
 als hy zijn wortels diep in 't hart van Pluto ſchiet :  
 zoo wort de Troiſche helt geduurigh van verdriet  
 gekerm en klaght beſtreên , beſtormt aen alle zijden :  
 en 's mans kloekhartigheit beſeft niet zwack wat lijden  
 hieruit te duchten ſtaet ; maer 't hart blijft gansch verſteent ,  
 en 't is , helaes , vergeefs gekreeten , en geweent .  
 Onzaelge Dido ſchrickt voor 't onheil , haer beſchoren ,  
 en wenſcht nu om de doot . al wort het licht geboren ,  
 het is haer tegen . toen zy nu haer' zoen verzocht ,  
 en offergaven op 't wierroockende outer brocht ,  
 vernamze en zaghe [ 't valt al t'yſlijk te verhaelen , ]  
 den heilgen offerdranck heel zwart in d'offerschaelen  
 veranderen , en den wijn , op Godts altaer geſtort ,  
 en heiloos bloet verkeert . door zulck een voorſpooock wort  
 haer opzet van de doot te kiezen noch geſteven ,  
 en zy getrooft zich nu te ſcheiden uit dit leven .  
 Dat voorſpooock komt geen menſch te hooren uit haer' mont ,  
 Dock zelf de zuſter niet . behalve ditte ſtont  
 en marmere kapel van wijlen haer' getrouden  
 en 't hof , een kerck by haer godtvruchtigh onderhouden ,  
 Met witte vachten en feſtoenen overkleet .  
 Hier hoorde men , zoo 't ſcheen , de naere ſtem , den kreet  
 van haeren man , wanneer de nacht met duiſterheden  
 het aerdtrijck deekt ; men hoorde oock dickwijl naer beneden  
 den nachtuil van het dack afſteenen , daer hy zat ,  
 en klaeghe in eenzaamheit , en huilde een wijl zich mat ,  
 en zong een lijckklaght : en behalve dit vervaeren  
 fleur veel waerſchuwingen van offerwichelaeren ,

Dit brengt  
 de verlief-  
 de tot  
 wanhoop ;  
 zy ziet  
 nare voor-  
 tekens ,

Voor-



en beelt  
zich in  
datze de  
Tyriers  
loopt zoe-  
ken, gelijk  
Pentheus  
de Razer-  
nyen, of  
gelijk O-  
restes zijn  
moeder en  
de vloecken  
ziet.

Zy neemt  
dan voor  
te sterven,  
en dit op-  
zet ont-  
veinzen-  
de,

zent haer  
zuster

naer de  
Priesterin:

Voorspellingen, voorheen met angst hierop gehoord.  
De wreede Eneas komt de razende oock aen boort  
By nacht, terwijlze slaapt. zy gaet in eenzaamheden  
Verlaeten, zoo haer dunckt, een' langen wegh betreden,  
Door woeste wildernis vast zoeken haer Tyriers:  
Als Pentheus, de Thebaen, kranckzinnigh, met veel zwiers,  
De wilde troepen van de dolle Razernyen,  
Twee Thebens teffens ziet, twee zonnen heeneryen:  
Als, Agamemnons zoon, Orestes, zonder endt  
Gedreven ten tooneel', zijn moeders dreigement  
En zwarte slang en torts ontvlucht, en haer geweeren,  
Daer Vloecken, heet op wreack, hem op den drempel keeren.  
Na dat de droefheit haer nu overmagh, en zy,  
Heel sterck bezeten van een helsche Razerny,  
Haer doot besloten heeft, beraemtze wyze en stonde  
Al heimelijck by zich. z'ontveinst die hartewonde,  
Dat opzet met gebaer en opzicht. d'oogen staen  
Verquickt van hoop. zy spreeckt haer droeve zuster aen:  
Verheugh u nu met my, ô zuster: 'k heb gevonden  
Een middel, om hier door van deze min ontbonden  
Te worden, of hem my te levren onderdaen.  
Daer 't licht te bedde gaet, het strant den Occaen  
Te rugge kaetst, 't gestarnte, aen 's hemels heldre daecken,  
Van Atlas hoogen bergh gestut, in 't vierigh blaecken,  
Op zijne schouders draeit, is 't allerleste velt  
Der Mooren. uit dien hoeck quam, zoo my is gespelt,  
De priesterin van 't volck uit Massyl. dees behoeft  
De kerck van Hespers bloet, en 't heiligh ooft, en voedde.  
Den vreeselijcken Draeck met zoeten honighraet,  
En mankop, dat den slaep veroirzaeckt door zijn zaet.  
Dees priesterin belooft, al wie zich laet belezen  
Door tovervaers en dicht, de harskens te genezen,  
Maer anderen wel hardt te plaegen met de min,  
Het water in den stroom te stuiten, naer heur' zin,

De



De starren op haer' zang te rugh te leeren draven.  
 Zy weckt, by duister nacht, de geesten uit de graven.  
 Zy toont u hoe de gront der aerde loeit, en hijght.  
 Men ziet hoe d'esscheboom ten hoogen berge afstijght.  
 Ick neem de Goden, voor wier troonen wy ons buigen,  
 En u, mijn zuster, by wiens hoofd ick zweer, tot tuigen,  
 Dat ick van toverkunst ongaerne ben berucht.  
 Ga heene, en stel al stil, in 't hof en d'ope lucht,  
 Een' stapel toe van hout, en legh geweer en wapen.  
 Des trouweloozen, dat ter stê, daer hy ging slaepen,  
 Bleef hangen, op het hout, mitsgaders zijn gewaet,  
 En 't bruitsbedde, oirzaeck van mijn' jammerlijcken staet:  
 Want deze priesterin wil die gedachtenissen  
 Van dien eerloozen gast uit mijn gedachten wissen,  
 En gansch vernietigen. zoo spreektze, en zwijght, vol schrick,  
 En 't aengezicht besterft in eenen oogenblick.  
 De zuster evenwel kan hierom 't erghst niet peinzen,  
 Dat zy met toetsel van nieuwe offren pooght t'ontveinzen  
 De doot, die zy alreede in 't hart besloten heeft,  
 Dies zulck een dolheit minst haer achterdencken geeft,  
 En noch veel minder dat haer zuster iet bejegen',  
 Zoo zwaer als 't zwaert, waermê Sicheüs wiert doorregen,  
 Dies volgtze trou den last van Dido, haer betrouwt.  
 Maer als men nu, in 't hof en d'ope lucht, het hout  
 Heel hoogh gestapelt had, en eickenrijs, en lover,  
 En harshout afgesneên, spant Dido zelf hierover  
 Cipresse- en eissenkrans van loof, by een vergaert.  
 Zy legt zijn kleeders, en het nagelaeten zwaert,  
 En wassenbeelt op 't bed hier boven op, als eene,  
 Die nu verzekert is van 't geenze floot voorheene.  
 'Altaeren staen rondom. de priesterin verdacght,  
 Terwijlze in 't hangend haer opdondert onvertsæght,  
 Dryhondert Goden, en den zwarten vooght der helle,  
 Het helsche geestendom, en Hekate, die felle,

oock be-  
 veeltze  
 den hout-  
 stapel toe  
 te stellen.

Anne geen  
 quaet ver-  
 moedende,

leit haren  
 last in 't  
 werck.



Met haer dry hoofden , en Diaen , de zuivre maeght ,  
 Met haer dry tronien. zy giet hier onvertsaecht  
 Geheele bekens op met water om te koelen ,  
 Gebootst naer wateren , geschept uit jammerpoelen.  
 Men zocht'er 't jonge kruit , dat naer den maeneschijn  
 Met kopre zeissens wert gemacit . men zocht venijn ,  
 Of melck van zwart vergift , en vleesch , van 't versche volen  
 En volens hoeft geruckt , en 's moeders liefde ontstolen.  
 De droeve Dido zelf , by d'outers ; ongegort ,  
 En met het eene been al baervoets , aengeport  
 Van yver , neemt met graen , gezouten en gemaelen ,  
 En zuivre handen Goôn , gestarnte , en hemelstraelen ,  
 Bewust van haere doot , tot tuigen van haer endt ;  
 En zoo'er ergens noch een Godt gelieven kent  
 En gaslaet , die , zoo valsch gepaert , hun min besmetten ,  
 Die bidtze op al haer recht en ongelijck te letten.

*'s Nachts ,* Het was nu midnacht , en d'opgaende starren , aen  
*wanneer* De Noortas opgevoert , begonnen neêr te gaen.  
*het al rust ,* Wat moê was lagh en sliep al 't aerdtrijck door in vrede.  
 Noch bosch noch bare ruischte. al 't velt zweegh stil , en mede  
 't Gevogelte en het vee. wat zich in 't water houdt ,  
 Of in de scherpe haege , en ruigte nesten bouwt  
 Lagh zorgeloos en stil , en sliep op zijne steden ,  
 Vergeetende in 't gemack zijn zorg , en zwaericheden ,  
*waecht Di-* Behalve Dido , dees ter ramp gebore vrouw ,  
*do alleen ,* Die niet een' oogenblik kon sluimeren van rouw.  
 Geen vaeck beschoot haer oogh : geen rust kon haer bevangen.  
 De min verzwaert de zorg , verdubbelt haere gangen ,  
 Komt weder boven , en in haer verliest gemoedt  
 Gaet een geweldigh ty van toorne en minnegloet.  
 Zy blijft al even stijf by 't opzet in haer zinnen ,  
*valt aen 't* En wrockt dus by zich zelf : wat ga ick nu beginnen ?  
*klagen , en* Zal ick aldus versmaet en uitgestreecken gaen  
*overleit* Mijne oude minnaers weêr aenzoecken ? zal ick staen  
*wat mid-*

Den



Den Numidier ten schimp, hem zoeken te behaegen,  
 Wiens aenzoeck ick voorheen zoo dick hebbe afgeslagen?  
 Of, met de Troische vloote, en dien Trojaenschen gäst,  
 Te scheep gaen, op Jupijns gebodt, en jongsten last?  
 Gemerckt het my zoo wel bequam, toen hy my verghde  
 Dat ick hem in dien noot behulpzaam was, en berghde,  
 En zy deze oude deught zoo fraey gedachtigh zijn?  
 En schoon ick wou het al; wie zal, in dezen schijn,  
 Het my vergunnen? zal dees trotsaert, nu op 't scheiden,  
 Een, die hy lang besclimpte, en om den tuin dorst leiden,  
 Ontfangen binnen 's boorts? geschende koningin,  
 Helaes, gevoeltge niet, dat gy vervoert van zin,  
 Met dezen lichten hoop, Laomedons geslachten,  
 Te doen hebt, die op eedt noch troubeloften achten?  
 Hoe dan toe? zal ick dus alleen verzellen gaen  
 Een' hoop maetroozen, en hun loopen achteraan,  
 Die, wonder in hunn' schick, nu lachen onder 't vlieden?  
 Of wil ick, met Tyriers en al mijn maght, henlieden  
 Navolgen, en mijn volck, dat ick van Sidon pas  
 Kon medesleepen, weêr den grooten waterplas  
 Beveelen, en noch eens naer uitheemsch lant belasten  
 Te zeilen over zee? laet loopen deze gasten,  
 En sterf veel liever. neem de welverdiende straf,  
 En kort uw droefheit met den blooten degen af.  
 O waerde zuster, gy waert d'eerste, die verlegen  
 Met mijne traenen, my, al razende en doorregen,  
 Doorstract van minne, aen zulck een' gäst en vyant schont!  
 Och, stont het ons niet vry het huwelijxverbont  
 Te schuwen, zonder smet, te volgen d'ongetrouwen,  
 En, als een dier in 't bosch, my uit dien last te houden?  
 Ick hielt Sicheüs lijk mijn trouw niet, als zijn bruit.  
 Met zulck een jammerklaght en weeklaght borst zy uit.  
 Eneas, toen de vloot nu klaer was, en hy reede  
 Te volgen zijn besluit, lagh stil, en wel te vrede

delen over-  
 schieten,  
 om Eneas  
 te ver-  
 mueren:

maer mis-  
 trouwende  
 troost te  
 verwer-  
 ven,

vint geene  
 uitvlucht  
 dan in de  
 doot.



Op zijn kampanje en sliep ; wanneer Jupijns gezant  
 Hem in zijn' diepen slaep , in dien voorgaenden stant  
 En schijn , noch eens verscheen , en scheen aldus te wecken :  
 [De frissche en jonge leên , de blonde locken trecken ,  
 Gelijck de kleur , en stem , altzamen op Merkuur.]  
 O Venus zoon , hoe dus ? kunt gy te dezer uur  
 Noch slaepen ? zinnelooze , och , zietge geen gevaeren ,  
 Die u belegeren , en hoortge nu de baren  
 Niet ruisschen , van den wint , die uit den westen blaest ?  
 De veege Dido , nu haer leven moede , raest ,  
 Brouwt schrickelijck verraet , en vloecken , u gezworen.  
 In 't hart gaet een gety van onverzetbren toren.  
 Ontvluchtge niet by tijts , nu 't vlughten is geraên ;  
 Gy zult de zee terstont in rep en roer zien staen ,  
 De schepen in den brant , de sackels op zien blaecken ,  
 En sackren langs de kust , zoo 't licht de kim koom' raecken ,  
 Uw vloot betrappe op strant , daer gy dus lange suft.  
 Op op , en pack u voort : een wijf is altijt wuft ,  
 En wispeltuigh. hy verdween , na deze rede ,  
 By duister , in der nacht. Eneas , van zijn stede ,  
 Springt op uit zijnen slaep , verbaest door dit gezicht ,  
 En drijft de mackers voort. op mannen , volght uw' plicht.  
 Op , haestigh op , en valt aen 't roeien met u allen ,  
 Aen 't roeien : daetlijck voort , en laet de zeilen vallen.  
 De hemelsche gezant port ons al weder aen  
 Het tou te kappen , zonder omzien t'zeil te gaen.  
 O heilge Godtheit , wie gy zijt in 't hof der Goden ,  
 Wy volgen blijdelijck al weder uw geboden.  
 O sta ons by : zijt ons behulpzaam op het meer.  
 Verleen de vloote spoet , en zegen , wint en weêr.  
 Zoo ruckt hy 't bloote zwaert met yver uit de scheede ,  
 En kapt de touwen los. al d'andren yvren mede.  
 Elck ruckt , elck rept zich , steeckt van lant af , en de vloot  
 Geraeckt in d'ope zee , en buiten last , en noot.

Zy



Wy roeien , dat het kraeckt : met hoort het water ruiſſchen ,  
 erwijl het voor den boegh al ſchuimende opkomt bruiſſchen.

En nu beſpreide Auroor , de heldre morgenſtrael ,  
 die uit d'oranje koets van Tithon , heur' gemael ,  
 erreets , het vochte velt met verſche en nuchtre glanſſen ,  
 Vanneer de koningin , uit haere tinne en tranſſen ,  
 den blancken dagh en 't licht opdringen zagh , tot heil  
 der weerelt , en de vloot en ſchepen , onder zeil ,  
 ervolgen eenen koers , zoo wijt heure oogen zagen :  
 Wy merckte hoe haer kuſt en havens ledigh lagen :  
 Een floeghze drywerf en noch eenwerf met miſbaer  
 oor heure ſchoone borſt , en trock het blonde haer ,  
 de locken uit haer hoofd , en riep ontzint in 't ende :  
 Laet hy by Godt dus deur ? Beſchimpt eene onbekende  
 ons koningklijke kroon ? ſlaet niemant hier de hant  
 en wapens ? valt de ſtadt niet uit , en 't heele ſtrant ,  
 en volghet hem in zijn zogh ? en rollenze geen kielen  
 'e water , van de werf ? voort voort , gehoonde zielen ,  
 brengt ſackels , brandtuigh : brengt. zet alle zeilen by ,  
 en valt aen 't roeien : voort. wat dulle razerny  
 ervoertme dus ? waer ben , wat ſpreeck ick ? 't is verloren ,  
 Dido , voeltge nu wat ramp u is beſchoren ?  
 Dat voelen had met recht voorheen vooruitgedraeft ,  
 Een gy den ſcepter zelf hem in de handen gaeft.  
 Zie , ay zie nu eens : dit zijn die ſchoone woorden ,  
 die troubeloſten van den zoon , waer van wy hoorden ,  
 dat hy het heilighdom , de Huiſgoon van zijn lant ,  
 ſet zich voert in zijn vloot ; die , uit den grooten brant ,  
 en afgeleefden heer , zijn' vader , out van dagen ,  
 op zijne ſchouders heeft geborgen , en gedraegen.  
 Was ick niet maghtigh hem te grijpen by den hals ?  
 Zijn lichaem , en dat hart , zoo goddeloos en valſch ,  
 an een te ſcheuren , en de ſtucken in de baren  
 te ſmacken , oock de maets , die met hem overvaeren ?

Zoo ras de  
 dagh op-  
 komt

ziet de ko-  
 ningin de  
 vloot ha-  
 ren gangk  
 gaen ,  
 valt aen 't  
 kermen ,

bekent ha-  
 re dwaef-  
 heit ,

ſchelt  
 Eneas ,



En kon ick zelf Askaen niet slaghten met dit zwaert?  
 Den vader dat bancket opdisschen onvervaert?  
 Maer zulck een oorloghskans waer hachlijck, en te vreezen:  
 't Waer hachelijck of niet, wat scheelt het? 't moght zoo wezen.  
 Wien stontme toch t'ontzien? 'k getroost my eenen doot.  
 Ick had de torts en 't vier gesteecken in de vloot,  
 De vloot in brant gezet, den zoon en vader t'zaemen  
 En al 't geslacht verdelght, gedachtenis, en naemen;  
 In 't midden van het vier gesprongen, als verstockt,  
 De mijnen en my zelf hier teffens ingebrockt.  
 O zon, die met uw licht bespieglende alle dingen,  
 Al wat om laegh gebeurt doorzien kunt, en doordringen;  
 Gy mede, ô Juno, die alle echtcrackeelen scheidt,  
 Oock kennis draeght van 't stuck, by my te spa beschreit!  
 En gy, ô Hekate, by nacht, op aller steden  
 Drysprongen fors verdaeght, met huilen aengebeden,  
 En gy, ô Vloecken, heet op wraeck, en gy, ô maght  
 En Goden van Elize, aenhoort de jongste klaght  
 Van my, een veege: hoort en luistert naer mijn smeecken,  
 En past mijn leedt aen dien meineedigen te wreecken,  
 Gelijck hy wel verdient. zoo 't hemelsche geval  
 Dien boofwicht toesta dat hy eens belanden zal,  
 En veiligh havenen; brengt Godts besluit dit mede;  
 Bestemt het nootlot dit; zoo gunt hem rust noch vrede;  
 Zoo laet hem [in den krijgh, en van een onvertsaeght,  
 Een wrevelmoedigh volck besprongen, en geplaeght,  
 Als een verschoveling, en buiten zijne paelen,  
 En daer 't hem niet gebeure Askaen in 't ommedwaelen  
 r'Omhelzen,] u om hulp aenroepen in den noot,  
 Zijn vollecks nederlaeghen schandelijcke doot  
 Aenschouwen, en [hoewel hy noch op 't lest nootwendigh  
 Een eerloos vrêverbont moet ingaen, al te schendigh,]  
 Zijn koningkrijck niet eens bezitten, noch den dagh  
 Beleven dat hem hier zijn wensch gebeuren magh,

Maer

roept Go-  
 den en On-  
 goden tot  
 getnigen

over des  
 verlaters  
 meineedig-  
 heit:

wenscht  
 hem oor-  
 wogen en  
 plaegen en  
 nederla-  
 gen,



Maer hy ontijdigh legg' verflagen, onbegraven  
 In naeck op 't velt, een aes verftrecke voor de raven.  
 Dit is mijn jongfte wil, en bede, voor mijn' val,  
 Het welck ick met mijn bloet en doot bezeeglen zal.  
 En gy, mijn Sidoniers, om dezen ftam te pletten,  
 Laft uwe erfvyantschap en haet op hem te wetten,  
 En al zijne afkomst, van de volgende eeuw verbeit.  
 Creert met dees fchenckkaedje onze afch en fterflijckheit.  
 Een pais zy tuffchen onze en tuffchen zijn gemeente.  
 Een bitter wreecker ftat eens op uit ons gebeente,  
 Die nu en namaels den Dardaenfchen vreemdeling,  
 Vaer kans is, ga te keur met fackel, en met kling.  
 Ik wensch dat ftant en zee en zelfs nakomelingen  
 Nakomeling en zee en ftant uit wreack bespringen.  
 Zoo fpreekt zy, en verlangt, hoe eer hoe liever, voort  
 Den draet van 't leven, dat haer laftigh valt, en moort,  
 Te korten, en zy laet de zinnen en hun krachten  
 Bezwindt omzwindelen van allerley gedachten,  
 Roept Barce, zufter van Sicheüs, by der hant,  
 Haer eige voefter lagh in 't oude vaderlant  
 Begraven, ] en zy fpreekt in 't korte deze rede:  
 Mijn waerde voefter, ga, hael zufter hier ter ftede,  
 En zegh haer datze haefte, om 't lichaem en zijn smet  
 Te fprengkelen met den ftroom: dat zy zoenoffervet,  
 Laer aangewezen, brenge, en helpe d'offerhanden.  
 Gewint gy mede uw hooft met heilige offerbanden.  
 Ik heb nu opgezet Jupijn, den helſchen Godt,  
 Op t'offren 't geen ick, naer den ftijl van zijn gebodt,  
 Lem toewyde, en bereide, om aen een eindt te raecken  
 Van mijn bekommeringe, en 's Troifchen beelt te blaecken  
 Op dezen ftapel houts. zoo ſprackze, en 't oude wijf  
 Verhaeft zich, en treet heen, van oude ftam, en ftijf.  
 Maer Dido, bevende en vervaerlijck van manieren,  
 Om dit onmenſchlijck ſtuck, laet d'oogen ommezwiern,

En

*en een on-  
 tijdige  
 door:*

*vloeckt  
 tuffchen  
 Tyriers en  
 Trojanen  
 een eenwi-  
 ge veete  
 en vyant-  
 ſchap:*

*daer na  
 verzentze  
 Barce om  
 Anne te  
 halen.*

*Het oude  
 wijf be-  
 ſchikt dit:*



*Dido  
vlieght  
den hout-  
stapel op,*

*sbreekt  
haer leste  
klaeghrede.*

En spalckt twee blicken op, als bloet, en vierigh root.  
 De kaecken sidderen, besprengkelt van de doot,  
 En dootvlack, 't aengezicht alree gezet naer 't sterven,  
 Naer d'yffelijcke doot, die 't aenzicht zal misverven,  
 En aenstapt. aldus liepze in 't hof, na dit beklagh,  
 De deur op, vloogh op 't hout, en haelde voor den dagh  
 Als zinneloos, het zwaert van Troje, hier gebleven,  
 Maer niet tot dit gebruick haer van den vorst gegeven.  
 Na datze het gewaet des Frygiaens, met een  
 Die snoode bedspoon ziet, met traenen en geweën,  
 En overpeinzend noch wat tijts slijt, hier ter stede,  
 Zoo stortze op 't bedde neêr, en spreekt haer jongste rede:  
 Gewaet, my eer dus lief, zoo lang 't geluck en Godt  
 My begenadighden, ontfang ontfang voor 't slot  
 Mijn ziel, ontsame van dit hartewee, en lijden.  
 Ick heb mijn leven en zijn' loop, en 's levens tijden,  
 My van fortuin gegunt, en 't nootlot nu volendt.  
 Nu zal mijn schim, zoo groot als noit voorheen gekent,  
 En grooter, naer den poel des diepen afgronts vaeren.  
 'k Heb een vermaerde stadt gesticht, by mijne jaeren,  
 Den muur volbouwt gezien, mijn' man, door moort geplet,  
 Gewroken, mijnen broêr dat stuck betaelt gezet.  
 O Dido, 't leven zoude u al te weeligh lusten,  
 Waer noit de Troische vloot belant aen uwe kusten.  
 Zoo sprackze, en 't aengezicht in 't veege bedt gedrukt;  
 Hoe zoude ick sterven, eer de weêrwraeck my geluckt?  
 Maer laet ons sterven: 't lust het lustme aldus te sneven,  
 En naer den jammerpoel te vaeren uit dit leven.  
 De wreede Frygiaen verzaedige op de zee  
 Zijne oogen met dit vier, en voere alomme mê,  
 Als een rampzaligh merck, de tekens van mijn wonden.  
 Zoo sprackze, en midlerwijl wort zy, helaes, gevonden,  
 Van 't hofgezin, gelijkze in 't zwaert gevallen leit,  
 Noch schuimende van 't bloet, en d'armen uitgespreit

Nae<sub>r</sub>



Naer d'eene en d'andre zijde. al 't hof gewaeght van 't kermen.  
 t Gerucht, straet in, straet uit, de stadt treft met ontfermen,  
 Die davert van 't gedruisch. 't gebou van al 't gerucht  
 Gejammer en geschrey der vrouwen dreunt. de lucht  
 Aen 't galmen op misbaer en angsten, die elck persten:  
 Als of de vyant quaem met kracht ter poorte inbersten,  
 t Aeloude Tyrus of Karthago ging te gront,  
 In huis en kerck in brant en lichte vlamme stont.  
 De zuster zwijmende, op haer borst slaet van medoogen,  
 In krabt het aenzicht op, komt siddrende aengevlogen  
 In 't midden door den drang des volx, benaut te moe,  
 In roeptze, die vast sterft, by haeren naem noch toe:  
 Och zuster, zochtge dat? my deerlijk te misleiden?  
 In stontme dit van 't hout, dien stapel, te verbeiden?  
 Van deze altaeren? van dit vier? waerover zal  
 Ick my, van u berooft door zulck een ongeval,  
 Ju eerst beklaegen? moght uw zuster, in het scheiden,  
 I niet verzellen? och, gy zoudtme medeleiden,  
 In op deze uitvaert noen. een zelve zucht, een snick  
 Iad ons te zamen, op een' zelven oogenblick,  
 Van kant geholpen. heb ick wreede met mijn handen  
 Dit lijkhout toegestelt? de Goden van ons landen  
 In 't vaderlant verdaeght, om u, aldus gestelt,  
 Dus veegh, helaes, alleen te laeten onverzelt?  
 Gy, zuster, gy hebt u en my, [wie kan 't vergeeten!]  
 Den raet van Sidon en uw stadt ter neer gesmeeten,  
 I en uw volck verdelght. brengt water by der hant,  
 Dat ick de wonden wassche, en zoo'er noch verstant  
 In lucht en adem zweeft, die met mijn' mont magh vangen.  
 Dus stijghtze al kermende, met kommer en verlangen,  
 Den houten stapel op, en koestert, in dien noot,  
 Omhelst de hallefdood, en pooght, op haeren schoot,  
 Iet haer gewaet 't zwart bloet al kermende te droogen.  
 De stervende verpijnt zich haer gelokene oogen

en wort  
 met het  
 zwaert in  
 de borst ge-  
 vonden,  
 waer van  
 geheel  
 Karthago  
 overendt  
 raect; ge-  
 lijk of de  
 vyant de  
 stadt over-  
 rompelde.  
 De zuster  
 komt aen-  
 streven,  
 roept de  
 zieltoo-  
 gende te  
 vergeefs,  
 klaeght,  
 en kermt,

en om-  
 helstze.

K k

Eens



Eens op te slaen , maer die bezwijcken wederom.  
 Noch piept de borstquetfuur. zy heft , dus flaeu en stom ,  
 Haer hooft wel drywerf op , en , om noch eens te leunen ,  
 Wil met den elboogh 't hooft , dat flap is , ondersteunen :  
 Maer drywerf zijghtze flap en flaeu in 't bedde ncêr.  
 Zy zoeckt het hemelsch licht daer boven heene en weêr ,  
 En zucht , zoo dra zy 't vint , in 't binnenst van heur harte.

*Juno zent  
 Iris , om  
 ziel en li-  
 chaem te  
 scheiden :*

Vrouw Juno deerde dit verwijlen van haer smerte ,  
 Zont Iris , om de krancke en worstelende ziel  
 Van 's lichaems taciën bant , die haer zoo lastigh viel ,  
 In aller yl t'ontslaen , uit 's hemels troon beneden :  
 Want Proserpijn heur haer noch niet had afgesneden ,  
 Noch 't hooft den jammerpoel van Pluto toegekent ;  
 Dewijlze , onnozel en ontijdigh en geschent ,  
 Dus deerlijck door de torts van minne , die haer blaecte ,  
 En 't hooft aen 't hollen broght , aen haere doot geraecte.  
 De dauwende Iris dan , die met d'oranje pluim  
 Wel duizent verwen maelt , om hoogh aen 't hemelsch ruim ,  
 Recht tegens over 't licht der zonne , quam gegleden ,  
 En , aen het hooftendt van het bloedigh bedt getreden ,  
 Sprack endelijck : ick wijde , uit last van 't hemelsch dack ,  
 Dees haervlecht Pluto toe , ontsla u van het pack

*deze snijdt  
 de hairlock  
 af , en Di-  
 do geeft  
 den geest.*

Des lichaems. hierop sneedt zy 't haer af , en met cenen  
 Wert al het lichaem koudt , en warmte en geest verdweenen.

P. VIR-



P. VIRGILIUS MAROOS

## E N E A S.

## Het vijfde Boeck.

## I N H O U D T.

*Eneas zeilt vast voort aen't Siciljaensche strant ;  
 Daer hy Acestes groet , en viert het jaergetijde  
 Zijns vaders met triomf , tot dat de vloot in brant  
 Geraeckt door Iris list , die zijn geluck benijde :  
 Noch lescht Iupijn het vier. Anchises geeft voorस्पelt  
 Wat oorlogh hem genaeckt , en raet den zoon te daelen  
 Ter helle. Eneas zift 't gezelschap , dat hem quelt ,  
 Dit bouwt een nieuwe stadt , terwijl de vorst gaet dwaelen .  
 Zijn moeder smeekt Neptuin om beter avontuur  
 Voor haren zoon , die mist eerlang zijn' Palinuur.*

E Neas midlerwijl voer , frisch en wel gemoedt ,  
 Met zijne vloot door zee , en klovene den vloet ,  
 De bruine baren met een noortkoelte onder 't ituuren ,  
 Zagh achter zich het hof , de stadt , en hooge muuren ,  
 Van waer nu 't lijckvier der rampzalige over al  
 De zee schein . d'oirzaeck van dien brant , dit ongeval  
 Hem noch onbekent : maer alle de Trojaenen ,  
 Se wel beseffende wat dolle min , in traenen ,  
 Vermagh op eene vrouw , zien dit wat dieper in ,  
 Gelijk een voorspooock van de droeve koningin ,  
 Geperst door hartewee ; dewijl men haere liefde ,  
 Die groot was , dus beloonde , en met dees schantvleck griede.  
 De schepen , diep in zee gesteecken , daer men niet  
 Dan lucht en water zagh , en 't lant het oogh verliet ,

K k 2

Zoo

*Ondertus-  
 schen  
 vaert E-  
 neas voert,*

*en ziet den  
 brant des  
 lijckhout-  
 stapels ach-  
 ter zich  
 voor een  
 quaet  
 voorspooock  
 aen.*



Toen nu in  
zee een  
doncker on-  
weder op-  
quam,

ront Pali-  
nuur gera-  
den van  
koers te  
verande-  
ren, en  
Sikanie in  
te loopen;

het welck  
de Vorst  
bestemde,

en zoo  
landenze  
aen dat ei-  
lant; daer  
Acestes  
woonach-  
tig,

Zoo hing een blaauwe wolck, een doncker onweêr boven  
Zijn hoofd: de dyning quam al grimmende opgestoven,  
En 't zagh'er byster naer en doncker uit op 't diep;  
Dies stuurman Palinuur van zijne stuurplecht riep:  
Neptuin, wat onweêr komt hier op, om ons te hinderen?  
Wat hebtge voor? terstont beveelt hy zeil te minderen,  
Te vallen aen den riem. hy zet den schoot met een  
Vast aen, uit al zijn maght, knijpt by den wint dus heen,  
En zeght: ô Troische helt, schoon 't alle Goden zwoeren,  
Ick had geen' moedt u met dit weêr aen lant te voeren,  
Aen d'Italjaensche kust. de wint, te fel en stijf  
Aen 't scherpen, blaest ons uit den westen op het lijf. (men,  
De lucht betreect allengs, en, schoonwe ons kracht niet schroo-  
Het is onmogelijk hier tegens op te komen.  
Naerdien Fortuin het roer vermeeftert, en zijn wet,  
Is 't best by tijts gewent, den koers dat heen gezet,  
Daer zy ons heeneroept: want magh men staen op gissen,  
Indien mijn reeckeninge uit de starren niet kan missen,  
Zoo leght de haven van Sikanje en 't gastvry strant  
Van Eryx, uwen broêr, niet verre van der hant.  
De vroomme Eneas zeght: ick merckte een wijl te voren  
Hoe 't weêr veranderde, en het westen zich liet hooren,  
Waer tegens gy vergeefs woudt streven met de maets.  
Verander vry van koers. is ergens eene plaets  
My aengenamer, en die ick, vermoeit van vaeren,  
Zoo lief zoude aendoen, als die d'asschen moet bewaeren  
Van vader, en Acest van Troje, in zijnen schoot  
En zachten boezem, berght. hiermede zet de vloot  
Het vlack voor stroom voor wint, een' stoocker uit den weste,  
Siciljes haven in. dus landenze ten leste  
Aen hunner lantsliên strant, verblijt en wellekoom.  
Maer trouwe Acest, een zoon, gewonnen van den stroom  
Krinnize by een vrouw van 't out geslacht der Frygen,  
Verwondert op de kruin der kaepc in 't opwaert stijgen,

Zich



Zich in 't verschiet van verre , om 't landen van de vloot :  
 En 't volleek , komt terstont , [ op dat hyze alle noot ,  
 Met zijne leeuwenhuit van Lybie , geslagen  
 Om 't lijf , en met den schicht , gewoon op 't velt te draegen , ]  
 Hun tegenloopen , en , gedachtigh aen 't geslacht  
 Der oudren , welkomt en onthaelt met alle maght  
 De moede gasten met zijn veltgewas , Godts gave ,  
 Vertroostze vriendelijck , en helptze met zijn have.  
 Als 's andren daeghs de zon , de heldre dageraet  
 De starren aen de lucht heeft wechgedreven , staet  
 Eneas op een hooghte , en roept , als vorst en vader ,  
 De mackers op het strant van overal te gader.  
 Groothartigen , sprack hy , gesproten uit Dardaen ,  
 En dat doorluchtigh bloet der Goden , hoort dit aen.  
 De tijt heeft , sedert wy mijn vaders heilge beenen  
 En overschot in 't graf bestelden , en met eenen  
 De lijckaltaeren hem toewijdden , zijnen kringk  
 Voltrocken , en het jaer gesloten in den ringk  
 Van twalef maenden : en nu is de dagh voorhanden ,  
 [ Indien 't me niet en mist , ] dien ick , met offeranden  
 Mijn' rouw vernieuwende , Godt woud's , van jaer tot jaer ,  
 Zal vieren : en al was ick balling in gevaer ,  
 Omtrent Getulie en zijn welzant , of gegreepen  
 In Argos zee , en out Mycene met mijn schepen ,  
 'k Zou dezen vierdagh , noch het plegtigh jaergety  
 Geensins verzuimen , noch zijn staetsien , om my  
 Te quijten van mijn trou , belofte , en Godts begeeren ,  
 Noch laeten het altaer met gaven te stoffeeren.  
 Nu zijnwe hier van zelf , doch 'k hou niet zonder Godt ,  
 En 't goddelijck beleid , by vaders overschot  
 Gebeente en graf gevoert , en door de wilde baren  
 De haven van ons bloet en lantsliên ingevaeren ;  
 Dies viert nu altemael , alle eens met my gezint ,  
 Des mans gedachtenis , en bidt om weêr en wint ,

hen ont-  
haelde.

's Ande-  
ren daeghs  
roept E-  
neas zijne  
reisbroe-  
ders te za-  
men ,

vernieuwt  
hun zijn  
vaders  
jaergetij-  
de ,

en ver-  
maentze  
des zelven  
gedachte-  
nis te vie-  
ren.

K k 3

Op



Op dat wy, onze stadt volbouwt ziende, alle jaeren  
 Ons gaven, hem ten dancke, opdraegen op d'altaeren,  
 In zijn gewijde kerck. de Troische Acestes schenckt  
 Milt daedigh schip voor schip een koppel ossen. brengt  
 De vaderlijke Huis- en haertgoon teffens mede  
 Op 't hooghtijt, die Acest, de hofwaert, hier ter stede  
 In eere houdt, en d'onze, uit Trojes brant bewaert.

Ick zal, behalve dit, als 't licht ten hemel vaert,  
 En na acht dagen 't lant met zijne goude straelen  
 Verquickt, en overschijnt, u prijzen leeren haelen,  
 En Troje eerst noodigen ten roeistrijt, snel en stout.  
 Wie 't snelste loopen kan, en op zijn kracht betrouwt;  
 Het zy hy weet met harde en ossenleere wanten  
 Zich tegens zijn party, uit al zijn maght, te kanten,  
 Of handiger den schicht en vluggen pijl hanteert;  
 Hy kome voor den dagh wien 't lust, en die begeert  
 Naer eer en prijs te staen. bestemtme, wacht uw kanssen,  
 En past uw hoofden braef met loof en groen te kranssen.  
 Zoo sprack hy, en bevlocht zijn hooft met myrteblaen,  
 Zijn moeder toegewijt. zoo doet de jonge Askaen,  
 Bedaeghde Acestes. zoo doet Helimus, en d'anderen.  
 Eneas met zijn' stoet, veel duizent met elckanderen,  
 Gaen t'zamen uit den raet naer 't vaderlijke graf,  
 Daer hy twee kannen wijns godtsplichtigh overgaf,  
 Ten offer uitgoot op de grafstê, hoogh van aerde;  
 Noch twee met versche melck, noch twee, naer heure waerde,  
 Geheilicht, en vol bloet: en, stroiende in het ront  
 Op 't graf zijn roozen, sprack, daer elck rontom hem stont:  
 O heilge vader, zijt gegroet van ons te gader.  
 Zijt anderwerf gegroet, vergeefs geberghde vader,  
 En vaders asch, en ziel en geest. het moght ons niet  
 Gebeuren het beloofde Italie, en den vliet  
 Des Tybers, en 't Ausoonsch geweste en vruchtbre plecken,  
 Hoedaenigh die oock zijn, naer onzen wensch, t'ontdecken.

Zoo

*Hy gaet  
 dan ten  
 grave voor  
 het lijck  
 offeren;*



Zoo sprack hy, als een groote en glibberige slang,  
 Uit het kapelkoor, en wel zeven krollen lang,  
 Quam kruipen, en zich stil om 't graf wont, d'outers leckte,  
 En over d'outers gleet. de blauwe vlack bedeckte  
 Den rug, vol schubben, klaer van schittrend gout verlicht:  
 Gelijck de zon, wanneer zy, recht op ons gezicht,  
 Door wolck en nevel schijnt, de schoone regenbogen  
 Met duizent verwen mengt, en schildert voor onze oogen.  
 Eneas stont verbaest, zoo ras zy hem verscheen.  
 Ten leste gleeed de slang langs schael en kelcken heen,  
 Zoo lang en glibbrigh als zy hier quam aengesloopen,  
 En proefde alleen de spijs, en daetlijk weêr gekropen,  
 Oock zonder datze iet schon, in 't graf, van waerze quam,  
 Als 't offer op 't altaer verteert was in de vlam:  
 Waerom Eneas, met een vieriger verlangen,  
 Den dienst, ter liefde van zijn' vader aengevangen,  
 En 's mans gedachtenis, hervatte op 't zelve pas;  
 Onwis of dit de geest van deze lantstreeck was,  
 Of vaders schiltknaep. hy vaert voort met offerflaghten,  
 En slaght vijf schaepen, en vijf runders, zwart van vachten,  
 En zoo veel zwijnen, giet den wijn op 't offervee  
 Met kelcken, en verdaeght en daghvaert met zijn bê  
 Anchises groote ziel en geest, uit Plutoos slooten  
 Ontslagen. hy ontfangt van zijne reisgenooten  
 Oock offergaven, en hun runders, hier geslaght  
 Met blyschap voor 't altaer, een ieder naer zijn maght:  
 En andren zetten flux de ketels op hun voeten  
 In 't velt op eenery, en bucken neêr, en boeten  
 En stoocken 't vier, en braên den afvalaen het spit.

daer een  
 slang te  
 voorschijn  
 komende,  
 gelijck een  
 regenboogh  
 schitterde.

en weder  
 in het graf  
 kroop.

Ten negen-  
 den dage  
 vergade-  
 ren Troja-  
 nen en Sa-  
 cilianen;

Alom



Alom verwecken , die by tijts op 't strant verschijnen ;  
 d'Een uit nieuwsgierigheit , beluft d'Eneadijnen  
 Te zien ; een deel greeet om oock naer prijs te staen.

*men stelt  
 prijzen ten  
 toon,*

Men zet de prijzen eerst in 't midden op de baen ,  
 Veltt afels , Godt gewijt , die op dry voeten traden ,  
 Gout , zilver , wapentuigh , en purpere gewaeden ,  
 En zegetacken , en oock kranssen , groen van blaen ,  
 Om 's overwinners hooft zeeghaftigh te beslaen.

*en vangt  
 van den  
 roeistrijt  
 aen.*

De velttrompetter blaest de speelen , eerst begreepen ,  
 Van eenen heuvel in ; wacrop terstont vier schepen ,  
 Gekozen uit de vloot , met een gelijcke kracht ,  
 En tal van riemen , elck uit alle zijne maght ,  
 Den roeistrijt innegaen. de kloecke Mnestheus , mede  
 d'Italiaen genoemd , die met dien naem bekleede  
 De Memmien , zijn bloet , voert , snel op 't roeigeweer ,  
 Den snellen Walvisch aen ; helt Gyas de Chimeer ,  
 Een gruwzaam groot gevaert , een stadt gelijk in d'oogen ,  
 Van jonge Dardaniers geroeit , en voortgetogen  
 Van riem , en roejer , in dry ryen neffens een .  
 Sergeft , van wien het huis der Sergien te leen  
 Zijn' naem wel eer ontfing , vaert heene met den grooten  
 Centaurus , en Kloanth , uit wien de Roomschen sprooten ,  
 Kluentien genoemd , de blaauwe Scylle mant :

*Op een  
 steenrots  
 in zee*

Een lange streeck in zee , leght over 't schuimend strant  
 Een steenrots , die van outs , by guure wintervlaegen ,  
 Hol water , windigh weêr , gebeuckt wort en geslagen  
 Van woeste baren , en haer steile kruin bedeckt ,  
 Wanneer een buy gestarnte en al de lucht betreect ,  
 En daer , by stilte en by een effe zee , zich weiden  
 Verheffen , in wier groen de duickers zich vermeiden ,  
 Verluchten in de zon. de vorst Eneas stelt

*wort een  
 eekelloom  
 geplant :*

Een' grooten eekelboom , een' merckpael , in dit velt ,  
 Ten dienste van maetroos , om hier rondom te vaeren ,  
 En wederom van hier te keeren uit de baren.

Nu



Nu lotenze om de plaets. de trotse hoofden staen  
 Op hun kampanje om hoogh, met purpre rocken aen,  
 Heel rijk met gout geboort, en heerlijk uitgestreecken.  
 Al d'overige jeught voert, tot een zegeteken,  
 Den populier om 't hooft, en glimt om 't naeckte vleisch  
 En vel, met oli gladt bestreken naer den eisch.  
 Zy gaen zich op de banck en doften nederzetten,  
 laen handen aen den riem, en wachten op 't trompetten,  
 het teken van den strijt. het hart klopt ongeruſt  
 an vreeze, en springt in 't lijf van grooten treck en lust  
 laer eer. zy hoopen alle of zy den roeprijs streecken.  
 zoo ras de strijttrompet te water wort gesteecken,  
 schiet elck om 't snelste, na het vallen van de lijn,  
 in zee, met luid geraes van bootsvolck, in een' schijn  
 of al de lucht gewaeght, terwijl de galmen groeien,  
 het water schuimt, en ruischt, van dit vervaerlijck roeien.  
 zy klieven te gelijk de golven. onder 't slaen  
 der riemen bruiſcht en ruischt de zee, en gaept hun aen,  
 eduurigh voor de boegh. geen wagens schieten buiten  
 de lijn zoo snel in 't perck des renstrijts, niet te stuiten,  
 noch winnen sneller velt. geen wagnaer, belaen  
 m prijs, drijft overendt zoo snel het renpaert aen,  
 der pricklen, zweep, en toom. de galm van 't bosch gespannen,  
 antwoort het gebaer en hantgeklap der mannen,  
 in den begunsteling, die op zijn voordeel dringt.  
 de zeekust stuit de stem, die kort te rugge springt.  
 de heuvel schud en dreunt en davert van 't krioelen.  
 in 't barnen van 't geraes des volx, en al dit woelen,  
 Gyas d'eerste, die alle andren glipt voorby  
 door 't water heen. Kloanth, al bet beroeit dan hy,  
 Ich traeger om 't gewicht, dat zijne vaert belette,  
 Ziet Gyas naer op zee. na deze beide zette  
 Centaurus en de Viſch, al even snel, recht door,  
 de voorste naer, dus raect nu d'een dan d'ander voor:

*men treckt  
 het lot om  
 de plaets,*

*en de  
 trompet  
 blaest den  
 aenvangk,*

*waer op zy  
 voert-  
 roeien,  
 sneller dan  
 wagens in  
 het ren-  
 perck.*

*Gyas roeit  
 vooruit,*

*gevolgt  
 van Klo-  
 anthos,  
 en dees  
 wort van  
 Mnestus*

L I

Nu va-



*en Serge-* Nu vaerenz gelijck en even snel, en ploegen  
*stus beide* Het zoute wadt, gepaert met even vlugge boegen.  
*even snel* Zy naderden de rots en merckpael op den plas,  
*gevolgt:* Als Gyas d'eerste, en die hun aller meester was  
*doch over-* In 't roeien, daer hy stont, Menethes, die vast stierde,  
*mits Gyas* Dus toeriep: hoe, waerheen geloopt? waerom zwierde  
*schip,* Het schip ter rechte zy? hou herwaert, herwaert aen.  
 Vaer dicht voorby de klip, en raeck in 't ommegeen  
 Met uwen riem de klip te backboort: andren mogen  
*om de rots* Het hooger neemen: maer Meneet om niet bedrogen  
*te mijden,* Te worden van de klip, die onder water sloop,  
*te hoogh* Went met den boegh in zee: dies Gyas weder riep:  
*loopt,* Menethes, waerom loopt gy uit de streck dus kromme?  
 Noch eens, hou naer de klip: met eenen ziet hy omme,  
 En in zijn zogh Kloanth hem volgen, wel gemoedt,  
 Veel korter langs de rots omzwaaien door den vloet.  
*zoo vaert* Kloanth vaert laeger dan Meneet, beneen hem heenen,  
*Kloanthus* En, tusschen Gyas en de barrenende steenen,  
*hem voor-* Raeckt veiligh om de rots de voorsten snel voorby.  
*by,* Dit speet den jongeling zoo schrickelijck, dat hy  
 Zijn traenen laeten most, en, zonder eens te letten  
 Hoe hy zijne eer, de maets, in groot gevaer zou zetten,  
*waerom* Menethes, die te traegh in dezen zeeftrijt voer,  
*hy Mene-* Van 't schip in 't water plompte, en zelf zijn plaets en 't roer  
*tes van* Bewaerde, en sprack maetroos een hart in 't lijf in 't vaeren,  
*spijt in zee* En hielt den koers naer strant, door 't schuimen van de baren.  
*plompt.* Maer entlijck quam Meneet, die zich verlegen vondt,  
 Zoo grijs en oudt hy was, opborlen uit den gront,  
 En, klautrende op de klip, daer zijne kleeders droopen,  
 Ging zitten op het droogh, en braeckte 't ingezopen  
 Zout water weder uit. de Troischen loegen vast,  
 Toen hy in 't water plomte, en zwemmende, van last  
*Nu poogen* Zich zelven bergen most. nu scheen de moedt te groeien  
*de twee* In d'achtersten, Sergeest en Mnestheus, om met roeien  
*achtersten*

Te



*Gyas  
voorby te  
roeien.*

*Mnestheus  
moedigh  
de maets  
aen :*

*en Serge-  
stus, die  
korter om  
wil zwae-  
jen raecht  
vast :*

L 1 2

De

Te raecken boven 't schip van Gyas, hier verlet.  
Sergestus schiet vooruit, genaecht de rots: noch zet  
Hy andren niet geheel voorby met zijnen steven,  
Maer met een deel van 't schip. de Walvisch wil 't niet geven,  
En vat met zijnen snuit Centaurus noch ten deel.  
Maer Mnestheus treet vast heene en weêr op 't zeekasteel,  
En weet de fluckse maets een hart in 't lijf te sprecken:  
O strijtgenooten van helt Hektor, in 't ontfteecken  
En brandende Ilium gekoren tot mijn' stoet,  
Valt rustigh aen den riem. laet nu die zelve moedt,  
Die zelve dapperheit te dezer uure u lusten  
Vaermede gy my diende aen d' Afrikaensche kusten,  
By banck en welzant van Getulje in d' ongena  
Der wilde Ioonsche zee, en onder Malca,  
Daer zijne kaep zoo diep in zee de golf ziet rijzen.  
Ock Mnestheus sta nu niet naer d' allerhooghste prijzen,  
Noch d' eer des roeistrijts, neen. (hoewel) maer datze vry  
Dit winnen, ô Neptuin, wien van ons allen gy  
Den lof en roeiprijs gunt, en datze lof ontbeeren,  
Die al te schandelyck de lesten wederkeeren.  
Die andre, ô burglary, dees kans vry af met maght,  
En schut uwe eige schant. zy zetten'er met kracht  
Op aen: van achter lilt de kopren achtersteven,  
En siddert slaggh op slaggh van 't roeien. onder 't streven  
Wort hun de zee ontruckt, te vreeselijck en stijf.  
Ock hijght, en zwoeght. het zweet zijpt neder langs hun lijf,  
En al de leden, recht als ofze in 't water zitten.  
De keel wort droogh van dorst terwijlze zich verhitten  
Zoo helpt hun 't avontuur aen dien gewenschten lof:  
Want als een dolle toght Sergestus boezem trof,  
En hy met zijnen boegh te laegh zet naer de steenen,  
En korter om de rots dan dappre Gyas heenen  
Te zwacien, zoo geraecht hy op de rotskant vast,  
En stoet den bodem, dat de steenklip kraecht en kraft.



De riemen stuiten op het rotspunt, datze kraecken  
 De steven berst op rots, zit vast. de roeiers staecken  
 Het roeien. elck springt op, en schreeuwt om 't haprend schip.  
 Zy reppen zich met boom en bootshaeck op de klip,  
 En vijschen naer den riem en stucken in de baren.

*doch Mne-* Maer Mnestheus, nu verheught, komt moedigh aengevaeren,  
*steus gaet* Schept moedt op zijnen vaert, en vlieght met al de vlucht  
*terwijl zij-* Der riemen aen. de wint aen 't wackren uit de lucht.  
*nen gangk,* Zoo komt hy naer het strant aenzetten uit de vloedden.  
*en komt* Gelijck een duif, die, om haer jongen uit te broeden,  
*gerust naer* In 't hol des puimsteens zat, op 't onverzienst gestoort,  
*het strant* Uit haer speloncke vlieght, en van verbaestheit voort  
*aengervlo-* De steenrotsgalmen weckt door 't klappen van haer pennen,  
*gen, gelijk* Terstont op haere schacht blijft hangen, zonder rennen,  
*een opge-* En zweeft in d'ope lucht, gerust, en stil, en vry;  
*jaeghde* Aldus snijt Mnestheus met den Visch, de lest van dry,  
*duif ten* De zee met zijnen vaert. dus komt hy haestigh zweven  
*leste stil op* Op 't water, laet Sergeest, die eerst vooruit quam streven,  
*hare wiet-* Nu zitten op de klip, en 't wadde, en in het nat,  
*ken drijft.* En martelen vergeefs, zich roepen moede en mat  
 Om bystant, en om hulp, en daer geduldigh leeren  
 Met zijn' gebroken riem en roeituigh zich verweeren.

*Nu roeit*  
*Mnestheus*  
*tegens*  
*Gyas en*  
*zijne Chi-*  
*meer, en*  
*hem voor-*  
*by geraec-*  
*kende,*  
*peurt Klo-*  
*anthus na,*

Nu streefde Mnestheus snel naer Gyas, kloeck van aert,  
 En zijn Chimcer, dat groot geweldigh zeegevaert:  
 Maer Gyas spoeit te traegh: want hy zijn' stuurman miste.  
 Nu was'er niemant dan Kloanth, waernê hy twiste;  
 Dien vaert hy achter na, en roeit met alle man,  
 Met zoo veel maght en kracht als hy by zetten kan.  
 De roep vermeert hierop, en al die yvrigh kijcken  
 En toezien prickelen, op dat hy prijs moght strijcken,  
 Nu Mnestheus aen. de lucht gewaeght van al 't getier.  
 Het zoude zommigen verdrieten, datze hier  
 Den wel verdienden prijs en eere derven zouden:  
 En andren scheppen moedt uit hunnen vaert, en houden

Het



Het ſpel gewonnen , nu zy kans zien : en miſſchien  
 Had elck twee ſnuiten juist gelijk aen honck gezien ,  
 Den prijs by twee verdient , indien Kloanth , beſtreden  
 Van achterdocht , de Goôn niet had met ernſt gebeden ,  
 En , over 't water met de handen uitgeſtreckt ,  
 Door zijn belofte hen tot byſtant opgeweckt :  
 O Goden , die gebodt hebt over zee en gronden ,  
 En 't meer , dat ick bevaer ; ick , aen uw' dienſt verbonden ,  
 Door mijn belofte , zal u vrolijk op dit ſtrant  
 Voor uwe altaeren biên de heilige offerhant  
 Van eenen witten ſtier , en d'ingewanden plompen  
 In 't zoute en ſchuimend diep , en offren onbekrompen  
 U kelcken op met wijn. zoo ſprack hy , en de rey  
 Van Nereus dochtren , en van Forkas alle bey ,  
 En Panopea mê verhooren hem te gader ,  
 Van onder in den gront. Portuin , de goede vader ,  
 Drijft zelf met zijne hant het ſchip voort in der yl ,  
 Zoo dat het ſneller dan de noortwint , en een' pijl  
 Naer lant vlieght , en geraeckt behouden in de haven.  
 Anchifes zoon , om hen te zamen te begaven ,  
 Vergaerdeze by een , verklaerde voort Kloanth  
 Verwinner door de ſtem des roepers op het ſtrant ,  
 Bekranſt 's verwinners hooft met groene lauwerieren ,  
 Beveelt de wijnen en dry runders , vette dieren ,  
 En eenen grooten ſchat van zilver , milt en bly ,  
 Te brengen tot een gaef dry ſchepen op een ry ,  
 Voorziet de hoofden zelfs met d'allerhooghſte gaven ,  
 Den overwinner met een' ryrock , om te draven  
 In 't gouden laken , dat wel tweemaal om den zoom  
 Was rijckelijck geboort met een' Meanderſtroom ,  
 Van 't Melibeefſche paers , daer Ganimed , geweven  
 Op 't boſchrijck Ida , vaſt de harten naer gaet ſtreven  
 Zoo ſnel met zijnen ſchicht , dat hy de dieren mat ,  
 Hy naer zijn' adem hijght , die , elders opgevat ,

die de Zee-  
 goden om  
 hulp aen-  
 roept ,

en , van  
 Nereus  
 dochteren  
 begunſtigt,  
 ſneller dan  
 wint en pijl  
 de haven  
 inloopt :  
 waerom hy  
 den prijs  
 ontſangt,

neffens  
 d'andere  
 twee.

d'Over-  
 winner  
 krijgt ee-  
 nen rijdok  
 van gou-  
 den laken ,  
 waerin  
 Ganimedes  
 gebor-

Van



*duurt  
staet, die  
op de jaght  
van den  
arent ge-  
schaeckt  
wort.  
De tweede  
krijght het  
pantser,*

*de derde  
een paer  
ketels en  
drinck-  
schuiten.*

*Ten leste  
komt Ser-  
gestus aen-  
slepen, zoo  
traegh ge-  
lijck een  
overrede  
en gequet-  
ste sang;*

Van Jovis schiltknaep en zijn kromme krawelpooten,  
En opgepackt, vervaert naer 's hemels hooge sloten;  
Terwijl de grijze stoet vergeefs, aldus verrast,  
Hem nagrijpt, daer de galm der hazewinden bast,  
En nabaut in de lucht. toen gaf hy, een beminner  
Van deught, den tweeden prijs den tweeden overwinner,  
Een steeckvry kostelijck pantsier, dry ringen dick  
Van goude malien, het welck hy, zonder schrick,  
Voor 't hooge Troje, daer 't Demoleüs misluckte,  
By Simois zoo trots hem van het lijf afruckte.  
't Gewicht viel Sagaris oock Fegeus, die het droegh,  
Twee dienaers, even sterck, in 't draegen zwaer genoegh.  
Demoleüs verzien hiermede, by zijn leven,  
Had menighmael in 't velt de Troischen wechgedreven.  
De derde giften, die hy omdeelt in dit perck,  
Zijn een paer ketels, van root koper, hecht en sterck,  
Drinckschuiten mê, gewrocht van zilver, en verheven  
Met groot aenzienlijck werck. de prijzen dus begeben,  
Zoo treênze altzamen heen, gemoedicht door den prijs,  
De kranffen om het hoofd met purper, naer de wijs,  
Gebonden, elck om 't rijckst beschoncken, vry van zorgen;  
Wanneer Sergestus, op de scherpe klip geborgen,  
En met behendigheit ontsloopen van de klip,  
Beschimpt en moedeloos hier aendroop met zijn schip,  
Een gansche ry verzwackt, versteecken van zijn riemen.  
Gelijck weleer op wegh een felle dijk slang [die men  
Met een beslagen radt verplette, en overreedt;  
Of daer een reizend man met eenen kay naer smeet,  
Haer zwaerlijck wonde, en liet half doot, van bloet gezwollen,]  
Vergeefs wil vlughen, met haer lichaem lange krollen  
En kringkels maeckt, ten deel noch grimmigh, fors en fier  
Het hoofd om hoogh verheft, twee blicken, root als vier,  
Noch opspalckt, met den beek vast schuifelt; en ten deele,  
Verminckt door haer quetsuur, op datze 't lichaem heele,

Het



Het voor- en achterlijf met knoopen hecht aen een,  
Zich in elckandre krolt met haer gekneufde leên:  
Zoo quam het traege ſchip aenroeien, 't water ſchaven.  
Het zeilt nochtans, en ſpoet, en loopt den mont der haven  
Met volle zeilen in. Eneas evenwel

Vereert Sergeſt den prijs, den winner van het ſpel  
Belooft, en is verheught, dewijl nu vry van zorgen,  
De mackers en het ſchip, geredt zijn, en geborgen.  
Hy ſchenckt hem Foloe, een Kandifche ſlavin,  
Die een paer tweelingen, uit moederlijcke min,  
Aen haere borſten zooght, en druckt, en ſleet haer uuren  
Met wol te ſpinnen, en vernuftigh in 't borduuren,  
Een kunſtigh hantwerck, en Minerve zelf gemeen.

*en hem  
wordt een  
ſlavin ver-  
eert.*

De ſcheepſtrijt dus volendt, zoo ſtreeft Eneas heen  
Naer eenen beemt, omringt met heuvlen, boſch, en heggen,  
Die midden in het dal een' ſchouburgh laeten leggen.  
De helt, met duizenden gekomen hier ter plaets,  
Zet, midden in den ring en onder al de maets,  
Zich zelf ten toon, nootze al met prijzen, daerze op hoopen,  
En ſtelt belooningen voor die de ſnelſte loopen.  
Trojaen en Siciljaen vergaëren onder een.

*Hier na  
gaet Eneas  
naer eenen  
beemt,  
en ſtelt den  
loopſtrijt  
in.*

De knaep Euryalus en Nifus beide treên  
Te voorschijn. Euryael is ſchoon van lijf en leden,  
En 't bloeienſt van zijn jeught, en Nifus munt in zeden.  
En zuivre liefde en trou tot zijnen macker uit.  
Diores, Priams bloet, een koninglijcke ſpruit,  
Die braef is, volgt dit paer. hen volgen noch twee loten,  
Eene uit Akarenye, en d'andre telgh geſproten  
Jit den Arkadiſchen en uit Tegeeſchen ſtam:  
Men noemtze Salius, en Patron. na hen quam  
Een paer Siciljers, twee bedreve jongelingen,  
Knaep Helymus in 't perck, en Panopes aenspringen.  
Hy zijn genooten van Aceſt, den ouden helt,  
En afgerecht ter jaght, in boſch en open velt.

*Nifus en  
Euryalus  
treden  
voor den  
dagh,  
en Diores,*

*en Salius,  
en Patron,*

*en Heli-  
mus, en  
Panopes,*

Noch



en meer  
 anderen , Noch komen anderen , wier naemen ons ontbreecken.  
 Eneas in den ringk begint aldus te spreekken.  
 Behartight mijne rede , en hoortze vrolijk aen.  
 Niet een van dit getal zal onbeschoncken gaen  
 De vorst  
 zet de prij- Van deze plaetse. ick schenck een paer Kretenser schichten ,  
 zen ten  
 toon : Beslagen met hun punt , die niet in 't rennen zwichten ,  
 En noch een heirbijl , die van weerzijde snijt.  
 Het hecht is zilver , en schoon uitgesneên ; dies zijt  
 Getrooft : zy zullen alle een' zelven lof bevechten.  
 Ick zal den eersten 't hooft met een' olijf bevechten ,  
 En noch dry prijzen hem vereeren. wie vooruit  
 Den eersten loopstrijt wint , geniet een paert ten buit ,  
 Met kostelijk tapijt gedeckt , en rijk behangen.  
 De tweede renner zal van mijne hant ontfangen  
 Een pijlekoker , op zijn Amazoonsch gewrocht ,  
 Van Thracisch riet bevrucht , en hangende verknocht  
 Aen eenen breeden riem van gout , en opgegreepen  
 Van eenen dierbren steen , langworpigh uitgesleept.  
 De derde zy vernoeght met een Myceensch helm.  
 Zoo sprack hy. elck nam stant. op 't steecken der trompet ,  
 De renleus , schootenze de lijn uit , ruckten , stoven  
 Met kracht ter renbaene in , gelijk een storm van boven ,  
 En hielden te gelijk het endt van 't perck in 't oogh.  
 Knaep Nifus , sneller dan de wint of blixem , vloogh  
 gelijk  
 stormwin- Schier allereerst vooruit , en munte , in lijf en leden  
 de en blix- En gunst en schoonheit , uit. na hem en zijne treden  
 em : Nifus Is Salius de voorste in 't volgen op de baen ,  
 vooruit  
 Salius hem Doch zoo , dat d'ander streeft een groot stuck weeghs vooraen.  
 na, Eurya- Euryalus verliest na hem de balje in 't loopen ,  
 lus de der- En Helymus vervolght Euryalus in 't open.  
 de, gevolgt  
 van Hely- Dooer is Helymus zoo dicht dat hy , doorheet  
 mus : Van rennen , hem gezwint op zijne hielen treet ,  
 En overhelt , en raect de schouders van dien treder :  
 En waer de loopbaen noch veel langer , en wat breeder ,

Hy



Hy snorde Helym schier voorby, en streeck de vaen.  
 Nu warenze bykans hun adem en de baen  
 ten einde, als Nifus, tot zijn onheil, quam te glijden  
 in glibbrigh runderbloet, het welck, om 't feest te wijden,  
 in 't slaghten by geval gestort was, en dees stè  
 in 't groene gras besprengt. de jongeling, alree  
 opspringende van vreught, om dien behaelden zegen,  
 begint te struickelen, en houdt vergeefs zich tegen,  
 en ploft voorover in 't geronnen offerbloet,  
 in 't vuile slijm: noch kon dees val den heeten gloet  
 der liefde, die hy droegh tot Euryael niet bluschen:  
 Want uit het glibbrigh slijm oprijzende ondertusschen,  
 soo keert hy Salius met zijnen voet, en hiel,  
 dat hy in drabbigh zant en slijm ter aerde viel.  
 Toen ruckte Euryalus vooruit, en won dus wacker  
 den eersten prijs, door hulp van zijnen trouwen macker,  
 en vloogh op 't hantgeklap en op de schelle stem  
 van zijn begunstigers: en Helymus volght hem.  
 De derde prijs wort voor Diøres uitgekoren.  
 Toen liet zich Salius voor al de heeren hooren,  
 in hun vergaering. hy verzocht dat ieder ras  
 hem toestont d'eer, die hem door list ontweldight was:  
 Maer 's rechters gunsten, hier Euryal toegedraegen,  
 de lieve traenen en zijn deught, die elck behaegen,  
 de deught, die schooner uit het schoone lichaem straelt,  
 bestellen hem den prijs. Diøres, die niet faelt  
 het recht van Euryael met reden te verweeren,  
 roept: zal men Salius den eersten prijs vereeren,  
 dat hy dan t'onrecht slechts den lesten loopprijs strijckt.  
 De vorst Eneas sprack: ô knaepen, rust, en wijckt.  
 Tw prijzen zullen u, naer uwen wensch, gelucken,  
 den welverdienden loon zal niemant u ontrucken.  
 Bedooght nu dat mijn vrients onnozelheit my deert,  
 en zulck een ongeval. dus spreeckt hy, en vereert

Nifus  
 komt te  
 sneuvelen.

en keert  
 Salius, dies  
 ruckt Eu-  
 ryalus  
 voort,  
 en wint  
 den eersten  
 prijs:  
 Helymus  
 den twee-  
 den,  
 Diøres den  
 derden:  
 dies Salius  
 zich be-  
 klaeght  
 over het  
 ongelijck:

M m

Aen



*doch E-* Aen Salius een vel, den leeuw van 't lijf getrocken  
*neas paeit* In 't woest Getulisch woudt, en ruigh van haer en locken,  
*hem, dat* Met gulde klauwen aen, getouwt tot een pansier.  
*Nifus ver-* En toen sprack Nifus: hoe, hoe nu? beloont men hier  
*driet,* Verwonnelingen dus? kan deernis 't recht dus krencken?  
 Wat prijs behoortge dan aen Nifus wel te schencken,  
 Die loflijck, en met recht, den eersten loopkrans won;  
 Indien de loopfortuin, die Salius dus kon  
 Verraden, my den voet zoo dwers in 't loopen zette?  
 Zoo spreekt hy, en verthoont zijn aenzicht, door de smette  
*dien Eneas* Van slijm en bloet begruift. de goede vader loegh,  
*cock te* Beval den beuckelaer, daer Didymaon vroegh  
*vrede stelt.* Zijn' geest aen ley te kost, te brengen, dien de benden  
 Uit Griecken, die Neptuins altaer en tempel schendden,  
 Afruckten van den post: en midden in den ringk  
 Vereert hy dit geschenck den braven jongelingk.  
*Men komt* Elck had zijn prijzen wech, de loop een eindt genomen.  
*tot den* Toen sprack hy: laet het hier nu al te voorschijn koomen,  
*derden* Waer hart en moedt in steeckt, om met de want van leër,  
*strijt met* En lootzwaer en gevoert, elckandere eens te keer  
*offeleere* Te gaen. hy zet met een twee prijzen voor die 't wilden,  
*wanten,* Een' os, gestrickt om 't hooft met loutre goude schilden,  
*en stelt de* Tot 's overwinners loon, een' braven helm, en zwaert,  
*prijzen* Tot 's overwonnens troost. terstont rees onvervaert  
*ten toon.* De stercke Dares op, de grootste in deze streecken.  
*Terstont* Al 't velt begon verbaest een keel luit op te steecken.  
*rijst de* Hy, tegens Paris wel gewoon in 't perck te treên,  
*groote Da-* Was noch de zelve man, en, zoo hy voorgaf, een  
*nes op,* Oprecht Bebriciaen, uit Amykus gesproten.  
 Dees trotse plofte eertijts reus Butes, opgeschoten  
 En grof van leên, voor Troje aen Hektors heerlijk graf,  
 Met kracht ter aerde neêr, en liet hem fel en straf  
 Half doot in 't zant gestreckt, zoo groot hy was geboren.  
 Dees dappre Dares steeckt het hooft op, heet van toren,

En,



En, reedt te vechten, toont zijn breede schouderblaên,  
 Zwaait d'armen om en om. de grove vuisten slaen  
 En schermen in de lucht: maer uit zoo veele harten  
 Durf niemant, schoon men 't zoekt, hem met de wanten tarten,  
 Waerom hy trotser voor Eneas voeten stont:  
 En, ziende dat niet een die kans geraden vondt,  
 Vertoest niet langer, grijpt een' stier aen by den horen,  
 En spreekt: ô Venus zoon, geeft elck den moedt verloren,  
 Durf niemant vechten? hoe? wat staenwe langer hier?  
 Wat wacht ick langer? men vereere my den stier.  
 De Dardaniers hierop aen 't roepen, en aen 't wencken,  
 Men zou hem vry den prijs, gelijk 't belooft was, schencken.  
 Toen strafte Acestes streng Entellus, die zoo prat  
 Naest hem op 't kussen van de groene zoden zat:  
 Entellus, 't was vergeefs dat wy u eertijts telden  
 En zetten in 't getal der allervroomste helden,  
 Indienge nu dus koel gehengt dat dees zoo dra,  
 Dock zonder vechten, met die prijzen strijcken ga.  
 Waer is dan Eryx, vorst in 't vechtperck, nu gebleven,  
 Vergeefs by ons zoo hoogh, gelijk een Godt, verheven?  
 Waer steeckt hy, die door gansch Sicilje was vermaert,  
 En zijnen roof, alom zoo zegenrijck vergaert,  
 In hof en kercken plagh zeeghaftigh op te hangen?  
 Hy antwoordt: mijne liefde en lust om prijs t'ontfangen  
 Laet zich uit vreeze niet verbluffen, stil en stom:  
 Maer 't bloet is kout. de kracht versterft van ouderdom.  
 Had ick mijne eerste kracht, en waer mijn jeught in 't bloeien,  
 Als dees, die nu zoo stout en trots, noch in zijn groeien,  
 Op zijne krachten stoft, geen heerlijcke os zou my  
 Beweegen, geen geschenck mijn' moedt tot vechtery  
 Bekooren. hierop smeet hy flux twee zwaere wanten,  
 Waermê zich Eryx, die gestreng, plagh te kanten  
 In 't vechtperck, daer hy haer wel vast om d'armen strickt.  
 't Aenschouwers hooren hem vast aen, en staen verschrickt

maer nie-  
 mant durf  
 tegens hem  
 aengaen:

dies Ace-  
 stes Entel-  
 lus aen-  
 tort,

die zich  
 ouderdoms  
 halve ont-  
 schuldigt,

en erenwel  
 met een  
 paer over-  
 zware  
 wanten  
 d'omstaen-  
 ders uit-  
 eischt,

M m 2

Om



*waarmede  
hy Dares  
zelf ver-  
bluft,*  
 Om d'offenleere want, heel stijf gevoert met stoffen  
 Van loot, en yzer. zelf staet Dares hier getroffen  
 Van vreeze, en meer verbaest dan iemant van die schaer,  
 En wil zich met de want niet stellen in gevaer.  
 Anchises forsse zoon greep 't vechttuig in zijn handen,  
 Met al de windelen, en lange en taeje banden,  
 Bezagh het overal. toen sprack de grijze man  
 Entellus: hoe zou 't oogh zich wel verwondren van  
 De wapens, d'eige want van Herkles, grof van leden,  
 En om zijn' fellen strijt, op deze kust gestreden!  
 Uw broeder Eryx vocht voorheen met dit geweer  
 Dat gy noch ziet bespat van brein en bloet. wel eer  
 Dorst hy Alcides 't hooft met deze wapens bieden:  
 En toen mijn bloet voorheen noch heet was, en aen 't zieden,  
 Ick noch van ouderdom niet grijs, noch dus vertraecht,  
 Gebruickte ick dit geweer: doch zoo u dit behaecht,  
 En Dares ons geweer magh wraecken en versmaden,  
 Acest, insteller van den strijt dit vint geraden,  
 Den vorst, Eneas dit oock goet dunckt; 'k ben te vreên:  
*en erbiet  
zich met  
gelijk ge-  
weer te  
vechten,*  
 Laet ons met eenerley geweer in 't vechtperck treên.  
 Zijt onbezorght: ick zal my hier niet tegens kanten:  
 'k Legge Eryx wanten af: schudt gy de Troische wanten  
 Oock uit. dus spreekt hy, schiet den dubblen kolder uit.  
 Ontdeekt zijn grove leên, en grof gebeente, en huid,  
 En armen, sterck, en dick, en zet zich, zonder wapen,  
 In 't midden van het perck, zoo groot hy is geschapen.  
*dat Eneas  
hun be-  
stelt, waer  
na zy  
zich  
schrap  
zetten.*  
 De vorst Eneas brengt twee wanten voor den dagh,  
 Al even dick en zwaer, bewint, zoo sterck hy magh,  
 Met eenerley geweer de handen van die beiden.  
 Toen stondenze op hunn' toon, al even stout, en zweiden  
 En schermden met den arm braveerende in de lucht.  
 Zy raecken hantgemeen, en, voor den slagh beducht,  
 Zien door het buigen van hun hooft den slagh te mijden.  
 z'Ontwijken 's vyants vuist, verhitten onder 't strijden.

d'Een



Een, wackerder te voet, zich op zijn jeught verlaet,  
 En d'ander op zijn zwaerte en dichte: maer hy staet  
 Te los, en wanckelt: want de beenen hem begeben,  
 Die onder's lichaems pack, dat logh en traegh is, beven.  
 Hy hijght naer zijnen aem, van zwaerte mat en moê.  
 Zy slaen, een lange wijl, vergeefs van weêrzy toe,  
 Herhaelen slagh op slagh op ribben, borst, en lenden,  
 Zoo vreeslijck dat het ploft. men drijft van allen enden  
 Alckandre met de vuist om d'ooren, waer het raectt,  
 Dat been en beckeneel en harstebecken kraectt.  
 De grove Entellus staet, en weet van geen bezwijcken,  
 Zoo pal gelijk een pael, en zonder eens te wijcken.  
 Hy ziet den slagh te moet, verzet het door zijn' stant.  
 Zijn vyant, die hem, nu van dien, van dezen kant,  
 Bespict, verzuimt geen kans, bespringt hem, zonder voordeel,  
 Zoo menighmael vergeefs: gelijk een die met oordeel  
 Den overstercke stadt en wallen, hoogh gebouwt,  
 Met stormgevaert bestormt, of 't slot belegert houdt,  
 Op eenen hoogen bergh. Entellus om te treffen,  
 Begon zijn grove vuist met maght om hoogh te heffen,  
 En broght hem eenen slagh van boven. d'ander zagh  
 Die komen op zijn hooft, ontweeck gezwint den slagh  
 Met eenen luchten sprongk. Entellus door dit faelen,  
 Dit toeslaen in den wint, stort, eer hy 't kan herhaelen,  
 Om zijn zwaerlijvigheit, ter aerde met dit pack  
 Des lichaems: als wel eer uit d'aerde met een' krack,  
 Den oude pijnboom, die, om hoogh in top gestegen,  
 Op Ide of Erymant, vermolsemt, en verlegen,  
 Van zijnen wortel wort geruckt, en neêrgevelt.  
 Trojaen, en Siciljaen krioelt, en woelt, ontstelt  
 Van yver, dat het klinckt om hoogh in 's hemels bogen:  
 En oude Acestes komt terstont, uit mededoogen  
 Tot zijnen lieven vrient, al evenout als hy,  
 Vooruitgelopen, heft, al spijt het zijn party,

Entellus  
 staet pal,

en Dares  
 beloert  
 zijn kans,  
 gelijk de  
 soldaet die  
 een stadt  
 of slot, op  
 eenen berg  
 bestormen  
 wil.

Entellus,  
 missende  
 hem te  
 treffen,  
 ploft ter  
 aerde,  
 gelijk een  
 vermols-  
 semde pijs-  
 boom:

M m 3

Hem



*doch Eneas helpt hem op, en de helt hervat den strijt,*  
 Hem daetlijck weder op. de helt, niet eens verschrocken,  
 Noch van dien val verleemt, hervat dit heftigh wrocken  
 En vechten heftiger. de wraeck zet krachten by.  
 De schaemte en kennis van zijn sterckheit, dus in ly,  
 Ontvonckten, toen zijn bloet en hart, en al verbolgen  
*zoo heftig, slaght op slaght, dat het kraeckte,*  
 Pafst met de flincke hant en rechte hem te volgen,  
 Te treffen reis op reis, drijft Dares over velt  
 En weide zonder rust. geen rust was in den helt.  
 Hy schroomde niet, maer sloegh op Dares, stiet en draeide  
*gelijk een hagelbuij op het dak: waerom de vader partyenscheit, en Dares bestraft,*  
 En trof hem dat het kraeckte, als of de hagel waeide  
 En neêrstorte op een dack. de vorst Eneas kon  
 Niet lijden dat Entel den veltstrijt langer won,  
 En voortvoer in dien gloet, dies hy de vechters scheidde,  
 Hem Dares, dus vermoeit, ontrucken quam, en zeide:  
 Hoe nu toe? zietge niet dat hy u overmagh,  
 De kans gekeert is? zwicht voor stercker uit ontzagh.  
 Rampzalige, gy raect. helaes, waer zijn uw zinnen?  
*die al bloedende te scheep gebrocht wort;*  
 Zoo spreeckt hy, schort den strijt: maer al die Dares minnen  
 Zijn spitsbroêrs leiden hem [die van vermoeitheit vast  
 De beenen nasleept, en het hoofd van overlast  
 Van weêrzy hangen laet, geronnen bloet en tanden  
 By stucken uit den neus en mont spuwt,] naer de stranden,  
 Te scheepe, en krijgen, elck gedaghvaert, helm en zwaert,  
*en Entellus den stier strijckende,*  
 En laeten helt Entel den stier, ten prijs bewaert,  
 Genieten, en den palm. Entellus, nu zeeghaftigh,  
 En moedigh op den stier, sprack in zijn schick te kraftigh:  
 O Venus zoon, en gy Trojaenen, kent hier door  
 Wat mijne jeught vermoght, en hoe gy Dares voor  
 Mijn vuisten hebt beschut, die anders wis most sneven.  
*drijft dien voor de stier door ter aerde.*  
 Zoo sprack hy, staende voor den woudstier, hem gegeven,  
 Ten prijs van 't veltgevecht, en hief met kracht de hant,  
 Bekleet met dit geweer, zijn buffelsleere want,  
 Tot drywerf toe om hoogh, en, mickende op de starre  
 Des woudstiers, klonck met kracht en al zijn maght den varre  
 De



De herffens in, dat hooft en harffebecken kraeckt,  
En d'os ter aerde ploft, en lillebeent, en raect  
Aen eene korte doot. toen sprack de helt met eere:  
Ick offre, ô Eryx, u, als een die triomfeere,  
Dit bloet, u ruim zoo waert als Dares bloet en straf,  
En staeck voortaan 't gevecht, en legh de wanten af.

Eneas noodight nu al dien 't niet zal verdrieten  
Met eenen taeien booge om prijs naer 't wit te schieten.

Men is 'er bezigh om Sereftus hoogen mast  
Te rechten op zijn schip, een duif, met koorden vast  
En om en door het been geslagen, hecht te stricken,  
In top van zijnen mast, als 't wit om naer te micken.

De schuttery vergaert: men worpt, al even schoon,  
De loten in den helm. Hippokoön, de zoon  
Van Hyrtakus, treckt juist en d'eerste voor alle anderen  
Het eerste lot, met bly gejuich der ommestanderen.

Na hem komt Mnestheus uit, die flus den roeistrijt won,  
En met de groene olijf om 't hooft noch praelen kon.  
Het derde schietlot viel Eurytion ten deele,

Den broeder van Pandaer, die faemrijck, den beveele  
Van Pallas ten geval, den eersten pijl met kracht  
In 't Grieksehe leger schoot, om dus, naer zijne maght,  
Het onderling verdragh van 't lijfgevecht te stooren.

Het onderste in den helm Acestes scheen besehoren,  
Wien 't luste met zijn hant de jonge schutterjeught

Te tarten om den prijs. toen spandenze met vreught  
Hun bogen, om het stijfste, en trocken hunne pijlen  
Elck uit zijn' koker. d'eerste, om naer den vogel t'ylen,

Snort van Hippokoöns ontspanne peeze en boogh  
Gezwint ten hemel, daer die in den mastboom vloogh,  
En steecken bleef. zoo fel dat zelf de mast, na'et rennen,  
Getroffen, beeft en trilt, de duif, uit schrick haer pennen

Te zamen klapt, de kust rondom, op 't hantgeklap  
Des volcks, een' weërgalm geeft. nu zet zich Mnestheus schrap,  
Spant,

*Nu gaet  
de boogh-  
strijt aen:  
men zet  
een duif op  
den mast,*

*en lootende  
om de  
beurt, zoo  
komt Hip-  
pokoön  
eerst uit,  
Mnestheus  
de tweede,  
Eurytion  
de derde,*

*en Acestes  
de vierde.*

*Zy span-  
nen hunne  
bogen.*

*Hipokoön  
treft den  
mast,*



Spant, na Hippokoön, den taciën boogh, hier neffens,  
 En mickt heel ſcherp naer 't wit, met ooghen en pijl al teffens:  
 Hoewel, dat ſpijtigh is, dit treft den vogel niet,  
*Mneſtheus* Maer ſlechts het lijnen ſnoer, dat hy in ſtucken ſchiet,  
*het ſnoer* Waermê zy met den voet hing aen den maſt gebonden.  
*van de* Zy vlughte, in donckre lucht en wolcken voort verzwonden.  
*duif,* Gezwinde Eurytion, die lang den pijl en boogh  
 Gereet hielt, riep om hulp zijn' broeder aen om hoogh,  
 Verbont zich door belofte, en ziende nu den vogel  
*in hare* In d'ydle lucht geluit verwecken, met den vlogel  
*vlugt van* En pennen tegens een, deurſchoot haer in de vlucht,  
*Eurytion* In eene donckre wolck, zoo dat zy in de lucht  
*geſchoten:* En ſtarren 't leven liet, en, met den pijl getroffen  
 Doorschoten, in het zant quam voor zijn voeten ploffen.  
 Nu ſchoot Aceſtes hier noch over, die alleen  
*en Aceſtes* Geen' prijs behaelen kon, dies hy in 't wilde heen  
*ſchiet om* Een' pijl ſchoot in de lucht, om kunſtig te braveeren,  
*de kunſt in* Te toonen hoe hy boogh en pijlen kon hanteeren.  
*de lucht.* Hierop verſcheen ons ras een zeldzaam wonderſpooch,  
 Dat vry te zeggen had, gelijk door d'uitkomſte oock  
 Hierna wel deeghlijk blijkt, als ſchrandre wichelaeren  
 Ons dreigende te ſpa dit wonderſpooch verklaeren:  
*en zijn pijl* Want dit geſchoten riet van oude Aceſtes, dat  
*brant in de* De wolcken invlieght, vier en vlam in 't vliegen vat,  
*wolcken,* En ſchrijft een ſpoor van vlamme, en van den gloet verſlonden,  
*gelijck een* Verdwijnt voor wint in lucht: gelijk, by avontſonden,  
*verſchie-* 't Geſtarrent aen de lucht en hemel dick verſchiet,  
*zende of* Of zwevende een vlecht haers of ſtaert naſleepen liet.  
*ſtaerſtar:* Al wat'er was ſtont ſtom. Trojaenen, Siciljaenen  
 Aenbaden vaſt de Goôn. Eneas ſcheen te waenen  
 Dat dit geen teken was van ongunſt, viel Aceſt  
*dies Eneas* Met blyſchap om den hals, begiftight hem zijn beſt  
*hem met* Heel rijckelijck, en ſprack: aenvaert toch dees geſchencken,  
*prijſ ver-* O vader, [want het luſt Jupijn u te bedencken,  
*eert,*

Die



die by de loting nu misdeelt zijt, met dien prijs,  
 door dees voortekens.] dees schenckaedje is van Anchijs  
 den ouden noch bewaert; een' gouden kop, gedreven  
 met groot aenzienlijk werck, van Cisseus hem gegeven,  
 den Thracër, tot een pant van gunst, noit weldoens moe.  
 Zoo spreekt hy, leght Acest den hooghsten schietprijs toe,  
 bekranst zijn hooft met loof en groene lauwerbladen.  
 De goede Eurytion is met geen' nijt beladen,  
 om dat men boven hem een' ander d'eere gunt,  
 schoon hy alleen de duif om hoogh schoot met zijn punt:  
 In na Eurytion heeft Mnestheus prijs genooten,  
 dewijl zijn boogh de koorde in stukken had geschoten.  
 Hippokoön quam lest, de treffer van den mast.  
 Maer eer de schutter scheidt, geeft vorst Eneas last,  
 en roept Epytides, leermeeſter, gadeslager  
 en kleene Iulus, en vermaent dien zorreghdraeger  
 heimelijck in 't oor: ga heene, zegh Af kaen  
 dat hy, indien de jeught, de ridders vaerdigh staen,  
 de paerden zijn getoomt, ons met de benden nader',  
 in de wapenen, van wijlen grootevader  
 ter eere, zich vertoon. zoo spreekt hy, heet de maets  
 't volck opruimen, op het velt een ruime plaets  
 te laeten tusschen bey. de jongelingen naderen,  
 te komen aengereën voor d'oogen van hun vaderen,  
 te schitteren te paert, zoo braef dat al de jeught  
 van Troje en van Sicilje altzamen staet verheught,  
 verwondert en verbaest. de helmen zijn bevlochten  
 met een' geschoren krans, als d'ouden dit bedochten.  
 In hant van ieder voert twee schichten, fier en stout,  
 belagen met een punt op hardt kornoeljen hout.  
 Men hoort op hunnen rug den gladden koker klincken.  
 Men ziet om hals en borst de goude keten blincken.  
 Dry benden ridders, van dry meesters aengevoert,  
 ieder zes paer sterck, zich op hun wencken roert.

N n

De

*gelijk oock  
 d'andere  
 schutters.*

*Endelijck  
 roept de  
 koningk  
 Epytides,  
 om het  
 ridderſpel  
 te vertoon-  
 nen:*

*de jonge  
 ridders ko-  
 men aen-  
 rijden,*

*in dry ben-  
 den, onder  
 dry rit-  
 meesters,*



*den kleenen* De kleene Priaem voert hier een van dry kornetten ,  
*Prinem,* En draeght zijn grootvaërs naem , om telgen voort te zetten ,  
 In 't eedle Italien , en spruiten , uit den stam  
 Van vorst Polites , uit wiens bloet hy oirsprong nam.  
 Hy heeft een' bonten hengst van Thracie bestreden ,  
 Die groot is , met een kol voor 't hooft , en , trots bereden ,  
 Twee witte voeten toont van vore. d'ander is  
*Atys,* De wackere Atys , en de stam , waer uit gewis  
 Alle Atisen dus lang vereerden de Latijnen ;  
 Kleene Atys , zoo bemint , zoo wel gewilt by zijnen  
*en Iulus,* Iulus , al zijn hart. Iulus , onvervaert  
 En schoonst van allen , komt op een Sidonisch paert  
 Aendraven , dat hem zelf van Dido wert geschoncken  
 Uit openhartigheid , om haere gunst t'ontvoncken  
 In 's kints gedachtenis door zulck een minnepant.  
 Al d'andre jongkheit zat op paerden , uit het lant  
 Der Siciljaenen en Acestes stal gekomen.  
 De Dardaniers om strijt de ridders wellekomen  
 Met vreught en hantgeklap , terwijl hun hart in 't lijf  
 Van yver popelt. elck bezietze sterck en stijf  
 Met lust , en kan terstont aen 't krooft hunne ouders kennen.  
 Na datze braef te paert , na'et heene en weder rennen ,  
 Met lust bezichtigen den neêrgezeten troep ,  
*die op het* Zoo geeft Epytides van verre met een' roep  
*klateren* En 't klatren van de zweep de ridderbende een teken  
*van Epy-* Om t'ryspel aen te gaen , voor allen die hier keecken.  
*tides* Zy reden eerst gepaert in eenen troep dus heen  
*zweep het* En weêr , daarna in dry kornetten onderscheên ,  
*ridder spel* Dry teffens in 't gelidt : dan wederom geroepen ,  
*beginnen,* Staen schrap , en drillen 't spits , de troepen tegens troepen :  
*en zich* Dan zwenckenze om en om : een ieder gaet zijn' gang ,  
*wenden en* En keeren beurt om beurt , vertoonen aen den drang  
*keeren,* Een' loozen spiegelstrijt gewapent : dan aen 't spatten ,  
 Laet d'een zijn hielen zien : dan weder aen 't hervatten :

Dan



van staeckenze 't gevecht van weêrzy te gelijk.  
 gelijk men zeght dat eer in Krete, Minos rijck,  
 op 't rijzende eilant, in den doolhof, zoo vol zorgen,  
 den wegh liep, van weêrzy bevlochten, en verborgen,  
 door veele duizenden bedochte erghlisticheên  
 an bypaên vol bedrogh gestrengelt onder een,  
 zoo twijfelachtigh, dat de doolende uitgestreecken  
 een oogh kon houden op gedaente, of eenigh teken,  
 om zich t'ontwinden: zoo verwart het Troische bloet  
 zijn spoor door een, terwijl elck op den paerdevoet  
 't spiegelvechten af- en aentreckt, weet te vlughten,  
 te vechten: eveneens als zich dolfijns verluchten,  
 die in het Libyaensche of in 't Karpaetsche meer  
 het zoute schuim om strijt bezwemmen heene en weêr,  
 te golven, met de borst doorklovene, vast mercken,  
 in speelen. toen Askaen lang Alba quam verstercken,  
 in bouwen, broght hy eerst dees wijzen op de baen,  
 om 't brave ridderspel en spiegelvechten aen,  
 in leerde out Latium de ridderfeesten vieren:  
 gelijk zijn lantsliên na dees zeden en manieren  
 an hem en van d'Albaensche en zijn Trojaensche jeught  
 ontvingen. naderhant ging Rome, rijck van deught,  
 die hoofdstadt aller steên, deze oefeninge leeren,  
 en onderhieltze, om haer voorouders naemen t'ceeren.  
 Dit spiegelvechten van dien knaep heet noch ter tijt  
 het ridderspel van Troje, en, zonder dat het slijt,  
 wil dees kornet noch niet den naem van Troje missen.  
 Het lijckspel, dus geviert, als erfgedachtenissen  
 an 's vaders heiligheit, begon de kans en spoet  
 te weifelen, Fortuin den Troischen weêr den voet  
 heel dwers te zetten: want terwijl zy bezigh waren,  
 om op Anchises graf 't getijde te verjaeren,  
 in t'ceeren met dit feest, en veelerhande spel,  
 ondt Juno, dochter van Saturnus, wreet en fel,

zoo kun-  
 stigh, ge-  
 lijk de  
 doolhof in  
 Kreten ge-  
 vlochten  
 was,

of dolfijns  
 in zee  
 zwemmen.

Dit rid-  
 derspel  
 bleef sedert  
 in 't ge-  
 bruick,

en wort  
 zelf te  
 Rome in-  
 gevoert.

Ondertus-  
 schen keer-  
 de Fortuin  
 hem den  
 neck toe,  
 en Juno  
 zont Iris  
 naer de  
 vloot,

N n 2

[ Die



[Die al't voorleden leet noch kaut in 's hemels stoelen,  
En haeren moedt, noit zadt, aen Troie zaght te koelen,]  
De dienstmaeght naer de vloot van Troje, uit 's hemels poort,  
En blies haer met de lucht der snelle winden voort.

De kamenier spoeit wegh langs eenen boogh, bestreecken  
Met duizent verwen, vlieght onzichtbaer, onbekeecken.

Zy ziet 's volcks toeloop aen, de strant en waterkolck  
En haven ledigh, en de schepen zonder volck.

*daer de  
Troische  
vrouwen*

De Troische vrouwen, wijt van hier op 't strant, beschreiden  
In eenzaamheit Anchys, uit 's levens licht gescheiden,  
En zagen altemael de grondelooze zee

*aen het  
morren  
sloegen.*

Met weenende oogen aen. och, riepenze alle, ô wee,

[Uit eenen mont] wat zijn wy mat van ommezwerven

Op zee! wat zijn'er, eer wy entlijck rust verwerven,

Noch mijlen zees aen vast. zy kermen om een stê.

't Verdriet haer langer dus te suckelen op zee;

*Iris haere  
slag  
waerne-  
mende,  
nam den*

Dies Iris, snoot genoegh om iemant leet te brouwen,

Zich worpt in 't midden van dien hoop Trojaensche vrouwen,

Laet wezen en gestalt van haere godtheit staen,

En treckt nu Beroës gedaente en kleeders aen,

*schijn van  
Beroë aen,*

Gemael van Doriklus, den Thrax, een oude vrouwe,

Van goeden huize en naeme, en eertijts in haer trouwe

Met kinderen verrijckt. dus anders toegestelt

Begeeft zich Iris met dees rede op 't vlacke velt,

In 't midden, daer de Troische ontfelde vrouwen klaegen:

*reckende  
de vrou-  
wen op,*

Elendigen, die niet, in Trojes nederlaegen,

Van Grieksche handen, by de vesten, voor de stadt

Der vaders, wert ter doot gesleept, en opgevât!

Rampzaligen, waertoe wil 't avontuur u spaeren?

Och, wy beleven nu den zomer, na zes jaeren,

Dat Troje wert verwoest: wy, over zee en zant,

Door zoo veel zeegevaer en rotsen, menigh strant

Zijn omgevoert, om, langs deze ongestuime hoecken

En golven omgefolt, Italie te zoecken,

Dat



dat eeuwigh deift, en vlucht. hier heerscht Aceft, een man  
 veel galfvry, in 't gebiet van Eryx, broeder van  
 neas: wie verlet ons hier den muur te ftichten,  
 de burgers aen een ftadt te helpen, te verlichten?  
 vaderlant, ô Goôn, vergeefs in 't vier geredt!  
 och, ftichtenwe geen ftadt, om Troje, ons lang belet,  
 te noemen naer het oude? en zal ick met dees vrouwen  
 loit Xanthus, Simois, den vliet van Troje aenschouwen?  
 veel nutter datge flux met my nu t'zamenfpant,  
 en legt d'onzaelge vloot terftont in koolen: want  
 waerzeggerin Kallandre, in mijnen droom verfcheenen,  
 cheen my de fackels zelf te reicken. nergens heenen  
 beckt Troje, zeghtze, dan op deze plaets. hier is  
 uw woonplaets. 't is nu tijt: nu neemt uw zaeck gewis,  
 en rustigh by der hant. dit voorspooock leert u spoeden,  
 niet sammelen. hier staen vier outers, 't hoeft der vloeden  
 Neptunus toegewijt. de Godt reickt u de toorts,  
 en moedight zelf u aen. zoo spreeckt zy, en vat voorts  
 een branthout aen met kracht, en zwaeit het om haere ooren,  
 al flackrende om haer hoofd, en slingert het van toren  
 in 't midden van de vloot. de Troische vrouwen staen  
 en zien verbaest en vreemt. een Pyrgé alleen vooraen,  
 die d'outste was, met een de hoofche voestermoeder  
 van Priams kinderen altzamen. deze, vroeder  
 van andren riep: ô geen Reteefche Beroë,  
 Hamael van Doryklus, is raetsvrouw hier ter stê:  
 een joffers, let maer slechts op 't krooft, en op 't vermogen.  
 van haer bevallijckheit, en op die flonckrende oogen.  
 hoe levende is haer geest, haer opzicht! welck een treedt,  
 en spraek. 'k heb Beroë gelaeten; kranck te bedt,  
 en moeielyck, dewijl zy vā dit feest moft blijven,  
 Anchises eere niet naer zijn waerdy moght stijven.  
 zoo sprackze: maer de schaer der vrouwen, in 't begin  
 niet wetende hoe 't is, zien met een' wederzin

om zich in  
 Sicilie ne-  
 der te slaë.

en de sche-  
 pen te ver-  
 branden.

Zy treet  
 haer allen  
 met een  
 branthout  
 voor:

doch Pyr-  
 go merckt  
 en ontdeckt  
 het bedrog.

De vrou-  
 wen staen  
 in 't eerste  
 verbystert.



*zien de* De vloot en kielen aen , en staen om 't hart beneepen :  
*godin ten* En tusschen eenen treck naer 't lant , daer heure schepen  
*hemel* Nu leggen , en het rijck , waerheen haer 't nootlot stiert ;  
*vliegen ,* Terwijl de luchtgodin ten hemel innezwiert ,  
*beginnen* En eenen grooten boogh in 't zwerck spant in het zweven.  
*te razen ,* Verbaest door dit gezicht der Godtheit , aengedreven  
*en vieran* Van dolheit , schreeuwenze , en ontrucken met misbaer  
*de vloot te* Den offerhaert het vier. een deel berooft altaer  
*singeren.* En offerdisch , en worpt seefstoenen , tortsen , tacken.  
*Eumelus* Het vier , met vryen toom aen 't voortslaen , onder 't smacken ,  
*brenge* Ontsteekt'er doft , en riem , en schepen , schoon gemaelt ,  
*Eneas de* Van dennen opgebouwt. de bode Eumelus draelt  
*tijsding.* Geensins om tijdinge aen Anchises graf te brengen ,  
*Askaen* Daer al de schouburgh zit ; dat vlam en roock zich mengen ,  
*vlieght te* De schepen lichter laege in brant en vlamme staen.  
*paerde der-* De Troischen zien terstont de voncken opwaert gaen ,  
*waert ,* En gloeiende in een wolck van roock ten hemel stijgen.  
*en bestraft* Afkaen , die wacker vast het riddersdom leert-krijgen ,  
*den dollen* Vlieght heftigh met zijn paert voorheene naer de vloot ,  
*hoop.* Die last leedt. niemants maght noch aenzien is zoo groot  
 By deze hoofden , schier tot stervens toe verlegen  
 Om dezen knaep , dat zy zijn' yver onderwegen  
 Verkoelen kunnen. hy riep luidt , zoo dra hy quam  
 Aenstuiven : hoe , wat nu ? wat zoektge met dees vlam ?  
 Wat dolheit komt u aen ? och , arme burgerinnen !  
 Gy steekt geen vyants tent , noch Grieckische legers , binnen  
 Uw paelen , maer uw vloot en toeverlaet in brant.  
 Ziet toe , ick ben Afkaen , uw vrient. zoo spreeckt hy , rant  
 Zijn' helm aen , daer hy flus in 't vechtspel heene en weder  
 Mè reedt : dien smijt hy nu voor haere voeten neder.  
*De vader* Eneas komt hier op met zijn Trojaensche maght  
*komt oock* Aenstooten : maer terstont stoof 't vrouwelijck geslacht  
*aengesto-* Uit vreeze langs het strant. een ieder wechgeschoolen  
*ven : de* Verstack zich diep in bosch , in steenrotse , en in holen :  
*vrouwen*  
*vlieden.*

En



In Juno, van wiens geest zy al bezeten zijn,  
 Vaert uit, dies zy, een poos bedrogen door den schijn,  
 Nu by haer zinnen, flux haer eige vrienden kennen.  
 Nu zienze 't leven en het schendigh schepeschennen  
 Met rouwe aen, en verdriet: noch bleef de vlam niet staen,  
 Noch liet hier na met kracht geweldigh voort te slaen.  
 Met dichte werck, waermê de naden zijn gedreven,  
 En 't smoocken meer en meer, gaet aen. de vlam schept leven  
 Tot op den bodem toe. de hitte roockt en smoockt,  
 Versteert allengs de kiel. de vlam wint velt, verschroockt  
 Verbrant den ganschen romp van 't schip. geduurigh gieten  
 Met water bluscht geen vier, al stort men heele vlieten.  
 Godtvruchte Eneas voor 't aen 't scheuren van zijn kleet.  
 Hy streckt de handen uit, en roept met kreet op kreet  
 De Goden aen om hulp: Almaghtige eerste vader,  
 Zoo gy de Troischen niet ten uiterste al te gader  
 Vervolght; indienge, niet van d'oude gunst vervreemt,  
 Der menschen zwaericheên noch iet ter harte neemt,  
 Zoo bergh de vloot in 't vier, na zoo veele ongevallen;  
 Bescherm de Troischen voor den lesten noot van allen,  
 In dezen droeven stant: of, ben ick's waert, doorschiet  
 Hy met den blixemstraël, zoo endight mijn verdriet,  
 En donder uit de lucht. hy hielt nau op te spreecken,  
 Of eene wolck begon met onweêr uit te breecken,  
 En regen, vlaegh op vlaegh, als ofze een' stroom uitgoot.  
 De donder, slagh op slagh, de schorre donderkloot  
 Verzetten bergh en dal, met yffelijcke slagen.  
 Met stormt, en buldert. al de lucht ziet zwart van vlaegen,  
 En regenbuien. nu verdrinckt de waterplas  
 De schepen, en de vloot, die reede aen 't branden was,  
 Wort nat, de smoock gelescht: dat bergh nu al de kielen,  
 Schalve vier alleen, die 't vier ten deele vielen.

De brant  
 gaet zij-  
 nen gangk.

Eneas bidt  
 de goden  
 om hulp,

en een  
 stortregen  
 lescht het  
 vier.

De koning  
 bedroeft  
 over dit

Liep



*ongeval,  
hangt in  
twijfel,*

*waerop  
Nautes  
hem dient,  
en ten beste  
raet.*

*Eneas, hier  
door ver-  
quickt, en  
noeh vol  
twijfel-  
moedig-  
heit,  
verneemt  
's nachts  
Anchises  
geest,*

Liep 't hoofd van zorgen om, en veel bekommeringen.  
Hy overlegt, of men zich stip zou laeten dwingen  
Van 't nootlot, of die wet uit noot te buiten gaen,  
Zich op den bodem van Sicilje nederlaen;  
Of d'Italjaensche kust aentrecken op de baren;  
Dies Nautes, out en grijs, en wonderlijk ervaeren,  
Van Pallas afgerecht op kunst en wichlery,  
Dat hem in aenzien broght, den vorst Eneas vry  
En milt berecht op 't geen de haet en wrock der Goden  
Hun door dit voorspooock spelde, of streng hun wort geboden  
By nootlot, en de ry van 't eeuwige besluit.  
Dees trooste Eneas toen, en goot zijn hart dus uit:  
O Venus zoon, laet ons vry volgen, zonder schroomen,  
Het nootlot, waer 't ons rolt en solt. men moet volkomen  
Uitharden, 't ga zoo 't wil, al wat Fortuin voortae  
Ons overzent. gy hebt Acestes, den Trojaen,  
Uit goddelijcken stamme op uwe hant, als eigen.  
Neem hem, die willigh is zich u ten dienst te neigen,  
Ten raetsman. lever hem het volck, dat, vol verdriet,  
Van twee paer schepen, die verbrant zijn, overschiet,  
En allen, wien uw wit en dapperheên mishaege,  
En ongelegenheên; stockouden, op hun dagen,  
Zeeziecke wijven. schiet vry uit wat stram en stijf  
Het zeegevaer verveelt. vergunze hun verblijf  
Al wien 't kleenhartigh lust een nieuwe stadt te bouwen,  
Die met Acestes gunste oock zijnen naem magh houwen.  
Eneas hart verquickt, was wonderlijk gedient  
Met zulck een onderwijs van zijnen ouden vrient.  
Maer sedert zwindelden zijn zinnen en gedachten  
Vast om en wederom: en toen, om op de wachten,  
Te passen, d'eerste nacht, gezeten op haer slê,  
Van paerden aengevoert, door 's hemels schaduw glê,  
Verscheen hem 's vaders geest, die snel quam nederzweven,  
En aenhief op dees wijs: mijn zoon, die, by mijn leven,

My



Gy liever waert dan zon en leven, ô mijn zoon,  
 die 't jammer, Trojes bloet beschoren, zijt gewoon  
 te proeven; ick koom hier, op Jupiters geboden,  
 die 't branden van de vloot belette, en by de Goden  
 sich over u ontfermt. nu volgh vry Nautes raet,  
 en al wat d'oude man zoo grondigh wel verstaet.  
 Sheep met de braeffste jeught en allervroomste harten  
 vry over in Italje. een volck staet u te tarten,  
 en' aert, die woest en wilt in Latium u wacht:  
 en evenwel, mijn zoon, gy moet den helschen nacht,  
 den diepen jammerpoel om laegh noch eerst bezoeken,  
 gy spreccken: want ick ga niet waeren by de Vloecken,  
 en 't godeloos gespuis des afgronts, en de schim,  
 die droef en diep verzonck beneden 's aerdtrijcks kim:  
 daer wy verkeeren in d'Elyziaensche velden,  
 in 't vrolijke getal der recht godtvruchte helden.  
 Die zuivere Sibyl zal u, als 't zwarte vee  
 geslaght is voor 't altaer, geleiden naer die stê:  
 dan zultge al uw geslacht en afkomst kennen leeren,  
 verstaen wat veste en stadt u 't nootlot wou bescheeren.  
 Daer wel: de midnacht daut, en is alree voorby.  
 Die haetelycke dagh van 't oosten ademt my  
 den waessem toe van 't paert, dat hygende op komt streven.  
 Zoo sprack hy, en verstoof, als roock in lucht verdreven.  
 Neas roept: waer streeft gy heen? waer blijft gy nu?  
 Vlien vlughtge? of wie verbietme, ô waerde vader, u  
 omhelzen, daer ick legh? nu rekt hy de koolen  
 en 't vier op, onder d'alch gedooft, en wechgeschoolen,  
 en bidt den Haertgôdt, en vrouw Vestaes tempelschat  
 uit Troje, en eert hen met het volle wierroockvat,  
 gezouten offermeel, en roept de reisgenooten,  
 hestes boven al, ontdekt den last des grooten  
 en oppersten Jupijns, en wat de vader hem  
 bevolen heeft: hoe hy geraden vint hun stem

die Nautes  
 raet en  
 voorslag  
 bestemt,  
 den oor-  
 logh in I-  
 talie stelt,  
 en hem be-  
 veelt de  
 hel te be-  
 zoeken.

O o

Te



Te volgen, zoo 't betaemt: die raet wort niet versmeeten.  
 Acestes weigert niet te volgen watze heeten.

*Men zift  
 aan d'on-  
 geduldigen  
 nit,* Men schrijft de vrouwen op, die t'zamen zijn beraên  
 Zich hier in eene stadt in stilte neêr te slaen.

*en kalfa-  
 tert de  
 vloot.* Men past al 't willigh volck, en wat op hooger driften  
 Noch geen vermaertheit past, naukeurigh uit te ziften.  
 De Troische, een kleen getal, doch braef van moedt en ziel,  
 Vernieuwen banck en doft, verbeteren kiel by kiel,  
 En schepen, halfgebrant, met nieuwe ribben, houwen  
 Beschaven balck, en planck en riemen, maecken touwen

*Eneas roit  
 de vesten:* En takels klaer en fix: terwijl Eneas, vroegh  
 Te werck, de vesten meet, en afroit met den ploegh,  
 En erven deelt by lot. hy noemt hier, onder 't roien,  
 Dees plaets naer Ilium, en d'andre plaets nieu Trojen.

*Acestes  
 mist hem  
 de plaets  
 voor de  
 hoofte-  
 bouwen,  
 en men  
 bancket-  
 teert ne-  
 gen dagen  
 langk,* De Troische Acestes is beholpen met dit rijk,  
 Geeft merckt en raethuis plaets, een ieder in zijn wijck,  
 Verkieft wethouders, schrijft hun keuren voor, en wetten.

Hy liet op Eryx kruin een' grooten tempel zetten,  
 Wiens dack ten hemel steegh, ter eere van de Min,  
 Die op Idalie regeert, als koningin.  
 Hy wyde Anchises graf een' priester toe, en wouden,  
 Heel ruim en breed beplant. het volck dus onderhouden

*waer na  
 het op een  
 scheiden en  
 kermen  
 gaet.* Wel negen dagen langk, met brassen en bancket,  
 En offer, op 't altaer den Goden voorgezet,  
 Begon de zuidenwint op zee, naer wensch, te waeien,  
 En met slecht water ons al weder t'scheep te kraeien.  
 Daer stack men in de boght een keel op, als een klok,  
 Met huilen, en gekerm, en onder dit genock  
 En oorlofneemen en omhelzen, root bekreeten,  
 Was een gansch etmael ruim verlopen, en gesleeten.

Nu wouden wijfen man [wien 't weêr te vore op 't vlack  
 Zoo leelijck toegreen, dreighde, en tegens 't harte stack,  
 Dat het onmooghlijk scheen op zee dit door te strijden,]  
 Mê t'zeil gaen, lijden wat in 't reizen stont te lijden.

De



De goede Encas troostze, en spreccktze minzaem toe,  
 beveeltze Acestes, dat zijn toezicht hen behoe,  
 gelijk een bloetverwant, en most van droefheit schreien.  
 Hierna gebodt hy voort den offer te bereien,  
 Dry kalvers Eryx, en een lam voor 't woefte weêr  
 te slaghten, en ontmaert de schepen langs het meer,  
 het een na't ander. dus reisvaerdigh, en om d'ooren  
 gevlochten met d'olijf, den krans heel net geschoren,  
 en staende voor op 't schip, in 't aenzien van het strant,  
 dat d'offerschael, en worpt het offeringewant  
 en giet den heiligen wijn in zee en zoute baren.  
 De wint van achter blaest in 't zeil, en spocit het vaeren.  
 en ieder roeit om strijt, en veeght door 't water heen.  
 Maer Venus, noch belaeën met zorgen, sprecckt alleen  
 terwijl Neptunus aen, begint haer' noot te klaegen:  
 zeevooght, Junoos wrock en wraeckzucht, zwaer te draegen,  
 om d'onverzoenbaerheit, perst Venus met gebeên  
 sich te vernederen. geen tijt, hoe lang geleên,  
 eene offerhanden van godtvruchten, noit bedurven,  
 eranderden haer oit, noch konden 't hart vermurven,  
 haer onvermurwde maght, in 't wrocken onverzaet,  
 haet, om Jupijns gebodt noch 't nootlot, haeren haet  
 liet vaeren. het vernoeght haer niet dat zy de wallen,  
 in 't hart van Frygie gelegen, ziet vervallen,  
 verslonden door haer veete, en bitse vyantschap;  
 dat zy het overschot van Troje, stap op stap,  
 door allerhande ramp ter straffe sleepte, en fleurde;  
 Maer zy vervolght noch d'asch en beenders der gesteurde  
 in uitgeroide stadt. wat oirzaeck haer nu preest  
 tot zulck een razerny, dat weetze zelve best.  
 zy zelf zijt mijn getuige, en weet hoe dees verstockte  
 op 't Libiaensche meer zoo fel een' storm berockte,  
 in hoeze, steunende op de buien van den vorst  
 der winden, zee en lucht, doch ydel, mengen dorst.

Middeler-  
 wijl zoekt  
 Venus by  
 Neptun  
 heul voor  
 haeren  
 zoon:

O o 2

Dat



Dat durfze op uwen boôm , in uw gebiet ons brouwen.  
 O schelmstuck ! zie nu eens , zy heeft door Troische vrouwen,  
 Van dolheit aengevoert , de schepen , al te snoot ,  
 Verbrant , de vloot ten deel vernielt , en ons uit noot  
 Geperst een goet getal van onze vlootverwanten  
 Te laeten dus uitheemsch aen vreemde waterkanten ;  
 Dies bidde ick dat het u believe 't overschot  
 Der vloote veiliglijck door zee , op uw gebodt ,  
 Te voeren , veilig aen den Tyber der Latynen  
 Te brengen , zoo wy in ons bede billijck schijnen ,  
 Bescheert het nootlot hun die vesten na' et gevaer.  
 Saturnus zoon , de vooght der watren , antwoordt haer :  
 Godin van Cyprus , gy mooght billijck uw betrouwen  
 Op mijne rijcken , uw geboortestede , bouwen :  
 Ick heb dit oock verdient , en menighmael het meer  
 Getoomt , de razerny van water wint en weêr ,  
 En droegh te lande , [dit getuigen u de stroomen  
 Van Xanth en Simois , ] om 't wrocken in te toomen ,  
 Geen mindre zorge voor Eneas uwen zoon ;  
 Wanneer Achilles vloogh , en zette bange en bloôn  
 De Troische benden na , en dreef haer aen de vesten ,  
 Daer veele duizenden van mannen d'ackers mesten ,  
 De toegedamde stroom opsteende , en Xanthus , stil  
 En in zijn' loop geschut , geen zee vont door zijn-kil.  
 'k Ontruckte sedert , om Eneas te beschermen ,  
 Hem met een holle wolcke Achilles krachtige armen ;  
 Toen hy , al t'ongelijck in kracht en gunst van Goôn ,  
 Het hoeft zijn' vyant had in lijfgevecht geboôn ,  
 En ick genegen was den muur van 't ongestadigh  
 Meinedigh Ilium door mijne hant genadigh  
 En gunstigh opgebout , te slechten tot den gront.  
 'k Blijf noch stantvastigh by dat opzet , als het stont.  
 Legh af uw vrees : hy zal , gescheiden van dees stranden ,  
 In d'oude haven van Avernus noch belanden ,

*Neptuin  
troestze.*

*en belooft  
hem be-  
houden in  
de haven  
van Avernus te  
brengen.*

Slechts



Slechts missen op de zee een manshoofd van belang :  
 Een hoofd betael' voor veele , en ga een' droeven gang.  
 Na dat de vader het gemoedt van dees Godinne  
 Gestreect had en verheught met troost uit rechte minne ,  
 Zoo spande hy het paert voor zijn karros , en toomt  
 Der zeegedrogten beek , daer 't schuim uit bruischt en stroomt.  
 Hy geeft de paerden , die voor zijne godtheit knielen ,  
 Eerstont den vollen toom , en glipt met blaeuwe wielen  
 Heel luchtigh over zee en dyning regelrecht.  
 De baren leggen zich : de holle zee gaet slecht ,  
 En slecht haar dyningen , beneên de kraeckende assen.  
 De wolcken , die op Godt , den grooten zeevooght , passen ,  
 Verdwijnen aen de lucht. toen volghden hem op zee  
 Gedaenten zonder endt : walvisschen zwemmen mê ,  
 Geweldigh groot en langk : en Glaukus oude reien ,  
 Salomon , Inus zoon , en Tritons hem geleien ,  
 En Forkus leger volght , aen zijne rechte hant :  
 De slincke zijde wort bestuwt van dezen kant  
 By Thetis , Melite , en oock Spio , met Thalye ,  
 Cymodoce , Panoop , Nisæe op eene rye.

Den vorst Eneas , eerst in twijfel , sprong van vreught  
 Nu 't hart in 't lijf op. hy beveelt de Troische jeught  
 De mast te rechten , al de zeilen op te haelen ,  
 En aen de ra te slaen. zy maecken , zonder draelen ,  
 Eerstont de touwen klaer , en vieren in de vloot  
 Al teffens nu den slincke en oock den rechten schoot.  
 De vloot zeilt heen voor wint. geen Palinuur kon feilen.  
 Hy vaert , als Amirael , vooruit voor alle zeilen ,  
 Die volgen op zijn' last. nu was de vochte nacht  
 Aen 's hemels toppunt schier ten halven wegh gebragt :  
 De bootsman op de doft , daer hem de riemen decken ,  
 Begon op 't hout de leên gemacklijck uit te strecken ,  
 En viel gerust in slaep , wanneer met geen gerucht ,  
 De vlugge Slaepgodt uit de starren daelt , de lucht ,

*Vader E-  
 neas ver-  
 quickt ,*

*vaert voor  
 wint hee-  
 ne.*

*'s Nachts  
 daelt de  
 Slaepgodt ,*



Verdeelt, de schaduwen verdrijft in deze hoecken  
 Om u, ô Palinuur, van boven te bezoeken,  
 En tot uw ongeluck onnozel hier in rust  
 En slaep te wiegen. hy, die d'ongemacken sust,  
 Zet zich by 't roer, daer hy in Forbus schijn quam zweven,  
 En kout: rust Palinuur, ô eer van Abas neven,  
 De dyning drijft de vloot: de wint is stil en zacht.

*en raet  
 Palinuur  
 wat te slaep-  
 pen.*

Men gunt u eene wijl te rusten in der nacht.  
 Nu legh uw hoofd zacht neêr. verpoos een poos uwe oogen,  
 Van waecken afgemat. ick ga, wilt gy 't gedoogen,  
 Terwijl voor u te roer: en Palinuur, die pas  
 Zijne oogen op kon slaen, sprack: ken ick niet den plas,  
 De zachte luimen van de zee, die ons kan wiegen,  
 En met een schoon gelaet slechts toelegh op bedriegen?  
 Zou ick dit woest gedroght betrouwen? hoe zou ick,  
 By 't schoonste weêr veeltijds bedrogen, zonder schrick,  
 Den vorst Eneas dus den lichten wint betrouwen?  
 Zoo spreekt hy, 'en volhardt den helmstock vast te houwen,  
 Verlaet het roer niet, slaet om hoogh de starren ga.

*dies be-  
 sprenkelt  
 de Slaep-  
 godt hem  
 met verge-  
 telnat,  
 en de  
 stuurman*

De Slaepgoddt sprenkelde den stuurman, nu dus spa  
 En stil, den slaep van 't hoofd met eenen tack, gedompelt  
 In krachtigh nat van Styx, het welck hem overrompelt,  
 Terwijl 't vergetelnat hier langs vast nederdruipt.  
 De Slaepgoddt luickt hem 't oogh, bevangt en onderkruipt  
 Den moeden stuurman, die met alle zijn vermogen  
 Den vacck wou drijven uit zijn half beschotene oogen.  
 Zoo dra de stuurman van den slaep bevangen was,

*plompt in  
 zee:*

En 't hoofd neêrhangen liet, krijgth hem de Slaepgoddt ras  
 Heel onder, ruckt een stuck van 't achterschip in 't vaeren,  
 En plompt met roer met al den slaeper in de baren,  
 Daer hy vergeefs een wijl aen mackers hulp verzocht.  
 De vlugge Slaepgoddt vliegh ten hemel door de locht.  
 De vloot gaet niettemin haer' gangk, gelijk te voren,  
 En zeilt op Godt Neptuins beloften, haer gezworen,

*evenwel  
 zeilt de  
 vloot al  
 voort,*

Gansch



anſch onbekommert voort , tot datze in 't endt geraeckt  
 y der Sireenen rots , daer menigh ſchip op kraeckt ,  
 n die noch wit leght van gebeent der drenckelingen.  
 e zoute baren op de heeſche rotſen ſpringen ,  
 n ſtuiten , reis op reis , van wijt en verre , daer  
 e vorſt Eneas eerſt zijn onheil wort gewaer ,  
 loe 't ſchip den ſtuurman miſt , en ſlingert heene en weder.  
 ly zet zich aen het roer by nacht. zijn hart wort teder .  
 ly zucht bedroeft , en klaeght om 's vrients verlies altoos :  
 o Palinuur , gy hebt , te ſlecht , te reuckeloos ,  
 let ſchoone weder , en de ſlechte en effe vlooden  
 etrout , en wiſt , helaes , u zelve niet te hoeden :  
 Men zal uw lichaem , naeckt en onbekent belant ,  
 lien leggen op het eene of op het andre ſtrant.

*langs de  
 klippen der  
 Sireenen ;*

*wanneer  
 de vorſt  
 den ſtuur-  
 man miſ-  
 ſende ,  
 Palinuur  
 beklaeght.*

P. VIRGILIUS MAROOS

E N E A S.

Het zeste Boeck.

I N H O U D T.

*Hy treet te Kume op lant , en hoort de priesterin ,  
 Begraeft Mizeen , en pluckt den tack met goude bladen ;  
 En ſlaet met zijn Sibyl den wegh des afgronts in ,  
 Vint Palinuur , en ſtaet met Didoos ſchim beladen.  
 De leitsvrou leert den helt der zielen ſtraf en loon.  
 Anchifes wellekomt zijn afkomſt , daer beneden ,  
 En monſtert op een ry de neven van dien zoon ,*

*En al 't*



*En al 't Romainſche bloet , dat op zijn ſpoor zal treden ,  
Om 't eeuwige aertsgebiet te leuren aen Auguſt ,  
Door zoo veel zweet en bloet , en oorlogh , zonder ruſt.*

*Al ſchrei-  
ende zeilt  
hy voort ,  
en zet het  
te Kuma  
voor an-  
ker.*

*De jonge-  
lingen  
ſpringen  
uit , en  
boet vier.*

*Eneas gaet  
naer den  
tempel  
van de Si-  
bylle ,*

*daer De-  
dael , voor  
Minos ge-  
vlucht ,*

*Febus een  
ſchoone  
kerck ſich-  
te.*

**Z** Oo ſpreckt hy ſchreiende, en bedrukt, en viert de ſchoten,  
Belant te lange leſte aen Kumaes wal , en ſloten ,  
Van oude Eubeërs eerſt gebouwt , zoo dicht aen zee.  
Hier zetten zy 't gelijk voor anker op de ree ,  
De boegh naer zee gekeert , en d'achterſtevens vielen  
Naer 't ſtrant. zoo boort maetroos de waterkuſt met kielen.  
Een deel der jongkheit ſpringt met yver op het lant  
Van out Heſperien : een deel , begaen om brant ,  
Klinckt vier uit kaien , dat in d'aderen der ſteenen ,  
Als zaet , verborgen leght : een deel komt hier met eenen  
Hoop ruighte en tackebosch aenſleepen , daer het wilt  
In neſtelt , en maetroos berecht het zeemans gilt  
Wat vliet en bosch en beemt zy hier te lande ontdekken.  
Maer hun godtvruchtigh hooft bezoeckt de woudtvertrecken ,  
En kerck , waerover Godt Apol heerſcht. hy gaet ſtil  
Bezoecken 't heiligh hol , den tempel [daer Sibyl ,  
Ontzaghelijck by 't volck , zich houdt ] op dat die trouwe  
Hem haer geheimenis , op zijn verzoeck , ontvouwe.  
Het groote orakel zelf , de Godt van Delos blaef  
Haer zijne wijsheit in , en geeſt , wanneerze raef ,  
Als hy 't aenſtaende haer onſluit op zijnen drempeſ.  
Nu gaenze t'zamen in Apolloos gulden tempel ,  
Door 't kerckwoudt van Diaen. men zeght dat Dedalus ,  
Uit Minos rijck gevloën , zich op zijn vleugels , dus  
Vermeeten in de lucht betrouwende , aenquam rennen ,  
En , langs een nieuwe baen , aenroeiende op zijn pennen ,  
In 't koude noortſch gewef , den kercker loos ontweeck ,  
En endtlijck luchtigh op het ſlot van Chalcis ſtreeck ,  
Dat in Itaelje rijſt. Dedael , die hier belande ,  
Wijdt Febus Godtheit , als een danckbaere offerhande ,

Het



Het rocituigh van zijn pluim, en boude, in Febus naem,  
 Veel groote kercken, hem ter eere, en zulck een faem.  
 Men zagh Androgeüs op deze kerreckdeuren  
 Bedoot, en hoe bedruckt d'Atheners jaerlijcks treuren,  
 Het zeven lijcken van hun zoonen, en ten zoen  
 Men opgeleiden tol uit dwang en noot voldoen.  
 De lotbus staet gereet, met d'uitgetrocke loten.  
 Het eilant Krete komt recht over opgeschoten,  
 En rijzen uit der zee. Pasifaë wort hier  
 Verenoopt van dolle min tot haeren wreedten fier,  
 En weet zich onder hem, ter sluick en stil, te vlyen.  
 Men ziet'er mengfel van haere afkomst, van twee zyen,  
 Het mensch- en stiersgedroght, te schandelijck gebaert;  
 Men snoot gedenckmerck van dien overgeilen aert.  
 Hier is de doolhof, daer zich geene uit redden mogen.  
 Medael, met Ariadne en haere min bewogen,  
 Holp Theseus heimelijck aen 't kluwen, om den draet  
 Te volgen, en aldus t'ontdecken het verract  
 Des dubblen doolhofs, en zoo veel bedriegeryen:  
 En kon, ô Ikarus, uw vaders rou het lyen,  
 Wy had in zulck een kunste al mede ruim uw deel.  
 Wy pooghde tweemaal hier in 't gouden tafereel  
 Uw' val te maelen: maer van hartewee en smerte  
 Bezweeck tot tweemaal toe de hant met 's vaders harte.  
 De Troischen hadden dus, vervolgens achtereen,  
 Bespiegelt stuck voor stuck, waer niet vooruitgetreên  
 Achates, hier gestuurt, op slaggh hun bygekomen,  
 Het Glaukus dochter, tot waerzeghster aengenomen  
 Van Febus, en Diaen, Deifobe, die voort  
 Den koning aanspreekt, en in zijn bespiegling stoort:  
 De tijt laet nu niet toe hier lang te blijven wachten.  
 Het past u beter, uit het puick van 't vee, te slaghten  
 Den zuiver zevental van rundren, noit in 't jock  
 Bespannen, en zoo veel stalschaepen, rein van vlock,

*Deifobe  
 komt en  
 beveelt  
 Eneas te  
 offeren,*

Pp

Gelijck



en roept de  
Trojaenen  
in den  
tempel,  
 waer uit  
zy orakels  
spreekt.  
 Eneas  
roept Fe-  
bus aen,  
 en alle  
Goden en  
Godinnen,  
 Gelyck men is gewoon. zy offren voort dees dieren,  
 En volgen hunnen last. de priesterin, na'et vieren  
 En offren, roept terstont de Troischen in haer kerck.  
 De lenden van de rots is hol, een maghtigh werck,  
 Dat hier d'Eubeërs diep uit louter rotssteen scheuren.  
 Men gaet door hondert breeden en ruime en ope deuren,  
 Door hondert gangen in, waer uit 's waerzeghsters mont  
 Met zoo veel stemmen galmde, en elck ter antwoort stont.  
 Toenze aen den ingangk van den grooten tempel quamen,  
 Sprack deze maeght: 't is tijdt Godt om bescheit te praemen,  
 Om 't nootlot te verstaen. zie daer is Godt, zie daer.  
 Zy kreegh, terwijlze voor de deur met dit gebaer  
 Dit sprack, het eene kleur op 't ander, en haer wezen  
 En aengezicht verkeerde, en al heur haeren rezen.  
 Zy hijght naer heuren aëm, wort fel van dolle zucht  
 Bereën, schijnt grooter, en, van Godt Apol bevrucht,  
 Spreekt nu niet menschelijck: Eneas, staectge uw smeecken?  
 Trojaen, belooftge niet? want zonder Godt te spreeken,  
 Te bidden zal dit hol niet een verbaefde poort  
 Ontsluiten: en hierme zweegh dees Sibylle voort.  
 De Troischen schrickten, dat'er 't hart en al de leden  
 Af sidderden. de vorst begaf zich tot gebeden:  
 O Febus, die doorgaens, om onzen wederspoet  
 En bystre zwaricheën, geraeckt waert in 't gemoedt,  
 Achilles door 't geweer van Paris nederleide,  
 Het bloet van Dardanus; 'k begafme op zee, en scheide  
 Op uw gebodt van lant, en zeilde om 't aerdtrijck heen.  
 Bezocht de vergelege en Mauritaensche steën,  
 En stranden, dicht bezet met plaeten, en met zanden:  
 Nu doen wy endelijck d'Italiaensche landen,  
 Die eeuwigh deizen, aen. dus lange, hoe 't besla,  
 En uitvall', sleepte ons 't lot van Priam achter na.  
 En gy, ô Goden en Godinnen al te gader,  
 Wien Ilium, en d'eer van Dardaen, onzen vader,

Zoo



Zoo tegens 't hart stack, och, nu waer het wel hoogh tijt  
 dat gy het Troische volck, dus lang zoo fel benijt,  
 van rampen eens verlichte: en gy, ô uitverkoren  
 bewijde mont, bewust van 't geen ons is beschoren,  
 Verleen den Troischen [ick, als koning en hun hoofd,  
 Verzoek geen rijcken dan by nootlot ons belooft,]  
 dat zy in Latium, met heilighdom en Goden  
 van Troje omsucklende, zich eens op uw geboden  
 daer nederzetten. ick zal Febus en Diaen  
 met marmersteene koor en kercken onderdaen  
 vereeren, oock een feest in Febus naem instellen,  
 en wijden u in 't rijck geweldige kapellen:  
 Vant 'k zal, ô goedertiere, oock uw orakellot,  
 de schriftgeheimenis van al het geene Godt  
 beschoer aen ons geslacht, zorghvuldigh hier bewaeren,  
 door keur van mannen, waert te letten op Godts blaren.  
 ick bidde alleen betrou uw vaers geen pallembladt,  
 op dat de snelle wint het niet verstroie en vatt',  
 maer laet ons mondeling onze avontuuren weeten.  
 Dus sloot hy zijn gebedt: doch dees Sibyl, bezeten  
 in zwanger van Apol, kon haere wichlery  
 niet uiten, ging door 't hol, gelijk een razerny,  
 verwaerlijck heene weêr in arbeit, eer 't wil schieten  
 verpijntze zich haer' krop, die vol is, uit te gieten.  
 Apollo temt terwijl haer wreet en fel gemoedt  
 in dollen mont te meer, en toomt den overvloet  
 der tong met zijn gebit. nu bersten hondert deuren  
 van 't huis al teffens op, als of de rotsen scheuren,  
 en Godts waerzeghster geeft hem antwoord overluit:  
 O gy, die uwen noot te water ziet gestuit,  
 verwacht te lande noch een vreesfeliçker lijden.  
 De Troischen zullen [zet uw vrees en zorgh ter zijden,]  
 Lavinie aendoen, maer oock wenschen datz'er noit  
 belandden. oorelogh, zoo schrickelijck als oit,

en bidt de  
 Waerzeg-  
 gerin om  
 een uit-  
 komst:

zy voor-  
 zeght hem  
 d'aenstaen-  
 de zwae-  
 richeden,



Een oorlogh zienwe u hier van verre wellekomen ,  
 Den Tyber schuimende van bloet naer zee toe stroomen.  
 Zijt hier om Simois noch Xanthus niet begaen ,  
 Noch Griekfsche legers. een Achilles opgestaen ,  
 En oock uit een Godinne , is reede aen 't harrenassen ,  
 En tegens u in out Lavinie opgewassen.  
 De Troifchen missen hier geen Juno , nochte ween.  
 O welcke volcken , wat al Itajaensche steên  
 Zult gy , door noot geperst , om hulp niet loopen zoeken !  
 Een vrou , die wederom de Troifchen kan verkloecken  
 Door minnelijck onthael , een uitheemfch huwelijck  
 Is wederom de pest en ondergangk van 't rijk :  
 Doch zwicht voor leet, noch ramp, maer bie, terwijlze u druckē,  
 Haer 't hoeft te ftouter : en om uit uwe ongelucken  
 U zelf te redden , wort by eene Griekfsche ftadt ,  
 Waerop gy 't minst vermoedt , de degen aengevat ,  
 Tot voorftant van uw recht. de razende Sibylle  
 Van Kume spelt den vorft , met Godt Apolloos wille ,  
 Dees dubbelzinnigheên , vol naerheits , uit haer koor ,  
 En , loeiende in het hol , vervult der Troifchen oor  
 Met mengfel van gebloemde en openbaere waerheit.  
 Apollo noopt aldus haer' geeft in deze naerheit ,  
 En toomt haer razerny. als zy , niet meer ontftelt ,  
 Noch fchuimbeckt, nochte raeft, zoo spreeckt de Troifche helt :  
 O wijze maeght , geen leedt wert oit zoo groot vernomen ,  
 Het welck my onverwacht en vreemt kan overkomen ;  
 Het is my lang gefpelt : ick heb het lang erkaut :  
 Doch eene bede , een zaeck , die mijn gemoedt benaut ,  
 Verzoek ick , [aengezien men zeght dat hier ter ftede  
 De deur is van den vorft des afgronts , van het wreede  
 En duistere moerafch , om 't welck de hellevliet  
 Met zijne golven zwalpt , ] na veel geleên verdriet ,  
 Mijn' lieven vader noch te zien , en aen te spreecken ,  
 En dat het u belief my in dees donckre ftreecken

en belooft  
hulp.

Enens bidt

datze hem  
by zijnen  
vader lei-  
de ,

Den



den wegh te wijzen, en t'ontsluiten deze deur,  
Die heiloos is en naer. ick berghde vader veur  
den schrickelijcken brant, en droegh hem onverdroten  
Jit 's vyants handen, die veel duizent pijlen schooten,  
en drevenze ons naer 't lijf. zijn trou geleide my  
Op reis, en stont op zee der winden razerny  
en dreigementen uit, met zijne zwacke leden,  
en boven zijne kracht, dus out, en afgereden  
en zijnen ouderdom, van Godt hem toegestaen.  
Ick zelf bevalme en badtme om naer uw huis te gaen,  
en u ootmoedigh dit te bidden, en te smeeken.  
O goedertiere, ick bidde ontfarm u, tot een teken  
van uwe gunste tot den zoon en vader mê:  
Want gy vermooght en kunt het al, en Hekaté  
leeft niet vergeefs u hier gezet op deze stoelen,  
om over bosch en 't woudt der droeve jammerpoelen  
te heerschen: en indien de Thracische Orfeus, wel  
betrooft op zijne snaer, en lieflijck cyterspel,  
den geest van zijne ga kon trecken uit dees bossen;  
en Ion Pollux 's broeders ziel na zijne dootd verlossen,  
en gaet hy eenen wegh zoo dickwyl heene en weêr:  
Wat hael ick Theseus op, of Herkules, wel eer  
zoo groot van naem en faem? ick zelf ben uit den grooten  
en allergrootsten Godt Jupijn, als hy, gesproten.  
Dus badt Eneas, met de handen aen 't altaer,  
als dees waerzeggerin dus aenhief: dit valt zwaer.  
Trojaen, Anchises zoon, gy telgh van 's hemels hoven,  
men daelt gemackelijck ter helle neêr van boven.  
Men vint by nacht en dagh den afgront open staen:  
laer weêr te keeren, steil te rug om hoogh te gaen,  
dat heeft veel arbeids in: dat heeft zijn zwaericheden.  
leel weinigen, en wel by Godt Jupijn geleden,  
dit Goden voortgeteelt; of door hun vromicheit  
erhemelscht, en een stoel hier boven toegeleit,

*De Waer-  
zeggerin  
stelt de  
zwaeric-  
heit voor  
cogen, en  
wat hem  
eerst te  
doen sta:*

P p 3

Ver-



Vermoghten dit alleen. bosschaedjen overgroeien  
In 't midden al het velt, om 't welck de vlieten vloeien,  
Zoo zwart als peck en roet. doch zijtge zoo beluft,  
Zoo graegh om tweemael langs de droeve jammerkust  
Te zwemmen; tweemael daer den zwarten poel t'aenschouwen;  
En haectge om reuckeloos u zelve te betrouwen  
Dien vreeselijcken last; zoo vat eerst, eerge reift,  
Wat plicht de hellevaert, van uwe zy, vereischt.  
Een boom bedeckt heel dicht met schaduwen en blaren  
Een' taeien gouden tack, aen 't hoofd der helsche schaeren,  
Vrou Proserpijn, gewijt, in 't woudt, wijt uitgestreckt,  
Dat dezen tack met schim en daelen overdeekt  
En afheint. niemant staet het vry de duistre hoecken  
Van 't onderaerdtisch geweste om laegh te gaen bezoeken,  
'Ten zy hy eerst voor al die goude boomvrucht pluck'.  
De schoone Proserpijn wil dat men dien afruck',  
En haer beschencke met dit ooft, hier stil gedoken.  
Zoo dra als d'eerste tack is van dien stam gebroken,  
Zal strax een ander, die van gout straelt in uw oogh,  
Hergroeien in zijn plaets. nu sla 't gezicht om hoogh,  
En pluck, gelijk 't betaemt, den tack, in 't bosch gevonden:  
Want heeft het nootlot u beroepen, en gezonden,  
Zoo volght de telgh van zelf gewilligh uwe hant;  
Of anders kuntge hier de flickerende plant  
Met geen gewelt noch kracht afrucken, noch affnijden  
Met lemmer nocte bijl. oock zietge, hier ter zijden,  
Het doode lichaem van uw' vrient, dat, niet gedeckt  
Met aerde [och, weet gy 't niet?] de gansche vloot bevreelt;  
Terwijlge loopt om raet, en zwerft voor mijne deuren.  
Bestel dit eerst ter aerde in 't graf met rouwe en treuren.  
Ga heen, breng 't zwarte vee naer 't outer toe. dit zy  
Uw zuiveroffer eerst, en lijckdienst: dan mooght gy  
Ten leste 't woudt van Styx, en 't rijk, daer geen die leven  
Oit quamen, gaen bezien. dus sprack zy, aengedreven

Van



an Febus godtheit , en bleef stom , en sprack niet meer.  
 Eneas slaet bedruckt en droef zijne oogen neêr ,  
 laet heene uit dees speloncke , en overlegt aendachtigh  
 deze uitkomst , uit haer' mont gehoort , zoo twijfelachtigh.  
 De trouwe Achates , oock beducht , geleide hem.  
 Hy overleiden , drock in 't kouten , wat de stem  
 an dees waerzeggerin beduide met den dooden ;  
 Tot wat begraefenis en dienst zy hem wou nooden ,  
 Daer komen nauwelijx ten bosche uit by de vloot ,  
 Of zien op 't drooge strant Miseen , den stuurman doot ,  
 Onnoosler omgebroght dan zijne deught en waerde  
 verdiende , 's Wintgodts zoon , Miseen , den bracste op aerde ,  
 't stecken der trompette , en 't volck een hart op 't velt  
 't lijf te blazen. hy plagh eer den grooten helt ,  
 den Troischen Hektor zelf te volgen , te verweeren ,  
 In , fix op velttrompet , en handelen van speeren ,  
 Verzelde dezen vorst , en 't leger , waer men vocht.  
 Da dat Achilles nu helt Hektor onderbroght ,  
 En om het leven holp , begaf zich dees befaemde  
 Vorst Eneas dienst , gelijk het hem betaemde ,  
 Die geenen mindren heere als d'eerste dienen wou.  
 Daer toen Miseen te dol de Goden tarten wou ,  
 Op een' kinckhoren blies , dat doorklonck op de vloeden ,  
 Vert hy van Triton , fel uit belleghezucht aen 't woeden ,  
 Terrast , en [ zoo men het met schijn gelooven magh , ]  
 Bedompelt , daer het vol beschuimde rotsen lagh ,  
 't barnen van de zee : wes halve zy te zamen ,  
 Eneas boven al , hem hier beschreien quamen ,  
 In kermen overluit , rondom 't verdroncken lijck.  
 Ben volghdenze terstont al weenende in die wijck  
 Ten last van dees Sibylle , en woelden d'een door d'andre  
 Om tot een grafaltaer de tacken op elckandere  
 Te stuwen , en om strijt te staplen aen de lucht.  
 Ten gaet naer 't oude bosch , daer , buiten 's volcks gerucht ,  
 De

Eneas gaet  
heene.

vint Mi-  
zeen.



De dieren nestelen in diepe en donckre hocken,  
 En houw't'er met de bijl harsboomen, eicke stocken  
 Ter neder, klooft'er met de beitel effchen hout,  
 En splijt den eicken stam, en rolt, van bergh en wout,  
 Den wilden effchenboom van boven over d'ackers.  
 Eneas, d'eerste in 't werck, gaet voor, en port de mackers,  
 Neemt d'allervoorste zelf de bijl in zijne hant,  
 En slaende 't oogh op 't bosch, zoo wijt en dicht beplant,  
 Begint bedroeft by zich de zaecken t'overleggen,  
 En by geval aldus te bidden, en te zeggen:  
 Miseen, och, of ick nu [dewijl de Koorfibil  
 Maer al te veel bescheits van u gaf met Godts wil,  
 En oock zoo klaer aen my en mijne reisgezinden.]  
 In 't bosch dien gouden tack op zijnen boom kon vinden.  
 Hy badt dit nauwelijx, wanneer men voort vernam  
 Een schoon paer duiven, dat van boven vliegen quam,  
 En in de weide streeck met zijne vlugge pennen.  
 De groote helt kon strax zijn moeders vogels kennen,  
 En sprack verheught aldus: nu wijst, ô vogels, my  
 Den wegh, zoo ergens hier cen' wegh te vinden zy,  
 En wijst my in dit woudt, dus boomrijck, zonder kommer,  
 Waer deze rijcke telgh met loof en koele lommer  
 Den vetten gront bedeckt. ô moeder, laet uw krooft,  
 Uw' zoon, in dezen noot niet heengaen ongetrooft.  
 Zoo spreeckt hy, en staet stil, en let wat merck zy geven,  
 En medebrenghen: waer die beide heenezweven.  
 Zy vlogen pickende van plaets tot plaets, niet schuw,  
 En zoo dat haer het oogh kon volgen. toenze nu  
 Geraeckten aen den mont, van waer de lucht, vol smoocken,  
 Die uit Avernus stijght en opwelt, wort geroken,  
 Zoo vlieght dit paer gezwint door d'ydle lucht, en rust  
 Ter lang gewenschte stede, op dezen boom met lust,  
 Waeruit die goude glans de versschakeert, en flickert,  
 En in de tacken van den boom dus blinckt, en blickert.

en den gou-  
 den boom,  
 daer de  
 tack flic-  
 kert, ge-

Gelijck



Gelijck het vogellijm [gebroeit uit snippemest,  
 dat aen de schors kleeft, als de winter in zijn nest  
 in kille koude snipt,] in bosschen plagh te groeien,  
 en, op een nieu, zoo schoon te leven, en te bloeien,  
 het zijn gewas van hoogh oranje en heldre vlam  
 te kringkelen om den boom, en trots gewassen stam:  
 zo glinsterde oock het gout, dat hier aen d'eickeltacken  
 in dien bedeckten eick vast blocide, en liet met kracken  
 te klateren der blaën zich hooren, als de wint  
 er zacht inblazen quam. Eneas ruckt gezwint  
 het telgh af, schoonne taey scheen 't rucken te verlengen.  
 Men ging hyze in het hol der wichlaerinne brengen.  
 De Troischen midlerwijl verzuimen niet bedrukt  
 te strant te kermen om Miseen, verongeluckt  
 te zee, en zich voor 't leste aen 't droevigh lijck te quijten.  
 te stapelen het hout, zoo hoogh men op kan smijten,  
 in lijckviere, eeckelboom, en harshout, eerst geklooft.  
 te omvlechten 't lijckhout met bruin loof, den woude ontroofte,  
 te bolanten het wel dicht met treurende Cypressen.  
 te leggen, tot cieraet, hier boven bloote messen,  
 te blinckende geweer: en andren yvren hier  
 te kopen ketels, vol versch water, op het vier  
 te zetten, ziedend heet te stoocken, en met plassen  
 het koude en zielloos lijf te zalven, en te wassen.  
 te kermenze. men leght het lijck, van rouw beschreit,  
 op 't dootbed, daer men voort het purper over spreit,  
 te kleeders, die hy droegh in 't leven. andren beuren  
 te zwaere dootbaer op den hals, niet zonder treuren,  
 te jammerlijke dienst, en steecken deerlijk voorts,  
 te oogen afgekeert, gelijk men plagh, de toorts  
 in 't lijckhout. men verbrant het wierroock, en de spijsze,  
 te giet'er oli van olijf in, naer de wijze.  
 Men nu de doode dus tot asche was verbrant,  
 te vier gansch uitgegaen, zoo wiesch men naderhant

lijck vo-  
 gellijm dat  
 aen de  
 schors  
 kleeft.

Ondertus-  
 schen be-  
 weent men  
 Miseen, en  
 zuivert  
 zijn asche.

Qq

De



De gloënde en dorstige asch en vonck , die overschoten ;  
Met wijn. 't gebeent , by een gezamelt , wort gegoten  
Van Chorineüs in een kopre bus of vat.

Hy sprengt hier na de maets , tot drymael toe , wel nat  
Met een' gezegenden olijstack , in een becken  
En zuiver nat gedoopt. hy zuivertze van vlekken ,  
En neemt zijn afscheit met het allerleste woort.

Maer dees godtvruchte vorst Eneas boude voort  
Den man een heerlijk graf , hangt 's mans trompet en wapen  
En gordel aen den bergh , die , daer zijn asch blijft slaepen ,  
Noch heden 's daeghs Miseen genoemt wort naer zijn' naem ,  
En in der eeuwigheit vermaert blijft door zijn faem.

*Hier na  
voert de  
vorst den  
last der Si-  
bylle in den  
mont van  
Avernus  
uit ,*

De doode aldus berecht , wil hy met zijn gezellen  
Den last van dees Sibyl terstont te wercke stellen.

Een diepe rotspelonck , vol kaikens , die heel wijdt  
En vreeslijk gaept , wort van een' zwarten poel en krijt  
Van doncker bosch omringt. hier over vloogh noit vogel ,  
Die niet most vallen , door 't bezwijcken van zijn' vlogel ;

Zoo sterck een waessem komt uit deze zwarte keel  
Gesteegen in de lucht ; waerom in 't Grieksch dit deel  
Des lants Avernus , dat is Vogelless , blijft heeten.

Hier broght de priesterin , van Febus geeft bezeten ,  
Vier zwarte runders , plengt den wijn van voor op 'thooft ;  
En na dat zy de star van 't opperhaer berooft ,

Gietze offerdrancken uit in 't heiligh vier , roept schelle  
Om Hekate , vooghdin van hemel en van helle.

Een ander keelt het vee , ontfangt het laeuwe bloet  
In offerkelcken. vorst Eneas keelt met spoet

Ten dienste van de Nacht , der Razernyen moeder ,  
En haere zuster , d' Aerde , een lam , hem van den hoeder  
Bestelt , zoo zwart als peck ; en u , ô Proserpijn ,  
Een eerst gegelte koe. toen ving hy in dien schijn  
Nachtofferhanden aen , den Hellevorst ter eere ,  
Ley gansche stieren , ten brantoffer voor dien heere ,

Op 't



Op 't vier, goot olie op het brandende ingewant.  
 laer merck eens, d'aerde, toen het licht uit Oostenlant,  
 de zon ter kimme opreedt, begon het te bevroeien,  
 de gront beneden hun afgrijfslyck naer te loeien,  
 in bosch en heuvel beefde, en hoorde in schaduwe een  
 gehuil van honden, op 't genaecken en de treên  
 van Proserpijn. Sibil dreef d'andren dus ter zijde:  
 vertreckt vertreckt van hier: geen weereltsche ongewijde  
 erstoute zich een' voet te zetten in dit woudt.  
 neas volghme: ruck van leër: zijt kloeck en stout.  
 laet blijcken dat uw hart niet zwicht voor vier en voncke.  
 oo sprackze, en stapte dol den mont in der speloncke.  
 y volght zijn leitsvrouw, die vooruit tradt naer beneên,  
 't diepe nachthol na met evenwijde schreên.  
 O Goden, die gebodt hebt over zielendommen,  
 y stille schimmen, naere en bleecke en dootsche stommen,  
 afgront, Flegeton, en woeste plaetsen, daer  
 het eeuwigh duister is, en nacht, en stil, en naer,  
 staet toe, staet toe dat ick 't gehoorde magh vertrecken.  
 laet my, met oorlof van uw Godtheên, klaer ontdecken  
 Wat onder d'aerde, in droeve en dicke duisternis,  
 zoo diep verholten leght. zy gingen ongewis  
 in eenzaam in den nacht door Plutoos ydle rijcken,  
 door donckre schaduwen, en onbewoonde wijcken,  
 gelijck langs eenen wegh en schemerende baen,  
 die heenloopt door het bosch, by een betrocke maen;  
 Wanneer Jupijn de lucht met schaduw komt bedecken,  
 de bruine nacht doorgaens de dingen en de plecken  
 al even zwart verft. in 't poortael van Helleborgh,  
 den mont des afgronts, woont bedruckte Rouw, en Zorgh,  
 die 't hart verteert, en knaegt; de Krankheit, doots van wezen,  
 de droevige Ouderdom, met sidderende Vreezen  
 in Honger vergezelt, een' raetsman, hoos van aert;  
 de schaemele Armoe, Doot, en Arbeit, heel bezwaert,

en gaet  
 met haer  
 de spelonck  
 der helle  
 in.

De Poeet  
 verzoeckt  
 oorlof aen  
 de Goden,  
 om de ge-  
 heimenis-  
 sen des  
 afgronts  
 t'openba-  
 ren.  
 d' Anderen  
 gaen door  
 plaetsen,  
 zoo duister  
 gelijck bos-  
 schen by  
 een doncke-  
 re maen,  
 en genaec-  
 ken het  
 poortael,  
 vol af-  
 grijfselijcke  
 ironien:

Qq 2

Altza-



Altzamen schrickelijck van opzicht in onze oogen :  
 De Slaep, een bloetverwant, des Doots, van groot vermogen,  
 De Blyfchap, spruitende uit een overboos gemoedt,  
 En oorlogh, root van moort, recht over dit gebroet.  
 Dry yfre bulsters van dry dolle Razernyen  
 Zijn hier gespreit. men ziet hier d'oirzaeck van groot lyen,  
 Ontzinde Tweedraght, die heur gruwzaam slangenhaer  
 Met bloedigh haersnoer strickt, en opknoopt, wreet en naer.  
 Een olmboom, out en dicht van tacken, hier ter stede,  
 Verspreit zijne armen, rijk van loof, in 't lange en breede.  
 Der Droomen ydel spoock [indienwe recht verstaen,]  
 Onthoudt zich in dit loof, en nestelt in de blaën.  
 Gedroght, en ongediert van allerhande soorte  
 Heeft mede zijn verblijf in deze donckre poorte,  
 Centauren, Scyllen, op twee leesten slim gepast,  
 En Briareus, die met zijn hondert handen tast,  
 Oock Lernes waterslang, die vreeslijck piept by tyen,  
 Vierspuwsters, Gorgons, en verslindende Harpyen,  
 En Gergons, met dry lichaemen, fel in 't slaen,  
 Wien zoo veel schaduwen nastappen achter aen.  
 Encas schrickt, en staet hier onverhoets verlegen,  
 En biedt wat hem gemoet het punt van zijnen degen,  
 En had zijn mackerin hem niet terstont bericht  
 Hoe deze schimmen, dun en lichaemloos en licht,  
 In eenen hollen schijn, slechts heene en weder vlogen,  
 Hy was'er met zijn zwaert, dat hy had uitgetogen,  
 Op ingevallen, had de schimmen, dun en teër,  
 Terstont gekloven met de snê van zijn geweer!  
 De wegh leit u van hier naer 't water, en den oever  
 Des helschen Acherons. hier maelt de maelstroom, droever  
 En drabbiger van slijm in zijne kolck, die, wijdt  
 En groot, geduurigh welt, en 't welzant van Kocyt  
 Gestadigh uitbraeckt. hier is 't veer van ongenade.  
 De veerman Charon, vuil en yslijck, slaet het gade.

*hier na den  
 Acheron :*

De



De lange grijze baert, waermê hy is vermaft,  
 Langt aen de kin, bequijlt en ongehavent, vast.  
 Hy spalckt twee oogen, als twee gloênde koolen, open.  
 Hy draeght een vuile py, die flordigh hangt met knopen  
 Om 't midden toegegort, steeckt met een' zwaeren boom  
 De schuit van lant, en houdt in 't vaeren door den stroom  
 Een oogh in 't zeil, en, als een suckelende flover,  
 Roert met den vuilen boot de naeckte lyven over.  
 Dees Godtheit is stockout, doch spijckerhardt en sterck.  
 De drang quam teffens naer den oever en dit perck  
 Beschoven, levenlooze en brave en trotse helden,  
 In mans, en wijven, knecht, en maeght uit d'oppervelden,  
 De jongelingen, en de vrysters, onge-echt  
 In 't oogh der ouderen, op lijckvier heengeleght.  
 Hier komt zoo groot een hoop, als oit de herfst, in 't komen  
 Der koude, bladers schud van bosschen, en van boomen,  
 Als 'er vogels, langs en over 't windigh meer  
 Evlogen, op het strant krioelen heene en weêr,  
 Wanneer de koude tijt hen, over zee en zanden,  
 Des winters jaeght, en drijft naer warme zomerlanden.  
 Hy staen en bidden vast dat hyze eens overzett',  
 In d'eersten helpe. elck steeckt zijne armen in 't gebedt  
 Naer d'overzijde toe, uit hartelijck verlangen.  
 De norste veerman kan hen teffens niet ontfangen,  
 Deemt nu den eenen in, dan andren, guur en straf,  
 Drijft zommigen om hoogh den kant op, van zich af.  
 Neas zeght: want hy ontzet zich met verbazen,  
 In staet verwondert om dit woelen, en dit razen:  
 Maeght, nu zeghme toch, wat wil dees toeloop hier  
 Naer 't water toe? wat wil dit jammerlijck gezwier  
 Aan zoo veel zielen aen dit drocke veer verzoecken?  
 Hoe komt het by dat hy de zommigen met vloecken  
 Aan dezen oever jaeght, en andren onvermoeit  
 Op 't blaeuwe wadde strax den maelstroom over roeit;

derwaers  
 dalen alle  
 schimmen,

met zulck  
 een me-  
 nighte, als  
 de herfst  
 bladen van  
 de boomen  
 schudt;  
 als 'er vo-  
 gels over  
 zee her-  
 waert  
 vliegen.



De grijze priesterin berecht hem op zijn vraegen:  
 Anchises zoon, ô telgh van goddelijcke maegen,  
 Gy ziet hier 't staende meer en water van Kocyt,  
 En 't Stygische moerasch, waer by de Goôn altijd  
 Ontzien te zweeren, en 't gewijde te misbruicken.  
 Al deze schaer, die hier van boven op komt duicken,  
 Heeft aerde en zant gebreck, en mist haer bus, en graf.  
 De veerman van dit veer is Charon, stuur en straf,  
 En die hy overvoert zijn al voorheen begraven.  
 Het staet oock niemant vry te schieten uit dees haven,  
 En over heeschen stroom en naeren waterkant  
 Te vaeren, eer 't gebeent zijn rust hebbe en bestant.  
 Zy doolen hondert jaer, en zweven heene en weder  
 Om dezen waterkant: dan daelenze endtlijk neder  
 Naer 't lang gewenschte meer. Anchises zoon bleef staen,  
 En overwoegh het al, en scheen in 't hart belaën

*Eneas ziet* Om hun rampzaligh lot. hy zagh, dat hem beroerde,  
*Leukaspis,* Leukaspis, en Oront, dien Lycius leest voerde,  
*Orontes,* Die beide druckigh noch ontbeeren d'eer van 't graf,

Dewijl de zuidwint hen verraste, fel en straf,  
 En schip en volck verdronck al teffens, die te zamen  
 Van Trojen over zee zoo wijdt gevaeren quamen.

*en Palinuur,* Maer zie eens Palinuur zijn stuurman ging'er noch  
 Vast waeren, die nu leest, terwijl hy door bedrogh  
 Des Slaepgodts, op zijn reis uit Libye, daer boven  
 De starren gade sloegh, van 't achterschip geschoven,  
 In 't water wert geplompt. de helt, die hem belaën  
 By duister naulijx kent, spreeckt Palinurus aen:  
 Nu zeghme, ô Palinuur, wie heeft u overrompelt?  
 Wat Godt u ons ontruckt, en diep in zee gedompelt?  
 Want Godt Apollo, die noit in zijn antwoord loogh,  
 In dit alleen my in mijn meeninge bedroogh,  
 Toen hy my spelde dat gy zoudt behouden rusten,  
 En landen aen d'Aufoonsche en overzeesche kusten.

Bezie



Bzie eens, is het dit dat my zijn mont belooft?  
 antwoort: ô mijn vorst, Anchises zoon, mijn hoofd  
 wert van geen' Godt in zee gedompelt. geen gordijnen  
 En Febus hebben u misleit door valsche schijnen:  
 Want toen ick, om het schip te stuuren naer mijn' plicht,  
 't roer vast leunde, wert het by geval gelicht,  
 met een groot gewelt gesmeeten van zijn stede,  
 't sleepte my verbaest in 't nedervallen mede.  
 Ic zweere u by de zee en wilden waterplas  
 dat mijn gemoedt het minste om my bekommert was,  
 mer allermeeft voor 't schip, van stuurmans wacht versteecken,  
 van het roer, toen zulck een zeeform op quam sleecken,  
 het zonder last en noot van schipbreucke en verlies.  
 bulderende wint, die uit den zuiden blies,  
 Heft my, dry nachten lang, door ongestuime vlaegen,  
 dy etmael lang gesolt, in endelooze plaegen  
 plassen. naulijx zagh ick eerst, den vierden dagh,  
 En boven uit de golf, het lant dat voor my lagh,  
 italiaensche kust. ick zwom naer lant, vol zorgen,  
 Engels van langer hant, en waer alree geborgen,  
 Had niet dat wreede volck gewaent uit misverstant  
 En' vetten buit aen my te vinden op het strant,  
 En my, die gansch vermaest van 't natte kleet, na'et slingeren  
 En rotskant poogende op te klautren met mijn vingeren,  
 Der van hun moortgeweer verrast wiert by de ree.  
 En drijft mijn lichaem heene, en wort gesolt in zee,  
 En dobbert langs het strant: waerom ick bidde en smecke,  
 Converwonnen helt, verlos my uit die kreke,  
 En jammerlijcken staet: dat bidde ick, om het licht  
 En zonne, die het al verheught met haer gezicht;  
 En 's levens lucht, en om uw' vader, en den kleenen  
 Akaen, uw hoop: en, wort uw hart vermurwt door steenen,  
 Bedeck mijn lichaem met wat aerde, een kleine bê,  
 En zoek te Velia my weder op de ree;

die hem  
 zijn ramp  
 verhaelt.

Of



Of zoo uw moeder, een Godin, wel waert te prijzen,  
 U ergens middel of een' wegh weet aen te wijzen,  
 [ Want ick geloof niet dat gy zonder gunst der Goôn  
 Bestact zoo veele vloên, en 't meer van Styx, gezoôn  
 Van vlammen, te bezien, op Plutoos stroom te vaeren, ]  
 Bie my elendige de hant, na al dit waeren,  
 En voerme aen d'overzijde, op dat ick, zonder noot,  
 In een geruste plaets magh rusten na mijn doot.  
 Zoo sprack hy, en Sibyl beantwoordt dit met deernis:  
 Waerom, ô Palinuur, bevangt u dees begeernis,  
 Dus yslijck en vervloecht? wilt gy, die 't graf ontbeert,  
 Het Stygische moerasch, het water, dat u keert,  
 Der Razernyen stroom bezien, en overvaeren,  
 En, zonder Godts verlof, aen d'overzijde waeren?  
 Ay, staeck uw hoop: want Godts bestemde en yfre wet  
 Wort door gebeên noch klaght, noch kermen niet verzet:  
 Maer als uw ongeval, dat hardt valt, u leert treuren,  
 Zoo troost u met het geene ick spelle, en zie gebeuren:  
 Want d'aengegrensden, die de zeekust daer omtrent  
 Bewoonen, zullen noch godtvruchtigh in het endt,  
 Door 's hemels wonderdaên geweckt en aengedreven,  
 Uw beenders zuiveren, en u een grafstê geven,  
 En bouwen, en voorzien met zeker jaergety,  
 En eeuwich zal dees plaets oock Palinuur, als gy,  
 Genoemt zijn naer uw' naem, en uwen naem behouwen.  
 Dat stelt hem wat gerust, en strijckt met dit betrouwen  
 De zwaericheit ten deel van zijn bekommert hart,  
 En d'overleden is beholpe in zijn smart  
 Dat deze lantstreeck noch aen zijnen naem zal raecken.

*Zy gena-  
ken Cha-  
ron,*

*die roept  
en graeft.*

Nu gaenze voort huns weeghs, daer zy den vliet genaeecken.  
 De veerman, slaende zijn gezicht om hoogh van Styx,  
 Hadze al van daer in 't ooggh, die door het bosch, vol schrix  
 En eenzaem, naer den stroom en zijnen oever quamen.  
 Hy graeude, en sprackze eerst aen: wie zijtge, die te zamen

Ge-



Gewapent stappen komt naer onzen waterstroom?  
 Ngh op, wat zoektge hier? sta van ons, sta, en schroom:  
 Et is het velt des Slaeps, der slaperige nachten  
 schimmen. wijck: 'k vermagh, als veerman, niet met vrachten  
 In levenden den boot des afgronts te beslaen,  
 Doch voer haer over 't veer: oock is 't my slecht vergaen  
 Et ick Alcides, toen hy aenquam, Theseus, mede  
 Pithoüs eens zette aen d'overzy ter bede;  
 Waren zy uit Goôn gesproten, en vermaert,  
 Onverwinnelijck: want d'een sluit onversaert  
 In helsen wachthont aen een keten, tot Godts lachter,  
 H sleipt den janckenden en sidderenden wachter  
 Vor 's konings voeten wech, en d'ander slaet de hant  
 In Plutoos bedgenoot, voor haere ledekant,  
 En pooghde met geweld de koningin te schaecken.  
 Amfrisische Sibyl beantwoort kort die zaecken:  
 Wy leggen u, als zy, geen laegen, zijt gerust,  
 Nch koomen, om geweld te baeren, naer dees kust  
 Gewapent aentrêen, neen. wat ons belangt, de groote  
 Haltijt bassende poortier van dezen flote  
 Ngh in zijn doncker hol de dootsche schimmen wel  
 Bwaecken, Plutoos kuische en zuivre bruit de hel  
 Ekamer van haer' oom bewaeren, en bekleeden.  
 D Troische Eneas, die door zijn godtvruchtigheden  
 Eoorloghsdapperheit befaemt is, komt alleen  
 Zn' vader sprecken, by de schimmen, hier beneên.  
 Dch kan de spiegel der godtvruchtigheit en zeden  
 Niet beweegen, draegh ten minste, uit rype reden,  
 Den tack [met toonde hy den tack, hiertoe gereet,  
 Heimelijck by zich verborgen onder 't kleet,]  
 Etzagh toe, en dit zet dien wrevelen en dollen,  
 Van toorne en grimmigheit alreede om 't hooft gezwollen,  
 Zo neder, dat hy stom en stil verwondert staet  
 Vor deze ontzaghbre roe, by nootlot en Godts raet

*De Waer-  
 zeggerin  
 zet hem  
 neder,*

R r

Ver-



Verworven, nooit gezien zoo menigh jaer geleden.

Hy went zijn blaauwe schuit ten oever, daerze treden,

Genaeckt de wal, om aen te leggen, drijft een' hoop,

Een' zwarm van zielen, langs den langen overloop

By een gezeten, wech, maeckt ruimte, en neemt den zwaeren

Eneas over, dies de schuit, van 't lange vaeren

Gesleeten, leck en kranck, een' krack gaf van dees vracht,

*en hy* Veel waters kreegh. hy zet den helt, van Godts geslacht,

*voertze* En dees Sibille in 't ende aen d'overzy behouwen,

*beide over.* In vuile slibbe en slijck der onderste landouwen,

*Cerber be-* En 't blaauwe vlotgras, op. de vreesfelijkke hont

*gint te* Der helle lagh in 't hol, dat hier recht over stont,

*bassen :* Op zijnen rug, zoo groot hy was, en baste in 't neste

Met zijn dry muilen, dat het klonck door al 't geweste :

*de Waer-* Maer Godts waerzeggerin, die reede, zonder vrees,

*zeghster* Vernam hoe 't slangenhaer zoo fel te berge rees,

*paest hem,* Rondom zijn halzen, om het dier in slaep te luien,

Smackt hem een slaepbrock toe van honighraet en kruien.

Het ondier spalckt de keel en zijn dry muilen wijt

Van hunger open, flickt den slaepbrock, dienze smijt

In zijnen dollen balgh. toen ging het stijf en stugge,

Zoo groot en langk het is, terstont met zijnen rugge

Op d'aerde leggen, en besloegh het gansche hol.

*en zy slaen* Eneas, die de wacht en helhont, eerst zoo dol,

*de poort in,* In slaep verzopen zagh, ontslipte voort de baren,

*en genaec-* Den waterkant van waer men niet te rug kan vaeren.

*ken de be-* Terstont verneemenze op den drempel het gekrijt,

*druchte* Het jammerlijk geschrey der kindren uit der tijt,

*schaer.* En van het lieve lot des levens vroegh versteeken,

Van moeders borst geruckt, toen 't licht, noch nau bekeecken,

Een ongeluckige uur en oogenblick, te droef,

Den megeslepten roof voor zijnen tijt begroef.

Naeft hun onthouden zich die, valschelijk betegen,

Ter doot veroordeelt zijn: hun is dees afgelegen

En



In blinde kercker oock , niet zonder onderscheit  
 van lotinge ofte recht en rechter , toegeleit.  
 Shout Minos hutfelt hier de loten , zoo die vielen ,  
 verdaeght den breeden raet der stomme en dootsche zielen ,  
 leemt kennis van elcks werck en wandel en bedrijf.  
 Hier naeft aen hebben veel bedruckten hun verblijf ,  
 Le door hun eige hant den doot onnozel kozen ,  
 In , 't leven moe , hun ziel te brusk verreuckeloozen.  
 Helaes , hoe wenscht men nu naer boven toe te gaen ,  
 In zuuren arrebeit en armoede uit te staen :  
 Maer 't nootlot hindert dit : de stroomen staen dit tegen ,  
 In 't onbevaerbre meer , en Styx , te streng met negen  
 angvlieten , schutze , en keertze in hun verbaefde vlucht.  
 Het wijt van hier wort hem getoont dat luidt gezucht  
 Der treurende landou , [ zoo wort die kamp geheeten , ]  
 Le overal doorgaens zich uitstreckt ongemeeten.  
 Hier houden zich rondom , langs afgescheide paên ,  
 Plant met myrtebosch , die in een teering slaen ,  
 Door 't bitter pijnigen van haere ga te derven.  
 Ontrufte minnezorgh hangt haer noch aen , na 'et sterven.  
 In deze plaetsen ziet hy Fedre , Prokris mê ,  
 De treurige Eryfyl , van haeren zoon , ô wee !  
 De schrickelijck gewont , Pasifaë ter zye ,  
 De droeve Evadne : haer verzelt Laodamye ,  
 Cock Ceneus , certijts noch een vryer , nu een vrou ,  
 En door het nootlot weêr gerolt in d'eerste vou ,  
 Hier voorige gedaente. in deze schaere waerde  
 De schoone Dido van Fenicie , in den zwaerde  
 Noch versch gesneuvelt , aen de wonde in haere borst.  
 Zo dra de Troische helt , en overbrave vorst  
 In dese donckre schim en schaduwe haer kende ,  
 Moedanigh iemant , als de maent zich weder wende ,  
 Het licht , by maeneschijn , in eenen nevel ziet ,  
 En waent te zien , ] helaes , zoo liepen van verdriet

*Onder de  
 verliefden  
 ziet hy  
 Dido ,*

*gelijk de  
 maen in  
 eenen ne-  
 vel :*

R r 2

Zijne



Zijne oogen over, en hy sprack haer aen met minne :  
 My was, rampzalige en bedroefde koninginne,  
 Met waerheit dan verhaelt dat gy verongeluckt,  
 En met den zwaerde uw eindt bereickt had, dus bedruckt.  
 Ick, ick, ô Dido, was een oirzaeck van uw lijden.  
 O koningin, ick zweer by 't uurwerck van de tijden,  
 Gestarnte, en Goden, en indien'er ergens noch  
 Beneden d'aerde een Godt op eeden en bedrogh  
 Zijne oogen slaet, dat ick mijns ondancks uwe kusten  
 Verliet: maer Godts bevel, dat my daer niet laet rusten,  
 En port, door 't naer gewest en schimmen ongewis,  
 Door deze slordigheên en nacht en duisternis,  
 Te dwaelen, dreef my voort ter zee, niet zonder schreien:  
 En oock geloofde ick niet dat mijn te haestigh scheien  
 U tot zoo groot een ramp en onheil brengen zou.  
 Blijf staen in ons gezicht: vertreck niet, schoone vrouw.  
 Wien vlietge? 't is, Godt woud's, voor 't lest dat ick u spreke.  
 Zoo pooghde Eneas vast den rouw der dootsche en bleecke  
 En haere gramschap wat te maetigen, daer zy  
 Hem overdwars en gram en stuur bleef aenzien, hy  
 Zijn tranen laeten most. zy keerde met onwaerde  
 Haere oogen van hem af, en sloeghze neêr ter aerde,  
 Niet meer bewogen om de rede uit zijnen mont,  
 Niet meer dan of'er slechts een harde steenrots stont,  
 Een Marpesijnsche klip. zy ging, terwijl hy zuchte,  
 Ten lange leste zich voor hem versteecken, vlughte  
 Verbolgen uit zijn ooge, in 't schaduwachtigh woudt,  
 Daer d'eerste bedgenoot haer streelt en onderhoudt  
 Met een' gelijcken treck, met evengroote liefde  
 Haer welkomt, en onthaelt. Eneas, wien dit griefde,  
 Getroffen in zijn harte, om haer' onnooslen val,  
 Volght haer in schaduw na, van verre in 't jammerdal,  
 Bedroeft om haer vertreck, die gram was en verbolgen.  
 Hy zoekt van hier zijn reis ten einde te vervolgen.

zy blijft  
 zoo onbe-  
 weeght,

gelijk een  
 steenrots,  
 en ver-  
 steekt  
 zich.

Nu



*Van hier  
koomtze  
in de beem-  
den der  
oorlooghs-  
helden :*

u quamenze aen het leste en vergelegenst velt ,  
 at afgescheiden leght van d'andren. helt by helt  
 in krijghsdoorluchtigen krioelen aller wegen.  
 Hier komt hem Tydeus en de bleecke Adrastus tegen ,  
 Erthenopeüs oock , door wapens wijt vermaert.  
 Hier ziet hy op een ry de Dardaniers , door zwaert  
 en speer en spits vernielt , gesneuveld d'een na d'andere ,  
 Beduurende 't belegh , en t'elckens na elckandere  
 So jammerlijck beklaght , dat zelfs d'onsterflijckheên  
 Ich des ontfarmden : en hy zelf most noch hun ween  
 Eschreien , naemelijck de dry Antenors zoonen ,  
 E helt Therfilochus , en Medon , waert te kroonen ,  
 En Glaukus , Polybeer , aen Ceres toegewijt ,  
 En vorst Ideüs , die uit lust noch in dit krijt  
 Charnast , als hy plagh , den wagen zelf wou mennen.  
 En zwarm van zielen dringt , als ofze Eneas kennen ,  
 Rondom hem , aen zijn rechte en aen zijn slincke zy.  
 Vernoecht zijn' yver niet haer eens t'aenschouwen : hy  
 heeft lust te toeven , en haer mondeling te spreeken ,  
 Te hooren d'oirzaeck van haer komste in deze streecken.  
 Daer alzo dra als hem de Griecksche krijghsraet ziet ,  
 En Agamemnons heir dien helt kende in 't verschiet ,  
 En wapens schittren zien , daer deze schimmen zweven ,  
 Beginnenze van schrick te sidderen , te beven ,  
 En deel den helt den rugh te biên , gelijkze uit noot  
 Voorheen zich op de vlucht begaven naer de vloot.  
 En deel begint vergeefs geluit te slaen , te spreeken ,  
 En gaept vast , maer de stem blijft in de keele steecken.  
 Hy ziet hoe Priams zoon Deifobus hier zwerft ,  
 En over al zijn lijf gehouwen en gekerft ,  
 En troni opgekrabt , en schrickelijck geschonden ,  
 En handen afgekapt , het aengezicht vol wonden ,  
 En neus hem afgesneên , het oor aen elcke zy  
 En 't hooft gehouwen : en noch naulijx kende hy

*Deifobus  
vertelt  
hen zijn  
jammer-  
lijke doot.*



Den dapren zwager , die d'afgrijsfelijcke schennis  
Wou decken, naer zijn maght, uit schaemte, schuw van kennis.  
De vorst Eneas sprack in 't endt hem minlijck aen :  
O helt , Deifobus , doorluchtighste Trojaen ,  
Uit Teucers bloet geteelt , wie dorst zijn moedt dus koelen  
Met u dus overweet zijn wraeck te doen gevoelen ?  
Wie heeft u dus getreên ? my quam ter oore dat  
Gy in den jongsten nacht , vermoeit en afgemat  
Van 't nederhouwen der in stadt geruckte plaegen ,  
Gevallen waert op een' hoop dooden , versich verslagen ,  
Op allerhande slaggh van lijcken onder een.  
Ick stelde u toen noch op 't Reteesche strant alleen  
Een schijngraf toe , verdaeghde uw' geest met mijne bede ,  
Wel drywerf achter een. het graf en zijne stede  
Hangt noch met uwen naem en wapenen vereert.  
Mijn vrient , ick kon uw lijk en lichaem , dat my deert ,  
Niet vinden , noch op reis , my spoedende uit de haven ,  
In 't oude vaderlant , gelijck het voeght , begraven.  
De zoon van Priam sprack : ô mijn getrouwe vrient ,  
Gy liet niets na , en hebt Deifobus gedient ,  
Zijn schijnlijck trouw voldaan : maer mijn fortuin , de boofheit  
Van Lacedemons plaegh , dat wijf vol godeloofheit ,  
Die dompelden my dus in jammer. deze liet  
My dees lidtekens na , een merck van mijn verdriet .  
Gy weet het , en ons heught maer al te lang met sinerte ,  
Hoe wy den jongsten nacht versleten , met een harte  
Vol blyschap , die ons zuur bequam , wanneer het paert  
Tot ons bederf gebouwt , quam steigren onvervaert  
Naer 't hooge Pergamum , en help , om dat te winnen ,  
Met zijnen zwangren buick 't gewapent krijghsvolck binnen.  
Zy veinst zich Bacchus feest te vieren met geschrey ,  
Geleit de joffers van ons Trojen aen den rey ,  
En , midden in dien hoop der razenden aen 't roepen ,  
Verdaghvaert met haer licht en fackel 's vyants troepen ,

De



De Griecken, uit het flot. ick, droef en afgemat  
 Van mijn bekommering, lagh, als de ganfche ftadt,  
 In mijn flaepkamer van een' diepen flaep bekroopen,  
 Die fliep geruft en vaft, als waer mijn glas verlooopen,  
 Zijn mont en oogen ree geloocken van de Doot:  
 En ondertuffchen pafte dees lieve bedgenoot  
 Als 't nootgeweer, en spits en fcherp, in 't huis gebleven,  
 Die krijgen aen d'een zijde, en had, van wraeck gedreven,  
 Het zwaert, mijn toeverlaet, 't welck ophing, daer ick fliep,  
 Hy boven 't hooft al wechgenomen: en zy riep  
 O Menelaüs, die komt ftill in 't huis gefloopen.  
 Hy, eens gezint als hy, fluit voort de kamer open.  
 En trouwen hoopt dat dus haer lief dien dienft, dees trou,  
 Elijck een groot gefchenck uit liefde erkennen zou,  
 En d'opfpraeck fmooren der voorlede onteerde minne.  
 't Kort gezeght, hy berft met kracht ter kamer inne,  
 Eftreckt met Eools neef, berockenaer van 't quaet,  
 Polyffes. magh ick wraeck, ô Goôn, van zulck een daet  
 Het reden eifchen, laet den Grieck dat fchelmftuck boeten.  
 Maer zeghme defgelijx, wat toeval voerde uw voeten  
 Noch levend herwaert aen? komt gy, door ftorm geplaeght,  
 Of door der Goden raet? wat ramp, wat onheil jaeght  
 Hy, om dees zonnellooze en ongerufte fteden  
 Te zoeken? midlerwijl quam 't morgenlicht gereden  
 Het zijn roosverwigh paert ter kimme op naer de lucht,  
 Voorby den middelwegh. zy hadden, uit een zucht  
 Tot diergelijck gefpreck, den tijt, hun alle beide  
 Begunt, miffchien aldus verfleeten: maer toen zeide  
 De maeght, zijn gezellin, in 't kort: wat toeven wy?  
 De nacht, Eneas, is verlooopen, en voorby:  
 Hy brengen onzen tijt, onze uuren door met fchreien.  
 Der wort de wegh in twee geklooft, en onderscheien.  
 Een loopt ter rechte hant naer Plutoos groote ftadt,  
 En 't blijde Elyfium: maer 't heiloos flincke padt

Loopt



Loopt naer den Tarter toe, daer straft men elcks misdaeden.  
 Toen sprack Deifobus: 'k vertreck naer mijne paden,  
 O groote priesterin, ô maeght, verstoort u niet:  
 Ick ga mijn tijdt voldoen, in 't duister nachtverdriet.  
 Ga heene, ô opperste eer van ons geslacht, ga heenen:  
 't Gelucke u bet dan ons. hiermede is hy verdweenen.

*Eneas ziet  
 Plutoos  
 Stadt,*

Eneas ziet eens om, en flux, ter slincke zy,  
 Beneên de steenrots, in den ommekreits van dry  
 Geboude muuren, die wijstreckende gebouwen  
 En vesten leggen, daer de vlammen zich ontvouwen,  
 Die uit den helschen stroom van Flegeton in 't ront  
 Opwallen, snel en licht, en kaïen op den gront  
 Al knerssende met kracht omwentelen, en rollen.  
 De hooge poort, en zuil, met kapiteel en krollen,  
 Uit louter diamant gekloncken, staen met pracht  
 Recht over, en zoo sterck, dat geene mannekraft,  
 Geene oorloghsgoden zelfs, hoe maghtigh zy 't zich belgen,  
 Vermogen dit met stael en yzer te verdelgen.  
 Een yfren toren rijft hier opwaert naer de maen.  
 Tisifone, met haer bloetverwigh nachtkleet aen,  
 Bewaect'er nacht en dagh 't poortael. men hoort dat heenen  
 Het klatren van de zweep, het zuchten, en het steenen,  
 Het rammelen van stael en yfren ketenklanck,  
 En boeien, nagesleipt door smoock en zwavelstanck.

*en vraeght  
 de Sibylle  
 wat schel-  
 meryen  
 hier huis-  
 houden,  
 waer op  
 zy hem  
 dient.*

Eneas staet verbaest, en hoort naer die geluiden,  
 En zeght: ô maeght, wat wil dit droef gekerm beduiden?  
 Wat schelmen leggen daer? wat straf wort daer geleên?  
 Sibil berecht hem flux: geen vroomme magh zijn treên,  
 O wijt vermaerde vorst, zijn' voet, naer geene wetten,  
 In dien vervloeckten oort en op dien drempel zetten.  
 Maer toen my Hekaté de helvooghdyen gaf,  
 En inwijde over 't woudt, ontvoudeze wat straf  
 De Goden stelden, om elck misdrijf uit te vaegen,  
 En leide my door al het zielrecht, en Godts plaegen.

De



De Kreetsche Radamant bezit het straffte rijk,  
verhoort misdaedigen, straft list, en ongelijck,  
en plaeght den boozen, die ter sluick, by schelmeryen  
laest groeiende, zijn' zoen en zuivring lange tyen,  
loock tot den sterfdagh toe, om hoogh heeft uitgestelt,  
en zijne boosheit noit, gelijk betaemt, gemelt.  
Isifone, Godin van wraeck, gaet met haer roeden  
misdadigen te keere, en dreightze, en leertze bloeden,  
het bitse slangen wreet gewapent in de vuist,  
en roept haer zusters, zwart van adderen begruist.  
En opent men de helsche en schrickelijcke poorten,  
te gieren op haer pan. bezie, bezie wat soorten,  
wat schiltwacht zietge daer bewaeren het poortael?  
Wat troni houdt de wacht op drempels, hardt van stael?  
En feller Hydra, die, met vijftigh peckzwarte adderen,  
angrijffelijck en wreet u aengaept, onder 't zwadderen,  
heeft binnen haer verblijf. de groote Tarter zelf,  
afpalckende zijn' mont, is diep beneên 't gewelf  
der aerde, en schiet tweemaal zoo diep en laegh beneden  
mer 't rijk der schimmen toe, en Plutoos wreede schreden,  
Jupiters Olymp door alle wolcken steeckt.  
En out gebroet der aerde, als die zich zelve wreect,  
de jonge reuzerot, geslagen van Godts donder,  
kunt rollen op den gront, en tuimelt diep hier onder.  
Zagh hier Aloeüs twee zoonen, t'eener draght  
vooren, onbeschoft van lichaemen en kracht,  
en met hun krauwelen en nagelen en handen  
ontonden 't groot gevaert des hemels aen te randen,  
Om Jupiter om hoogh uit zijnen oppertroon  
te bonzen. 'k zagh'er oock Salmoneus, Eols zoon,  
vevaerlijck pijnigen, die, als een allersnootste,  
Godts weêrlicht donderkloot en blixemstrael nabootste.  
Des liet in Grieckenlant, en midden door de stadt  
in Elis, daer hy trots op zijnen wagen zat,

S f

Zich



Zich met vier paerden door den drang der Grieccken voeren,  
En, zwaeiende eene torts, braveerde met rumoeren  
De Goden in de lucht, en stackze naer hun kroon.  
Dees zinnelooze durf de kopre brugh uit hoon  
Oprennen met zijn paert en weet met razen, ruifchen,  
En storm den blixem en den donder naer te kuifchen,  
Dat niemant oit vermoght: maer Godts almogentheit,  
Om fackel, roockrigh licht, noch zulck een onbescheit  
Verlegen, schoot met kracht en uit de dicke wolcken,  
Dreef met een' dwarrelwint, ten spiegel aller volcken,  
Hem neder, dat hy plofte. oock zaghy hier bewaert  
Het voesterkint der aerde, en vrou die alles baert;  
Den grammen Tityus, die met zijn lichaem negen  
Geheele bundren lants en ackers had beslegen.  
De kromme beck des giers doorpickt'er onvermoeit  
De raeuwe lever, die geduurigh weder groeit.  
Men ziet'er't ingewant, dat door gepickt is, hangen,  
En weder groeien, en doorgaens zijn straf ontfangen.  
De vogel nestelt diep van binnen, vuil bemorft,  
En gunt geen vezel rust, die aengroeit in de borst.  
Wat wil ick Lapithen, Ixions straf afmaelen,  
Of van Pirithoüs in 't lang en 't bree verhaelen,  
Van eene duistre klip, die overhangt tot schrick,  
Hen schaduwende dreight, en schijnt alle oogenblick  
Op 't lijf te vallen, en tot stof en gruis te pletten?  
Hier glimmen gulde banck, en dicspon, en bancketten,  
Die, voor hunn' mont gedeckt met hooffsche leckerny,  
Gereet staen. d'alleroutste en Opperrazery  
Zit hier ter tafel aen, verbiet de spijs te naecken,  
En met een' vinger slechts de tafel aen te raecken.  
Zy vlieght afgrijfslijck met haer fackel toe, en gracut,  
En buldert vast. hier zit de boofwicht nu benaeut,  
Die in het leven op zijn' broeder was gebeeten;  
Die vaderslaght begingk; die, tegens zijn geweeten,

Der



en leenman uitsfreeck, oock die maghtigh goet bezat,  
 en niemant eenigh deel wou gunnen van dien schat.  
 hy maecken 't grootste deel. hier zittenze opgesloten,  
 enaemt voor 't vonnis, die een anders bedgenooten  
 schoffeerden, en om hals geraeckten, zonder eer.  
 hier treurt de trouwelooze uitsrijcker van zijn' heer.  
 u vraeght niet eens waerom, en hoe men elck gevangen  
 al straffen. zommigen aen 't wentelen, verlangen  
 het hunnen zwaeren steen te raacken opwaert aen,  
 en andren hangen aen de speecken van de raen  
 despannen. Theseus zit hier vast om zijn misdrijven  
 te ketent, en zal hier wel eeuwich zitten blijven;  
 en droeve Flegyas vermaent vast ieder een  
 in deze schimmen, roept luids keels in al 't gesteen:  
 heeft nu gewaerschuwt: leert voortaan u zelve wachten,  
 het recht hanthaven, en geen Goden te verachten.  
 dees heeft zijn vaderlant uit gierigheit verkocht,  
 zijn meesters erfrijck aen een maghtiger gebrocht,  
 te wetten ingevoert, en wederom gebroken,  
 het recht op prijs gestelt. dees schenner zit besproken  
 in bloetschant, en schoffeert zijn dochter op haer bedt,  
 Eslaeptze al t' onbeschaemt, oock tegens eer en wet.  
 afgrijpslijck luidt het dat zy altemael bestonden,  
 en dienden zich hier van. al had ick hondert monden,  
 en hondert tongen, en een yfre en staele keel,  
 Ik kon zoo menigh slagh van boofheên, noch elck deel  
 der schelmeryen niet begripen, nochte noemen.  
 Toen d'oude priesterin van Febus elx verdoemen  
 verhaelt had, sprackze: nu welaen, ga heen, verricht  
 uw' aengevaerden last: ick zie, voor mijn gezicht,  
 Dies laet ons spoên, ] alree de reuzestadt, en veste,  
 en hunne smids gesmeet, met zoo veel zweets ten leste  
 loogh opgetrocken, en 't gewelf der poorte mê,  
 hier ons bevolen wiert den tack op zijne stê

Febus  
 priesterin  
 gaet haren  
 gangk.

Sf 2

Te steec-



Te steecken. aldus sprackze, en hielden bey te gader  
 Den middenwegh door schim en schaduw, quamen nader  
*naer Plus-* En dichter by de stadt. nu gaet Eneas voort,  
*soos poort,* Besprengt met versche bron zijn lichaem in de poort,  
 En steeckt den tack hier voor, gelijk men hem belaste.

*en zy ge-* Het goddelijk bevel was nu, gelijk het paste,  
*naken de* Verrecht: toen quamen zy ten leste te gelijk  
*beemden* In 't lustige geweste, in blijde beemden, rijk  
*der zalige* En schoon met bosch beplant, in zalige landouwen,  
*zielen.* En lustpricelen, daer de vroomen zich onthouwen.  
 Een milder lucht bekleet hier met een' purpren gloet  
 De vruchtbre velden, van eene andre zon gevoedt,  
 Van ander hemelsch blaeu en starren overscheenen.  
 Hier oefent zich een deel met worstlen, sterck van beenen  
 En armen, en beproeft zijn kracht in 't roode zant:  
 Een deel, aen 't huppelen, en dansen, hant aen hant,  
 Zingt zangen aen den rey. hier zingt, in lange kleeren,  
 De Thracische Orfeus zijn muzijck, om elck te leeren,  
 Zet wijzen op zijn lier, en slaet met penne en hant  
 Het speeltuigh, dat hy fix, met zeven snaren spant,  
 Van ongelijcken toon. hier weeten zich d'aelouden  
 En Teucers out geslacht en afkomst t'onderhouden,  
 De brave mannen, in een betre tijt geteelt,  
 De grijze Asarakus, en Ilus, 's vaders beelt,  
 En koning Dardan, die de Troische muuren boude.  
 Van verre ziet hy hier de wapens der aeloude,  
 En d'oorlogswagens, en de speeren in den gront,  
 En paerden, overal in bosch en beemt, in 't ront  
 Gaen weiden. d'eerste liefde in 't leven, diese draegen  
 Tot oorlogswapentuigh, en 't mennen van den wagen,  
 De zelve treck met ros en paerden om te gaen,  
 En aen te voeren, hangt hun noch beneden aen.  
 Hy ziet'er anderen, ter rechte en slincke zijde,  
 Vast bancketteren in de beemden, overblijde

Ten



en reie, een vrolijk liedt, in 't bosch van lauwerblaên,  
 en heffen, daer de stroom, de drijvende Eridaen  
 an boven neder, door het geurigh bosch, komt stroomen.  
 Hier zijn die 't vaderlant verdaedighden, als vroomen,  
 in, cerelijck gewont, neêrstorten in het zant.  
 Hier zijn de priesters, noit bevleekt van minnebrant,  
 Waerzeggers van Apol, die door zijne aendrift spelden  
 rakels; die de kracht van zijne godtheit meldden;  
 Rock vinders van de kunst, ten dienst van volck en lant,  
 en wier gedachtenis noch duurt, van hant tot hant.  
 en iegelijck van hun beschaduwte zijne haeren  
 Het witte myteren: en daer de drang der schaeren  
 hun toejuicht en omringt, sprack dees Sibil hen aen,  
 Oorlof Museüs, want zy zaghe dien godts tolck staen  
 in 't midden van den drang, en tot een achtbaer teken,  
 Dit zulck een' toevloet, hem met hals en hooft uitsteeken:  
 Ozaelge zielen, ô gezalighden, en gy  
 O heilighde Poet en godts tolck, ay zeght my  
 Welck geweste en waer onthoudt zich by de reien  
 Anchises? want om hem zijn wy van 't licht gescheien,  
 en quamen herrewaert naer Erebus, en 't veer  
 te vaeren, over 't breede en onderaerdtse meer.  
 O godts tolck antwoordt haer: in dit gewest hier onder  
 heeft niemant zijne plaets, noch huis, noch erf byzonder:  
 Naer wy bewoonen hier het schaduwrijcke woudt,  
 en zitten beemden, versch bewatert, koel en koudt,  
 en versche bronnen: doch klimt op, is uw verlangen  
 zo groot om hem te zien. klimt op, en zet uw gangen  
 op dezen heuvel; 'k zal u brengen op een padt  
 Het heel gemaklijck valt. zoo sprack Godts tolck, en tradt  
 voorheene, en toonde hun de liefelijcke velden.  
 en steegen af naer 't velt der vroomen en dappre helden.  
 Hier overzag Anchys de vader by geval  
 Het ernst de zielen, die, geschift in 't groene dal,

*De Sibylle  
 vraeght  
 naer An-  
 chises,*

*die mon-  
 sterde hier*

S f 3

Naer



*zijn toekomende nakomelingen.* Naer boven zouden gaen. hy monstert, eerze gingen,  
Met blyfchap al de zijne, en zijn nakomelingen.

Hy monstert hun fortuin, en deught, en dapperheên:  
En ziende Eneas in den beemt recht voor hem treên,  
Zoo stack hy vrolijk hem zijn handen alle beide  
Van verre toe, en borst van blyfchap uit, en schreide,

*Hy spreekt Eneas aen,* Dat hem de traenen langs de wangen liepen: och,  
Zijt gy ten leste eens hier gekomen? leeftge noch?  
Hebt gy ter liefde van uw' vader, die dus lange  
Uw komst verwachte, nu dees reis, dus zuur en bange,  
Eens afgeleght? mijn zoon, gebeurtme nu misschien  
U aen te spreekken, en te hooren? u te zien  
Met kennisse en verstant? ick telde d'uur, en wachte  
En maecte al rekeninge op uwe komste, en achte  
Dat gy voorhanden waert: mijn hoop bedrooghme niet.  
O zoon, hoe vinde ick u, na veel geleên verdriet,  
Zoo verre hier gevoert, door noot en veelerhande  
Gevaeren, uitgestaen te water, en te lande!

*die begroet zijnen vader,* Hoe vreesde ick dat u't rijk van Tyrus hindren moght!  
De zoon beantwoordt dit: ô vader! op mijn' toght  
Verscheenme uw naere geest zoo dickwijl, dreefme heene  
Naer deze drempels toe. mijn vloot leght in Tyrrene,  
Aen zijne zeekust. geef, ay geefme toch de hant.  
O vader, geefze my, en gunme in dezen stant  
U noch t'omhelzen, och. dus sprack hy valt, en schreide  
Heel bitter. drywerf pooght hy hem met alle beide  
Zijne armen om den hals te vatten, al bevreesht.  
Hy grijpt drymael vergeefs naer vaders schijn en geest,  
Die hem ontglipt, gelijk de vlugge slaep, de winden,  
En dunne lucht, waeraen geen vatten is te vinden.  
Eneas midlerwijl ziet zylings by geval  
Een bosch, dat, afgeheint en ruischende, in een dal  
*ziet on-  
telbare  
schimmen* Gelegen is, en 't nat, dat alles leert vergeeten,  
En langs de huizen vloeit, die van geene onrust weeten.

Hier



hier vlogen zwarm by zwarm van volcken om en om :  
 gelijk de byen , die des zomers , drom by drom ,  
 langs groene beemden , op verscheide bloemen zitten ,  
 op blanckeleliën aanvallen , en verhitten ,  
 en brommen op het velt . Eneas staet verbaest  
 door dit gezicht , en vraeght onkundigh met der haest  
 naer d'oorzaeck , vraeght naer vliet en stroom in deze plecken ;  
 wat mannen d'oever hier met zulck een' zwarm bedecken .  
 Anchys de vader sprack : 'de ziel , wien lang by lot  
 en ander lichaem toebeschoren wert van Godt ,  
 rinckt hier vergetenis uit stille waterpoelen ,  
 vergeet 't voorleden , weet de zorgh van 't hart te spoelen .  
 Ik wenschte al overlang u hier in dezen schijn  
 te kent te maecten , en te toonen wie dit zijn ,  
 En d'afkomst van mijn bloet te monstren voor uwe oogen ,  
 So dat gy endelijck , Italie ingetogen ,  
 hierom des te meer met my verblijden moght .  
 belooft men , vader , dat een deel naer onze locht  
 en hier ten hemel gaen , en , die hier 't lijf ontbeeren ,  
 en weder op een nieuw in 't logge lichaem keeren ?  
 hoe zijn d'elendigen zoo toghtigh naer de baen  
 des levens ? hierop heft Anchises weder aen :  
 Ik zal het zeggen , zoon , u niet in twijfel houwen :  
 En hy begint hem stuck voor stuck heel net t'ontvouwen :  
 En innelvloeiend geeft , des levens eerste bron ,  
 bedt hemel , aerde , en zee , de starren , maen , en zon :  
 En eenigh geeft , gestort door allerhande leden ,  
 zweeght dit gansch gevaert der weerelt , en haer steden ,  
 En mengt zich in dit groot en schrickelijck gevaert .  
 Er uit spruit mensch , en vee , en vogel , en wat aert  
 en visch en dieren in het vloeiend marmer krielen .  
 En gloeiendige vaegh bezielt ontelbre zielen ,  
 die neemen haer begin uit zeker hemelsch zaet ,  
 En hemelsch uit den aert , zoo lang in dezen staet

rontom  
 zweven ,  
 gelijk byen  
 op de bloe-  
 men vallē;

en vraeght  
 hem naer  
 d'oorzaeck  
 en plaets  
 en wie die  
 zijn.  
 Anchises  
 berichts  
 hem op  
 zijne  
 vraegh ,

De



De lompe lichaemen haer wezen niet vertraegen,  
En zy met aerdtſche leên en ſchorſſen niet beſlagen,  
Noch met een ſterflijck pack belaên, noch, zwaer noch ſtomp,  
Behouden haer natuur: want met den groven romp  
Van 't lichaam eens gemengt, zoo hangen hartetoghten,  
Begeerte, en vrees, en rou, en vreught, gelijk verknochten,  
Heel vaſt aen heur natuur, en in de duifternis  
Van 's lichaems kercker hecht en dicht geſloten, is  
Het omzien naer de lucht, en 't licht, van waerze quamen,  
Haer ſtreng verboôn: en als de doot het lijf komt praemen,  
In d'uiſterſte oogenblik, en 't leven 't lijf begeeft,  
Dan leght noch d'arme ziel al 't vuil, dat op haer kleeft,  
Niet af: dan treckt de ziel de ſmet des lichaems tevens  
Niet uit: want noodigh volght het, dat door jaeren levens  
Verknochtelingen zich verbinden ſterck en ſtijf,  
Waerom zy loutering vereiſchen, en 't miſdrijf  
Door ſtraffen dient geboet. de zommigen, aen 't zuchten,  
Zijn in den wint om hoogh gehangen te verluchten:  
Een andre ſpoelt de vleck van zijne ſchelmery  
In 't grondelooze meer met water af, of zy  
Wort uitgebrant met vier: een ieder ziel moet gelden.  
Hierna verzent men ons naer d'Elyziſche velden,  
Een ruim en groot geweft. hier waert een klein getal  
In blijde beemden en landouwen overal,  
Tot dat de tijt verloopt, alle aengegroeide vlekken  
Door een langduurigheit van tijden in die plekken  
Verwonnen, 't hemelſchdom des wezens, en het vuur  
Van deze eenvouwige en heel ſimpele natuur  
Geheel geloutert zijn. wanneer nu deze zielen  
Dus duizent jaeren lang van ſmetten, dieze hielen,  
Gezuivert zijn, dan daeght Merkuur met zijne roe,  
Een groote menigte naer den Vergeetvliet toe,  
Op datze wat haer heught uit haer gedachten vaegen,  
Ter weereelt innetreen, beluſt om haere dagen

In 't



't lichaem wederom te slijten, als voorheen.  
 Zoo sprack Anchys, en trock zijn' zoon, en oock met een *en toont al-  
 le zijn toe-  
 komende  
 nakomelin-  
 gen, en het  
 Roomsche  
 geslacht.*  
 e priesterin by zich, in 't midden van de schaeren,  
 en 't vrolijk gekrioel van al die hier vergaëren,  
 en zet zich op een hooghte, en heuvel, van waer hy  
 haer allen, recht voor hem, op eene lange ry  
 kan teffens overzien, en monstren, en zich wennen  
 alle aengezichten der genaeckenden te kennen.  
 Velaen, ick zal u, nu afvaerdigende, 't lot,  
 dat u in eeuwigheit beschoren is van Godt,  
 intvouwen, en met een den naem en prijs vermelden,  
 die Dardans afkomst zal gebeuren; welcke helden,  
 en wat doorluchtigen, genoemt naer onzen naem,  
 uit Itaeljaenschen stamme ons volgen met hun faem.  
 Eens jongling, [zietge hem op eene heirsteng leunen?]  
 die uitgepickt by lot, waerop de grooten steunen,  
 mer d'allernaeste plaets van 't zaligh licht beslaet,  
 dat 's Sylvius, u telgh, die uit Italisch zaet,  
 vermengt met uwen stamme, en d'eerste, na uw leven,  
 't licht zal komen, aen d'Albaensche scepters geven  
 en glans van zijnen naem. Lavinie, uwe ga-  
 miedgenoot, zal dien koning, volgena,  
 en vader van zoo veele erfkoningen en heeren,  
 in uwen ouden dagh, die 't ende schijnt t'ontbeeren,  
 en boschen opvoën, en ons wijt befaemt geslacht  
 van Alba van 't begin regeeren door zijn maght.  
 De naeste aen deze telgh is d'eer der Troische steden,  
 die Prokas, Kapys volgt, en Numitor, wiens treden  
 naechas Sylvius nu nastapt, die uw' naem  
 overwaert, en, teffens door zijn dappere oorloghsfaem  
 en zijn godtvruchtigheit, ten hemel in zal stijgen,  
 dien hy 't rijxgezagh in Alba koom' te krijgen.  
 Zie hoe moedigh zich die jongelingen daer  
 't harnas quijten voor den staet, en 't hoogh altaer.

T t

Maer



Maer die met eicken loof en burgerkranssen praelen ;  
En 't hooft beschaduwten , dat zijnze , die de paelen  
Des rijx bevestigen met steden , trots gebouwt ,  
Nomentum , Gabien , Fidenen , sterck en stout ,  
En hoogh Kollatie , gesticht in 't berghgeweste ,  
Pometie , Inuus , en Bole , en Kores veste ;  
Nu landen zonder naem , doch wijt befaemt hier na.  
De strijtbre Romulus , uit moeder Ilia  
Voorheen geboren , uit Assarakus gesproten ,  
Is hier de minste niet van 's grootvaers rijxgenooten.  
Bezie hoe hy alree dien dubblen kam op 't hooft  
Trots opsteekt , wat het hooft der Goden hem belooft ;  
Dewijl hy in 't getal der Goden wort getekent .  
O zoon , wat wil de stadt van Rome , dan gerekent  
Naemhaftigh , haere maght en heerschende beleid  
Met 's aerdtrijcks ommeloop , en haer groothartigheit  
Met 's hemels ommekreits bepaelen , en vergrooten !  
Deze eene stadt alleen zal haere zeven sloten  
Besluiten met een' muur , geluckigh in 't bewint  
Door manlijcke afkomst zijn : gelijk vrouw Berecynth ,  
Met toornen rijck gekroont , op haeren hoogen wagen  
Door Frygiaensche steên ten toon wort omgedraegen ,  
Gemoedight op de Goôn , haer zoonen , hondert sterck ,  
Al neven uit haer bloet , die alle , boven 't zwerck ,  
In 't heldere gestarnt gezeten , daer regeeren.  
Nu pas uwe oogen eens wat herwaert aen te keeren.  
Bezie uw volck , bezie nu uw Romainen vry.  
Dit 's C E S A R , d'afkomst van Iulus , en haer ry ,  
Gereedt de wijde poort des hemels in te vaeren.  
Dit is de man , dit is de zelve , zoo de maeren  
U melden , die u wort zoo menighmael belooft ,  
A U G U S T U S C E S A R , uit der Goôn geslacht , een hooft .  
Een vorst , die Latium al weder zal verblijden ,  
En brengen het geluck en weelde en goude tijden

T



de voorschijn, daer wel eer Saturnus heeft geheerscht.  
 zy zal het rixgebiet uitbreiden allereerst,  
 loock over Garamante, en Indus, rijck van zegen.  
 En lantschap, verder dan de dierenriem gelegen,  
 de zonnebaen, en daer 't gewelf, vol licht gezacit,  
 van Atlas onderstut, op Atlas schouders draeit;  
 It lant, en 't Kaspisch rijck, en zijn Meootsche meeren,  
 verschricken ree van verre, ontstelt door 't profeteeren  
 in Godts orakels, voor 't verschijnen van dien helt,  
 in zeven keelen van den Nylstroom staen ontstelt.  
 Noit heeft Alcides zoo veel landen overtogen,  
 een zeker, [schoon de pijl, van zijne pees gevlogen,  
 de snelle hinde met haer kopre voeten schoot,  
 of 't bosch van Erymanth verlosste uit last en noot;  
 en met zijn' boogh de slang van Lerne heeft verschrocken:]  
 doch Bacchus, na den slagh, van tigren voortgetrocken,  
 de hy inspannen dorst, en mennem, zonder schroom,  
 van Nyfaes hooge kruin, met zijnen groenen toom  
 in wijngertbladeren: en staenwe noch beladen,  
 en twijflen onzen naem en lof door brave daeden  
 te recken eeuwen lang? of houdt de vrees ons staen?  
 Sletze ons in 't Aufoonsch geweste neer te slaen?  
 Haer wie is dit, die gins met tacken van olyven  
 als uitmunt, en den dienst der Goden pooght te stijven,  
 en officers innevoert? ick ken den grijzen baert,  
 en 't haer des konings, die, eerst arm en onvermaert,  
 tot zijn laegh Kuriën, een arrem lant, ten leste  
 Broepen in een rijck, dat groot is, eerst de veste  
 door zijne wetten sterckt. zijn nazaet Tullus stoort  
 de rust des vaderlants, en opent d'oorloghspoort  
 voor mannen, die een wijl den oorelogh ontwenden,  
 En krijgh verleerden, en noch noit triomfen kenden.  
 hem volleght Ankus, ruim zoo trots, der gilden vrient,  
 en met de gunst van 't graeu te jammerlijck gedient.

T t 2

Wilt



Wilt gy Tarquijnen zien 't gekroonde hoofd opsteeken,  
En Brutus ziel, zoo trots in 't schellemstuck te wreeken,  
De vryheit wederom te zetten in haer kracht?  
De strenge rechtbijl en de burgermeesters maght  
Wort eerst dien grooten man met reden opgedragen.  
d'Onzaelge vader zal zijn zoons, die d'oorloghsplaegen  
Op nieu berocken en, verwijzen onvertsaecht,  
Uit liefde, die hy tot de goude vryheit draecht,  
Oock zonder aen te zien hoe dit den nageboren  
En zijn' nakomeling noch klincken zal in d'ooren.  
De treck ten vaderlande, en lust, om onvergaen  
Te leven op de tong, zal verre bovenstaen.  
Zie daer de Deciën en Drusen staen, als stijlen,  
Na hen Torquaet, te wreet in 't straffen met zijn bylen,  
En dan Kamillus, wien de natoght wel geluckt,  
En keert met standerden, zijn vyants vuist ontruckt.  
Maer dit cendraghtigh paer, twee groote en brave zielen,  
Die noch in duisternis gedompelt vrede hielen,  
En gy hier blincken ziet in 't harnas te gelijk,  
Och, wat al oorloghs, welck een neêrlaegh zou hen 't rijk  
Noch onderlinge zien berocken en te zamen,  
Indienze eens voor den dagh in 't licht ter weerelt quamen!  
De schoonvaer stijgende van d'Alpen naer beneën,  
En van Monekus slot; de schoonzoon aengetreên  
En tegens hem gekant met strijtbare Oosterlingen.  
Ay kinders, wacht u van elckandre te bespringen  
Met zulck een' krijgh, noch zet met zulck een ernst en smert  
Uw stercke heirspits niet den vaderlande op 't hart:  
En gy voor al, mijn telgh, uit 's hemels stam gesproten,  
Worp wech 't geweer: verschoon uwe eige rijxgenooten.  
d'Ees, door de neêrlaegh des Achaiers, wijt vermaert,  
Zal overwinner van Korinthe, door het zwaert  
En vier verwoest, den bergh en 't Kapitoel oprijden,  
En, triomfeerende op zijn' wagen, elck verblijden:

Dees



lees dappre zal Mycene en Agamemnons stadt,  
het zaet van Eakus, en d'afkomst, die men schat  
an helt Achilles af te daelen, al te gader  
verdelgen, tot een wraeck van zijn' Trojaenschen vader  
in grootvaers, en de kerck van Pallas, snoot geschent.  
Wie kan u, Kato, door uw grootheid elck bekent,  
Wie kan, ô Kossus, u voorbygaen, zonder melden?  
Wie Gracchus out geslacht? wie bey deze oorloghshelden,  
de dappre Scipioos, twee oorloghsblixems, het  
ederf van Libye, en Karthage, in puin geplet?  
Of helt Fabricius, die zijnen acker ploeghde,  
in, vry van goutzucht, rijck in 't kleene zich genoeghde?  
Of u, Serraen, die stil uw zaet in 't lant begraeft?  
Maer rucktge, ô Fabien, my, moede en afgeslaeft?  
gy, allergrootste, zijt de man by uw vertrouden,  
die 's vyants heir verleit, en, met hem op te houden,  
leen den ganschen staet, de hoofststadt Rome, ontzet.  
Geloof een ander zal in koper, kloeck en net,  
het leven en natuur met zijn graefyzer tergen;  
en ander beelden uit de marmersteene bergen  
maer 't leven houwen; of zijn pleit ter vierſchaer kleên  
het schijn van beter recht; of, nut voor 't algemeen,  
de starren schieten met den graedboogh, wiſſer weeten  
de starren ga te slaen, en 's hemels loop te meeten:  
Maer gy Romain, u past, uw werck is 't, dat gy ziet  
de heerschen over 't volck in 't weereltsche gebied,  
en rechte maet en wijs op pais en vre te zetten,  
Gedwee te spaeren, en het trotse hart te pletten.  
So spreekt de vader vast den zoon Eneas aen,  
terwijlze luisteren, en heel verwondert staen.  
gy voeght'er dit noch by: ay zie Marcellus treden,  
die uitmunt met zijn' roof, den vyanden ontstreden;  
soe hy in 't heldenperck dus uitsteeckt boven al.  
lees ridder zal de stadt van Rome, in ongeval



En maghtige onrust, vast en buiten zorgen stellen,  
Den Peen en Gal, gelijk muityns, ter neder vellen,  
En, voor de derdemael, zijn' wapenroof met pracht  
Ophangen, Godt Quirijn ter eere, en zijn geslacht.  
Toen sprack Eneas: want hy zagh voorby hem treden  
Een' braven jongelingk, heel schoon van leeft en leden,  
En blanck in 't harrenas, doch die, niet al te bly  
In 't aengezicht, zijn hooft liet hangen overzy:  
Ay vader, zegh wat zoon by deze toghtgenooten  
Geleit Marcel? is 't een nakomelingk, gesproten  
Uit hoogen stamme? wat een vreeslijk gekricoeel  
Der megenooten is omtrent hem in 't gewoel!  
Hoe zweemt hy naer Marcel! maer zie eens hoe daer boven  
Hem zulck een donkre wolck hangt over 't hooft geschoven.  
Anchys de vader sprack met traenen in 't gezicht:  
Och zoon, och onderzoek niet reuckeloos noch licht  
De groote droefheit van uwe erfnaomelingen.  
Het hemelsch nootlot, door geene aerdtische maght te dwingen,  
Zal deze telgalleen de weerelt laeten zien,  
En niet gedoogen dat zy bloeie. ô Goôn, misschien  
Stont gy beducht, als of de Roomsche stam te maghtigh  
Zou groeien, zoo dees telg, dus zegenrijk en krachtigh,  
Haer' wafdom had bereickt. hoe droevigh en beroert  
Wort hy naer 't velt van Mars in Mavors stadt gevoert,  
Met eenen langen sleep van mannen! wat al lijcken  
Zult gy, ô Tibergodt, met uwe watren strijcken,  
Wanneerge vlocit en stroomt voorby het nieuwe graf!  
Geen knaep uit Troischen stamme en Frygische afkomst gaf  
Aen zijn Latynsch geslacht die hoop van triomfeeren:  
Noch Romulus landou zal nimmer dus braveeren  
Op eenigh voesterkint. ô steun van 't vaderlant!  
Och overoude trou, en onverwonne hant!  
Niet een zou hem vergeefs, wanneer hy 's vyants harten  
Uitdaegen quam in 't velt, bejegenen en tarten;

Het



Het zy te voet, het zy hy een schuimbeckend paert  
 Het scherpe spooren noopte. och, knaep, beklagens waert,  
 Indien gy eenighzins uw nootlot kneust na dezen,  
 Gy zult gewisselijck alleen Marcellus wezen.  
 Tengt lelien, en pluckt geheele bedden af,  
 Dat ick met purpervarf en bloemen 't edel graf  
 Hetroie, en met dees gift mijn afkomsts lijck stoffeere,  
 Mer ziel berechte, en met een ydle staetsie eere.  
 Dus dwaelenze doorgaens door al dees streeck in 't dal,  
 Ruime en ope lucht, en monstere het al.  
 En dat Anchys zijn' zoon dus omleide, en ontvonckte  
 Liefde tot de faem, waermê men namaels pronckte,  
 In faem van dapperheit, zoo melt hy hem voortaan  
 Dat oorelogen noch al uit te voeren staen,  
 Brecht hem van den staet der Laurentijnsche volcken,  
 Van Latinus stadt, en hoe hy alle wolcken  
 En zwaericheden best geruyst ontschuilen magh,  
 Uitstaen, zonder noot. de Slaepgodt, die den dagh  
 In 't licht vermijt, heeft een paer poorten, daer beneden.  
 De waere geesten licht door d'eene poort uitgleden,  
 Des heet de horenpoort, en d'andere, waerdoor  
 De ziel den valschen droom om hoogh zent, is yvoor,  
 De gansch uit wit yvoor gebouwt, en gladt gesleepe.  
 Anchys, die zijnen zoon, gelijk het was begreepen,  
 Het dees waerzeggerin had koutende omgeleit,  
 Letze uit d'yvoore poort, daer zoon en vader scheid.  
 Eneas neemt den wegh naer strant toe, en de vlooten,  
 Bzoeckt de mackers, vaert daerna met zijn genooten  
 Het zeestrand langs, tot aen Kajete, en zijne ree:  
 Hier worpt men 't ancker uit: daer legt de vloot aen zee.

*Anchises*  
 zijnen zoon  
 aldus om-  
 geleit heb-  
 bende, be-  
 richt hem  
 hoe hy  
 zich in I-  
 talie dra-  
 gen zal,

geleit het  
 paer tot  
 aen d'y-  
 vore poort,  
 laet het  
 wit, en  
 Eneas  
 vaert naar  
 Kajete.

P. VIR-



## E N E A S.

## Het zevenste Boeck.

## I N H O U D T.

*Na dat Hesperische aerde Eneas voester deekt ,  
 Vermijdt hy Circe , komt den Tyber ingelopen ,  
 Aen't lang gewenschte lant , en slaet zich neêr , en weckt  
 Latinus uit den droom , die zet zijn grenzen open ,  
 Ia biet zijn dochter hem ten echt ; dies Iuno raest ,  
 En noopt de Razerny om dit verdragh te stooren.  
 Amate schreit , en tiert : neef Turnus zit verbaest :  
 Het volck wort hantgemeen , en loopt den vorst om d'ooren.  
 Men smijt de krijghspoort op , in weêrvil van't palais ,  
 En monstert volck by volck , tot steurnis van dien pais.*

*Eneas zijn  
 voester be-  
 graven, en  
 de plaets  
 naer heur  
 genoemd  
 hebbende ,* **K** Ajete , voester van Eneas , die uw leven  
 Hier endighde , gy hebt ons zeekust oock verheven  
 Met eenen eeuwigen onsterfelijcken naem ,  
 En uwe graffte , zoo noch eenige eer en faem  
 Den overleden volgt , behoudt noch haer waerdye ,  
 Uw koudt gebeent zijn' naem , in 't groote Hesperye.  
 Maer als Eneas nu zijn vaders jaergety ,  
 De staetfi van het graf kerckplichtelijk hier by  
 Geviert hadde , en de zee en 't weêr raecte aen 't bedaeren ,  
*zeilt van  
 Kajete  
 voers ,* Zoo ging hy t'zeil , en is de haven uitgevaeren.  
 De nacht viel naulijx , of een labberkoelte rees ,  
 Op't rijzen van de maen , die hun den zeewegh wees ,  
 En over 't water scheen , en flickerde in de vlooden.  
 Zy gingen strijcken by den oever heene , en spoedden

Langs



*langs de  
kaep van  
Circe.*

langs Circes zeekuft, die hier allernaest aen leit,  
In daer 't gevaerlijk woudt doorgaens met weêrgalm vleit,  
Op 't liefelijk gezangk van 't hooft der toverinnen,  
Die rijcke dochter van de zonne, die hier, binnen  
Het trots gewelf, by nacht, het schietspoel met haer hant  
Door sijne scheering schiet, en cedre sackels brant,  
En' aengenaemen geur. men hoort van hier de leeuwen  
Van gramſchap brullen, die te node aen bant, vast schreeuwen  
Reel ſpa, by nacht, en hoe met ſchrickelijck geſchal  
Leborſfelt zwijn en beer vast razen in den ſtal,  
Die groote wolf niet ruſt van huilen, en van dieren.  
Die wreede Circe ſchoot hun aen de grijns van dieren,  
En ruige huidt, en muil, en ſchudde eerſt door haer kruit  
En toverkracht den ſchijn van 't menſchlijk wezen uit.  
In deſtuin, om dees godtvruchte uitlandige gemoeden  
In Troje voor gedroght en ongediert te hoeden,  
Die hindren datze, hier gehavent en beſtreên,  
Het zouden, tot hun ramp, dit heiloos ſtrant betreên,  
Verleent de vloot voor wint, en heil en ſpoet in 't vaeren,  
Die voertze, zonder noot, langs barningen, en baren.  
Het water bloofde alree van 't heldre morgenroot:  
Oranje dageraet beſcheen den hemelkloot  
Die er boven met den glans van haeren roozewagen:  
Die wint ging leggen: men vernam'er buy noch vlaegen:  
Die zee wert ſtil, en kalm: de riemen hielden ſlagh  
Die 't weecke marmer: als Eneas voor zich zagh,  
Die in verre en uit der zee, een boſch met hooge boomen,  
Die waer door de blonde Godt des Tybers af komt ſtroomen,  
Die met eenen zoeten en genoeghelijcken vliet,  
Die ſnelle wieling, die veel zants in 't zeefchuim giet.  
Die men zagh'er vlucht by vlucht, en allerhande vogels,  
Die Gwoon, rondom de kil en oevers, op hun vlogels  
Die zweven, hier de lucht vast ſtreelen met hunn' zangk,  
Die wiltzangk, en door 't boſch heenvliegen, vry van dwangk.

*Men ziet  
den Tyber,*

V v

De



De vorst verheugt , gebodt de mackers voort te wenden ,  
 Te stuuren strandewaert , en voer met zijn bekenden  
 Den stroom in , van het loof beschadwt , koel en luw.  
 Welaen , ô Zangheldin , 'k vermeld in vaerzen nu  
 Wat vorsten Latium regeerden lang te voren ,  
 Den staet des lants van outs , en hoe 't hier stont geschoren ,  
 Als eerst het uitheemsch heir met zijne vloote , aen 't strant  
 En op d' Ausoonsche kust , uit ope zee belant.  
 Ick wil den oorlogh , van zijn' oirsprong af , verhaelen.  
 O zanggodin , verlicht den dichter met uw straelen.  
 'k Zal gruwzaeme oorlogen ontvouwen , en 't geweld  
 Der koningen , die , bits en bloedigh in het velt ,  
 Elckandre gaen te keer ; wat heirkracht uit Tyreenen  
 Te velde quam , en hoe Italie , op de beenen ,  
 In 't harnas tegens een gekant stont , hof by hof.  
 Hier wort een lange ry van zaecken , hooger stof  
 Voor my geboren. 'k vang een werck aen , dat gewichtigh  
 En groot is van belang. Latinus stuurt voorzichtig  
 In zijnen ouderdom , als koning , heel gerust  
 De steen en landen lang in vre , naer zijnen lust.  
 Men houdt Godt Faunus en Marike , een nymf , te gader ,  
 Een Laurentynsche nymf , zijne ouders. Faunus vader  
 Was koning Pikus , die van Godt Saturnus quam ,  
 Waeruit dit braef geslacht zijn' eersten oirsprong nam.  
 Latinus was van Godt geen manlijck oir beschoren ,  
 Of zoon : want dees wert hem , na dat hy was geboren ,  
 In 't opgaen van zijn jeught , met grooten rouwe ontroof.  
 Dees kroon en erfnis hing een dochter boven 't hooft ,  
 Die ree volwassen was , en huwbaer. al de braven  
 Van gansch Ausoniën en Latium aen 't draven  
 En dringen naer dees maeght : en boven andre in 't rijk  
 Stont Turnus oock ten hoof naer zulck een huwelijck ;  
 Een vorst , die overschoon , van hoogen huize en stamme ,  
 En by de koningin gezien was , die zijn vlamme

Vast



*letten dit  
huwelyck:*

Uit hoop gaf, en dees trou, uit al haer maght en kracht,  
Zicht door te drijven: maer de schrick van al 't geslacht  
Voor menigh voorspoock hielt dit sleepen. in het midden  
Van 't hof, en zijn kapel stont, daer men plagh te bidden,  
En heilige laurier, godtvruchtigh uit ontzagh  
Vel jaeren lang ge-eert. Latinus op dien dagh  
Den hy dit hof eerst boude [indienwe recht verstonden,]  
Hd Febus dezen boom, zoo dra die wiert gevonden,  
Godtsdienstigh toegewijdt, en dezen boutroep hier  
Gnoemt Laurenters naer dien boom en lauwerier,  
Wiens verheven top een dicke zwarrem byen  
Verhael wat wonders,] uit de lucht, van alle zyen,  
Abrommende onvoorziens zich zette, en die, met been  
En been gevlochten, en gestrengelt onder een,  
En dezen groenen tack in 't endt geruyst bleef hangen.  
Dwichtlaer riep terstont: wy zien met groot verlangen  
En uitheemsch hooft alree genaecken met zijn schaer,  
Des lantstreeck zoeken uit die streecken, en zich daer  
Te neder slaen, en op den hoogen burgh regeeren.  
Enalve dit, terwijl de dochter Godt wil eeren,  
En, staende aen 's vaders zy, met haere kuische toorts  
Nieuwyde altaer ontfleeckt, zoo schijnt zich zorghlijck voorts  
Luidt schrickelijck,] de vlam in 't hangend haer te mengen.  
A't hooftcieraet in 't vier te blaecken, en te zengen,  
Te branden dat het kraeckt, de koninglijcke vlecht  
Te barnen, en de kroon, gesteente in gout gehecht,  
Te schittren, en, in gloet gestelt, met roock te smetten,  
Te voort het gansche hof in lichten brant te zetten.  
Dwert voor vry wat groots wat wonders aengezien,  
Alwou 't een' grooten en doorluchten naem bediën,  
Te toebeschoren, doch dat dit den staet en volcke  
Te kuntschapte eenen brant, die uit een oorloghs wolcke  
En hoofden treffen zou. de koning, om 't gezicht  
Te commert, gaet terstont naer Faunus, en zoekt licht

*De koning  
leeft hier-  
om raet*

V v 2

Uit



met Fau-  
nus orakel.

Uit 's vaders mont, op dat die 't nootlot hem ontvouwe,  
 Leeft met oraklen raet, in 't godtswoudt der landouwe  
 Van 't hooge Albunea, daer, diep in 't grootste bosch  
 Van allen, een gewijde en klaere springbron los  
 En helder opwelt, die, beschadwt dicht van blaëren,  
 Een' zwaeren zwaveldamp uitademt voor de schaeren.  
 d'Inwooners van Italje, en 't gansch Enotrisch lant,  
 Om raet verlegen, hier om raet gelijker hant  
 Verschijnen, en wanneer de priester zijne giften  
 En offergaven brengt, en 's nachts door 's hemels driften  
 Zich in de stilte streckt op d'uitgespreide vacht  
 Van heiligh offervee en schaepen, versch geslaght,  
 Dan ziet hy in den slaep, te wonderlijk gedreven,  
 Veel spoockeryen heene en weder ommez weven,  
 Verneemt veel stemmen, spreekt met Goden, en, vol schricks  
 Spreekt door Avernus mont met Acheron, en Styx.  
 Latinus, vader van de dochter, ging dees hoecken  
 En wouden nu, om raet en antwoord, zelf bezoeken.  
 Hy slaghte naer den stijl een hondertvoude gift  
 Van schaepen, leide zich op d'aerde door Godts drift,  
 Op d'uitgespreide vacht en vellen voor Godts kooren.  
 Toen liet zich eene stem ten diepen woude uit hooren:  
 Besté, mijn zoon, u kint aen geen Latynen uit.  
 Bestem, om niemants drift, dit huwelijxbesluit.  
 Uitheemsche schoonzoons zijn niet verre, en ree voorhanden,  
 Die door hunne afkomst eens ons faem, door alle landen,  
 Tot aen den hemel toe verheffen, uit wier struick  
 Uwe afkomst noch zal zien hoe ieder buige en duick'  
 Voor haere voetschabelle, en zy, ten lange leste,  
 Behcersche al wat de zon beschijnt van ooste en weste,  
 Van d'eene aen d'andre zee. Latinus houdt dit woort  
 Van vader Faunus, en zijn stem, by nacht gehoord,  
 Niet stil, en ongemelt; dies had de Faem, gevaeren  
 Door gansch Ausonie en zijn steên, de nieuwe maeren,

door al het  
lant ver-  
breit,

Alreede



reede wijdt en zijt verbreit, tot ieders vreught.  
 Den nu Laomedons geslacht en manbre jeught  
 vloot quam aen de wal en groenen oever meeren,  
 Zo gingk Eneas en d'aenzienelijckste heeren  
 schoone Iulus mê zich legren aen den stroom,  
 t' lommerkoele loof van eenen hoogen boom.  
 en brengt'er kost en spijs in 't gras, voor volck en vorsten,  
 leght het eeten neêr op harde gerste korsten,  
 pijjn gaf hun dit in, ] en recht'er onbelaên  
 ilde appels uit het woudt op dees taljooren aen.  
 kost was nu verteert, als hongersnoot hen perste  
 bijten met de kies in deze korst, de gerste  
 ontwijden met den mont, te grijpen met de hant,  
 stout de vloocke korst te maelen met den tant,  
 lijck hun was gespelt, te kaeuwen, niet te myen.  
 en riep Iulus, doch hy rept geen wichleryen:  
 laes, wy eeten oock ons tafels. naulijx was  
 woort noch uit den mont, of zy begreepen ras  
 hunne zwaricheit een eindt nam, en de vader  
 rstont uit zijnen knaep, voor d'andere allegader,  
 Orakel, wert verbaest, en zat verruckt, en stom.  
 riep terstont: nu zijt gegroet, en wellekom,  
 ant, by nootlot my geschoncken, en beschoren.  
 trouwe Huisgoên van out Troje, lang verloren,  
 t hartelijck gegroet, aen dezen waterkant.  
 er is ons huis, en wijck, en eigen vaderlant:  
 vant vader, 't valt my in, door die geheimenissen  
 by mijn fortune voorspelde: ô zoon, het zal niet missen,  
 wanneer de honger u, van sucklen afgeslooft,  
 an d'onbekende kust zal perssen, hoeft voor hoeft,  
 s 't eeten is verteert, de tafels oock te knouwen,  
 En is het tijt daer huis en wal en poort te bouwen.  
 Et is de hongersnoot, ons lang voorheen gespelt,  
 Deste zwaricheit, die nu een einde stelt

*tegens de  
 komste  
 van E-  
 neas, die,  
 in het velt  
 ter tafel  
 gezeten,*

*bevroet  
 dat hier  
 het end der  
 zwariche-  
 den is;*

*en aen An-  
 chises  
 voorspel-  
 linge ge-  
 dachtigh  
 voort:*

V v 3

Van



Van alle omsuckeling. wel aen dan , laet ons blijde ,  
 Zoo dra de zon verschijne , aen deze en geene zijde ,  
 Ter haven uitgaen , en verneemen allesins  
 Naer 's lants gelegenheit : wat lieden hier en gins  
 Gezeten zijn ; bezien wat steden zy hier stichtten.  
 Nu drinckt Jupijn , om 't hart van zorgen te verlichten ,  
 Met offerkelcken toe , en roept Anchises aen :  
 Schaft wijnen op den disch. zoo spreckt hy onbelaën ,  
 Bekranst zijn haer met loof , en onverwelckbre blaëren.  
 Hy bidt den Lantgodt aen , en d'Aerde , milt in 't baeren ,  
 En d'eerste Godtheit , en de Nymfen daer omtrent ,  
 Met een de vlieten , hun noch nieu en onbekent.  
 Hy roept daerna den Nacht en starren aen met eenen ,  
 Die in de duisternis te klaerder elck verslaenen ,  
 En Jupiter van Ide , en Vesta , moeder van  
 De Goden , een voor een in 't starlicht hofgespan ,  
 Zijne ouders , Venus in de hemelen t'aenschouwen ,  
 Anchises , onder d'aerde , in zalige landouwen .  
 Toen donderde Jupijn wel drymael van om hoogh ,  
 By schoon en helder weër , en zwacide uit 's hemels boogh  
 Den flickerenden strael des blixems voor den volcke ,  
 En schitterde met vier en gout uit eene wolcke.  
 Terstont verspreide zich 't gerucht op dit geluit  
 By 't volck van Troje en al de reisgencoten uit ,  
 Dat nu de dagh en tijt hen allen met betrouwen  
 Den lang beloofden muur en vesten riet te bouwen.  
 Men stelt'er nu om strijt de maeltijt toe op strant ,  
 En wenscht elckandren , met den wijnkelck op de hant ,  
 Geluck , en kranst den wijn en wijnschael , vry van vreezen.

*waerom hy  
 de Goden  
 en Nymfen  
 dezer  
 plaetse en  
 andere  
 Godtheden  
 eert.*

*Men be-  
 zichtight  
 's lants ge-  
 legenheit ,*

Zoo ras als 's andren daeghs de zon was opgerezen ,  
 En met haer goude lamp de weerelt overscheen ,  
 Ging elck zijns weeghs bezien des lants gelegenheên ,  
 De stranden , en het volck , de stadt , en grens , en paelen.  
 Numikus bronaër giet dit meer in deze daelen.

Daer



Hier woont de Latynist, die geen geweld ontziet.  
 Tyberstroom vloeit gins. Anchises zoon gebiet  
 erna een honderttal gezanten, uitgekoren  
 ut allerhanden staet, en al met een' geschoren  
 ijkkrans, Pallas loof, bevlochten, naer de stadt  
 's konings hooge vest te treden, om door schat  
 gaven vrede voor den Troischen te bedingen.  
 flosten niet, zoo dra zy dezen last ontvingen,  
 spoedden derwaert heen. Eneas rept zich vroegh,  
 roit, terwijlze gaen, de vesten met den ploegh,  
 steekt graft en erven af, en treckt om d'eerste hutten,  
 langs stroom en strant, een wal, gesterckt, om ramp te schutten,  
 ut spitse paelen, dicht en legerswijs geheit.  
 Djeught heeft naulijx noch haer heenreis afgeleit,  
 D ziet van verre alree Latynsch gebou, en daecken,  
 torens, hoogh van spits, en al de stadt genaecken.  
 D bloem der jongkheit, al wat frisch te paerde zat,  
 Gwent en oefent zich rondom en voor de stadt,  
 Gwent de rossen in het stof voor haeren wagen,  
 Gspan den strengen boogh, of durf zijn maets uitdaegen  
 D worpen met den schicht, die tacy is. dees braveert  
 Dn andren met de pees, of rent, en draeft, en keert;  
 Wanneer een bode, hen te paert voorbygestoven,  
 Dn ouden koning melt dat brave mans van boven,  
 Ein uitheemsche draght, genaecken. hy belast  
 D mannen binnen 't hof te roepen, zet zich vast  
 O's grootvaêrs erfstoel neêr, in 't midden van de zaelen.  
 Mn zagh in 't hooghste van de stadt het hof staen praelen,  
 O hondert zuilen, groot en heerelijck gesticht,  
 Ht hof van Pikus, den Laurenter, naer en dicht  
 Vn bosch, ontzaghbaer om den godtsdienst van de vaderen.  
 Her plaghtenze van outs kerckplichtigh te vergaderen,  
 D koningen met pracht te welkomen, wanneer  
 Mn hun den scepter gaf, en met eerbiedige eer

en zent  
 gezanten  
 naer Lati-  
 nus,

die gena-  
 ken Lati-  
 nus hof:

hy ont-  
 biete,

De



De byl en bondel wiert eenstemmigh opgedraegen .  
 Dit hof verstreckte hun een kerck op hooge dagen .  
 Men hielt 'er feesten , en 't gewijde kerckbancket .  
 De vaders plaghten hier , na 't slaghten , op het vet  
 Der offerrammen , aen den langen disch te teeren .  
 Hier stonden in 't poortael der vaderen en heeren  
 Stambeelden op een ry , uit cedrenhout gesneên ,  
 De vader Italus , Sabyne , en oock met een  
 Saturnus , out en grijs , wiens wijnstock d'eerste bloeide ,  
 Gekent aen 't kromme mes , waermê hy wijngert snoeide ,  
 Oock met twee tronien Godt Janus uitgebeelt ,  
 En andre koningen , van 's rijx begin geteelt ,  
 Die eerlijck in het velt hun bloet voor 't lant vergoten .  
 Het heiligh pylerwerck hing gestoffeert met sloten  
 Van poorten , wapenroof , en wagens , kromme bijl ,  
 Gekamde helmen , schilt , rondas , en schicht , en pijl ,  
 En snijten , 's vyants vloote ontruckt , en afgereeten .  
 De koning Pikus zelf , heel braef te paert gezeten ,  
 Zat met den purperen en korten wichelrock  
 Om 't lijf gegort , en droegh den krommen wichelstock  
 Van Godt Quirinus in de rechte hant , in d'ander  
 Den kleenen vloocken schilt . vrou Circe , schalck en schrandere ,  
 En certijts blaeckende van ongetoomde min ,  
 Sloegh met haer goude roe den vorst , herschiep hem in  
 Een' vogel door vergift , en spickelde zijn veêren  
 Met veelerhande verf . Latinus , voor zijn heeren ,  
 In dezen tempel van de Goôn , op vaders troon  
 Gezeten , liet terstont de Troischen binnen noôn ,  
 En hief dus minzaem aen : nu zeght , gy Dardanieren :  
 Want uw geslacht , en stadt , en zede in 't volck te stieren  
 Zijn ons niet onbekent : oock heeft men al gehoort  
 Hoe gyliên over zee u spoet naer dezen oort ;  
*en vraecht* Wat zoecktge ? wat 's uw wit ? wat noot heeft u gedreven  
*naer d'oir-* Door zoo veel blaeuwe zeen en baren om te zweven ,  
*zaeck hun-*

Naer



*ner aen-  
komste.*

naer onze Aufoonsche kust. het zy gy dezen stroom  
 gekozen hebt, en in de haven, buiten schroom,  
 geraeckte, by gebreck van kennisse der wegen;  
 faengesmeten wiert, door storm en wint verlegen;  
 belijck den zeeman, van de baren omgezwaet,  
 veel onweers over 't hooft, by tijt en ontijt, waet;  
 mooght hier havenen, en hebt geensins te schroomen:  
 want wy Latynen, van Saturnus zijn gekomen,  
 en volck, dat, zonder dwangk van wetten aengeport,  
 billijckheit de wijs, den oudren ingestort,  
 ewilligh volght: en my gedenckt [het is geen leugen,  
 magh het weinigen, die nu noch leven, heugen,]  
 dat d'oude Aurunken ons vermelden hoe Dardaen,  
 geboren in dit lant, naer Ide, en hooger aen,  
 steen van Frygie en naer Samos trock, dat tegen  
 Thracie over, daer den naem af heeft gekreegen.  
 Therna van Korithus tot in 't Thyreensche gezagh  
 greift, wert hy van daer in eenen schooner dagh,  
 in 't gouden hof der lucht, in 't hemelsch hof, vol lichten,  
 welkomt op den troon, en ziet altaeren stichten  
 vor hem, die in 't getal der Goden wort gekent.  
 Ioneüs volght Latinus dus in 't endt:  
 koning, brave telgh van Faunus, geene baren  
 noch stormen dwongen ons aen uwe kust te vaeren,  
 noch 't heeft aen kennis van gestarnte of strant gefeilt:  
 wy komen herwaert niet uit onze strececk verzeilt.  
 wy, uit een rijk, zoo trots als 't licht magh overschijnen,  
 gaeght, bezoeken met ons vlooten uw Latynen,  
 uw hof, en deze stadt, en koninglijcken staet,  
 ut onzen vryen wil, met voorbedachten raet.  
 wy rekenen Jupijn, der Goden hooft en vader,  
 vor oirsprongk van ons bloet. al Dardans jeught te gader  
 daeght moedt op Jupiter, haer' grootvaer. een Trojaen  
 Deas, uit Jupijn gesproten, heeft ons aen

*Ilieneus  
antwoort:*

X x

Uw



Uw maghtigh hof gestuurt. een krijghsstorm [opgesteecken  
 Uit wreet Myceene, en uitgestort op al de streecken  
 Om Ide, en zijn gewest, daer Afie en Euroop,  
 Twee weerelden, genoopt van 't nootlot, overhoop  
 En tegens een gekant, elckandre op 't spits ontmoetten,]  
 Quam oock ter ooren, die misschien, uit aller voeten  
 Geschoven achteraf, bewoonen 't veerste lant,  
 Daer d'Oceaan om vloeit en ebt op 't zoute strant;  
 En die zich op den riem der dieren, dwers gespannen,  
 Daer 't Kreeftvier brant op 't hooft der zwarte Mooremannen,  
 In 't midden van de vier gewesten, zette alleen.  
 Wy, uit dien weereltvloet, door zoo veel wilde zeen  
 En golven omgesleept, en nau den noot ontvloten,  
 Verzoeken wat verblijfs voor vaderlijcke Goden,  
 Een voet onnozel strants, en zee en lucht, elck een  
 Al even na. betrou wy zullen in 't gemeen  
 Ons in 't Latijnsche rijck niet ongeregelt draegen,  
 En gy niet luttel eer inleggen by uw dagen.  
 De gunst van zulck een deught verliest haer' geur niet licht,  
 Noch 't zal Aufonie oit berouwen onverplicht  
 De Troisken in haer' schoot te bergen, en t'ontfangen.  
 Ick zweer by 't nootlot, dat Eneas aen blijft hangen,  
 By zijnen dappren arm, 't zy iemant oit in vre,  
 Of in den oorelogh en 't woeste harnas mê  
 Zijn trou ervaeren hebb', dat allerhande lieden  
 En veele volcken [ay, versma ons niet, al bieden  
 Wy u de tacken van olyven met gebeên,]  
 Met Troisken wenschten in een vast verbont te treên:  
 Maer 't nootlot van de Goôn en hun geboden dreven  
 Ons voort, om naer dit lant te zoeken, en te streven.  
 Dardaen, gesproten uit dit lantschap, daeght en noodt,  
 Apollo dwingt en drijft ons heftigh met de vloot  
 Naer dit geweste toe door errenstigh begeeren,  
 Naer den Tyreenschen vliet, den Tyber, naer de meeren

En



E heilge watren van Numikus, en zijn bron.  
 Eas boven dit vereert u wat hy kon,  
 Eringe gaven, uit den Troifchen brant getogen,  
 Entekens van zijn' staet, en 't voorige vermogen.  
 Echys, zijn vader, plagh met dezen gouden kelck  
 O 't outer t' offeren. toen koning Priam elck  
 E allerhande volck, gedaghvaert naer de wijze,  
 E wetten voorschreef, dan was dit, den staet ten prijze,  
 En draght, zijn scepter, en gewijde tullebant,  
 E feestgewaet, gewrocht van 's Troifche joffers hant.  
 Door deze rede zat Latinus opgetogen,  
 Begh zijn gezicht rondom, en zagh hem onder d'oogen,  
 Eel sterck, en sloegh 't gezicht in 't endt ter aerde neêr.  
 Brduurwerck nocte pracht van purper raeckt hem meer,  
 Och Priams scepter gaet den koning zoo ter harte,  
 As hy, om 't uitbesteên der dochter, met veel smerte  
 ozorght is, nu zijn geest aendachtigh 't woudtbescheit,  
 Gdt Faunus antwoordt, by zich zelve overleit:  
 Ee dees, uit een uitheemfch geweste hier gevaeren,  
 Elijck een schoonzoon, zal met zijne dochter paeren,  
 Et kracht van 't nootlot, en deze openbaere blijck  
 En wondermerck, en door een zelve maght in 't rijck  
 Broepen wort: hoe hier eene afkomst uit wil spruiten,  
 Ee, braef in 't harrenas, zoo veel gewelts zal stuiten,  
 E met de wapenen al 's weerelts ommeloop  
 E maghtigen. hy zeght ten leste, met die hoop  
 E blyfchap in 't gelaet: de goede Goden zegenen  
 En staetorakels, en dit onverhoeds bejegenen.  
 Ezant van Troje, u wort uw aenzoeck toegestaen.  
 Ik zal uw gaven en schenckaedjen niet versmaên.  
 Zo lang Latinus hier, als koning, zal regeeren,  
 Zilt gy noch vruchtbaer lant noch Troifchen fchat ontbeeren.  
 Het slechts Eneas zelf, [treckt 's konings hart zoo zeer  
 Hier ons; indien zijn ziel dus haectt zich hier ter neêr

*Latinus  
 vermon-  
 dert zich  
 om deze  
 rede,*



Te slaen , en in 't verbont te worden aengenomen ; ]  
 Zijn vrienden onbeschroomt vry onder d'oogen komen.  
 'k Zal 't achten als een pant van vrientschap en verdragh ,  
 Zoo ick uw' koning hier de hant op geven magh.

*biet Eneas  
 zijn doch-  
 ter aen ,*

Gy mooght terwijl mijn' last uw' koning overdraegen.  
 'k Heb eene dochter , die ick niet op mijn behaegen ,  
 Noch volgens 't antwoord van mijn vaders woudtkapel ,  
 En veelerhande blijck van godtsmerck en bevel ,  
 Vermagh aen inheemsch bloet te huwen , te besteden.  
 Zy spellen dat alree de schoonzoons herwaert treden ,  
 Uit buitenlantsch geweest , daer Latium op beidt ,  
 Die , door hunne afkomste en voorzichtigh krijghsbeleit ,  
 Ons aller naem en faem tot aen den hemel heffen :  
 En 't nootlot schijnt hierme dien vorst op 't hooft te treffen ,  
 Te roepen tot het rijk : oock hoop ick 't , zoo mijn geest  
 De waerheit my getuight. zoo spreeckt de vader , leest  
 De beste paerden uit. dryhondert staen en brallen  
 Gehavent aen hun kribbe , in 's konings hooge stallen.

*en be-  
 schenckt de  
 Trojanen :*

De vorst gebiet terstont die snelle kleppers , met  
 Hun deckkleên van tapijt en purper , en heel net  
 En cierlijck voor de borst met gout gegespt , t'ontsnoeren ,  
 En , elck naer zijnen staet , den Troilchen toe te voeren.  
 Zy zijn met gout getoomt , en spelen al verhit  
 Op 't gouden montstuck. vorst Eneas , dien hy bidt  
 En noodight , zendt hy oock een' wagen met twee paerden ,  
 Die , vier en vlam ten neus met moedt uitsnuivende , aerden  
 Naer 't hemelsch zaet , waeruit zy sprooten , van zulck slagh  
 Als Circe loos , ter sluick , de zon , haer' vader , plagh  
 t'Ontguighlen , toen het stil de moeder deckte , en speelde ,  
 En deze basterden , het puick der stallen , teelde.

*en zoo kee-  
 renze we-  
 der.  
 Maer Iu-  
 no neder-  
 ziende ,*

d'Eneadynen , nu dus heerlijck te paert  
 Gezeten , keeren met die gaven strandewaert ,  
 Met 's konings antwoord , en den toegezeiden vrede.  
 Maer zie Jupijs gemael verbittert , gaf zich reede

Van



In Argos, d'oude stadt van Inachus, om hoogh,  
 Zelt stant in d'ope lucht, zagh met een nydigh oogh,  
 Sit 's hemels troon van verre, en van Pachynus sloten,  
 In 't Siciljaensche strant, Trojaensche kielen vloten  
 Recht voor zich, en hoe vorst Encas, in zijn' schick,  
 In 't scheepsvolck huizen bouwt, en reede, buiten schrick,  
 Het vaste lant betreên, en gront en erven winnen.  
 Zich schudde voort het hoofd [het ging haer aen de zinnen,]  
 En goot haer' krop dus uit: vervloecht gebroet, ô schant,  
 O Dardansch nootlot, dat zich tegens 't onze kant,  
 En ickze al lang niet in 't Sigeefche velt verslinnen?  
 En ick 't verwonnen volck niet dempen, en verwinnen?  
 En 't brandend Troje niet verbranden dezen hoop,  
 En midden door het spits en vier en vlam ontsloop?  
 Maer trouwen ick geloof mijn wraeck, dus uitgevaeren,  
 Al endtlijck, moede of zadt, stil zitten, en bedaeren.  
 Bestont oock grimmigh hen, gedreven uit hun rijk,  
 En plaegen op de zee, en klampte te gelijk  
 En vluchteling aen boort met al de zee en baren.  
 En quiste te vergeefs geweld, en zeegevaeren,  
 En stormen op het volck van Troje, en hunnen staet.  
 Wat heeft Charybdis, Scylle, of barnend zant gebaet,  
 En zy, beschut voor zee en my, en vry van zorgen,  
 Als binnen d'oever van den Tyber zijn geborgen,  
 Mer hunnen wil en wensch? Godt Mars vermoght voorheen  
 En Lapithen, een volck dat vreeslijck is, te treên:  
 En Goden vader zelf gaf 't oude Kalydone  
 Enanaes wraeck ten beste: en zoo men dit verschoone,  
 Wat boofheit van Lapyth, of Kalydoners aert  
 Verdiende zulck een plaegh? maer ick, zoo groot en waert,  
 En bedgenoote van Jupijn, wat 's al mijn poogen?  
 Wat rechte ick uit met al mijn krachten en vermogen?  
 Hoe ick het wende of niet, en waer zich Juno keert,  
 En wordt geduurigh van Eneas gebraveert:

begint uit  
 te varen,

X x 3

Doch



*te dreigen,* Doch zoo mijn maght in 't endē en goddelijk vermogen  
 Niet toereickt, liever dan dit langer te gedoogen  
 Te hulp genomen al wat helpen kan en raē:  
 En slaept Jupijn om hoogh, ſchen Plutoos geeften aen.  
 Maer hoe? men kan hem uit Latinus rijk niet houwen,  
 En 't nootlot fluit dat hy Lavinie moet trouwen:  
 Dat zy zoo, evenwel wort zulck een groote zaeck  
 Al ſleepende uitgeſtelt, verwart, verlet uit wraeck.  
 Zoo zien twee koningen verwoeſten hunne ſtaeten.  
 Dat ſchoonvaēr ſchoonzoon, tot bederf der onderzaeten,  
 Vry paeren op dien koop. ô maeght, ſchep hoop en moedt,  
 Dus wortge met Trojaenſch en met Rutuliſch bloet  
 Ten huwelijk beſteet. de razende Bellone  
 Wil gaerne ſpeelnoot zijn van zulck een overschoone.  
 Cisseüs dochter, van een bruiloftstorts bevrucht,  
 Heeft niet alleen een torts gebroght in 's levens lucht,  
 Maer Venus baert hier oock de zelve vrucht niet minder,  
 Een' andren Paris, en een lijktorts weēr tot hinder  
 Van 't andre Pergamum, dat inſtort door dees bruit.  
 Zoo ſchudtze haeren krop van wraeck en gramschap uit,  
 En daelt verbolgen neēr op d'aerde, om ſtof te zoecken.  
 Zy daghvaert, uit het hol der zuſtren, een der Vloecken,  
 De helſche Alekto hier uit 's afgronts duiftre kaeck,  
 Die bloedige ooreloge, en laegen, ſchennis, wraeck,  
 En laſterſtucken dicht. de vader van den Tarter,  
 En 's afgronts zuſters zelfs verſchrickten noit voor zwarter  
 Gedroght, of ſpoock, dat met meer grijnzen u ontmoet,  
 Zoo byſter grimt, en zoo veel zwarte ſlangen broet.  
 De wrockſter Juno wet haer boofheit met dees rede,  
*ou rockent* En ſprack aldus: ô maeght, nachtdochter, hoor mijn bede,  
*Alekto op,* Neem deze moeite aen: zijt my hierin ten geval',  
 Om mijnen naem en faem geheel en overal  
 Te houden ongekreñckt, dat geene Encaſijnen,  
 Om d'echt van 's konings ſpruit, den koning der Latijnen

Om



In d'ooren loopen, noch zich neêrslaen op den groot  
 en 't vette Italië. gy kunt het vrêverbont  
 en broedren, eens gezint, verstooren, wapens spitsen,  
 en aen elckandre fel in 't blancke harnas hitsen,  
 en verwarren al 't geslacht, en huis, en bloet, en erf.  
 Gy zijt de stoockebrant, de huisplaegh, en 't bederf,  
 die eet duizent middelen, en duizenden van plaegen.  
 En schudt uw' krop eens uit, en hael op mijn behaegen,  
 eens voor den dagh al wat hier insteeckt. dit's mijn bê.  
 verstoer en breeck terstont den ree gesloten vrê,  
 en zaey het schendigh zaet van godtloze oorelogen,  
 so dat de krijghsgezinde en wulpsche zijn vermogen  
 te wercke stell', zich voort in 't harnas vinden laet',  
 en wapen wapen roepe. Alekto, loos en quaet,  
 en slangegift besmet, ruckt voort met haer venijnen  
 mer 't Laurentijnsche hof, den rijxstoel der Latijnen,  
 en zet al stil zich in Amates kamer neêr,  
 wiens bloet van toorne en angst, om Turnus echt en eer,  
 en der Trojaenen komst, gewelkomt by de lieden,  
 begon, naer vrouwen aert, te schuimen, en te zieden.  
 Alekto, 't helsche spooch, smet die vergramde stijf  
 en bitse haerslang uit haer blaeuwe vlecht naer 't lijf,  
 en stackze door de borst en boezem tot in 't harte,  
 so datze razende, van boos vergift, en smarte,  
 het gansche hof alom moght storten overhoop.  
 Die slang, die tusschen kleet en gladden boezem kroop,  
 sijpte ongevoelijck voort, begon haer in te blazen  
 en' adderigen aert, en broghtze loos aen 't razen.  
 Geweldige serpent aen 't krollen, loos en valsch,  
 weet, als een keten van sijn gout, zich om den hals  
 te kringkelen, gelijk een haersnoer, en gegleden  
 truipt glibberigh, van lidt tot lidt, door al de leden.  
 Als nu de smet van 't klam venijn dus heeneglipt,  
 te zinnen eerst bevangt, en in 't gebeente slipt,

die ruckt  
 naer La-  
 tinus hof  
 toe,  
 en ruit  
 Amate te  
 gens E-  
 neas op,  
 door het  
 vergift  
 van een  
 slang, die  
 zich als  
 een keten  
 om den  
 hals, en  
 als een  
 haerspan-  
 sel om de  
 vlechten  
 kringkelt.

En



*Amate  
pooght het  
huwelijck  
om te stoo-  
ten,*

*doch al te  
vergeefs;*

*dies staet-  
ze aen 't  
vazen, dat  
haer het  
hoof om-  
windelt,*

En blaecht het, eer de brant, door al de borst ontfteecken,  
Aen 't hart raeckt, hoort men dus Amate treurigh spreecken:  
Zy hief weemoedigh, naer den aert der wijven, aen,  
Beducht om 't huwlijck van haer kint met dien Trojaen:  
Zal nu Lavinie en de Troische balling paeren?  
Hebt gy geen deernis met uw dochter, en heur jaeren,  
Noch met u zelve? och, och, ô vader, hebtge geen  
Medoogenheit met my, de moeder, die alleen  
En eenzaam zitten zoude, indien de trouweloze,  
Zoo dra de noordwint waey', de vlucht te water koze,  
In zee stack, en de maeght vervoerde, als zijnen roof?  
Quam zoo de Frygiaen, een herder, niet ten hoof,  
Te Lacedemon, en vervoerde naer zijn lusten  
Heleene, Ledaes spruit, naer zijn Trojaensche kusten?  
Waer is uw zuivre trou, uwe eerste zorgh, die gy  
Voor d'uwe droeght? waer is uw woort, en hant, zoo vry,  
Zoo vast, zoo menighwerf neef Turnus zelf gegeven?  
Zoo gy voor Latium een' balling, een' verdreven  
Uit vreemde landen tot een' schoonzoon zoekt, en dit  
Dus by u leght, en gy door vader Faunus wit  
En last wort aengeperst; voorwaer ick schat met reden  
Elck lant, dat op zich zelf van ons gebiet en steden  
Is afgezondert, voor uitheemsch, en dat 's de zin  
En uitspraeck van de Goën: en reket men 't begin  
Van Turnus stam; Akrys en Inachus, te zamen  
Voorvaders, uit den schoot van 't uitheemsche Argos quamen.  
Als zy op deze wijs vergeefs Latinus smeeckt,  
En aenhoudt, en verneemt hoe hy haer tegenspreckt,  
En 't vinnige vergift der slange, in 't hart geslopen,  
Door al de leden rijdt, begintze, door het noopen  
Van 't schrickelijck gedroght, schuimbeckende op de straet,  
Door al de groote stadt, met yslijck wangelact  
Te hollen: eveneens gelijk gedraide tollen  
Van 't speelzieck kint, die snel omzwindelen en rollen,

Voor



Voor 't klitsen van de zweep, door al de ruime zael  
 gedreven heen en weêr, zoo dick en t'elckenmael  
 slagh hun vaert geeft, daer onnoosle en jonge knaepen  
 aen 't omloopen van 't boschboomenhout vergaepen.  
 Zo zwiertze midden door de steden razend heen,  
 door baloorigh volck, en lant, en recht met een  
 grooter gruwel aen, en grooter dollichkeiten.  
 veinst zich zelve van Godt Bacchus geest bereden,  
 vliegende in het bosch, versteect haer dochter vast  
 ruigh geberghte, om dus de bruit den Troischen gast  
 ontweldigen, de feest der bruiloft hem t'ontwrijten.  
 Gilt'er: Evoë, Godt Bacchus! valt aen 't krijten:  
 zijt het, die alleen de dochter waerdigh zijt:  
 Want u ter eere wert haer hant ten thyrs gewijt.  
 Zo voerde uw reien aen om 't outer, liet haer tuiten,  
 Gheilicht u ten prijs, dus groeien, nimmer fluiten  
 Dor haersnoer nocte bant. 't geraes wort lantgemeen.  
 En zelve dolheit brengt de wijven op de been,  
 En razende van honck te zitten afgeschoven.  
 Zistuiven uit hun huis, en steecken 't hooft naer boven  
 Verpostigh in de lucht, en zwacien 't haer om 't hooft.  
 Mer andre huilen luit, dat al de lucht verdooft  
 Mit bevende geschal van keelen, trecken vlocken  
 Erygersvellen aen, en zwacien wijngertstocken  
 Verblâren in de lucht. Amate in 't midden zwacit  
 En barrenende torts van pijnhout, gilt en kraeit,  
 Enzingt het bruiloftsliet van Turnus, heel bewogen,  
 En van haer dochter. zy verdraeit haer vierige oogen,  
 Gint schichtigh overdwers, en schreeut uit al haer maght:  
 Wer zijn de vrouwen nu van ons Latijnsch geslacht?  
 Nuruftigh op, en hoort na my in mijne smarte:  
 Zo gy het jammer van Amate treckt ter harte,  
 Enmaer begunstight: zoo u 's moeders ongelijck,  
 Daze in haer dochter lijdt, beweegen kan, dat blijck'

*gelijck een  
rol voor de  
zweep.*

*Zy ver-  
steect  
haer doch-  
ter.*

Y y

Nu



Nu daetelijck. ontsnoert uw vlechten : valt aen 't tieren ,  
 En helpt ons Bacchus vreught en heiligh wijnsceest vieren.  
 Dus wort de koningin bereên van Razery ,  
 Genoopt van Bacchus drift door woudt , en woestyny.

*Alekto dit  
 beschickt  
 hebbende ,*

*vlieght  
 naer Ar-  
 dea ,*

*daerze  
 Turnus  
 verschijnt,*

*en hem op-  
 rockent ,*

Maer toenze in haeren zin genoegh de dolheit wette ,  
 Latinus hof en raet dus overende zette ,  
 Zoo wort de zelve Alekte , op haere vaele schacht ,  
 Voor wint af naer het hof des Rutulers gebraght ,  
 Daer Danaë een stadt , gelijk men zeght , liet bouwen  
 Door troepen , die Akrys haer vaders naem behouwen .  
 De plaets , die Ardea by hun voorvaders hiet ,  
 Is nu een stadt , zoo trots vermaert , gelijk men ziet.  
 Hier lagh prins Turnus by geval in slaep gevallen  
 Heel diep , by duister nacht , in 't hof met hooge wallen.  
 Alekto leght terstont haer opzicht , straf en stijf ,  
 En bystre grijs af , schiet de grijs van een out wijf  
 En haer gestalte aen , en zy ploeght het hoofd met voren.  
 Zy snoert de grijze vlecht , en vlecht rondom haere ooren  
 Olijfloof in het haer , verandert zich op 't lest ,  
 Wort Kalybe gelijk , eene overoude best ,  
 En Junoos priesterin , bewaerster van haer' tempel.  
 Zy komt met deze rede in 't hof , op Turnus drempel :  
 O Turnus , lijdtge dit , dat gy dus lang om niet  
 Zoo groot een' arbeit quiste ? verdraeghtge dat men ziet  
 Uw scepters den Dardaen , een' vreemden boutroep , schencken  
 De koning , zonder aen uw bloet en zweet te dencken ,  
 Ontzeght u huwelijck en bruitschat te gelijk ,  
 En zoekt een' vreemdeling ten erfgenaem van 't rijk.  
 Beschimpte , ga nu heene , en geef u , zonder hoope  
 Van loon , in lijfsgevaer . dat nu uw deught vry floope  
 Tyrreensche benden . help nu Latium aen pais .  
 Saturnus dochter zelf beveelt dit in 't palais  
 U t'openbaeren , daer gy suft , en stil blijft slaepen .  
 Welaen dan , rustigh , schiet het harnas aen , en wapen

Uv



w volck , en burgery , dat haven woele en strant.  
 La steeck de vlooten met den Troischen heer in brant ,  
 Le binnen dezen stroom geruſt en veiligh leggen.  
 Le Goôn belasten ſcherp en ſtreng u dit te zeggen.  
 Het zelf Latinus , zoo hy 't huwlijck niet beſtemt ,  
 En zijn belofte houdt , gevoelen , dat het klemt ,  
 Toe Turnus in het velt voor niemant hoeft te ſchroomen.  
 Le jongeling belacht de priesterin in 't droomen ,  
 Eijegent haer aldus : ick heb alree gehoort  
 Toe deze vloot uit zee al binnen 's Tybers boort  
 Eraeckt is : achtme niet van zulck een vrees bezeten.  
 Vou Juno heeftme niet verwaerlooft noch vergeeten.  
 Hier gy , ô moeder , ſuft van hoogen ouderdom ,  
 Zijt , naerdien de kracht van ſpellen , doof en ſtom ,  
 U verſtorven is , met ydle zorgh beladen ,  
 Door onnutte vrees voor koningklijke daeden  
 Wapenen , te verre in wichlery misleit.  
 Moey u met de kercke , en beelt en heiligheit  
 En Goden ga te ſlaen : laet mannen wapens roeren :  
 Laet mannen , wien het paſt , den dappren oorlogh voeren.  
 Eekte ontſtack van toorne en gramschap op dat woort.  
 O jongelingk begon van angſt te ſmeecken , voort  
 T fiddren over al zijn leên van onvermogen.  
 Gezicht bleef ſtijf ſtaen , en beſtorven in zijne oogen :  
 Oo gruwzaam piepte hem de dolle en razende aen  
 T al haer ſlangen : zoo ziet hy haer blicken ſtaen  
 T aenzicht opgeſpalckt : hierna , van haet bewogen ,  
 Ydraeideze in haer hooft de roode en gloeiende oogen ,  
 Keert den jongling , die noch veel te zeggen hadt ,  
 T ſtamelt , haeren neck afkeerigh toe , en prat.  
 Twee ſlangen rechteze uit haer vlecht op , als twee peſten.  
 T klatert met de zweep , en ſchuimbeckt , knoopt ten leſten  
 Er deze woorden aen : ben ick een die , verduſt  
 En hoogen ouderdom , dus kintſch ſta , en verſuft ,

*De jonge-  
 lingk be-  
 ſchimpt  
 haer :*

*Alekto  
 zich des  
 belgende ,*

Y y 2

En ,



En , nu 't waerzeggen met der tijt al is verstorven ,  
 Door eene onnutte vrees voor krijghsvolck , nieugeworven  
 By koningen , my zelf bedriegh door wichlery ?  
 Keer herwaert uw gezicht , en oogen . hier zijn wy ,  
 Van 't hol der zusteren , de Vloecken , opgetogen.  
 De doot en oorlogh staen alleen in ons vermogen.

*sterckt de  
 torts in  
 zijnen boe-  
 zem ;*

*mes halve  
 hy om  
 wapens  
 schreeut.  
 en zijn  
 bloet van  
 gramschap  
 ziet ,  
 gelijk een  
 ketel op  
 het vier.*

Zoo spreektze , en smijt dien heere een sackel toe , en raeckt  
 Den boezem met een torts , die roockt , en smoockt , en blaecht  
 Hy springt uit zijnen slaep , en beeft , van schrick bestreden ,  
 En 't zweet breeckt uit van angst door al zijn lijf en leden.  
 Hy raest om wapens , zoekt naer wapens op zijn bedt ,  
 In al de kamer , haect naer wapens , wort ontzet  
 Van dollen oorloghslust , vervoert en aengedreven.  
 Zijn gramschap slacht de vlam , die kraeckende aenkomt streven  
 Wanneer men rijfs bosch om den kopren ketel stoockt ,  
 Dat die van hitte walt , en ziet , en 't water koockt ,  
 En schuimt , en spartelt , en geraeckt aen 't overloopen ,  
 Het vat te kleen valt , en de waessem , om een open  
 Te vinden , zwart en dick naer boven vlieght en stijght.  
 Na dat de rust en vrede een' krack van binnen krijght ,  
 Maent hy Latinus aen door brave jongelingen  
 De wapens voor den dagh te haelen , voor 't bespringen  
 Italje te voorzien , den vyant uit het rijk  
 Te drijven , kent zich sterck om tegens twee gelijk ,  
 Trojaen en Latynist , te komen aengestoven.  
 Zoo luidt zijn last : hy zelf belooft den Goôn daer boven  
 Veele offerhanden . al de Rutulers ontfelt  
 Elckandre ophitsen , om , tot weering van gewelt ,  
 In Turnus dienst te treên ; d'een om zijn lichaems gaven ,  
 En jeught , en d'ander om de koningen en braven  
 Van zijn geslacht ; de derde om zijnen oorloghslof.

*Alekto  
 vaert  
 middeler-  
 wijl voort,*

Terwijl nu Turnus vast de Rutelers in 't hof  
 Dus moedight , ruckt de helsche Alekto met haer pennen  
 Naer 't volck van Troje toe , bespiet in 't luchtigh rennen

Ergh-



rghliffigh op een nieu waer schoone Iulus jaeght,  
 n langs het zandigh ftrant het vlughtigh wilt belaeght.  
 aer noopt de maeght van Styx zijn' winthont met de fmerte  
 an dollicheit, geeft hem een lucht van zeker harte,  
 om vieriger in 't velt te ftreven naer dit wilt;  
 at oirzaak is van ramp, en 't lantvolck, traegh gefilt,  
 n onbefchoft, en woest, ten oorlogh kon vertoornen.  
 n 't lantschap was een hart, gekroont met hooge hoornen,  
 n fchoon van verwe en leeft, zijn moeders uier vroegh  
 ntruckt, en by de zoons van Tyrrus milt genoegh  
 evoedt, en opgevockt: want Tyrrus in die tyen  
 ehoede 's konings vee, en groote landeryen.  
 e zufter Sylvia gewent het naer heur hant,  
 n was gewoon doorgaens de horens, net geplant,  
 let verfche kruiden loof en kranffen te bevlechten,  
 e cieren, met den kam het vel heel glad te flechten,  
 e zuiveren van stof in bronnen, klaer en frifch.  
 et hart de hant gewoon in 't ftreelen, aen den difch  
 an zijnen heer te gaen, ging in boffchaedje weiden,  
 h wift, hoe fpa het viel, by nacht van zelf te fcheiden,  
 e keeren naer zijn hock. Iulus dolle jaght  
 n honden hadden dit nu op de loop gebraght,  
 ejaeght, terwijl hy by geval, van dorft verlegen,  
 uam van den groenen kant naer eene beeck geftegen.  
 fkaen, oock zelf beluft om prijs te haelen, fchiet  
 let zijn' gespannen boogh naer 't hygend wilt een riet.  
 lekto help den knaep in 't micken, dreef, och armen,  
 et fnorrend riet door vel en buick tot in de darmen,  
 oo vreeslijck dat het kraeck. 't gewonde neemt de vlught  
 aer meesters huis, en ftal, en bloet, en fteent, en zucht,  
 n kermt, en jammert vast door al het huis by vlaegen,  
 elijck een die zijn noot en hartewee wil klaegen.  
 e zufter Sylvia begint haer borft te flaen,  
 n fchreit om hulp, en roept het ruwe lantvolck aen.

*vergiftigt  
 Iulus wint  
 honden,  
 een oir-  
 zaeck des  
 onheils,*

*om het  
 fchieten  
 van Syl-  
 viaes  
 hart.*

Y y 3

Zy



Zy komen daetlijk [want de wrock der Razernye  
Leght op haer luimen in de stille landerye,]

Hier aengesprongen, onverwacht, en onvermoedt,  
Dees met een branthout, die gewapent met een' kloet,  
Of knods, vol quasten, en wat elck gereedst kan vatten,  
Om zich te dienen van geweer, en uit te spatten.

Zoo Thyrrus by geval een vreeslijcke eicke grieft,  
Waer in de beitel klemt, in vieren houwt, en klieft,  
Grijpt hy de bijl, begint afgrijffelijck te roepen,  
Te vloecken, en verdaeght alle omgelege troepen.

*Aleto  
blaest on-  
raet*

De schendende Godin, die uit haer' wachttrans lagh,  
Zoo ras zy nu den tijt en d'uur geboren zagh

*en zet al  
het landt  
overendt:*

Om quaet te stoocken, steegh ten daecke op, uit een stulpe,

En gaf den herderen de leus, en stack, om hulpe

Te haelen van alom, den horen van het lant,

Zoo luide uit al haer maght, dat flux aen elcken kant,

De wildernis en 't woudt, wiens toppen overleunen,

Op zulck een helsch getoet nu daveren, en dreunen.

Het staende water van Diane schrickt van schroom.

De bronnen van Velijn, en Nar, de zwavelstroom,

Verschricken wijdt en zijt. de bange vrouwen gruwen,

Verschricken datze 't kint aen haere borsten duwen.

Alle ackermannen woën, van bant geslaeckt, ontzint.

Zy grijpen naer geweer, en geven zich gezwint

Op dit geluit dat heen, daer dees vervloecte horen

Vast toet, en onraet blaest. de Troische jeught, vol toren,

Ontsluit het leger, stuurt flux krijgshvolck om Afkaen

Te helpen. ieder kiest zijn rot en standertvaen.

*zoo wor-  
denze  
bantge-  
meen, en  
loe langer  
loe heeter;*

Nu vecht men niet, gelijk de huisliën onder 't wrocken,

Met een' gebranden staeck en knods, en lange stocken,

Maer slecht het lantkrackeel met lemmers, scherp, en spits.

Men ziet'er, wijdt en breed, in zijnen vollen krits,

Een' oogst van bloot geweer. men ziet het harnas blickeren,

Den weêrglans van de zon in stael en yzer flickeren,

En



In schittren in de lucht : gelijk wanneer de wint  
 het water wit verft , als de zeeftorm eerst begint ,  
 de zee al hooger rijft , de watren zich verheffen ,  
 naerna van onder op den hoogen hemel treffen ,  
 en fteigren aen 't geftarnte. een jongling Almon , fier  
 van moedt , en outfte zoon van herder Tyrrus , hier  
 de voorfte van den troep , wort met een' pijl gefchoten ,  
 die onder zijne keel bleef fteecken. 't bloet , aen 't vloten ,  
 nam hem fpraeck , en lucht , en vryen ademtoght ,  
 en menigh aen zijn zy wert deerlijck omgebroght ,  
 quam flux te sneuvelen , oock d'outfte in al de weiden ,  
 Alezus , zacht van aert , die dit gefchil wou fcheiden ;  
 en oprecht man , de rijckfte in al 't Aufoonfche lant  
 en lantgoet in dien tijt. hy weide aen dezen kant  
 Vijf kudden fchaepen , zoo veel koeien , zijn genoeghen ,  
 en boude al eigen lant met hondert yfre ploegen.  
 Terwijl men dus in 't velt vast toetaft voor de vuift ,  
 en dees Godin haer woort volbrengt , eer zy verhuift ;  
 ben zy den krijgh met bloet , gelijk haer was geboden ,  
 en inwijde , en ontgofst met deze onnoofle dooden ,  
 verlietze Hefperye , en , vaerende terftont  
 Dor 's hemels blaeu gewelf , fpreect Juno , dieze vondt ,  
 en trots en moedigh aen : zie daer , ick heb hen alle  
 het kracht aen een gehitft , uw Godtheit ten gevalle.  
 En huwen nu hun beft , en treên vry in verbont ,  
 Terwijl d' Aufonifchen van Troifchen dus gewont  
 en bloedigh zien befmet : en ftaenwe op uw befluiten ,  
 Ik klamp' er dit noch aen. ick wil de fteên van buiten  
 en d'aengegrensden fors door ooreloghsgerucht  
 Ghitsen , volck by volck ontvoncken met een lucht  
 en dollen oorloghsluft , het velt met ftael bezacien ,  
 dat elck zich des bemoeie , en zich geenfins laet' paeien.  
 Vou Juno zeght : al fchricks al lifts genoegh gewracht.  
 Het zaet des oorloghs is gezaeit naer uwe maght.

gelijk wan-  
 neer de  
 wint opfte-  
 kende , de  
 baren hoe  
 langer hoe  
 hooger  
 gaen.

Alekto dit  
 berockent  
 hebbende ,

wort afge-  
 druckt.

Men



Men is al hantgemeen. 't geweer, gereetst gevonden,  
 Is al in bloet geverft, en dootelijcke wonden.  
 Laet Venus brave telgh, en vorst Latinus vry  
 Dus trouwen, bruiloften met deze leckerny.  
 De yader en de vooght des hemels wil niet lijdē  
 Datge uitgelaeten in de lucht aen alle zijden,  
 Dus omzweeft: dies vertreck: wat aen 't beroeknen fchort  
 Bestelle ick zelve, en dat afgesponnen wort.  
 Zoo sprack Saturnus zaet. Alekto rept nu weder  
 Haer vleugels, en zy fnort met haere slangeveder,  
 Verlaet de weerelt, vlieght naer Styx, haer woonplaets heen.  
 Een plaets legt midden in Italië, beneën  
 En onder 't hoogh geberght, die, onder veele taelen  
 Veel volcks befaemt, den naem van Overheilge dalen  
 Voorlang behouden heeft. van wederzijde omringt  
 Heur een bosschaedje, naer en dicht: daer vloeit en dringt  
 Een beeck in 't midden door, die kringkeligh gaet glippen,  
 En ruischt met wielingen langs harde en scherpe klippen.  
 Men toont'er 't naere hol, waer door het spooch zich rept,  
 En wreede Pluto ruimte en lucht en adem schept.  
 Een diepe slijmpoel spalckt door opgeborste kloven  
 Van Acheron zijn keel, vol stancks, om hoogh naer boven,  
 Waerin de haetelijcke Alekto nederzonck,  
 En van dien last de lucht verlichte op eenen sprongk.  
 Der Goden koningin blijft evenwel rumoeren,  
 En houdt de hant aen 't werck, om 't oorlogh uit te voeren.  
 De herders komen voort gelijckerhant in stē  
 Geronnen, brengen 't lijck van jongen Almon mē,  
 En oock Galesus, in zijn aengezicht te schendigh  
 Van bloet bemorft. elck kermt, en klaeght, en roept elendigh  
 De Goôn aen, wil dat hier Latinus raet in schaff.  
 Vorst Turnus, by der hant, verzwaert de vrees en straf,  
 Verlastert dezen moort, en hunne oploopenheden,  
 Dat men Trojaenschen huiſt en inhaelt in de steden,

*Evenwel  
 houdt fu-  
 no hant  
 aen den  
 krijgh.*

Met



Met een' uitheemschen stam en Frygen zich vermengt,  
 In hem ten hove uitjaeght. elck man stuift op, en brengt  
 Zijn klaght uit bergh en bosch, daer vrouwen afgescheien  
 Doot Bacchus eeren, met gejuich, en zang, en reien  
 Minckincken: want de naem van haere koningin  
 Amate heeft gezagh by dit verbaest gezin.  
 Hy rotten snel te hoop met heele ontzinde troepen.  
 En hoortze zonder rust al wapen wapen roepen.  
 Tzamen aengevoert van een' verkeerden geest,  
 Vergeerenze dat hy geen hemelsch voorspoock vreesst,  
 Doch antwoort van de Goôn ontzie, maer dat het klemme  
 Ten gruwelijcken krijgh bewillige en bestemme.  
 Hy dringen, elck om 't felste, op 't hof des konings aen.  
 Hy pooghtze een wijl, gelijk een rots, te wederstaen,  
 Die op haer eige zwaerte in zee steunt onder 't ruijschen,  
 Wanneer 't geweld der zee en baren om haer bruijschen.  
 Die steenklip keert vergeefs het schuimende geluit,  
 't wier, dat op haer borst en boezem breeckt, en stuit.  
 Maer als hy maghteloos, nu van zijn wit versteecken,  
 Dit bijstre raetslot niet betemmen kan, noch breecken,  
 Die Junoos opzet nu geluckt naer heuren wil,  
 Zo neemt de vader, in dit zinneloos geschil,  
 Vergeefs de Goden en den hemel tot getuigen.  
 Oh, zeght hy, 't nootlot, niet te sluiten, niet te buigen,  
 Verweldicht ons. de storm sleept hof en koning voort.  
 Eindigen, gy zult dit zelf met bloet en moort  
 Vergelden. Turnus, och, die nergens naer wilt hooren,  
 Dus een schrickelijcke, een droeve doot beschoren:  
 Tspade paeitge dan de Goôn met offergaef.  
 Men rust is voor de handt: ick ga alree ten graef,  
 Met eenen voet in 't graf, en kan by dit verkiezen  
 Mer niet dan d'eer van een lijckstaetsie aen verliezen.  
 Mer zeght hy niet, versteeckt zich zelf in 't hof, en laet  
 Die teugel glijden van den konincklijcken staet.

Amate  
 met al den  
 bezeten  
 hoop roept  
 om oor-  
 logh.  
 De Latij-  
 nen drin-  
 gen om La-  
 tinus, die  
 hen stuit,  
 gelijk een  
 zeerots  
 den fellen  
 storm:

doch on-  
 maghtigh  
 dit geweld  
 te schut-  
 ten,

vertrecks.

Zz

Van



In Hefpe-  
rie plaght  
men den  
oorlogh  
wettigh  
aen te  
zeggen,  
gelijk na-  
maels de  
Romainen  
deden,

Van overouts was in het maghtigh Hesperye  
En Latium een wijs, die by de heerschappye  
Van Albe en zijne steên doorgaens heel heilighlijck  
In zwang was, en noch wortze in Rome, 't hoeft van 't rijk  
Het allergrootst van al, geduurigh onderhouden:  
Wanneer Romainen eerst te velde trecken zouden,  
't Zy datze Geten den beschreielijcken Mars  
Toevoeren willen, of toerusten om al versch  
Hirkanje of Arabiers te treffen, of, verbolgen  
Naer Indus strevende, den dageraet te volgen,  
Den standaert wederom te haelen van den Parth.

wanneerze  
den tem-  
pel van  
Mars ont-  
soten.

Twee oorloghspoorten, zoo genoemt, en yzerhardt,  
En wien een groot ontzagh van outs wert toegedraegen,  
Zijn Mavors toegewijt. men sluitze, op zijn behaegen,  
Met hondert boomen, hardt van koper, en wel sterck  
Met yfre staven, hardt van stael, een eeuwich werck.  
De wachter Janus, daer gezeten in dien tempel,  
Zet nimmer eenen voet of schrede voor den drempel.  
Wanneer het krijghsbesluit bestemt is in den raet,  
De burgermeester, die dan boven aenzit, gaet  
Met zijnen purpren rock, op zijn Quirynsch gesloten,  
Omgort op zijn Gabynsch, en sluit voor zijn genooten  
Dit gierende gewelt van poorten uit zijn slot,  
En roept den oorlogh uit. de jeught volgt zijn gebodt.  
De kopre krijghstrompet blaest op met heefche klancken.  
Latinus hiet toen oock de Pergamasche rancken  
Ontzeggen op dees wijs, den krijgh te melden, voort  
t'Ontsluiten in der yl de droevige oorloghspoort.

Latinus  
des onwil-  
ligh,  
zoo bonst  
Iuno de  
krijghs-  
poort open.

De vader schrickte zelf die poorten aen te raecken,  
En, uit een' afkeer van die lasterlijcke zaecken,  
Verstack zich diep in 't hof. Saturnus dochter, straf  
Van aert, en koningin der Goden, komt voort af-  
Gestegen uit de lucht, en bonst, om pais te steuren,  
Met haere harde vuist op die geslote deuren,

Slac



Het zelf de poorten van metael en stael in twee ,  
 En zet de krijghspoort op , tot 's konings hartewee.  
 Ansonie , eerst gerust en stil , raectt overende.  
 Een wapent zich te voet , een ander om de bende  
 En volgen op zijn paert , te draven in het stof.  
 Elk eischt zijn wapens , vaeght de lichte schilden , of  
 Spiets , of smeert met vet , of wet de stompe bylen  
 Zijnen wetsteen. het vermaectt hen onderwijlen  
 En standert voor den dagh te haelen , onverzet  
 Het hart te moedigen by steeckende trompet.  
 Het maghtige Atine , en het trotse Tibur mede ,  
 En Krustumarium , de torenrijcke stede ,  
 Ardenne , en Ardea , vijf hoofsteên , op de been ,  
 En smeden wapens , zwaert en helmen onderen  
 En 't anbeelt , en men vlecht den schilt van wilge teenen ,  
 En schiet pantsers aen , en treckt de laerzen aen de beenen ,  
 En smijldigh koper en van fijnen zilverdraet  
 En rocken naer de kunst. al d'eerste lust vergaet.  
 En lust tot kouter en tot ploegh leght nu vertreden.  
 En zoon laet by den smidt zijn vaders zwaert herfmeden.  
 En enschennende trompet verdaghvaertze aen de poort.  
 En wacht ontfangt de leus. de krijsman wacht op 't woort.  
 En ruckt den hellem van den want af , spant de paerden  
 En mengsten onder 't juck , neemt zijn rondas , bint zwaarden  
 En zijde , en schiet verhit het goude panser aen ,  
 En dick van malien , die trots en cierlijck staen.  
 En nu zet uw' Helikon , ô Zanggodinnen open ,  
 En zingt wat koningen dees zucht in 't velt kon noopen ,  
 En wt voor standaerden elck groothartigh broght in 't velt ,  
 En wt brave mannen , en hoe menigh oorloghshelt  
 En Italjaensch geweest , zoo vruchtbaer in zijn bloeien ,  
 En lieven kon , en hoeze in 't blancke harnas gloeien :  
 En wt gy Godinnen kunt ons melden 't geen gy weet.  
 En roocken pas een lucht van zulck een' oorloghskreet.

en geheel  
 Ansonie  
 wapent  
 zich.

De poët  
 roept de  
 Zanggo-  
 dinnen  
 aen , op  
 dat ze hem  
 het krijgs-  
 volck van  
 Latinus  
 en Turnus  
 helpen  
 monsteren.

Z z 2

Eerst



Eerst treckt Mezentius de felle, die Godt lastert,  
 Van zijn Tyrreensche kust ten oorlogh, heel verbastert  
 Van vrede, en wapent al zijn troepen hoofd voor hoofd.  
 Zijn erfzoon Lausus, die in schoonheit wijt verdooft  
 [Behalve Turnus van Laurentum,] alle borsten  
 En braven, treckt met hem, prins Lausus, d'eer der vorsten  
 Te paerde, en op de jaght der zwijnen afgerecht.  
 Hy heeft uit Agillyn tien vaenen opgerecht,  
 Die op den dwazen toght hem volgen, die met reden  
 Zijn vaders troon verdient, moght wenschen met gebeden  
 Dat niet Mezentius zijn eigen vader waer.

Na hen komt Aventyn braveeren voor zijn schaer,  
 Zoo braef gelijk hy is uit Herkules gesproten.  
 Hy komt zeeghaftigh met zijn paerden aengestooten,  
 Op zijnen wagen, met den pallem tack geciert,  
 En voert zijn vaders schilt, waer in een Hydra zwiert  
 Met hondert adderen, en krielt van zwarte slangen.  
 De boschnon Rea had dien dapperen ontfangen,  
 Na dat haer Mars besliep. zy broght het kint met pijn  
 Ter weerelt, en ter sluick in 't bosch van Aventyn,  
 Toen Herkles 't lantschap quam van Gerion verlossen,  
 Den Mauritaenschen gront betreên, Iberische ossen,  
 Afspoelen in den stroom aen 's Tybers waterkant.  
 Zy voeren schichten, en hun palsters in de hant,  
 En steecken met een schacht, gelijk Sabynen dragen,  
 Met een langwerpigh en ront yser voor beslagen.  
 Hy treet te voet, en schiet een vreeslijk leeusvel aen,  
 Met ruige locken, die de schoft en hals beslaen.  
 De muil en tanden 't hoofd en aengezicht bedecken.  
 Dus vreeslijk komt hy, gelijk een Herkles, trecken,  
 En treet na d'anderen het hof des konings in.

Katil en Koras, twee gebroeders, eens van zin,  
 En jongelingen van Mycene, die de veste  
 Van Tibur stichtten, en het volck uit dit geweste,

Het



Het welck de broeders naem Tiburt noch heden draeght,  
verschijnt'er mede in 't hof. zy voeren onvertsaeght  
den voortoght, in den drang van 't heir en d'oorloghsvolcken,  
als twee Centauren, zoons van zwerck en lichte wolcken.  
Wanneerze van Omole en Othrys, wit van sneeu,  
in van de hooge kruin des berghs, met een geschreeu,  
het eenen vollen ren en vaert ter neder vaeren,  
dan wijckt het vreeslijck bosch voor hen. en stroit zijn blaeren,  
de tacken kraecken voor hun vlucht, de ruighte zwicht.  
De koning Cekulus, die eerst Preneste sticht,  
ontbrack'er niet. van outs was 't zeggen in elx monden,  
dat hy, die op het velt wert by de smis gevonden,  
in onder 't domme vee, een zoon was van Vulkaen.  
hy voerde een keurebende en troep van huisliên aen,  
in stapte in 't open velt met mannen, die Preneste  
het hooge lantschap, en in Junoos out geweste,  
in Gabie, Anio, den koelen watervliet,  
in Hernische landouw, en 't klippige gebiet,  
bevochticht van den vloet der wateren, bewoonen:  
in rijcke Anagners, en die, voor hun voedtsel, kroonen  
in vader Amazeen. zy zijn ten deele maer  
geharnast, en voorzien van schilt en beuckelaer.  
in een wagens voeren hen. het meeste deel baert dooden  
in het eckelbuie en vlaegh van harde en blaeuwe looden:  
in roock voeren zommigen twee schichten in hun schaer.  
in een roffe wollessmuts bedeckt hun hooft en haer.  
in de flincke voet treet bloot en baervoets, schuwet geen weder:  
in de rechte is wel geschoeit van 't ongetoude leder,  
in Messapus, trots te paerde, op oorlogh afgerecht,  
in die voor vier noch stael vervaert is in 't gevecht,  
in ene afkomst van Neptuin, brengt haestigh zijn vertraeghde  
in lang den krijgh ontwende, en nu ten krijgh gedaeghde  
in lantzaten op de been, en grijpt den degen aen.  
in de Fescenynsche troep, en zijn Falisken staen

Zz 3

Hem



Hem trou ten dienst, met een 't gebiet der hooge sloten,  
 Het hoogh besneet Sorakte, en al de lantgenooten  
 Van 't Flavinjaensche lant, Cimyn den bergh, en 't meer,  
 En al 't Kapeensche woudt. zy trecken hunnen heer  
 Den koning nu ter eere, al zingende, om te strijden,  
 In hun geleën in 't velt: gelijk de zwaenen glijden  
 Al zingende, zoo wit als sneeu, in haere vlucht,  
 Wanneerze, drijvende in de wolcken, en de lucht,  
 Van buiten uit de weide en 't velt, in 't wederkeeren,  
 Ten lange halze uit met gezangen triomfeeren,  
 Dat d' Aziaensche stroom en 't meer alom in 't ront  
 Genoeghlijk wedergalmt. hy zou, die hier nu stont,  
 Niet meenen dat zoo veel gewapenden en volcken  
 Aentrecken, maer een vlucht van voglen uit de wolcken,  
 Van schelle vogelen ter zee uit komt naer strant  
 Aenzweven, uit een zucht tot eenigh uitheemsch lant.

Ziet Klausus daer [uit wien de wijck der Klaudianen,  
 En 't volck, aldus genoemd, door Latium zich baenen  
 Den wegh naer hun verblijf, als Rome eens den Sabijn  
 Ten deel wort ingeruimt,] een' troep, aen zijne lijn  
 Geknoopt, geleiden, als rechtschapene oorloghsloten,  
 Van 't out Sabijnsche bloet geteelt, en voortgesproten:  
 Hy zelf verstreckt een troep in sterckheit, en in kracht:  
 De rot van Amiterne, en 't out Quirijnsch geslacht,  
 Mutisce, en Eretum, belommert van olyven,  
 En kranffen volgen hem, om zijnen troep te stijven:  
 De Lantzaet van Noment, 't Velynsche roozendal,  
 De Tetricynsche rots, de bergh Seveer, en al  
 Die Forule, en Kaspeer bewoonen: die zich laven  
 Daer Fabaris, Himelle, en Tyber d'oever schaven:  
 Die van Latynen, van 't Hortijnsche riddersdom,  
 En koude Nursie gestuurt zijn van alom:  
 Het volck van Allie, een' misdeelden vliet, gescheiden,  
 Die neêrvloet midden door de lantstreeck, en de weiden.

Hier



hier rammelen zoo veel rondassen, en het velt  
beweeght zich onder zoo veel voeten, als men telt  
dat baren in de zee en Libysch marmer rollen,  
Wanneer Orion, wreet en om het hoofd gezwollen,  
de woeste golven duickt; of als, by zomerdagh,  
Wanneer uit haeren leeu de zon te steecken plagh,  
de zwellende aeren komt op Hermus toppen rooften,  
in 't goutgeel Lycisch velt, om d'ackermans te troosten.  
En Agamemnons zoon, Halesus, groot van faem,  
en vyant en een vloeck van den Trojaenschen naem,  
sant, naest aen hem, in 't velt de paerden voor den wagen,  
reep duizent volcken mê, rechtschapene oorloghsplaegen,  
Turnus dienst en eedt, al gasten, die getrou  
omkeeren met hun eg de Massische landou,  
om wijngerden en wijn te planten: oock braveeren  
hier mannen, hem gestuurt van Auruncynsche heeren,  
bewooners van 't geberghte: en die, vervreemt van vrê  
in rust, zich legren langs de Sidicynsche zee:  
oock die van Kales komt: die in Vulturhus baden,  
en kil niet dieper dan men veilig kan doorwaden:  
strikuler, die straf van aert is, desgelijx:  
in een hoop Ofken. hun geweer, ten steun des rijx,  
slechts een lange stock, waeraen de krijghsgezinden  
en taeien slingerriem, op hunne wijze, binden:  
dien de lichte schilt een' slag of steek verhoë,  
an houwt de sabel flux op hunnen vyant toe.  
Gy Ébalus zult in ons vaerzen niet vergeeten  
doorbygaen, dien men zeght dat Telo, vast gezeten,  
als vorst van Kaprea, bedaeght en out bejaert,  
en nymf Sebete won: maer dees van strijtbren aert,  
in met zijn vaders erf geensins te vrede, tast  
an zich, en plaeghde alom den zuchtenden Saraste,  
in 't vlacke velt, waer door de Sarnus vloeit en schiet;  
oock die de Rufen, en het Batulums gebiet,

En't



En 't lant Celenne houdt; en die Abelles heggen  
 En muuren appelrijck zien in de hooghte leggen;  
 Die, op de Duitsche wijs, met schichten zijn gewent  
 Te worpen, en, hun hoofd met korckschorste ongeschent  
 Bewaerende, in het velt met kopre schilden flickeren,  
 Met staele lemmeren in 't licht der zonne blickeren.

Engy, ô Ufens, groot van naem, geluckigh door  
 Den oorlogh, wort van Nurse, een' bergh, op 't oorloghs spoo  
 Naer Mavors toegestuurt. uw volck volhardt in 't bouwen  
 Van zijnen Platbergh, is gewoon in die landouwen,  
 Gedreven wilt en woest door bosschen heene, op klont  
 Te jaegen. ieder bout gewapent, hier in 't ront,  
 Den acker, is gewoon met verschen buit te keeren,  
 Te leven op den buit, en buuren te schoffeeren.

Oock komt de priester, van 't Marubisch volck geviert,  
 Die met gezegenden olyf den helm verciert,  
 En met het groene loof, helt Umbro, sterck van leden.  
 Archip de koning zondt hem naer Latinus steden,  
 Een' die met hantgebaer en zang het adder nest  
 En Hydren, een gebroet, zoo stinckende als de pest,  
 In slaep kon guighelen, haer gramschap wist te streelen,  
 En haere beeten door zijn looze kunst te heelen,  
 Maer kon geen dootquetfuur van 't fel Dardaensch geweer  
 Genezen. slaepgezangk noch guighlaers les en leer,  
 Noch Marsisch kruut en bladt, op bergen uitgelezen,  
 Zijn bloet niet stulpen, noch zijn wonden niet genezen.  
 De glazen stroom Fucyn, Angitie, en de stem  
 Van vochte wateren en woudt beweenden hem.

De schoone Virbius, een neef uit Theseus dye,  
 Trock mê ten oorelogh. zijn moeder Aricye  
 Zondt dezen knaep, gevoedt by Egerye in 't woudt,  
 Aen d'oevers van Hymet, daer 't outer staet gebout,  
 Het welck Diane zoent door vet van offerhanden.  
 Men heeft geheughenis hoe Hippolyt om 't branden

Der



er stiefmoër, en haer list most sneven, tot een boet  
an vaders vloeck, die wraeck eischt van vergoten bloet,  
en hoe hy op het strant, door 't hollen van zijn rossen,  
bescheurt wiert, en daer na in onze lucht en bossen  
in hoogh opdondren quam, toen hem Dianaes gunst  
erweckte van der doot, door heelzaem kruit en kunst.  
Almaghtige vergramt, naerdien een mensch, verwezen  
er sterflijckheit, in 't licht des levens was verrezen,  
leef Febus zoon, den arts, om zulck een kunst en vondt,  
et zijnen blixemstrael naer Plutoos jammergront.  
er gunstige Diaen verberght in stille steden  
in kuischen Hippolyt, om zijne onnozelheden,  
bosch en schaduw van Egerie, daer hy,  
it Italiaensche woudt, zijn leven eenzaam bly  
rust en stil verslijt, en d'eerste naem vergeeten,  
onbekent te zijn, zich Virbius laet heeten.  
er oock de paerden met hun harde en staele hoef  
oven voor Dianaes kercke en woudt gekeert, heel droef,  
verdienze om 't zeegedroght verschrickt hun spoor vergaten,  
dezen jongelingk op 't boghtigh strant verlaeten,  
aerde smacken uit den wagen, daer hy rijdt.  
zoon ment nietemin de paerden, heet ten strijt,  
't vlacke velt, en streeft ten oorlogh met den wagen.  
De brave jongeling, prins Turnus, onverslagen  
moedigh, komt'er fier, in 't midden van den stoet  
grooten, aengereên, gewapent en begroet,  
s met hals en hoof alle anderen te boven.  
in helm met eenen kam, om hoogh in dry gekloven,  
orziën, wort overdeekt van een Chimeer, die blaect,  
enen Etna, root van gloet, ter keele uitbraect.  
fel slaghordens in den veltslagh t'samenhorten,  
duiſten gruwzaemer het bloet ter aerde storten,  
zy veel wilder en veel woester, dat elck gruwet,  
schrickt, vier en vlam ten open balge uit spuwt.

A a a

Maer



Maer Iö, reede een koe, alree met haer betogen,  
 En steeckende in de lucht haer horens, krom gebogen,  
 Vercierde, tot een blyck van zijn' doorluchten stam,  
 Den beucklaer, die van gout hier opblonck, als een vlam,  
 Daer Argus, wachter van de maeght, en oock heur vader,  
 Godt Inachus, die 't nat giet uit zijn waterader  
 En groote kruick, met haer vöorin gedreven staen.  
 Hy voert een dicke wolck van rustigh voetvolck aen.  
 De velden grimmelen van schilden en van troepen,  
 De jeught van Argos en Aurunka, hier geroepen,  
 De Rutuler, Sakraen, en oude Siciljaen,  
 En zijn Labischen, met bemaelde schilden aen:  
 Die's Tybers bosschen en Numikus oevers ploegen,  
 't Gebergh des Rutulers met ploegh en zaet vernoegen:  
 Het volck van Circes bergh, en dat van Anxur komt,  
 Daer Jupiters gezagh en bynaem Anxur bromt:  
 Die van Feronie, verquickt met groene wouden:  
 Die zich by Sature, het zwarte meer, onthouden:  
 En die van Ufens, daer de koude en kille vliet  
 Zijn kil door dalen zoekt, en endtlyck zeewaert schiet.

Behalve deze komt, der Volscen spruit, Kamille  
 De krijgsheldin, en voert, tot slechting van 't geschille,  
 Haer ridderlycke bende in 't blancke harnas aen.  
 Zy plagh haer hant niet aen Minerves spil te slaen,  
 En naeikorf, naer den aert der huisselijcke vrouwen:  
 Maer is, noch maeght, gewoon zich in den krijg t'onthouwen  
 Te leeren harden, en te voet alom gezwint  
 Te rennen sneller dan de pennen van den wint.  
 Zy zou wel overvelt en korenaeren vliegen  
 En streven, zonder aer te quetsen, en op 't wiegen  
 Der dyning, midden door de zee, en over 't ruim  
 Heenglippen, hangen aen de baren, en het schuim,  
 Oock zonder haere zool te sprengkelen met baren.  
 Al d'uitgelaete jeught en zoo veele oorloghschaeren

Ver



verwondren zich op dack en velt, en alle liën  
 mans en vrouwen uit haer huis en venstren zien  
 uit naer dees heldin, terwijlze met haer wapen  
 heenerijdt. zy staen van verr verbaest en gaepen  
 hoe zy haer snelle leën met koninglijck gewaet  
 purper rijck bekleet: hoe zy haer vlechten laet  
 het eenen gouden haeck ophaecken: hoeze vlugge  
 In Lycier koker fier laet wappren op den rugge,  
 , naer der herdren wijs, daer Mars heur hart beroert,  
 en groene myrtetelgh op haere veltspeer voert.

P. VIRGILIUS MAROOS

E N E A S.

Het achtste Boeck.

I N H O U D T.

*Prins Turnus steeckt ten burgh den oorloghsstandert uit,  
 En zent gezanten heen naer Diomedes muuren,  
 Op dat men den Trojaen en zijne bruiloft stuit'.  
 De Tyber stiert den helt by andre nagebuuren.  
 Hy wint Evanders gunst en Pallas op zijn hant,  
 En scheid getroost van hier: de moeder vaert hem tegen,  
 En offert haeren zoon, tot 's vyants wederstant,  
 De wapens van Vulkaen, het harnas, schilt, en degen.  
 Hy eert die gifte, en wort in dezen beuckelaer  
 d'Aenstaende mogentheit van 't Roomsche geslacht gewaer.*

Oen Turnus zijn trompet, en 't bloedigh oorloghsteken,  
 Den standert op den muur en torens had gesteecken,  
 Des Laurentijnschen burghs, het paert met spooren stiet,  
 Het zwaert nam in de vuist, geraeckte in dit gebiet

*De stan-  
 dert wert  
 ten burgh  
 uitgestee-  
 ken:*

A a a 2

Al't



Al 't volck in rep en roer : gansch Latium , gedreven  
 Van schrick , heeft zich terstont in 's konings eedt begeven :  
 De jeught , aen 't hollen , borst met dreigementen uit :  
*men ruckt* De treflijckste oversten , Messapus op 't geluit  
*de troepen* En Ufens , en Mezents , de godelooze , rucken  
*by een ,* De hulleptroepen , die rondom den bodem drucken ,  
 By een , ontblooten 't lant alom van ackerliên :  
*en Venu-* En Venulus , om 't rijk van bystant te voorzien ,  
*lus wort* Gaet heen de hoofstادت van den grooten Diomedes  
*naer Dio-* Verkuntschappen hoe nu de Frygen 't hof des vredes  
*medes ge-* Ontruften , Latium met hunne maght beslaen ,  
*zonden.* Eneas met zijn vloot gelant zy , een Trojaen  
 Verwonne Huisgoôn in het lant voer' , zich laet hooren  
 Hoe 't rijk van boven hem by nootlot wiert beschoren ;  
 Dat volck by volck alree den Troischen gunst toedraeght ,  
 Het gansche Latium , al 't lant van hem gewaeght ;  
 Dat Diomedes zelf veel beter af kan meeten  
 Dan Turnus , of de vorst Latinus , hier gezeten ,  
 Wat vorst Eneas zoekt ; wat voor eene uitkomst hy ,  
 [Indien 't geluck hem diene , en hierin gunstigh zy ,]  
 Door dezen krijgh verwacht. dit draeft vast by Latynen.  
*Eneas, hier* Den helt , gesproten uit Laomedon , verschijnen  
*over be-* Veel zaecken , en hy ziet den handel te gemoet ,  
*ducht ,* En wat de weêrparty nu drijft , en ommewroet.  
*krijght* Zijn hooft liep om van zorge en nadocht , en de zinnen  
*veelerhan-* Aen 't maelen , zwierden heene en weder. 't hart van binnen  
*de verbeel-* Voede onrust , en zijn geest bedocht en overwoegh  
*dingen in* Al wat hem voorquam , rijp en wijsfelijck genoegh :  
*zijn ge-* Gelijk de klaere zon , of volle maen , aen 't blickeren ,  
*moelt; ge-* In 't kopren watervat met glans en weêrlicht flickeren ,  
*lijck een* En schittren in de lucht , en met haer schijnsel staen  
*watervat ,* En scheemren tegens balck en hoogen zolder aen.  
*waer in* 't Was nacht , en dier en vee en vogel , uit verlangen  
*zon of* Naer rust , lagh moede op 't velt , van diepen slaep bevangen ,  
*maen slic-*  
*kert.*

Als



als vorst Eneas, om den droeven ooreloogh  
 beducht, gestreckt lagh op den oever, koudt en hoogh,  
 in d'ope lucht, en wert in 't endt van slaep bekropen.  
 De grijze Tiberijn, de Stroomgodt, scheen bedropen  
 uit zijne zoete kil, geboort met populier,  
 Te borlen uit den gront, en was, op zijn manier,  
 Bekleet met water blaeu en dun doorschijnigh linnen,  
 Met haer met riet gehult. hy scheen hierna met zinnen  
 hem dus te spreekken en t'ontlasten van verdriet:  
 godlijke afkomst, die de stadt, en 't out gebiedt  
 van Troje, uit 's vyants hant, ons toevoert door de baren,  
 In slaeft om Pergamum voor eeuwich te bewaeren;  
 Gy, naer wien alleen het Laurentynsch geweest  
 en al 't Latijnsche lant dus lang en tot op 't lef  
 verlangden, hou slechts moedt, hier is, na veele elende,  
 een vrye woonplaats, en een vrye stadt in 't ende  
 voor u ten beste: schrick voor krijgh noch dreigement:  
 der Goden gramschap is bedaert, en omgewent.  
 Nu zult gy, hou dit niet voor krachtelooze droomen,  
 In groote witte zeugh in ruige wilgeboomen,  
 De dertigh jongen, wit van borstlen, aen den kant  
 des vliets geworpen heeft, zien leggen op het zant,  
 Te biggen om haer speen. hier zultge uw muuren stichten,  
 En, na geleên verdriet, uw zwaerlicheên verlichten.  
 Mer zal Afkaen, na een verloop van dertigh jaer,  
 De wijt vermaerde stadt, groot Alba, voor gevaer  
 byestigen. ick spel u geene onzekre zaecken.  
 Nu zal ick u beknopt, indien gy op wilt waecken,  
 Brechten op wat wijs gy moedigh met gedult  
 A't geen voorhanden is te boven streven zult.  
 De Arkaders, een geslacht van Pallas eer gesproten,  
 De vorst Evander, als getrouwe toghtgenooten,  
 En zijne standerden navolghden, kozen hier  
 Dit geweste een plaats, en stichtten, kloeck en fier,

*Eneas ziet  
den Tyber-  
godt,*

*die hem  
moedigh  
tegens den  
oorlogh,*

*de zeuge  
met haer  
biggen,*

*het voor-  
teken der  
stadt,  
toont,*



Een stadt op 't hoogh geberght, die Pallas ingezeten  
 Noch Pallanteum, naer zijn grootvaêrs vader, heeten.  
 Dit volck voert doorgaens krijgh met ons Latijnsch geslacht.  
 Ga sluit verbont met hun: versterck uwe oorloghsmaght  
 Met dezen bondtgenoot. ick zelf zal 't water roeren,  
 En u, langs mijnen kant, te water derwaert voeren,  
 Op datge met den riem mooght roeien tegens stroom.  
 Op op dan, wacker op, ô Venus waerde zoon:  
 Eer Juno met gebeên kerckplichtigh, als de straelen  
 Der starren voor den dagh, die opkomt, onderdalen:  
 Verzacht haer gramschap door beloften, en gebeên,  
 En, na de zege, pas uw offer te bestêen  
 Aen my, die u verschijne. ick ben de Godtheit van den  
 Godtlieven Tyber, die dus blaeu de groote landen  
 En oevers, als gy ziet, in 't overloopen strijck',  
 En 't vette klay met slijb verbeter, en verrijck'.  
 Ick, die van 't hoogh geberght koom stroomen naer beneden,  
 Heb hier mijn hof gebout, het hooft der groote steden,  
 Alom vermaert. zoo sprack de stroom, en doock al stil  
 Heel diep in 't water naer den gront toe van zijn kil.  
 Zoo dra de bruine nacht en slaep voor 't oogh verdweenen,  
 Rees 't hooft van Troje, en zag den hemel overscheenen  
 Van 't gouden zonneradt, dat uit den oosten steegh.  
 Hy schepte met zijn hant het water van om leegh  
 Godtsdienstigh uit den stroom, en hief zijn stem naer boven:  
 O Laurentynsche rey van Nymfen, waert te loven,  
 Gy Nymfen, moeders van de vlieten en hun kil,  
 En gy, ô Tiberijn, ô vader, 't ga zoo 't wil,  
 Neem met uw' heilgen stroom Eneas en zijn schaeren  
 In uwe hoede: ontruckt hem eens zoo veel gevaeren.  
 Het zy in welcke bron gy [ die met al uw hart  
 Medoogen hebt met onze omsuckelinge en smart, ]  
 U dompelt; 't zy wat gront gy liefelijck wilt laven;  
 Ick zal u altijt met mijn' dienst en offergaven

*raet met  
 F. vander  
 en d' Arka-  
 ders in  
 bontge-  
 nooschap  
 te treden,  
 en Furo te  
 paeten.*

*Eneas ont-  
 waeckende*

*begroet de  
 Nymfen,  
 en den  
 Stroom-  
 godt,*

Ver-



vereeren. horenftroom en vooght van elcken vliet,  
die door Hesperien, en zijn landouwen fchiet,  
ich, fta ons heden by, verzecker openbaerder  
ons van uw gunft: berecht ons van uw godtheit klaerder.

Zoo fpreekt de Troifche vorft, en kiest uit al de vloot  
wee jaghten, wapent zijn gezelfchap voor den noot,  
bezorgt het roeituigh. ftrax ontdeekt zich in de boomen,  
in op den groenen kant, daer 't water langs komt ftroomen,  
en witte zeuge, met haer biggen, van een haer,  
in wit als zy, een merck van zegen, hel en klaer:

*ziet de  
zeuge,*

Waerom Eneas, de godtvruchtige, niet wachte,  
daer dees, ter eere van de groote Juno, flaghte,  
in met haer jongen wijdde en offerde op 't altaer.

*en offertze  
Juno.*

Dus paeit de ftroomgodt voort den springvloet, vol gevaer,  
deze langen nacht, waer op de watren vallen,  
in, als een ftaende plas, de vliet, beneên zijn wallen,  
zo vlack lagh, als een meer, dat ftill leght, zonder ftroom;  
op dat men onvermoeit den vliet te boven koom'.

zy fpoên krioelende hun reis om op te vaeren.

Geteerde dennenhout gaet bruiſchen door de baren.  
De ftroom verwondert zich, het boſch en d'oever ſchat  
en wonder nu zy zien dus ongewoon, op 't nat  
van dezen watervliet, wijdtſlickrende rondaffen,  
in mans, en ſchepen, ſchoon beſchildert, hen verraffen,  
in drijven op den vloet. zy ſlijten dagh en nacht  
het roeien, raecken hoogh gemackelijck en zacht  
de boghten, 't lange rack des krommen vliets, te boven,  
door veelerhande ſlagh van boomen voortgeſchoven,  
in tuſſchen 't groene boſch van dezen ſtillen vloet.

*Nu vaer-  
renze  
voort.*

De zon ftont midden aen den hemelkloot in gloet,  
boen zy van verr' den muur, het ſlot, en hier en ginder  
Wat huizen zagen, door de Roomſche maght, van minder  
Gelegenheit, in top geheven, en gebouwt.

*en zien  
Evanders  
ſtadt leg-  
gen.*

Evander was toen arm. zy zetten ſnel en ſtout

Den



*By geval  
werden  
d' Arkade-  
rs Her-  
kules ze-  
gefeest.*

Den boegh recht derwaert , en genaecken poorte , en walle.  
 d' Arkader koning wijde eerbiedigh by gevalle ,  
 Op dezen zelve dagh , in 't kerckwoudt , voor de stê ,  
 Den grooten zoone van Amfitryo , en mê  
 Den Goden , naer den stijl , hunne eer , en offergaven.  
 De zoon prins Pallas , met de bloem der jeught en braven ,  
 En zijnen armen raet , brant wieroockgeuren , daer  
 Het offerbloet , noch laeu , vast smoockt op 't woudaltaer.  
 Toen d'offeraers die trotsen en hooge schepen zagen  
 Ten schadurijcken bosche invaeren , zonder vraegen ,  
 En stil aenroeien wert een iegelijk verbaest ,  
 Verliet den offerdijsch . zy stonden met der haest  
 Altsamen overendt : maer Pallas , die Godts zaecken  
 Bemint , verbietze streng het offerfeest te staeken.  
 Hy grijpt een' schicht , en vlieght terstondt het vreemde jaght  
 Aen 't water in 't gemoet , en roeptze uit al zijn maght  
 Van eenen heuvel toe van verre : ô jongelingen ,  
 Wat onbekende drift beweeght u in te dringen ,  
 Langs onbekende paên ? waer streeftge recht naer toe ?  
 Wat zijtge toch voor volck ? waer hoortge t'huis ? of hoe  
 Is 't met u ? brengtge pais , of brengtge ons oorlogh mede ?  
 Eneas , daer hy staet , beantwoort deze rede ,  
 Van zijn kampanje , en spreekt prins Pallas lieflijck aen ,  
 En stack hem met zijn hant de blonde vredeblaên ,  
 En zijn' olyftack toe : gy ziet nu hier verschijnen  
 De Troische burglary , die tegens dees Latijnen ,  
 Uwe errefvyanden , met recht de wapens draeght :  
 Dewijlze , als ballingen , van hun uit trots verjaeght  
 En aengevochten zijn. wy komen naer dees stranden  
 Evander zoeken : zeght hem aen hoe in dees landen  
 Doorluchte vorsten , uit Dardanje en zijn geslacht ,  
 Gekomen zijn , om hulp en bystant aen zijn maght  
 Te zoeken . Pallas staet verbaest om deze maeren ,  
 En om dien grooten naem , en antwoord na'et bedaeren :

*Eneas melt  
hun zijn  
gelegen-  
heit .*

*Pallas  
noodigh en  
wellekomt  
hem :*

Gy



Gij zijt dan wie gy zijt, tree op, en staec uw reis.  
 Sreeck vader zelf: neem uw verblijf in ons palais.  
 Hij geeft hem voort de hant, en drucktze uit rechte minne.  
 En leggen daetlijck aen, en stappen boschwaert inne.  
 De vorst Encas sprack den koning minzaem aen:  
 Overbrave Grieck, Fortuin wees my de baen,  
 En heeftme, op dat ick, met olyfloof, vast gebonden  
 Het wol, u vreedzaam moght verbidden, hier gezonden.  
 Ik vreesde niet voor u, die een Arkader zijt,  
 De vorst der Grieken, en van Atreus zoons niet wijt  
 Bloet en maeghschap dwaelt: maer mijne dapperheden,  
 De heilge orakels van de Goden, in veel steden,  
 De bloetverwantschap van onze oudren, en uw naem,  
 Zo veele landen door gedraegen van de Faem,  
 Die, die gewilligh was, by nootlot herwaert dreven,  
 Verbonden aen uw hof. Dardaen [de Graien geven  
 Her reën af, en bescheit] Elektres zoon, een spruit  
 Van Atlas, en die Troje in zijne muuren sluit  
 En bouwt, en vader wort van Ilium geheeten,  
 Nam eerst naer Frygie de zee met kielen meeten.  
 De vreeslijcke Atlas, die de kloot des hemels draecht  
 Op zijne schouders, won Elektre, een schoone maecht.  
 Merkuur, uit blancke Maje, op 't kilste van Cyllene,  
 Gooren, wert geacht uw vader lang voorheene:  
 Mer Atlas [zoo 't gerucht, dat ons ter oore quam,  
 Groof verdienen magh,] dees Atlas is de stam  
 Van Maje, en onderstut de starren noch hier boven.  
 De zijn de tacken van de beide koningshoven  
 U eenen zelve stam gesproten, als gy hoort.  
 Ik, steunende op dien troost, besloot niet dezen oort  
 En van verre eerst loos door boden t'ondertasten,  
 Mer koom ootmoedigh zelf u zoecken, en vergasten.  
 Zo 't zelve Daunisch volck, waer van gy wort bestreën,  
 Om nu den voet licht', zoo gelovenze met reën

Eneas be-  
 groet E-  
 vander

B b b

Het



on ver-  
zoekt  
zijn bont-  
genoot-  
schap.

Evander  
welkomt  
hem,

bestemt  
zijn ver-  
zoek,

Het kan niet missen, [dat de Goôn dit noit gehengen,]  
 Het gansche Hesperye oock onder 't juck te brengen,  
 En 't water, dat hun strant van wederzy bespoelt,  
 Te toomen door hun maght. indienge dit gevoelt,  
 Laet ons elckandre dan, als bontgenooten, zweeren.  
 Wy hebben volck om 't heir met braven te stoffeeren,  
 En ons ontbreekt geen jeught noch dapper oorloghs-gast.  
 Dus sprack Eneas: en de koning zagh hem vast  
 De woorden uit den mont, en door en weêr: ten leste  
 Beantwoort hy 't beknopt: dat ick in dit geweste,  
 Manhaftige Trojaen, u zie, en wellekoom',  
 Is my ten hooghste lief. het duncktme, als in een' droom,  
 Dat ick Anchises zelf, zoo dapper van vermogen,  
 Uw' eigen vader hoore, en staen zie voor mijne oogen:  
 Want my magh heugen hoe van overlang Priam,  
 Laomedons vermaceck en zoon en erfgenaem,  
 Toen hy naer Salamin, het eilant, in die hoecken  
 Zijn zuster Hesioons landouwen quam bezoeken,  
 Met eenen oock ter loop, op dien uitheemschen tocht,  
 Het koude Arkadisch lant en zijne grens bezocht.  
 Ick, toen in 't bloeienst van mijn jeught, stont opgeloken,  
 Gelijck een bloem: de baert was effen uitgebroken.  
 'k Zagh met verwonderen de Troische vorsten aen,  
 Den vader in den zoon hier tegenwoordigh staen:  
 Doch vorst Anchises was de langste van hun allen.  
 Mijn hart en yver blaecte om met een welgevallen  
 Hem aen te spreecken, en te groeten van zoo veer.  
 Ick tradt met lust naer hem, en leide dezen heer  
 Om Feneus vesten, en hy schonckme midlerwylen  
 In 't scheiden milt en heusch een' koker, zwaer van pylen,  
 Uit Lycie, oock een' rock, heel rijck gestreept met gout,  
 Twee goude breidels, die mijn zoon in waerde houdt,  
 En heden noch bewaert: waerom de bondtverwantschap,  
 Die gy verzoekt en eischt, van outs al in dit lantschap

Te



en hove, hant aen hant wel sterck bevestight is.  
 Ik zal u morgen, als de zon de duisternis  
 verdreven heeft, en 't lant beschijnt met haere straelen  
 verstant afvaerdigen met bystant naer uw paelen,  
 van middelen voorzien, met krijghsliên biên de hant.  
 Gewijlge hier nu zijt ter goeder uur gelant,  
 Zoo viert toch hartelijk de heilige jaergetijden  
 Met ons, naerdienze geen vertreck noch uitstel lijden,  
 En zet u aen den disch. zoo sprack hy, en geboodt  
 den opgenomen kelck en spijs, den dischgenoot  
 den dienst weêr op den disch te brengen, zette blijde  
 de mans op 't grazigh bed van zoden neêr, en vlijde  
 Eneas, 't opperhoofd, op zijn banckkussen neêr,  
 de ruige leeuwenhuidt, en noode dezen heer  
 uit zijn' ahornen stoel. toen dit beschickt was gingen  
 hier d'offerpriester en de bloem der jongelingen  
 En rechtten elck om strijt ter offermaeltijt aen  
 het ingewant, en vleesch van stieren, versch gebraên,  
 En korven, vol bisschuit: men schenckt'er wijn in schaelen.  
 Men ziet Eneas en de jeught van Troje onthaelen  
 het afval, Godt gewijdt, en offerossenhart.  
 Na dat het feestbancket den honger, die hen perst,  
 teboet hadde, en de maegh, die graêgh was, dus verzaedight,  
 heeft vorst Evander dus het offerfeest verdaedight:  
 Geene ydle onkundigheit noch bygeloof van Godt  
 Of oude Goden heeft by ons dit erfgebodt,  
 Lees plegtigheit, gewoonte, en maeltijt, en altaeren  
 Van zulck een' grooten Godt en Godtheit, onervaeren  
 Onweetende ingestelt, neen zeker. Troische heer,  
 Mijn dischgast, men vernieut en viert deze offereer  
 Uit rechte danckbaerheit, naerdien dit berghgeweste  
 Van schrickelijck gevaer eens wiert verlost ten leste.  
 Zie hoe deze rots, van outs ten val geneight,  
 En hellende overhangt, en andre klippen dreight;

*en noo-  
 dighze op  
 het feest.*

*Men zet  
 zich ter  
 offertafel.*

*en Evan-  
 der ver-  
 haelt Ka-  
 kus histe-  
 rie.*

B b b 2

Hoe



Hoe dit gevaerte om hoog, zoo wijdt van een gesmeeten,  
Het hol verwoest leght, en de rotsbreuck zulcke spleeten  
En vreesfelijkke kloof veroirzaeckte. achteraf,  
Heel diep in dees woestijn had Kakus, wreet en straf,  
Half mensch, half dier, zijn hol, dat, schricklijck wilt omheene,  
Begroeit, van zon, noch maen, noch starren wiert bescheenen  
En altijt laeu lagh en noch versch van menschemoort.  
Men zagh de hoofden, trots genagelt op de poort,  
Die, bleek en vuil, van bloet en stinckende etter stoncken.  
Vulkaen had dit gedroght geteelt, dat in speloncken  
Zoo groot stapte als het was, zijn vaders vier om hoog  
Heel dick en dompigh uit zijn mont en keele spoogh.  
Wy hoopten vast op hulp, die ons wert aengeboden  
Door d'aenkomst van den Godt, ge-cert by dees genooden:  
Want Herkules, des volcks verlosser, sterck en fier,  
En moedigh op den roof en neêrslagh van het dier,  
Reus Geryon, die met dry lichaemen kon vechten,  
Quam herwaert aen, en dreef, als triomfeerders pleghten,  
Zijn groote stieren en zijne ossen overal  
By dezen stroom te weide, en in dit grasrijck dal.  
Maer Kakus, byster dol, verwildert, en verwaten,  
Om geen bedriegery noch schelmstuck na te laten,  
Dreef tweepaer stieren, en vier koeien, vet gemest,  
Het puick van al het vee, ter weide uit naer zijn nest,  
Verstackze in schaduwe van zijn speloncke, en holen,  
By hunnen staert gesleept, op dat de zoeckers doolen,  
Geen' rechten voetstap zien, geen spoor, dat derwaert leit.  
Geen merreckten melt het roofnest: geen bescheit  
Verneemt men, hoe men zoekt. toen Herkles van die plecken  
Met d'andre zatte drift nu stont op zijn vertrecken,  
En haer verweiden wou, begon, in 't heenegaen,  
Zijn drift te loeien, en een schor geluit te slaen,  
Door al het boschgewest het bulcken wijt te spreiden,  
En klaegende uit het groen der heuvelen te scheiden:

Maer



Daer een der offen , daerze in 't hol gesloten staen ,  
Sulckt op , en antwoord luide , als d'anderen heenegaen ,  
En melde Kakus , daer hy allermint op giste.  
Toen zoodt Alcides bloet van gramschap , dat het sifte ,  
Van dolheit liep zijn gal toen over , meer en meer.  
Hy zoekt naer wapentuigh , ziet om naer zijn geweer ,  
En grijpt de zwaere knods , vol quaesten , vlieght ontfteecken  
Den steilen heuvel op in top , om zich te wrecken.  
Toen zaghy , toen zaghy men eerst hoe Kakus lijf en leên  
Van vreeze beefden , schrick hem uit zijne oogen scheen.  
De boofwicht vlucht van angst , en , sneller dan de winden ,  
Woogh heene in zijn spelonck . de vrees en zorgen binden  
Hem vleugels aen den hiel . na dat hy zich dus dol  
Hadde opgesloten , en voor slot en deur van 't hol  
Den vreeselijcken steen , die kunstigh van zijn' vader  
Aen d'yfere keten en haer schakel hecht te gader  
Aen een gekloncken hing , liet schieten , dat het klonck ;  
Zoo ras de keten van metael in stucken sprongk ,  
Dat hy den post en deur , die 't innegaen belette ,  
Met eenen dicken boom heel pal en stevigh zette ;  
Zoo quammer juist op slagh de gramme Tiryntier ,  
Die 't al doorsnuffelde , en zijne oogen gins en hier  
Aen alle kanten sloegh , en op de tanden knerfte.  
Hy , dus verhit van toorne , en die van spijt schier berste ,  
Bijpiede drywerf den geheelen Aventijn.  
Drywerf verwickte hy de steene poort met pijn ,  
Doch ydel en vergeefs , ging drymael , in t' verhitten  
Van zijne wraeck , vermoeit in 't dal ter neder zitten.  
Richt boven op den rug van 't hol , met rots by rots  
En afgebroke klippe omheint , stont spits en trots  
Een klip , die uitstack in de hooghte , een nest voor gieren ,  
En broeiness voor de rave en roofgezinde dieren.  
Alcides deze klip , die aen den flincken kant  
Des heuvels naer den stroom zich buight , met zijne hant



Aengrijpende, verwickte, en scheurte van haer' wortel,  
En stootte flux om laegh aen puin en gruis te mortel,  
Dat al de lucht rondom gewaeghde van den slagh,  
En d'oever daverden, de stroom van groot ontzagh,  
Verbaest te rugge sprongk. toen quamen dees speloncken  
En Kakus moorthol, en zijn roofnest, diep gezoncken,  
Heel helder aen den dagh. de kelders, vuil van moort,  
En zwart van schaduwen en schimmen, lagen voort  
Voor ieder open, en niet anders of 't gereeten  
En gaepende aerdtrijck, diep van onder opgespleeten,  
Den helschen jammerpoel ontdeckte, en 't naere rijk  
Des Doots, gehaet by 't licht der Goden, te gelijk  
Nu opensloot, zoo dat men onderwaert van boven  
In dien gevloekten poel, voor 't licht, dat door de kloven  
Beneden scheen, de schaer der zielen fiddren zagh:  
Wes halve Alcides flux, van boven uit den dagh,  
Met zijne pijlen schoot, al zijn geweer en wapen  
Te hulp nam, en met steen en kaen op te raepen,  
En tacken, van geboomt geruckt, hem zonder rust  
Te keer gingk, daer hy stont, zoo snel en onbewust,  
En tegens zijne hoop betrapt, en opgeslooten  
In 't hol van deze rots, en bevende verschoten,  
Afgrijpslijk tiert, en brult: maer Kakus braeckte [want  
Hy zagh geen straf t'ontgaen aen dien noch dezen kant,]  
Zoo vreeslijk eenen damp ter keele uit, dat het wonder  
Te zien was, en hy blies in 't woeste hol van onder  
Zulck eenen donckren damp en nevel, en betoogh  
De moortspelonck zoo dick en byster voor het oogh  
Met zwarten mist en damp, en naere duisternissen,  
Gemengt met roock en smoock, dat d'oogen zich vergifsen,  
En geen gedaente zien. dit kon de vroomme helt  
Niet lijden: hierom sprong hy moedigh met geweld  
Van boven neêr in 't vier, daer roock en smoock met wolcken  
Het dickste opdrijven quam, en uit de bystre kolcken

De



De zwarte damp het grofft quam smoocken naer de lucht.  
De helt greep Kakus toen, die slechts met loos gerucht  
Zijn vier en vlam vergeefs uit duisternisse rispte.  
Hy knoopte hant en voet aen een, en duwde en knispte  
Hem 't gloeiende gezicht en d'oogen uit het hoofd,  
Verworghde hem, wien, gansch van lucht en aem berooft,  
Verstickt geen druppel bloets ter keele uit quam gedropen.  
Hy ruckt de deur op, zet den donckren moortkuil open,  
Dengt al 't gestolen vee, den dier verzwoeren buit,  
En d'ossen voor den dagh. hy sleipt het ondie uit  
Het roofnest, doot en warm, by zijn gebonde voeten.  
De toeloop en het volck, die 't hantgedroght gemoeten,  
Verzaen hunne oogen naeu aen deze afgrijpslijckheên  
En blicken, en gezicht, en borst, en ruggebeen,  
Heel ruigh van borstelen, en 't vier, dat, al verloren  
Bespogen en gebracket, in zijne keel most smooren.  
Den vierde na dien tijt hierover Herkles feest,  
En elck nakomeling hielt met een' blijden geest  
Den vierdagh, jaer op jaer. Potitius is ouder,  
En innesteller van dees hooghtijt: d'onderhouder  
Van Herkles feestdagh is het stamhuis van Pinaer.  
Hy stichte hier in 't woudt dit godtgewijde altaer,  
Dat eeuwigh onder ons het Allerhooght' zal heeten,  
En 't Allerhooghte blijft by ieder ingezeten.  
Merom bekranst uw hoofd, ô uitgeleze jeught,  
Het loof, tot danckbaerheit voor zulck een groote deught,  
En past elckandren met den offerkelck t'onthaelen.  
Shenckt rustigh nu den wijn den gasten toe met schaelen,  
En roept den Godt des lants en 's lants beschermmer aen.  
So spreeckt Evander, en bedeckt zijn haer met blaen,  
Het zwarte en witte verf van populier, de blaren  
En 't loof van Herkules, en kranst zich voor d'altaeren,  
Deemt d'offerschael, die Godt gewijdt is, in de hant.  
Hy plengen te gelijk met vreught door 't feestverbant

De



*De Priester-  
sters zingen  
Herkles lof.*

De wijnen op den diſch , en roepen om de Goden.  
De zon beneên de kim , terwijlze elckandren nooden ,  
Gedaelt , zoo viel de ſchim en avont op zijn' tijt.  
Nu ging Potitius , tot offerman gewijdt ,  
En 't gansche priesterdom , gelijk van outs , met vellen  
Om 't lijf gegort , het rijs in brant en vlammen ſtellen.  
Men ſchaft 'er offerspijs , en 't ander diſchgerecht ,  
Stoffeert d'altaeren milt volop , gelijk men plegt ,  
Met volle ſchotelen. de rey van Mars , met kranſſen  
En tacken om het hooft bevlochten , valt aen 't danſſen ,  
En huppelt op den zangk om 't brandend woudaltaer.  
Een rey beſtaet uit jonge , en d'ander , grijs van haer ,  
Uit oude mannen , die , met trippelen en wijzen  
Op maetdicht , Herkles faem en zijne daeden prijzen ;  
Hoe vroegh hy met zijn vuift de ſtiefmoêrs wiegeſlang  
Verworghde , en duwde een paer te berſten , dootſch en bang ;  
Hoe hy out Troje en oock Echalie , twee ſteden  
Ten hemel toe befaemt , met maght hadde afgestreden ;  
Hoe hy veel duizenden gevaeren ramp en leedt ,  
In vorſt Eriſtheus dienſt , door Junoos wrock , te wreet  
En onrechtvaerdigh , moſt zijn leven lang verduuren.  
Zeeghafte helt , gy ſlaghte , in alle uwe avontuuren ,  
Hyleüs met de vuift , en Folus , bey geteelt  
Uit wolcken , ſterck van leên , hun dubbel megedeelt.  
Gy velt het ondier der Kretenſen onder 't ſchreeuwen ,  
En dien Nemeefchen leeuw , den gruwel aller leeuwen ,  
Geſcholen in zijn rots. d'afgrijsſelijke poel  
Van jammer ſchrickt voor u. de hont , die Plutoos ſtoel  
In 't bloedigh hol bewaecht , ten ſchrick van die 't belaeghde ,  
De helhont , die het half verteert gebeente knaeghde ,  
En achterover lagh , verſchrickte voor uw kracht.  
Geen ondier , Tyfeus zelf , een reus , zoo groot van maght ,  
Vervaerde u met zijn ſpits. geen waterslang vernielde  
U , ſchoon haer vruchtbre hals van veele hoofden krielde.

O wet-



wettige afkomst van Jupijn, zijt nu gegroet,  
 die by de Goden leeft in weelde en overvloed.  
 wy zegen onzen dienst, uwe offers, dat wy 't mercken.  
 dus lovenze met zang zijn daeden, en zijn wercken,  
 bedencken boven al waer Kakus moorthol stont,  
 in hoe hy vier en vlam kon blazen uit zijn' mont.  
 al 't feestwoudt wedergalmt: de heuvels staen bewogen,  
 in dreunen op 't geluit. de godtsdienst dus voltogen,  
 so gaenze stedewaert. de koning, grijs en out,  
 eng aen Eneas zy, zijn megenoot, door 't woudt,  
 in leunende op zijn' zoon in 't gaen, van onvermogen,  
 tort koutende den wegh. Eneas opgetogen  
 siet met verwondering zijne oogen overal,  
 shept zijn vermaeck in plaets, en lantschap, bergh, en dal,  
 en ondervraecht en hoort met lust, als naer een wonder,  
 mer d'oude helden, en hun daeden, elck byzonder.  
 Men sprack Evander, die den gront der Roomsche stê  
 geleght heeft: Boschgoôn en de Veltgodinnen mê,  
 een hardtvochtigh volck, geteelt uit eick en struicken,  
 en overouts dit bosch tot hun verblijf gebruicken,  
 loopen, zonder tucht en zeden, wilt genoegh.  
 wisten van geen' stier te spannen voor den ploegh,  
 en middelen noch goet te gaeren, en te spaeren,  
 mer leefden slechts by loof, en wilt, gejaeght in 't garen,  
 en' byster harden kost. Saturnus, vlughtigh voor  
 Juijn, en zijn gewelt, en uit zijn rijck en spoor  
 ballingschap gejaeght, quam uit den hemelhoogen  
 cympe naer dit gewest ter sluick en stil getogen.  
 Des tuchtighde het volck, onleerzaam, stuur van aert,  
 vristroit in steil geberghte, en heeftze allengs vergaert,  
 Dor wetten ingetoomt, en hun dit lant bevolen  
 te noemen Latium, naerdien hy zat gescholen  
 in dezen vryen hoeck. men wil dat d'oude tijt  
 bloeit hebbe onder hem: zoo stil, en onbenijt,

*Evander  
 verhaelt  
 Eneas  
 d'aclont-  
 heit des  
 lants,*

C c c

En



En vreedzaam leit hy 't volck , tot dat de tijt , aen 't flimmen ,  
Zijn eerste verf verschoot , de goutzucht raecte aen 't klimmen ,  
Met dolien oorloghslust : toen quam d' Aufoniaen  
En 't Siciljaensche volck zich herwaert neder slaen.  
Saturnus lant verkeert by wijl van naem : toen quamen  
De koningen , met hun de straffe Tyber t'zamen ,  
Heel groot en onbeschoft , naer wien d'Italiaen  
Dien stroom den Tyber noemt , en sedert is vergaen  
De naem van Albula , van outs aen hem gegeven.  
d'Almaghtige Fortuin en 't nootlot , daer geen streven  
Noch worstlen tegens helpt , hoe kloeck zich iemand redt ,  
Die beide hebben my hier vast ter neer gezet ,  
Na dat ick , uit mijn lant en vaderlant verdreven ,  
Ter zee 't gevaer ontsloop , op d'oever van mijn leven.  
De Godt Apollo , die my raet te geven plagh ,  
En nymf Karmente mê , mijn moeder , vol ontzagh ,  
Vermaenden my naer dit geweste toe te streven .  
Zoo sprack Evander naeu , of toonde in 't voortgaen , neven  
Den wegh , het outer , en de Karmentijnsche poort ,  
Op out Romainsch aldus genoemd , gelijk men hoort ,  
De nymf Karmente ter gedachtenisse en eere ,  
Waerzeggerin , die eerst gespelt heeft van den heere  
Encas , en zijn komste , en 't volck naer hem genaemt ;  
Van Pallanteüm oock , een stadt , zoo wijt befaemt.  
Hy toont hierna het woudt , dat breet staet op geschoten ,  
Van strengen Romulus , voor zijne tijtgenooten ,  
Ten vryburgh opgebout ; oock waer Luperkal schuilt  
Op eene koude rots ; een kerck , van naem verruult ,  
En op 't Arkadisch Pan gewijt , die van Lycye  
Gedient wort , en geviert. hy wees oock op die rye  
Het bosch , aen Argus door een' lantvloeck toegepast ,  
Verhaelt hem Argus doot , en d'ontrou van dien gast ,  
En zuivert zich met eede , en leit hem door de heggen  
Van hier , tot daer men op Tarpeius 't slot ziet leggen ,

Het



Het groote Kapitoel, dat, nu dus trots vergult,  
 Er woest van kreupelbosch en wilt lagh op dien bult.  
 Vertsaeghde lantvolck droegh alree de wilde en rouwe  
 Godtsdienstigheid der plaetse ontzaggh toe. dees landouwe,  
 Bisschaedje en steenrots zijn zoo vroegh by 't volck gevreeft.  
 En Godt, men twijfelt wie, zeght hy, een hemelsch geest  
 Woont dit bosch, dees kruin des heuvels, dicht van boomen.  
 Arkader houdt dat hy daer Godt Jupijn zagh komen,  
 So dickwijl hy, by droef en doncker weêr, voor 't volck  
 En geitenbeucklaer zwenckte, en uit een zwarte wolck  
 In 't dichten regen goot. noch zietge hier twee steden,  
 En woeste muuren, een geheughnis der voorleden  
 Vorvaderen, en hun naemhaftigh overschot.  
 Evader Janus stichte een stadt: het ander slot  
 Het zijne stadt bedanckt Saturnus bouwerij:  
 Een hiet Janikulum, en d'andre Saturnye.  
 Als koutenze onderling, en gaen in 't arm palais  
 En vorst Evander, zien en hooren, reis op reis,  
 Het loeien van het vee, daer namaels dees gebouwen  
 Spitse gevels, trots gebout en uitgehouwen,  
 't groote mercktvelt van ons Rome staen te prijck.  
 Als sprack, toen zy ten hove aenquamen te gelijk:  
 O dappre Herkules, zoo trots in 't overwinnen,  
 In vrede met dit hof, heeft zijnen voet hier binnen  
 Vorheene wel gezet: mijn vrient, leer pracht en prael  
 Versmaeden: draegh u, in dit slecht en arm onthael,  
 Gijck die Godt, niet schuw van mijn bekrompe wooning.  
 Zo spreeckt Evander, leit zijn' gäst, den grooten koning  
 Eneas in zijn hof, heel zuinigh opgerecht,  
 Slaegh, en zet hem op een dischbed, arm en slecht  
 Met blaên gevult, en op de hüt van een beerinne  
 U Libye. de nacht quam 's hemels hooge tinne  
 Het lant beschaduwten met haere vaele schacht.  
 Maer Venus, moeder van Eneas, in der nacht,

en ont-  
 fangt hem  
 in zijn  
 hof.



Niet zonder noot ontstelt, om 't oproer en het dreigen  
 Van 't Laurentynsche volck, sprack Godt Vulkaen, haer' eigen  
 Gemael aen op dees wijs, in zijn vergult falet,  
 En ademt met haer tonge en taele op 't zachte bed  
 Een Goddelijcke liefde en treck hem dus in 't harte:  
 Terwijl de koningen van Argos, my tot smerte,  
 't Verwezen Pergamum, de sloten, wijt beroemt,  
 De tortse en 'svyants zwaert en fackel toegedoemt,  
 Verdelghden, zocht ick noit by u voor mijn verlegen  
 Trojaenen hulp, en troost, noch geene wapens tegen  
 De Griecten, in uw smids, van uwe hant met kunst  
 Gewrocht, noch woude, al droeght gy mijne schoonheit gunst,  
 O liefste bedgenoot, geen werck by u verwerven,  
 Noch verghde u, schoon ick zeer in Priaems bloet en erven  
 Gehouden was, en my Eneas zwaricheit  
 Zoo dickmael traenen kost, met oogen root beschreit.  
 Nu sloegh hy, op 't gebodt van Jupiter, zich neder  
 In 't Rutulers gewest, waerom van liefde teder,  
 Ick zijne moeder, my voor uwen heilgen troon  
 Vernedere, en u smeeck om wapens voor mijn' zoon.  
 Het zaet van Nereus, een genoot van Tithons trouwe,  
 Vermurwde u eertijts wel met haer gekerm en rouwe.  
 Bezie eens hoe veel volx nu aenspant, hoe veel steên  
 Met toegeslote poort den staelen degen smeên,  
 En wetten, ten bederf van my en van den mijnen.  
 Dus spreeckt de Schoone, en streelt hem achter haer gordijnen,  
 Omhelst hem met sneeuw wit en poezeligh albast,  
 Die wanckelt, en hierop, naer zijn gewoonte, vast  
 Begint te blaecken, en, na'et woelen en vermoeien,  
 Gevoelt hoe d'oude brant, aen 't glyen is, aen 't gloeien,  
 In zijn gebeente, en mergh: aleens gelijk in 't oogh  
 De gloënde blixem in de wolcken, daer om hoogh,  
 Met donder uitberst door de lucht, en straelt, en blickert,  
 En voortslaet strael op strael, en wederlicht, flickert.

*en streelt  
 hem, die  
 van hitte  
 begint te  
 blaecken,  
 en te gloe-  
 ien, gelijk  
 blixem en  
 weérlicht  
 in de wol-  
 ken.*

Zy,



Z, die wel weten wou hoe overschoon zy was,  
 Voelt verheught de kracht van haer liefkoozen ras.  
 Vader, eeuwigh door zijn min aen haer verbonden,  
 Hantwoort dit: waer toe zoo verre my verzonden?  
 Waerom mistrouwte my? had gy by tijts gelet  
 Uw Trojaenen, 'k had hen overlang ontzet,  
 Van geweer voorzien: want d'almaght van de Goden,  
 Noch 't nootlot had den staet van Troje niet verboden  
 Duuren, noch Priaem tien jaeren levens tijt  
 Weigert. zoo gy nu ten oorlogh rustigh zijt,  
 Dat uw meeninge is: wat Godt en kunst gehengen;  
 Dat mijn zorghvuldigheid voor u te weegh kan brengen;  
 Wat van yzer en van messing, in het vier  
 Smolten, wort gewrocht; wat smidtze en blaefbalgh hier  
 Vermogen, ô Godin, het is u al geschoncken.  
 N smeeck niet, als of my uw schoonheit en uw loncken  
 Zo veel niet waerdigh zijn. zoo leenight hy haer smert,  
 Bezorgen, en omhelst de Schoone uit al zijn hart,  
 E, smiltende in den schoot van zijne lieve gade,  
 Vt zoet en zacht in slaep, en rust in haer genade.  
 Zoo dra de nacht de helft van haere ronde treckt,  
 Dzorgh den Viergodt, na den eersten slaep, opweckt,  
 Vlaet hy 't zachte bedde, om in zijn smids te smeden,  
 Zo wacker als een vrou, van nootdruft aengestreden,  
 Eldie by spinrock en Minerves hantwerck leeft,  
 Eft vier en doove kool uit d'afsche leven geeft,  
 Orekent, en by nacht aen 't werck valt, en begeerlijck  
 Her dienstboôn aendrijft met de lange taecke, om eerlijck  
 Ht huis te stutten, en haer kinders op te voên.  
 Tr zijde aen 't vet Sicilje, en Lipare, daer toen  
 Dwintgodt heerschte, rijst een eilant met zijn rotsen,  
 Vl roock en smoock, zoo hoogh dat zy de wolcken trotsen,  
 Meronder de spelonck der reuzen, en het hol  
 Van Etna, door de keel des schorsteens, zwart en vol

Vulkaen  
 door haren  
 wellust  
 vermaekt

belooft  
 haer met  
 wapenen te  
 voorzien,

rijst 's mor-  
 gens op,  
 zoo wacker  
 gelijk een  
 nooddrufti-  
 ge vrou, die  
 by den  
 spinrock  
 moet le-  
 ven.



*Hy komt  
in zijn  
smitse,*

*en beveelt  
de wapens  
te smeden.*

Van roet, en uit gebrant, vast dondert door de steden.  
Men hoortze vreesfelijk op 't aenbeelt slaen, en smeeden,  
Dat op dien klanck het hol hier weërgalmt met geschal,  
De vonck al snorrende zich uitspreit over al  
Het hol. men hoort'er vier en vlam geduurigh hygen,  
En zwoegen in de smidts. 't geweer, om mê te krijgen,  
Wort in dien winckel van den Godt Vulkaen gesmeet,  
En 't lant voert 's viergodts naem, die quam nu, vroegh gereet,  
Hier uit den derden kreits des hemels nederzweven.  
Pyrakmon, Steropes, en Brontes, wel bedreven,  
Dry reuzen, smeedden in d'afgrijslijke spelonck,  
Ten halven lijve naeckt, het yzer, dat het klonck.  
Zy hadden juist den schicht des blixems, daer de vader  
Door al de lucht by wijl mê blixemt, nu te gader  
Met hunne vuist gesmeedt, ten deele gebruineert:  
Een deel was onvolwrocht aen 't werck, by Godt begeert.  
Men zagh alreede dry gedraeide hagelstraelen,  
Dry waterstraelen, nat en vochtigh: naest hen praelen  
Dry roode straelen viers en van den vluggen wint:  
Nu mengt men weêrlicht, en gedreun, en wat gezwint  
Met schrick en gramfchap vier en vlam komt uit te breecken  
In Jupiters geweer, hun werck, gestreng in 't wreecken.  
Zy hadden 't elders drock met wagen, as, en radt  
Van Mars, waermê hy volck, en rijcken, landt en stadt  
In rep en roere zet. zy spoeden met hun knaepen,  
Bruineeren, elck om strijt, verbolge Pallas wapen,  
De dreigende rondas, gezoomt en rijck geboort  
Met slangeschubbe, en gout van addren, dol van moort,  
Gevlochten onder een. Meduze zelf hierinne  
Verdraeit noch, op de borst der strijdende Godinne,  
Haer' afgesneden hals, en d'oogen, dat men 't ziet.  
Gy reuzen van mijn smisse in Etna, hoortge niet?  
Wegh wegh met al dit tuigh, en staect dit aenbesteede  
Dit aengevangen werck, en luistert maer mijn rede.

Gy



y moet nu, zeght hy, voor een' dappren oorloghshelt  
 ens wapens smeden: stelt uw krachten met geweld  
 gelijkkerhant te wercke, en rept uw wackere armen.  
 het bliicken wat uw kunst vermagh, tot 's volx beschermen.  
 u zonder uitstel, haest en spoet u, even sterck.  
 eer spreeckt hy niet: maer zy, gelijkkerhant het werck  
 verdeelende by lot, zijn daetlijck met hun allen  
 op 's meesters last gereet, aen 't heerlijk werck gevallen.  
 het koper en het gout gesmolten geeft een' strael,  
 en vloeit, als beecken. het bloetdorftige metael,  
 door 't vier verwonnen, smilt in 't gloeien van den oven.  
 en giet den ronden schilt, die, groot van ronde, boven  
 tegens al 't geweer van Latium kan staen,  
 in scheutvry, zeven dick van plaeten, onder 't slaen,  
 en stouften vyant tart. d'een valt met kracht aen 't snuiven  
 des blaesbalghs, daer de lucht dan in dan uit komt stuiven.  
 en ander koelt het fiffende yzer in den back.  
 het aenbeelt klinckt en raest in dees spelonck, niet zwack  
 getroffen, slagh op slagh, op zekre maet bewoogen.  
 buightang keert de staef, dan dus dan zoo gebogen.  
 Terwijl de vader van zijn Lemnos, op de kust  
 des Wintgodts, vast dit werck hardt aendrijft, zonder rust,  
 zo weckt de voglezangk en 't voedzaem licht Evander,  
 het laegh geboude hof, vroegh morgens, voor al d'ander  
 in bedde uit, onder 't dack. de grijze koning, stijf  
 en oude, rijft, en treckt den lijfrock aen zijn lijf,  
 strickt de voetsool weits met taey Tyrrenisch leder,  
 slaet Tegeesch geweer aen zijnen draeghbant neder  
 op zijde hangen, van de rechte schouder af.  
 het panthersvel hangt van de flincke schouder, straf  
 lruigh van haer, om 't lijf geslagen naer beneden.  
 En paer lijfschutten gaen voor hunnen heere, en treden  
 den hoogen drempel af. de honden, trou van aert,  
 en 'n meester volgen, met die lijfwacht wel bewaert.

*Terwijl  
 men hier  
 voort-  
 vaert*

*rijft Evan-  
 der op.*

De



De helt gedenckt noch aen 't gespreck , noit aengenaemer ,  
 En aen 't belooft geschenck , teegh heene naer de kamer ,  
 Het kleen vertreck van vorst Eneas , zijnen gast ,  
 Zoo vroegh gekleet als hy. prins Pallas , als het past ,  
 Verzelt zijn' vader , en Achates zijnen koning.

Toen zy , in 't midden van het hof en deze wooning ,  
 Te gader quamen , boönze elckandre heusch de hant ,  
 En zittende by een , begonnen , na verbant ,  
 Heel openhartigh dus op staetgespreck te vallen.

Evander hief eerst aen : ô braeffte vorst van allen ,  
 Encas , die my stijft en sterckt met hoope dat

De staet van Troje , en 't rijk van Priam met de stadt  
 Niet gansch verging , zoo lang uw leven is behouden ;

*ontschul-  
dicht zijn  
onvermo-  
gen.*

Wat onze jeught belangt , en die u stutten zouden ,  
 En uw naemhaftigheit , in zulck een krijghsverdriet ;  
 De magt is byster kleen , die ons noch overschiet

Tufkaenen met zijn' stroom beleght ons van dees kanten :  
 De Rutuler ontziet zijn standerts niet te planten

Aen d'andre zijde , en klinckt met wapens om ons steên.  
 Maer ick zie uit en poogh een leger op de been

Te brengen , eene magt bestaende uit dappre mannen ,  
 En groote landen , om met Troisken aen te spannen ;  
 Een slaghoegh niet verwacht , u dienstigh in dien strijt.

*wijst E-  
neas naer  
Tyrrenie ,  
om zich  
met dat  
leger te  
stercken ,*

Gy komt , of 't nootlot zelf u riep , ter rechte tijt.

Agyllé , een stadt , gebout van rotse , en oude steenen ,  
 Leght niet heel wijt van hier , daer 't Lydisch volck voorheenen ,

Een strijtbaere aert , zich op 't Hetrurische geberght

Ter neder sloegh. hier na ten oorloge aengetergh

Van vorst Mezentius , na datze veele jaeren

Voorspoedigh bloeide , heeft hy met zijne oorlogschaeren

Haer trots en wreet gedrukt in zijne heerschappy.

Wat rep ick van de wreede ondraeghbre moordery

En gruwlen des tyrans ! dat uit hun strenge troonen

De Goden hem en al zijne afkomst dit beloonen.

Hy



bondt de levenden en dooden hecht op een ,  
 mont op mont , d'een hant op d'ander , schein op schein ,  
 en zeker vreeslijck slag van pynigen en moorden ,  
 holpze langzaam dus , daer andren 't kermen hoorden ,  
 en hals , en aen hun doot , geknevelt arm in arm ,  
 so datze , vuil van bloet en etter , rot en warm ,  
 verstoncken. alle steen en burgers , dus in lyen ,  
 afgepijnicht van zijn dolle schelmeryen ,  
 aringen met geweer den dwinglant , en 't palais ,  
 verdelgen zijnen stoet , bestormen 't , reis op reis ,  
 het brandtuigh. hy , ontglipt in 't midden door de dooden ,  
 maer de Rutulers en hun gebiet gevloten ,  
 schutte door 't geweer van Turnus , in die smert ,  
 en leven in het rijck , daer hy gehanthaest wert ;  
 es gansch Hetrurie , rechtvaardighlijck verbolgen ,  
 en 't hollen , komt den vorst in 't harrenas vervolgen ,  
 eischt rechtvaardighlijck den dwinglant ter straff.  
 stelle , ô Troische vorst , u overste hier af ,  
 kieze u tot een hooft van menigh duizent zielen :  
 want d'oever overal alree van schepen krielen.  
 willen dat men voort den oorloghsstandert lichtt' ,  
 troptreck' : maer de grijze aertsoffervinder zwicht ,  
 , spellende het geen hy ziet van verre komen ,  
 weet door dees rede noch den optoght in te toomen :  
 uitgeleze jeught , Meonisch bloet , verwacht  
 den tijt : ô bloem en puick van 't overout geslacht ,  
 , uit gerechte wraeck en gramschap , aengesteecken  
 door dien tyran , u aen Mezentius wilt wreecken ;  
 Gen Italjaen heeft maght , tot weernis van den druck ,  
 De dappere oorloghsvolck te brengen onder 't juck :  
 Zeck uitheemsche oversten. het leger der Hetrusschen ,  
 Gwaerschuwt door Godts raet , blijft leggen ondertusschen  
 het vlacke en open velt. de veltheer Tarchon zent  
 wanten aen mijn hof met kroone , en staf , en kent

D d d

Door



Door koninglijke draght my waert , gesterckt met zwaerden  
 In 't heir te komen , het Tyrreensche rijck t'aenvaerden :  
 Maer ick , van ouderdom te traegh , en maghteloos ,  
 En koudt van bloet, zie hoe my 't heerschen voor altoos  
 Ontraên wort van den tijt , en afgeleefde jaeren.  
 Mijn zwackheit komt te spade , om d'eere te bewaeren  
 Met moedt en dapperheit . ick zou mijn' eigen zoon  
 Wel raeden tot dien toght : maer dit wort my verboôn :  
 Dewijl hy zelf , uit een Sabijnsche vrou gesproten ,  
 Dat lant zijn vaderlant , en 't volck zijn lantsgenoten  
 Ten deel magh rekenen : maer gy , wien 't noodigh lot  
 En oude en af komt dit niet weigren , en van Godt  
 Hiertoe wort aengezocht , treck heene op mijn vermaenen ,  
 Kloeckmoedige oorloghsheft , en koning der Trojaenen.

*en belooft  
 zijnen  
 zoon mede  
 te zenden.* 'k Zal mijnen Pallas , al den troost en toeverlaet  
 Van mijnen ouderdom en koninglijcken staet ,  
 Nu met u zenden , om , gesticht door uwen wandel  
 En uw heirmeesterschap , den zwaeren oorloghsandel  
 Te leeren , en 't gevaer en uiterste uit te staen.  
 Hy spiegle zich aen uw kloeckhartigheit in 't slaen ,  
 En leere u vroegh en jongk , als zijnen vader , eeren.  
 Ick zal twee benden uit Arkadie stoffeeren ,  
 En zetten hem het puick der jonge riddren by ,  
 En Pallas werve u , op zijn' naem , zoo veel als wy.

Zoo sprack hy . Venus zoon , van zorge en rou bevangen ,  
 Met trouwe Achates , laet het hoofd van droefheit hangen ,  
 Dewijlze in hun gemoedt zoo veele zwaericheên  
 Erkauden , die te hardt hun dreighden voor de scheen  
 Te springen , hadde toen hem Venus niet gezegent  
 Met zeker troostmerck , dat hun uit de lucht bejegent :  
 Maer 't weêrlichte onvoorziens met donderslagh op slagh  
 Al flickrende uit de lucht . al wat men hoorde en zagh  
 Scheen schichtigh overhoop te tuimelen , daer d'ooren  
 Tyrrene schijnen in zijn krijgshklaeroen te hooren.

Zy



zien, in eene wolcke, en 's hemels helder deel,  
 Te wapens schitteren, klicklacken, vol krackeel.  
 De andren staen verbaest, uit vreeze voor elende:  
 Och 't hoeft van Troje, dat die wapenklancken kende,  
 Aen 't beloofde van zijn lieve moeder docht,  
 Crack: ô beleefde vorst, het blijve ononderzocht  
 Wat ons dit voorspooock nu bediën wil uit den hoogen.  
 Den hemel daghvaert my om weder t'ooreloghen.  
 Mijn moeder, een Godin van aenteelte, altijd trou,  
 Bloofde my, zoo dra de krijgh beginnen zou,  
 Bij tijts te wecken door haer wonderspooock, en mercken,  
 Het 's Viergodts wapenen my uit de lucht te stercken.  
 Wat al neêrlaeghs ziet de droeve Laurentier,  
 En verre! ô Turnus, och hoe dier, hoe byster dier  
 Zult gy dit boeten! ô gy vader van de stroomen,  
 Tyber, wat zult gy al schilden neêr zien komen,  
 Schaemen en geweer van moedigh oorloghs volck  
 Enwentelen voor stroom in uwe waterkolck!  
 En mogen zeker nu wel yvren om te vechten,  
 En breecken 't vreverbont. dus spreeckt hy, gaet zich rechten  
 Tot zijnen hoogen stoel, ontvonckt het haertvier ras,  
 En, op Alcides disch of outer, onder d'afsch  
 Gedooft lagh, en genaecht met vreught de kleene goden,  
 En haertgodt, 's daeghs voorheen gewyt door zijn geboden.  
 Erander en de jeught van Troje slaghten vast  
 Het puick der schaepen, naer 't gebruick, en 's hemels last.  
 So ging Eneas naer de vloot de mackers vinden,  
 Waeruit hy krijghsvolck en het puick der strijtgezinden  
 En toght koos, en verzont al d'andren naer beneên,  
 En met den zachten stroom gemaklijk nedergleên,  
 En 's vaders avontuur, en heilzaam wedervaren,  
 En zijn gelegentheit Iulus t'openbaeren.  
 En zet den Troischen maght van schoone paerden by,  
 En naer Tyrrene toe te trecken, vranck en vry.

De helt  
 verneemt  
 zijn moe-  
 der.

D d d 2

Men



Men schenckt Eneas een uitmuntend paert, behangen  
Met zeker deckkleet van een' leeu, in 't bosch gevangen,  
En afgestroopt, en dat vergulde klauwen heeft.

De Faem, die om de kleene en laege vesten zweeft,  
Trompet dat ruiters snel zich nederwaert begaven,  
En naer de grenzen des Tyrreenschen konings draven.  
Het vrouwevolck uit angst verdubbelt flux haer woort,  
En kerckbelofte, en is benaect, hoewel de poort  
Noch geen gevaer verneemt, en elck verbeelt uit vreezen  
Zich 't oorlogh zwaerder in dan 't is in daet en wezen.

*Evander  
neemt zijn  
afscheyt.*

Evander vat in 't endt bedroeft den lieven zoon,  
Die hier toghtvaerdigh en gereedt staet voor den troon,  
By zijne hant, en kan te noode van hem scheien,  
En zeght, terwijl hy zich niet zat genoegh kan schreien:  
Och, of Jupijn my nu mijn jaeren wedergaef,  
Gelijck ick eertijts was, toen deze hant zoo braef  
Den voortoght velde, voor de muuren van Preneste,  
En triomfeerende den brant broght by de veste,  
In een' hoop beuckelaers, en koning Herilus,  
Uit vrouw Feronie geboren, en, aldus  
Wanschappen als hy was, ['t luit yslijck te verhaelen,]  
Dryzieligh van gestalte, en dien men tot drymaelen  
Bevechten, drymael most neêrhouden op het velt,  
Ter helle stuurde, in 't rijk van Pluto met geweld:  
En dien ick evenwel, daer zoo veele andren vielen,  
Beroofde met dees vuist van alle zijne zielen,  
En schudde 't harnas hem met kracht tot drymael uit:  
Hing my deze eerste kracht noch aen, ô lieve spruit,  
Ick liet u nimmermeer uit mijnen arrem rucken:  
Mijn naeste nagebuur Mezents zou niet verdrucken,  
Voor mijn gezicht, hoe trots en stout hy my braveert,  
Zoo menigh mensch, van hem te schendigh geschoffeert,  
En door het zwaert gevelt: hy zou geen stadt ontblooten  
Van zoo veel burgerye, en trouwe bondtgenooten.

Maer



Haer gy, ô oppergoôn, en oppervooght der Goôn,  
 Almaghtige Jupijn, ontfermt uit uwen troon,  
 Ontfermt u over my, den koning des Arkaders,  
 En hoort, dat bidde ick u, 't gebedt des ouden vaders:  
 Indien uw maght om hoogh en 't nootlot, elck tot nut,  
 Sijn' Pallas veilighlijck in oorloghsnoot beschut;  
 Slagh ick hem levendigh noch zien, daer wy vergaëren;  
 Zoo bidde ick u, verschoont en reekt mijn grijze jaeren;  
 Getroost my alle slagh van rampen uit te staen:  
 Haer ô Fortuin, indien dit qualijck zou beslaen,  
 En eenigh ongeval my dreight met veele elenden,  
 Zoo laet, zoo laet my nu dit pijnlijck leven enden;  
 Terwijl mijn zorgh noch vreeft, en twijfelt ongewis,  
 De hoop van 't geen genaect noch heel onzeker is;  
 Terwijl ick u, mijn kint, mijn lust, mijn liefste leven,  
 Noch in mijne armen drucke, en eer, door 't wederstreven  
 Van 't nootlot, my een maer van droefheit 't hart afftoot'.  
 De grijze vader stort dees klaght uit in dien noot  
 Van 't uiterste affcheit, en de dienaers, onder 't spreekken,  
 Verdragen hem in 't hof, die flaeu is, en bezweecken.  
 De ruiters spoeden ree vooruit door d'ope poort.  
 Neas en de trouwe Achates reden voort,  
 Bestuwt met eenen stoet der treffelijckste heeren.  
 Alle andere oversten den Troischen sleep vermeeren.  
 't midden van den troep rijdt Pallas, 's konings spruit,  
 En munt met veltrock en bemaelden beucklaer uit:  
 Gelijck de morgenstar, van Venus zelve boven  
 De flonckerstarren, die het flaeuwer licht verdooven,  
 Verkoren en bezint, wanneerze, klaer en licht,  
 Van de zee besprengt, haer heiligh aengezicht  
 En hemel opheft, en de nacht verdrijft ten leste.  
 De vrouwen staen bedruckt, en siddren op de veste,  
 En volgen met haer oogh de stofwolck van den helt,  
 En blanck gewapenden, en hunnen draf door 't velt.

*De ruitery  
 rijdt ter  
 poorte uit:  
 en Pallas,  
 heerlijck  
 opgezeten,  
 munt uit,  
 gelijck de  
 Morgen-  
 star, in den  
 morgen-  
 slont.*

D d d 3

De



De krijgshliën streven voort , langs haegh , en ackerwallen ,  
 En tusschen heiningen , daer korter wegen vallen.  
 Het krijgshgerucht verspreit door bosch , en bergh , en dal ,  
 Op d'aenkomst van dit volck , zich breet en overal.  
 De kleppende yfre hoof van viervoetige draveren  
 Vertrappelt in 't gelidt den gront dat velden daveren ,  
 En stuiven , waer men draecht. omtrent den kouden vliet  
 Van Cere legt een woudt , dat breet zijn wortels schiet ,  
 En wijt en zijt ontzien , en , heiligh om der vaderen  
 Godtvruchtigheit geacht , rondom in denne bladeren ,  
 En donckre schaduwen , en holle daelen legt.  
 Hier heeft van outs de Grieck , die eerst , gelijk men zeght ,  
 Den gront van Latium bezat , den Ackergoden  
 En Bosch- en veegodt woudt en feestdagh aengeboden.  
 d'Aertswichlaer Tarthon sloegh het leger by dees stê :  
 En van den hoogen top des heuvls kon men ree  
 De keurebenden zien , die met de Troische braven  
 Heel wijt en breet rondom door 't open velt quam draven.  
 De vorst Eneas , met al wat in 't harnas bloeit ,  
 Begeeft zich derwaert aen , en , van den toght vermoeit ,  
 Verquickt zich hier , en voert het paert by dees bosschaedje.

Maer toen nu Venus, blanck van verf, met haer schenckaedje  
 Uit eene wolck genaecte , en nederzweven quam ,  
 Daer zy den zoon alleen in 't boghtigh dal vernam ,  
 By dezen koelen stroom , ontmoetze hem met minne ,  
 En zeght : mijn zoon , zie hier de wapens der Godinne ,  
 Uw moeder , door belofte aen dit geschenck verknocht ,  
 Zoo kunstrijck en zoo schoon van haer' gemacl volwrocht ,  
 Op datge niet ontziet verwaende Laurentynen ,  
 Of strengen Turnus , een' aenhitser van den zijnen ,  
 Te daegen in den slag. zoo spreeckt tot haeren zoon  
 De Cypersche Godin , gedaelt uit 's hemels troon ,  
 Omhelst hem minzaem , legt in schaduwe van lover  
 En eicke blaen geweer en schilt hier tegens over

Encas ,

Venus  
 brengt  
 Eneas de  
 beloofde  
 wapens :



neas, die vermaect met dezen grooten schat,  
 Ich aen dit godtsgeſchenck niet moê kan zien noch zadt.  
 Hy weit zijne oogen vaſt in ſtuck voor ſtuck byzonder,  
 Leert om en wederom elck hemelſch werck en wonder,  
 Den helm, die vier braect, en afgrijslijk is van kam,  
 Het dootelijcke zwaert, de gloênde vlam by vlam  
 Van 't kopren harrenas, een wolck gelijk, die blickert,  
 Waerin de zon van verr' met gloet van ſtraelen flickert.  
 Hierna beſpiegelt hy de laerzen, met ſijn gout  
 En ſilber overkleet, de ſpeer, dat ſpitſe hout,  
 Den beucklaer, zoo vol kunſt doorvlochten als 't kan lyen.  
 De Viergodt, ſchrander op verborge wichleryen,  
 En niet onkundigh van den tijt, die volgen zal,  
 Had hier al 't Italjaenſch toekomende geval,  
 De zegelſtaetsien van Rome oock in gedreven.  
 Men zagh'er al 't geſlacht, en d'afkomſt, en de neven,  
 Die ſpruiten uit Afkaen, en wat die telgen roert,  
 En d'oorelogen, d'een na d'ander uitgevoert.  
 Hy wrocht'er een wolvin, die, by den Krijghsgodt zwanger,  
 In 't groene hol gelagh. de tweelingen, hoe langer  
 Hoe kloecker, hingen beide en ſpeelden aen haer borſt,  
 En zogen moeders ſpeen vrymoedigh voor den dorſt.  
 Hy reekt en buight den hals by beurte naer die teêren,  
 Om overal hun leên te licken, te bootſeeren  
 Met haere gladde tong. hy tekende hierby  
 De ſtadt van Rome, en hoe haer jonge burglary  
 Abynſche maeghden ſchaecte, al t'onbeſchoft in 't woelen  
 Des ſchouburghs, onder 't ſpel en levendigh krioelen.  
 Men ziet den nieuwen krijgh, die tuſſchen den Romain  
 En ouden Tatiſ, en Kurien, noch klein  
 Van middelen, ontſtack: hoe, na verloop van zaecken,  
 Die koningen hierna 't gevecht in 't harnas ſtaecken,  
 En voor Jupijns altaer, met kelcken in de hant,  
 Door 't ſlaghten van een zeugh, bezeeglen 't vreverbant:

En

hy bezicht-  
 tigt helm  
 en zwaert,  
 en harnas,  
 glinſteren-  
 de gelijk  
 een blaue-  
 we wolck,  
 van de zon  
 beſcheenen:  
 hy bezicht-  
 tigt oock  
 den beucke-  
 laer, door-  
 wrocht met  
 voorſpel-  
 lingen, en  
 Roomſche  
 hiſtorien.



En Metius, niet wijt van hier, wort, om 't veraerden  
Van trouwe, op 't velt van een getrocken met vier paerden.  
[Maer gy Albaener deed uw woorden best gestant.]  
De straffe Tullus sleept het eerloos ingewant  
Des logenaers door 't bosch. de hagedorens dropen  
Van beecken bloets, dat uit zijne aderen quam loopen.  
Porsen benaeut de Stadt met alle zijne maght,  
Gebietze streng Tarquyn, voor 's hants met al 't geslacht  
Uit zijnen stoel gejaeght, met eere weêr t'ontfangen.  
Encas afkomst streeft met blyschap en verlangen  
Naer d'cerelijckste doot, voor haeren vryen staet,  
Door speer, en zwaert, en vreesst noch vyant, noch soldaet.  
Gy ziet hoe hy haer dreight, van toorne en gal ontfleecken  
Om Kokles, die de brugh van achter af laet breecken;  
En oock om Kleli, die, van boey noch stael beklemt,  
Nu los en onbeschroomt den Tyber over zwemt.  
In top van dezen schilt staet Manlius, de wachter  
Van zijn' Tarpeeschen burgh, en keert den godtsverachter  
Uit d'eerste kereke, en houdt het hooge Kapitoel,  
En 't hof van Romulus, dat, eerst gebout, noch school  
In rieten dack, en stroo. hier schijnt de gans in lyen  
Die met haer zilvre pen, door gulde gaeleryen  
Vast heene en weder vlieght, en quaeckt al brant, en moort,  
En schreeut, dewijl de Gal alreede is voor de poort.  
De Gal, verdadicht door de gunst en duisternissen,  
En schaduwen ter sluick geboort door braem, en kliffen,  
En haegh, en struick, had nu den burgh in, trots en stout.  
Zijn haerlock en zijn haer was blond en geel, als goud.  
De blonde baert brack uit. de wapenrocken bloncken  
Van purpre streepen, en de goude ketens proncken  
Om hunnen blancken hals. elck drilt met zijne hant  
Twee berreghschichten. zy beschutten in dien stant  
De borst en boezem fors met hunne lange schilden.  
Hy dreef hierna in 't werck de priesterlijke gilden

Van



an Mars, de Saliën, den naeckten Luperkael,  
de schaepewolle muts, des offraers tempelprael,  
in schilden en rondas, die uit den hemel vielen.  
de rosbaer, prat gelaën met joffren, kuifche zielen,  
eleit het heilighdom eerbiedigh door de Stadt.  
de kunst heeft, wijt vā hier, oock Plutoos rijk gevāt,  
de hel, en hooge poort, en straf der schelmeryen,  
u, ô Katilijn, die voor de Razernyen  
haer grimmassen yst, daer elcken oogenblick  
de steenrots overhelt, en u verplet van schrick:  
ock d'afgezonderden, godtvruchtigh by hun leven,  
de Kato, die hun wet en wijs heeft voorgeschreven.  
het gouden beelt der wilde en overwijde zee  
helt in dien ommegangk der beelden zijne stê.  
de blaeuwe golf zaght wit van schuim, waer 't zeil quam vaeren.  
de zilvren dolfijn vaeght met zijnen staert de baren,  
de snijtze in eenen kringk. de vlooten, met beslagh  
in koper, quamen snel in 't midden voor den dagh,  
in 't Aktium te slaen. gy zoudt geheel Leukaten  
indien volslagen strijt, en teffens uitgelaeten,  
in barrenen, het gout zien schittren in den vloet.  
Gziet, aen dezen kant, heel blijde en wel gemoedt,  
AUGUSTUS CESAR, om zijn hooft met vlamme en straelen  
de vaderlijck gestarnte op zijne kruin staen praelen,  
de top van 't zeekasteel, met Huisgoôn, groote Goôn,  
de vadren, en het volck. hy voert, als uit den troon,  
de Italjaenen aen ten zeeftrijt op de baren.  
An geene zijde staet de trotse Agrip, wiens haeren  
in scheepskroon voeren, tot een merck van oorloghsprael,  
de Trwijl hem weêr en wint en Godtheên altemael  
de Gunstigen. men ziet aen d'andre zy genaecken  
de Onroomsche maght, en met verscheide wapens blaecken  
de Antoni, die in 't oost doorluchtigh triomfeert,  
de Ivan de roode zee zeeghaftigh wederkeert,

Ecc

Egyp-



Egypten met zich sleept, de maght der morgenlanden,  
De Baktren, 't uiterste van zijn gebiet en stranden:  
En d'echtgenoote van Egypte, dat schandael,  
Volght hem van achter na. zy streven altemael  
Eendragtigh toe. al 't vlack, gedeckt met oorloghschepen  
En tusschen perssen van hun riemen fel genepen,  
Komt bruischen voor den boegh met zijn opkrullend schuim  
Zy steecken diep in zee. het schijnt dat op het ruim  
Der zee eilanden, die van hunne wortlen spoelen,  
In 't water zwemmen, of de bergen t'zamen woelen,  
En rennen tegens een: met zulck een groot gevaert  
Van schepen, door hun wacht en torentans bewaert,  
En heerlijk opgebout met pracht van gaeleryen,  
Zet 't een op 't ander toe. men worpt aen alle zyen,  
Daer 't yzer hagelt, werck en brandtuigh, boort aen boort  
En d'ackers van de zee zien root van verschen moort.  
De koningin, heel fier, in 't harte van de vloote,  
Schent met haer rinckeltuigh van Memfis kleene en groote  
En alle troepen aen, en merckt noch niet hoe vlugh  
Twee slangen kringkelen van achter op haer' rug.  
Haer goden, allerley wanschapene gedroghen,  
En hont Anubis boôn de tanden, en bevochten  
Neptuin, en Venus, en Minerve met geweld.  
Hier raest de vader Mars, gedreven in het velt  
Des schilts met zijnen dolck. de wreede Vloecken steuren  
De lucht. de Tweedragt, zoo beholpen met het scheuren  
Van haeren fluier, gaet haer' gangk, en streeftze voor.  
Bellone volgt met haer bebloede zweep op 't spoor.  
Apol op Aktium, dit ziende van om hooge,  
Zet endelijck zich schrap met opgespannen booge.  
Egypter, Indiaen, Arabers, en Sabeen  
Verschricken voor zijn' pijl, en bieden vluchtgemeen  
Hem daetelijck den rug. de koningin verlegen  
Schijnt recht voor wint de zee te ruimen, en te veegen,



viert de schooten, zet nu alle zeilen by.  
Viergodt had haer by de doon, aen d'cene zy,  
torven uitgebeelt, met dootsche en bleecke verven,  
met een aengezicht, alree gezet naer 't sterven,  
hoe de wint, die koel uit Apulye blaest,  
er over 't water helpt. aen d'overzy hier naest  
scheen de Nylstroom, groot van lichaem, die 't aenschoude.  
moedigh zijn gewaet en boezem breet ontvoude,  
id'overwonne vloot te rug riep naer zijn' vloet,  
haer te bergen: maer vorst C E S A R, wel gemoedt,  
it een drydubble zege en staetsi dus de veste  
In Rome inrydende, gaf danckbaer nu ten beste,  
or zijne kerckbelofte in ceuwigheit verknocht,  
n d'Itaeljaensche Goon zijne offers, hun gebroght  
drywerfhonderden voortreffelijcke kercken,  
or al de gansche stadt; die viert van al haer wercken.  
straet krioelt, van spel, en hantgeklap, en vreught  
alle tempelen. de joffers gaen verheught  
elck altaer ten reie, en d'offerrunders worden  
lagen voor 't altaer, naer d'oude en plegtige orden.  
G U S T, in 't wit gewelf van blancken Febus, hoogh  
zeten op den troon, nam kennis met zijn oogh  
n's volcks mildaedigheid, schenckaedjen van de schaeren,  
hingze voort ten toon aen prachtige pylaeren.  
wonne volcken, zoo door spraeck als dragt van kleen,  
wapen, en blazoen, en tekens onderscheen,  
recht voor dees staetsie op een lange ry verschijnen.  
Her maelde Mulciber den stam der Nomadynen,  
id'Afrikaners, niet gegort, en eene schaer  
Goonfche schutteren, de Lelege, en de Kaer.  
Her ging d'Eufract nu zacht met zijne waterkolcken.  
Her zagh men den Morijn, de veerste van die volcken,  
broock den Rijn, met bey zijn hoornen, en den Daeck,  
ch noit getemt, en voort Araxes, die, vol wraeck,

E e e 2

Uit



Uit ongestuimigheid ontzegt een brug te draegen.  
 Eneas ziet den schilt des Viergodts, rijk beslaegen  
 Van veel historien, en moeders milde gaef  
 Met groot verwondren, en beholpen met dit braef  
 Afbeelden van zoo veele en onderscheide zaecken,  
 Die, hem noch onbewust, van langer hant genaecken,  
 Schiet met die wapenen 't naemhaftige bedrijf  
 En d'avontuuren van zijn afkomste aen het lijf.

P. VIRGILIUS MAROOS

E N E A S.

Het negenste Boeck.

I N H O U D T.

*Terwijl een ieder vast dus woelt, in zijnen oort,  
 Ruit Iris Turnus op, die der Trojanen kielen  
 In brant zet: Cybele, die overlang haer woort  
 Daer boven bielt, bevrijt de schepen voor 't vernielen;  
 Verandert ieder schip in eene Zeegodin.  
 Euryalus geraeckt met Nisus om zijn leven.  
 De Rutuler bespringt de Troischen, binnen in  
 Hun vesting; maer vermoeit en mat van tegenstreven,  
 Begeeft zich, over wal en diepe waterkolck,  
 Na zoo veel moorts te rug, gewelkomt by zijn volck.*

*Terwijl E-*  
*neas van*  
*der hant*  
*om hulp*  
*uit is,*  
*zent Juno*  
*Iris naer*  
*Turnus,*

**E**N midlerwijl zich dit dus toedraecht op die gronden,  
 Heel verre van der hant, wort Iris heengezonden  
 Aen stouten Turnus, uit den hemel naer beneên,  
 Van Juno. Turnus zat juist by geval alleen,  
 In 't godtgewijde woudt en dal van zijnen vader,  
 Pilumnus. Thaumaspriest en dochter komt hem nader,

En



ſpreekt den jongling aen met haeren roozenmont :  
 Turnus , 't geen gy door geen' wensch verwerven kont , *en roekent hem op.*  
 waer het u belooft by iemant van de Goden ,  
 Et wort u door den tijt van zelf nu aengeboden.  
 Neas , verre van zijn ſtadt , en volck , en vloot ,  
 Naer Evanders hof , en Palatijn uit noot  
 Etrocken : dat 's hem niet genoegh : hy is op heden  
 Greede doorgeboort in d' uiterſte der ſteden  
 In Korytus , en ruſt , het woelen nimmer moe ,  
 Geworven lantvolck , en de Lydiaenen toe.  
 Wat twijfelt gy ? het is nu tijt om paert , en wagen ,  
 Kryghsvolck op t'ontbiên , en in het velt te daegen.  
 Du toef niet langer : grijp 't verbaefde leger aen.  
 Zo ſprackze , en voer om hoogh , en ſpande op haere baen  
 In ' grooten regenboogh met even ſnelle pennen  
 't vliegen . Turnus , die haer voort begint te kennen ,  
 Heft bey zijn handen naer den hemel in de lucht ,  
 En roept de luchtgodin dus toe , in haere vlucht :  
 Iris , 's hemels eer , wat Godtheit dreef u neder  
 O d'aerde ? waerom komt dit klaere en heldre weder  
 Als haefſtigh op ? ick zie den hemel opengaen  
 In 't midden , en geſtarnte aen 't glyden uit zijn baen.  
 Wie gy oock zijt , die my in 't harnas komt verdaegen ,  
 Ik volgh dat voerspooch , en getrooſtme een kans te waegen. *Turnus , zich op den tocht gevende ,*  
 Zo ſpreeckende genaect hy voort den zuivren vloet ,  
 Snept water uit den ſtroom , en roept , vol brant en gloet ,  
 O Goden aen , en pooght het hemelſch hof , daer boven ,  
 Te zetten naer zijn hant met bidden , en beloven.  
 En nu trock 't ganſche heir , in 't harrenas te paert  
 Gezetten , 't heir , daer kunſt noch gout aen is geſpaert ,  
 Doch rijck borduurſſel , braef en heerlijk uitgeſtreecken ,  
 't vlack en open velt , op 't geven van het teken.  
 Hier voert Meſſapus eerſt den voortoght aen met vreught.  
 En d'achtertoght is aen Tyreene en zijne jeught



Bevolen : Turnus zal den middeltocht bewaeren.

*mint lo-  
ven ande-  
ren uit,  
gelijck de  
wasfende  
Ganges, of  
overvloes-  
jende Nijl.*

Hy rijdt , als veltheer , trots in 't midden van de fchaeren ,  
En fteeckt met hals en hoofd , gelijck een oorloghshelt ,  
In zijn flaghorden uit : gelijck de Ganges zwelt ,  
En uit zijn diepte rijft , met zeven zachte vlieten ,  
En geen geruiſch : of als de Nyl komt nederſchieten  
Met zijne verſchen ſtroom uit d'ackeren , om ſtil  
Beneën den waterkant te duicken in zijn kil.

*De Troja-  
nen hem  
verne-  
mende ,*

De Teukren zien terſtont een zwarte ſtofwolck boven  
Naer 't zwerck in d'ope lucht , ten velde uit , opgeſtoven ,  
En naere duifternis opſtijgen van den gront.  
Kaikus , op den trans , die hier recht over ſtont ,  
Daer hy de ſchiltwacht hielt , begon luids keels te roepen :  
Wat rolt'er voor een klood , ô burgerlijke troepen ,  
Zoo zwart en doncker naer dees veſten herwaert aen ?  
Op mannen , haeft u : brengt geweer om ſchrap te ſtaen :  
Brengh ſchichten : mant den muur : de vyant is voor handen.

*zetten  
zich  
ſchrap om  
weer te  
bieden.*

De Troiſchen op dien kreet de veſten daetlijk manden ,  
Bezetten poort by poort : want vorſt Eneas had ,  
Als een ervaren helt , voor zijn vertreck de ſtadt  
Hun dus bevolen , en belaft datze al te zamen ,  
Zoo dra zy onraet , na zijn heenereis , vernamen ,  
Zich wachten zouden uit te vallen , daer het gelt ,  
Noch zich en hunne maght betrouwen in het velt ,  
Maer veiligh veſte en wal beſchermen , en bewaeren :  
Waerom zy , [ſchoon de ſpijt en ſchaemte den ervaeren  
Bezetter uitdaeght om te vechten , hant voor hant ,]  
Den vyant houden ſtaen , en ſluiten , in dien ſtant ,  
De poorten hem voor 't hoofd , hun meesters laſt betrachten ,  
En uit den torenttrans den vyant vaſt verwachten.

*Turnus be-  
geeft zich  
voornit ,  
dicht onder  
de ſtadt ,*

De veltheer Turnus , met den gulden helm op 't haer ,  
Dic met een roode pluim het uiterſte gevaer  
Durf tarten , op een bont en Thraciſch paert gezeten ,  
Vloogh d'eerſte op kuntſchap uit , en rende , op roof gebeeten ,

Den



en voetknecht ſnel voorby, en quam met een geſpan  
 van twintigh ruiteren, de beſte riddren van  
 ſijn paerdevolck, beſtuwt, de ſtadt en wal beſpringen,  
 heel bruſk en onvoorziens, en ſprack: ô jongelingen,  
 Wie zet nu eerſt met my op onzen vyant aen?  
 Hy ſchiet een' ſchicht, en vangt het oorloghsvoorſpel aen,  
 geeft zich trots in 't velt, en terght den torenwachter.  
 De ſpitsbroërs volgen hem op deze leus van achter  
 het vreeslijk veltgeſchrey. het geeft den Rutuler  
 groot wonder dat de Frygh dus ſuffen blijft van verr',  
 in neſtlen in zijn ſchanſe, en datze, als oorloghslieden,  
 ſich in het vlacke velt, om hun het hoofd te bieden,  
 niet moedigh laeten zien. prins Turnus, dus te paert,  
 eezichticht met verdriet de muuren herrewaert  
 in derwaert heene, en zoeckt, langs ongebaende wegen,  
 een kans, en toegangk: en gelijk de wolf, verlegen  
 om bittren honger, om de volle ſchaepskoy loert,  
 om den ſtal, in wint en regen, heel ontroert,  
 in midnacht tiert en huilt; terwijl d'onnooſle lammers,  
 nu veilig onder d'oy, haer moeder, met veel jammers  
 roch blaeten, als hy beeft en uitgeſloten blijft,  
 in ſel en overboos van ongedult, verſtijft  
 om koude, raekt, naerdien de honger, aen het hollen,  
 eſcherpt door 't vaſten, en de drooge keel den dollen,  
 terwijlze ſnackt naer bloet, afmatten: anders niet  
 ontvonckt den Rutuler, daer hy de wal beſpiet,  
 in haer bezettingen, het bloet van toornicheden.  
 Hy voelt van groote ſpijt een grifling door zijn leden.  
 Hy overlegt vaſt waer een toegangk openſtaet,  
 in door wat middel men den Frygiſchen ſoldaet,  
 die nu bezet is, uit zijn ſterckte op 't velt zal locken.  
 Hy rant de ſcheepsvloot aen, daer, wallen opgetrocken,  
 aen de ſterckte vaſt gemaert leght, van de wal  
 ſchut, en van den ſtroom omheint wort overal.

en door-  
 ſnuffelt alle  
 toegangen,  
 gelijk de  
 wolf den  
 ſchaepſtal  
 beloert:

Hy



*endelyck  
smijt hy  
den brant  
in de sche-  
pen ,*

Hy eifcht van zijne maets , die door het velt braveeren ,  
Het vierwerck , brandttuigh , en wat branden kan en deeren  
Grijpt zelf , verhit van toorne , een brandend pijnhout aen.  
Toen vielenze op de vloot. prins Turnus stout beftaen  
En tegenwoordigheit geeft moedt , en fterckt alle anderen.  
De fiere jeught verzieth voort van ftoockebranderen ,  
En gloënde fackelen. men rucktze van den haert.  
De fackel roockt en smoockt. de vette peckstock baert  
Een zwarte vlam , en smooct : en vier en voncken wacien  
En vliegen in de lucht , en daer de ftarren draeien.

*De poët  
roept de  
Zanggo-  
dinnē aen,  
op datze  
hem ont-  
vrouwen  
wat Godt  
de fchepen  
reëdde.  
Cybele  
badt eer-  
tijts fu-  
pijn om de  
behoudenis  
der zelve:*

O Zanggodinnen , zeght my nu wat Godt , wiens hant  
De Troifchen hoedde voor dien fchrickelijcken brant :  
Wie hunne vloot voor zulck een vlamme en vier befchutte :  
Want elck van outs geloofde , en waerheit onderftutte  
Dat moeder Cybele , de moeder van de Goën ,  
Jupijn , der Goden vooght , dus aensprack voor zijn' troon ;  
Toen vorft Eneas eerst zijn vloot op Ida boude ,  
En reedde in Frygië , eer hy zich ter zee betroude :  
Vergun uw moeders bede , ô zoon , het geene zy ,  
Die u geborgen heeft voor wreede tyranny ,  
En op den troon gezet , verzoeckt aen uw vermogen.  
Een pijnbofch ftont in top van Ida opgetogen ,  
Een woudt , heel zwart en dicht en doncker om zijn loof  
Van harsboom en ahorn , en daer het out geloof  
En offerhanden my behaegden veele jaeren :  
Dit fchonck ick den Trojaen , toen hy ter zee zou vaeren ,  
Een vloot van noode had : nu houdt de vrees my vaft  
Bekommert , en beducht. ontlaftme van dien laft ,  
En laet uw moeders bê dit heiligh hout behoeden ,  
Op dat geen vaeren het bederve in zoute vlooden ,  
En water nochte wint dit krencke. dat genot  
Geniet' de ftam , die op ons bergen bloeit en bot.  
De zoon , die 's hemels loop beftuurt door zijn vermogen ,  
Zeght : moeder , waer toe wilt gy 't nootlot uit den hoogen

Nu



brengen? wat verzoeck is dit, dat pijnboomhout,  
 houte kielen, van een ſterflijck menſch gebout,  
 onverſterflijck recht genieten op de bare?  
 eas veilig het onveilig vlack bevaere?  
 nt Godt vermagh dit? doch veel liever wil ick wat,  
 Vanneerze haere reis afleggende, afgemat  
 moegevaeren, in d' Auſoonsche havens ruſten,]  
 zee ontquam, en aen de Laurentijnsche kuſten  
 Troiſchen krijghshelt voerde uit zoo veel angſt en noot,  
 tlaſten van bederf, en dan de gansche vloot  
 Zeegodinnen door mijn maght om hoogh verkeerren,  
 datze als Galatee en Dotho heenlaveeren,  
 klooven met haer borſt de wateren der zeen.  
 o ſprack hy, en bezwoer dit by d' afgrijſlijkheên  
 n's helſchen broeders ſtroom, by d'oeverſ, om zijn' navel  
 loeit van poelen, zwart als peck, en root van zwavel.  
 hemel daverť fel, en dreunt, als hy 't belooft,  
 naer dit ſterckt met eede, en toeknickt met zijn hooft.  
 lang beloofde dagh, de tijt, van Schickgodeſſen  
 cement, is voor de hant, wanneer om brant te leſſen,  
 tortſ te keeren van het godtgewijde hout,  
 ewelt van Turnus, in zijn' aenſlagh brufk en ſtout,  
 Goden moeder weckt. toen flickerde uit den hoogen  
 nieu en hemelſch licht met ſtraelen in hunne oogen:  
 groote wolck ſcheen uit den ooſten door de lucht  
 drijven, en men hoorde een' zangrey in der vlucht  
 Va Ida, en een ſtem borſt yſlijck uit de wolcken,  
 Goort by Rutulers, en by Trojaenſche volcken:  
 roiſchen, weeft geruſt, en arbeit niet zoo zeer,  
 Te voorſtant van mijn vloot, met byſtre tegenweer:  
 nt Turnus zal de zee eer branden, en verwinnen  
 De 't heiligh pijnboomhout. gaet heen, gy Zeegodinnen,  
 Gt los en vry in zee, op 's moeders hoogen laſt.  
 Deſchepen rucken tou, en wat aen d'oeverſ vaſt

hy beloof-  
deze

in Zeego-  
dinnen te  
verande-  
ren, gelijk  
Nereus  
dochterſ;

waerom  
Cybele nu

de ſcheepen  
in Zeenym-  
fen vera-  
keerde.

F ff

Ge-



Gemaert leght, daetlijk los, en dompelen in 't vaeren  
 Hun snuiten, als dolfijns, in zee en zoute baren,  
 Veranderen van vorm [het is een wonderwerck,]  
 In zoo veel maeghden, en zy worden even sterck  
 Van tal, als schepen, die hier aen de zeekust laegen,  
 Voor wint in zee gevoert. de vyant staet verflagen  
 Van zin, Messapus en het paerdevolck ontstelt.  
 De Godt des Tybers slaet een heesch geluit op 't velt,  
 En treckt zijn' voet te rug naer zijne kil en bronnen:  
 Maer stoute Turnus geeft het hierom niet gewonnen:  
 Hy toont zijn moedigheid met woorden, en braveert,  
 En stoft van forsheit dus: dit zeegedroght onteert  
 En dreight den Troischen. Godt Jupijn komt zelf van boven,  
 Van zijn gewoone hulpe en bystant hun berooven.  
 Geen Troische wachte zich voor wapens, en geweer,  
 En 't vier des Rutulers: de zee en ieder meer  
 Is onbevaerbaer voor Trojaenen, die nu zuchten,  
 En geené hoop zien om hun vyanden t'ontylughten.  
 Zy missen 't ander deel der weerelt aen het strant.  
 De zee wort hun berooft, en wy zijn heer op 't lant.  
 Zoo veele duizenden van dappere Italjaenen  
 In 't harnas komen hun op 't lijf met standertvaenen.  
 Ick schrick voor 't nootlot niet, al stoft de Frygiaen  
 Dat Godts orakels klaer op zijne zijde staen.  
 Hun nootlot heeft zijn deel nu ruim genoegh genoten,  
 En Venus desgelijx, terwijl de vracht der vlooten  
 Van Troje haeren voet op deze Aufoonsche kust  
 Gezet heeft. ick heb zelf oock naer mijn' wensch en lust  
 Mijn nootlot op de hant, om schelmen, die 't zich belgen,  
 Dees bruit t'ontweldigen, en Troje te verdelgen:  
 Want Atreus bloet gevoelt het schaecken niet alleen,  
 En zich te wapenen past niet alleen Myceen.  
 Doch zoo men zeght: 't behoort de wraeckzucht te genoeghen  
 Datze eenmael zijn gestraft, die zich al t'eerloos droegen:

Hoe

Turnus  
 beduit dit  
 arechts,



Hoe nu? was 't niet genoegh datze eens een laſterſtuck  
 ſgingen? waer 't niet beſt van 't jofferlijcke juck  
 Ich gansch t'onthouden? en dit volck, dat nu dus moedigh  
 Ich zelf op wal en graſt [een kort en wederspoedigh  
 Een klein uitſtel van een wiſſe doot,] verlaet,  
 Zgh dit Neptunus bou, de ſtadt en al den ſtaet  
 In Troje, niet in gloet en kool en aſch begraven?  
 Maer ô mijn gaſten, ô mijn uitgeleze braven,  
 Wie ruſt zich toe om met houweel en ſchuppe en ſpa  
 De wal te ſloopen, en met my, op Godts gena,  
 Verbaefde leger in zijn wallen te vernielen.  
 Behoef Vulkaens geweer, noch geene duizent kielen  
 Om dit Trojaenſch gewelt te dempen: laetze vry  
 Gheel Hetrurie te hulpe neemen: zy  
 Enoeven geen en nacht noch duifternis te ſchroomen,  
 Noch datwe bloo by nacht, en, na het ommekomen  
 De ſchiltwacht op het ſlot om hoogh, het heilighdom  
 In ſteelen zullen: of van ſchrick ons wederom  
 Verſchuilen in den buick van 't paert: maer wy belaften  
 Blichten dage hen met vierwerck aen te taſten.  
 Te zal hun toonen dat geen wulpfch Pelasgiaen,  
 Noch Griek, dien Hektor voor de poorte en wal hiel ſtaen,  
 Ten jaeren achter een, hun veſten aen komt rannen.  
 Dwijl het beſte deel van dezen dagh, ô mannen,  
 Naal verlopen is, zoo ruſte 't werck hier by.  
 Beorcht het lijf, en paſt om vroegh op uw gety  
 En morgen met den dagh kloeckmoedigh op te wecken.  
 Miſſapus wort terwijl bevolen alle plecken  
 Erwegen naer de poort met ſchiltwacht te voorzien,  
 Elicht rondom de veſt t'ontſteecken voor 't beſpiên.  
 Men kiest'er zeven paer Rutuliſche en getrouwen,  
 Om voor den uitval van de muuren wacht te houwen  
 Met krijghsliên. ieder wort voorzien met een kornet  
 Van hondert borſten, die in gout en pracht heel net

en moedigt  
 zijne ſol-  
 daten om  
 het leger  
 aen te grij-  
 pen:

ondertuſ-  
 ſchen zet  
 hy ſchilt-  
 wacht uit,  
 tegens de  
 ſtadt.

Fff 2

Uit-



Uitmuntten, purpere pluimaedjen laeten zwacien,  
 Hun ronde gaslaen, met de leus de schiltwacht pacien,  
 En die veranderen by beurten, en in 't velt  
 Ter aerde leggende, hun mackren, daer het gelt,  
 Den wijn toefchencken, en de zilvre kroezen veegen.  
 Zy boeten wacker vier. de wacht brengt, niet verlegen  
 Met vaeck, den ganschen nacht met spel en tuischen door.

*De Troja-  
 nen hou-  
 den wacht,  
 en rusten  
 zich toe.*

De Troisken zien dit van de wal aen, houden voor  
 Den vyant vast de wacht gewapent op den toren,  
 En slaen de poorten ga, en maecken van te voren  
 De brug en torens klaer, en brengen hun geweer  
 Met yver by der hant. de forsse en strenge heer  
 Sergestus, Mnestheus mê het werck te zamen spoeden:  
 Want vorst Eneas, om alle onheil te verhoeden,  
 Indien 't de noot vereischt, hen over d'oorloghsjeught  
 Tot hoofden in 't bewint gestelt heeft, om met deught  
 En raet en daet in al wat voorvalt haer te stijven.  
 De keurbende, om 't gevaer der wachtplaets te verblijven  
 Aen 't lot, bewaert zijn beurt, by lot elck toegeleit,  
 En past op zijne wacht, gewilligh en bereit.

De zoon van Hyrtakus, heer Nyfus, op de plichten  
 Des oorloghs afgerecht, en fix op pijl en schichten,  
 Omtrent en op den bergh van Ida, rijck van jaght,  
 Die hem naer Troje zont, hiel aen de poort de wacht  
 Met Euryael, zijn spits, den schoonsten der genooten  
 Van Troje, die getrooft het harrenas aenschoten;  
 Een jongen knaep, die noch den baert noit scheëren liet,  
 Dewijl men aen de kin het haer uitbreecken ziet.  
 Dees blaecten beide in trouwe en onderlinge minne,  
 En volghden dezen toght. toen stondenze, eens van zinne,  
 Oock bey hun schiltwacht by de poort uit, zonder smert:  
 En Nifus zeght: zou Godt, ô Euryael, mijn hart  
 Nu wel met zulck een' brant en yver hier ontvoncken?  
 Of is een ieders lust, noit zadt, en noit volschoncken,

*Nifus ont-  
 deckt zijn  
 voornemen  
 aen Eu-  
 ryalus.*

*Zijn*



Zin Godtheit, die hem drijft? mijn geest wert al een poos  
 gedreven naer den strijt, om eenmael voor altoos  
 wat treflijcks uit te staen, en kan dus stil niet rusten.  
 G'ziet hoe zorgeloos de Rutulers dees kusten  
 dwaeren. hier en daer brant licht voor onze poort.  
 Z leggen in hunn' slaep en dronckenschap gesmoort.  
 Gy hooren geen gewagh; dies vat mijn overleggen,  
 't geen my leght op 't hart, om u alleen te zeggen.  
 Draet en 't volck begeert dat men hierin voorzie,  
 mannen uitzende, en Eneas opontbiê,  
 hem ons onheil voort verkundige naer boven.  
 Men men 't geen ick eische u willigh wil beloven:  
 Want d'eer van deze daet vernoeghtme meer dan schat;  
 Zo duncktme dat men langs dien heuvel wel een padt  
 Ner Pallas veste en stê van hier zou kunnen vinden.  
 Eryalus, van lust tot zulck een onderwinden  
 Enlof geprickelt, bleef hier stom en stil voor staen,  
 Ensprack zijn' lieven vrient met deze woorden aen:  
 Nifus, schroomtge my, in eene daedt, zoo wacker  
 En trefelijck, met u te neemen, als een' macker?  
 G'dooge ick datge alleen dus heentreckt in dien noot?  
 Olt, mijn vader, een soldaet, zoo trots en groot,  
 Heft my, in 't zwaer beleg van Troje vijf paer jaeren,  
 Zo zacht niet opgequeeckt. ick heb, den krijghservaeren  
 Eneas en zijn lot naerstrevende overal,  
 Mi neffens u zoo niet, in allerley geval,  
 G'draegen. hier is oock een hart, dat lijf noch leven  
 Otziet. ick hou deze eer, waernaer gy wenscht te streven,  
 Noch niet te dier betaelt met storten van mijn bloet.  
 Her antwoord Nifus op: ick houde in mijn gemoedt  
 Niet zoo bloode, noch 't waer billijck, neen waerachtigh.  
 Zo waerlijck laet Jupijn, die groot is en almaghtigh,  
 Wie genadighlijck dien aenslag aenziet, my  
 Nimmer wederom, behouden's lijfs, en vry

*Euryalus  
 belgt zich  
 des,*

*en wil met  
 hem trecken.*

*Nifus ont-  
 schuldicht  
 zich hier  
 over,*



Van leedt , aenschouwen : doch quaem onheil my te drucken  
 [Gelijck d'aenlagen meest met ramp en ongelucken  
 Verzelschapt gaen ,] door Godts gehengen van om hoogh ,  
 Zoo woude ick wel dat gy , die aengenaem in 't oogh ,  
 En 't leven waerder zijt , my zelf moght overleven ,  
 Op dat'er iemant waer , die , daer ick quam te sneven ,  
 Mijn lichaem onder doën noch zocht , en loste om gelt ;  
 Op dat het , naer 't gebruick ; ter aerde wiert bestelt .  
 Of , zoo 't Fortuin belet , mijn uitvaert moght stofferen ,  
 En met een ydel graf mijn schimme noch vereeren .  
 Ick zoude , ô jonge knaep , geen stof tot zulck een' rou  
 Bestellen willen aen de droeve weduwvrou ,  
 Uw moeder , die alleen , daer andre vrouwen rusten ,  
 Het hart hadde u getrou te volgen op dees kusten ,  
 En met de muuren , daer de groote Acest op steunt ,  
 De nieugeboude stadt , zich 't minste niet bekreunt .  
 Maer d'ander zeght : vergeefs en ydel is uw trachten ,  
 Om dezen braven toght te slaen uit mijn gedachten :  
 'k Blijf onverandert by mijn opzet : laet ons spoën .  
 Hy weckte daetelijck de wacht op , die tradt toen  
 In hunne plaets , bewaerde op haere beurt hun stede .  
 Hy gaet terstont zijn' gangk , en Nifus volght hem mede .  
 Zy vraegen ernstigh naer den koningk , hunnen heer .  
 De dieren lagen al gerust in slaep ter neêr ,  
 Ontslagen van hun zorgh en arbeit op den acker :  
 Maer d'oorloghshoofden der Trojaenen even wacker ,  
 En d'uitgeleze jeught beraemden in den raet  
 Wat dienstigh wezen moght voor 't rijck , en al den staet ;  
 Wat hun te doen stont ; wie Eneas best de maeren  
 Zou brengen van den noot en al hun wedervaeren .  
 Zy hingen midden in het leger , als een zwarm ,  
 En leunden op hun spiets , de beucklaer aen den arm .  
 De mackers Euryael en Nifus beide porden  
 Om ingelaeten , en terstont gehoort te worden :

doch te  
 vergeefs,

dies gaen-  
 ze te ge-  
 lijck hun-  
 nen dienst  
 aanbieden .

Hun



In zaeck was van belang; 't gewicht van hun verzoek  
 u's raets verlet vergoën. Iulus, even kloeck  
 rustigh in den raet, gaf daetelyck een teken,  
 lietze binnen staen, gaf Nifus last te spreeken,  
 hief met yver aen: ô Troische krijghsraet, gunt  
 naer uw reedlyckheit gehoor, en weeght dit punt,  
 of u wort aengedient, niet naer ons jonge jaeren.  
 Rutuler, in ste van 't leger te bewaeren,  
 ght nu in zynen slaep en dronckenschap gesmoort,  
 ronckt in 't open velt. wy zagen op de poort  
 en tweesprongk van den wegh, die, naer den zeekant open,  
 h stêwaert streckt, een plaets, waerlangs, zy onderkropen,  
 en hun belaege kan. hun vier gaet hier en daer  
 st uit, en smoockt om hoogh. indienwe op ons gevaer  
 of uwe gunste nu een kans bestaen te waegen,  
 zult Eneas haest, die nu door velt en haegen  
 der Pallas muuren is ontboden, met zyn' roof  
 groote neêrlaegh zien aenstreven hier ten hoof.  
 lienwe heenegaen het padt zal ons niet faelen,  
 de dagen achter een uit jaegen, onder 't dwaelen,  
 of zeker doncker dal, de torens in 't verschiet  
 vryzen zagen, en den loop van dezen vliet  
 wel kennen. hierop sprack Alethes, de bedaeghde,  
 rijp van brein: ô Goôn der vaders, wien 't behaeghde  
 dit volck van Troje, en 't bloet van 't vaderlyck geslacht,  
 of u vereerde, te beschutten door uw maght;  
 hebtege noch niet voor de Frygiaensche zielen  
 gheel ten uiterste te dempen, te vernielen;  
 dwijl gy ons voorziet met zulck een dappre jeught,  
 rustige gemoên, begaeft met eere, en deught.  
 Zo spreeckt hy, valtze bey, met hartelyck verlangen,  
 en hunnen hals, en druckt hun handen: en zyn wangen  
 zen nat van traenen, die hy uitstort overbly:  
 mannen, kan ick u met recht naer uw waerdy

Nifus  
voert het  
woord:

Alethes  
danckt hier  
over de  
Goden,

Voor



*en belooft  
hun rijke  
vergeldin-  
ge :*

*Askaen be-  
segelt dit .*

Voor zulck een heldenstuck met prijs en eere kroonen.  
De Goden zullen eerst uw daeden treflijck loonen.  
Godtvruchte Eneas zal hier niet ondanckbaer staen ,  
En uw verdienst , zoo groot , wort namaels van Askaen ,  
Als hy volwassen is , verwaerlooft noch vergeeten.  
Ick , [ zoo vervangt Askaen zijn rede , ] hier gezeten ,  
En wiens behouden is aen vaders weêrkomst hangt ,  
Beroepme , ô Nifus , nu op al wat eer ontfangt ,  
Neem groote Huisgoôn , en den Haertgodt van den vader  
En vorst Assarakus tot tuigen , en te gader  
Het heilighdom van Veste , en zweere met ontzagh  
By mijne trou , wat heil my oock gebeuren magh ,  
Dat 's u geschoncken . ga en hael , naer uw vermogen ,  
Mijn' vader herrewaert , en breng hem voor mijne ooghen.  
Indien hy keer' , zoo zijn wy veilig voor gevaer.  
Ick zal u schencken een paer zilvre bekers , zwaer  
Van 't fijnste zilver , met groot werck vol kunst gedreven ,  
Die , toen Arifbe zich in 't endt most overgeven ,  
Mijn vader kreegh , noch twee dryvoeten , tot een prael ,  
Twee groote baren gouts , eene overoude schael ,  
Van Sidons koningin gekomen onder 't minnen.  
Maer komen wy in 't ende Italie eens te winnen ,  
En krijgen door het zwaert den scepter in de hant ,  
En loten om den buit : gy zaeght nu hoe parmant  
Vorst Turnus , trots te paert , en moedigh op zijn wapen ,  
Met gout braveert . ick zal , ô Nifus , eer der knaepen ,  
Dien zelve beuckelaer , die zelve roode pluim  
Uitzondren buiten 't lot voor u , gelijk gy ruim  
En rijckelijck verdient . behalve die geschencken  
Zal vader u met zes paer jofferen gedencken ,  
De bloem van 't gansche hof , en overschoon van leeft ,  
En zijn gevangen en , en wat voor schat en geest  
Aen hunne uitrusting hangt , waerme zy gingen stryden ,  
En tot een toegifte al Latinus landeryen.

Maer



haer ô eerwaerde knaep, wiens jaeren mijnen tijt  
 niet veel ontloopen, ick omhelze u heel verblijt  
 mit al mijn harte, en houde u, onder zoo veel grooten,  
 alle mijn fortuin, voor een' van mijn genooten.  
 ick zal voortaan in vrede en ooreloge nu  
 mer eer noch ſtaeten ſtaen, noch zege zonder u.  
 ick zal in raet en daet my meeft op u verlaeten.  
 En antwoorde Euryael: het zy de kans wil baeten,  
 tegenloopen, 'k zal in zulcke dapperheên  
 niet bezwijcken: doch ick bidde ſlechts om een  
 ofte, boven al uw onverdient beloven:  
 hebbe een moeder, noch een telgh uit Priams hoven,  
 overouden ſtam, die, in elende my  
 ſtreckende, geensins door Trojes heerſchappy,  
 ſch door Aceſtes ſtadt en koninglijke veſte  
 t kracht te houden was: dees laet ick hier ten leſte,  
 ick zonder aſſcheit, eer zy eens beſeft en ziet  
 t noot en lijfsgevaer dees aenſlagh baert, of niet.  
 nacht en gy, is 't noot, kunt tuigen en vermaenen,  
 ick geensins kan zien mijn moeders rou, en traenen:  
 s bidde ick trooft de droeve en arme weduvrou,  
 komt haere eenzaamheit te hulpe in druck en rou:  
 zo veel te ſtouter zal ick alle rampen tarten,  
 allerley geval. de Frygiaenſche harten  
 roffen, ſtonden met de traenen in 't gezicht,  
 ick ſchoone Iulus zelf, wiens hart, hier door geſticht,  
 treck tot vaders gunſt geheel ſcheen t'overloopen.  
 en ſprack hy: ick belove u alles wat gy hoopen  
 en wiſchen zoudt, en wat u dappere aenſlagh rijk  
 dient: ick houze oock voor mijn moeder, en gelijk  
 Kruze [alleen haer naem verſchilt,] in eere en waerde:  
 Eury, die zulck een' zoon ter weerelt broght, en baerde,  
 Geiet geen kleine gunſt tot haeren leſten dagh.  
 ick zweere u by mijn hooft, waer by mijn vader plagh

*Euryalus  
 belooft  
 hem ge-  
 trouwic-  
 heit, en  
 beveelt  
 zijn oude  
 moeder in  
 's Princen  
 hoede.*

Ggg

Te



Te zweeren , al het geene ick u beloof voor allen ,  
 Zoo d'aenflagh deze reis geluckigh uit wil vallen ,  
 Dat erft uw moeder en uwe erven op een ry.

*Men be-  
 gifticht  
 hun beide,* Zoo spreekt hy fchreiende , neemt voort van zijne zy  
 Den gulden degen en de fcheede van yvooren ,  
 Zelf van Lykaon , in 't Kretenzer rijk geboren ,  
 Heel geestigh uitgewrocht , en fchenckt hem dit geweer :  
 Helt Mneftheus fchenckt hem een ruigh leeusvel tot zijne ee  
 Getrouwe Alethes ruilt zijn' helm met dezen vroomen .

*en geleitze  
 naer bui-  
 ten.* Zy treên gewapent met den krijghsraet heen , en komen  
 Tot by de hooge poort , geleit van out en jongk .

Men wenschtze heil en spoet . de fchoone Iulus blonck  
 Van manbaere achterdocht , voor zijnen tijt en oude ,  
 En toonde zijnen moedt . hy fprack hen , en betroude  
 Hun veele zaecken aen den vader , dien hy mint ,  
 Te melden , doch vergeefs : die laft verdween in wint .

*Zy spoeden  
 naer het  
 leger :* Zy gingen t'zamen uit , geraeckten over grachten ,  
 En trocken in der nacht by doncker naer de wachten  
 Van 's vyants leger toe , om voor hun einde noch  
 Veel vyanden om hals te brengen door bedrogh .  
 Zy zien'er overal veel krijgshvolck , vol en droncken ,  
 En hoorenze , in het gras gestreckt , onachtzaam roncken .  
 Zy zien de wagens ftaen op velt en waterkant ,  
 De wapens , vaten wijns , en mannen , in het zant ,  
 En tuffchen raders en garreelen , nederleggen .

*Nifus wil  
 'er op aen  
 vallen , en  
 beveelt  
 Euryalus  
 de wacht.* Dat moedight Nifus dit aen Euryael te zeggen :  
 Gelegenheit en tijt vermaenen nu ons tweek  
 Wat dappers aen te gaen : de wegh legt derwaert heen .  
 Sla ga van verr' : magh ick van achter slechts betrouwen  
 Dat my geen vyant volghen , ick zal hier onder houwen ,  
 En baenen u den wegh . zoo spreekt hy , zwijght heel kort ,

*Hy rant  
 koningk  
 Rhamne-  
 thes aen ,* Rant voort Ramnethes aen , den trotsaert , die gefort  
 En by geval gestreckt op zijne velttapijten ,  
 En hooge veltkoets , niet ontziet den nacht te flijten



Het ſlaepen dat hy ronckt; een koning, groot van maght,  
 Teffens wichelaer, by Turnus hoogh geacht,  
 Ach kon door wichlen 't zwaert van zijnen hals niet keeren.  
 Er velt dry dienaers, die des konings ſtoet vermeerden,  
 En ruſten onder tuigh, geweer, en harrenas,  
 Oock Remus ſchiltknaep en koetsier, zoo lang hy was,  
 Mer onder 't paert betrapt. hy hieuze met den degen  
 In hals af, die, vol vaecks, en ſlaeprigh neêrgezegen,  
 In hoofden lieten ſlap neêrhangen, tot hun ſtraf.  
 Den ſtreeck hy zelf den heer het hangend hoofd oock af,  
 Diens romp het zwarte bloet uitriſpte en heen liet loopen,  
 Tot d'aerde en zijn matras in 't laeuwe bloet verzopen.  
 Oock ſneuvelt'er Tamier, en Lamus, en Serraen,  
 En jongelingk, die ſchoon van aenzicht, overlaên  
 H droncken, van den wijn en ſlap, zijn leên liet ſtreelen,  
 Mer lagh zoo lang hy was, en ſpa by nacht bleef ſpeelen.  
 Gluckigh waer de knaep had hy den ganschen nacht,  
 Tot in den morgenſont, met ſpeelen doorgebracht.  
 Glijck een nuchtre leeu, van hongersnoot geprickelt,  
 Ach dol en razende in den vollen ſchaepſtal wickelt,  
 En zet dien overende, en bijt, en ſleept, en ſleurt  
 Het zachte vee, dat ſtom van ſchrick en vreeze treurt,  
 Terwijl de moortmuil brult, bloetdorſtigh, en bloetgierigh;  
 Zo paſt Euryalus te raacken, dol en vierigh,  
 Tot midden van den hoop, en komt'er menigh fel  
 De van geen aenzien is, op 't lijf gezwint en ſnel,  
 Hbeful, Abaris, en Retus, Fadus mede,  
 Oweetende in den ſlaep verrascht met punt en ſnede,  
 En alve Retus, die den moort, noch wacker, zagh,  
 Mer angſtigh achter 't hol des berckemeiers lagh  
 En doock, en, toen hy rees, van 't lemmer wert doorregen,  
 Erecht in zijne borſt den dootſteeck heeft gekregen,  
 Zo dat al ſtervende hy zijne purpre ziel  
 Met wijn en bloet uitbraeckte, en doot ter aerde viel.

En zijnen  
 ſtoet,

gelijk een  
 nuchteren  
 leeu den  
 ſchaepſtal;

oock helpt-  
 'er Eurya-  
 lus meni-  
 gen om  
 het leven.

G g g 2

Hy



*tot dat  
Nifus hem  
stuit,*

*en met zij-  
nen macker  
ten leger  
uitstrijkt.  
Middelley-  
wyl beje-  
gent Vol-  
scens dit  
paer,*

Hy voer ter sluick al voort te vierigh op hen allen,  
 En quam de spitsbroërs van Messapus aengevallen,  
 Daer endelijck het vier begon heel uit te gaen,  
 En hy de paerden noch, naer 's ruiters wijzen, aen  
 Den teugel en den toom gebonden, gras zagh eeten;  
 Als Nifus [want hy zagh hoe Euryael, gebeeten  
 Van wraecke, en al te heet in 't storten van dit bloet,  
 Vervoert wiert,] hem in 't kort dit voerde te ontmoet:  
 Nu toom u wraeck: de dagh komt op, en ons verraeden.  
 Al wraecks genoegh: men heeft door 's vyants bloet de paden  
 Geveilicht. zy aen 't vliën, en laeten krijghsgeweer,  
 En zilvre wapens, en tapijt, en schael, en meer  
 Geweeren in den loop: en Euryael aenvaerde  
 Het paertsbehangsel van Ramnethes, groot van waerde,  
 En oock den wapenriem, met doppen, fijn van gout  
 Beslagen, eertijts aen heer Remulus betrouwt,  
 En toegezonden naer 't gebiet der Tiburtynen,  
 Van rijcken Cedikus, tot een geschenck, om t'zijnen  
 Palaize dus te noën den uitgereisden gast,  
 Die dit zijn' neef besprack, in stervens noot en last,  
 Waerna de Rutuliers al dees cieraeden kregen,  
 En wonnen door de maght van hunnen blancken degen.  
 Euryal lade dit, doch tot zijne eige scha,  
 Op zijnen stercken neck, en schouder, zette dra  
 Messapus gulden helm, met pluimen trots besteecken,  
 Vol moedts op 't hooft: en, dus ten leger uitgestreecken,  
 Ziet ieder het gevaer t'ontslippen, eer 't hem gelt.  
 Terwijl het ovrighe deel der keurebende in 't velt  
 Lagh uitgeruyst, en voor de sterckte hier verbeide,  
 Gingk d'andre ruitery, die onder het geleide  
 Van Volscens was gestuurt, dryhondert sterck geschat,  
 Met schilden gestoffeert, uit vorst Latinus stadt,  
 Om koningk Turnus zelf het antwoort t'openbaeren.  
 Zy naecken ree de wal, het heir en d'oorloghschaeren,

Wan-



Wanneerze juift dees twee van verr' ter ſlincke zy  
 En inflaen, daer de helm, in 't oogh der ruitery',  
 't ſcheemren Euryael verriet door 't wederflickeren,  
 Zy dien op zijn hooft zien ſchitteren, en blickeren.  
 Et is niet miſgezien, riep Volſcens: ſtaet, blijft ſtaen.  
 Staet vaſt: gy mannen, ſtaet: wat jaeght u herwaert aen?  
 Waerheene? ſpreeckt: ſtaet vaſt. wat zijtge voor gezellen?  
 Zght op: waer leght uw padt? zy zwijgen ſtil, en ſnellen,  
 Antwoorden niet een woort, maer vlieden boſchwaert aen,  
 Zoeken trooſt en heul aen ſchaduwrijcke paên.  
 Ruiters ſluiten al de wegen, die zy kennen,  
 Oringen ſtreeck en ſpoor met wacht, in 't ommerennen  
 Paert, van wederzijde. een vreeſlijck boſch, geplant  
 Heel ruigh van haegedoorne en dicht aen elcken kant  
 Van eick en ſchaduwe, laet nergens 't oogh een open,  
 Der donckre voetpaên hier en ginder heeneloopen.  
 De donckerheit van 't loof, de laſt van zijnen buit  
 Hemren Euryael. de vrees en nadocht ſluit,  
 Verbyſtert hem op 't ſpoor, in 't ſpooren naer de wegen:  
 Mer Nifus gaet zijn' gangk, ontglipt zijn vyants degen,  
 Ock zonder om te zien naer zijnen vrient, heel veer,  
 Eraeckt al ylende tot by 't Albaenſche meer,  
 De ſedert zijnen naem naer Alba heeft gekregen,  
 Der vorſt Latinus ſtal zoo hoogh ſtaet opgeſtegen.  
 Ten hiel hy ſtant, en zagh te ſpade met verdriet  
 Terug naer Nifus, dien hy treurigh achterliet.  
 Ik kermde: och Euryael, rampzalige, in wat ſtraeten  
 Verliet ick u? waer vinde ick u, die nu verlaeten  
 Inaſt zijt? en hy loopt verbyſtert langs de baen  
 Van dit bedrieghlijck boſch, en ſlaet in 't heenegaen  
 Zne eerſte ſtappen gade, en dwaelt door dootſche heggen,  
 Hort paerden, hoort gerucht, en tekens, die hem zeggen  
 Dat hy gevolleght wort, en dit verwijlt niet lang,  
 Ohem komt een geroep ter ooren, droef en bang,

*het welck  
 boſch-  
 waert in  
 vlucht,*

*daer Ni-  
 ſus ont-  
 ſlipt,*

*Euryalus  
 miſt,*

*en te rug-  
 ge keeren-  
 de,*

G g g 3

En



hem in  
's vyants  
handen  
vervallen  
ziet,

En ziet Euryalus, verbystert door de wegen,  
En 't oorloghsboschgerucht, by duister opgesteege,  
Verbaest en onvoorziens in 's vyants hant bekneelt,  
Gesleept, en voortgesleurt, en poogen met geweld  
Vergeefs t'ontworstelen. wat staet'er te bedrijven  
Voor Nisus? met wat maght zal hy den jonglingk stijven?  
Met welcke wapenen ontzetten in der noot?

dies hy  
zich  
schrap zet,

Zal hy zich midden in den vyant, en de doot  
Begeven, en van zelf in 's vyants degen loopen,  
En eerlijck dit verlies met zijnen hals bekoopen?  
Hy zet zich haestigh schrap met zijnen scherpen schicht,  
Om toe te worpen, en, aenschouwende het licht,  
Der maene om hoogh, verheft zijn stem aldus ten troone  
Des hemels: ô Godin, ô dochter van Latone,  
O eer der starren, en beschutsvrouw van het woudt,  
Verleen ons in den noot de hulp, u tocbetrout.  
Heeft vader Hyrtakus uw outer oit met giften  
Om mijnent wil vereert: indien ick 't door mijn driften  
Met wiltbraet oit vereerde, of iet van 't geene ick ving  
Zoo danckbaer aen het slot des kerckgewelfzels hing,  
Of haecte aen 't heiligh dack; vergun dat ick rechtichapen  
Dien oorloghstroep verstroie en voorjaeg' met mijn wapen.  
Bestier bestier mijn speer, en drijfze door de lucht.

en onder  
den hoop  
schiet,

Zoo sprack hy, schoot het punt van yzer met der vlucht  
Uit al zijn maght. de speer, toen zulck een kracht haer porde,  
Doorklooft de donckre lucht zoo vreeslijck, datze snorde  
Door hout en leder van heer Sulmoos borstrondas;  
Daer brackze in stukken, trof hem 't ingewant, die ras,  
Nu bleeck en koudt, een beek van warrem bloet uitbraeckte  
Ter borst uit, hickte, en snickte, als 't harde borstbeen kraeckte,  
Hy al zijn darmen schud. zy zien rondom door 't licht.  
De zelve schutter schiet noch eenen andren schicht  
Veel feller van zijn oor. terwijlze hier vast beven,  
Wort Tagus oock een speer met volle maght gedreven

Van



In wederzijde door den weecken ſlaep van 't hooft,  
 Het kraeckt, en 't punt blijft laeu, nu van zijn maght berooft,  
 Zijn doorſchoten brein gehecht ter neder hangen.  
 De forſſe Volſcens raect, en weet niet aen te vangen  
 Zijn verbolgenheit, dewijl hy nergens niet  
 En ſchutter van den ſchicht noch zijnen ſchuilhoeck ziet.  
 Er zult my evenwel, zeght hy, die beide moeten,  
 Erſtont op ſtaenden voet, met uwen bloede boeten,  
 En treet in 't ſprecken met zijn uitgetrocken ſtael,  
 En zich te wrecken, heel vergramt naer Euryael:  
 Maer Nifus zinneloos, en angſtigh voor dit tergen  
 Der wraecke, kon zich toen niet langer hier verbergen  
 't doncker, noch zijn' vrient aenſchouwen in dien laſt,  
 En riep: raectt my: raectt my: ick ben de man, de gaſt,  
 Die u dit heeft gekuiſcht. wilt hier uw gramſchap ſtaecken.  
 Rutuliers, paſt my met uw geweer te raecten.  
 't's enckel mijn bedrogh: dees heeft u niet miſdaen,  
 Noch had het hart, noch kon noch dorſt dit ſtuck beſtaen.  
 Neem hemel en geſtarnt, hier van bewuſt, tot tuigen.  
 Zo zeer beminde hy dien vrient [om hen te buigen,]  
 Een ongeluckigen. aldus riep Nifus: maer  
 De degen, Euryael met kracht en al te zwaer  
 Dus toegedreven, drong door vleech en ribben heenen,  
 En door zijn blancke borſt. hy tuimelt, zonder ſteenen,  
 Der aerde hartſteeck doot, en 't jeughdigh bloet loopt ſtijf  
 Der dootwonde uit, en verſt dat overſchoone lijf.  
 Het hooft hangt op de zy ter ſchouder af beneden,  
 Gelijck een purpre bloem, van 't kouter afgeſneden,  
 Laſt quijnt, en heenesterft: of mankop met zijn zaet,  
 Doornat beregent, hooft en hals neêrhangen laet.  
 Maer Nifus vlieght, vol toorne en wraeck, hier midden, onder,  
 En, onder al den hoop, zoekt Volſcens in 't byzonder:  
 Op Volſcens is 't gemunt, op hem en anders geen.  
 De vyanden rondom omringen hem alleen.

Volſcens,  
 vol wraex,

vaert  
 hierom  
 Euryalus  
 toe, dies  
 Nifus,  
 voor den  
 dagh ko-  
 mende, zij-  
 nen mac-  
 ker ont-  
 ſchuldigt,  
 zich zel-  
 ven be-  
 ſchuldigt:

doch Eu-  
 ryalus  
 kleeft'er  
 en legt ge-  
 lijck een  
 bloem door  
 den ploegh  
 afgeſnedē,  
 of mankop,  
 dat zijn  
 hooft laet  
 hangē. Ni-  
 fus vlieght  
 Volſcens  
 toe, houwt  
 hem neder,  
 en ſterft op  
 zijnen  
 macker.

Behin-



Behindren hem met kracht en moedt , aen alle zijden.  
 Hy dringt niet flaeuwer in met schermen, steecken, snijden ,  
 En schittert met zijn zwaert , tot dat hy op een nieu  
 Den Rutuler , die schreede, in zijne troni hieu ,  
 En hem zelf stervende , beroofde van zijn leven .  
 Toen smeet hy zich , van liefde en vroomheit aengedreven ,  
 Met zijn doorsteecken lijf op zijnen dooden vrient ,  
 En storf geruſt op hem , die zulck een trou verdient .

*De dichter  
 belooft hun  
 eenen ewi-  
 gen naem.*

Geluckigh paer , indien mijn vaerzen iet vermogen ,  
 Geen tijt zal d'eeuwen , die noch komen aengevlogen ,  
 Van uw gedachtenis berooven , alzo lang  
 Encas afkomſte , en wat aen zijn telgen hang ,  
 De vaſte ſteenrots van het Kapitoel bewoone ,  
 De Roomsche vader 't rijk bezitte in zijnen troone.  
 De rot der Rutulen gingk triomfeerend heen ,  
 En ſtreeck dien rijcken buit. men droegh met luid geſteen  
 Den dooden Volſcens in het leger , daer het ſchreien  
 Niet minder was , als zy Ramnethes lijck geleien ,  
 En doot zien leggen , en met eenen menigh helt ,  
 En Numa , en Serraen , met eenen torn gevelt .  
 Hier kon men allercerſt den grooten toeloop kijken  
 Naer dootgewonden , en naer droeve en doode lijcken ,  
 Ter ſtede , daer de moort noch verſch gevallen bleeck ,  
 En 't laeuwe bloet noch ſchuimt , gelijk een volle beeck .  
 Zy zien Meſſapus helm , den rijcken roof met ſchroomen ,  
 En 't paertbehangzel , op den hals hun afgenomen .

*Toen de  
 dagh op  
 quam  
 dringen*

De ſchoone Aurore , uit haere oranje ledekant ,  
 Voor Tithon opgeſtaen , beſpreide alree het lant  
 Met eenen friſſchen glans. de zon beſcheen alle erven ,  
 En overſtraelde alree de velden , en gaf verven  
 Aen alle dingen ; als de koning Turnus rees ,  
 En trots gewapent al de mannen onderwees ,  
 En zijn gewapenden ten aenval quam vermanen ,  
 Een ieder hoofd ten ſtorm aenprickelen zijn vaenen ,

En



en wetten haeren haet door allerley gerucht;  
 Het hoofd van Euryael en Nifus in de lucht,  
 en deerlijk schoufspel, op hun hooge spiets gesteecken,  
 wort met geschrey gevolgt, verhit om zich te wreecken.  
 Deas krijghsraet stelde omtrent de flincke hant  
 der muuren, [want de stroom omringt den andren kant,]  
 het volck, bezette alom met maght de breede grachten.  
 Staen op torens vast om hoogh bedruckt en wachten,  
 zien de hoofden der twee jongelingen voort  
 speeren steecken, vuil besmet, en root van moort,  
 van het zwarte bloet geverft, afgrijfslijk vloeien.  
 vlugge Faem terstont, als een postin, aen 't roeien  
 het haere vleugelen door dees verbaefde stê,  
 om dit t'ontdecken. zy glipt voort, en melt het mê  
 lieve moeder van Euryalus, in rouwe.  
 En kille kou bevangt de leên der weduvrouwe.  
 Worpt haer schietspoel en de draeden uit de hant,  
 wegh uit, en huilt bedroeft, en dol, van kant tot kant,  
 vrouwen plaghten, voort de vlechten uitgetogen,  
 zinneloos en dol de vesten opgevlogen,  
 der stadts bezetting toe. zy ziet geen schichten aen,  
 daeten, noch gevaer. zy jammert, heel belaên,  
 kermt zoo droef, dat lucht en velt hier afgewacgen:  
 Oh Euryael, mijn kint, hoe zie ick u verslaegen!  
 Ziet gy dat, ô de rust van mijnen ouden dagh!  
 Overdaert, mostge my alleen in dit geklagh  
 verlaeten? moght het, och, uw moeder niet gebeuren  
 in uw doot gestiert, voor 't jongste te betreuren,  
 Ens aen te spreecken? och, gy leght'er onbekent  
 in Jithceemsch lant, gescheurt, gereeten, en geschent,  
 lijnsche honden en den vogel tot een spijsze,  
 Eick, uw moeder, droegh uw lijck niet, naer de wijze,  
 in huize uit, nochte loock uwe oogen, nu al stijf,  
 Noch wiesch, noch trock u eerst een dootkleet aen het lijf,

H h h

Het

*stack men  
 Nifus en  
 Euryalus  
 hoofden op  
 spietsen.*

*d'Eneady-  
 nen verne-  
 men dit,*

*oock Eu-  
 ryalus  
 moeder,  
 die valt  
 aen 't  
 misbaer en  
 klaegen.*



Het welck ick nacht en dagh beyverde onder 't wercken ,  
 Om mijnen ouden dagh met dezen troost te stercken.  
 Waer vinde ick nu uw lijck ? in wat gewest zijn nu  
 Uw lichaem en uw leên , gescheurt gesleurt zoo ruw ?  
 Komt gy my nu dus t' huis , ô zoon , ô overmande ?  
 En volghde ick u hierom , te water , en te lande ?  
 Hebt gy medoogen , zoo doorschiet , doorschietme vry :  
 Verschiet , ô Rutuliers , al uw geschut op my.  
 Verdelght my eerst door 't zwaert. ô vader, vooght der Goden,  
 Ontferm u: drijf nu my , d'elendighste en vol nooden ,  
 Met uwen blixemstrael ter helle : want mijn hart  
 Kan op geene andre wijs verlaeten 's levens smart .  
 Dit kermen treft elck een , en alle harten weien  
 In droefheit , onder dit bedruckt en droevigh schreien .  
 Hun krachten , ongekneust in oorlogh , worden slap.  
 De helt Ideüs neemt met hulp van Aktor knap  
 [Ilioneüs en Iulus , die vast weende ,  
 Geboden dit ,] dees vrou , die droef en deerlijck steende ,  
 En 't volck weemoedigh maeckte , en brengenze op hunn' arm  
 Ten huize in van de straet , vol droefheit , en gekarm.

*Volscen en  
 Rutulē be-  
 stormen de  
 wal :*

De kopre stormtrompet klonck schricklijck voor den volcke,  
 Gevolght van veltgeschrey , zoo gruwzaam dat de wolcke  
 En hemel wedergalmt. de Volscen schieten snel  
 Met hunne schiltpadt toe al teffens , even fel ,  
 En brengen reedschap , om de diepe graft te vullen ,  
 Den muur te sloopen. een gedeelte hoort men brullen ,  
 Dat zoekt een' toegangk , om met brugge en storremleër  
 Te steigren op de wal , daer luttel krijghsvolck meer  
 Gereet staet , en de ring der krijghsliën , wijt aen 't gaepen ,  
 Min is gesloten van foldaeten , in hun wapen.

*de Troja-  
 nen ver-  
 meeren  
 zich.*

De Troischen , lang gewoon de muuren voor te staen ,  
 Aen 't worpen met getuigh en schichten stadigh aen ,  
 En stooten stijf van zich met kloeten , en met stocken.  
 Zy rollen steenen , zwaer en wightigh , onder 't wrocken

Des



De vyants , van om hoogh met zorghelijck gevaer ,  
 Zy het ſtormdack en zijne orden , hier of daer ,  
 Wer zy bedeckt is , dus van boven moghten ſloopen :  
 Alſchoon de vyanden , in 't ſchiltpads hol gekropen ,  
 Met ſchroomen zulck een buy kloeckhartigh uit te ſtaen ,  
 En zijn te maghteloos om langer op te gaen :  
 Went waer de ſtorremdrom hun vreeſlijck ſchijnt te naeren ,  
 Der wentlen rollen zoo veel Troiſchen , lang ervaeren ,  
 Om menſchelijck gevaerte en wight van ſteenen af ,  
 Met onder Rutuliers een breuck en ruimte gaf ,  
 En wijt en breed verplette , en , onder dit rumoeren  
 En ſtormen , het gewelt der ſchiltpadt komt t'ontſnoeren.  
 Deſtoute Rutulier bemoeit zich langer niet  
 Met ſtormen onder dack , maer worpt , en ſmijt , en ſchiet ,  
 Om d'andren van de wal te drijven , en te jaegen.  
 Alzents , aen d'andre zy , om Pergamum te plaegen ,  
 Zo vreeſlijck als hy was van opzicht , zwaeide ſtout  
 Een ſackel van Hetruſch en brandend pijnboomhout ,  
 En radt met vierwerck toe , dat roock en vlammen baerde.  
 Alſapus , eene telgh van Godt Neptuin , te paerde  
 In oorloge afgerecht , hieu zelf de wallen om ,  
 En ſichte een ladder , op dat hy de veſt beklom.  
 En bidde , ô Kallioop , geef uwen oorloghszanger  
 Nu in hoe groot een' moort en nederlaegh , hoe langer  
 He wreeder , Turnus hier te weegh broght met zijn zwaert ;  
 Wat mannen , hooft voor hooft , een ieder hellewaert  
 Met zijnen degen ſtierde. ontvoume 't vreeſlijck ſtryen  
 Van voor tot achter toe , en 't oorlogh op zijn ryen.  
 Wat gy , Godinnen , hebt geheughenis alleen  
 Hier van , en kunt ons dit verhaelen achter een.  
 En hooge toren ſtont gebout op zijne ſtede ,  
 Of hoog met bruggē wel voorzien voor 's krijgsmans ſchrede ,  
 En vreeſlijck ſteil om tegens op te zien.  
 Al Italjaenen , hier aen 't ſtormen , poogen dien

De dichter  
 roept Kal-  
 liope aen ,  
 op dat ze  
 hem dit  
 gevecht  
 ontvouwe.

H h h 2

Door



*Turnus  
singert  
met vier-  
werck den  
toren in  
brant.*

Door 't uiterste geweld , door 't uiterste vermogen ,  
Heel t'overweldigen , te sloopen : d'andren poogen ,  
Om hoogh op een gepackt , met steenen en geschut  
En schichten dit gevaert te dienen tot een stut ,  
Uit ope vensteren. prins Turnus , trots ten strijde ,  
Neemt eene ontfteecke torts , en klitst haer in de zijde  
Des torens , dat de vlam door 't stoocken van den wint  
En 't flackren vatten aen den post en plancken vint.  
De zolder brant , daer die van binnen dit weêrstreven ,  
En zich verweerende nu sidderen , en beven .  
Zy poogen te vergeefs t'ontvlieden dezen brant ,  
En loopen vast rondom , en wijcken aen dien kant ,  
Daer geene vierpest blaectt : de toren overwightigh  
Stort snel voorover door dien last , al t'onvoorzichtigh ,  
Dat al de hemel van 't gedruisch afgrijfslijk dreunt .  
Zy komen met dit pack , 't gewicht dat op hen leunt ,  
Hen volgt in 't vallen , voort half doot om laeghgestegen ,  
De borst van hunne spits en styve stang doorregen ,  
Doorsteeken. nauwelijx ontglippen Helenoor  
En Lykus het gevaer. dees Helenoor was voor  
Den grooten koning van Meonie , als een vrye ,  
Ter sluick door een slavin en am van Licimnye  
Gekoeftert , die hem stil en , tegens het verbodt ,  
Voor Troje in 't oorlogh zondt , een krijghsman in zijn rot  
Heel licht gewapent , slechts met zijnen flechten houwer ,  
En onbemaelden schilt. in jaeren is hy ouwer  
En Lykus ongelijck. dees jongling , toen hy stont ,  
Zich onder duizenden van Turnus krijghsliên vondt ,  
En zag van wederzy dien drang Latynsche troepen ;  
Zoo streeft hy midden in den vyant , hier geroepen ,  
Ziet doot noch leven aen , vlieght derwaert , daer hy 't met  
Geweer en spitse en scherp ziet allerdichtst bezet ;  
Niet anders dan een dier , dat in den ringk der jaegeren  
Durf brullen in 't geweer van alle zijn belaegeren ,

*Helenor  
vliegt on-  
der den vy-  
ant , om te  
sterven; ge-  
lijck een  
wilt dier  
onder de  
jagers.*

Zich



Ich worpen , zonder eens te dencken om de doot ,  
 al dien dichten troep , en ſpringen in dien noot  
 door kloet en jaghtſpiet heen : maer Lykus , vry wat ſneller  
 de voet , kreegh met der vlucht , in 't ſteigeren veel feller ,  
 door vyant en door ſpits den muur , en rept zich ſtout  
 in zijne hant te ſlaen aen 't dack , heel hoogh gebout ,  
 en 'n macker d'andre hant tot noothulp toe te reicken ;  
 Als Turnus dactelijck , tot een zeeghaftigh teiken ,  
 hem ſnel met zijn geweer dus involght , en begraeut :  
 Zinnelooze gaſt , hoe waentge , dus benacut ,  
 als handen noch t'ontvliên : met grijpt hy , onder 't hangen ,  
 ruckt hem met een groot ſtuck muurs , als een' gevangen ,  
 er neder : even als de ſchiltknaep van Jupijn ,  
 in hemel vaerende , by klaeren zonneſchijn ,  
 en 'n haes , of witte zwaen ſnel oppaekt op de heide :  
 Als de wolfeen lam , al blatende in de weide  
 in d'oy gezocht , ten ſtal met kracht uitruckt. daer gaet  
 en kreet ten hemel op. de Rutulir beſtaet  
 en graft te dempen , ſchiet met vierwerck : maer de trotſe.  
 Onceus met een ſtuck van eene rotſe  
 vernielt Lucetius , die opquam by de poort ,  
 en brandtuigh aendroegh. hier velt ſtrenghe Liger voort  
 en athion ter neêr. Afilas ſtaet'er boven ,  
 der Chorineus ſneeft ; d'een om zijn' ſchicht te loven ,  
 d'ander om den boogh. helt Ceneus velt Ortijgh ,  
 Ich ſneeft door Turnus hant , die velt in dezen krijgh  
 Ick Itys , Klonius , en Promulus te zamen ,  
 E Sagar , Dioxippe , en Ide , heet in 't praemen ,  
 de , moedigh en getrooft , den toren ſtout beſchut ,  
 Ein 't verdaedigen om hoogh de wallen ſtut.  
 Her moet Privernus mê voor Kapys voeten ſneven.  
 Emille had hem eerſt een lichte ſchrab gegeven.  
 worpt te reuckeloos zijn' ſchilt wech , zonder laſt ,  
 En midlerwijl de hant naer deze wonde taſt ,

Lykus  
 pooght  
 t ontglij-  
 pen ,

doch Tur-  
 nus vat  
 hem , ge-  
 lyck d'a-  
 rent eenen  
 haes of  
 zwaen ; of  
 de wolfeen  
 lam.

D'een wil  
 de graſten  
 dempen ,

d'ander be-  
 let dit , en  
 men vecht  
 vreeſſelijck  
 van we-  
 derzyde.

H h h 3

Zoo



Zoo hecht een vlugge pijl haer aen de flinke zijde ,  
 En treft wel dootelyck de long , die 't hart bevryde  
 Met koelen. Arcens zoon stont braef in harrenas  
 En geborduuden rock , zoo helder als die was  
 Van yzerroeft gewrocht , gelijkze in Pontus draegen.  
 Hy , schoon van aengezicht , quam hier op 't welbehaegen  
 Van zynen vader , die hem streng hadde opgevoedt ,  
 In 't bloedigh woudt van Mars , by den Simeetſchen vloet ,  
 Daer 't heiligh outer van Palikus , heet in 't wreecken ,  
 Gezoent wiert met der tijt. Mezents , van wraccke ontfteken,  
 Leght flux zijn wapens neêr , en slingert om zijn hooft  
 De slinger , datze door de lucht omsnort , en klooft  
 Hem met een gloeiend loot den slaep van 't hooft, zoo krachtig  
 In 't midden , dat hy stort , en neêrploft , heel onmaghtigh ,  
 In 't zant gestreckt , zoo lang en groot hy was van leên.

*Askaen  
 deed hier  
 zijn eerste  
 proef , en  
 doorschoot  
 Numaen ,*

De Faem zeght dat Askaen , slechts afgerecht voorheen  
 Op jaght , en vlughtigh wilt in bosschen voor te jaegen ,  
 Toen d'eerste reis , een' pijl in 's vyants oorloghslaegen  
 Van boven nederſchoot , en velde met zijn hant  
 Den stoffenden Numaen , hoe sterck hy was , in 't zant ,  
 Oock Remulus genoemd , die korts door Junoos zegen ,  
 De jongste zuster van prins Turnus had gekregen.  
 Dees , die zoo trots vooraen in d'eerste heirspits stont ,  
 Braveerde den Trojaen met zynen lastermont ,  
 En schimp , en hoon , en trots ; en wulpsch en opgeblazen  
 Van geest op 't nieuwe rijk , vermat zich , als de dwazen ,  
 Veel groote zaecken , riep al buldrende overluit :  
 O Frygen , nu tweemael gevangen , komt vry uit :  
 En schaemt gy u niet eens , belegert in uw wallen ,  
 Te blijven leggen , verr' van rustigh uit te vallen ,  
 Te schuilen voor de doot , in 't slot van uwen muur ?  
 Bezieet eens wat voor volck door wapenavontuur  
 Naer ons vorstinnen staet. wat Godtheit hiet u streven ,  
 Wat dolheit heeft u naer Italie gedreven ?

Gy



Hebt nu hier geen zoons noch bloet van Atreus voor,  
En ſchalcke Ulyſſes tong. wy zijn op 't wapenſpoor  
Eenen harden ſtam geſproten, voortgekomen.  
We brengen 't jonge kint heel vroegh aen koude ſtroomen,  
Eneeren 't harden in den regen, koude, en wint.  
De jonge knaep is vlug ter jaght, en jaghtgezint,  
Erent zich af in 't boſch, en acht het ſpel, als mannen,  
Daert te rennen, boogh en pezen ſtreng te ſpannen.  
Mer ons volwaſſe jeught is arbeitzaem, gewent  
Te armoede, en behelpt zich armelijck, en kent  
Zijn 't ſtaet, en bout en egt des ackers vruchtbaerheden,  
Derolgh den krijgh, rammeit beſtormt de ſtercke ſteden.  
Wilt ſlijten 's levens tijt, daer 't bloet het zwaert bevleck',  
Gegeven 't jonge volck een veltspeer op den neck.  
Denoedt bezwijckt ons niet in d'oude en traege jaeren,  
End' oude draeght den helm op zijne grijze haeren.  
Hiluft ons uit te zien, te loopen op vrybuit,  
Te even op den roof. gy komt met kleedren uit,  
Dedertel van ſaffraen en purpervewegloeien.  
Uiluft is ledigheit, elck een ten dans te moeien,  
Uopperſte vermaeck. uw mouwen hangen, teer  
Op zijn joffers, lang by uwe rocken neer.  
Gyknoopt de myters om uw keel met zijde banden;  
Richtſchape wyven, uit uw Frygiaenſche landen,  
Want gy geen Frygen ſchijnt, noch mannen, ] loopt vry heen  
Naer uwe Dindyma ten berge op, naer de ſteên,  
Geroon van outs uw pijp op 't feelt te hooren pijpen,  
Dirgy by beurte met twee vingren weet te grijpen,  
Wanneer gy 't luctoor ſtopt met ongelijcken toon.  
Doom van Cybele de moeder komt u noên  
Van Ida, met de fluit van boſchboom, fijn en grover:  
Laer mannen, wien het paſt, den wapenhandel over,  
Eneght het lemmer neer, het yzer en het ſtael.  
Afaen verdraeght geensins, dat hy met zulck een prael

Van



Van woorden hem braveert , en Troischen stout durf schelde  
 Hy keert zich flux naer hem , en treckt , als 't hooft der helden  
 De paerdezenuwpees en pijl te strenger aen ,  
 Haelt d'armen wijdt van een , en staet , voor dit bestaen ,  
 En bidt ootmoedigh Godt Jupijn met deze bede :  
 Almaghtige Jupijn , begunstigh , hier ter stede ,  
 Mijn stout bestaen : ick zal uw kercken , naer de wijs ,  
 Met gaven eeren , en opoffren , u ten prijs ,  
 Een jongk en sneeuw wit kalf , met een vergulde starre ,  
 En van zijn moeders grootte , en dat , gelijk een varre ,  
 Alreede stoots is , en met klauwen achter uit  
 Kan smijten , dat het stuift. dit heilige geluit  
 Komt ras den hemelvooght en vader zelf ter ooren ,  
 Die laet ter flinke hant terstont den donder hooren ,  
 Van 't heldere gewest des hemels , en de boogh  
 Die den vermeeten met den doot dreight van om hoogh ,  
 Schiet los , en rammelt luit. de pijl , dus afgeschoten ,  
 Snort vreeslijck in zijn vlucht , het staele punt den grooten  
 Braveerder door den slaep van 't hooft , en door zijn brein.  
 Gy trotsc , ga nu heen , beschimper van 't gemein  
 En onze vromicheit. de Frygiaen , tweemaelen  
 Gevangen , antwoord dus met deze tonge en taelen  
 Den stouten Rutulir. zoo sprack de kleene Askaen.  
 Hierop krioelt en tiert de vrolijcke Trojaen :  
 Elck schijnt van moedigheid de lucht en wolck te raecken.  
 Apollo by geval zagh neêr van 's hemels daecken ,  
 Met zijn gekrolde kruin gezeten op een wolck ,  
 Uit dit gewest der lucht , 't Ausonisch oorloghsvolck ,  
 En over al de stadt , en sprack aldus zeegachtigh  
 En moedigh jongfken aen : ô knaep , vaer vroom en krachtigh  
 Dus voort in dapperheit en vroomheit , nimmer moe.  
 Zoo gact men recht naer Godt en naer de starren toe.  
 O godlijke afkomste , en die Goden aen zult teelen ,  
 Met recht zal d'ooreloge , en alle krijghskrackeelen ,

*waer door  
 Apollo lii-  
 lus zijn ge-  
 luck voor-  
 spelde.*

By



nootlot rijzende, getemt zijn door 't gebit,  
wanneer Assarakus geslacht het rijck bezit.  
Het rijck van Troje valt te kleen voor uw vermogen.  
Hij spreekt hy, daelt terstont van boven uit den hoogen,  
streeft door wint en lucht, en zoekt Askaen alleen.  
Hij verkeerde hy van aengezicht, en scheen  
de ouden Butes gansch gelijk van geest en wezen,  
voortijts schiltknaep, by Anchises uitgelezen,  
in trou hofkapellaen geweest was in dien tijt.  
Hij rader had hem toen Iulus toegewijt  
eenen tochtgenoot. Apollo treet'er heenen,  
de ouden heel gelijk, van spraeck en verf, met eenen  
wapenklanck, en haer, alree sneeuwit en grijs,  
spreekt Iulus aen, die moedigh stont naer prijs:  
Mijn zoon, 't zy u genoegh door Godts gehengen  
aen met uwen pijl aldus om hals te brengen.  
De roote Apollo gunt voor eerst u dezen lof,  
Hij doet den pijl niet, die den overdwaelschen trof,  
sofix als Febus zelf. ô knaep, nu staeck dit vechten.  
Hij spreekt Apol, en leght nu onder dit berechten  
menschlijck aenzicht af, verdwijnt aen dunne lucht  
verre uit zijn gezicht. elck overste aen dees vlucht  
tot Godt, en zijn geweer, die langer niet blijft sammelen.  
Hij hoort in zijne vlucht den pijlekoker rammelen,  
Vrom zy, op 't gebodt van Febus, en dien last,  
Hij sien, op 't vechten heet, dit heftigh vechten vast  
berieden, en zich zelfs weêr in den strijt begeven,  
merckelijck gevaer en noodt van lijf en leven.  
Hij Grucht loopt over al de muuren door de wacht,  
Hij renst. ieder spant den boogh, en draeit met maght  
Den vyant schichten naer zijn lijf, daer op die plecken  
De pijlen in hun vlucht, als hagel, 't velt bedecken.  
Hij soe kloncken schilt en helm en yzer, slagh op slagh.  
Het Gevecht wort feller, en zoo vreeslijck dezen dagh,

*en riet het  
gevecht te  
staecten.*

*Hier na  
nam de  
strijt zoo*

I i i

Ge-



*heftigh  
toe, gelijk  
een felle  
stortregen  
en hagel-  
buy.*

Gelijk, wanneer van 't weste en uit de Regenbocken,  
De zwangre wolcken, zwart en dichter aengetrocken,  
Ter aerde storten, en zoo fel als langs de ree  
Een guure hagelbuy komt storten op de zee,  
Als Jupiter met storm van 't zuiden, en geklater  
Van buien uitberst, en het onweêr stort op 't water.

*Pandarus  
en Bitias  
zetten de  
poort open.*

Pandaer en Bitias, twee zoonen, voortgebroght  
Van den Ideeschen helt Alkanor, wel verzocht,  
Die hen, in Jovis woudt liet opvoên, af liet rechten  
By eene wilde vrou Hiëre, om trots te vechten,  
Twee jongelingen, bey geteelt tot 's vollex wijck,  
Hun vaders steil geberghte, en dennen zelfs gelijk,  
En die de poort, door last des vaders toegesloten,  
Ontsluiten, durven zich, als stoute strijtgenooten,  
Verlaeten op hun spits, en troonen aen dien oort  
Den vyant in hun schans. zy staen hier aen de poort,  
Ter rechte en flincke hant, gewapent voor de toornen.  
De kammen schittren op hun helmen, recht als hoornen,

*en zijn zoo  
hoogh, ge-  
lijk een  
paer eickē.*

Gelijk twee eicken, die, langs den Liquentschen vliet,  
Of Padus oevers, of by Athesis, met riet  
Genoeghelijck geboort, hunne ongeschore locken  
Ten hemel heffen, en met hunne kruinen schocken,  
En kniekebollen door hunne overwightigheit.

*De Rutu-  
liers bersten  
'er op in,*

De Rutulier, zoo dra de toegangk open leit,  
Berst in met al zijn maght, eerst Quercens, de rechtschapen,  
De Platteberger, braef op zijn geweer en wapen,  
De korsle Tmarus, en de strijtbre Hemon mê  
Met heele troepen vliên van dees bezette stê,  
Of sneven in de poort: dus groeit door deze smerten  
De grimmigheit vast aen in onvereende harten:  
En nu vergaderen de Troisken in een' drom.  
Zy vechten hant aen hant, en durven wederom  
En onbekommert een stuck weegs ter poorte uitvallen.

*Turnus*

De veltheer Turnus, die vast toestreeft voor hun allen,

Aen



Aen dien, aen dezen oort, en op den vyant bickt,  
 neemt hoe op een nieu de vyant onverschrickt,  
 nt neêrslaen dus verhit, de poort durf open zetten.  
 staect den storm, gebiet het stormen te beletten,  
 schricklijck aengevoert van toorne, en, noch niet moê,  
 eght naer de Troische poort, zijn fiere spitsbroêrs toe,  
 schiet met zijnen schicht, en velt in dit gemoeten  
 Antifaet, die eerst hem met zijn spits wou groeten,  
 bastertzoon van helt Sarpedon, groot geacht,  
 by een vrou van Thebe in onecht voortgebraght.  
 tang, gesnede van kornoelje in Hesperien,  
 nt door de dunne lucht al snorrende te glyen,  
 ndringen door de borst tot binnen in de maegh.  
 zwarte wonde gaept, en levert eene vlaegh,  
 ' plas van schuimend bloet, dat heenevloeit by beecken,  
 nt staelen punt blijft laeu in zijne lange steecken.  
 ch velt hy Erymanth, en Merops, na die twee  
 lnus, Bitias, wiens oogen, scherp van sne,  
 koolen branden, en die fel van gramschap raefde.  
 en trof geen vlugge schicht, geen worpschicht hem verbaefde,  
 ch trof en moorde, maer een barrenende boom,  
 snorrend hout [waer voor geen beuckelaer, hoe vroom,  
 en paer stiershuiden, noch geen pansser met zijn schelpen  
 goude schub, op trou gewrocht, iet konden helpen,  
 ch duuren en bestaen,] dat quam'er snel en kort,  
 Gejck een blixemstrael uit eene blijde snort.  
 He onbeschofte lijf ploft neder: d'aerde beefde:  
 Deucklaer kraeckte van den slagh, waerme hy sneefde.  
 Aleer te Baien, op het vochte Eubeesche strant,  
 Een steenen hoofd, met kracht geweldigh fel gekant  
 Empgeworpen voor de zee, vervalt te mortel,  
 In storten met zich sleept wat vast is aen den wortel;  
 Te dat het, gansch gesloopt, zich in het wadde zet,  
 En met de baren mengt, daer uit den gront van 't bed

*schiet der-  
waert,*

*velt Anti-  
fates,*

*Merops,  
Erymanth  
Afidus,  
ook Bitias,  
met eenen  
schacht,  
die, gelijk  
een blixem  
uit een  
blijde,  
aendrong,  
en gelijk  
een steenen  
hoofd, te  
Baien op  
het strant,  
instort.*



Des waters 't zwarte zant naer boven op komt wellen:  
 Inarime en het hoogh Prochyte zich ontfstellen,  
 Dat harde deckbed, door bevel van 't hemelfch huis,  
 Den reus op 't lijf geleght, moet davren van 't gedruis.  
 Toen zette Mars, de Godt des oorloghs, den Latijnen  
 Een hart en krachten by, en prickelde de zijnen  
 Met yver, joegh den Frygh een fchroomte en nadocht aen.  
 Zy komen van alom te hoop op deze baen,  
 Nu hun gelegenheit tot vechten wort gegeven,  
 En d'oorloghsgodt in 't hart hen moedighet toe te ftreven.  
 Toen Pandarus zijn' broër zagh leggen in het zant,  
 De kans verlopen, en dus tegens hem gekant,  
 Drong hy met al zijn maght de poorten toe, en zette  
 Zijn breede fchouders op de poort aen, en belette  
 Den inbreuck, floot zijn volck met hoopen voor de ftadt,  
 En lietze in 't hart gevecht verlegen, en gemat.  
 Hy floot zich zelve dan en d'anderen hier binnen,  
 Ontfing d'inftevers mede, en zagh, als zonder zinnen,  
 Het hooft der Rutulen niet midden van dien hoop  
 Terftont inbreecken, floot hem binnen met een' loop,  
 Gelyck een vreeslijck dier, den tyger, onder 't bloode  
 En weerelooze vee. men zagh'er Turnus roode  
 En gloeiende oogen voort ontfteecken van een' gloet.  
 Zijn bloedige pluimaedje en ftaelen ftorremhoedt  
 Begint te beven, en zijn wapens, door 't verversfen  
 Van zijn verbolgenheit, beginnen fel te knarffen,  
 De fhilt te flickeren, te blixemen, waeraen  
 De Frygiaenen zien hunn' vyant binnen ftaien,  
 En kennen 't grove lijf. Pandaer, van groot vermogen,  
 Komt vreeslijck voor dagh zijn dapperheit vertoogen,  
 Verhit van gramfchap om zijn lieven broeders doot,  
 En zeght: dit 's 't hof niet, daer u vrou Amate noodt,  
 Om met haer dochter u ten bruitschat dit te geven,  
 Noch Turnus is hier niet in Ardea gebleven,

*Pandarus  
 fuit de  
 poort, zijn  
 eigen volck  
 buiten, en  
 veele Ru-  
 tuliers en  
 Turnus  
 zelf bin-  
 nen,*

*gelyck eenē  
 tiger onder  
 het vee.*

*De Troja-  
 nen kennen  
 hem.*

Enin



En in zijn vaders stadt, maer in zijn vyants maght  
 Erleger, daer hy nu moet blijven op de wacht.  
 De koning Turnus loegh hem toe met koele zinnen,  
 Edsprack: hebt gy een hart in 't lijf, laet ons beginnen,  
 Berep uw handen. zegh Priaem met uwen mont  
 Int heengaen dat gy hier oock een' Achilles vondt.  
 Zo sprack hy: Pandarus dreef, zonder lang te wachten,  
 Hem voort een taeie speer naer 't lijf met al zijn krachten,  
 De, ruigh van quaften en van basten, hem niet raeckt:  
 Want Juno keert de spiets, zoo ras als zy genaect,  
 Verom de scherpe speer voor in de poort bleef steecken.  
 Mer gy zult dezen schicht, die u wort toegestreecken  
 Met mijne stercke vuist, geensins ontvlughten: want  
 Des schutter raeckt gewis, en anders dan uw hant.  
 Dus sprack Turnus, en verhief zijn zwaert, en scheide  
 Enkloofde met de kling het voorhoofd, tusschen beide  
 Delaepen van het hooft, recht midden door, en juist,  
 Want d'ongebaerde wang, heel vreeselijck begruift  
 Va bloet, zoo ras het kraeckt, en d'aerde dreunt van 't vallen.  
 Hy tort ter aerde doot en zielloos voor hun allen,  
 Benet zijn lichaem en zijn harrenas met bloet,  
 Enrcin. het hooft, in twee gekloven in dien gloet,  
 Hagt van de schoudren af, aen d'eene en d'andre zijde.  
 De Troischen biên den rug, en vlughten al by tijde,  
 En idderen van angst. zoo d'overwinner hadt  
 Geast te breecken slot en grendel van de stadt,  
 Denackers door de poort van binnen in te laeten,  
 En had op dezen dagh met Trojes rijk en staeten  
 En orloge uit geweest: maer zinnelooze wraeck,  
 Bletdorftigheit, te dol verleckert op den smaeck  
 Va's vyants bloet, te fel hem aen den vyant hitsen.  
 Vereerst onthaelde hy met zijn geweer en spitsen.  
 En elde Falaris, en Gyges, dien hy stijf  
 Deenen afmacit, als met zeissens, onder 't lijf.

*Hy ver-  
slaet Pan-  
darus.*

*De Troja-  
nen wijckē:*

*Turnus  
achter hen  
her.*



Den vluchtelingen drijft hy opgeraepte speeren  
 Naer 't lijf : want Juno komt zijn moedigheid stoffeeren ,  
 Den oorloghsheft van kracht voorzien aen zijne zy.  
 Hy leght'er Halys , als een' dappren macker , by ,  
 Oock Fegeus , wiens rondas de wonde niet kon boeten.  
 Hy krijgth hierna de wal noch onder zijne voeten ,  
 Treft met zijn zwaciend zwaert geluckigh op den muur ,  
 Die , niet bewuft van hem , het oorloghsavontuur  
 Vervolghden in 't gevecht , Noëmon , en Alkander ,  
 Oock Prytan , Halius , en Lynceus , onder ander ,  
 Die toeschiet , en de maets te hulp roept wat hy magh.  
 Hy klonck hem van naby zoo fel met eenen slagh ,  
 Dat hoeft en helm gelijk in 't stof daer heenevlogen ;  
 Oock Amykus , die , voor een' wiltschut opgetogen ,  
 Zijn pijlen met venijn bestreeck door snoode drift ,  
 En wapende het punt met doodelijck vergift ;  
 Oock Klytius , die uit Eolie eer wou winnen ,  
 En Kreteus , eenen vrient der zoete Zanggodinnen ,  
 Der Zanggodinnen knaep , doorgaens op zang beluft ,  
 Op 't stellen van de luit , en snaer. hy wist geruft  
 Den toon met wapenen en paert en krijgth te mengen.  
 De Faem melt Mnestheus , en Sereftus , den gestrengen ,  
 En Troischen Oversten hoe Turnus overstout  
 Hun krijgshgenooten voor de vuist ter neder hout.  
 Zy komen endelijck by een uit alle hoopen ,  
 En zien hun mackers bang vast heene en weder loopen ,  
 Den vyant in de wal gelaeten. Mnestheus zeght :  
 Waer vluchtge heen ? waer heen ? wat muur wat veste leght  
 Noch elders over , en voor u hierna ten beste ?  
 O burgers , zal een man alleen , van uwe veste  
 En wal omcingelt , zulck een neêrlaegh in uw stadt  
 Heelshuids aenrechten ? zulck een brave jongkheit , mat  
 Gevochten , naer de hel en Plutoos afgront stuuren ?  
 Gy suffaerts , ay ontfermt u binnen uwe muuren

*De Tro-  
 jaensche  
 oversten  
 komen by  
 een :*

Toch



Ich eenmael over 't volck : en schaemt gy in dien stant  
 voor Eneas niet, en 't arme vaderlant,  
 en 'overoude Goôn? het krijghsvolck hoort hem roepen,  
 oort heet, en sterck, en houdt nu stant met dicke troepen.  
 Alste Turnus wijckt allengs, en voort en voort,  
 heeft zich naer den stroom, en dezen stercken oort,  
 't water dien omringt. de Frygianen vallen,  
 el feller schreeuwende en luidruchtigh met hun allen,  
 overal te hoop, op Turnus aen alleen.  
 Eijck een wreede leeu, benacut en overstreên  
 woefte jaegeren, verbaest en fel en lalijck  
 aengrimt, deist, en wijckt, van moedt en gramschap qualijck  
 wijcken, noch vermagh, al wil hy schoon, alleen  
 streven door den drang en door de spitsen heen;  
 anders zet de helt al twijflende zijn stappen,  
 k zonder haest, te rugge, en, zonder te verslappen,  
 t zijn gemoedt van toorne: oock had hy zich geredt,  
 tweemaal midden op den vyant toegezet,  
 in troepen tweemaal langs den muur gebrogt aen 't vlughten:  
 't gantsche leger drong te hoop op die geruchten,  
 uno durf hem niet meer stercken: want Jupijn  
 odt Iris uit de lucht, in een' bedroefden schijn,  
 eenen zuuren last aen zijn gestoorde zuster,  
 Gezy prins Turnus flux vertrecke, en zich geruster  
 wdraegen, en de vest van 't hooge Troje ontsla:  
 Werom de jongelingk niet machtigh is hier na  
 Mebeuckelaer en vuist hen allen te verduuren,  
 Zo wort hy overal beschoten op de muuren,  
 en vervallen, en de helm klinckt stadigh aen  
 Opt hooft: het koper kan geen kaen wederstaen:  
 De am wort van den helm gekloncken, en geslagen:  
 De hilt kan 't schieten noch het smijten niet verdraegen.  
 De roischen, Mnestheus zelf van blixemen noit moê,  
 Valarden, drijven hem geduurigh speeren toe.

zoo begint  
 men stant  
 te houden:  
 Turnus  
 naer den  
 stroom te  
 deinzen.

gelijk een  
 benaende  
 leeu:

en van al-  
 len kanten  
 aenge-  
 vochten,

Toen



*loopt hem* Toen brack hem, die bykans geen' adem meer kon scheppen  
*het zweet* Het zweet langs al zijn leên en lichaem uit door 't reppen  
*gelijk mod-* En roeren, en het droop, als moddrigh water, af.  
*derigh wa-* Hy, flaeu en moede, hijght naer zijnen aëm, begaf  
*ter, af: hy* Zich entlijck naer den stroom, en sprong in volle wapen  
*sprongt in* Van boven in den vliet, die hem, als een' rechtschapen  
*den stroom,* Verweerder, in zijn kil en blonden maelstroom ving,  
*en zwenst* Door 't zachte water droegh, en dezen jongeling,  
*behouden* Het bloet en zweet en stof afvaegende, heel blijde  
*over.* By zijne spitsbroërs broght, en zette aen d'overzijde.

P. VIRGILIUS MAROOS

E N E A S.

## Het tiende Boeck.

## I N H O U D T.

*De hemelraet vergaert. Iupijn beslecht den twiſt.*  
*De Rutulier beſtormt de Frygiaenſche wallen;*  
*Doch door Eneas komt wort deſen ſtorm geſliſt,*  
*En 't velt met doôn gedeckt; daer Pallas komt te vallen*  
*Voor Turnus, uit den ſtrijt door Iuno wechgeruckt.*  
*De doot van Pallas wort aen Lausus ſtrax gewroken,*  
*Die het bebloede zant met zijn doot lichaem druckt:*  
*Dat treſt Mezentius, zoo dra het wort geroken:*  
*En, hoe gewont hy is, ontmoet Eneas hant,*  
*Die legt den vader flux by zijnen zoon in 't zant.*

*Ondertuſ-*  
*ſchen ver-*  
*daghvaert*  
*Iupijn den*  
*breeden*  
*Raet der*  
*Goden,*

**H** Et al vermogend hof des hemels wort terwyl  
 Wijt opgezét, de raet gedaghvaert, naer den ſtijl  
 Des vaders van de Goôn, den koning van de menſchen,  
 In 't ſtarrelicht geſtoelte, en 't licht, waer naer wy wenſchen,  
 Ter



Er raetzaele en ten troone, in top om hoogh gebout,  
 En waer hy, heel geruft, 't Latijnsche volck aenschout,  
 Al het Dardansch heir. zy zetten, als genooten,  
 Ach neder in 't gewelf, van wederzijde ontsloten.  
 Dondergodt heft aen: ô groote hemelraet,  
 Waerom verandert gy van opzet, en, vol haet,  
 Bewist nu onderling uw zaeck zoo wrevelmoedigh?  
 Verboodt den Itajaen den oorlogh, en dus bloedigh  
 Vechten met den Frygh. wat twistge tegens my,  
 Tegens mijn verbodt? wat vrees port elck zijn zy  
 Stijven met geweer, met zwaerden zich te matten?  
 Ierna [verhaest u niet] zal 't vrystaen uit te spatten,  
 Kandere met recht te drijven in de poort,  
 't fors Karthago fel door d'Alpen inneboort,  
 En Roomschen sloten tot groote afbreuck op wil komen:  
 Da zal het vrystaen haet noch vyantschap te toomen,  
 Plondren, zijn party t'ontzeggen met de kling:  
 Rust, en houdt gemack: verdraeght u onderling.  
 Zo sprack Jupijn in 't kort, terwijl de Goden zwegen:  
 Mer schoone Venus had hier voort niet luttel tegen.  
 Vader, opperhoofd van 't eeuwige bewint,  
 De teffens Goden en de menschen vast verbint,  
 Want van wien anders kan men hulp en troost begeeren?  
 Oh, zietge niet hoe ons de Rutuliers braveeren,  
 He Turnus heerelijck te paerde heenerijdt  
 In 't midden onder 't heir, en moedigh, naer den strijt,  
 Zeghaftigh heenestreeft, en rustigh voor hun allen?  
 D'Troischen mogen nu, besloten in hun wallen,  
 Net rusten: men bevecht hen binnen muur en poort,  
 En zulck een breede graft loopt over van dien moort.  
 Beas, onbewust van 't stuck, is wijt vertogen:  
 En zultge, ô vader, dan ten minste niet gedoogen  
 De men de Troischen nu verlichte van 't belegh?  
 D'vyant met noch een heirleger is op wegh,

*bestraft  
 hun twee-  
 draght,  
 raetse tot  
 onpartij-  
 digheit,*

*en onder-  
 lingē pais.  
 Venus be-  
 klaeght  
 zich.*

K k k

En



En dreight al wederom dit Troje , nieu geboren.  
 Een zoon van Tydeus uit Etolje , als te voren ,  
 Staet weêr van Arpen op , en dreight den Frygiaen.  
 'k Geloof zy zullen flus my oock te keere gaen.  
 Ick ick , uw dochter , word van ſterfelijcke menſſen  
 En hunne wapenen geplaeght , en zie verſlenſſen  
 Mijn eige bloem en bloet. indien de Troiſche vorſt  
 Met uw miſnoegen , u ten wederwille , dorſt  
 Den Italjaenſchen toght beginnen , laet hy boeten :  
 Hy voere zonder u dan 't oorlogh uit : maer moeten  
 Zy volgen op den laſt en 't antwoort , naer den eiſch  
 Van geelten en van Goôn ontfangen reis op reis ;  
 Hoe kan dan iemand uw gebodt en laſt verkeeren ?  
 Een ander nootlot ſmeên ? wat hael ick op 't ſchoffeeren  
 En branden van de vloote op Eryx waterkuſt ?  
 Of 't buldrende onweêr van den Wintgodt , die zijn ruſt  
 Uit woelt Eolie verſtoort , ten ſmaet der volcken ?  
 Of dat afvaerdigen van Iris uit de wolcken ?  
 Nu ruitze oock 't geeltendom der helle op tegens hen.  
 Dit erfdeel van 't begrijp der weereit , zoo ick 't ken ,  
 Bleef ongemoeit tot noch : nu loopt Alekto ſtoocken ,  
 En , ſchichtigh opgedaeght , met haere ſackel ſpoocken ,  
 Door d'Italjaenſche ſteên. ick ben om dit gezagh  
 Nu langer niet begaen : wy hoopten op dien dagh ,  
 Zoo lang'er kans was , en dit vallen wou met minne.  
 Nu dit niet zijn kan , dat het vry een ander winne ,  
 Wien gy dien zegen gunt. is nergens eenigh lant ,  
 Dat uwe gemaclin , dus ſtraf , uit onverſtant  
 Den Frygiaenen gunt , zoo bidde ick u , ô vader ,  
 By 't ſmoockende bederf , geſtoockt door dien verraeder ,  
 Die Troje in d'aſſche ley , het ſta my vry Afkaen ,  
 Behouden 's lijfs , van noot en krijghsgevaer t'ontſlaen ,  
 Te zenden elders heene , en u geen bê te vergen.  
 Het ſta my vry mijn' neef , behouden 's lijfs , te bergen.

en bidt  
 voor Af-  
 kaens be-  
 houdenis.

Eneas



Leas werde uitheemfch op 't water omgefolt,  
 Adrijve, waer fortuins gena hem heenerolt,  
 Om, waer 't heur belieft; als ick Afkaen verweere,  
 Om dezen fchelmfchen krijg ontrucke, en 't onheil keere.  
 Bezit doch Amathus, het Idaljaenfche hof,  
 In marjoleinen beemt, de kercken, rijck van lof,  
 Het hooge Pafos, en welluftige Cythere,  
 Al weelde, en overvloet. de kleene Afkaen braveere  
 Met geene wapenen, en flijt'er onvermaert  
 Zin leven. laet Karthaegh, door heerschappy en 't zwaert,  
 Sonie op den hals vry leggen t'allen tijden:  
 Den ftadt van Tyrus vreeft van elders laft te lijden.  
 Wat baet het dat men brant en oorloghspeft ontglipt?  
 In brant, dien Argos ficht, ter nauwer noot ontslipt?  
 Zo veele bitterheên, te water en te lande,  
 Te zwellegen, terwijl de Troifchen vaft in fchande  
 Beloofde Latium en Troje, weêr geficht,  
 Als zoeken? zaten zy niet nutter onverplicht  
 Ald'allerjongfte koole en afch van 's vaders erven,  
 Mer Troje ftont voorheene, en eenmael moft bederven?  
 Dit bidde, ô vader, geef den Troifchen Simois  
 En Xanthus weder, in hun ramp en droefenis.  
 Vergun hun datze noch een reis alleen ten vollen  
 Voor Iliums geval en jammerniffen rollen.  
 Men borft de koningin, vrou Juno, heftigh uit,  
 Als razende en ontzint: wat dwingtge my dus luit  
 Te roepen, mijn verdriet luitruchtigh t'openbaeren,  
 Quick genegen ben te zwijgen, u te spaeren?  
 Heeft iemant van den Goôn of menschen, daer beneên,  
 Leas oit geperft in oorelogh te treên,  
 Of by Latinus als een vyant zich te draegen?  
 Zy zocht Italie, door aendrift en behaegen  
 In 't nootlot, en de drift en dolle wichlery  
 Mer maeght Kallandre. nu dat zy zoo: maenden wy

*Juno berft  
 tegens haer  
 uit.*

K k k 2

Hem



Hem tot dien oorlogh aen, en buiten 't heir te trecken?  
 Zijn leven aen den wint te hangen in die plecken?  
 De wal en oorloghskans te laeten aen een kint?  
 Te stooren 's vollecks rust? of Turnus hoogh bewint  
 En bontgenootschap met Tyrreene te verstooren?  
 Wat Godt, wat Juno heeft hem dit gevaer beschoren?  
 Waer was toen Juno zelf, de koningin der Goôn,  
 Of Iris, afgestiert uit Junoos hoogen troon?  
 Het Italjaensch geslacht vermagh by geene wetten  
 't Opwassende Ilium in lichten brant te zetten,  
 En koningk Turnus, die van een Godinne quam  
 Venilie, en geteelt is uit Pylumus stam,  
 Zijn' grootvaêr, op den boôm des vaderlants gansch ledigh  
 Te zitten. waerom steekt het Troisch gewelt onvredigh  
 Gansch Latium in brant? waerom bezwaeren zy  
 Uitheemsche landen met hun juck, en dwinglandy?  
 Waerom vermeestren zy de schoonvaêrs, als ontzinden,  
 En rucken d'ondertroude uit d'armen des beminden?  
 Waerom verzoekenze den pais met loof van vre,  
 En stercken hunne vloot met wapens op de ree?  
 Gy mooght Eneas wel uit Grieckens handen trecken,  
 Met mist en ydle lucht beschaduwten en decken,  
 Zijn vloot veranderen in Godtheên van de zee;  
 En ons, in tegendeel, is 't niet geoorloft me  
 Te helpen 's Rutuliers gebreck, en onvermogen?  
 Eneas, onbewust van 't stuck, is wijt vertogen:  
 Hy blijve oock onbewust van 't stuck, en van der hant.  
 Gy hebt Idalium, Cythere, en Pafos lant:  
 Waerom baloorigh volck geterght met speere, en bogen,  
 Een stadt, die zwanger gaet van brieschende oorelogen?  
 Zijn wy 't, die poogen dus den vlotten staet, die stadt  
 Der Frygen, in den gront te duwen? doen wy dat,  
 Of zy, die dees bedruckte elendige Trojaenen  
 Den Griecten gaf ten roof, door aenraên, en vermaenen?  
 Wat



Wat was toch d'oirzaeck dat heel Asie en Euroop  
 Het harnas quamen, en tot zulck een snoot verloop,  
 Het breecken des verbonts, om 't schaecken van een vrouwe?  
 Heeft d'overspeeler van Dardanje, dees ontrouwe  
 Vor mijn beleit het hof te Sparten overmant?  
 Heb ick deze oorloghsvlam gestoockt door minnebrant?  
 Hem geweer bestelt? toen was het tijt te vreezen  
 Vor d'uwen, en by tijts dus in de weer te wezen.  
 Nu komt dees naklaghte al te spade, en tegens reên  
 Backeeltge hier vergeefs, zoo dickwijl achter een.  
 Dus pleite Juno vast, daer alle hemelraeden  
 Edeelt vast mompelden: gelijk men in de bladen  
 In steile bosschen eerst de koelte ruijschen hoort,  
 Morrende van verre, en stil uit elcken oort  
 En wentelen; een merck en voorspoock voor de stranden,  
 En zeeliên, dat'er storm en onweer is voorhanden.  
 Almaghtige Jupijn, de vader van den raet,  
 De vooght, by wien alleen het hoogh gezagh bestaet,  
 Begon en hief dus aen, en 't opperhof der Goden  
 Zveegh stil, zoo dra hy sprack, als of het was geboden.  
 O d'aerdtboôm sidderde: de hemel gaf gehoor.  
 De winden vielen vlack. de zee lagh op haer oor,  
 En hielt haer golven stil. hoort toe, en vat mijn rede.  
 Zewijl 't onmooghlijck is een' vasten pais en vrede  
 Te sluiten tusschen Troje, en den Aufoniaen,  
 En uwe tweedraght duurt, zoo zal ick stille staen,  
 Lock zonder iemants zy te trouwen, en te kiezen,  
 Het goeden oogen zien wat krijghskans in 't verliezen  
 Of winnen, heden elck te beurte vallen wil,  
 Het zy den Rutulier, of Troisken: ick zit stil.  
 Het zy het leger der Trojaenen blijf belegen  
 Van d'Italjaensche maght, hun nootgeval, en degen;  
 Het zy de Troische door een waen, en misverstant,  
 En averechts bediën, aen 's Tybers kust belant;

*Alle Gode  
 morden  
 over dit  
 pleiten,  
 gelijk  
 bladers  
 in't bosch  
 door een  
 koelte be-  
 wogen.*

*Jupiter*

*verklaert  
 zich on-  
 partijdigh  
 in dezen  
 oorlogh,*

K k k 3

Ick



Ick spreek den Rutuliers niet vry, noch wilze stercken.  
 't Geluck of ongeluck der aengevange wercken  
 Komt elck van zelf wel t'huis. de koninglijke Godt  
 Jupijn, elck even na, stelt d'uitkomst aen het lot.

*en sterckt  
 zijn besluit  
 by eede.*

Jupijn bezwoer dit by den oever en den navel  
 Des afgronts, Plutoos poel, die, zwart van peck en zwavel,  
 Geduurigh brant. d'Olymp, terwijl hy dit belooft,  
 Begint te daveren, op 't knicken van zijn hoofd.  
 Hiermede sloot Jupijn zijn rede. toen gerezen  
 Uit zijnen gouden stoel, ontzagheleijck van wezen,  
 Geleit de hemelraet den Hooghsten, naer den eisch,  
 Met eere in 't midden aen de trappen van 't palais.

*De Rutu-  
 liers varen  
 voort met  
 beleg, en  
 stormen;  
 de Troja-  
 nen met  
 verdadigē.*

De Rutuliers terwijl, als Turnus krijghsgetrouwen,  
 Gaen om de stadt hunn' gangk met slaen en nederhouwen,  
 En worpen vierwerck naer de muuren, dat het drijft.  
 De keurebende der Eneadynen blijft  
 Belegert, zonder hoop van uitvlucht, in zijn wallen.  
 De troosteloozen staen vergeefs nu met hun allen  
 Op hooge torens, op de schiltwacht, naer hun wet,  
 En houden hier en daer den muur rondom bezet.  
 Vooraen en op het spits twee onvervaerde zoonen  
 Van Icetaon en van Imbrasus betoonen  
 Hun moedigheid, Thymeet, en helt Iāsius,  
 Twee telgen uit den stam van vorst Asīarakus,  
 De grijze Tybris, en heer Kastor. twee gebroeders  
 Van vorst Sarpedon staen, als helpers en behoeders,  
 Hun by uit Lycie, veredelt door de faem,  
 d'Een Klarus, d'ander heet helt Hemon, groot van naem.  
 Heer Akmon van Lyrnes [niet korter dan zijn vader  
 Vorst Klitius, die hem en Mnestheus bey te gader  
 By eene moeder won en voortbroght, even langk,]  
 Komt met een' zwaeren steen gelaën, op 't krijghsgeklanck,  
 Geen klein gedeelte van een steenrots, en in 't weegen  
 Zoo zwaer als hy vermagh op zijnen hals te dregen.

Hier



Er vecht d'Italiaen met schichten : elck Trojaen  
 verweert zich met den steen . d'een slingert onder 't slaen  
 met brandtuigh : d'ander zet de pylen op de pezen.

Die Troische knaep , met recht by Venus uytgelezen ,  
 met zorge en angst beschut , stont in den ring ten toon ,  
 blots hoofts , en zonder helm , en blonck , zoo hel en schoon ,  
 gelijk gesteente in gout , dat aen den hals gehangen ,  
 't haer , tot ciersel dient , of als yvoor , omvangen  
 in oschboomhout , of als yvoor , in terebynth  
 en 't rijcke Oricie gezet , den kunstprys wint  
 door zijnen schoonen glans . de locken opgebonden ,  
 met goudtraet opgestriekt , verciereu dezen blonden ,  
 en zwieren om den hals , en schouders , blanck als melck.

Oock zagh 't manhaftigh volck hier Ismarus op elck  
 met pylen schieten , 't riet met boos venijn bestrijcken ,  
 gelijk eene eedle spruit , gesproten uit de rijcken

En 't vet Meonien en zijnen hoogen stam ,  
 der 't kouder klailant ploeght , Paktool de vruchten quam  
 vergulden . Mnestheus stont hier moedigh op zijn wapen ,  
 dwijl hy Turnus , 's daeghs te vore , zoo rechtschapen  
 in leger uitdreef . oock stont Kapys onvertsaecht  
 der Kapua tot noch zijn' naem van leent en draeght.

Terwijlze vreesselijck elckandre dus bestreden ,  
 in krachten tegens een met moedt opzetten , sneden  
 Meas en zijn vloot den vloet by middennacht :

Want toen hy scheide van Evander , arm van maght ,  
 Eng hy ten leger der Hetrussen by den koning ,  
 en melde hem zijn' naem , en afkomst , staet , en wooning ,  
 Oock wat hy mebroght , en verzocht , wat volck Mezens  
 to zijne hant kreegh . hy berecht hem , naer zijn' wensch ,  
 en Turnus wrevlen aert , vermaent hem op te waecken ,  
 en in te zien hoe zwack de weereltlijcke zaecken  
 about staen , en houdt aen om bystant in den noot.

Maertswichlaer Tarchon zocht geen uitstel , maer hy floot

Een

*Askaen ,  
 midden on-  
 der de be-  
 zettinge ,  
 blinckt ge-  
 lijk een  
 steen in  
 gout , of y-  
 voir in  
 hout geleit .*

*Terwijl ge-  
 naeckt E-  
 neas .*

*die het He-  
 trurische  
 leger be-  
 zocht .*



*en nu met  
dat volck  
afkomt.*

Een vast verbont met hem , vervoeghde zijne maghten  
Met vorst Eneas volck. de Lydiaensche krachten ,  
Nu d'offerwichlaer het haer toestaet , trecken heen ,  
Uit last der Goden , met de krijghevloote , onder een'  
Uittheemschen oorloghshelt , het hoeft van volck en kielen.  
Eneas vaert vooruit , daer d'andren oogh op hielen.  
De Troische leeuwen staen gepaert voor 't galioen.  
De bergh van Ide , blijde in 't oogh , en frisch en groen ,  
Staet achter aen. hier zit Eneas , als een vader ,  
En overleght by zich de hachlijcke uitkomst nader ,  
En weiflende oorloghskans. prins Pallas , aen zijn zy  
Heel dicht , bevraeght zich vast by welcke starren hy  
In duisternisse zeilt ; nu , wat voor avontuuren  
De vorst , te water en te lande , most bezuuren.

*De dichter  
bidt dat de  
Zanggo-  
dinnē hem  
ontvouwē,  
wat benden  
Eneas op  
zijne hant  
kreegh.*

Godinnen , opent nu op den Helikon , uw velt ,  
En helptme zingen wie den Troischen wapenhelt  
Eneas zijn gevolgt ; wat midlerwijl voor vaenen  
En standers zijne vloot verstercken uit Tuskaenen ,  
Zijn schepen mannen , en ter zee gaen , wel gemoedt.  
Vorst Maslikus doorsnijt den vlacken watervloet  
Met zijnen Tyger , van metael met kunst gegoten ,  
Een overste over vijf paer hondert tochtgenooten ,  
Al jongelingen , eerst in Klusium vergaert ,  
En Kosen , en voorzien , naer hunnen luchten aert ,  
Met lichte pijlen , en moortboogen , streng te spannen.  
De moedige Abbas , braef voorzien van strijtbre mannen ,  
Vaert met Apollo , die van gout straelt achter aen.  
Zijn moeder Populoon versterckt de standertvaen  
Met dry paer hondert maets , eraerene oorloghsknaepen.  
Het eilant Ilva , rijck van yzermeyne en wapen ,  
Heeft noch dryhondert , tot een wacht , hem bygevoeght.  
De derde , Asilas , tolck , die Godt en mensch vernoeght ,  
Wien levervezels van het offervee , de viere  
Des hemels , voglezangk , de spookery en 't zwieren

Des



Als blixems grondigh zijn bekend, en waer 't op rust,  
 Reckt duizent gasten mē te water naer dees kust,  
 En heirspits, dicht en spits van speeren, steltze wetten,  
 Die uit Hetrurie zich komen derwaert zetten,  
 Ut 's volcks geboude stadt, dat eerst uit Pise sproot,  
 Der Alfeus water uit zijn glaze vlietkruick goot.  
 D'schoonheit, Astur zelf, heer Astur, op 't schaeckeeren  
 Van 't harnas moedigh, en te paerde te braveeren,  
 Komt met dryhondert man hem dienen, die om d'eer  
 Het sterven zijn getrooft, ten dienst van hunnen heer:  
 Ezy, die in Cerete en Minions landouwen  
 Ot Pyrgum, en het kranck Graviske zich onthouwen.  
 Cygnus, oorlogshoofd van uw' Liguriaen,  
 Ga u niet voorby, noch laet Kupavo staen,  
 Met weinigen gesterckt. uw zwaeneveders zweven  
 E zwacien op de kruin. uw stam was overgeven  
 Tt lasterlijke min. gy voert de liverey  
 Van uw' veranderden heer vader: want men zey  
 De Cygnus zachte pluim [terwijl, met rou beladen,  
 Hin de schaduwē der zultren, onder bladen  
 Van populier, den val van wulpschen Faëton,  
 Zo hartelijk bemint, zijn' zangk niet staecken kon,  
 E zijn bedruckte min met zingen most verleiden,]  
 In leste grijs wiert, en van d'aerde quam te scheiden,  
 Ein de starren voer. zijn zoon, voorzien in noot  
 Het troepen van zijn slag, treckt, onder deze vloot,  
 Ontaurus, 't groot gevaert, met riemen door de baren,  
 De bruischt door 't water heene, en heft, in 't vreeslijck vaeren,  
 Het hoofd in deze lucht, helt over 't water heen,  
 Glijck een groote rots, en ploeght de diepe zeen.  
 Pns Oknus voert een' troep van 's vaders luchtige oorden;  
 Pns Oknus, zoon des vliets, die met zijn groene boorden  
 Tt skaenen afpaelt, zoon van een waerzeggerin,  
 De Mantus hiet, en u, ô Mantua, uit min

L 11

Zijn



Zijn moeders naem gaf, en stevesten, zwaer te rammen;  
 De hoofstادت Mantua, zoo rijk befaemt van stammen,  
 Maer alle niet geteelt uit eenerley geslacht.  
 Die burgery bestaet, indien men hier op acht,  
 Uit dryderhande kluft, eene afkomst uit dry deelen,  
 En onder elcke kluft vier volcken, die verscheelen.  
 Het is der volcken hooft, en 't out Tuskaensche bloet  
 Heeft hier 't gezagh. Mezents rust door zijn' overmoedt  
 Oock tegens zich van hier vijf hondert, die te gader  
 Van Mincius, [uit stroom Benakus zijnen vader  
 Gesproten, en bedeckt met groen en wanckel riet,]  
 In 't pijnhout vaeren, dat naer 's vyants heirspits schiet.  
 De stercke Auletes vaert daer heene, heet op 't priemen,  
 En houdt geduurigh slagh met hondert taeie riemen.  
 Het gansche wadde schuimt van 't vochte marmere, dat  
 Gekeert wort met den slagh. de Triton, als een stadt,  
 Voert dezen helt, verschrickt de golven, die vast breecken,  
 Met zijn' kinckhoren op het waterblau te steecken.  
 Zijn borstligh voorhoofd schijnt een mensch, terwijl hy zwemt,  
 De buick een walvisch, daer hy endight, wonder vreemt.  
 De bare ruischt en schuimt voor 't ondie, dus wanschappen.  
 Zoo menigh krijgshoofd streeft, tot Trojes hulp te wapen,  
 In dertigh schepen heen, die klooven met geweld  
 Van hun metaele borst het zoute en schuimend velt.

Eneas  
 keert we-  
 der.

De dagh was heel en al gedooft aen 's hemels boogen,  
 De koeftende maen, by duister voortgetogen  
 Op haeren wagen, nu alree ten halven wegh:  
 Eneas, want zijn rust gesteurt door overlegh,  
 Te roer gezeten, stuurde, en sloegh de hant in 't vaeren  
 Aen 't zeil, als hallefwegh hem, op de donckre baren,  
 Der speelgenooten rey bejegend, en ontmoet,  
 Flus schepen, door de gunst van Cybele op den vloet  
 Verkeert in Nymfen, en een drift van Zeegodinnen.  
 Zoo veele schepen, als noch korts te vooren binnen

Den



In oever lagen met hun koperen beslagh ,  
 Dorfneden teffens nu het water , daer men 't zagh.  
 Zekennen stracks den vorst van verre . zy omringen  
 En schip al danssende met huppelen , en springen.  
 Comodocea , wel begaeft , en zoet van tael ,  
 Ver' boven d'andren , volgt den Troischen Amiraël ,  
 Met de rechtehant den snellen achtersteven ,  
 Streckt met den rugge hoogh te water uit in 't streven ,  
 Met de flincke roeitze al stil in 't water voort.  
 Zwaert hierna den vorst met deze rede aen boort ,  
 Ie nergens noch van weet : Eneas , bloet der Goden ,  
 He , waectge niet ? waeck op , en vier op Godts geboden  
 En schoot . zie op , wy zijn Zeenymfen , korts uw vloot ,  
 Gbout van pijnboomhout , gewassen hoogh en groot  
 O Idaes heilge kruin . toen Turnus by uw wallen ,  
 En trouloos Rutulier , ons fel aen boort quam vallen  
 Met brandtuigh , vier , en zwaert , zoo ruckten wy met kracht  
 D stercke touwen los , en zoecken u by nacht  
 In water . Cybele , de moeder , uit medoogen  
 Birschiep ons , als gy ziet in Godtheên van vermogen ,  
 De onder water gaen , en leven in den vloet.  
 Mer 't kleene kint Afkaen , in 't midden van den gloet  
 Er wapenen en 't heet bespringen der Latijnen ,  
 Wort binnen wal en graft gehouden met den zijnen.  
 dArkader ruitery , een vreeslijck bontgenoot  
 Vn 't sterck Hetrurie , genaeckt , en geeft zich bloot ,  
 Gzijn bestemde plaets . prins Turnus vondt geraeden  
 En ruiters tusschen bey te legren , hun de paden  
 T sluiten , hun zijn paert te worpen voor de borst ,  
 G dat d' Arkader toch met der Hetrussen vorst  
 Zch niet vereenige . op , Eneas , waeck te voren.  
 Bveel uw mackers datze , eer 't licht noch is geboren ,  
 En 't harnas aentreên . tast den zwaeren beucklaer aen ,  
 Te scheutvry , uwe deught vereert wert van Vulkaen ,

De nieuwe  
 Zeenym-  
 fen bejege-  
 nen Eneas ,  
 en verwis-  
 tigen hem  
 den noot  
 van Af-  
 kaen .



Vergulder van den rant . de klaere zon zal morgen ,  
 Zoo gy ter harte neemt mijn woorden en mijn zorgen ,  
 De maght des Rutuliers verslagen zien op 't velt.  
 Zoo sprackze , en duwde stijf in 't scheiden van den helt ,  
 Met haere rechte hant , niet ongeleert op 't vaeren ,  
 Het groot geweldigh schip , waerop het door de baren  
 Zoo vreeslijk voortstoof , als een wint , of snelle pijl.  
 Alle andre Nymfen spoên de vloot oock in der yl.

*Eneas* De Troische Anchises zoon , onkundigh van haer zaccke ,  
*schept moet* Zit stom , doch schept een' moedt door 't voorspooch , heft ten  
*uit dit* Des hemels zijn gezicht , en bidt beknopt hierna : (daecke  
*voorspooch,* O moeder van de Goôn , vol goetheit zonder ga ,  
*en roept* Die Ida , uwen bergh , en torenkroon van steden ,  
*Cybele aen.* En 't macke leeusgespan ter harte treckt met reden ;

Nu treck ick , ô Godin , ten strijt op uw geley ,  
 Dies laet de wichlery van dezen waterrey  
 Gedyen tot ons heil . begunstigh uwe Frijgen  
*Toen de* Met uwe hulp . terwijl quam 't rijpe licht opstijgen ,  
*dagh op-* En had den nacht verjaeght . vooreerst verkuntschapt hy  
*quam, ge-* Zijn toghtgenooten dat een ieder vaerdigh zy  
*bodt hy* Te volgen in 't geweer , waer hen de standert leide ,  
*het volck* Zich wapene by tijts , en tot den strijt bereide :  
*zich te wa-* En , staende op zijn kampanje om hoogh in 't morgenlicht ,  
*penen , en* Krijght Priams burgers en hun leger in 't gezicht.  
*wenckte* Hy toont van verre hun hierop het klaer gewemel  
*het leger ,* Des heldren beuckelaers , waerop tot aen den hemel  
*dat een* De Troische van den muur een veltgeschrey verheft ,  
*velige-* En hoop en moedt schept om te vechten , dat het treft.  
*schrey aen-* De hemel wort bedeckt van schichten der Trojaenen ,  
*heft en met* Aen 't zweven in de lucht , gelijk Strijmonsche kraenen ,  
*schichten* Die uit een wolck de leus verspreien overal ,  
*in de lucht* Eer zy het zuider deel verlaeten met geschal  
*een teken* En vrolijk lantgerucht , en zwemmen op haer veëren.  
*geeft , ge-* Dit scheen den Rutulier , en zijne Ausoonsche heeren  
*lijck kranen*  
*die uit den*  
*Zuiden*  
*vlughten.*

Een



En wonder, tot dat zy de schepen zien te rug  
 En oever zoeken, en de gansche vlackte vlug  
 Het vlooten toegeruſt van boven nederschieten.  
 Het top des hellems blonck op 't hooft. de ſtraelen lieten  
 Het na te ſchijnen van den flickerenden kam.  
 De gulde beucklaer braeckte afgrijſlijk vier en vlam:  
 Vlijck, by heldre nacht, de ſtaertſtar plagh te blaecken,  
 De hontſtar, root als bloet, van 's hemels hooge daecken  
 Het ſchrickelijck liet zien. de Hontſtar, als zy rijſt,  
 Beght kranck en ſterflijck volck met kortſen, dat elck yſt,  
 Het heeten brant, bedroeft het aengezicht der hemelen  
 Het haer rampzaligh licht en ſchijsfel onder 't wemelen:  
 Mer noch ontzinckt de moedt den ſtouten Turnus niet  
 Om 't volck, dat met gewelt van boven nederschiet,  
 En oever in hun komſte ergliſtigh t'onderscheppen,  
 Te drijven van het lant. hy roept, men moet zich reppen,  
 Het moedight al zijn heir, en prickeltze yvrigh aen:  
 Omannen, nu hebt gy uw' vyant om te ſlaen  
 In handen, kunt hem hier naer uwen wensch vernielen.  
 Den dencke elck om zijn huis, zijn vrou, en kinderzielen.  
 Nu ſpiegelt u met luſt aen uwer vaders lof,  
 En hun naemhaſtigheit. laet ons hun eerſt door ſtof  
 Dat moeten, aen den kant van 't water, daerze glibberen,  
 De beenen wanckelen, en in het uittreên ſlibberen.  
 De ſtoute heeft Fortuin gereet op zijne hant.  
 Zo ſpreekt hy, en bedenckt wie hy aen 's waters kant  
 Het aenvoer' tegens hen: wie hy, den ſtaet ten beſte,  
 De trouwen magh 't beleghe te ſtyven voor de veſte.  
 Eneas zet terwijl zijn tochtgenooten uit  
 De groote ſchepen, langs den valreep en den ſnuit,  
 In lande. menigh neemt den weêrloop waer in 't ſpoeden,  
 En weêrloop van de ſlechte en ſtille watervloeden,  
 Het geeft zich met een' ſprong op plaeten, en op 't zant.  
 En ander loopt en vlieght langs riem en kloet op 't lant.

*De Rutu-  
liers ver-  
nemenze,*

*en Eneas  
helm en  
beuckelaer  
flickeren,  
gelijck een  
ſtaertſtar,  
of de Hont-  
ſtar, by  
nacht.*

*Turnus,  
om zijnen  
vyant  
t'onder-  
ſcheppen,  
moedight  
de krijghs-  
lieden.*

*Eneas zet  
zijn ſolda-  
te op lant:*



Maer Tarchon [lettende waer d'oever niet en ruischte,  
 En, schoon en vry van plaet, noch barrende, noch bruischte;  
 Waer 't water van de zee, in 't wassen van den vloet  
 Vry aenspoelt,] keert den boegh naer dezen kant met spoet,  
 En bid de mackers dus: nu flux, mijn wackre gasten,  
 Valt aen den riem met maght: zet aen, leght aen met masten,  
 En schepen: loopt een stuck in 's vyant gront en wal  
 Met snuiten, dat het steecke. ick schroom in dit geval  
 In zulck een haven voor geen schipbreuck, voor geen stranden,  
 Wanneer men endelijck slechts veilig magh belanden.

*zoo doet  
 Tarchon,  
 de Hetru-  
 rische o-  
 verste.*

Aldus sprack Tarchon: en de maets, uit al hun maght  
 Aen 't roeien, zetten 't met den boegh en snuit met kracht  
 Op den Latijnschen gront en bodem, dat het spatte  
 Van 't ziedend schuim, de snuit de drooghte won en vatte,  
 De kielen schadeloos vast zaten, uitgezeght  
 Het schip van Tarchon: want terwijl het vast gehecht  
 Bleef op den hoogen bult van eene bancke hangen,  
 Op 't blinde zant stiet, en in twijfel most verlangen,  
 Een goede wijl den stroom belette in zijnen vaert,  
 Zoo sloopt het, en zet al de mannen middenwaert  
 In 't water, daer de riem gebroken, doften drijven,  
 En hen belemmeren, het vallende eb de lijven  
 Verschockt, de voeten helpt aen 't slibben in den drang.

*Turnus  
 tast de Teu-  
 kren aen.*

*Eneas de  
 Latijnen.*

De stoute Turnus sloft noch sammelt nu niet lang,  
 Maer ruckt met al zijn maght de heirspits en standaerden  
 Naer zijnen vyant toe, zet voetvolck en de paerden  
 Recht naer den oever, daer de Troischen staen gekant.  
 Men blaest den aentoght voort. de vorst Eneas rant  
 Eerst d'ackerbenden aen, tot een geluckigh teken,  
 En voorspoock van den strijt, en treft met slaen en steecken  
 De Latijnisten, toen hier Theron nederlagh,  
 Die d'opperste van al Eneas in den slagh  
 Eerst zocht. hy hieu hem met den degen in de zijde.  
 Geen gouden wapenrock noch kopren schilt bevrijde

Zijn



zijn lenden . hierna trof hy Lykas , flux van leên ,  
mitmoeders zwangeren en dooden buick gesneên ,  
in , 't mes zoo vroegh ontglipt , aen Febus opgedraegen.  
hy heeft , niet lang hier na , oock Cyssseus me verslagen ,  
die sterck van lichaem was , en Gyas , dick en grof ,  
en paer dat met de knods geheele troepen trof.  
noch Herkules geweer noch hunne maghtige armen  
ermoghten niet in noot hun leven te beschermen ,  
noch oock hun vader , helt Melampus , toghtgenoot  
an grooten Herkules , zoo lang hem , stoot op stoot ,  
het aertrijck wercks genoegh berockende al zijn dagen.  
erwijl hier Faro vast met bulderende vlaegen  
rechts wintbrack , dreef hy naer den buldraer , die vast keef ,  
en' spitsen schicht , die in 't gehemelt hangen bleef.  
lampzaelge Cydon , gy al mede [ die , verzopen  
in minne , Klytius , uw wellust , naer moet loopen ,  
Ziens kin aen 't botten , u een' blonden baert belooft , ]  
Wort door 's Dardaeners hant van 't leven schier berooft ,  
in neêrgehouden zoudt'er deerlijck blijven slaepen ,  
noch langer om geen min van wulpsche en jonge knaepen ,  
die u doorgaens beving , meer peinzen , hadde u niet  
der broedren bende , die hier tusschen beide schiet ,  
erstont met maght bestuwt . dees , zeven in getale ,  
an Forkus afkomst , worpt al teffens zevenmaele  
het schichten , afgestuit op helm en beuckelaer ,  
en minste voor een deel : want Venus neemtze waer ,  
leert zommigen , die slechts het vel van buiten wrijven :  
en vorst Eneas spreekt Achates aen : waer blijven  
de schichten ? breng slechts aen , [ mijn hant en schoot niet een'  
op Rutuliers vergeefs , ] die rondom Troje heen  
in 't lijf van Grieksche doôn en bleecke lijcken staecken.  
hy greep een groote speer , smeed toe : zy , heet op 't raecken ,  
vloogh recht door Meons schilt , en kopren beuckelaer ,  
vloegh borstpanslie en borst in stucken , fel en zwaer.

De



De broêr Alkanor quam hem helpen , en beschutten ,  
 En met zijn rechte hant den broeder ondersteuten  
 In 't vallen : maer terstont op heeter daet , al warm ,  
 Komt eene speer , die vlieght Alkanor door den arm ,  
 En gaet haer' gangk. zijn hant blijft aen de zenuw hangen ,  
 Verstorven by zijn lijf : dies Numitors verlangen  
 Naer wraeck den warmen schicht uit zijn heer broeders lijf  
 Noch ruckte , schoot naer vorst Eneas , fel en stijf ,  
 Doch trof hem niet : de speer in 't vliegen schrabt den grooten  
 Achates langs de heup. nu komt 'er aengesloten  
 Prins Lausus , jongk en frisch van leden , en , vol moedt  
 Op zijne Kuriën , treft Dryope in dien gloet  
 Te jammerlijk van verr' met zijne stijve speere ,  
 Beneên de kin door keel en strot , beneemt den heere  
 Het leven en de spraek , terwijl de mont noch sprack ,  
 Zoo dat hy op zijn' mont voorover met een' krack  
 Ter aerde nederplofte , en 't bloet heel dick uitbraeckte.  
 Prins Lausus velde noch , terwijl zijn yver blaeckte ,  
 Doch op verscheide wijs , dry Thraciaenen neêr ,  
 Van 't volck dat Noordwaert woont in sneeu en winterweêr ,  
 En noch dry wackre zoons van Idas , hunnen vader ,  
 En Ismarus den bergh , hun vaderlant , te gader  
 Gezonden herwaert aen. Halesus op 't geroep  
 Komt aengeronnen met zijne Aurunkaenen , troep  
 Optroep. Messapus , uit den Godt Neptuin gesproten ,  
 Komt met de bloem en 't puick der ruitren aengestooten.  
 Nu poogen dees , nu die elckandere uit het velt

*Partyen  
 houden elc-  
 andere in 't  
 gewicht,  
 gelijk win-  
 den wolckē  
 en baren  
 tegens elk-  
 andere  
 aendringē.*

Te drijven , en men vecht en oorloght met geweld ,  
 Zelf op d' Aufoonsche grens. gelijk de storremwinden  
 In 't ruim gewest der lucht , als razende en ontzinden ,  
 Geraeckende in krackeel , met een gelijcke maght  
 En toornigheit den strijt aenheffen , uit hun kracht ,  
 Daer geene wolck noch golf elckandre willen wijcken ,  
 En d'oorloghskans een wijl in twijfel hangt , gelijcken

By



B huns gelijcken staen , en tegens een gekant :  
 Het anders rennen hier met maght gelijckerhant  
 Rojaensche heirspits en de heirspits der Latynen  
 Hardneckigh tegens een , zoo veele als hier verschijnen ,  
 En zetten voet by voet , en man op tegens man.  
 Mer als prins Pallas , mede een hoofd van 't krijghsge-span ,  
 Arkader benden , niet gewoon te voet te streven ,  
 En Latijnisten [die hen vast te rugge dreven ,  
 Mer eer de waterstroom den gront , heel wijt en breed ,  
 Vol ronde kaien zaeide , en boomen nederfmeet  
 Lings d'oevers ,] zagh den rugh uit angst en vreeze bieden ,  
 Mer dien 't verwilderen der plaetse en noot hen rieden  
 En 't paert te zitten ; zoo ontvonckt hy [ 't welck gewis  
 En noot en halsgevaer noch 't eenigh middel is ,]  
 En strijtbre harten , nu door bittre en scherpe woorden ,  
 En dan door smeecken : ô mijn spitsbroërs , naer wat oorden ,  
 Waerheene vlucht gy ? och , ick bidde u , om uw faem  
 En vroomheit , en u zelfs , om vorst Evanders naem ,  
 En zijn zeeghaftigheit , en uitgevoerde toghten ,  
 En mijn Fortuin , die u nu aenmaent , als verzochten ,  
 O d'eer en prijs vlamt van het lieve vaderlant ,  
 En trout uw voeten niet , maer houdt kloeckmoedigh stant.  
 En moet met sabelen door 's vyants standertvaenen  
 En heirspits breeckende den wegh ter eere baenen ,  
 Mer die gepropte drang van mannen , dicht gekant ,  
 Ons voor de borst stoot . het hooghartigh vaderlant  
 Verschicht u , en Pallas , 't hoofd der benden , herwaert heenen.  
 En Goden dreigen ons met dondren voor de scheenen.  
 Wy stellen oock hun lijf in stervens noot als wy.  
 Wy hebben handen , en een hart in 't lijf als zy.  
 De hinderbeer der zee besluit ons met zijn stroomen.  
 De vlucht te lande is ons geheel en al benomen.  
 Of willenwe door zee naer 't rijck van Troje staen ?  
 Soo spreeckt hy , en berst uit , op zijnen vyant aen.

*Pallas ziet  
 d' Arkadi-  
 sche rui-  
 ters*

*deizen ;*

*steekt hun  
 een hart  
 onder den  
 riem ,*

M m m

Hier



*en vliegt op den vyant in.* Hier komt hem Lagus eerst door zijn dwers nootlot tegen;  
 Prins Pallas, midlerwijl dees neêrbuckte, al verlegen  
 Om eenen zwaeren steen te rucken van den gront,  
 Dreef eenen scherpen schicht, die toesnort, daer hy stont,  
 Hem recht in 't ruggebeen, waeraen de ribben hechten,  
 Dat die in 't been heel diep bleef steecken. onder 't vechten  
 Raeckt Hif bon Pallas niet [die neêrbuckte, om het punt  
 Te trecken uit den rugh,] op wien hy 't had gemunt,  
 Van boven, als zijn wraeck het hoopte, al t'opgeblazen:  
 Want toen nu Hif bon, luide aen 't bulderen en razen,  
 Om 't schricklijk onheil van zijn lieven dischgenoot,  
 Niet op zijn hoede, fel naer Lagus vyant schoot,  
 Was Pallas reede, eer 't spits van Hif bon hem bespronge,  
 En duwde 't lemmer in zijne opgeblaze longe.  
 Nu rant hy Helenus, en Anchemolus aen,  
 Die, uit den ouden stam van Retus, durf bestaen  
 Zijn stiefmoêrs eerlijk bed te schenden, en schoffeeren.  
 Gy tweelingen zult oock mijn wapendichten eeren,  
 O vroome Daucias, en Tymber, [in een rijk  
 By Larus voortgeteelt, elckandre zoo gelijk  
 Van aengezicht, dat zelf uwe ouders geen van beiden,  
 Een lieve doolinge voor hunliên, onderscheiden,]  
 Quaemt oock te sneuvelen, in 's Rutaliërs landou.  
 Maer Pallas tekende u te hardt, uw' stam ten rou:  
 Want vorst Evanders zwaert nam ThyMBER kort het leven,  
 En streck hem 't hooft van 't lijf, en Daucias most sneven,  
 Daer d'afgehouwe hant den arm zocht op en neêr.  
 De vinger hallef doot tast lillend naer 't geweer.  
 De schaemte en rou gemengt d'Arkadischen ontsteeken,  
 Gemoedicht door dien helt, daer zy hem in zien breecken,  
 En zijne dapperheên uitmunten op een ry.  
 Als Retus in karros prins Pallas ruckt voorby,  
 Wort hy van Pallas gladt doorsteeken onder 't rijden,  
 En zoo veel uitstel kreegh noch Ilus voor zijn lijden:

Want



Want hy had Ilus al van verre een spitse speer  
 Gefchoten naer het lijf, en Retus het geweer  
 Het vliegen onderschept, terwijl hy zocht te vlughten  
 Vor u en uwen broër, ô Teuthras, en met zuchten  
 Hallef doot om laegh van zijnen wagen viel,  
 Turnus bodem, smeet met spartelenden hiel.  
 Eveneens gelijk, by heldre zomertijden  
 Wanneer een snelle wint opsteekende aenkomt glijden,  
 Al het drooge bosch in lichte vlammen stelt,  
 Vlam de schors en 't hout in 't midden vat en zwelt,  
 Teffens wijt en zijt zich uitspreit, snel en wacker,  
 Erwijl hier d'ackerman gezeten op den acker,  
 En brant, naer zijnen wensch, ziet voortslaen in zijn kracht:  
 Het anders sluiten al de Troischen hunne maght  
 Eknopt en dicht in een, om Pallas t'onderstutten.  
 Hulesus, fors in 't slaen, streeft toe, op 't stout beschutten  
 An zwaert en beuckelaer, naer 's vyants heir en hoofd,  
 Siet Ladon, Demodook, en Feres, en berooft  
 Srymonius de hant met zijnen blooten degen,  
 Erwijl hy naer den strot wil tasten. na dien zegen  
 Verplet hy Thoas 't hoofd met eenen kay, zoo plat  
 Dat beekeneel en brein gemengt daer heene spat.  
 Halesus vader, die zijn zoons fortuin kon spellen,  
 Verstack hem in het bosch. als d'oudeman ter hellen  
 Singk vaeren, d'oogen loock, bedeckt van 't grijze haer  
 Der winckbraeu, namen hem de Schickgodinnen waer,  
 En floegen hant aen 't kint, en heiligden voor ander  
 Den zoon te zamen aen 't geweer van vorst Evander.  
 Hains Pallas heeft het met dees bede op hem gemunt:  
 O vader Tyber, hoor mijn bede, en geef dit punt,  
 Waarmede ick mick, geluck en vaert, om op uw wincken  
 Met door Halesus borst, die forste borst, te klincken.  
 Ik zal den wapenroof, hem uitgeschud zoo vroom,  
 Ophangen, u ten prijs, aen uwen eicken boom.

*Gelyck de  
 huisman  
 het bosch  
 in brant  
 gesteken  
 hebbende,  
 de vlam  
 ziet voort-  
 slaen, zoo  
 ziet Pallas  
 zijn mac-  
 kers voort-  
 vliegen om  
 hem te  
 helpen.*

M m m 2

De



De Godt verhoort zijn bê , terwijl Halefus armen  
 Imaon in den strijt beschutten , en beschermen ,  
 En hy rampzalighlijck zijn wapenlooze borst  
 Te bloot gaf voor den schicht van dien Arkader vorst.  
 Maer Lausus , maghtiger alleen dan eene bende ,  
 Niet lijdende dat zoo veel troepen om d'elende  
 En neêrlaegh van een' man vertwijfelden , vernielt  
 Eerst Abas , die alleen den vyant staende hielt ,  
 En tegenhielt , zoo dra hy hem voor 's hants bejegent.  
 Hier sneeft d' Arkader , en de Trojer , zoo gezegent  
 Den Grieck ontworstelt , en 't Hetrurische oorloghsbloet.

*De benden  
 horten te-  
 gens een.*

De benden horten op elckandere met moedt.  
 Zoo overste als soldaet , en met gelijcke krachten.  
 De hindertoght verdickt zijn heirspits , en de maghten.  
 De drang verbiet geweer te reppen , en de hant.  
 Prins Pallas dringt en drijft met kracht aen dezen kant ,  
 En Lausus wederom met kracht aen d'andre zijde.  
 Zy zijn elckandere in hun jeught gelijk , en blijde  
 Van opzicht , schoon van leeft : doch 't oorloghsavontuur  
 Ontzeght hun alle bey den weêrtoght naer den muur  
 Van 't vaderlant : noch leedt Jupijn niet dat hun handen  
 Elckandre in 't velt bestaen gewapent aen te randen.  
 De doot is , onder een veel grooter vyant , t'hans  
 Hun bey beschoren. nu , geduurende de kans  
 Des oorloghs , raet de zorgh der zufter voor d'elenden ,  
 Dat Turnus , te karros in 't midden van zijn benden  
 Gezeten , Lausus toch ontzette in dezen slag.  
 Zoo dra prins Turnus zijn getrouwe mackers zagh :  
 Het is hoogh tijt , hoogh tijt den oorelogh te staecken.  
 Mijn lust is voor de vuist zelf Pallas te genaecken.  
 Ick eigen Pallas my alleen toe , wenschte graegh  
 Dat dit de vader met zijn eigene oogen zaegh.

*Turnus  
 door zijn  
 zufter op-  
 geweckt ,*

*rent naer  
 Pallas ,*

Zoo spreeckt hy : op dien last vertreeken zijn genooten ,  
 En ruimen hem een plaets : maer Pallas , om dien grooten

En



In snellen nadruck van den koninglijcken last ,  
 En 't ruimen van de plaets der Rutulen , zich vast  
 Erwondrende , staet stom , voor Turnus , trots te wagen ,  
 Dorziet dien trotsen gast van verre , en onverflagen  
 Otmoet den koning en zijn woort met dit geluit :  
 En zal ick , om 't genot van dezen vetten buit ,  
 , om eene eedle doot gelooft , dees tweedraght scheiden.  
 Mijn vader troofte zich een lot van deze beiden.  
 Zo spreekt hy , en treet aen in 't midden van het velt.  
 Arkaders worden kout , hun bloet treckt heel ontstelt  
 Der 't hart toe. Turnus , voort ten wagen afgesprongen ,  
 Rist zich groothartigh toe , om vierigh aangedrongen  
 Voet hem toe te treên : en recht als van om hoogh  
 Leeu , die , in het velt van verre , voor zijn oogh  
 En 't kitteloorigen en norssen stier ziet weiden ,  
 Enx toevlieght , eveneens quam Turnus , na het scheiden  
 S drangs , zijn' vyant op. zoo ras als Pallas docht  
 Et Turnus binnen scheuts , men hem bereicken moght ,  
 En gon hy toe te treên , en sprack aldus den hoogen  
 En heldren hemel aen , of 't lot door zijn vermogen  
 En hem helpen wou , die zich verzette tegens een  
 En ty , al t'ongelyck in kracht. hy badt : verleen  
 En verleenme , Alcides , [om mijn vaders gastvryheden ,  
 En zijne tafels , daer gy vreemde , op zijn gebeden  
 En zelveu zetten gingt , ] uw gunst in dezen noot :  
 En gunstigh mijn bestaen. laet Turnus , hallef doot ,  
 En by zijn bebloeden roof zien sleepen , onder 't rennen ,  
 En met geloocken oogh my voor zijn' meester kennen.  
 Alcides hoort de bê des jonglings in de lucht ,  
 En smooztze diep in 't hart met eenen zwaeren zucht ,  
 En tort traenen te vergeefs . Jupijn , de groote vader ,  
 En quam Herkles , zijnen zoon , toen met deze aenspraeck nader :  
 En ieders tijt staet vast. elcks leven is hier kort ,  
 En onherhaelbaer : maer zijn krijghsfaem onverdort

gelijk een  
 leeu naer  
 eenen stier,

Pallas

bidt Her-  
 kules , om  
 Turnus de  
 rest te ge-  
 ven,

en Herku-  
 les zucht  
 en weent ,  
 doch Ju-  
 piter troost  
 hem.

M m m 3

Door



Door dappre daeden wijt en verre te verspreiden,  
 Voeght d'eedle deught alleen. zoo veel Goden schreiden  
 Om zoo veel kinders van hun bloet, voor Priams stê  
 Gefneuvelt, en mijn zoon Sarpedon bleef'er mê.  
 Het nootlot roept alreede om Turnus. hy magh schroomen,  
 En is al aen het endt van zijnen tijt gekomen.  
 Zoo spreeckt hy, keert zich van des Rutlers bodem af.  
 Maer Pallas worpt een speer uit al zijn maght heel straf,  
 En ruckt het blinkend zwaert groothartigh uit de scheede.  
 De speer vlieght voort, en treft met haere punt en snede  
 Den tip van 't wapen, dat de schouders deekt, heel schaers,  
 En effen door den rant des stercken beuckelaers  
 Zich eenen wegh baent, schrabt en schuurt in 't endt de leden  
 Van Turnus, grof van leeft. hy staet met forsse schreden,  
 En mickt een poos heel net met d'eickenhoute speer,  
 Vooraen met stael gespits, en smijt volslagen weêr  
 Op Pallas toe, en spreekt: nu zie wie best kan treffen.  
 Zoo spreeckt hy, en het spits gedreven slaet hem effen  
 En midden door den schilt, wel dick met offenleêr  
 Gevoedert, en met staele en kopre plaeten zeer  
 Zorghvuldigh gestoffeert, en priemt hem door de dichte  
 Des panffers in de borst, vol moedts, gelijk hy 't mickte.  
 Prins Pallas ruckt vergeefs den warmen schicht terstont  
 Uit zijne borst, daer bloet en ziel door eenen mont  
 ploft;  
 Der gaepende quetzuure op d'aerde nederplaffen.  
 De vorst ploft op zijn borst, dat zijne wapens krassen,  
 Hy met bebloeden mont, al stervende in den strijt,  
 Manhaftigh noch het gras op 's vyants bodem bijt.  
 Prins Turnus, met den voet op Pallas borst, spreekt moedigh:  
 Arkaders, nu vergeet geensins Evander spoedigh  
 Te bootschappen den doot van zijnen naesten vrient.  
 Ick stuur hem Pallas t'huis, gelijk hy wel verdient.  
 Wat eer aen 't graf, wat troost noch vast is aen 't begraven,  
 Dat neeme hy in danck, als eene van mijn gaven.

Pallas  
 schiet  
 vruchte-  
 loos naer  
 Turnus,

die hem  
 klinckt,

dat hy doot  
 ter aerde  
 ploft;  
 en de Ru-  
 tulier over  
 den dooden  
 bravee-  
 rende,

Het



Het staet hem dier genoegh dat hy Eneas hoeft  
 E huift. zoo spreekt hy, trapt den doon, van ziel berooft,  
 Het zijnen flincken voet, en ruckt hem van de lenden  
 Een wapengordel, rijck beslagen, daer d'elenden,  
 't hof van Danaüs gevallen, staen gewracht,  
 De een hoop bruiigoms, op een' zelven bruiloftsnacht,  
 Zo schendigh zijn gesmoort in 't bloet der bruiloftskamer,  
 Het welck Eurytion, voor andren aengenaemer  
 Kunft, dus rijckelijck in gout gedreven hadt,  
 In Turnus nu ten buit gevallen, als een schat,  
 Van blyschap juichen holp. de mensch weet van te voren  
 Teel luttel van zijn lot, by nootlot hem beschoren,  
 In kent uit hoovaerdye in voorspoet maet noch staet.  
 Te tijt wil komen, als prins Turnus, bloot van raet,  
 Om alle zijnen schat zal wenschen en begeeren  
 Int hy noit had bestaen prins Pallas te schoffeeren;  
 Al vloecken dezen dagh, en teffens dezen buit.  
 De toghtgenootschap draeght den dooden Pallas uit  
 Ten slaghe op eenen schilt, al zuchtende en met rouwe.  
 De brave jonglingk, die uw vaders erflandouwe,  
 Tot een geweldige eer, en droefheit, en geklaghe,  
 Nu weder t'huis komt. och, dees dagh was d'eerste dagh,  
 Die u ten oorloghe zondt, en teffens ons ontruckte,  
 Doch geensins zonder hier, zoo lang het u geluckte,  
 Den' stapel Rutuliers te sleepen naer het graf.  
 Nu komt geen los gerucht, maer zeker postbode af  
 Het zulck een onheil naer Eneas toegevlogen,  
 Dat tusschen al zijn volck en 't sterven voor hunne oogen  
 Een schrede ruimte en het hoogh tijt is den Trojaen,  
 Die ree te rugge wijckt, in 't uiterst by te staen.  
 Ily, heet van gramschap, maect met zijnen degen neder  
 Al wat hem eerst ontmoet, en baent zich zelve weder  
 Met stael een' ruimen wegh door dezen oorloghsdrang,  
 Om, roockende van bloet en neerslaghe, nu eerlang,

rooft den  
 wapen-  
 riem, waer  
 in Danaüs  
 bruiigoms  
 moort uit-  
 gebeelt  
 staet.

Eneas  
 krijght tij-  
 ding, hoe  
 Pallas ge-  
 bleven,  
 en het heir  
 in last is;  
 verniet al  
 wat hem  
 bejagent:

O trotse



*grijpt acht  
menschen  
levendigh  
by den  
hals, om  
hen voor  
den doode  
op te offer-  
en, en  
vaert  
voort.*

O trotse Turnus, u t'ontmoeten, toe te streven.  
 Evander, Pallas, wat dees meer is, zwieren, zweven  
 Voor zijn gezicht; de disch, daer hy, een vreemdeling,  
 Eerst aanzat, en hoe heusch de hofheer hem ontfing.  
 Hy grijpt daarna vergramt vier wackre jongelingen,  
 Van Sulmon voortgeteelt, en, onder 't fel bespringen,  
 Noch twee paer borsten, trots van Ufens opgevoedt,  
 Al levend by den hals, om hen tot offerbloet  
 Voor 's overledens schim ten zoenaltaer te brengen,  
 En met gevangen bloet het lijckvier t'oversprengen.  
 Toen hy nu Magus fel een worpspeer, spits en stijf,  
 Van verre, daer hy stont, zou klincken naer het lijf,  
 Ontweeck dees loos den scheut, zoo dat de spiets al drillende  
 Hem over 't hooft vloogh, en hy, bang en angstigh trillende,  
 Eneas knien omhelsde, en sprack, ter doot bevreeft:  
 Ootmoedigh bidde ick u, om uw heer vaders geest,  
 De hoop van uw' Askaen, die opwaft, spaer mijn leven,  
 Mijn' zoon en vader ten gevalle, die nu beven.  
 'k Bezit een heerlijk huis, daer maghtigh zilverwerck,  
 Vol kunst gedreven, en een schat, bewaert heel sterck,  
 Een schat van gout, gewrocht en ongewrocht, begraven  
 En zeker leggen. het gelucken en hanthaven  
 Der zege hangt geensins aen my, ter doot toe bang,  
 En 't leven van een' man is van een klein belang.  
 Zoo sprack hy, en hierop Eneas: spaer die schatten  
 Van gout en zilver, daer uw woorden dus op pratten,  
 Voor uwe kinderen. by Turnus, waert gestraft,  
 Is dees krijgshkoopmanschap voorheene al afgeschafft,  
 Toen hy prins Pallas trof. dit voelen nu te gader  
 Iulus, en de geest van mijnen grooten vader.  
 Zoo spreekt hy, vat den helm met zijne slincke hant,  
 En voort den hals, die om gena bidt in dien stant,  
 Omruckend, duwt de kling daerin tot aen 't geveste.  
 De priester van Diane en Febus, die hem preste

Ten



In oorloge, een wiens haer met zijne altaerbonet  
Edeckt wiert, en gestrickt met banden, zonder smet,  
Eneên de kin, en om de keel, en die zijn leden  
Ekleet in wit gewaet, van boven tot beneden,  
Vaerover 't harnas blinckt, en uitmunt; dees een zoon  
Van Emon quam hier oock, den oorloge ongewoon.  
Eneas treet hem toe, velt Emons zoon ter aerde,  
Tredende op het lijck, bedeckt met deze eerwaerde  
Wijde schim de plaets, en wijtze aen Godt, en 't fecst.  
Erest verzamelde de wapens onbevreesst,  
E offert op den neck aen Mars dit zegeteken.  
Elt Umbro, van 't geberght der Marsen, en die streecken,  
E Cekulus, een telgh van 's hemels wapensmidt,  
Ervatten nu den strijt. Eneas merckte dit,  
Ezet zich rustigh schrap. hy had met zijnen degen  
Eree de slincke hant van Anxur afgeslegen,  
En rant des beuckelaers gekloncken van den schilt.  
Ees stofte wat verwaent, geloofde wat te milt  
Et zijn belezen kracht en nadruck had van boven,  
Eist zich veel jaeren tijts en grijsheit te beloven,  
Erhief misschien zijn hart te hoogh uit blinde hoop.  
Earquyt, Godt Faunus zoon, gewonnen by Dryoop,  
Eaveerde in 't tegendeel met blinckenden geweere  
Echt voor hem, en ontmoete Eneas drift en speere,  
Ee heet gekloncken wiert door zwaeren beuckelaer  
Epansser, en hierna van 't hooft berooft, dat daer  
Eer aerde nederploft, terwijl hy om genade  
Eoch aenhielt, doch vergeefs, en ydel, en te spade.  
Eneas stoot den romp daer heene, en spreeckt gestoort  
Eerren moede aldus: legh daer, gelijk 't behoort,  
Entzaghelijcke gaste. geen Godtheit zal gehengen  
Eit uwe moeder 't lijck nu zal ter aerde brengen,  
En in uw vaders graf bedecken naer de wijs.  
Eglegt den vogelen op 't velt ten roove en spijs,

N n n

Of



*Gelyck E-  
geon tegens  
Jupijn,  
zoo vocht  
Eneas te-  
gens den  
vyant.*

*Liger  
dreight  
Eneas :*

Of zult, in 't nat geplompt, voor stroom de kil bedecken,  
Daer graege visschen noch uw versche wonden lecken.  
De Troische Eneas volgt flux Anteus op 't geroep,  
En Lykas, oversten van Turnus volck en troep,  
Den stercken Numa, en Kamertes, eenen blonden,  
Des trotsen Volscens zoon, den rijcksten man, van gronden  
En bosch en beemt in gansch Ausonie, en een' heer  
Der stille Amyklen. als Egeon, die noch meer  
Dan hondert armen hadde, en hondert stercke handen,  
[Is 't waer het geen men zeght] en vier en vlam en branden  
Uit vijftigh monden en zoo veele keelen blaest,  
Als hy Jupijn bestrijt, en, hoe de blixem raest,  
Met vijftigh beuckelaers hier tegens aen durf schitteren,  
En vijftigh zwaerden treckt: zoo brulde, in dit verbitteren,  
De dappre Eneas hier zeeghaftigh over 't gras,  
Na dat het scherpe punt eens laeu geworden was.  
Hy streeft oock naer de borst van helt Nyfeüs paerden,  
Die op hem renden, maer wel haest van schrick bedaerden,  
Als zy hem komen zien van verre, trots en vlugh,  
En hooren hoe hy brult. dat jaeght hun flux te rugh,  
Zoo datze in 't hollen den koetsier verongelucken,  
Ten wagen uitgesmackt, en snel naer strant toe rucken.  
Terwijl geeft Lukagus en Liger mê, zijn broër,  
Met witte paerden zich in 't hart van 't krijghsrumoer.  
De broeder ment het paert, en Lukagus, aen 't maeien,  
Is vreeslijck bezigh met de bloote kling te zwaeien.  
De Troische Eneas leedt geensins dat zy verhit  
Dus yverden, en viel met yver in: maer dit  
Stont schricklijck, als hy met zijn speer hun quam ontmoeten.  
Toen stofte Liger: gy ziet hier geen paerdevoeten  
Van Diomedes, noch Achilles wagen niet,  
Noch 't Frygiaensche velt. dit lant zal van 't verdriet  
Des krijghs een ende zien; met eenen van uw dagen.  
De dolle Liger smijt dit uit op zijnen wagen.

De



De helt van Troje ontmoet hem niet met eenigh woort,  
 Maer komt zijn' vyant met een' schicht van verre aen boort.  
 Terwijl nu Lukagus vooroverhelt, de paerden  
 Zet slaen en prickelen, op datze krachten baerden,  
 El voortjoegh, 't flincke been vooruitstack, en zich schrap  
 Maer 't vechten zette, quam een spitse worpschicht knap  
 Desnort door 't onderste des beucklaers, en zijn randen,  
 Doorboort de flincke zy van d'eechnis, dat hy van den  
 Sezwinden wagen doot ter aerde rolt op 't velt.  
 Godtvruchte Eneas spreeckt, verbittert en ontstelt:  
 De traegheit van uw paert verriet in 't heenevlughten  
 Uw' wagen niet, noch uw gedreve rossen duchtten  
 En holden niet, uit angst voor 's vyants ydlen geest:  
 Hy, Lukagus, liet zelf den wagen, dus bevreesst,  
 En zijt'er over as en raders uitgesprongen.  
 Zoo spreeckt hy, vat den toom, en houdt het paert gedwongen.  
 Onzaelge Liger, die hier van den wagen lagh,  
 Stack weerloos hem de hant noch toe met dit geklagh:  
 Troische helt, om u, om oudren eer te geven,  
 Aan wien gy zijt geteelt ter zege, laet my leven:  
 Ontfarm u op mijn bede. Eneas antwoordt hem,  
 Die bidt: gy spraeckt terstont met een heele andre stem  
 De broër geley den broër. sterf heen met rouwe en smerte.  
 Toen duwde hy het punt hem diep genoegh in 't harte,  
 Den schuilhoek van de ziel. de Troische vorst bespreit  
 Het velt met lijck by lijck, en bruischt van moedigheid,  
 Gelijck een waterstroom, een storm op zee komt vallen.  
 Den leste valt Askaen, en 't volck, dat in de wallen  
 Tergeefs belegert is, met maght de stroompoorte uit.  
 Jupijn spreeckt midlerwijl in 't eerst met dit geluit  
 Mijn eige Juno toe: mijn lieven bedgenoote,  
 Mijn zuster, Venus helpt en hanthaeft onverdrote,  
 Gelijck gy meende, en hier niet in bedrogen zijt]  
 De Troische mogentheit. de Rutuliers ten strijt

Lukagus  
 rolt ten  
 wagen uit:

Liger  
 zingt ge-  
 nade,  
 doch de  
 Trojaen  
 legt den  
 eenen broe-  
 der by den  
 anderen,  
 en bruischt  
 gelijck een  
 stroomende  
 beeck en  
 onweder:  
 terwijl  
 vallen de  
 belegerden  
 uit,  
 en Jupiter  
 melt Juno  
 de moede-  
 loosheit  
 der Rutulē  
 en Latijnē:  
 Juno,

N n n 2

Zijn



Zijn flap , en niet gestelt om fors de hant te reppen ,  
 Te staen in lijfs gevaer , in 't vechten moedt te scheppen.  
 Vrou Juno antwoordt hem ootmoedigh , en beleeft :  
 Mijn overschoone heer en echtgenoot , wat geeft  
 U reden my , vol drucks en hartewee , te moeien ,  
 Die uwe strengheit vrees ? waer noch de liefde aen 't bloeien ,  
 En lagh ick u in 't harte , als voortijts , en het past ;  
 Gy , die almaghtigh zijt , zoudt my , in dezen last ,  
 Niet weigren Turnus uit gevaer des strijts te redden ,  
 Hem vry aen Daunus hof en zijn heer vaders bedden  
 Te leveren : nu spoet hy naer zijn levens endt ,  
 En moet om Trojes wil , ten zy gy 't anders went ,  
 Dit boeten met zijn bloet , godtvruchtighlijck vergoten.  
 Hy is nochtans een telgh uit onzen stam gesproten.  
 Pilumnus houdt men voor zijn overgrootvaêrs vaer ,  
 En dickwijl broght hy u zijn gaven ten altaer ,  
 Gehoorzaam rijck en milt . het hoeft van 's hemels hoven  
 Beantwoort dit in 't kort : verzoecktge tijt hier boven ,  
 En uitsstel voor zijn jeught , die veegh en sterflijck is ,  
 En achtge dat ick u in uwe droefenis  
 Kan helpen ? ga dan toe , bergh Turnus lijf door 't vlughten :  
 Ontweldigh hem den doot , die aenstapt : staeck dit zuchten :  
 Dus veel vermagh ick u te gunnen : maer indien  
 Hier noch iet onder schuilt , dat hooger schijnt te zien ,  
 En meentge dezen krygh geheelijck te beslechten ,  
 Zoo aestge eene ydle hoop . zy spreekt op dit berechten  
 Al weenende : wat of gy door de vingers zaeght ,  
 En d'oogen loockt in 't geen by monde uw maght mis haeght  
 Te stemmen , en ick my van Turnus lijf en leven  
 Verzekren moght ? nu hangt den ree ter doot gegeven  
 En gantsch onschuldigen een jammer boven 't hoeft ,  
 Een al te droevigh ende : of , als van zin berooft ,  
 Versta ick dit noch niet , en wensch veel eer bedrogen  
 Te zijn door ydele vrees , en dat door uw vermogen

bidt om  
 Turnus te  
 bergen :

In pijn gunt  
 hem uit-  
 stel .

Gy



Gidit ten beste keert . zoo spreektze , en daelt ontroert  
 U's hemels troon , omgort zich met een wolcke , en voert  
 Mit zich een onweêr door de lucht , genaect de benden  
 Van Frygh en Laurentyn , die op elckandre renden.  
 Ten schiep de lichtgodin , uit eene holle wolck ,  
 En krachtelooze schim , die dun , in 't oog van 't volck ,  
 En wonderbaer gedroght , en 't goddelijcke wezen  
 Van vorst Eneas scheen , voorzien met uitgelezen  
 Geweer , en beuckelaer , en kam , als dees Trojaen.  
 Z geeft de wolcke een tong om klaer geluit te slaen ,  
 Mit redenlooze spraek , en bootst zijn brave treden  
 En stappen na : gelijk men zeght dat d'overleden ,  
 O geeft der overleên gaen zweven naer den schijn ;  
 O droomen het verstant , wanneer de herffens zijn  
 Van slaep bevangen , 's nachts beguighlen tegens reden.  
 Des wolckschim huppelt bly in 't voorste der geleden ,  
 Erght Turnus met geweer , en tart hem met veel schimp.  
 En Turnus hierop aen smijt toe naer dezen glimp  
 Met zijne speer , die snort van verr' : de schim wort vlugge ,  
 En keert zich om , en biet den Rutulier den rugge.  
 En Rutulier ontstelt geloof door deze streeck  
 En vorst Eneas uit verbaeftheit keerde en weeck ,  
 En schept een ydle hoop : Eneas , hoe ? waerheenen ?  
 En laet het huwlijck niet , dat reede naer uw meenen  
 En vast gesloten is . dees vuist begeert u ree  
 En helpen aen het lant , het welck gy zocht door zee.  
 En roept hy , volght hem in , en schermt met blancken degen ,  
 En merckt niet dat zijn vreught slechts wint is , zonder zegen.  
 En avontuur lagh , voor een steile en hooge rots ,  
 En schip heel vast gemaert aen d'oevers , groot en trots ,  
 En waeruit een valreep hing . Ofinius de kôning  
 Van zijn Klusijnsche kust en hof en rijcke wooning  
 Was met dees kiel belant . de schim , aldus verbaest  
 En vorst Eneas schijn aen 't vlughten , valt met haest

*Zy daelt  
 uit den he-  
 mel ,*

*schept uit  
 eene wolck  
 eenen Ene-  
 as ,*

*geeft of  
 droom ge-  
 lijk. Deze  
 schim van  
 Eneas tart  
 Turnus, die  
 smijt'ereen  
 speer naer  
 toe , dies  
 vlughtze :*

*Turnus  
 haer na ,*

*daer een  
 schip vast  
 gebonden  
 legt.*

N n n 3.

Hierin,



*Eneas  
schijn  
vlucht  
hier in;  
Turnus  
vervolgt  
hem binnē  
's boorts,  
en Juno  
ruckt het,  
tou los, en  
laet het  
schip drij-  
ven.  
Eneas  
zoekt den  
afwezen-  
den te ver-  
geefs: de  
schim ver-  
dwijnt in  
de lucht:  
Turnus  
beklaeght  
zich over  
dit bedrog.*

Hierin, om 't bloedigh zwaert des vyants dus t'ontduicken.  
Prins Turnus, even snel in 't volgen, acht geen struicken,  
Noch hindernis, en vlieght den valreep op gestoort:  
Maer naulijx zet hy noch zijn voeten binnen boort,  
Of Juno ruckt het tou in stucken, hem ten goeden,  
En 't losgeruckte schip in tuimelende vlooden.  
Eneas mist en zoekt nu Turnus, slagh op slagh,  
Op dat hy tegens hem groothartigh kampen magh,  
Brengh menigh krijghsman om in 't strijden, en ontmoeten.  
Toen zagh de lichte schim, voor Turnus knie en voeten,  
Naer geen en schuylhoeck om, maer sweefde snel om hoogh,  
Zich mengende in een wolck en nevel uit zijn oog.  
Vorst Turnus wort terwijl van wufte dwarrelwinden,  
In 't midden van de zee, en zonder lant te vinden,  
Dus heene en weêr gevoert. onkundigh van zijn lot,  
Ondanckbaer voor zijn heil, dat nederdaelt van Godt,  
Ziet hy bedruckt te rugge, en heft zijn beide handen  
Met zijne stemme om hoogh, daer 's hemels lampen branden:  
Almaghtige Jupijn, heb ick dit lasterstuck  
By u verdient, en woudt gy, tot mijn ongeluck,  
My straffen dus gestreng? waer zal ick heenevaeren?  
Wat kans verliep ick dus? hoe zal ick uit de baren  
En op wat wijze weêr belanden na dees vlucht?  
Zal ick oock wederom de Laurentijnsche lucht  
En muuren zien, of 't heir? wat gaen nu mijn soldaten  
Mijn benden aen, die, my gezworen, zich verlaeten  
Op mijne standerden, en ick te los en snoot,  
O schennis, dus begaf, en in dien bangen noot  
Liet eerloos steecken, daer zy hier en ginder vlughten,  
En ick noch hoore hoe zy snevende verzuchten?  
Wat ga ick aen? wat gront gaept wijt genoegh om my  
Te zwelgen in zijn keele? ontfermt u mijnes vry,  
O winden: hoort verhoort de bede van mijn lippen.  
Voert Turnus met dees kiel recht toe op harde klippen,

Op



Greene wreede banck, en plaet, daer Rutuler  
 Noch geen verdiende smaet my volgen van zoo verr'.  
 De spreekt hy midlerwijl de zinnen vreeslijk hollen,  
 Hier nu gins, beducht of hy, gelijk een dollen,  
 Met het spits van 't zwaert doorrijgen wil van smart,  
 Injaegen 't snedigh stael door zijne ribbe in 't hart,  
 Midden in de zee zich worpen al verbolgen,  
 En, tegens 't boghtigh strant opklautrende, vervolgen  
 Int harrenas de maght der Troischen op het velt.  
 Hi pooghde drywerf een van beide heel ontfelt  
 Te wanhoop aen te gaen: maer Juno neêrgesteegen  
 Houdt drywerf met geweld hem in dat opzet tegen,  
 Keert den jongelingk uit mededoogenheit.  
 Hij drijft al voort, doorsnijt de diepte, en klaeght, en schreit,  
 Wort, voor wint, voor stroom, naer Daunus oude muuren  
 Vaderlijcke vest gevoert door Godts bestuuren.  
 Maer midlerwijl begeeft Mezens, op Jovis raet,  
 Verhit zich naer 't gevecht, en rant, als een soldaet,  
 Te Troischen aen, die trots in 't open velt braveeren.  
 De heirspits van Tyrrene, als zy hem weêr ziet keeren,  
 Boot toe gelijkker hant, en houdt afgrijslijk aen  
 Het een' gemeinen haet. zy schieten vast en slaen  
 Op eenen man alleen, van achter en van voren.  
 Hy staet, gelijk een rots, die tegens het verstooren  
 Der stormen staet gekant, en op het vlacke ruim  
 Replant is vast en pal, en in het woeste schuim  
 Hoogh uitsteekt, al 't geweld en dreigement en klateren  
 Van lucht en zee verduurt, oock zonder in de wateren  
 Sich eens te reppen. hy velt Hebrus neêr, een' zoon  
 Van Dolikaon, die hem voorquam al te schoon.  
 Hy velde oock Latagus in eenen torn ter aerde,  
 In Palmus, die vast liep, op dat hy 't lijf bewaerde:  
 Doch hy dreef Latagus met eenen zwaeren steen,  
 Een groot stuck steenrots, voor het hoofd, en recht met een  
 In 't

Ondertus-  
 schen geeft  
 Mezen-  
 tius zich  
 in den  
 slag, en  
 houdt de  
 Tyrrhenen  
 staen, ge-  
 lijk een  
 steenrots  
 in zee al  
 't geweld  
 van win-  
 den en wa-  
 teren:



In 't aenzicht : Palmus, door zijn traegheit veel te spade  
 Aen 't wijcken, liet hy met zijne afgehouwe wade  
 Ter aerde tuimelen, en Lausus 't wapentuigh  
 Op zijne schouders laên, en met de paertspluim ruigh  
 Den helm vercierren. hy trof Evas op den acker,  
 Een' rechten Frygiaen, en Mimas, Paris macker,  
 Van eene jaeren : van rampzalige Theaen  
 Ter weerelt voortgebroght, en weder onderdaen  
 Zijn' vader Amykus geleverd, op deze uure,  
 Als Priams Hekuba, grof zwanger van natuure,  
 De fackel Paris baert : dees sneefde in 's vaders stadt :  
 Maer in 't Laurentsche lant rust Mimas, zonder dat

*en zwicht  
 zoo luttel  
 gelyck een  
 wilt zwijn,  
 dat in 't  
 net ver-  
 wert,  
 slechts van  
 verre be-  
 sprongen  
 wort.*

Zijn aenzicht wort gekent. gelyck, de schrick der landen,  
 Een everzwijn, gejaeght, door wreet gebit en tanden  
 Der honden, van 't geberght, [daer Vesulus, in 't gras  
 En dichte pijnboombosch en Laurentijnsch moerasch,  
 Het deckte, jaeren langk met riet en ruighe voedde,]  
 In 't looze net geraeckt, heel fors, op zijne hoede,  
 Zich omkeert, en den rug heel ruigh met borstlen spitst,  
 Zoo vreeslijk dat geen man, van yver aengehitst,  
 Het hart heeft om dit dier met errenst te genaecken,  
 Of in te vliegen; maer een ieder past te raecken  
 Met schieten, en geschreeu, in veiligheid van verr':  
 Aldus is niemant hier, in al dien hoop, die dar,  
 Hoe fel hy oock met recht is op Mezents gebeeten,  
 Hem toetreên met den dolck of 't zwaert, van wraeck bezeten.  
 Zy tergen hem van verr' met schichten, en getier.  
 Maer hy verwachtze alom, en knarst, gelyck een dier,  
 Heel fors en onvertsaeht op zijn gebit, en tanden,  
 En schut met moedt, terwijl hem niemant aen durf randen,  
 De speeren op zijn' rug. heer Akron quam'er uit  
 Out Koritus gevloên, af keerigh van zijn bruit.

*Toen hy  
 Akron  
 zagb, ge-*

Zoo dra Mezents hem ziet, met zijn scharlake veëren  
 En 's bruits veltteken, schoon van purper, triomfeeren,

In 't



In't midden van den troep, gelijckt dees wreede een' leeu,  
De afgevaft, en, dol van honger, met gefchreeu  
Wort aengevoert, en graêgh door ftallen, en gehuchten  
Doft snuffelen, en by geval een geit ziet vlughten,  
Een geweldigh hart, dat groote horens draeght,  
Mer zijnen adem hijght, heel moede, en afgejaeght.  
Hij brult, en gaept, en zet de haeren overende,  
Glijpt fel naer zijnen roof, ten trooft in deze elende,  
Vlt neêr op 't ingewant, en wafcht, naer zijnen wensch,  
Gbit en muil in 't bloet. zoo ruftigh ruckt Mezens  
Ock in den dicken drang des vyants heene en weder.  
Kampzalige Akron wort doorschoten, en ftort neder,  
De, door een wonde in 't bloet opgevende zijn ziel,  
In zwarten gront fmijt met den fpartelenden hiel,  
In ongebroken fchicht doorverft met vloeiende aêren.  
Zelve wreedaert acht niet waerdigh voort te vaeren,  
En den voorvlughtigen Orodes te verflaen,  
En met een spietfe hem van achter toe te gaen.  
Orodes, die Mezens ontmoete met den degen,  
Op vierigh toe, en hielt voor 's hants den vyant tegen.  
Mezents was niet zoo loos, maer beter op geweer  
Gftelt. toen hy hem nu had onder zijne fpeer  
En voeten, fprack hy fors: daer leght hy nu rechtschapen,  
Die een ontzagelijck lidt van 't heir, en in zijn wapen  
Zoo hoogh was. ieder roept triomf, zoo luid hy kan:  
Mer forffe Orodes zeght in 't fterven: groote man,  
Die groot gy zijt, ick zal niet ongewroken fterven.  
Erlang zult gy de vreught van deze zege derven.  
Verwacht een zelve doot: gy raeckt wel haeft in 't zant.  
Mezents, niet zonder toorne, hem onder d'overhant  
Blachende, antwoord: fterf nu zonder lijfsverschooning.  
Mer Goden vader, en der menfchen vooght en koning  
Zal't met my fchicken, zoo 't zijn Godtheit beft belieft.  
Zoo fpreekt hy, trekt den fchicht en 't punt uit, dat hem grieft.

O o o

Een

*leeck de  
wreedaert  
eenen hon-  
gerigen  
leu,  
die geit of  
hart aen-  
rant.*



Een harde doot en vaeck van yzer luicken d'oogen,  
Van eenen duistren nacht in eeuwigheit betogen.

*Het gast'er  
onderling  
op een ne-  
dervellen,* Alkathoüs gevoelt den slag van Cedikus.  
Sakrator velt Hydas: helt Raep Parthenius,  
En Orfes, fors en sterck: Meslāpus velt twee grooten

Ter neder, Klonius, en Erikaet, gesproten  
Uit Lykaonje: dees, een voetknecht, sneeft te voet,  
En d'ander storte met zijn paert, wiens overmoedt  
Zich met geen montgebit liet stieren, en berijden.  
De Lycische Agis zocht Valeer, die, vroom in 't strijden,  
Geensins ontaerde van der oudren vroomicheit,  
Van wien hy voor de vuist in 't zant wort neêrgeleit.  
Atronus geraeckt door Salius om 't leven.

*met een ge-  
lijcke kans.* Nealces, op den schicht en fixen boogh bedreven,  
Holp Salius van kant: de heiren, dus aen een,  
Vereffnen van weêrzy de doên, en oorloghsween,  
En rou door 't zwaer gevecht: verwinner en verwonnen  
Verhitten, komen sel elckandere aengeronnen,  
En wijcken te gelijk, en geen van beide weet

*De Goden  
ontfarmen  
zich des.* Van vlughten: 't hemelsch hof ontfermt zich om elcks leedt,  
En over d'ydle wraeck, is droef, van wederzijden  
De sterflijckheên te zien in zulck een' last en lijden.  
Vrou Juno houdt de rechte, en Venus d'andre hant,

*Tififone  
raeft onder  
de geleden,  
en Mezen-  
tius stapt  
over het  
velt zoo  
groot, gelijk  
Orion in  
zee, of op  
d'aerde.* Elck angstigh voor zijn bloet: Tififone met brant  
En sackel raeft in 't hart van duizenden, vervaerlijk  
En dootsch. Mezentius ontheiftert, als een baerlijk  
Tyran, drilt schrickelijk zijn spiets, en stapt langs 't velt,  
Als groote Orion, die te voet, daer 't zeefchuim zwelt,  
In Nereus diepe kolck den vloet klooft ongedolven,  
En zijne schouders heft noch hooger dan de golven;  
Of een' bejaerden esch van 't hoogh geberghte brengt,  
Langs d'aerde stapt, en 't hoofd in zwerck en wolcken mengt:  
*Eneas  
zoekt  
hem:* Zoo vreeslijk quam Mezents hier blanck geharnast treden.  
Eneas, zijn party, hem kennende aen de schreden,

In



eenen langen troep, zet flucks zich zelven schrap,  
 om hem t'ontmoeten, en Mezents verzet geen' stap,  
 doch zwicht niet, maer houdt stant, zoo groot hy is in krachten, *d'ander verwacht Eneas,*  
 om dien groothartigen hooftvant in te wachten,  
 in, meetende af by 't oogh hoe verr' een speerscheut reck',  
 seght: dat mijn hant my nu een Godt en schutsheer streck':  
 lees stange treff' mijn wit, en raecke hem rechtschapen.  
 Lausus, ick beloof u hier den roof, het wapen,  
 dat ick dien roover voort zal rucken van zijn lijf,  
 de zegetekens van Eneas, kout en stijf  
 er aerde neêrgevelt, grootmoedigh aen te trekken.  
 zoo sprack hy, smeet een speer, zoo verre als die kon reken, *werpt den Trojaen een speer naer 't lijf, en priemt Anthor.*  
 in snorren; maer heur vaert stuite op den beucklaer af:  
 doch priemtze in dezen scheut den braven Anthor straf  
 in dootlijck, tusschen 't weeck gedarmte, en zijne zijde,  
 den braven Anthor, die met Herkles ging ten strijde,  
 en nu, van Argos hier gestiert in dezen noot,  
 vander aenhing, en zich in een stadt in groot  
 calje nederfloegh. hier quam hy, met de punte  
 der speer geschoten, die het op een' ander munte,  
 op 't velt te sneven, floegh zijne oogen naer de locht,  
 als hy noch stervende aen zijn lief Mycene docht.  
 Godtvruchte Eneas smeet met eene speere weder, *Eneas past Mezentius beter te raecken,*  
 die, door den bollen schilt, dry dick met stiereleder  
 bezet, dry plaeten dick van koper, door het voer  
 van linnen, d'eechenis bereickte in dit rumoer,  
 en bleef'er vast gehecht, doch kon niet dieper dringen.  
 Eneas staet verheught, zoo dra hy bloet ziet springen  
 Jit des Tyreeners lijf, ruckt flux den degen uit,  
 en vaert verhit en gram hem toe, en vlamt op buit.  
 Mezents begint van schrick te schudden, en te beven,  
 en Lausus, die dit ziet, uit liefde en angst voort 't leven  
 Des vaders, zuchte zwaer. de traenen rolden neer  
 langs zijne kaecken. och, het jeughdigh hart is teer.

O o o 2

O eedle



O eedle jongelingk , wel waardigh in gedachten  
 Te blijven [ zoo men dit geloovens waert zal achten ,  
 En in der daet gebeurt, ] by d'aenstaende eeu en tijt ,  
 'k Zal d'oirzaeck van uw doot , en uwen bangen strijt ,  
 Uw heerelijcke daet noch u geenfins verzwijgen.  
 Mezents , dus vast gehecht , treckt vruchtloos , onder 't hygen,  
 Den voet te rugge , en wijckt , en sleept des vyants schicht  
 Met zijnen beucklaer na , dies Lausus , snel en licht ,  
 Nu toeschiet , mengt zich in 't geweer van deze beide ,  
 En was al , op dat hy de heete kampers scheidde ,  
 Eneas onder 't zwaert gekomen , 't welck alree  
 Geheven was , om toe te treffen met zijn sne,  
 Het welck de zoon hier door verhinderde en belette.  
 De mackers volgen hem al roepende , en elck zette  
 Een keel op , naerdemael de vader onderstut ,  
 En van den schilt des zoons ter goeder uur beschut ,  
 Den slagh des doots ontgingk. zy smijten vast met speeren ,  
 Beledigen van verr' den vyant , dienze keeren.  
 En schieten op hem toe. Eneas onvervaert  
 Ruckt vierigh voort , beschut van beuckelaer , en zwaert :  
 En eveneens gelijk , wanneer de regenvlaegen  
 En hagelbuien met gebulder d'ackers plaegen ,  
 Alle ackermans en 't volck op 't velt ten velde uit vliën ,  
 De reizende de vlaegh , komt hy een slot te zien ,  
 Op 't hooge slot ontduickt , of aen de waterkanten ,  
 Of onder klipgewelf , met zijne reisverwanten ,  
 In veiligheid ontschuilt , om daetlijk , als het licht  
 Weêr doorbreeckt , als voorheen te volgen hunnen plicht :  
 Eneas eveneens , aldus aen allen enden  
 Van schichten overstulpt , terwijl hy d'oorloghsbenden  
 En buien schut , en keert , houdtze al te gader staen ,  
 Begracut'er Lausus , dreight'er Lausus , en houdt aen :  
 Wat onderwint gy u? dit 's boven u vermogen.  
 Wat loopt gy in uw doot , en rent haer onder d'oogen?

den vader  
ontzet.

Eneas  
vaert  
voort, be-  
schut van  
schilt en  
degen, ge-  
lijk, in  
eenen plas-  
regen of  
hagelbuy,  
d'ackerlui-  
den in een  
slot of ro-  
se schui-  
len.

Eneas van  
overal be-  
streden,  
begracut  
en dreigt  
Lausus,

Uw



uw reuckloofheit bedrieght hier uw Godtvruchtigheit.  
 De dolle Lausus blijft braveeren, schermt en zweyt.  
 De Troische koningk wort oploopender, en feller.  
 De strenge Schickgodin spint Lausus draet veel sneller  
 voort af. Eneas drijft het bloedigh slagzwaert stijf  
 den trouwen jongelingk in 't midden van het lijf,  
 Wel diep tot aen 't geveft. het punt van 's dreigers degen  
 heeft lichte wapens en rondas heel gladt doorregen,  
 In zijnen lijfrock, van de moeder met fijn gout  
 In goudtraet geborduurt. de borst, terftont dus stout,  
 loopt over van het bloet: de geest verlaet de leden,  
 In vaert bedruckt in 't rijck der schimmen naer beneden  
 Dit ons gezicht, en lucht. maer als Anchises zoon  
 De dootfche troni ziet, en 't aenschijn van den doon,  
 In dien zieltoogenden, en zijn gelokene oogen,  
 Verzucht hy zwaerelijck, van rouwe, en mededoogen.  
 Hy stack de handen van elckandere, overwoegh  
 Wat hart en zucht de zoon tot zijnen vader droegh:  
 O kint, ontfarmens waert, wat zal 't godtvruchtigh harte  
 Van vorst Eneas u toelleggen voor uw smarte,  
 Voor uw trouwhartigheit, en uwen vroomen aert,  
 Gelijck gy wel verdient? behou uw' schilt, en zwaert,  
 Uw opperste vermaeck: ick zende u dus beneden  
 Jaer uwer oudren asch, indien gy overleden,  
 Noch hiermê bekreunt. gy, die het leven derft,  
 vertroost u dat gy van Eneas handen sterft.  
 Gy port de mackers, die het jeughdigh lijck beklaegen,  
 Den dooden zonder schroom van deze plaets te draegen,  
 En heft het lichaem op van dien verflagen vorst,  
 Wiens opgetoide lock van 't bloeden hing bemorft.  
 De vader wafcht terwijl zijn wonden aen de randen  
 Des Tybervliets, en spoelt het bloet met zijne handen  
 In 't water af, en leunt van achter aen een' boom,  
 Met zijn verzwackte leên. hier ziet de waterstroom

die even  
 stout bra-  
 verende,  
 het zwaert  
 in 't lijf  
 krijght,

des de hofs  
 zich er-  
 barmt o-  
 ver die ge-  
 trouwig-  
 heit nef-  
 fens zijnen  
 vader.

De vader,  
 by den Ty-  
 ber wast  
 zijn wondē  
 afspoelēde,

Ooo 3

Den



*is voor  
den zoon  
beducht,*

*ziet de  
dienaers  
het lijck  
brengen,  
en begint  
te kermens*

*recht zich  
endelijk op,*

Den kopren helm om hoogh aen eenen tack gebonden,  
Den zwaeren schilt in 't gras. de brave borsten stonden  
Rondom hem, die vast hijght, en, ademloos, en kranck,  
Den hals noch strijckt, den baert noch uitkemt, breeet en langk  
En over zijne borst, en reis op reis de troepen  
Naer Lausus vraeght, en zent om hem te rug te roepen,  
Den zoon te melden zijn' bedroefden vaders last.  
De mackers droegen nu den dooden Lausus vast  
Op zijne wapens, en beweenden droef en deerlijk  
Den vroomen jongling, aen een wonde vroom en eerlijk  
Gestorven: en Mezents de vader, uit den slag  
Gedragen, wien dees ramp nu al op 't harte lagh,  
Vernam en kende voort van verr' dit droevigh zuchten,  
Begruiſt het grijze haer met stof op die geruchten,  
Streckt bey de handen naer den hemel, en blijft ſtom  
Aen 't lichaem hangen: zoon, was ick zoo biſter dom  
Beluſt op 't leven, dat ick u, mijn eigen leven,  
Opzette, om in mijn plaets naer 's vyants ſpits te ſtreven?  
En wort de vader door uw wonden uit den noot  
Geredt, om noch een wijl te leven door uw doot?  
Hoe valt mijn ballingschap in 't endt dus ongeluckigh  
Dus deerlijk uit voor my, van rou geperſt zoo druckigh?  
Hoe zit dees wonde my zoo diep en hecht in 't hart?  
O zoon, uw vader, eerſt door nijdigheit met ſmert  
Uit 's vaders rijk gejaeght, komt uwen naem bevlecken  
Met zulck een laſterſtuck. ick hadde aen deze plecken  
Des vaderlants en 't volck, verbittert tegens my,  
Met recht een ſtraf verdient. ick, aen mijn tyranny  
Rechtschuldigh, hadde zelf verdient zoo menighwerven  
Een pijnelijcke en wreede en harde doot te ſterven:  
Nu duurt mijn leven noch. ick ſcheide in dit verdriet  
Van 't menſchelijck geſlacht noch uit dit leven niet,  
Doch zal haest ſcheiden. och. dus klaegende in elende,  
Zoo rechte hy zich op, en quam te ſtaen in 't ende

Op



O zijn gewonde heup, en schoon de wonde, raeu  
 Versch en byster diep, hem aemloos maeckt en flaeu,  
 Nochtans beveelt hy niet flaeuhartigh zijn gezellen  
 Et zy hem daetelyck zijn oorloghs paert bestellen.  
 Het was zijn roem, en troost. hy keert hiermê met eer  
 Zeghaftigh, rijk van roof uit alle toghen weêr.  
 Hy sprack bedruckt het dier dus aen met deze woorden:  
 Rebus, lang genoegh [indien in 's weerelts oorden  
 Sterfelycken iet langduurigh heeten magh,]  
 Heeft nu mijn levens tijt geduurt. op dezen dagh  
 Zult gy zeeghaftigh met Eneas hoeft gaen strijcken,  
 Dien bebloeden roof; en, zonder eens te wijcken,  
 Hy helpen wreecken dit verlies van mijnen zoon:  
 Ich schort het ons aen maght, wy zullen even'schoon,  
 Ick en gy getroost in 't velt te gader sterven:  
 Want, ô kloeckmoedigh dier, ick denck niet dat, na'et derven  
 In my, uw' heer, gy u gewaerdicht om voortaan  
 Den dwangk van Troischen en een' vreemden heer te staen.  
 Het ros, terwijl hy sprack, ontfing hem op den rugge.  
 Hy opgezeten vat de schichten, scherp en vlugge,  
 Bey zijn handen, rent, met blinckende helmet  
 Van koper, en de pluim van paertschaer opgezet,  
 Wezwint in 't midden van den vyant, heet op stryden.  
 't Hart ging een gety van schaemte en razernyen,  
 Gemengt met liefde en rou, van dolheit aengevoert,  
 In vroomheit, hem bewuift. hy riep luits keels ontroert  
 Eneas drywerf, die hem daetlyck quam te kennen,  
 In dus met blyschap badt, toen hy hem aen zagh rennen:  
 Dat gunn' de vader van de Goden, Godt Jupijn,  
 Dat gunn' de groote Apol dat gy in dezen schijn  
 Met moedt ter baene komt, om hantgemeen te worden.  
 Zoo spreekt hy, treet hem toe, in 't midden der slagghorden,  
 Met eene felle speer. maer d'ander roept terstont:  
 Wreedaert, waerom dreight gy my, in 't hart gewont,  
 Berooft

beveelt  
 zijn paert  
 te brengen,

rent ha-  
 stigh mid-  
 den onder  
 den vyant,



Berooft van mijnen zoon ? dees wegh was opgebleven  
Op datge my hier langs zoudt helpen van het leven.

*schiet  
schicht op  
schicht.*

*en Eneas  
schutze op  
zijnen  
schilt.*

*Endelyck  
worpt de  
Trojaen  
paert en  
ridder ter  
aerde,*

*en dreight  
den vyant  
met den  
blooten de-  
gen.*

Wy vreezen doot noch Godt, dies staeck uw dreigement.  
Ick koom hier sterven, en brenge eerst u, voor mijn endt,  
Noch dees schenckadiën. zoo sprack hy, schoot met eenen  
De speer naer 's vyants lijf, die vloogh zoo ras niet heenen  
Of andre volghden, speer op speer. hy vlieght, en draeit  
Zich om en wederom, en keert zich snel, en zwacit :

Doch vorst Eneas schilt beschut hem, zonder zwichten.  
Hy rent tot drywerf slinx rondom, en schiet met schichten.

De helt van Troje boodt tot drywerf hem en 't ros  
In 't ront den kopren schilt, daer nu het ruige bosch  
Van schichten instack : maer 't begon hem te verdrieten  
Den strijt dus sleepende te houden met dit schieten,  
Zoo veele pijlen uit te trecken, en verhit  
Met ongelijcke kans een' die te paerde zit

Tē keeren. onder dit beraet smijt hy van verre  
Het paert met eene speer voor 't hooft in zijne starre,  
En tusschen d'ooren in. het fors viervoetigh dier  
Aen 't steigren in de lucht, en schermen met de vier  
Beslage voeten, ploft den ridder op de lenden,  
Als het voorover storte, in 't midden van de benden.  
Het hielt hem onder, lagh Mezentius op 't lijf  
Met zijnen bloote schoft. toen schreeuden evenstijf  
Trojaen, en Latijnist, dat al de lucht gewaeghde

Van 't schricklijck veltgeschrey. Eneas d'onvertsaeghde  
Vlieght toe, en ruckt het zwaert ter scheede uit, zeght aldus :  
Waer is de strenge nu ? waer is Mezentius,

En zijn groothartigheid, zoo wreet en onbewoogen ?  
Maer dees Tyrreener schept wat lucht, en slaet zijne oogen  
Ten hemel, en bekomt, en zeght in zijne smart :  
O bittre vyant, hoe ? hoe valtge my zoo hardt ?  
Wat dreightge my de doot ? het sterven is geen schande.  
't Was niet met dit beding dat ick u hier aenrandde,

En



Maer den veltflagh quam, noch Lausus, nu al koudt,  
 Beong geenfins dat gy mijn leven spaeren zoudt.  
 Ich bidde u eene bede, [indien men eene bede  
 Da overwonnen gunt, en vyant,] hier ter stede:  
 Vergun mijn lichaem d'aerde: ick ken den bittren haet  
 Onderdaens, en 't volck, dat hier rondom my staet,  
 En bid beschutme toch voor hunne razernye,  
 Vergunme, als lijckgenoot van Lausus, aen zijn zye  
 Een eerlijck graf. zoo sluit Mezents zijn levens slot,  
 En geeft vrymoedighlijck den uitgestreckten strot  
 Aan 't zwaert ten beste, en giet zijn ziel, na deerlijck steenen,  
 En loet uit, langs zijn borst, en over 't harnas heenen.

*Mezen-  
 tius bidt  
 om de be-  
 graefenis,*

*en geeft  
 den strot  
 het zwaert  
 ten beste.*

P. VIRGILIUS MAROOS

E N E A S.

Het elfde Boeck.

I N H O U D T.

*Men wijdt den vader Mars een zegeteken toe  
 Van 's vyants roof. het lijck van Pallas wort verzonden  
 Naer 's vaders hof, dat kermt, en klaeght, en steent zich moe.  
 Het zant bedeckt de doôn, van 't lijckvier eerst verslonden.  
 Latinus krijght geen' troost, uit der gezanten mont,  
 Van Diomedes stadt: dies Drances valt aen 't wrijten  
 Met Turnus in den raet: Latinus pooght terstont,  
 Gelyck een middelaer, het krijghskrackeel te slijten:  
 Terwijl genaeckt de vorst van Troje met zijn maght.  
 Men vecht: Kamille blijft: in 't vechten valt de nacht.*

*Zoora  
 het licht  
 's anderen*

DE dageraet, terwijl in 't oosten opgestaen,  
 Quam helder rijzen uit den grooten Oceaen.

Ppp

De



*daeghs* De vorst Eneas, dus zeeghaftigh in het vechten,  
*aenbreekt,* [Hoewel de zorgh hem jaeght en heet de doon berechten,  
*quijt E-* Zich zelve quijten, om der tochtgenooten asch  
*neas zich* Te brengen in het graf, en 't hart vol droefheit was,  
*van zijne* Om Pallas droeve doot en lijck, noch onbegraven,]  
*beloften,* Betaelt den Goden vroegh zijn kerckbelofte, en gaven,  
*recht van* In 't kriecken van den dagh, en plant een' eicken stijl,  
*Mezen-* Of boom, geknot van al zijn tacken met de bijl,  
*tius wa-* Op 's heuvels hoogen bult, en treckt met zijne knaepen  
*pens een* Den stam het harnas aen, en schitterende wapen,  
*zegeteken* Den uitgeschudden roof des bloedigen tyrans  
*op,* Mezents, u, groote Mars en Godt van d'oorloghskans,  
 Tot eere en zegeprael; verzielt den stam grootmoedigh  
 Met staelen helm, en kam, noch root hemorst, en bloedigh  
 En met verminckt geweer des dooden, en 't pansier,  
 Op twalef plaetsen hardt getroffen, en heel fier  
 Doorschoten; en hy bondt den kopren schilt, vol reeten,  
 Aen zijnen slincken arm, en hing het zwaert, vermeeten  
 En trots, hem op de zijde, in zijn yvoore schee.  
 Hierna vermaende hy den blijden krijghsleef meê;  
 [Want d'Oversten te hoop heel dicht rondom hem stonden:]  
*moedight* O mannen, 't zwaerste stuck heb ickme al onderwonden,  
*zijne over-* En rustigh uitgevoert. laet vaeren alle zorgh  
*sten,* Voor 't overige werck. dit is uw vaste borgh:  
 Dit is de vette buit. gy ziet hier d'eerstelingen  
 Des wreedden konings, fors en moedigh in 't bespringen.  
 Wy hebben hier Mezents in onze hant en maght.  
 Nu is de vrye wegh naer der Latijnen gracht,  
 Den konink, en de stadt voor ons gebaent, en open.  
 Nu zet uw zinnen schrap, om op het spits te loopen,  
 En rekt vry de kans gewonnen overal,  
*belastze* Op dat [wanneer de Goon de standers uit de wal  
*zich ten* Gebiën te rucken, u ter goeder tijt te roeren  
*strijs te* In 't leger, en de jeught kloeckhartigh aen te voeren,]  
*bereiden,*

Gy



Ongewaerschuwt dan, uit vreeze en achterdocht,  
 Het sammelt, nocte suft. nu laet ons, als verknocht  
 En ons genooten, voort hun lijcken, naer hun waerde  
 Doch niet begraven, gaen met staetsie ter aerde  
 Hstellen, 't welck om laegh in Plutoos rijck gewis  
 Doch d'eenige eer en dienst des overledens is.  
 Het heene, zeght hy, cert de zielen der gestorven,  
 Die braef ons door hun bloet dit vaderlant verworven,]  
 Het d'allerleste gave, en stuurt voor 't allereerst  
 Naer dees bedruckte stadt, daer vorst Evander heerscht,  
 En Pallas, zonder blick van deught ons niet ontnomen,  
 So dien bedroefden dagh, tot hartewee der vroomen,  
 En al t'ontijdigh dus verandert in een lijck.  
 Hy sprack al schreiend dus, en zette naer de wijck  
 En droeve treden; daer het lichaem, naer 's lants wijzen,  
 Doch stont, en van Aceet, den ouden en den grijzen,  
 Bwaeckt wiert en bewaert; Acetes, die in 't hof  
 En den Arkadisken Evander, groot van lof,  
 Te schiltknaep was voorheene, en, voor dit deerlijck sneven,  
 En waerden voesterling ten krijghsgenoot gegeven,  
 Hem ongeluckiger gevolgt was in dees streeck.  
 Te stoet der dienaeren, de Troische schaeren, bleeck  
 En dootsch, de droeve rey der Frygiaensche vrouwen,  
 En den hier, in 't hangend haer, in orden moght aenschouwen.  
 En zitten, heel bedrukt, om 't lijck des dooden heen.  
 So ras Eneas in de hooge poort komt treên,  
 En ginnenze algelijck voor hunne borst te smijten,  
 En jammeren zoo luid, dat van dit bitter krijten  
 De hemel klinckt, het hof op dit bedrukt geluit  
 En afgrijpslijck wedergalmt. hy ziende 's konings spruit,  
 En Pallas leggen, blanck, als sneeu, om hooft en wangen,  
 En het hooft van 't kruidigh bed gestut, voor 't nederhangen,  
 En voort de dootwond, van 't Aufonisch punt bemorft,  
 En doch gaepen jammerlijck in zijne blancke borst,

de dooden  
 te begra-  
 ven,

en Pallas  
 lijck naer  
 Evanders  
 stadt te ge-  
 leiden.

Hier na  
 gaet hy  
 naer het  
 lijck toe,  
 daer het  
 van Ace-  
 tes be-  
 waert,

van die-  
 naren en  
 vrouwen  
 betreurt  
 wert.

Ppp 2

Sprack



*Hy be-  
klaegt het,*

Sprack endelijck aldus , met natte en schreiende oogen :  
 Erbarmlijck kint , heeft my Fortuin , vol nijs , bedrogen ,  
 En zy , die vriendelijck ons toeloegh , ons benijt  
 Uw leven , en uw jeught , op datge t' zijner tijt  
 Ons koningrijck niet zien , noch , naer den stijl der vroomen,  
 Uw' vader en zijn hof met zege t' huis zoudt komen.  
 Ick hebbe , in 't scheiden van Evander , als uw hooft ,  
 En zorge , dees gestalte uw' vader niet belooft ;  
 Toen hy my noch omhelsde , en zondt , niet zonder zuchten ,  
 Naer zulck een maghtigh heir , waer voor elck stont te duchten,  
 Als voor een' forssen aert van mannen : dat ons kling  
 Een hardt en strijtbaer volck in 't velt bestoocken ging :  
 En mooghlijck paeit hy nu de groote Goôn , daer boven ,  
 Met vierige gebeên , en rijckelijck beloven ,  
 Uit ydle hoope , en wijdt zijn gaven aen 't altaer :  
 Maer wy geleiden dus den jongling met mis'baer  
 En ydle staetsien : dewijl hy overleden  
 Zijn dootschult heeft betaelt aen 's hemels mogentheden.  
 Rampzaelge vader , gy zult nu , een hardt gelagh ,  
 Het lijck zien van uw' zoon. hoe komenwe op 't geklagh  
 U t' huis , in dezen schijn ? is dit de zegestaefsi ,  
 Waer naer uw vaderlijck gemoedt verlangde ? eilaci.  
 Maer , ô Evander , gy zult Pallas , uwen zoon ,  
 Dus eerelijcker doot , dan angstigh weghgevloôn  
 Met schande en oneer , t' huis zien komen dezen morgen ,  
 En eerlijcker dan of hy 't leven had geborgen ,  
 Zijn vaders bittren vloeck zich op den hals gehaelt.  
 Aufonie , och Askaen , hoe heeft u dit gefaelt ,  
 En wat verliestge al hoeft en troost , in tijt van treuren.  
 Dus jammert hy , beveelt het lichaem op te beuren ,  
 Zendt duizent mannen heen , de bloem van al zijn maght ,  
 Die eerlijck hem voor 't lest geleiden , en de klaght  
 En vaderlijcken rou en droefheit onderschooren :  
 In grooten rou een troost , te kleen voor droevige ooren ,

*en beveelt  
daer na  
het lichaem  
op te hef-  
fen, en eer-  
lijck den  
vader te  
brengen.*

En



En die men evenwel den droeven ouden man  
 en hooghste schuldigh is. een deel van 't rougespan  
 recht horden, en een baer van zachte en taeie teenen,  
 en roên, en eicken tack, spant over 't lijckbed heenen  
 en koele schaduwe van loof. hier leggen zy  
 en dooden jongelingk om hoogh op stroo, daer hy  
 en treurende viool of maibloem, die aen 't quijnen,  
 en van een maeght den steel ontruckt, gelijk wil schijnen;  
 en bloem, wiens verf noch niet bezweecken, niet verdort,  
 en haere moeder d'aerde en dau niet langer wort  
 evochticht, en verquickt. Eneas toegetreden  
 trogh mede voor den dagh twee kostelycke kleeden,  
 en Sidons Dido, kiesch en zinnelyck op kunst,  
 oor hem met haere hant zoo rijk gewrocht uit gunst,  
 en goude bloemen, geborduurt op purpre gronden,  
 dat deze bloemen stijf van gout en glansrijk stonden.  
 Met eene kleedt trock hy bedruckt den jonglingk aen,  
 sijne alleruiterste eer. de sluier, sijn van draên,  
 bedeckt het haer, terstont ten viere te verwijzen.  
 behalve dit vereert hy hem met veele prijzen,  
 Jit dien Lauretschen slagh, gebiet den roof met een,  
 op eene lange ry, voor 't lijck te draegen heen.  
 Hy voeght'er paerden by en wapens, oorloghsbanden  
 en vyanden ontruckt, oock vleugelt hy de handen  
 Met koorden op den rugh der geenen, die hy 't rijk  
 Des afgronts offren most, tot zuivring van dit lijck;  
 Wier bloet besprengklen zou dit lijckvier, en zijn vlammen.  
 Hy wil dat d'oversten oock afgeknotte stammen,  
 Bekleet met wapenen der vyanden, ten toon  
 Gaen draegen, en den naem en titels van de doôn  
 Daer boven spijckeren. men leit in deze staessi  
 Den ongeluckigen Acetes, nu elaci  
 Van hoogen ouderdom gebroken, by de straet,  
 Daer hy den boezem heel bedroeft met vuisten slaet,

*Men legt  
 het op de  
 bare, en de  
 doode ge-  
 lijckt een  
 bloem van  
 haren steel  
 gesneden.  
 Men be-  
 kleet het  
 lijck rijcke-  
 lijck,*

*vereert het  
 met oor-  
 loghsroof,  
 en geleit  
 het met  
 staetsi,*

P p p 3

Met



Met naglen 't aenzicht krabt. hy zijgt, en valt ter aerde,  
 Zoo langk gelijck hy is. hier leiden die bezwaerde  
 Oock wagens, root bespat met versch Rutulisch bloet.  
 Zijn lijfpaert Ethon volght met eenen traegen voet,  
 En onbehangen, schreit, en huilt een vlaegh van traenen,  
 Die, langs de scheeren droef afdrupplende, elck vermaenen  
 Tot treuren. andren treên ten toon met helm, en speer:  
 Want Turnus in triomf streeck 't ovrigh krijgshgeweer.  
 Nu volgen hem bedruckt de keurebende, en Frygen,  
 Tyrrenische overste, en Arkader, heet op 't krijgen,  
 Met sleepende geweer. dus trock de staetsi heen.

*en Eneas  
 neemt zijn  
 afscheit.*

De mackers nu aldus een stuck vooruit getreên,  
 Zoo stont Eneas stil, sprack [scheidende te noode]  
 Met hartlijck zuchten, op het lichaem van den doode:  
 Wy moeten andren oock, ons in dien bloênden slag  
 Ontruckt, beweenen, en betreuren al den dag.  
 Manhafte Pallas, zijt in eeuwigheit geprezen,  
 Gegroet van my. vaer wel: vaer eeuwich wel na dezen.  
 Meer sprack hy niet, en gingk, bedroeft, en treurens moê,  
 Naer zijne hooge wal, het Troische leger, toe.

*Latinus  
 Gezanten  
 verzoeckē  
 hun doodē  
 te begra-  
 ven,*

Nu quamen'er uit vorst Latinus stadt gezanten  
 Met tacken van olijf, en blonde vredeplanten,  
 Om hunne doôn: dat hy de lichaemen in 't velt  
 Door 't zwaert gesneuvelt, en noch niet in 't graf bestelt,  
 Toch wederlevren woude, en aen 't gebeent der hunnen,  
 Gelijck de reden eischt, een eerlijck graf vergunnen:  
 Want niemant, volgens krijgshgebruick en oorloghsrecht,  
 Met overwonnen volck en levenloozen vecht:  
 Dat vorst Eneas toch liefde hunne zoonen,  
 Die hem noch korteling onthaelden, te verschoonen,  
 De zelve, welcker bloet hy had verzocht ten echt.

*dat Eneas  
 inwilligh,*

De goedertiere vorst vergunt het hun met recht,  
 En voeght'er dit noch by: Latijnen, wat voor streecken!  
 Wat snooder avontuur riedt dat gy u zoudt steecken

Zoo



Zo diep in dezen krijgh? dat gy, vergeefs beducht,  
 Als, die uw vrienden zijn, angstvalligh schuwt en vlucht?  
 Verzoectge pais voor doën, die door het krijghslot sneven?  
 Ik zou gewis den pais niet weigeren die leven  
 Gunnen, en waer noit zoo verre in deze wijck  
 gekomen, was my niet dees plaets, dit koningkrijck  
 Nootlot toegeleght. oock koom ick niet beroven  
 Lants ingezeten, neen. de koningk sloot zijn hoven,  
 En weigerde den gront aen ons Trojaenssch geslacht,  
 Gewijl hy liever steunde op Turnus zwaert en maght.  
 Naer Turnus had met recht en billijcker zijn leven  
 T' t vechtperck opgezet. zoo hy naer pais wil streven,  
 En krijgh beslechten met den degen, den Trojaen  
 verdrijven uit het lant: hy hoorde schrap te staen,  
 En tegens my alleen den degen uit te trecken,  
 En zoo moght hy voor een tijt zijne oude en leven recken,  
 En Gode en zijne vuist bedancken dat hy leeft.  
 Nu gaet vry heene, en steect, ten dienst van al wat sneeft,  
 Het lijckhout aen van uw verslage burgerye.  
 Zoo spreeckt Eneas: zy staen stom aen d'eene zye,  
 En keeren zwijgende zich om op dit vermaen,  
 En zien elckanderen met groot verwondren aen.  
 Toen sprack heer Drances, d'oude, op Turnus fel gebeten,  
 En die den jongelingk, zoo nijdig en vermeeten,  
 Beduurigh haete, en oock verlasterde in het hof:  
 Trojaensche helt, zoo groot van naem en faem en lof,  
 Noch grooter in 't geweer en harnas te beseffen,  
 Met welck een' lof zal ick u hemelhoogh verheffen?  
 Verwonder ick my meer om uw rechtvaerdigheit,  
 Of uw manhaftigheit? wy willen dit bescheit  
 En dees bejegeninge ons vaderlijcke stede  
 Verkuntschappen, en met Latinus u in vrede  
 Verbinden, zoo de tijts gelegenheit den wegh  
 Wil baenen: Turnus magh, naer eigen overlegh,

die oock  
 vrede aen-  
 biet.

en zich  
 des krijghs  
 ontschul-  
 dight.

Drances,  
 Turnus  
 party, be-  
 danckt den  
 koningk,

en belooft  
 hem te be-  
 gunstigen.

In



In bontgenootschap treên , of , elders zich vereenen.  
 't Gevaert der vesten , u beschoren , lang voorheenen ,  
 Wort van ons opgebout met lust . elck zal voortae  
 Trojaensch tiras en steen op zijne schouders laên.

*Men sluit  
 bestaat , en  
 houdt  
 hout voor  
 de lijckvie-  
 ren .*

Zoo sprack hy , 't wort bestemt van zijn gezantgenooten ,  
 Voor zes paer dagen tijts de stilstant oock besloten ,  
 En onder dezen pais , bemiddelt by verdragh ,  
 Loopt Troische en Latijnist te gader , dagh op dagh ,  
 Heel veilig in geberghte en bosschen heene en weder :  
 Daer klinckt de bijl , en hout de reizige effchen neder.  
 Men houwt den pijnboom om , die steil stont in de lucht.  
 Men klooft geduurighlijck den eick met boschgerucht ,  
 En beitelen , en voert den geur der cederbladen  
 En effchen , dat het kraeck , van boven met de raden.

*De tijding  
 van Pallas  
 komt in  
 Arkadie ,*

De vlugge Faem trompet zoo groot een leedt en rou ;  
 De Faem , die Latium flus melde hoe getrou  
 Prins Pallas 't velt behielt , quam reede vorst Evander  
 En 't hof des ouden mans ter oore , voor alle ander.  
 d' Arkaders streven naer de poort toe , grijpen struick  
 En lijcktorts , naer het oude en grijze lantgebruick.  
 Men ziet den ganschen wegh en 't velt van tortslicht blaecken.  
 De Frijgiaensche schaer bejegentze in 't genaecken ,  
 En schickt zich treurigh by dien jammerenden troep ,  
 Die , daer de vrouwen treên ten hove in , met geroep  
 Een keel opsteect , dat stadt en hof hier van gewaegen.  
 Maer geen is maghtigh , vorst Evander , neêrgeflagen  
 Van druck en hartewee , te hindren in zijn' vaert.

*en Evan-  
 der valt ,  
 op de doot-  
 baer , aen  
 't kermen .*

Hy komt , in 't midden van de troepen , lijckewaert  
 Gevallen op de baer van Pallas , zonder leven ,  
 En blijft van druck op borst en mont des dooden kleven.  
 Hy kermt , en weent , en steent met jammerlijck geluit ,  
 En berst in 't ende naeu met deze lijckklaghte uit :  
 O Pallas , dit's niet dat gy vader gingt beloven ,  
 Maer datge omzichtiger , waer schicht en speeren stoven ,

U drae-



Udragen zoudt in noot en ooreloghskrackeel.  
 Ik was niet onbewuft hoe overmaghtigh veel  
 Anzoetende eerzucht en nieusgierigheit vermoghten  
 In't jeughdigh harrenas , en d'allereerste toghten.  
 Landigh proefftuck van dien jongling , vroom en eêl.  
 Harde lessen van mijn nabuurs krijghskrackeel ,  
 Boften en gebeên , verhoort by geene Goden.  
 Mijn bedgenoot , gy zijt geluckigh dit ontvloden  
 Het sterven , en alleen geluckigh door uw doot ,  
 Blijft uit dit verdriet , waerin ick overschoot :  
 Ick , hier tegens most mijn tijden overleven ,  
 Om na te blijven , als mijn Pallas quaem te sneven.  
 Wel billijcker had my de Rutulier , die 't heir  
 Des Troischen bontgenoots gevolght was , met geweir  
 Bijprongen , billijcker waer ick de doot gestorven ,  
 En hadde in Pallas plaets deze uitvaert zelf verworven ,  
 Waer t'huis gebroght : doch 'k wijt dit geen Trojaenen , neen,  
 Noch bontgenootschap , noch mijn gastverbont , voorheen  
 Gesloten , hant aen hant : dit lot most boven allen  
 Mijn' hoogen ouderdom alleen te beurte vallen.  
 Mer was mijn' zoon dees doot ontijdigh toegeleght ,  
 So doet het my noch wel , dat hy , voor Trojes recht ,  
 't innevoeren der Trojaenen in de landen  
 In Latium , dus vroegh verviel in vyants handen ,  
 In dat de Volscen eerst by duizenden in 't velt  
 Om hals geraeckten . 'k zal , ô Pallas , brave helt ,  
 Gene andere uitvaert uw geheughnis waerdigh achten  
 En deze , u van den vorst Eneas , de geslachten  
 Der trotse Frygen , den Tyrreenschen oorloghsraet ,  
 't gansch Tyrreensche heir u , in dien droeven staet ,  
 Rechtvaerdigh toegekeurt . al die gy velde in 't vechten ,  
 En storven van uw hant , vereeren u , en rechten  
 Uzegetekens op wel heerelijck in 't rijck :  
 En waer , ô Turnus , hy , uw weêrgade , u gelijk

Q q q

In



In oude, en tijt, en kracht, gy trotsse stont nu mede,  
 Gelijck een groote staeck in 't harrenas alreede.  
 Maer ick, rampzaelge man, wat houde ick den Trojaen  
 En zijn genooten uit den strijt hier ledigh staen?  
 Gaet heene: gaet, gedenckt uw' koningk dit te melden,  
 Dat ick, nu Pallas rust in stilte, als andre helden,  
 Noch tegens mijnen wil in deze weerelt blijf,  
 Is uit een vaste hoop, geschept uit elck bedrijf  
 Van vorst Eneas, en zijn dapperheên, verbonden  
 De wraeck van vader en van zoone, en zijne wonden  
 Met koning Turnus bloet te pacien, naer zijn maght.  
 Dit 's 't eenigh heil, dat ick noch van zijn hant verwacht.  
 Verdiensten, en fortuin, de lust van langer leven  
 Bekoortme niet, noch 't past my niet hier naer te streven:  
 Maer 'k wensch dees tijding noch beneden by de doên,  
 In 't rijck der schaduwen te brengen aen mijn' zoon.

*De Troja-  
 nen stellen  
 lijckhout-  
 stapels  
 voor hunne  
 doeden toe,*

*verbran-  
 denze,*

De dageraet terwijl komt op, en uit den Oosten  
 Den sterfelijcken mensch in zijne elende troosten  
 Met al verquickend licht, dat moeite en zwaericheên  
 Ter werelt brengt. de vorst Eneas, en met een  
 Aertswichlaer Tarchon port en drijft de megezellen  
 De lijckhoutstapels op het boghtigh strant te stellen.  
 Hier brengt een iegelijck, naer zijner vadren wijs,  
 Zijn dooden, en de brant wort smoockende in het rijs  
 Gesteecken met de torts, waerdoor de lucht daer boven  
 Met eenen mist van roock en smoock hangt toegeschoven.  
 Zy trocken drywerf, met hun blinckend harrenas  
 Om 't lijf gegefpt, rondom het lijckhout, dat nu was  
 Ontsteecken. drywerf reedt de ridderschap te paerde  
 Om 't droevigh lijckvier, en zy hilde luide. d'aerde  
 Besprengt men schreiende met tranen: het geweer  
 Besprengt men desgelijcks, uit rouwe om dezen heer.  
 Het krijghstrompergeklanck en naer geschrey van mannen  
 Klinckt hemelhoogh. men worpt, als tot den brant verbannen,  
 De



De helmen met hunn' kam, de lemmers, fcherp van snê,  
 De roof, Latijnsche volck, na hunne neêrlaegh, mē  
 Ontweldicht, in het vier, oock barrenende wielen,  
 De toom; een ander schilt en schichten, in 't vernielen  
 Des snooden vyants, nu een lijckschenckaedje, en eer,  
 De flus der overleên gedragen krijghsgeweer.  
 Men slaght'er voor de doôn een menighthe van offen,  
 De keelt geborstelt zwijn en vee, in beemt en bossen  
 Versrooft, en dus den viere en vlammen toegewijt.  
 Zy gaen hierna op strant hun mackers wijt en zijt  
 Verbranden, helpen 't half gebrande lijck en beenen  
 Oewaecken, daer zy, om den heeten afchhoop heenen  
 Bezeten, nauwelijx noch af te trecken zijn,  
 Voor dat de nacht, met dau geladen, al den schijn  
 Der zonne dooft, den kloot des hemels, na het draeien  
 Om ommewentelen, met starren komt bezaeien.  
 Oed' Onzaelge Latynist is mede midlerwijl  
 Niet min dan deze in 't werck, om elders, naer den stijl,  
 Intelbre lijcken hoogh te stapelen, te slaven  
 Om zijne doôn ten deele in d'aerde te begraven,  
 Den deel te voeren naer den naestgelegen oort;  
 Of weder naer de stadt te zenden, en hun poort.  
 Alle overigen, groot in tal, en zwaer te tellen,  
 In onder een gemengt, zy met hun megezellen  
 Verbranden ongetelt, en zonder prael en pracht.  
 Een blaecte 't woeste lant alom, by duister nacht,  
 Van vier by vier om strijt. de derde dagh, aen 't klimmen  
 De water uit, verschuift de koele en donckre schimmen,  
 Wanneer de treurende gebeente en asch gemengt  
 Mit haeren dootshaert schept, den afchhoop t'zamenbrengt,  
 In kuilen stopt, en delft het heet gebeente in d'aerde.  
 Maer 't yffelijckst gedruisch, en daer men meest misbaerde  
 Van rou, was binnen 't hof, en in Latinus stadt,  
 Daer moeder, zuster, en schoondochter druckigh zat

en offeren  
 voor de  
 zielen.

De Latijn-  
 nen ver-  
 branden  
 oock hunne  
 dooden,

dat rou en  
 onrust in  
 Latinus  
 hof veroor-  
 zaect.

Q q q 2

En



En d'ouderlooze wees beschreit in alle hoecken ,  
 Om dien heiloozen krijgh , vol jammeren , te vloecken ,  
 En Turnus huwelijck. zy willen algelijck  
 En enckel dat hy zelf , die naer 't Italisch rijck ,  
 Naer d'opperste eere steeckt , dit met den zwaerde rechte ,  
 En met de staele kling het rijckcrackeel beslechte.  
 De strenge Drances voedt dees stof , daer ieder klaeght ,  
 Betuight dat Turnus slechts alleen wort uitgedaeght ,  
 Alleen in 't perck ge-eischt. hier kant zich menigh tegen ,  
 En sterckt zijn voorstel met bewijsreën aller wegen ,  
 Die Turnus pleit en zaeck begunstigen , naerdien  
 De koningin , waerby de jongling is gezien ,  
 Hem onder schaduwe van haer grootachtbaerheden  
 Beschut : oock houdt de naem en faem den aengestreden  
 Het hoofd op , door zijn zege en dapper krijghsbeleit.

*De gezan-  
 ten brenge  
 tijdinge ,  
 dat'er niet  
 uitgerecht  
 is , en hun  
 geraden  
 met den  
 Trojanen  
 te verdra-  
 gen :*

In 't midden van dien brant des oproers komt bescheit  
 Uit Diomedes stadt en hof door d'afgezanten ,  
 Die , met een droeve maer gekeert naer deze kanten ,  
 Verkuntschappen dat , met zoo groot een' arrebeit  
 En kosten des gezants , en zijn grootachtbaerheit ,  
 Gansch niet is uitgerecht : dat ernstige gebeden  
 Schenckaedjen nocte gout hen konden overreden :  
 Dat vry de Latijnist om bystant elders heen  
 Magh trecken , of met Troische in paisgenootschap treên.  
 Latinus zelf bezwijckt hier door , van grooten rouwe.  
 De gramschap van de Goôn , de graven der landouwe ,  
 Noch versch voor zijn gezicht , waerschuwen hem met kracht  
 Dat vorst Eneas door een openbaere maght  
 Des hemels in het rijck geroepen wort van buiten ,  
 En niet dan met bederf der landen zy te stuiten ,  
 Dies hy den hoogen raet en treflijcksten ten hoof  
 Verdaghvaert. men vergaërde , en wegh en heirbaen stoof  
 En grimmelde van al die zich ten hove spoedden.  
 Het koninglijke hoofd zit in den ring der vroeden

*Weshalve  
 Latinus  
 den raet  
 vergadert ,*

Zwaer-



Raermodighlijck , als outste en eerste van den staet ,  
 al wat scepter voert , gebiedende in den raet  
 d'afgezanten , uit de stadt van Etolye  
 Keert , verkuntschappen , van vore af , op een rye ,  
 achter toe , wat troost wat antwoord zy van daer  
 In hove brengen . al de raetzael luistert naer  
 In antwoord . Venulus hiefaen , op 't hoogh begeeren  
 hoorzaam , in den raet aldus te redeneeren :  
 Wy zagen Diomeed , ô brave burglary ,  
 't leger van den Griek , en leidden vranck en vry  
 en wegh af zonder leedt . de krijghsvorst gaf ons allen  
 De hant , door wiens geweld out Troje leght gevallen .  
 De helt , die den Gargaen veroverde , zoo stout ,  
 heeft in Apulie nu Argyrip gebout ,  
 In naer zijn volck genoemt . na dat wy binnen stonden ,  
 In toegestaen wiert dat Latinus afgezonden'  
 Hunn' last ontvouwen , daer zy tegenwoordigh staen ,  
 So boden wy vooreerst hun ons schenckaedjen aen ,  
 In meldden onzen naem , en lant : wie ons besprongen :  
 Wat reên en oirzaeck ons zoo wijt naer Arpos drongen .  
 Hy hoort aendachtigh toe , en antwoord heusch en zacht :  
 Geluckigh overout Aufoniaensch gellacht ,  
 Godt Saturnus rijck ter goeder tijt geboren ,  
 Wat blindheit port u uw' geruften staet te stooren ,  
 Mitheemschen oorlogh aen te zeggen , zonder noot .  
 Zoo menigh als'er van den degen overschoot ,  
 La dat hy Ilium schoffeerde met den degen ,  
 Ick sla nu over wat , toen Troje was belegen ,  
 Men onder Priams muur bezuurde , en wat al volck  
 liet Simois versmoort en wentelt in zijn kolck ,]  
 Altzamen moften wy , verstootten van onze erven ,  
 Afgrijffelijck gestraft , de weerelt ommezweren ,  
 In elck zijn schellemstuck zoo dier ontgelden , dat  
 Ick Priam zelf om 't leet der uitgeroide stadt

eischt hier  
 der gezan-  
 ten ver-  
 richtinge  
 te hooren ,

en Venulus  
 voert het  
 woort.

Qq 3

Ont-



Ontfermen zou. dat weet het al te gruwzaam wrockend  
En droevigh onweêr, van Menerve ons vloot beroockent.  
Dat weet d'Eubeefche rots, Kafareus, dol van wraeck.  
Wy zworven, na dien krijgh en oorlogh, raeu van fmaeck,  
De kuft om, elck zijns weeghs. in droeve ballingschappen  
Liet Menelaüs, zoon van Atreus, zijne stappen  
Aen Proteus pylers staen. Ulyffes, fchalck en ergh,  
Zagh 't zaet der reuzen, en den altijt gloênden bergh.  
Hoe kan ick Pyrrus rijck en zijn gebiet vergeeten?  
't Hof van Idomeneus, verwoeft en omgefmeeten?  
Of Lokren, neêrgezet op 't Libyaensche ftrant?  
De Grieckfche veltheer zelf quam onvoorziens van kant,  
Zoo ras hy zijnen voet op Argos drempel zette,  
Vermoort van zijn gemael, eene eerelooze smette.  
Een overspeeler, die 't Myceensche hof bed schon,  
Bezit den ftoel van hem, die Afie overwon.  
Zal ick verhaelen hoe de Goden my benijdden  
In 't vaderlijcke hof te landen, na het ftrijden,  
Het fchoone Kalydon, en mijn gemael te zien?  
Nu volgen ons, hoe fchuw wy d'ongelucken vliên,  
Godts wonderfpoocken na, onmogelijk t'ontrennen:  
En mijn verlore maets, gefteegen met hun pennen  
Ten hemel door de lucht, veranderden gezwint  
In vogels, zweven langs de ftoomen in den wint,  
[O yffelijcke ftraf en krijghsplaegh van de mijnen!]  
En huilen zoo bedrukt van hartewee en pijnen,  
Dat klip en fteenrots hierop weêrgalmt van 't gefteen.  
Ick zagh al boven 't hooft zoo groote zwaerigheên,  
Na dat ick zinnelooze onfterfelijcken deerde,  
En Venus taifterde, en met een quetsfuur fchoffeerde.  
Neen zeker, wickelt my in zulck een' oorlogh niet.  
Oock heb ick, na den val van Troje, en hun verdriet,  
Geen ftrijt met Troifchen meer, noch wil hun leedt gedencken,  
Noch my verheugen in hun rampen. dees gefchencken,  
Ons



mens uit uw vaderlant dus verre megebroght,  
 stelt Eneas. ick, zoo veel mijn moedt vermoght,  
 kont tegens hem gespitst, heb met dees hant gevochten:  
 elooft my, die 't beproefde, en geen onverzochten,  
 toe trots hy met den schilt elck toevloogh, fors en stijf:  
 elck welck een dwarling hy de speeren schoot in 't lijf.  
 hadde Ida zulck een paer doorluchtigen gedraegen,  
 e Frijgh had Inachus in Griecken opgellagen,  
 in Griecken zat in rouwe, om 't keeren van de kans.  
 elck Hektor en de vorst Eneas, Trojes schans  
 in borstweer, hielden lang 't belegh voor Troje draegende,  
 en stuitten 't Griecksch geluk, hen tien jaer slaende en jagende,  
 wee evenmoedigh, beide in 't harnas even sterck,  
 doch geen godtvruchter dan Eneas in de kerck.  
 raetze, op wat wijze dit geschiên kan, zich bevreden,  
 en, kan het zijn, in pais en bontgenootschap treden:  
 Maer heirspits tegens heir te wagen, wacht u dat.  
 Nu hebtge, ô groote vorst der vorsten, dit gevat,  
 Dock d'antwoort klaer gehoort uit Diomedes stoelen,  
 en wat de Griecken van dien zwaeren krijgh gevoelen.  
 Zoo dra de rijcksraet van Aufonie uit den mont  
 der afgezanten dit nu duidelijck verstont,  
 begonnenze eveneens te morren, en te mompelen,  
 Als waterstroommen, die hun killen overrompelen,  
 Op steenen stuiten, die den stroom zijn' vollen vaert  
 Beletten, en gestopt den kant benedenwaert  
 Waft schuuren, langs den boort des oevers nederfnorren.  
 Zoo ras 't ontroerde brein van mompelen en morren  
 Een poos bedaert, elck zwijght, heft uit den hoogen troon  
 De koning aen, na dat hy eerst de goede Goôn  
 Om hulp bidt, daer zich 't volck in noot op magh verlaeten:  
 Latijnen, 'k wenschte wel, en 't zoude ons mogen baeten,  
 Dat gy te vore staet gemaect had van den staet,  
 En niet op zulck een tijt het rijk en zijnen raet.

Dit ant-  
 woort gaf  
 een mom-  
 peling in  
 den raet,  
 gelijk een  
 gestopte  
 stroom  
 ruischt.

Latinus  
 ontraet  
 den oorlog,

Ver-



Verdaghvaerde , als de muur omringt is , en belegen.  
O burgers , het geslacht der Goden is ons tegen ,  
En wy bevechten al t'ontijdigh zulcke mans ,  
Die onverwinbaer zijn , en door geene oorloghskans  
Te matten , en , hoewel zy overwonnen leggen ;  
Geen zwaert opsteecken , maer den vyant noch ontzeggen .  
Zoo gy uw hoop noch zet , en uw vertrouwen bout  
Op dit Etolisch bloet , in 't vechten brusk en stout :  
Ick bidde u zet dat vry geheel uit uw gedachten ,  
En elck zie naerstigh toe , en leer' zich zelven wachten.  
Maer in hoe groot een' last wy steecken ; hoe het al  
Waer op men steunde ons nu ontzackt in dit geval ,  
En waer de gansche Staet in 't ende is toe vervallen ,  
Dat zien uwe oogen , en gy kunt het mercklijck allen  
Met handen tasten : doch ick wijte deze schult  
Nu niemant niet. men heeft met wijsheit en gedult  
Alreede in 't werck gestelt al wat men aen kon vangen ,  
De gansche maght des rijcks aen eenen slaghe hangen.  
Nu geef ick u in 't kort mijn inzicht te verstaen ,  
En hoe het by my leght , dies hoort aendachtigh aen.  
'k Heb by den Tyberstroom , de lantgrens van Tuskaenen ,  
Een overout gebiet , bewoont van onderdaenen ,  
Het welck zich westwaert streckt tot aen Sicilje toe.  
Aurunck en Rutulier beploeght het , nimmer moe ,  
Bezaeit de barre rots , beweit de schraele kruinen.  
Men gunn' dit lantschap , hoogh geberghte , velt , en duinen ,  
Van pijnbosch overgroeit , den Troischen by verdragh ,  
En sluit' verbont met hun , zoo billijck als men magh ,  
En roepe hen in 't rijk , als trouwe rijcksgenooten.  
Zy slaen zich daer ter neêr , en bouwen steên , en sloten :  
Is hun begeerte en treck zoo groot tot dit gebiet.  
Doch willenze elders heen : zoo hun begeerte ziet  
Naer ander lant , en volck : en kunnenze endtlijck scheiden  
Van onzen gront , zoo lact ons hun een vloot bereiden

Van



En twintigh ſchepen, al van 't Italiaenſche hout;  
 Oock grooter tal, indien de Troiſche zich betrouwt  
 Zo veele kielen met zijn eigen volck te mannen.  
 't Hout legt aen den ſtroom. zy mogen t'zamenſpannen,  
 vorderen zoo veel en zulck een vaertuigh, dat  
 in dienen kan. laet ons hun arbeidsvolck, en ſchat,  
 gelt, en timmerliën beſtellen, en hierboven  
 zint hun gezanten toe, de bloem uit onze hoven,  
 en al 't Latijnsche bloet, en hondert hoofden ſterck,  
 Te, met den vredetack, onze inzicht in het werck  
 en ſtellen, onzen wil ontdekken, ons vereenen,  
 En hun ſchenckadiën van gout en elpenbeenen  
 vereeren. boven dat een' hoogen wagentroon,  
 En koninglijcken rock, cieraeden van de kroon.  
 Traetſlaeght u, zoo veel den rijcke zijn genegen,  
 En hanthaeft onzen ſtaet, te jammerlijck verlegen.  
 Toen ſtont heer Drances op, en broght zijn inzicht voort,  
 Die zelve, die doorgaens, verbittert, en geſtoort,  
 En aengehitſt van Nijt, een helſche vloeckverwante,  
 Zich tegens Turnus eer met ſlimme treken kante.  
 Hy was van middelen heel rijck, oock wel beſpraect,  
 Doch koel ten ooreloge, een raetsheer, noit gelaect,  
 En ſtoockebrant, heel trots op moeders ſtam, en zegen,  
 Onzeker uit wat ſtam hy ſproot van vaders wegen.  
 Lees rijſt hier op, verzwart vermeerdt den bittren haet,  
 Dien ieder Turnus droegh, aldus in dezen raet:  
 Hy vraeght, genadighſte heer koning, uw getrouwen  
 Om raet in eene zaeck, die niemant hoeft t'ontvouwen  
 Met zijne uitleggingen, en geenſins duifter is.  
 Hy weeten al te wel wat tot behoudenis  
 Der burgren wort vereiſcht, doch houden dit noch binnen.  
 Hy geve ons vryheit om te ſpreeken, dit t'ontginnen,  
 En laet' zijn hoovaerdy en opgeblazenheit  
 Mens vaeren, door wiens drift en jammerlijck beleit

en ſterni  
tot pais.

Drances  
ſtaet op,

onderſtut  
's konings  
voorſtel,

R r r

En



En zijdegangen, [ick zal 't zeggen onverlegen,  
 Al dreight hy my den doot met zijnen trotsen degen,]  
 Wy zoo veel lichten van krijghsoversten gebluscht  
 En al de stadt in rou zien zitten, en ontruft:  
 Terwijl hy raet weet om met vlughten zich te bergen,  
 En niet ontziet het heir des Frygiaens te tergen,  
 Den hemel met geweer en wapenen braveert.

O allerbraeffste vorst, die noch de Troischen eert,  
 Voegh liever noch een gaef by alle dees geschencken,  
 Waermê gy dien Dardaen wilt eeren, en bedencken,  
 Bestee, ô vader, nu uw pant, uw dochter vry,  
 Oock zonder vreeze voor geweld en vyandy,  
 Aen dezen braven zoon en schoonzoon uit ten echte,  
 Gelijk hy waerdigh is, en sterck, als een oprechte,  
 Dien pais door een verdragh, en eeuwigh vreverbont.

*en schimpt* Of zijn de harten en gemoeden dus gewont  
*op Turnus.* Van schrick voor Turnus, laet ons zelfs hem liever smeecken,  
 Den noot vertoonen, 't hart van dien versteenden breecken.  
 Hy geef' zijn eigen recht den koningk voor dees tijt,  
 En schelde deze schult den vaderlande quijt.  
 O gy, die d'oirzaeck zijt, en 't hooft van alle plaegen,  
 En Latiums bederf, waertoe den burger jaegen,  
 Die dus elendigh is, in merckelijck gevaer  
 Zoo bloedigh, reis op reis? ô Turnus, hoor ons maer:  
 In oorloge is geen heil: wy bidden u om vrede,  
 Om 't eene onschenbre pant van vre. dat 's al ons bede.  
 Ick, die zoo gy u zelf laet voorstaen, u beny,  
 [Waeraen ick my niet stoor,] ben d'eerste uit deze ry,  
 Die u ootmoedigh bidde: ontfarm der onderzaeten,  
 Ontfarm u om uw volck. legh af den trots van staeten  
 En stamme: en naerdemael gy dus wert voorgejaeght,  
 Zoo ga vry heene. al doôn en bloet genoegh beklageht:  
 Al lant genoegh verwoest: of zoektge d'eer door smarte,  
 En steeckt dat hart in u: gaet u de bruit ter harte,

En



De bruitschat van het hof, zoo waegh het: tree in 't zant:  
 Diegen uw party, den degen in de hant.  
 Wy, een verachte hoop, ja trouwen uwe flaven,  
 Onwaerdigh 't lijckbeklagh, onwaerdiger begraven,  
 Die zullen ineuvelen op 't velt, den haet ten buit,  
 En Turnus in het hof te helpen aen zijn bruit.  
 Daer hebtge zoo veel harts, een' druppel bloets, gekomen  
 Van vaders bloet en deught, zoo zie, op 't spoor der vroomen,  
 Hem onder d'oogen, die u uitdaeght in het velt.  
 Ees rede terghde dien verbolgen oorloghshelt.  
 Zuchte, en borst in 't endt dus uit, om lucht te scheppen: *Turnus*  
 Wanneer het tijt is om de handen flux te reppen, *berst tegens*  
 En weet gy, Drances, breet te weiden met de tong, *Drances*  
 Zijt d'eerste, daer de noot den raet te raede dwong *uit.*  
 Die komen: doch men moet geen hof alleen stoffeeren  
 Met klanck van woorden, die geen stoffery ontbeeren,  
 Wanneer men veilig zit, terwijl de muur en wal  
 Die vyant keert, de graft, noch vry van stormgeschal,  
 Het overloopt van 't bloet der burgren en soldaeten:  
 Ees raes, ô Drances, raes, en donder, uitgelaeten  
 Het uw welspreeckenheit, gelijkge zijt gewoon:  
 Sel mijn bloohartigheit wel degelijck ten toon,  
 Wanneerge met uw vuist de Troischen hebt by hoopen  
 Verslagen, en het velt in 's vyants bloet verzopen,  
 Het zegenrijcken roof getekent hebt als wy.  
 De proeve wat een helt vermagh, die staet u vry:  
 Den zoeck' de vyanden niet verre uit dit geweste:  
 Wy staen rondom en langs en dicht voor deze veste.  
 Blijft het u dat wy uitvallen, nu terstont?  
 Wat sammeltge? of zult gy geduurigh met den mont  
 In tonge vechten, en den Frijgh uw hielen toonen?  
 Ik voorgejaeght? wie kan met recht mijn vroomheit hoonen,  
 Erwijten, dat ick ben met schande voorgevloën,  
 Die den gezwollen stroom des Tybers noch vol doën

R r r 2

Zal



*verzacht  
de haete-  
lijkheit  
des kriegs,*

*ontdekt  
Drances  
treken,*

Zal zien , en van het bloet der Troifchen overvloeien ,  
 Evanders hof geheel inftorten , onder 't bloeien  
 Van zijnen ouden ftam . d' Arkaders van hun hoofd  
 Geweer en wapenen geplondert en berooft ?  
 Zoo hebben Bitias noch Pander , daerze ftonden  
 Ten fchrick , noch duizenden van andren my bevonden ,  
 Die ick zeeghaftigh , in den kringk van 's vyants wal ,  
 Op eenen dagh voor 's hants in 't leger broght ten val ,  
 En naer den Tarter zondt. is nu in 't oorelogen  
 Geen heil ? kranckzinnige , verhef 't uitheemfch vermogen :  
 Trompet dit den Dardaen en uws gelijcken voor ,  
 En vaer vry voort , om 't lant op dit verbaefde fpoor  
 t'Ontruften , en alom in rep en roer te zetten ,  
 De maght des volcks , dat zich nu tweewerf liet verpletten ,  
 In top te voeren , en , ten ondienft van 't gemeen ,  
 Latinus wapens laegh te zetten by elck een.  
 Nu fidderen alree de Myrmidonifche heeren ,  
 Voor 't Frygiaenfche zwaert. nu fiddren de geweeren  
 Van Diomedes en Achilles van Laris ,  
 En d' Aufidus te rugh vlucht van ontfeltenis  
 Voor 't Adriatifch meer , met zijnen ftroom , en vlooden :  
 Oock als dees fchelm , doortrapt in 't veinzen , de gemoeden  
 Der tegenwoordigen misleit met eenen glimp  
 Van zijn bloohartigheit , als of ick 't hem ten fchimp  
 Moght rekenen , zoo hy zich tegens my durf zetten ,  
 Dan wort zijn boofheit meer ontmont door dit blancketten.  
 Maer zijt niet eens bezorght : ick fchende om deze fmart  
 Mijn handen niet aen u , noch zal dat bloode hart ,  
 [Leef lang genoegh ,] zoo brufk u uit den boezem rucken.  
 O vooght en vader , wien de rijckselenden drucken ,  
 Nu keere ick my naer u , en uwen wijzen raet.  
 Indien gy geene hoop noch heil voor dezen ftact  
 In onze wapens ftelt : indienwe zoo verlegen ,  
 Van noothulp gansch ontbloot , en met des vyants degen

Maer



Maer eens den rugh te biën, geplet zijn, man voor man,  
Oock zonder dat de kans des oorloghs keeren kan;  
So laet ons vry van zelf de wapens nederleggen,  
Om vrede bidden, en aen 's vyants eigen zeggen  
Geschil verblijven: schoon [och of onze oorloghsjeught  
En luttel overschoot van onzer vaders deught,]  
Ik hem geluckigh acht, die eerlijck quam te sneven,  
En, om het minste van ons leet niet t'overleven,  
Als een vroom krijgshelt, 't gras met zijne tanden beet.  
Maer schieten middelen, en jonge gasten, reedt  
Te vechten, en noch noit in 't velt gebruickt tot heden,  
Och over, hulp en volck van d'Italjaensche steden,  
En staet den Troischen oock hun eere dier genoegh,  
En op veel bloets, [want hun verlies in 't slaen bedroegh  
Niet luttel, en de storm, die ons dees staetplaegh kraeide,  
Niet zachter over hunne als onze hoofden waeide;]  
Waerom bezwijcken wy zoo schendigh in de poort  
Des oorloghs? waerom schrickt ons hart, eer 't oorlogh hoort  
Trompetten? dickwijl keert de tijt ten lange leste  
Door zijn verandering de zaacken noch ten beste.  
Het weiflende avontuur bedroogh'er veel voorheen,  
Hulp ongeluckigen uit voetzant op de been.  
Ontzeggen Arpen en Etolischen onslieden  
En dees gevaerlijkheên en noot de hant te bieden?  
Dat weigren Messap, noch Tolumnius gebiet,  
Dat maghtigh is en sterck, noch zoo veel volcken niet,  
En oversten, ons van hun zijde toegezonden:  
Oock zal geen kleinen prijs gebeuren, die verstonden  
Door 't Laurentijnsche lant en Latium met een  
En 's konings eedt en in Latinus dienst te treên.  
Nu is'er noch Kamille, een van de braefste loten  
En telgen, uit den stam der Volscen voortgesproten,  
Die brave ruiters voert, en benden, noit vermoeit  
Ten ooreloge, een volck dat in zijn harnas groeit.



Indien de Troifchen my alleen in 't vechtperck daegen ,  
 In 't ftrenge lijfgevecht , en is het uw behaegen ,  
 En fta ick dezen ftaet zoo haetigh in het licht :

Noch is de zege my zoo vreemt niet , dat ick zwicht ,

*en getrooft* En weigere op die hoop een luttel te bezoeken.

*zich alleen* Ick zal'er oock met moedt op aentreên , my verkloecken ,

*tegens E-* Al waert de groote Achil : al fchoot hy 't harnas aen ,

*neas aen te* Gefmeet met d'eige vuift van wapengodt Vulkaen.

*gaen.* Ick Turnus , die in moedt voor geene aelouden wijcke ,

Geef gansch gewilligh u , en voor 't Latijnsche rijcke ,

En voor Latinus , dien ick mijn' schoonvader acht ,

Mijn lijf en leven nu ten beste uit al mijn maght.

Eifcht vorft Eneas my alleen uit door zijn boden :

Dat zoeck ick ~~af~~ fpruit dit uit de gramschap van de Goden :

Geen Drances boet dit met den hals , noch draeght dien laft.

Is aen dit lijfgevecht oock eer en voordeel vaft :

Hy ftrijckt hier geenens prijs , noch lof noch eergeschencken.

*Ondertuf-* Terwijl zy onderling , in zaecken van bedencken ,

*fchen ge-* Zich met elckanderen hierover vaft beraên.

*naecht E-* Ruckt vorft Eneas met zijn heirkraft op hen aen.

*neas met* Een bode komt het hof des konings innestreven

*zijn heir ,* Met een verbaest gerucht , en zet , daerze allen beven ,

*en al de* De ftraeten overendt : dat al het Troifch gewelt ,

*ftadt loopt* En der Tyrreenen maght den Tyber af door 't velt

*overendt ,* In haer flaghorden breet en moedigh neêr komt zacken.

De harten datelijck in onrust aen 't verzwacken ,

En 's volcks gemoeden , voort van gramschap aengeport ,

Aen 't hollen. ieder grijpt , ten oorloge uitgefport ,

Terftont de wapens aen. bedruckten slaen aen 't weenen.

*met zulck* De heeren mompelen. dit gaf by groote , en kleenen ,

*een ge-* En out en jong door al Latinus ftadt , eerft ftill ,

*rucht ,* Een yffelijck gefchrey , en ongelijck gefchil :

*gelijck me-* Gelijck men by geval in 't hooge woudt , vol blâren ,

*nigh ten* Ontelbre vogels dicht te zamen ziet vergaëren :

*van verge-*

Of



ff heefche zwaenen, by den viſſcherijcken vliet  
 Eduse, en 't quaeckend meer, dat naer zijne oevers ſchiet,  
 en ſchor geluit hoort ſlaen. getrouwe burgeryen,  
 zeght Turnus, wien dit dient, dit zijn de rechte tyen:  
 vergaert den raet by een, en, zittende in den raet,  
 vermaent hen tot den vre, - tot heil van dezen ſtaet:  
 y rucken vaſt in 't rijk gewapent, van alle oorden.  
 ſoo ſpreekt hy tegens hen, en, zonder langer woorden,  
 luct voort, en geeft zich ras ten hove uit in de ſtadt.  
 olufus, zeght hy, voort: gebie de Volſcen dat  
 y flux zich wapenen: de Rutuliers geroepen,  
 n voerze ruſtigh aen: Meſſapus, gy uw troepen,  
 y Koras, uwen broër, en uwe ruitery  
 gewapent: dat men voort om ſtrijt naer buiten ty'.  
 en deel bezette flux de toepaën naer de veſten,  
 n mann' de torens ras. dat d'ovrige opgepreſten  
 n 't volle krijghsgeweer my volgen, en mijn' laſt,  
 waer ick hen voeren wil. de ganſche ſtadt loopt vaſt  
 Naer d'oude muuren toe. Latinus laet de raeden  
 n aengevangen raet, met 's rijx bewint beladen,  
 n ſtelt, beroert van geeſt, dien zwaeren handel uit,  
 beſchuldicht menighmael zich zelve, die de bruit  
 Den Trojer, zonder zijn party of haet te ſchroomen,  
 Niet toefont, hem niet heeft ten ſchoonzoon aengenomen,  
 En vorſt Eneas blijde onfangen in zijn hof.  
 Veele andren graven voor de poorten in het ſtof,  
 Of voeren ſteenen aen, en afgehouwe ſtaecken.  
 De ſchorre krijghsklaeroen blaef nu met ſtijve kaecken  
 Het bloedige oorlogh in. de joffers overal  
 En jonge knaep door een omringen poort, en wal.  
 De jongſte noot verdaeght de ſtadt, en haer getrouwen.  
 Oock wort de koningin, met eenen ſleep van vrouwen,  
 Naer d'oude kerck gevoert, Minerves hoogh geſticht,  
 Om offergaven haer te wijden naer den plicht.

*len in 't  
 woudt, of  
 een hoop  
 zwanen in  
 vlieten en  
 meeren.*

*Turnus  
 ſcheit uit  
 den raet,  
 en ſtelt  
 orde.*

*Latinus  
 ſhort den  
 raet op,  
 en beklagt  
 zich.*

Lavi-



Lavinie, de maeght, de bron der zwaericheden,  
Gaet aen haer moeders zijde, en slaet met zuivre zeden  
Haer blaeckende gezicht en oogen naer beneên.

De vrouwen volgen met een jammerlijck gesteen,  
Bewieroocken de kerck, en storten haer gebeden  
Ootmoedigh uit in 't koor, by trappen op te treden:  
O Pallas, strijtbre maeght, en ooreloghsvooghdin,  
Verbryzel met uw hant, uit eenen straffen zin,  
Het Frygiaensch geweer, en vel, naer zijne waerde,  
Dien straeteschender voor ons hooge poort ter aerde.

*Turnus  
wapent  
zich,*

*en komt,  
vol moets,  
van het  
slot afloo-  
pen, ge-  
lijck een  
paert uit  
den stal  
het velt  
invliegt,  
of te wedt  
gaet,*

*Kamille  
bejegt  
hem in de  
poorte,*

*en bidt om  
den vyant  
het hooft  
te mogen  
bieden:*

De dolle Turnus rust zich trots ten oorloge uit.

't Rutulisch pansser, ruw van staele schubben, sluit  
Om zijne borst. hy heeft de laerzen aengesloten,  
Maer voert den helm noch niet. zoo quam hy aengestooten,  
Van 't koninglijcke slot, en schitterde van gout,  
Den degen op de zijde, en rant den vyant stout  
In zijnen geest al aen: gelijk een paert, na'et recken,  
Den halfter quijt wort, en eens losbreeckt, na lang trecken,  
En vry en vranck en los, ten stalle uit, ruimte kiest,  
En velt, en lucht, of in de weide streeft, en briescht  
Naer een' hoop merriën; of, om zich weêr te baden,  
Te wedt gaet, als het plagh, het hooft, nu onbeladen,  
Om hoogh steeckt in de lucht, en steigert, briescht, en tiert,  
Dat over neck en schoft de mane heenezwiert.

Kamil, verzelschapt met de Volscen, haere bende,  
Bejegt hem, daer hy haer vierigh tegenrende.  
De koningin springt zelf van 't paert af in de poort,  
En al de troep, die haer geleiden komt, stijght voort  
Van 't paert af, als mêvrouw, die dus heeft aengeheven:  
Indien een krijghsheldin, die vroom is en bedreven,  
Zich op haer eige deught met recht betrouwen magh,  
Zoo hebbe ick 't hart, beloof, ô Turnus, dezen dagh  
Eneas ruitery in 't velt het hooft te bieden,  
Alleen de ruiters der Tyrreenen te bespieden,

t'Ont-



Ontmoeten op het spits : vergunme heden d'eer  
 dat ick den eersten torn , tot heil en tegenweer ,  
 dagh uitstaen met mijn volck. hou gy , den staet ten beste ,  
 met uw voetvolck voor de stadt , en ons steveste.  
 De koning Turnus ziet de dappre maeght eens aen ,  
 en zeght : ô eere van d'Italiſche oorloghsvaen ,  
 maeght , hoe zal ick u bedancken , of vergelden ?  
 Maer laet ons [naerdemael uw moedt , ô licht der helden ,  
 voor geen gevaeren zwicht ,] dit ſtuck gelijckerhant  
 beginnen. de Trojaen Eneas heeft , om 't lant  
 vanſch af te loopen , eer wy ſchrap geraecken konden ,  
 de licht gewapenden te paert vooruit gezonden ,  
 Maer zijn voortvaerenheit : gelijck de Faem , en ſpiên ,  
 op kuntſchap uitgeſtiert , ons mondeling bediën.  
 Hy zelf komt met zijn volck , langs ongebaende plecken ,  
 den ſteilen bergh op , en naer deze muuren trecken.  
 Alijn wit is hem een laegh te leggen op het padt ,  
 dat door het bergboſch loopt ; den tweesprongk , naer de ſtadt ,  
 Met mijn gewapenden in 't heimlijck te bezetten.  
 Dus daer met alle uw maght te houden , ſcherp te letten ,  
 en neem de ruiters van Tyrreene daer gewis.  
 Meſſaep , de dappere en Latijnsche ruiter , is  
 bereedt , met al den troep der Tiburtijnsche grooten  
 en overſten , om voort met u dat heen te ſtooten.  
 Ik ſtel 't beleit aen u. zoo ſpreekt hy op dees plaets ,  
 Vermaent Meſſapus , en alle overſten zijn maets ,  
 tot dezen aenſlagh aen met zulck eene krijghsmans rede ,  
 en ſpoede naer de maght des vyants met zijn ſchrede.  
 Op eenen onwegh , krom en boghtigh , leght een dal ,  
 dat doncker is , bequaem om hier van overal ,  
 gewapent en bedeckt , den vyant te belaegen.  
 Met ſchuilt van wederzijde in ruighte en dichte haegen.  
 Een ſmale voetwegh , al te naeu voor 's gangers treên ,  
 en quade toegangk loopt in ſchaduw derwaert heen.

Turnus be-  
 dancktze ,

geeft de  
 heldin het  
 beleit om  
 den vyant  
 te ſtuiten ,  
 en hy zelf  
 bezet een  
 dal.

Sff

Om



Om hoogh, en op de kruin des berghs, die, vry van hinder,  
 Een open uitzicht heeft alom, van hier en ginder,  
 Leght eene vlackte, noch by weinigen bekendt,  
 En veilig om geruſt te ſchuilen daer omtrent;  
 Het zy 't u luſt van hier, ter rechte of ſlincke zijde,  
 Een' aen te tornen, eer hy 't ongeval vermyde;  
 Of van den bergh een' op te komen, ſterck en ſtijf,  
 En ſteenen van om hoogh te wentelen op 't lijf.  
 De jongelingk begeeft, door hem bekende wegen,  
 Zich derwaert, en bezet de plaets, hem wel gelegen,  
 En legert zich in 't boſch, dat naer is, tot den ſtrijt.

*Ondertuſ-  
 ſchen be-  
 richt Dia-  
 ne Opis,  
 hoe Ka-  
 mille ten  
 oorlogh  
 treckt,  
 verhaelt  
 haer de hi-  
 ſtorie der  
 zelve.*

Diaen, Latonaes telgh en krooft, heeft midlertijt  
 Uit haeren hoogen kreits, toen Opis aengesproken,  
 Weemoedigh, en bedruckt. zy was eerſt opgeloocken,  
 Een vlugge gezellin van haer' gewijden ſtoet,  
 En maeghdelijcken ſleep. Diaen zeght, klein van moedt:  
 O maeght, Kamille, ons lief en waert uit haer natuure,  
 Aenvaert ons krijghsgeweer, helaes, ter quaeder uure,  
 En rijdt naer dezen ſlagh, daer 't wis haer gelden zal.  
 De hartelijke trek, waarmede ick boven al  
 Haer in mijn harte omhelze, is my niet aengekomen  
 Zoo korts, maer al van outs. toen Metabus moſt ſchroomen,  
 Door nijt en ſtercker maght uit zijn gebiet gejaeght,  
 En overoude ſtadt Privern, nam hy dees maeght,  
 Noch klein, en ſlechts een kint, in droeve ballingschappen,  
 Tot zijn gezelschap mede, en vloot met zuure ſtappen,  
 Door 't barnen van 't gevecht, en hiet het kint Kamil,  
 Haer moeders naem Kaſmil verminckt. hy vlughte ſtil,  
 Met dit onnozel wicht in zijnen ſchoot verlegen,  
 Heel verr' naer boſch, en bergh, langs onbewoonde wegen.  
 De Volſcen vloogen met hun krijghsvolck heene en weêr,  
 Afgrijſſelijk door 't velt, en ſchooten meer en meer  
 Van alle kanten hem met pijlen naer de lenden.  
 Zie midden in zijn vlught liep toen aen allen enden,

De



Elantstroom d' Amazeen vast over, dat de kant  
Is oevers schuimde, en spoelde alom op 't vlacke lant;  
Het zulck een regen quam de hemel uit te bersten.  
Eman bereit zich, daer hem lijfsgevaeren persten,  
Om naer den andren kant te zwemmen, snel en vlugh:  
Mer och 't onnozel kint houdt hem een poos te rugh,  
Om 't bergen van dit pack bekommert, en beladen.  
Hy raetslaeghde al zijn best, toen schoot, na kort beraeden,  
Dees vont hem nauwelijx in zijn ontroert verstant.  
E krijghsman by geval droegh in zijn stercke hant  
Een' vreeselijcken schicht van eicken hout, vol quaesten,  
Heel dicht, en hardt gewrocht. hy bint het kint in basten,  
Eknoopt om 't ruige korck, daer 't in gewonden lagh,  
E hecht het midden aen de speer, zoo vast hy magh.  
Een schrap met zijnen arm gestaen, en, in het draeien,  
Ecreet om over stroom dit pack en 't kint te zwaeien,  
Eep hy den hemel aen: ô goedertiere maeght,  
Diane, dochter van Latone, wien 't behaeght  
E 't bosch te jaegen, uit een lust tot boom en lover,  
E vader geeft u dees tot eene dienstmaeght over,  
Ee, eerst aen uwen schicht gehecht, nu schreit en zucht,  
E haeren vyant vliet door velt en ope lucht:  
E ik neeme uw Godtheit tot getuige in duizent vreezen,  
Eet zy van nu af u alleen zal eigen wezen.  
Eentfangze, die, door noot gedreven en geport,  
Eevaerelijck door lucht en wint geschoten wort.  
Eso sprack hy, zwenckte met zijn' arm de speerschacht over.  
EOnzalige Kamil ontvlught den fellen rover,  
Eh snort met dezen schicht gezwint langs 't water heen,  
Eh snellen waterstroom, die nu veel luider scheen  
Ete ruijschen. Metabus, ontziet geen waterwielen,  
Eewijl een groote troep hem dicht zit op de hielen,  
Egeeft zich in den stroom, en, buiten lijfsgevaer,  
Ereckt spiets en maeght, gewijt Dianaes kuisch altaer,

Sff 2

Uit



Uit 's oevers groenen rant. hy ruste noit zijn leden  
In stadt, noch onder dack, noch quam ter veste intreden,  
Te wuft en wilt van aert om aen de hant te gaen,  
En leet in eenzaamheit en bergh en bosch voortaan,  
Gelijck een harder leeft, zijn leven, en zijn dagen.  
Hier voedt hy 't kleene kint in ruighe, en scherpe haegen,  
En naere helen van gedierte, schuw voor elck.  
Hy melckt een merrispeen en wilde paerdelmelck  
In haeren teëren mont, en laeft d'onnoosle lippen.  
Zoo dra het effen op zijn voeten, bang voor 't glippen,  
Begon te staen, te gaen, gaf hy een' scherpen schicht  
Het kleentje in zijne hant, behing den rugh van 't wicht  
Met boogh en koker, sloegh een' tyger, schoon van vlekken,  
Om hooft en schouders heene, om hals en haer te decken,  
In stê van fluier, en een gouden snoer en lint.  
Kamille was noch kleen, en meer niet dan een kint,  
Als 't met zijn tangre hant een' schicht naer 't wit kon draeien,  
De lange slinger wist rondom het hooft te zwaaien,  
En fix een witte zwaen, of een Strymonsche kraen  
Ter neêr te worpen. zy stont veele vrouwen aen,  
Die gansch Tyreene door, doch ydel, met gebeden  
Verlangden haere zoons ten huwlijck te besteden  
Aen deze dochter. zy, geduurigh zonder vleck,  
Genoeght zich met Diane alleen, uit eenen treck  
Tot maeghdezuiverheit, en jaghtspriet, pijl, en boogen.  
Wel wenschte ick datze, die, uit lust tot ooreloghen,  
De Troiscken daegen dorst, te moedigh, en te prat,  
Zich niet in dit gevaer des krijghs gesteecken had:  
Zy waer nu wydens waert, en eene van mijn reien.  
Welaen dan, mijne Nymf, nu 't nootlot ons wil scheien,  
En haer dus bitter perst, stijgh neder uit de lucht  
Naer 't Laurentijnsche lant, daer, onder krijghsgerucht,  
Zich elck, ter quader uur, vast toerust in zijne orden,  
Tot eenen fellen slag, om hantgemeen te worden.

Neem



Neem dit geweer, en treck een' pijl, gespits op wraeck,  
 uit dezen koker, schiet hier mede, dat het kraeck',  
 Wie haer gewijde leên durf wonden, of doorstooten,  
 Zy Troische, of Italjaen, zie kleenen aen, noch grooten:  
 Aan zal ick uit een' mist en holle wolck het lijck  
 der ongeluckige in het vaderlijcke rijck,  
 noch ongeplondert, in haer eigen graf bestellen.  
 Die Nymf, zoo dra Diaen nu ophoudt van vertellen,  
 kleet haer lichaem met een wolcke en zwarte lucht,  
 en daelt al ruisschende beneden met der vlucht.

*en belast te  
 schieten al  
 wie haer  
 quetse.*

Het Frygiaensche heir, en d'oversten te zamen  
 aan al 't Hetrurisch volck, en al de ruiters quamen,  
 verdeelt in benden, naer de muuren midlertijt.  
 Het krijgspaert briescht van weelde op 't vlacke, waer het rijdt,  
 en laet zich nauwelijx betoomen, onder 't mennen,  
 Met heene en weder uit te weiden en te rennen:

*Trojanen  
 en Hetrus-  
 sen genaec-  
 ken mid-  
 delerwijl  
 Latinus  
 stadt;*

Het keert zich rechts en sinx. alle ackers staen nu spits  
 van yfre speeren, wijt en zijt, in hunnen krits.  
 De kampen flickren van gewapende opgezeten.

*Messapus  
 en Koras  
 en Kamille  
 randen hen  
 aen met de  
 ruiterye,*

Messaep daertegens, en zoo veel Latijnen zweeten,  
 en Koras met zijn' broër, en krijgsheldin Kamil  
 Met haeren vleugel, komt opdondren, om 't geschil  
 te flechten in het velt, daer zy hun spietsen draeien  
 en drillen, en van verr met hunne schichten zwacien.

Met Aendravende geweld der ruitren uitgestort,  
 en 't brieschende oorloghsaert, dat brieschend heeter wort,  
 Gekomen binnen scheuts, blijft stille staen. nu bersten

Zy met een veltgeschrey heel schichtigh uit. zy persten  
 Hun dolle hengsten aen, en schoten algelijck

*en het  
 sneut'er  
 schichten.  
 Tyrrenus-  
 en Akon-  
 teus ren-  
 nen tegens  
 elckandere.*

Met speeren van alom, zoo speermilt en zoo rijck,  
 Of 't schichten hagelde, en beschaduwden de lichten

Des hemels en de lucht met uitgeschote schichten.

De strenge Akonteus en Tyrrenus komen stijf  
 Elckandre met de speer wel fors en fel op 't lijf.

Sff 3

En



En breecken d'eerste in 't heir, met krachtigh in te rucken,  
En knacken paert op paert en borst op borst in stucken.

*Akonteus  
wort uit  
den zadel  
gelicht, ge-  
lijck een  
blixem of  
loot uit een  
blijde.*

*De Latijnē  
wenden  
naer de ve-  
sten toe,  
de Troja-  
nen hen na,*

Akonteus uitgeschockt vlieght ginder onderwijl,  
Gelijck een blixem, of een zwaere loode pijl,  
Uit eenigh flinckerschut op muur of wal geschoten,  
En heeft zijn leven in de lucht voort uitgegoten.  
Nu staet het gansche heir verbystert, ieder vlugh,  
't Latijnsche volck gekeert, met schilden op den rugh,

*die vlieden  
weder te  
rugge: en  
gelijck de  
zee by  
beurte  
vloeit en  
ebt,*

*zoo jagen  
en vlugh-  
ten de hei-  
ren twee-  
werf.*

De paerden omgewent, en, voort naer hunne veste  
Geronnen, geven 't velt den vyanden ten beste.  
De Troisken volgen hen, en vorst Asylas valt  
Op hunne benden in. in zulck een ongestalt  
Genaeckenze de poort. de Latynist bezweecken  
Begint van overal een keel luide op te steecken,  
En went heel kort het snelle en afgerechte ros.  
De Troisken vliên hierop, eens gangs, en licht, en los,  
Met vollen ren te rugh: gelijck de zoute vlooden  
Des diepen Oceaens, oploopende onder 't woeden,  
De baren wentelen en zwalpen over strant  
En rotsen, dat het schuimt de golven over 't zant  
En allerhooghste peil der duinen heenevloeien,  
Dan weder in der yl zich naer de diepte spoeien,  
De zee in 't barnen vast de kaien florpt, en klinckt,  
En met een vallende eb het ryzend strant ontzinckt.  
De moedige Tufkaen drijft tweewerf de Rutuilen,  
Dat zy van vreeze voor de vesten hem ontschuilē:  
Hy tweemael aengerant, aen 't wijcken, snel en vlugh,  
Beschutte met den schilt, van achter zijnen rugh.  
Als zy ten derdemaale elckandre in 't velt aenrannen,  
Geraecken heir aen heir, zoo veele dappre mannen  
Met al hun maght aen een, en vechten hant voor hant,  
Als leeuwen, om den roof, en houden rustigh stant.  
't Gekerm der stervenden begon zich te verheffen.  
Toen gingk de strijt eerst aen, op 't onderlinge treffen,

Dat



dat paerden, hallef doot, en, ondereen verwart,  
 zulck een nederlaegh van mannen, hier benart,  
 in lijcken, en geweer in bloet en plassen dreven.  
 Trifilochus bevreest recht toe in 't spits te streven,  
 tegens Remulus te kampen, schoot heel bits  
 het ros met zijne spiets van verre, dat het spits  
 leef steecken onder 't oor. de hengst, hierop aen 't steigeren,  
 om dezen fellen slagh, begint zijn' plicht te weigeren,  
 en worpt baloorigh van die wonde met der vlucht  
 zijn borst en alle vier de voeten in de lucht,  
 Vaer door hy uitgeschockt ter aerde komt te rollen.  
 Catillus smect Iool ter neder met een' vollen  
 en vreeselijcken slagh, en na Iool Hermijn,  
 die, trots in 't harrenas, en grof van leên, met zijn  
 gekrulde en blonde lock, bloots hoofts, den boezem open,  
 dus, zonder schrick voor wonde, op 't spits hier aen durf lopen.  
 De speer ging regelrecht door 't breede schouderbladt,  
 en trilde een poos, dat hem, van dubbel weedom mat,  
 het zwarte en warme bloet alom komt uitgesprongen.  
 De vechters baren doên, van yver aengedrongen,  
 ontzien geen wonde, uit lust tot eene schoone doot.  
 Maer d' Amazoon Kamil, met haeren boezem bloot,  
 den koker aen den hals, en schrap om vroom te kampen,  
 duicht onder al de doên, in 't midden van de rampen,  
 en spreit met haere hant een dichte hagelvlaegh  
 van taie schichten. nu grijptze onvermoeit en graêgh  
 een stercke heirbijl in de vuist, en streeft niet zachter.  
 De goude boogh, 't geweer van 't jaegen, rammelt achter  
 op haeren rug. wanneerze in 't velt wort voorgejaeght,  
 oet doot den rug biet, schietze, al even onversaeght,  
 de flitsen achteruit, met omgekeerden booge.  
 Haer eedle jaghtsleep houdt de krijgsmeeftres in 't ooge,  
 en zwemt rondom haer lijf, Laryn, de wackre maeght,  
 Tarpeie, die de bijl van stael en yzer draeght,

Kamille

schiet met  
 pijlen, en  
 houdt met  
 de bijl toe,

bestuwt  
 van haren  
 stoet;

En



gelijck  
d' Amazo-  
nen, in  
Thracie,  
over ys  
loopen,  
en rontom  
Hippolyte  
vechten,  
of Penthe-  
silea t' huis  
brengen.

En Tulle, al dochters in Italië geboren,  
En van de hemelsche Kamille alleen gekoren  
Tot haeren sleep en stoet, en dienaerinnen mê,  
Die haer ten dienste staen, in ooreloge en vre:  
Gelijck d' Amazones, wanneerze nu by hoopen  
Den stroom Thermodoön in Thracie overloopen,  
En met bemaelt geweer zich wapenen ten strijt;  
Of, vechtende om de kroon, omringen Hippolijt;  
Of als de strijtbre maeght Penthesilee alreede,  
Wanneerze te karros, naer d' Amazoonsche zede,  
Nu t' huis keert, onder 't heir der vrouwen, dat zoo breed  
De halve maen des schilts laet flickren op den kreet  
En vrolijk veltgeschrey, en schittren heene en weder.  
O straffe en strenge maeght, wien schiet gy eerst ter neder,  
Wien lest, met uwen schicht? of hoe veel mannen velt  
Gy doot ter aerde neêr? eerst klincktze met geweld,  
Den zoon van Klytius, Eumeen een stang van dennen  
Van voore in zijne borst. hy valt, vergeet te rennen,  
Braectt heele beecken bloets, en bijt het bloedigh gras,  
En wentelt stervende zich in dien rooden plas  
Van bloet, dat hem ontloopt. zy, d'eer van haeren stander,  
Leght Liris en Pegaes noch neder boven d'ander;  
Terwijl dees tuimlende van 't paert den teugel vat,  
En d'ander rijzende den neêrgevalen wat  
Wil stutten met zijn hant, nu magteloos en teder:  
En schichtigh storten zy gelijcker hant ter neder.  
Zy ploft, Hippotas zoon, Amafter noch hier by,  
En, vliegende van verre in 't hondert, vollegt zy  
Noch Tereus, Chromis, en Harpalikus gestrenge,  
En zoekt Demosoön, met d'eene op d'andre stenge.  
Zoo veele schichten als de maeght schiet met haer hant,  
Zoo menigh Frygiaen moet sneuvelen in 't zant.  
De jaeger Ornitus rijdt, met uitheemsche draghten  
Van wapenen, noch verr', waerop alle oogen wachten,

Op



op zijn Apulisch paert, gelijk een oorloghspost,  
 in krijghsman, met een kalf heel taey om 't lijf gedoft,  
 en voert een' wollesmuil, vervaerlijck wijt in 't gaepen,  
 op 't hooft voor eenen helm; een' wolfsmuil, die rechtschapen  
 de tanden elck laet zien. hy rept zich, als een wolf,  
 in 't midden van het heir, met eene ruwe kolf  
 zijne harde vuist, en steeckt in d'ommestanderen  
 het hals en hooft om hoogh heel hoogh uit boven anderen.  
 hy pickt dien vechter uit, [want als de troep zich keert,  
 doft dit geen moeite, nu haer niemant schut noch deert,]  
 doorschiet dees, dat het kraeck, en bijt hem dit in d'ooren:  
 yreener, docht u dat gy 't wilt noch op gingt spooren?  
 in in de bosschen joeght. de dagh en uur is hier,  
 die uwe stoffery met vrouwewapens fier  
 al wederleggen: noch zult gy in Plutoos dalen  
 hierin geen' kleinen prijs inleggen, en behaelen,  
 dat u Kamille met haer' schicht ter aerde smijt.  
 hy treft Orsilochus, en Butes in dien strijt,  
 de grootste en zwaerste beide in 't gansche heir der Frygen:  
 doch Butes priemde zy van voore, in 't heftigh krijgen,  
 daer helm en panser scheid, de hals des ridders bloot  
 gezien wort, zijn rondas den slincken arm voor schoot  
 en steeck beschut. zy drijft Orsilochus, in 't draeien,  
 en eenen ronden ring: en, korter om in 't zwaaien,  
 bedrieght hem dus, en volght dien vyant korter in.  
 en leste hieuze dien de wackere heldin  
 Nu deerlijck smeeckte en badt, de heirbijl, scherp van snede,  
 en zwaer, door beckeneel en helm, dat, daer ter stede,  
 het warme brein en bloet hem in zijn aenzicht sprongk.  
 De zoon van Aunus, die den Apenijn bouwt, jongk  
 en flux te wapen, niet de minste in Liguryen,  
 Zoo lang het nootlot zijn bedrogh verdroegh in 't stryen,  
 en door de vingers zagh, geraeckt in haer geweld,  
 en staet verbaest, zoo dra hy haer gemoet op 't velt.

T t t

Op



Nu ziende dezen slaggh geenfins t'ontvliên met loopen,  
 Noch deze koningin, die naer hem reedt in 't open  
 En vlacke vechterck, op te houden, quam hy voort  
 Met looze treken schalck en listigh haer aen boort,  
 Om zoo het mooghlijck waer de dappre te bedriegen,  
 En hief erghlistigh aen: wat dunckt u, staet dit vliegen  
 Te paert zoo braef, dat een heldin, een stijl van staet,  
 Zich op een sterreck paert en moedigh dier verlaet?  
 Ay, staeck dit rennen: stijgh vry af, als helden pleghen,  
 Om rustigh tegens my voor 's hants te voet te vechten.  
 Nu zultge weeten wien, uit zulck een groot getal,  
 Die stoffery tot prijs en eer gedyen zal.  
 Zoo sprack hy: zy, van spijt tot razens toe ontsteecken,  
 Gaf 't paert haer lijfknaepin, steegh af om zich te wreecken  
 Te voet, heel fors, en schrap met eenerley geweer,  
 Den blooten degen, en rondas, met wapeneer  
 Noch tekenen bemaelt. de jonglingk, die door treken  
 Nu waent dat hy haer dus de kans heeft afgekeecken,  
 Went flux den teugel, noopt het paert met spooren voort,  
 Vlucht zonder omzien heen. zy zeght, hier door gestoort:  
 Liguriaen, die schalck en licht zijt, en hoovaerdigh,  
 Gy stoft al t'ydel, pooght al t'ydel en onaerdigh  
 Door uwe treken ons t'ontglippen. het bedrogh  
 Zal u by Aunus den bedrieger veiligh noch  
 Behouden brengen: en zy rent met vlugge voeten  
 Het paert gezwint voorby, en grijpt het in 't gemoeten  
 Van voore by den toom, treet toe met euvlen moedt,  
 En wreekt rechtvaerdighlijck zich aen haer vyants bloet,  
 Zoo mackelijck gelijk een havick, snel van vlogel,  
 Een roofzieck dier, en een van elck gevloecte vogel,  
 Uit eene steile rots, daer boven in de lucht,  
 Met zijne penne een duif vervolght in haere vlucht,  
 En achterhaelt, en grijpt, en oppackt, weet de flaeuwe  
 t'Ontweiden met zijn kromme en al te scherp een klauwe,

Dat

Zy helpt  
 Aunus  
 zoon  
 voort, zoo  
 gemacke-  
 lyck gelijk  
 de havick  
 een duif.



dat d'uitgepluckte pluim , terwijlze steent en zucht ,  
 In laeuwe druppels bloets neêrstorten uit de lucht.  
 Maer ondertusschen ziet de vader van de Goden  
 In menschen , daer hy zit in top , om zijn geboden  
 te stercken , op den bergh al deze dingen aen ,  
 Hitst Tarchon van Tyrreene , om aen den man te gaen ,  
 Door hemelsche aendrift op , en noopt zijn wraeck met sporen :  
 Dies Tarchon snel te paerde , op 't blazen van den horen ,  
 't nederhouwen en het deinzen van de maght  
 Hier benden rijdt , en stuift , haer vleugels nu met kracht  
 Van woorden aenhitst , noemt met naemen die op 't spatten  
 Gereedt staen , moedight dus den aenval te hervatten  
 Die deerlijk zijn verjaeght : Tyreeners , al te slap ,  
 Rechtschape suffende en verbaefde ridderschap ,  
 Wat suffery is 't , die u aenkomt ? wat wil 't worden ?  
 Toe dus ? breeckt nu een wijf uw heirspits en slaghorden ?  
 Waer toe den degen dan op zy gegort dus stout ?  
 Waertoe het krijghsgeweer uw rechte hant betrout ?  
 Maer nimmer zijtge traegh om Venus by te koomen ,  
 In duister nachtgevecht , noch weet u in te toomen ,  
 Als Bacchus horen u ten reie noot , zoo frisch ,  
 Om op zijn wijnbancket en vollen kroes en disch  
 Te passen. hier toe streckt alleen uw lust , en yver ;  
 Als d'offervinder , die elck zegent , luide en stijver  
 Roept op 't offerfeest , en d'offermaeltijt u  
 In hooge wouden nootd , van geene blyschap schuw.  
 Zoo spreekt hy , en ruckt zelf , vol viers te paert geklommen ,  
 Met eenen vollen ren , in 't midden van de drommen ,  
 Ziet doot noch leven aen , en met een' forssen zin  
 Gaert tegens Venulus ontstelt en toornigh in.  
 Hy ruckt dien vyant van zijn paert , verhit en warrem ,  
 En schort , en schud , en druckt hem met den rechten arrem  
 Met kracht op zijne heup , en gaet'er flux mê door.  
 En hemelhoogh geschrey , van achter en van voor ,

*Jupiter*  
 Ziet al  
 dien han-  
 del aen ,  
 en weckt  
 Tarchon  
 op ,  
 die zijne  
 troepen  
 moedt aen-  
 spreekt ,

en Venulus  
 van den  
 paerde  
 ruckt ,



Verheft zich onder 't heir, en alle dees Latijnen  
 Zien derwaert. Tarchon vlieght, vol vier en gloet, met zijnen  
 Gevatten roof, langs 't velt, sleept man en wapen mê.  
 Toen brack hy 't bladt af van zijn speer, gezint hem ree,  
 Daer 't lichaem bloot was en ontwapent, onder 't beven  
 En fiddren, eens voor al den wiffen steeck te geven.

*gelijck d'a-  
 rent eenen  
 draeck op-  
 packt.*

Maer d'ander worstelt vast hier tegens, fel en straf,  
 En keert des vyants hant van zijnen strot noch af,  
 Om met geweld en kracht geweld en kracht te stuiten.  
 De rosverfde adelaer, om eenen draeck te buiten,  
 Slaet klaeu en krauwel in de huid van 't bits serpent,  
 En packt het op, en voert het op naer 's hemels tent.  
 Hy weet zich in de lucht te weegen op zijn schachten,  
 En met de krommen beck in 't picken zich te wachten  
 Voor 't wreet gewonde dier, dat worstelt, draeit, en wringt,  
 Zich in veel krullen krult, en hoeft en schubben dringt  
 En opsteekt in de lucht met schuifelen en fiffen:

*De Tyrre-  
 ners vol-  
 gen Tar-  
 chons  
 voorbeels.  
 Aruns  
 legt op  
 Kamille  
 roe.*

Alleens voert Tarchon, niet gezint zijn' roof te missen,  
 Den Tiburtyner snel al juichende uit den drang  
 Der bende. op zulck een baeck en blijden oorloghsgang  
 Van zijnen veltheer, valt al 't Lydisch volck aen 't kerven.  
 Hierna volght Aruns, die by nootlot nu moet sterven,  
 De rennende Kamil, met zijnen scherpen schicht,  
 En let eerst listigh waer hy allerbest en licht  
 De kans haer af kan zien. waer deze maeght, gedreven  
 Van dolheit, midden in de troepen aen quam streven,  
 Quam daetlijck Aruns, jongk van jaeren, voor den dagh,  
 Bspiede in 't heimelijck waer hy haer vechten zagh,  
 Nu heenegaen, en dan met zege wederkeeren,  
 Zich geven uit den drang van 's vyants troep en speeren.  
 Hy went gewint ter sluick den teugel derrewaert.  
 Hy vlieght van overal rondom haer met zijn paert,  
 Dan hier, dan gins, en past met zijne speer te raecken.  
 De krijghsman Chloreus, die, als priester, plagh te blaecken,  
 Den



den dienst van Cybele met eere toegewijt,  
 af by geval een' glans van verre in dezen strijt,  
 Met Frygiaensch geweer, bereet een paert, dat moedigh,  
 vast schuimbeckte, en gedeckt voor aenstoot, fel en bloedigh,  
 Met schubben van fijn gout en koper, pluimsgewijs  
 gewrocht, gewapent was. dees, niet misdeelt van prijs  
 en 't wichlen, overbraef in uitheemsche yzerverven  
 en purper braef gekleet, schoot, onder dit bederven,  
 Gortijnsche pijlen, en met hardt kornoeljenhout  
 Van Lycien in 't heir. de gulde boogh hangt stout  
 en rammelt op den rugh. een helm, met gout betrocken,  
 beschut zijn hooft, en haer, en opgekrulde locken.  
 'Oranje lijfrock dect zijn lenden, en de slip  
 Van linnen stijf gestickt, is boven by den tip  
 Met gout om hoogh geknoopt. het onderkrijghskleet praelde  
 Met zijn borduurssel, rijk doorschildert met de naelde,  
 en d'oosterlantsche draght hangt neder op de scheen.  
 De jaghtmaeght, naer den aert der vrouwen in 't gemeen,  
 Begeerigh naer dien buit, verblint van lust tot rooven,  
 Volght reuckloos hem alleen, en waer de benden stoven  
 En woelden in den slag: het zy om tot haere eer  
 Te praelen in de kerck met dit Trojaensch geweer,  
 Om hoogh aen Godts pylaer; of om, tot elx verwonderen,  
 Te proncken met dit gout, dat zy gedacht te plonderen;  
 Als Aruns zijnen slag vast waernam, en naer dees,  
 Die sammelt, heimelijck een' schicht schiet, en uit vrees  
 Aldus de Goden bidt: ô opperste der Goden,  
 O schutsheer van Sorackt, gewijt naer uw geboden,  
 Apollo, die by ons godtvruchtigh wort ge-eert,  
 Om wien wy 't pijnhout, dat uw' offerlof vermeert,  
 Ontsteecken, en gelijk godtvruchtige offeraeren,  
 Gegront op onzen plicht, door vier en vlammen vaeren,  
 En rennen door den gloet der gloënde koolen heen;  
 Almaghtige, vergun dat wy door u alleen,

*Chlorens ,  
 Cybeles  
 Priester ,  
 bromt zoo  
 rijckelijck  
 te paerde .*

*dat Ka-  
 mille op  
 dien roof  
 vlamt ;*

*terwijl  
 neemt A-  
 runs zij-  
 nen slag  
 waer ,  
 roept A-  
 pollo aen .*

T t t 3

Met



Met ons geweer dees smet , en dit schandael verjaegen.  
 Ick eisch geen zegepraël , noch roof noch buit te draegen  
 Van dees verflage maeght : laet andre daeden my  
 Ten prijs gedyen , zoo ick slechts dees razerny ,  
 Dees doodelijcke pest magh treffen datze sneve.  
 Dus wensch ick , zonder dat een mensch my d'eere geve ,  
 Naer huis te keeren , in mijn vaderlijcke stê.

*die hem  
 zijn bede  
 ten deele  
 toestaet.*

Apollo hoort dit , stemt ten deele zijne bê  
 Hem toe , en laet een deel den lichten wint ten wille.

Hy gunt den bidder dees verbysterde Kamille  
 Te vellen in den slag : maer in zijn vaders staet  
 Te keeren uit den strijt , ontzegt hy hem , en slaet  
 Dat bidden in den wint : waerop der Volscen oogen ,

[Zoo dra de fixe speer ter hant is uitgevloogen ,  
 En door de lucht snort naer hun dappre koningin ,]

Gekeert staen : en zy zelf is minst in haeren zin

*De schut-  
 ter treftze  
 onder den  
 scpel ,*

Op deze speer verdocht , die fel de lucht quam breecken ,

Tot datze toedroegh , en ten leste diep bleef steecken ,

Beneên den tepel , daer die uitpuilt op de borst.

Zoo wert het staele punt van 't maeghdebloet bemorst.

De stoet schiet toe , en stut mevrou in 't nedervallen ,

*en vlucht  
 van angst.*

En Aruns al zijn best aen 't loopen voor haer allen ,

En teffens bly en bang , durf zich niet langer meer

Betrouwen op zijn spits , noch 't maeghdelijck geweer

*gelijck de  
 wolf , een  
 kalf ver-  
 beten heb-  
 bende ,  
 deur gaet.*

Verwachten : en gelijck de wolf , die zelf den herder ,

Of jongen stier verbeet , bewust van moort , zich verder

Verpackt , eer 't lantvolck hem vervolght met kloet en boogh ,

Zich flux bezijden 's weeghs , op steil geberghte om hoogh

Verschuilt , en lickt den staert , uit angst voor 's vyants wrocken ,

Al bevende onder 't lijf van achter ingetrocken ,

Terwijl hy boschwaert vlucht : alleens ging Aruns ras

Verbaest uit haer gezicht , en , vrolijck dat hy 't was

Ontsloopen , onder 't heir zich heimelijck versteecken.

Zy treckt al stervende den pijl uit , heel bezweecken :

D och



Doch 't punt van stael, dat in het lichaem drong en liep,  
 In tusschen 't been in, wont de ribben al te diep.  
 Zy zijght van 't bloeden neêr, wort koudt, 't gezicht gebroken,  
 In 't aenschijn, strax noch blijde en bloozende opgeloocken,  
 Verliest zijn kleur. zy sprack, daerze op haer sterven lagh,  
 Dus Akka toe, die haer getroust naer d'oogen zagh,  
 In boven d'andren droegh den sleutel van haer harte:  
 Ach, Akka zuster, dus lang kon ick, zonder smerte:  
 Nu mat de dootquetsuur mijn krachten, en mijn' plicht.  
 Al wat ick zie wort zwart en droef voor mijn gezicht.  
 Was heen: zegh Turnus, voor het leste dat ick leve,  
 Dat hy terstont terstont zich in den slagh begeve,  
 De Troischen van de stadt en 't hof keer'. nu vaer wel.  
 Allet deze rede ontgle de breidel. zy zeegh snel  
 In maghteloos ter neêr: toen meer en meer al slapper  
 In koudt door al haer lijf, en uit den krijgh dus dapper  
 Gescheiden, en nu doodt, in 't uiterste, zy knap  
 Haer' hals en hoofd op 't lest liet hangen los en slap.  
 De geest voer, zuchtende en gestoort, om laegh ter zielen.  
 Den maeteloos geschrey verhief zich, onder 't krielen  
 Der benden, in de lucht. op 't sterven van Kamil  
 Ging 't vechten feller aen met doodelijck geschil.  
 De maght der Frygen en Tyrrenische oorloghsbenden  
 Van den Arkadischen Evander stieten, renden  
 Al teffens dicht en dick nu tot elckandere in.  
 Maer Opis, kamenier der droeve Jaghtgodin,  
 Wat al een poos op 't hoogh geberghte, en keeck van boven  
 Den slagh aen onvertsaeht, en hoe de benden stoven.  
 Als deze, in 't midden van 't geschrey en krijghsgeklagh  
 Der droeve maeghden, nu van verr' Kamille zagh  
 Gestraft, en sneuvelen met zulck een bittre smerte,  
 Verzuchte zy, en sprack uit een medoogend harte:  
 O strijtbre maeght, gy, die te stout u onderwont  
 Te daegen den Trojaen ten oorloge op dien gront,

*Kamille  
treckt den  
pijl uit de  
borst,*

*neemt af-  
scheid van  
Akka,*

*en sterft,*

*De velt-  
slagh wort  
feller.*

*Opis dit  
aenziende,*

Moet



Moft dit met uwen hals te hardt te wreet bezuuren ,  
 En 't baete u niet , dat gy dus eenzaam 's levens uren  
 In hegge en wildernis verslijt , en eeuwich maeght ,  
 Diane dient en eert , of onze kokers draeght ,  
 En pijlen op den rug : uw koningin en vrouwe  
 Zal evenwel geenfins , in 't uiterfte en den rouwe  
 Van uw verfcheiden , u verlaeten onge-eert  
 By 't volck , daer zulck een doot geen' naem en faem ontbeert,  
 En uw naemhaftigheit blijft nimmer ongewroken :  
 Want die u dootlijck wonde , al fchijnt hy noch gedoken ,  
 Zal 't boeten met den hals . beneden en omtrent  
 Een' hoogen fteenbergh lagh de koning van Laurent ,  
 Zijn overoude ftadt , Dercennus , buiten kommer ,  
 Bestulpt met aerde , in 't graf , bedeckt met eicke lommer.  
 Deschoone jaghtmaeght zet zich hier in aller yl ,  
 Befpiedende Aruns van dien heuvel eene wijl.  
 Zy fprack , foo dra zy hem in 't harnas triomfeeren ,  
 En reuckloos ftoffen zagh , en ydelijck braveeren :  
 Waer looptge van my wech ? koom herwaert , herwaert aen.  
 Koom herwaert , veege mensch , om loon naer werck t'ontfaên,  
 Voor 't fchieten van Kamil . gy moet dien prijs niet derven.  
 Zult gy oock door het spits der jaghtgodinne fterven ?  
 Zoo fpreect de Thracer Nymf , en treckt , geftoort en bits ,  
 Uit haeren koker , die van gout blonck , eenen flits ,  
 Wel vlug en fcherp , en fpannt den boogh , naer heur vermogen ;  
 Tot dat de horens dicht aen een te zamen boogen ,  
 De flincke hant het punt van ftael , de rechte hant  
 Den tepel met de pees geraeckt , terwylze fpannt.  
 Zoo ras hoorde Aruns niet den pijl den hemel breecken ,  
 En fnorren door de lucht , of 't yfre punt bleef fteecken  
 In 't lichaem . hy geeft voort den allerlesten fnick ,  
 En zijnen geest , en wort in eenen oogenblick  
 Vergeeten van zijn maets , die hem het graf ontzeggen ,  
 En onbekent in 't ftof op d'aerde laeten leggen.

zet zich  
 op Dercen-  
 nus graf ,

doorschiet  
 Aruns ,

Nymf



Rijmf Opis met haer vlerck kiest 's hemels vrye lucht.  
 De lichte vleugel van Kamille neemt de vlucht,  
 So dra mevrou vergeet den ruitertroep te mennē,  
 Verlaet de Rutuliers, aen 't vlughten, en aen 't rennen,  
 Te dappre Atinas voort aen 't vlughten, niemant staet.  
 Alle oversten verstroyt, de troep, van toeverlaet  
 Verstecken, berghen zich, en wenden alle eendraghtigh  
 Hun paerden naer de stadt, en niemant is hier maghtigh  
 Den Trojer, die hun op de hielen zit, en moort  
 In toehouwt, met geweer te stuiten in dien oort,  
 Of hem te wederstaen: maer elck komt aengevlogen,  
 Verbystert, en verbaest, met afgeschote boogen,  
 Die op den slappen rugh noch wappren, zonder moedt.  
 De vliegende hoeven van den snelriem, snel te voet,  
 So veel viervoetigen, 't gerit der oorloghsdraveren  
 Vertrapplen 't murwe velt, dat d'ackerlanden daveren.  
 De donckre nevel van het omgewroete stof  
 Rijft naer de muuren toe, Latinus stadt en hof.  
 De vrouwen slaen de borst met vuisten, heffen binnen  
 Den jammerlijck geschrey gehuil aen van de tinnen,  
 So luide dat de lucht gewaeght van veel geschals.  
 De troep der vyanden zit over hooft en hals  
 Hun achter na, die, d'eerste in 't vliên, den strijt ontweecken,  
 Ver opgezette poort verlegen innee breecken,  
 En daer de jammeren des doots noch niet ontvliên,  
 Maer in de poorte zelf, en, zonder weêr te biên,  
 Hunner vaders stadt en huizen, zonder orden,  
 Den geest opgeven, en van 't zwaert doorstooten worden.  
 Den deel aen 't sluiten van de poorten, en belaên  
 Ontziet nu datze voor zijn mackren openstaen.  
 Noch durf, hoe deerlijck zy oock kermen, watze vergen,  
 Den, in de vesten en hun stadt, het leven bergen.  
 Het gaet'er deerlijck op een moorden, daer elck kermt,  
 En omkomt, die met zijn geweer de poort beschermt,

en vaert  
 ten hemel.  
 Terstont  
 vlughten  
 Latijnen,  
 Rutuliers,  
 en Volscen,  
 stewaert  
 aen,

De Troja-  
 nen ver-  
 volgenze  
 tot in de  
 poorten,

en de neêr-  
 laegh is  
 groot en  
 bloedigh.

V v v

En



En die verbaest in 't spits van buiten aenkomt rennen ;  
 Die, voor hunne ouderen, en d'oogen, die hen kennen,  
 En schreien, blijven, door het dringen van den noot  
 Gesloten voor de poorte, ontgaen geensins de doot.  
 Zy tuimelen ten deele in diepe watergrachten :  
 Ten deel' rammeien zy, met blinde en domme krachten,  
 En vollen ren, de poort, en harden post, en boom.  
 De vrouwen volgen zelfs in dezen strijt, van schroom  
 Benacut, genoopt van lust het vaderlant ten beste,  
 Kamilles vroomheit na; gelijkze voor de veste,  
 In 't felste van den slag, haer flus noch vechten zien.  
 Elck zoekt met eicke stange en schichten weer te biën,  
 En hardt gebrande spietsen, in stê van zwaert en snede.  
 Elck offert zich om 't eerst voor 't heil van hof en stede.

*Turnus  
 krijgt tij-  
 ding, hoe  
 Kamille en  
 de Volscen  
 gebleven  
 zijn, en de  
 stad in  
 last,*

*dies heeft  
 hy der-  
 waert, en  
 Eneas  
 volgt  
 hem.*

Terwijl kreegh Turnus in het bosch dees droeve lucht,  
 En Akka bootschapt hem de vreeselijke vlucht,  
 Hoe schier der Volscen troep en hun slaghordens bleven,  
 Kamille om hals geraeckt, de Troisken binnenstreven,  
 Geweldigh dringen, elck aenranden, 't hof vertsaeght,  
 Den muuren reede een schrick en koorts wort aengejaeght.  
 Hy scheit al razende van zijne legerstede,  
 [Want Jovis nootlot en zijn strengheit broght dit mede,]  
 Verlaet de heuvels, en zijn laegen, snel en los,  
 En komt, zoo ras hy kan, getrocken uit het bosch.  
 Hy was noch naulijx uit het oog van 't bosch gevlogen,  
 En quam op 't vlacke, of vorst Eneas aengetogen  
 Beklom den heuvel, en geraeckte, fors en stout,  
 In d'ope lucht, en uit het schaduwachtigh woudt.  
 Zy rucken schichtigh bey, met alle hunne standeren,  
 Naer stad, geraecken niet veel schreden van elckanderen.  
 Zoo ras Eneas zag van verr' het stof in 't velt  
 Oproocken naer de lucht, en 't Laurentijnsch geweld  
 Vernam, en Turnus hem aen zijne wapens kende,  
 Het voetgetrappel en het brieschen van de bende

En



E paerden hoorde, waer de strijt voort aengegaen,  
 E slagh gewaecht, ten waer de zon den Oceaen  
 En Spanje zocht, en voort zijne afgematte rossen  
 E hun roosverwigh juck te wedt dreef, achter bossen  
 E duin, en voerde met den ondergaenden dagh  
 En avont aen, waerop de nacht te volgen plagh;  
 Des zich de legers voor de stadt in stilte gaven,  
 E elck zich voor de poort ging stercken, en begraven.

Nu zom-  
 denze elk-  
 andere te  
 keer gaen,  
 maer de  
 nacht  
 scheidtze.

P. VIRGILIUS MAROOS  
E N E A S.

Het twalefste Boeck.

I N H O U D T.

*Latinus maght geknackt, door zulck een bloënden slagh,  
 Perst Turnus om, vol moedts, in lijfgevecht te treden,  
 Tot vordering van pais: dies sluitenze een verdragh,  
 Gestuurt van Iuturne, in 't midden der geleden.  
 Men strijt met volle kracht: Eneas wort gewont,  
 En wonderlijck geheelt: de stadt met storm gewonnen;  
 Dies worgh Amate zich, en sluit haer' blecken mont.  
 De helden komen fors elckandere aengeronnen,  
 En kampen voor de vuist, in 't aenzien van elck heir;  
 Daer Turnus sneeft, en laet Eneas zijn geweir.*

T Oen Turnus d'afbreuck der Latijnsche volcken zagh,  
 En hoe, door 't zwaer verlies van dezen fellen slagh,  
 Hun allen 't hart ontzonck, hy, na die nederlaegen,  
 Bemaent wiert om zijn woort, alle oogen op hem zagen,  
 Ergramde hy zich zelf, ontfack, zoo onverzet  
 En heftigh, als een leeu in Libye, besmet

Turnus,  
 ziende de  
 kans keere,  
 ontfack  
 zoo grim-  
 migh, gelijc  
 een gewon-  
 de leeu;

V v v 2

Van



Van bloet , en zwaerlijck van des jaegers pijl geschoten ,  
 En in de borst gewont , ten leste , eens op zijn kooten  
 Gerezen , zich met al zijn krachten onderstut ,  
 Om zijnen dicken neck de ruige mane schudt ,  
 Den moedt hervat , en fors den moortpijl komt te rucken  
 Uit zijne borst , en bijt het staelen punt in stucken ,  
 En brult met bloënden muil , als of hy weêrwracck riep :  
 Zoo scheen 't dat Turnus gal van gramschap overliep.

*en zegt ko-  
ningk La-  
tinus aen ,* Hy spreeckt hierop ontfelt den koningk aen : geen reden  
 Geene oirzaeck is'er , dat uit moedeloofheit heden

De Frygianer , wuft en trouweloos en valsch ,  
 Zijn eens gegeven woort zou haelen in den hals ,  
 En weigren het verdragh te staen , als 't is bescheiden.  
 O vader , laet altaer en offer toebereden :

*hoe hy ge-  
zint is te-  
gens Eneas  
lijf om lijf  
te vechten.* Beraem de voorwaerde : ick zal zelf den Dardanier ,  
 Die Asie verliep , [laet uw Latijnen hier  
 Slechts nederzitten , en geruft den kamp aenschouwen ,]  
 Te keer gaen , naer de hel verzenden , nederhouwen ,

En keeren dus alleen deze algemeene schant  
 Met uitgeruckte kling van 't rijk , en 't gansche lant :  
 Of hy hou Latium , en d'overwonne rijcken ,  
 Ga met Lavinie , zijn bruit en schoone strijcken.

*Latinus  
pooght  
hem neder  
te zetten :* Latinus antwoort hem , zachtzinnigh en bedaert :  
 Kloeckhartige oorloghsheft , 't is billijck , hoe uw aert  
 En moedt en vromicheit meer uitmunt in uw daeden ,

My zoo veel ernstiger en rijper te beraeden ,  
 En t'overweegen wat al ramp hier toe kan slaen.  
 Uw vader Daunus rijk is u gansch onderdaen ,  
 En maght van steden , trots gewonnen met den zwaerde.  
 Latinus , wiens gemoedt van Turnus noit veraerde ,  
 Heeft maght en middelen en voorraet by der hant.  
 In Latium en al het Laurentijnsche lant  
 Zijn noch meer ongehuwde , en voesters van uw vlamme ,  
 Oock niet van laegen staet , en ongeachten stamme.

Gedoogh



Gdoogh dat ick , al strijt dit met uw zinlijckheên ,  
Rchtuit ontvouw' hoe 't leght , en let op mijne reên.  
Ht stontme geenfins vry mijn dochter uit te trouwen  
An iemant , die voorheene om haer hadde aengehouwen.  
Et spelden alle Goôn , en menschen. ick , [beweêght  
Dor liefde t'uwaert , en vermurwt , dewijlge steeght  
Et onzen bloede , en voort door 't schreien en de traenen  
An mijne gemaeline , om u den wegh te baenen  
Er bruiloft ,] brack verbont en troubelofte , onthiel  
E maeght den schoonzoon , die met recht my lastigh viel ,  
E hebbe tegens recht de wapens aengenomen.  
Wat rampen sedert my hier over zijn gekomen ,  
En welck een oorloghslast , dat ziet gy , en met een  
Hoe gy het meeste draeght in zulcke zwaericheên.  
Wy , tweemaal uit het velt met groot verlies geslagen ,  
Nermogen naulijx met de stadt en ons te waegen  
De hoop van Latium en 't Italjaensch gebiet  
Te stutten door ons maght. noch roockt de Tybervliet  
Van 't laeu Latijnsche bloet. al d'acker rondom heenen  
En d'oever leght bedeckt en wit van doode beenen.  
Vaer worde ick , reis op reis , vervoert van razerny !  
Wat dolheit brengtme van mijn opzet , buiten my !  
Hoove overbodigh zijn hen blijde , als bondtgenooten ,  
Ontfangen , als uw bloet in 't vechterperck is vergoten ;  
Vaerom dit niet beslecht met pais , terwijlge leeft ?  
Wat zal de Rutulier , mijn bloetvrient , zoo gy sneeft ,  
Wat wil Italie en een ieder hiertoe zeggen ,  
Indien ick u [Fortuin laete u niet onder leggen ,]  
Die naer mijn dochter en haer wettigh huwlijck staet ,  
Om 't leven helpe? ay , let hoe wuft de kans beslaet ,  
Dan slinx , dan rechts. bezie d'onzekerheên eens nader.  
Heb mededoogen met uw' afgeleefden vader ,  
Die in uw vaders stadt , in Ardea , beducht ,  
Bekommert , ver van u , om uw afwezen zucht.

V v v 3

Maer



Maer Turnus drift laet dit door geen vermacning glien  
Zijn moedt loopt over : hy wort krancker door artsnynen.

*Turnus  
houdt even  
sterck aen :*

Zoo dra de jongelingk kan spreecken , antwoordt hy :  
Ick bidde , ô koning , laet al uwe zorgh voor my  
Toch vaeren , en sta toe dat ick die lasten draege ,  
En , om genot van eer , mijn lijf en leven waege.  
Ick weet , ô vader , oock te speelen met geweer ,  
En pas te raecken , dat het bloet kost , keer om keer.  
Zijn moeder , een Godin , zal verre zijn te zoecken ,  
Om hem en zich , in 't vliên , voor vyanden en vloecken  
Te decken met een wolcke en schaduwe in den noot.

*Koningin  
Amate  
maent hem  
af.*

Maer och , de koningin , van angst en vreeze als doot ,  
Voor 't hooft geslagen , van verbaestheit en van schricken  
Voor 't zorghlijk lijfgevecht , scheen in 't geklagh te sticken ,  
En bondt den schoonzoon , in zijn gloênden brant , dus in :  
O zoon , ick bidde u , om dees traenen , om de min ,  
Om d'eere van Amate , indienze u gaet ter harte :  
Gy zijt alleen mijn hoop en trooster in de smarte  
Van mijnen ouderdom : aen u hangt te gelijk  
Al d'eer en lof van vorst Latinus staet en rijk :  
Gy zijt de stut van ons geslacht en oude jaeren :  
Ick bidde om eene zaeck , laet toch dit opzet vaeren :  
Wort geensins hantgemeen met dezen Frygiaen.  
O Turnus , 't ongeval , verweckt door dit bestaen ,  
Dit lijfgevecht , raectt my. wy zullen teffens sneven ,  
En scheiden uit het licht van dit verdrietigh leven ,  
Noch 'k zal gevangkelijk gevoert voor alle liên ,  
Geensins Encas , den Trojaen , als schoonzoon zien.  
De maeght Lavini hoort de moeder deerlijk kermen.  
De traenen biggelen en dauwen uit ontfermen  
Langs 't blaecken van de wang , door zedigheit gepraemt.  
Z'Ontsteekt zoo root als vier , en 't aenschijn gloeit van schaemt :  
Als spierwitte Indiaensche yvooren , overwreven  
Met bloetroot purper : of als roode roozen zweven

*Lavinie  
schreit  
vast , en  
blooft van  
schaemte ,  
zoo root  
gelijck y-  
voir met*

Met



Met haeren wederschijs in blancke leliblaên :  
 Zoo bloofde 't aenzicht van de maeght , met rou belaên.  
 Irins Turnus lonckt haer toe , en wort verruckt van minne ,  
 In meer verhit ten strijt , en spreeckt de koninginne  
 Mate in 't kort dus aen : ay moeder , 'k bidde u , zijt  
 E vrede , en schreime , die nu naer den fellen strijt  
 In 't lijfvecht zal treên , niet na , maer laet u stuuren :  
 Want dit bediet niet goets , en kan toch Turnus uuren  
 In tijt verkorten , noch verlengen. voort ga heen ,  
 Mijne heirbode Idmon , zegh , uit mijnen naem alleen ,  
 Den Frygiaenschen heer dees bootschap naer behooren ,  
 Die hem te bijster vreemt wil klincken in zijne ooren.  
 Eneas laete nu de wapens en 't geweer  
 Van Troische en Rutulier vry rusten. zwaert en speer  
 Van Troische en Rutulier te roeren en te reppen  
 S noodeloos. zoo dra men licht begint te scheppen ,  
 En morgen vroegh Auroor met haer oranje radt  
 Den hemel oprijde , en 't ontloocken roozebladt  
 Op haere kaecken blooft , dan zullen wy dit rechten ,  
 Dien oorlogh met ons bloet , ons eigen bloet , beslechten ,  
 En , om Lavinie de bruit op deze wijs ,  
 Ons geven in het perck , en kampen om den prijs.  
 Zo spreekt hy , treet gezwint in 't hof , en eischt zijn paerden ,  
 Die komen briefschende aen , voor dezen onvervaerden ,  
 En draven moedigh , dat zijn hart van blyfchap juicht.  
 Orithyia had zelf , gelijk de faem getuight ,  
 Dees paerden , witter dan de sneeu , en snel , als winden ,  
 Geschoncken tot een prael Pylumus , haer' beminden.  
 De wackre stalknechts staen rondom. d'een kemt de maen ,  
 En d'ander havent hun. hy schiet een pansler aen ,  
 Uit gout en klaer latoen gekloncken , hing nu blijde  
 Den schilt aen zijnen arm , den degen op de zijde ,  
 En zet den helm en kam en roo pluimaedje op 't hooft.  
 Vulkaen , de Viergodt zelf , dit zwaert , zoo elck gelooft ,  
 Voor

purper be-  
 sprengelt,  
 of lelien  
 met rooze  
 gemengt.

Turnus  
 daeght  
 door Id-  
 mon Eneas  
 in het  
 perck ,

eischt zij-  
 ne paerden,  
 witter dan  
 sneeu ,  
 sneller dan  
 den wint ,

wapent-  
 zich ,



Voor Daunus , Turnus heere en vader , voortijts smeedde ,  
Dat hy in Plutoos poel verkoelde , op Junoos bede.

Hy grijpt daerna met kracht een stercke en zwaere speer ,  
Uit Aktor Auruncks klau en vuist geruckt wel eer ,  
Die , midden in de zaele , op eenen pijler leunde ,  
Een zuil , die 't hofgewelf geweldig ondersteunde.

*spreekt  
zijne speer  
aen ,*

Hy roept al drillende : mijn speer , die noit in 't velt  
Mijn bede en mijnen wensch te leure hebt gestelt ,  
Help my dien halven man , dien Frijgh , ter neder smijten ,  
En met dees harde vuist zijn vaste rusting rijten  
En rucken van het lijf , en , daer hy heenerolt  
Het haer met gloënden priem en yzer omgekrolt ,  
Met myr gezalft , in stof begruizen , na zijn leven.

*en gloeit  
van gram-  
schap , ge-  
lijck een  
stier voor  
het vech-  
ten ,*

Van zulck een razerny wort Turnus aengedreven.  
't Ontsteeken aenzicht is vol gloets : van gramschap springt  
Het vier uit d'oogen : als een stier , die wringt en dringt ,  
En stootten wil , heel luide en vreeslijck loeit van toren ;  
Of uit verbolgenheit de kracht van zijnen horen  
Op eenen boom beproeft , en uitlaet in den wint ,  
Of wroet in zant en stof , en , van de wraeck verblint ,  
Alreede een voorspel speelt , en zich bereit te vechten.

*Eneas be-  
reit zich  
mede ,*

Eneas moedigh , en beluft dien krijgh te slechten  
Door 't aengeboën verdragh , wet midlerwijl zijn' moedt  
Niet koeler met geweer , hem in dien oorloghsgloet  
Door 's moeders gunst bestelt , en na dit moedigh vergen ,  
Zoeckt zijn verbolgenheit en gramschap zelf te tergen :  
Vertroost de mackers , en Iulus , die nu vast

*en zent  
mannen  
aen Lati-  
nus , om  
voorwaer-  
den te be-  
ramen.  
De zon  
komt op.*

Bedroeft is. hy berecht een ieder hoe de last  
Van 't nootlot hierop draeit , beveelt oock amptenaeren  
Te zenden , om dit stuck Latinus t'openbaeren ,  
En voort t'ontworpen het verdragh van vrede en pais.  
Zoo ras , des andren daeghs , de zon , op haere reis ,  
Gestegen op de kim , bescheen der bergen kruinen ,  
De zonnepaerden eerst , gesteigert uit de duinen

En



In diepe zee, den glans uitsnoven met den beck,  
 tack Rutulier en Frygh, naer 't onderling besteck,  
 ontrent de vesten van Latinus groote stede,  
 den velt af, en bereide een vechtperck, naer de zede:  
 om het lijfgevecht t'ontginnen met geweld,  
 wort offerhaert by haert en outer toegestelt  
 an zoden voor de Goôn, die zy van weêrzy zochten.  
 de zommigen, gekleet in linnen, en bevlochten  
 met yzerkruit om 't hooft, aen 't woelen, broghten hier  
 bronwater ten altaere, en heiligh offervier.  
 de keurebende van Aufonie komt trecken,  
 gevolgt van schichteniers, ter poorte uit naer dees plecken.  
 en d'andre zijde ruckt de maght van Troje voort,  
 in 't fors Tyrreensche heir, elck van verscheide soort  
 met wapenen gesterckt, en zulx voorzien te wapen,  
 als of zy, opontboôn ten ooreloogh, rechtschapen  
 den vyant op het spits t'ontfangen zijn gezint.  
 hier vliegen d'oversten, groothartigh en gezwint,  
 door 't krijgshvolck heene en weêr, van ieder een bekeecken,  
 en heerelijck met gout en purper uitgestreecken.  
 de vroome Mnestheus, telgh van oude Assarakus,  
 de stercke Asylas, 't bloet des Zeegodts, Messap, dus  
 op paerden afgerecht. men gaf zoo dra geen teken,  
 of ieder nam zijn plaets, de speer in 't gras gesteecken,  
 de beuckelaer op 't gras. toen grimmelden dit heen  
 tockoude man en vrou, en kinders onder een,  
 en wat onweerbaer was, uit lust tot zien, op daecken,  
 en huis en torenttrans. gewapenden, aen 't waecken,  
 bewaeren, op hun beurt, de schiltwacht, en de poort.  
 Maer Juno, van den top des heuvels, en dien oort,  
 die nu d'Albaensche heet, [de bergh in deze dagen  
 noch onvermaert, was niet gewoon een' naem te draegen,]  
 haere oogen slaende op 't velt, en over al dien drang  
 an 't grimmelende volck, zagh hier, in 't breede en 't lang,

men stelt  
 het vecht-  
 perck toe.

d' Aufoni-  
 schen komē  
 aentreckē,  
 oock Tro-  
 janen en  
 Tyrreners,

en het  
 grimmelt  
 er van  
 menschen.

Dit ziet  
 Juno van  
 boven aen,

X x x

Op



en ont-  
deekt Tur-  
nus zuster

Op hunn' gezetten tijt, van wederzy verschijnen  
Slaghordens van Trojaensche en strijtbre Laurentijnen,  
En over al de stadt, sprack Turnus zuster aen,  
Een Godtheit, onder wie zoo veele stroomen staen,  
En staende wateren, die op hunne oevers breecken:  
Want Jupiter, de vooght van 's hemels hooge streecken,  
Vereert haer deze maght, als hy van minne blaecht,  
En in dien gloet de bloem van haeren maeghdom schaeckt:  
O aengename Nymf, en eere van de vlieten,  
Gy weet wat maght ick u alleene liet genieten,  
Toen u mijn gunst in top beschonck met hooger lot  
Dan zoo veel dochters der Latijnen oit van Godt  
En zijn ondanckbaer bed tot haeren loon verkregen.  
Gy zijt door mijn genade op 's hemels troon gestegen.  
Juturne, let eens wat al jammers u genaecht,  
En wijt het my geensins. 'k heb Turnus, als hy raeckt  
In zwaericheit, beschut, en uwe stadt in 't strijden  
Verdaedicht, voor zoo veel Fortuin dit konde lijden,  
En 't nootlot, tot behoudt van der Latijnen staet.

wat zwa-  
richeit ha-  
ren broeder  
genaecht,

en beveelt-  
ze hem in  
den strijt  
by te staen.

of het lijf-  
gevecht te  
steuren.

Nu zienwe hoe die heer ter quaeder uure gaet  
Naer 't zorgheleijck gevecht. zijn dagh is reede aen 't blaecken.  
Zijn tijt en nootlot en de vyanden genaecken.  
Ick kan dit lijfgevecht, dit onderling verdragh,  
Niet aenzien met gedult. vaer voort met uw ontzagh.  
Het voeght u, durft gy wat ten beste, in 's broeders smarten,  
Verrechten: 't zal mislichien met dees benaude harten  
Veel beter dan 't my schijnt geschoren noch vergaen.  
Zoo sprackze naulijx, of van druck borst traen op traen  
Uit nymf Juturnes oogh. toen sloeghze met haere armen  
Wel drymael voor haer borst. 't is nu geen tijt van kermen  
Sprack Juno. haest u flux: en; weet gy trooft en ract,  
Ruck Turnus uit den muil des doots, of brou een quaet  
Een vreeselijck krackeel, en breeck 't beraemt verdraegen.  
Ick geef u hart en moedr. dus lietze haer verslaegen,

En



In twijfelmoedigh , en van hartewee ontroert ,  
 La datze haer vooreerst aldus hadde aengevoert.  
 De beide koningen genaecten met de grooten.  
 Continus rijdt , gevolgt van 't hof en krijghsgenooten ,  
 Op eenen wagen met vier paerden , om zijn hooft  
 Met eene kroon van zes paer straelen , noit gedooft ,  
 In die van grootvaêrs glans , de zonne , niet veraerden.  
 De koningk Turnus bromt met twee sneeuw Witte paerden ,  
 In drilt twee schichten , breet van yzeren beslagh.  
 Men d'andre zijde komt Eneas voor den dagh ,  
 De vader en de struick van dien Romainſchen ſtamme ,  
 In die met zijne ſchild en ſtarrelichte vlamme  
 In 't hemelſch harnas blinckt : Af kaen , vol moeds en bly ,  
 De tweede hoop van Rome , ons hooftſtadt , aen zijn zy.  
 De priester , in het wit gekleet , broght hier ter ſtede  
 Met jongk van eene zogh , heel ruigh van borſtlen , mede ,  
 Dock 't ongeſchoren en tweejarigh ſchaep , en leit  
 Met vee naer d'outers toe , ontſteecken en bereit.  
 Gy keeren d'oogen naer het rizzend licht , en brengen  
 Met offerveltgewas , dat zich met zout liet ſprengen ,  
 En mercken met hun mes de ſtar van 't vee voor elck ,  
 Begieten het altaer met hunnen offerkelck.  
 Godtyvruchte Eneas zweert daerna , met blooten degen  
 In zijne vuift : ô zon , en lant , rondom gelegen ,  
 Om wiens behoudenis ick zulck een zwaericheit  
 Zal uitſtaen , nu zult gy getuigen met beſcheit  
 Van mijnen trouwen eedt : en gy , ô goede vader ,  
 En ceuwige almaght , en gy Juno , die u nader  
 Beraeden hebt , Godin , nu bidde ick u , en gy ,  
 Befaemde vader Mars , die door uw krijghsvooghdy  
 En maght den krijgh beſtiert : gy bronnen en gy beecken ,  
 En wat ontzaghlijckheên en Godtheên 's hemels ſtreecken  
 Daer boven , en de blaeuwe en groote zee beſlaen :  
 Indien 't Fortuin behaegh' nu den Aufoniaen

*De priester  
 offert.*

*Eneas be-  
 zweert de  
 voormaer-  
 den des  
 lijfge-  
 vechts ,*

X x x 2

Den



Den koningk Turnus hier te helpen triomfeeren,  
 Zoo zal 't verwonnē volck gehouden zijn te keeren  
 Naer heer Evanders stadt: zoo ruime Iūlus 't velt,  
 En geen Eneadijn zal namaels met geweld  
 Van wapenen dit volck bestoocken, noch beleggen,  
 Noch vorst Latinus rijk ten viere en zwaerde ontzeggen:  
 Doch zoo de vader Mars ons d'overhant vergunt,  
 Gelijk ick hoop en wensch dat alle Goōn dit punt  
 Met hunnen goeden wil bezeglen door ons handen,  
 Zoo wil ick geensins dat deze Italjaensche landen  
 Den Troisken dienen, noch ick eisch het rijk voor my,  
 Maer dat de volcken, beide onoverwonnen, by  
 Een wet, een rijcksverbont, dat noit vergaen zal, leven.  
 'k Zal hun voorschriften en oock offerregels geven,  
 En leeren wat voor Goōn een ieder dienen zal.  
 Latijn, mijn schoonvaêr, hou het krijghsgezagh vooral.  
 Mijn schoonvaêr blijf, gelijk hy plagh, alleen regeeren.  
 De Troisken zullen my een nieuwe stadt vereeren,  
 En stichten, die den naem en titel van de maeght  
 Lavinie, de bruit, Latinus dochter, draeght.  
 Zoo gaet Eneas voor: Latinus volght zijn reden,  
 Hest ooghen handen naer den hemel van beneden:  
 O vorst, dat zweere ick u by hemel, aerde, en zee,  
 Latonaes tweelingen, en vader Janus mê,  
 Met dubble troni; by de maght van 's hemels stoelen,  
 En Plutoos heilighdom, en zijn gevloecte poelen.  
 De vader, die 't verbont versterckt, en 's vromen wit,  
 Versterck' dit met den straël des blixems, hoore dit.  
 Ick raecke het altaer, neem d'outervieren heden  
 En Goōn tot tuigen, dat geen tijt, hoe lang geleden,  
 Dien vrede en 't vast verbont, nu met den Italjaen  
 Gesloten, immermeer zal breecken [ 't magh beslaen  
 Zoo 't wil, ] noch geen geweld mijn' dieren eedt zal schenden;  
 Al mengde 't nootlot zee en 't aerdtrijck, vol elenden,

Door

*Latinus  
desgelijks:*



Dor eenen weereltvloet : al quaem de hemel oock  
 T storten in de helle , en onderaerdtſchen ſmoock :  
 Glijck dees ſcepter [ want hy hiel voor deze altaeren  
 In ſcepter in de hant , ] geen telgen ſchiet , noch blaëren ,  
 Noch ſchaduw geeft , dewijl dees eens in 't groene woudt  
 Gſneên is van den ſtam , zijn moeder ; en die hout  
 Tack te vore was , geknôt van loof en tacken  
 Met eenē ſtaele bijl , na'et kraecken en na'et knacken ,  
 Van de hant met kunſt in koſtelijck metael  
 Gſloten wert , en den Latijnschen vorſt , ten prael  
 Te voeren , wert beſtelt. met diergelijke woorden  
 Verſterckenze , in den ringk der overſten , die 't hoorden ,  
 Hun onderling verbont. nu keelen zy het vee ,  
 Verckplichtigh ingewijt ten brandt , op d'offerſteê ,  
 En rucken 't ingewant al levende uit de dieren ,  
 En brengen ſchotels , vol van ſpijs , voor d'offervieren.  
 Maer ondertuſſchen docht den Rutlen al een poos  
 At deze kampers , die men voor 't gemeen verkoos ,  
 Eckandere ongelijck en geene weêrga waren.  
 Eck dreef zijn inzicht , quam zijn reden openbaeren.  
 Terwijlze oock letten op het ongelijck geſchil  
 In ieders ſterckte , komt hier by dat Turnus ſtil  
 Komt aentreên , en , voor Godts altaeren neêrgebogen ,  
 Gotmoedighlijck hun eert , met neêrgeſlagene oogen.  
 Zijn jeughdigh aenzicht , dat zoo dootſch en droevigh ziet ,  
 In bleecke wang verlicht oock 's volx benacutheit niet.  
 Als nymf Juturne nu dit momplen door elckanderen  
 Giet voortſlaen , 't ſlaeuwe hart des volcks zoo ſnel veranderen ,  
 Zoo bootſtze , in 't hart van 't heir , Kamertus wezen na ,  
 Die , van een braef geſlacht geſproten , zonder ga ,  
 In , om der vaderen doorluchtige oorloghsdaeden ,  
 Beſaemt , oock dapper was in krijghsbeleit , en raeden.  
 Hy , niet onkundigh hoe het hier geſchoren ſtont ,  
 Gegeeft zich onder 't heir , en ſtroit , van mont tot mont ,

men beve-  
 ſlightze  
 noch met  
 offerhan-  
 den :

doch de  
 Rutuliers  
 morren  
 over dit  
 verdragh :

dies neemt  
 Iuturnus  
 Kamertus  
 gedaente  
 aen ,  
 zaeit  
 tweedragt  
 onder het  
 morrende  
 heir ,

X x x 3

Ver-



Verscheiden lantgerucht, en spreekt aldus ten leste :  
 Schaemt zich geen Rutulier het algemeene beste  
 Te hangen aen een ziel? zijn wy op onze wacht  
 Niet effen in getal, en van gelijcke maght?  
 Hier staen Arkaders, en Trojaenen, op dees gronden,  
 Een volck by nootlot en Godts wille hier gezonden,  
 En gansch Hetrurien op Turnus gram alleen.  
 Wy zijn ruim eens zoo sterck, geraecken wy aen een.  
 Zoo Turnus sneuvel', zijn vermaertheit stijght naer boven  
 Ten Goden, wier altaer hy willigh door 't beloven  
 Zich zelven onderworpt, en zal op ieders tong  
 Wel leven: wy, dus koel op 't velt, en out en jong  
 By een op ons gemack gezeten zullen leeren  
 Te luistren naer den dwang van trotsse en barsse heeren.  
 Die woorden holpen voort het brein van 't jonge bloet  
 Aen 't hollen, en 't gemor kroop, schichtigh aengevoedt,  
 Van troep in troep, en groeide al aen. de Laurentijnen  
 En Latijnisten zelfs veranderen van mijnen  
 En zinnen: en die eerst een eindt zien van den strijt,  
 Het heil des ganschen staets verwachten voor altyt,  
 Begeeren nu door 't zwaert hun ongelijck te stuiten,  
 En bidden geen verbont te stercken, noch te fluiten.  
 Zien Turnus, die nu verr' de quaetste kans heeft, aen  
 Met mededoogenheit. de zuster, om dees baen  
 Van uitvlugt t'openen, nu zy dit heeft besteecken,  
 Voeght hier iet grooters by, en geeft een hemelsch teken,  
 Zoo groot als noit voorheen geen stercker toebereit  
 Het Italjaensche volck vervoert heeft, en misleit:  
 Want Jovis schiltknaep, met zijn rossen en snelle pennen,  
 Door 't gloeien van de lucht, aen 't vliegen, en aen 't rennen,  
 Verjoegh luidruchtigh een vervloge vogelvlucht  
 Van watervogelen, die boven in de lucht  
 Vast ommezweefden. dees verslinder, snel in 't zacken  
 Op 't water, komt een zwaen, een quickzwaen, op te packen  
 Met

en ver-  
 drijft een  
 vlucht  
 zeevogels  
 door eenen  
 arent, die  
 een zwaen  
 oppackt,



Het zijnen krommen klaeu. alle Italjaenen staen  
 verwondert om dit spel, en alle vogels slaen  
 eluit, en jaegen [het stont deerlijck t'aenschouwen,]  
 een grooten arent, die zich hier niet durf betrouwen,  
 verbystert op de vlucht, verdonckeren in 't oogh  
 de lucht met hunnen penne, en dringen steil om hoogh,  
 gelijk een bruine wolck, naer 's vyants snellen vlogel,  
 en op dien vyant aen, tot dat in 't endt de vogel,  
 an hun gewelt benaeut, door zijnen last bezwijckt,  
 den roof van zijnen klaeu moet slaecken, laeger strijckt,  
 en smijt de zwaen om laegh, voor 't oogh van deze volcken,  
 en eenen stroom, en vlucht, en berght zich in de wolcken.  
 De Rutuliers terstont begroeten op het velt  
 dit voorspooock met een' kreet, en 't gansche leger stelt  
 sich schrap. Tolumnius d'aertswichlaer toen niet slofte  
 Te roepen: ô dit was 't, dit was 't daer mijn belofte  
 Zoo menighmael naer stont. ick neem het voorspooock aen.  
 Ick ken die Goden. ruckt den degen onbelaên.  
 En onder mijn beleit vry uit. ô Rutulieren,  
 Die u, gelijk een hoop, een vlucht weerlooze dieren  
 en vogels, van een vreemt en wederspannigh gast  
 laet jaegen, uwe kust en oevers ziet verrast,  
 Gestroopt, en overheert. flus zal dees roover zwichten,  
 en doorgaen, en, verbaest van schrick, zijn ancker lichten.  
 Verweert gelijckerhant slaghordenswijs uw recht.  
 Verdaedight uwen vorst, die door dit lijfsgevecht  
 Gezocht wort, en van wien dees vreemde u wil berooven.  
 Zoo sprack hy, tradt vooruit, en schoot een' schicht van boven  
 Op zijnen vyant aen, en dees kornoelje stang.  
 Gaet streven regelrecht, en door de lucht haer' gang.  
 Men hoort terstont een luit en schel geschrey opsteecken.  
 Al 't voetvolck staet verbaest, in zijn gelidt bezweecken.  
 Het bloet wort heet, ontstelt door zoo veel veltrumoers.  
 De speer vliegt voort, daer by geval nu zeven broërs,

en weder  
 staken  
 moet.

Tolumnius

beduit den  
 arent op  
 Eneas.

rockent de  
 Rutuliers  
 op, en schiet  
 eenen  
 schicht on-  
 der den  
 vyant,

Heel



Heel schoon van vorm en leeft , hier tegens over stonden ,  
 Al kinders van Gilips Arkader , hier gezonden ,  
 En alle voortgeteelt by een Tyrreensche vrou.  
 Zy treft uit zeven een' braef jongelingk , getrou  
 En vroom van aert , van voor door 't blancke harnas heenen  
 Tot in de ribben , daer de wapenriem , vól steenen  
 Met goudtraet geborduurt , in 't midden op den buick ,  
 Allengs gesleeten is door dagelijx gebruick ,  
 En daer de goude gesp gehaecht wort om de lenden.

*waer door  
 een van  
 zeven ge-  
 broederen  
 sneuvelt ;  
 zoo wort  
 men hant-  
 gemeen.*

Hy steekt op 't roode zant , in 't midden van de benden ,  
 De beenen in de lucht. maer zommige uit den troep  
 Der broederen , vol harts , vol droefheits op dien roep ,  
 Verhit van wraecke , voort den degen uit de scheede.  
 Een ander grijpt den schicht , om 't steuren van den vrede ,  
 En streeft'er blindling toe. de Laurentijners voort  
 Aen 't rennen op hen aen. daer komen hun aen boort  
 Arkader , en Trojaen , en Agillijner , t'zamen  
 Niet luttel in getale , om 's vyants maght te praemen ,  
 Met hun beschilderde rondassen , dat het kraeckte.  
 Nu zijnze alle eens gezint. een ieder brant en blaecht  
 Om dit krackeel gestreng te rechten met den zwaerde.  
 Men ruckt d'altaeren om , waerop zich openbaerde  
 Een schrickelijcke storm van schichten uit de lucht ,  
 En d'yzere oorloghsbuy valt dichter op 't gerucht.  
 Men gaet met offerhaert en offerkelcken strijcken.  
 Latinus , nu 't verbont een' krack krijght , voort aen 't wijcken  
 Met zijn geschende Goôn , op dit verbijstert spoor.  
 Een ander springt te paerde , en spant de paerden voor  
 Den wagen , schiet'er toe met zijnen blancken degen :  
 Messapus , oock met dit verbont in 't hart verlegen ,  
 En vierigh om dien bant te breecken , komt te paert  
 Aulest den koningk , een' Tyrreener , wijdt vermaert ,  
 En met de sluierkroon gekroont , in 't velt ontmoeten :  
 Die schrickt zoo , dat hy deist , en voor zijn vyants voeten ,

Komt



komt rollen over hals en hoofd, en d'outers heen,  
 die in den wege staen. Messapus vlieght alleen,  
 verhit van gramschap, met een speer toe, en gezeten  
 op een geweldigh paert, slaet hem, die, dus gesmeeten,  
 noch om genade bidt, met zijne dicke schacht  
 van boven neêr, en zeght: dat heeft hy wegh. zoo slaght  
 zoo offert men met eere en best voor groote Goden.  
 Alck Italjaen loopt toe, en stroopt den warmen dooden,  
 laer hy getuimelt lagh, te jammerlijck, en naer:  
 En Chorineüs grijpt een branthout van 't altaer,  
 egegent Ebusus, die aenquam om te hacken,  
 en klinckt het brandend hout hem recht in 't kinnebacken.  
 De lange knevel stonck van 't zengen, en den brant.  
 Hy volleght hierop in, vat met de slincke hant  
 dien suizebollenden, zijn' vyant, by de locken,  
 en stoot en duwt hem fel met zijne knien, in 't wrocken,  
 vast tegens d'aerde aen, en doorreegh toen onversaert  
 zijn zijde, met de punt van 't kille en koude zwaert:  
 En Podalirius met zijnen blooten degen  
 den herder Alfus, die vooraen street onverflegen,  
 en door de schichten streefde, involgende met kracht,  
 dreight hem van boven neêr: en d'ander houwt met maght  
 en opgeheve bijle op 't beckeneel recht inne,  
 en klooft recht midden door het voorhoofd met de kinne,  
 besprengt al 't harrenas met bloet, en bloedigh root.  
 Een harde en yfre vaeck sluit d'oogen, en de doot  
 luickt daetlijck zijn gezicht, om eeuwigh uit te slaepen,  
 en eenen duistren nacht. Enecas, trots te wapen,  
 Genegen het verbont te houden in zijn' stant,  
 begint te wencken met zijn wapenlooze hant,  
 En roept, bloots hoofts, zijn volck van verre toe: waerheenen?  
 Wat tweedraght helpt u toch zoo schichtigh op de beenen?  
 Betoomt uw gramschap: het verbont heeft zijn beslagh,  
 En elcke voorwaerde is bestemt by dit verdragh.

*Enecas*

*zoekt de  
zinnen te  
stillen,*

Y y

Het



wort ge-  
wont,

en ver-  
treckt;  
dies Tur-  
nus gaende  
wort,

menigh  
man om 't  
levē helpt,  
en over  
zijne vy-  
anden he-  
nerijdt,  
gelijck  
Mars in  
Thracie.

Het is mijn ampt alleen te kampen, leedt te stuiten.  
Laet my betyen: houdt u hier te gader buiten.  
Ick zal alleen 't verbont bezeglen met dees hant,  
En Turnus is alleen gehouden in het zant  
Te treden tegens my, gelijk men heeft gezworen,  
Voor 't goddelijcke altaer. in 't midden van dit stooren,  
En in dees rede komt een vlugge schicht, heel stijf,  
Den helt al snorrende gevlogen in het lijf,  
Men weet niet uit wat hant, en van wat dwarrelwinden  
Die voortgedreven wort in deze oneensgezinden;  
Of wat geval, wat Godt den Rutulier vereert  
Met zulck een' grooten lof. dees brave daet ontbeert  
Haer' prijs, en niemant stofte oit van Eneas wonde.  
De koningk Turnus ziende Eneas, op die stonde,  
Vertrecken uit den slag, en d'oversten verbaest,  
Wort flux verhit van moedt, en blaect, eischt in der haest  
Zijn paerden, en geweer, springt trotser op den wagen,  
En zet zich daer, en ment den teugel, op 't behaegen  
Der grooten, vliecht en rent met yver heene en weêr,  
Brengt menigh helt om hals, legt menigh man ter neêr,  
En hallef doot in 't zant; of overrent de zielen  
Van hun slaghordens fel met barrenende wielen;  
Of drijft den vlugteling gegreepē speeren stijf  
Met maght van achter na, en door 't panslier in 't lijf.  
Gelijck de Krijghsgodt, by de kille waterkanten  
Van Hebrus aengevoert, bestuwt van zijn trouwanten,  
Met zijn' bebloeden schilt vast rammelt onvertsaeght,  
En dollen krijgh verweckt, als hy zijn paerden jaeght,  
En prickelt, datze langs de vlacke velden zweven,  
Den zuidenwint voorby, voorby den westwint streven,  
Waerdoor het uiterste van Thracie den gront,  
Om 't snel getrappel van hun voeten, voelt in 't ront  
Uit vreeze daveren. de bleecke Vrees, en Laegen,  
En Gramschap, Mavors stoet, bestuwen zijnen wagen.

Zoo



Zo jaeght nu Turnus, die braveert in dezen slagh,  
Bezweet en roockend paert door 's vyants lijcken, ach  
Als deerelijck: waer zy hun snelle hoeven zetten,  
Eer spat het brein en bloet. zy kneden en verpletten  
In mengten bloet en zant. hy heeft alree met kracht  
Thamyr, en Sthenelus, en Folus omgebraght,  
Twee eersten voor de vuist, den derden, die 't beschreide,  
Van verre, en Glaukus mede, en Lades, alle beide  
De zoons van Imbrastus, die fier op 't jonge bloet,  
Die Licye hen had voor Mavors opgevoedt,  
Het eenerley geweer vercierde, en af kon rechten,  
Om rustigh voet by voet te zetten, en te vechten,  
En sneller dan de wint te rennen op het paert.  
En d'andre zijde wort Eumedes veldewaert  
In 't hart des slaghs gevoert. hy daelde van den hoogen  
In ouden Dolon, en, vermaert in oorelogen,  
Voert oock zijn' grootvaers naem, heeft handen, hart, en moedt,  
Gelijck zijn vader, die gereist, om onverhoedt  
Het Grieksche leger en zijn tenten te belaeen,  
Tot zijn vergeldinge eischte Achilles oorloghswagen:  
Maer Diomeed dien trots zoo rijckelijck beschenckt  
Dat hy niet langer om Achilles paerden denckt.  
Toen Turnus dezen knaep van verre op 't velt zagh strijden,  
Trof hy hem ras, zoo wijt de straet van 't oogh kon lijden,  
Eerst met een' lichten schicht, en hielt zijn paerden vast,  
Sprong van den wagen, quam den hallef dooden gast,  
Die hier gesneuveld lagh, voort op, daer hy hem plette,  
Den voet op zijnen neck en op de keele zette,  
Het bloote zwaert uit zijn bestorve vingren wong,  
En verfde 't in den strot, en sprack, toen 't bloet uitsprong:  
Legh daer, Trojaen, legh daer: nu erf in Hesperye,  
Waerom gy oorlogh voert, zoo groot een heerschappye  
En zoo veel lants als gy met alle leen beslaet.  
Wie my met zijn geweer wil tarten, als soldaet,

Y y y 2

Gaet



Gaet strijcken met dien loon. zoo bouwt hy zijne veste.  
 Hy zet hem Butus, van zijn spiets geraeckt, voor 't leste  
 Tot zijn gezelschap by, neemt Chloreus, Sybaris,  
 Therfilochus, Thymet, en Dares oock gewis:  
 Thymet, die onder 't slaen en vechten, onder allen,  
 Van 't kitteloorigh paert en zijnen hals quam vallen.

*Gelijck de  
golven  
voor den  
noorden  
wint, zoo  
wijcken de  
benden  
voor Tur-  
nus.*

Gelijck de noorden wint uit Edon berst, en blaest,  
 En op d'Egeefche zee uitbulderende raest,  
 De golven dringt op strant, de nevels, waer zich vlaegen  
 Verheffen aen de lucht, verdrijft, en kan verjaegen:  
 Zoo jaeght prins Turnus oock de benden voor zich heen,  
 Verstroit de deizende slagholdens, en geleên,  
 En stort haer overhoop, en kan het spoor verleien,  
 Vervoert van hevigheit: pluimaedje en veder zweien  
 Den eenen, de karros den andren wegh voor wint.  
 De strenge Fegeus lijdt geensins dat hy gezwint  
 Dus voortvaert, uitvaert in den slag, en, onder 't scherpen  
 Van zijne gramschap, komt zich voor den wagen werpen  
 Heel dwers, en grijpt het paert, zoo snel gelijk het rent,  
 By zijnen toom, op dat het flux den wagen went.  
 Terwijl hy voortgesleept aldus aen 't juck blijft hangen,  
 Dus achterhaelt een spiets, zoo wijt zy toe kan langen;  
 Den blanckgewapenden, doorslaet zijn dick panssier,  
 En wondt alleen het vel. hy, even koen en fier,  
 Boodt zijnen vyant, met den schilt vooruitgesteecken,  
 Noch 't hooft, en nam zijn zwaert te hulpe, om niet t'ontbrekē:  
 Doch 't snelle wagenradt en d'omgedrevene as  
 Vermeestren smijten hem ter neêr, dat hy in 't gras  
 Zijn' arm en beenen van elckandre stack verlegen.  
 De forsse Turnus schiet hem toe met zijnen degen,  
 En, tusschen harrenas en helm den neck geklooft,  
 Liet zijnen romp in 't zant noch spartlen, zonder hooft.

*Eneas, on-  
dertuf-  
schen ge-*

Terwijl 't zeeghaftigh hooft, prins Turnus 't velt met lijcken  
 Aldus bezaeit en dect, de Troischen voor hem wijcken,

Zoo



Zo hebben Mnestheus, en getrouwe Achates, met  
 Askaen, hunn' megenoot, Eneas trouw geredt,  
 Een, bloënde en leunende op een speer, en flaeu van krachten,  
 Zich, voet voor voet, allengs en stil in 't leger braghten.  
 Hij bijt op zijn gebit, verpijnt zich, van verdriet,  
 En flux den scherpen pijl, en zonder breuck van 't riet,  
 Te trecken uit zijn lijf, en zoekt, in deze onorden  
 Des veltslaghs, 't naeste padt om voort geredt te worden.  
 Wy wil men zal de wonde opvlymen door het stael,  
 En openen heel diep den schuilhoeck van de quael,  
 En naer den veltslagh hem verzenden by zijn schaeren.  
 Hier stont nu d'afkomst van Iäzius, ervaeren  
 Artseny, genoemd Iäpis, heel bezint  
 Van Febus, die hem meer dan anderen bemint.  
 Apollo, voortijts zelf met zijne min bevangen,  
 Beschonck hem met zijn kunste, en gaven, cyterzangen,  
 En snelle pijlen, en den vout van wichlery.  
 De vrome Iäpis om zijn' vader, nu in ly  
 En stervens angst en last, te helpen, en genezen,  
 Vou liever onvermaert de kracht der kruiden lezen,  
 En kennen het gebrueck der zelve, en artseny,  
 En heelkunst, die in noot den mensche dienstigh zy.  
 Eneas bijt en knerst van spijt op zijne tanden.  
 Hy leunt op eene speer, gevat met bey de handen,  
 Ontzet zich allermint om al den toeloop van  
 De jeught, en 't kint Askaen, dat zich niet speenen kan  
 Van traenen in dien druck. de grijze, in al dit klaegen,  
 Staet vaerdigh in den ring, de tabbert opgeslaegen  
 Van wederzijde, op zijn Peonisch opgeschort,  
 Stelt uit becommering, vergeefs tot hulp geport,  
 Zijn heelzaamheit, en hant, en Febus kunst en kruiden  
 Te wercke, en pooght vergeefs het punt, ten troost der luiden,  
 Te rucken uit het lijf, en, voor 's helts leven bang,  
 Wat zacht het yzer heel voorzichtig met de tang.

quetst in 't  
 leger ge-  
 broght,  
 yvert om  
 geholpen te  
 worden.



*Terwijl  
wort er  
vreesfelijk  
gevochten;*

*en Venus  
geneest de  
quetfuur.*

*Eneas wa-  
pent zich,*

Al wat men voorneemt is vergeefs , noch 't wil gedyen.  
 Apollo , vinder van de heelkunst , fchut geen lyen.  
 De fchrick op 't velt groeit fel , en altijd feller aen ,  
 En 't leger kan aldus zijn' val geenfins ontgaen.  
 Men ziet nu hemelhoogh de lucht met ftof betogen.  
 De ruiters draven aen. de pijlen , hoogh gevlogen ,  
 Bedecken 't leger , als by vlaegen , uit de lucht.  
 't Gekerm der vechtenden , de lefte fnick en zucht  
 Der jongelingen , die in 't worfelen en verwarren  
 Hier sneven , komt om hoogh gefteigert aen de ftarren.  
 Eneas moeder , om haer zoons verdriet ontftelt  
 En onverdiende pijn , pluckt , in 't Kretenzer velt ,  
 Op Ide een kruut in 't wilt , dat wy poleie noemen ,  
 Wiens jonge blaên natuur verciert met purpre bloemen .  
 De wilde geit behelpt zich met dit kruut in noot ,  
 Wanneer de pijl in 't lijf blijft fteecken na den fchoot.  
 Eneas moeder dect haer aenschijn met een wolcke ,  
 En brengt dit van den bergh , en mengt dit kruut , den volcke  
 Ten dienft , met water , dat in 't zuivre becken knap  
 Gegoten wert , en ftort hierin het heelzaem fap  
 Van milde Ambrosia , met Panaceefche geuren.  
 Bedaeghde Iäpis ftooft , daer d'ommeflanders treuren ,  
 De wonde , onweetende van Venus , met dit nat.  
 Terftont ftilt al de pijn des lichaems , die hem mat.  
 Het bloên der wonde ftilt. de pijl van zelf valt neder.  
 De helt Eneas voelt zijne eerfte krachten weder.  
 Iäpis roept : nu voort , en brengt den man geweer.  
 Wat toeft gy ? en port zelf en d'eerfte , uit luft tot eer ,  
 De harten in den ftrijt : Eneas , deze zaacken  
 Gebeuren door geen mensch , noch mijne kunst , noch 't raken  
 Van mijne hant geenfins : hier dringt een godtheit door ,  
 En werckt met maght , en heeft wat grooters met u voor.  
 Eneas hadde alree , verhit op oorloghsrocken ,  
 En wrack , de goude laers gezwint aen 't been getrocken ,  
 Nam



Stam onlust in 't vertoef , en drilde met zijn speer.  
 Da dat dees 't panffer aen zijn lijf trock , en al weêr  
 ten beucklaer aen den arm geflingert met verlangen ,  
 creep hy gewapent naer Al kaen , en kust de wangen  
 voor 't jongste door den helm en zegt: mijn zoon, mijn vreugt,  
 du spiegel u voortaan aen vaders oorloghsdeught ,  
 in dapperheit , en aen een anders avontuuren.  
 Du zal mijn hant den slag en 't oorloghsvolck bestuuren ,  
 uw recht verdaedigen , en baenen u den wegh  
 tot eer en prijs : wanneer gy komt tot overlegh ,  
 in ryper jaeren , pas , in 't opgaen van u leven ,  
 het voorbeelt van uw' stam en vaders naer te streven ,  
 doet uw heer vaders en oom Hektors geest en moedt  
 prickelen tot deught . zoo spreeckt hy , heet van gloedt ,  
 drilt vreeslijck met den schicht , en vliegt hier op naer buiten.  
 Toen stiet Anteus en oock Mnestheus , niet te stuiten ,  
 met eenen dicken stoet en troep en al 't geweld  
 en leger uit , hem na . toen stoof het gansche velt  
 van stof , dat niemant zag , de gront door 't ommewroeten  
 vast dreunde en daverde , op 't getrappel van de voeten .  
 De koningk Turnus kentze , en zietze met geschal  
 recht op hem komen , en aenzetten van de wal.  
 't Auzoniaenen zienze , en al hun leden beven ,  
 en worden koudt van schrick : en Nimf Iturne , aen 't zweven ,  
 was in 't Latynsche heir wel d'eerste , die 't vernam ,  
 't Gedruisch voort kende , en om 't gevaer , dat nader quam ,  
 zich bevende op de vlucht begaf , van schrick verschoten.  
 Eneas vliegt , en ruckt met zijne krijgshgenooten  
 langs 't vlacke velt , dat hem een zwarte wolck van zant  
 en roock om d'ooren stuift . gelijk een storm , die 't lant  
 met kracht bestoocken wil , de weerwijze ackervlecken  
 by tijts noch waerschuwt , als de starren droef betrecken ,  
 een norffe regenbuy valt op steeckt uit der zee ,  
 de winden eerst vooruit gevlogen naer de ree ,

en sloot  
 naer den  
 slag voor  
 uit ;

gelijk een  
 regenbuy  
 en storm  
 uit der zee  
 het landt  
 dreight .

En



En tegens 't bare strant aenbuldren naer hun nucken ,  
 Om flus geboomte en bosch en stammen uit te rucken ,  
 't Gewas te vellen , en voort alles met een' loop  
 Wat hier omtrent staet snel te storten overhoop :  
 Zoo voert de Frygische en Rheteesche veltheer mede  
 Zijn troepen naer het heir , op 'svyants spits en sneede.  
 De heirspits heir drykant gestelt , en aengestreên ,  
 Verdubbelt zich , en sluit haer ordens , en geleên  
 Wel dicht . Thymbreüs velt met zijnen staelen degen  
 Den zwaer gewapenden Osiris onverslegen ,  
 En Mnestheus treft'er fel Archesius . Achaet  
 Houwt Epulo ter aerde ; en Gyas , een soldaet  
 En overste , Ufens . hier komt , d'eerste die van allen  
 Den schicht in 't leger schoot , Tolumnius te vallen ,  
 De schrandre wichelaer . 't geschrey klimt hemelhoogh.  
 Nu neemt de Rutulier de wijck voor 'svyants boogh ,  
 En laet de hielen zien , en vlucht op vlacke velden ,  
 Zoo vreeslijck dat het stuift . Eneas , d'eer der helden ,  
 Gewaerdicht zich niet eens den vlughteling te slaen ,  
 Vervolght geen' voetknecht , noch geen' ruiter op dees baen ,  
 Noch schichteniers , die hem gaen zoeken al verbolgen.  
 Hy spoort naer niemant , en zijn oog wil niemant volgen ,  
 In dezen duistren mist , dan Turnus , 't lantgeschil ,  
 En tegens hem alleen is 't dat hy kampen wil.  
 Juturne , een krijgsheldin , alree van groote smarte  
 En vrees getroffen voor haer broeder in het harte ,  
 Stoot hier Metiskus , zijn' koetsier , dat met geweld  
 Hy , tusschen het garreel instortende , over velt  
 En acker heenerolt . zy zet zich in zijn stede ,  
 En grijpt den losen toom , bootseert Metiskus zede ,  
 Zijn wapens , en gedaente , en spraeck na met vernuft.  
 Gelijck de zwaluw , zwart van pluimen , wilt en wuft  
 Vast heene en weder vlieght , met haere vlugge veêre ,  
 Door 't groot geweldigh huis van haeren rijcken heere ,

*Eneas*  
*zoekt nie-*  
*mandt dan*  
*Turnus .*  
*Juturne*  
*ment Tur-*  
*nus wa-*  
*gen ,*

*en vlieght,*  
*gelijck een*  
*zwaluwe*  
*onder het*  
*dack ,*

En



In, om voort 't piepend nest te picken eenigh aes;  
 Nu al de ruime zael doorsnuffelt met geraes;  
 Nu daer de gaelery verschiet door 't lang verdiepen;  
 Nu daer de versche graft en vyver haer hoort piepen,  
 In snateren: alleens rijt nymf Juturne ras  
 In 't midden van het heir des vyants, en, op d'as  
 Des snellen wagens, voortgevoert van paerdevoeten,  
 Doorsnuffelt deze alleen, die haer in 't stof gemoeten.  
 Nu komtze eens hier, nu daer met Turnus voor den dagh,  
 Die veiligh hem braveert. zy lijdt niet dat hy slagh  
 Al levren, hant voor hant met zijnen vyant kampen.  
 Dus vliegtze buiten 's weeghs heel verre, en schuwt de rampen.  
 Eneas nietemin zwacit om en wederom,  
 In spoort zijn' man dus na, om dezen wellekom  
 Te heeten, roept hem luide, om hantgemeen te worden,  
 In 't midden der gesloopte en afgestreên slaghorden.  
 Zoo dickwijl als zijn oogh de vyant wort gewaer,  
 In hy met zijn gezwinde en vlugge paerden naer  
 Hem toezet, reis op reis, zoo dickwijl went verslaegen  
 De schrickende Juturne en zuster zijnen wagen  
 Van vorst Eneas af. helaes, wat zal hy nu  
 Beginnen? te vergeefs, van ramp en onheil schuw,  
 Verstormen allerley gedachten zijne zinnen,  
 Terrucken zorgh op zorgh zijn strijdigh hart van binnen.  
 De forsse Messap, die nu voortglipt wat hy magh,  
 Draeght by geval een paer worpspeeren, met beslagh.  
 Van yzer voor gespitst, in zijne flincke vingeren,  
 In mickt, en past een punt Eneas toe te slingeren,  
 In toe te drijven: maer de helt viel, daer hy stont,  
 Op eene knie ter aerde, en dect zich onder 't ront  
 Van zijnen beuckelaer. de speer, hem toegedreven,  
 Quam op den top des helms, en door den kam te streven,  
 Dat die in stucken sprongk. Eneas, die dus zwiert,  
 Emerckte in 't ende hoe hy uitgestreecken wiert,

en vlucht  
 voor E-  
 neas.

Z z z

En



En Turnus hem ontvoert , en door dit overweegen  
 Quam flux den Troifchen helt de toorne in 't hooft geftegen.  
 Toen riep hy , reis op reis , Jupijn , en zijn gezagh  
 Tot een getuige aen , om het fchenden van 't verdragh ,  
 En onderling verbont , voor Godts altaer bezworen ,  
 Viel endtlijck in den hoop , en , gevende zijn' toren ,  
 Den vryen toom , vecht fel , geluckigh , en verwoet ,  
 Ziet niemant aen , verflaet al wat hem eerft gemoet.

*De dichter  
 bidt dat  
 een Godt  
 of Godin  
 hem de ne-  
 derlaegh  
 melde.*

Wat Godt , wat Zanggodin ontvoutme op mijn gebeden  
 Zoo groot een nederlaegh , zoo veele bitterheden ,  
 Den doot der overften , nu van den Troifchen helt ,  
 Nu van Prins Turnus fors gejaeght in 't vlacke velt ?  
 Jupijn , behaeght het u , dat volcken , die verheven  
 Door u , alle eeuwen door in vrede eens zullen leven ,  
 Zoo heftigh onderling elckandre gaen te keer.  
 Eneas , zonder lang vertoef , palt met geweer  
 Den Rutler Sukro , die hier eerft vooruit quam ftreven ,  
 En zijn Trojaenen ftuit , ter zijde een' flagh te geven ,  
 Te drijven 't laeuwe ftael op 't borftbeen. Turnus hant  
 Doorftoot'er Amykus , die ploft van 't paert in 't zant ;  
 Zijn' broêr Diorez mê : den eenen onder wegen  
 Met zijne lange speer , den andren met den degen.  
 Hy hangt de hoofden , afgehouden in dien moort ,  
 Aen zijnen druipenden ftrijtwagen , en flaet voort.  
 De vorft Eneas komt hier Tanais te vellen ,  
 Cethegus , grof en sterck , en Talos , dry gezellen  
 In eenen torn , en legt Onytes , en Thebaen ,  
 Een heel zwaermoedigh hooft , en zoon , zoo wy verftaen ,  
 Van Peridyë , neêr. prins Turnus , onder 't houwen ,  
 Helpt twee gebroêrs van kant , uit Febus erflandouwen  
 En Lycië gereift ; den jongelingk Mencet ,  
 Die , uit Arkadie gekomen tot zijn leedt ,  
 Den oorlogh vyant was. hy liet zich noit verdrieten  
 Te viffchen rondom Lerne , en zijn vifchrijcke vlieten ,

En ,



In, arm van af komt, had den hofdienst noit bezuurt.  
 Zijn vader bouwde lant, den lantheer afgehuurt.  
 Gelijck een lichte brant, gesticht aen veele kanten,  
 In 't droogh en kraeckend bosch van groene lauwplanten,  
 Of 't schuimende gewelt van eenen waterval  
 Al bruisend van 't geberghte om laegh schiet met geschal,  
 In de baren stroomt, en elck van deze vinnigh  
 Vernielt wat hy bereickt: zoo streven, als uitzinnigh,  
 De koning Turnus en Eneas alle bey  
 Lock toe in dezen slag, en onder hun geley  
 Begint het hart en bloet te zieden, waerze streven,  
 Waer door het stoutste hart hier blijven moet en kleven.  
 Men houwt van boven neêr met al zijn maght slechts toe.  
 Eneas smijt Murraen, [die op de koningsroe,  
 Beloude titels van zijn' vader en voorvader,  
 In al Latinus ry, de koningen te gader  
 Slagh stoffen,] met een stuck, gebroken van een rots,  
 Een zwaer gewicht, ter neêr, zoo schrickelijck en trots,  
 Dat hy ter aerde ploft, en onder de garreelen  
 In 't juck beknelt leght, en gesleept wort van de zeelen,  
 In van de hoeven, nu aen 't hollen, wort getreên  
 De berste: want het paert kent meester noch gesteen.  
 De koning Turnus komt helt Ilus hier ontmoeten,  
 Die vreeslijck brult, en schiet een' schicht om hem te groeten,  
 Zoo net naer 't hooft, dat die door 't gout des hellems drijft,  
 In inknerst, en in 't brein ten leste steecken blijft.  
 Gy Kreteus, sterckste van de Griecten, die hier strijden,  
 Lunt u met uwe hant voor Turnus niet bevrijden,  
 In niet een Godt beschut Kupent voor 't heldenzwaert  
 Van vorst Eneas, toen hy aenquam, onvervaert  
 In 't spits liep: want de schilt, heel dick van kopre plaeten,  
 Kan dien elendigen beschutten, nocte baeten.  
 Dock zagh, ô Eolus, het Laurentijnsche velt  
 J sterven, op den rug gevallen voor dien helt.

Gelijck  
 brant in  
 een lau-  
 werbosch,  
 en een  
 stroom ten  
 bergh af,  
 zoo brui-  
 zen Eneas  
 en Turnus  
 in den  
 slag.

Zzz 2

Gy



Gy die van Griekſche maght , noch van Achils ſlaghorden ,  
 't Bederf van Priams rijck , ter neêr gevelt koſt worden ,  
 Leght hier in 't zant geploft. de Doot bepaelde hier  
 Uw leven. gy bezit op Ide , trots en fier ,  
 Een heerlijk huis , en noch een huis by hoogh Lyrneſſe :  
 Maer by Laurentum ſtaet uw graf , en grafſcypreſſe.  
 De ganſche legers gaen geweldigh tegens een.  
 Latijn en Dardanier , te zamen hantgemeen ,  
 Sereſt , en Mneſtheus , en Afylas , d'overſtercke ,  
 Meſſapus , afgerecht te paerde : met de vlercke  
 Of vleugel van den vorſt Evander. ieder man ,  
 Elck quijt zich , hoeft voor hoeft , zoo dapper als hy kan.  
 Elck rept zich , en de ſlagh begint op 't ſelſt t'ontſteecken.

*Nu gera-  
ken de le-  
gers aen  
een.*

*Venus raet  
Eneas de  
ſtadt aen  
te taſten ;*

De ſchoone moeder gaf Eneas toen een teken  
 In zijn gedachten , dat hy daetlijk zou beſtaen  
 Het heir in aller yl te voeren ſtewaert aen ,  
 En flux Latinus hof en muuren t'overvallen ,  
 Eer iemant dit vermoede. Eneas , onder allen ,  
 Terwijl hy Turnus vaſt van troep tot troep beſpiet ,  
 En naſpoort , herrewaert en derwaert heeneziet ,  
 Zoo ziet hy deze ſtadt , geduurende 't ontzeggen  
 Des vyants , onbeſtormt in vrede voor zich leggen ,  
 En neemt een opzet om den vyant hier in ſtilt' ,  
 Eens op een andre wijs te vaeren in zijn' ſchilt ,  
 Roept d'overſten Sergeſt , en Mneſtheus flux te zamen  
 Naer eenen heuvel , daer de Troiſche benden quamen  
 Met eenen dicken drang , en ſonder ſchilt of ſchicht  
 Van zich te leggen. hier in 't midden , hoogh en dicht  
 Omringt van andren , ſpreekt hy , zonder zich t'ontroeren :  
 Dat niemant nu verzuim' mijn' krijghſlaſt uit te voeren.  
 Jupijn houdt onze zy. dat niemant langkzaem ſpoe  
 Het geen ick ſnel belaſt. op heden , hoort ſlechts toe ,  
 Zal ick Latinus rijck en ſtadt en haere zielen ,  
 Eene oirzaeck van den krijgh , tot in den gront vernielen ,

En



in haere daecken, in den lichten brant gezet,  
 eflechten met den gront, indienze mijne wet  
 liet volgen, noch mijn juck opneemen, zonder klaegen.  
 Zal wachten trouwen tot het Turnus zou behaegen  
 Met my te kampen, en tot dat hy, die alree  
 en overwonnen is, het zwaert rucke uit der schce.  
 burgers, dit's het punt: dit's d'as, waer op 't vermogen  
 en al de handel draeit van 't heiloos oorelogen.  
 voort voort, brengt fackels, brengt nu brandtuig voor den dag.  
 ereifcht nu op dees wijs het ingegaen verdragh.  
 zoo sprack hy: ieder zet zich drykant in slaghorden,  
 reckt stewaert snel en sterck, toen hem de hoofden porden.  
 Nu wort men onvoorziens de storremleer gewaer,  
 en 't vier. een deel loopt naer de poorten in 't gevaer,  
 en houwt de voorste wacht ter neder, daerze waecken.  
 en deel schiet schicht en speer naer torens, tin, en daecken,  
 verdonckert al de lucht. Eneas, zelf vooraen,  
 Wijft met zijn hant de stadt, beschuldicht het bestaen  
 Van vorst Latinus vast luidruchtigh, en met roepen,  
 Neemt al de Goden tot getuigen, voor zijn troepen,  
 Dat hy tot dezen krijgh met kracht gedwongen wort,  
 En d'Italjaenen zelfs, hun vyanden, zoo kort  
 Dit tweede vreverbont ten tweedenmaele breecken.  
 De burgertweedraght broet in stadt, en is ontsteecken  
 en 't raedelooze volck. de zommigen gebiën  
 Stadts grendels, en het slot, oock zonder 't hof t'ontzien,  
 Ontsluiten, en de poort voor Dardan op te rucken.  
 Men sleept den koning naer de muuren. d'ongelucken  
 Vermeeren, en een deel brengt wapens by der hant,  
 Vaert voort, en wil den muur door moedt en tegenstant  
 Beschutten: eveneens gelijk de honighbyen,  
 In hollen puimsteen dicht besloten, en in lyen  
 Zich reppen, naerdemael de huisman haer door roock  
 Naerspoorende, en door stanck, en vuilen reuck en smoock

dies rucht  
 hy naer de  
 muren toe,

en beschul-  
 dicht La-  
 tinus van  
 troubreuk.  
 Hier oer  
 onstaet  
 oproer in  
 de stadt,

en de bur-  
 gers van  
 binnen  
 zijn verle-  
 gen, gelijk  
 byen van  
 den huis-  
 man nit-  
 geroockt.

Z z z 3

Wil



Wil bijten uit het hol. zy loopen heene en weder  
 In 't wassen leger, en de steenrots op en neder,  
 Van last, en wetten fel [terwijl de roock de lucht  
 Verbittert en benacut,] luidruchtigh met gerucht,  
 Al brommende haer wracck en toorne aen alle zyen.

*Hier staet  
 het onge-  
 luck van  
 Amate  
 toe.*

Noch komt Latinus volck en moede burgeryen  
 Dit onheil over, daer de rijxstadt van gewaeght.  
 De koningin ziet zelf ten hove uit, heel vertsaeght,  
 Den vyant aen de graft de veste en muur beklimmen,  
 Het brandtuigh in de lucht rondom de daecken glimmen  
 En flackren, en verneemt geen volck, noch Rutulier,  
 Geen' troep van Turnus, noch geen bendenaeren hier.  
 d'Elendige besluit, uit wanhoop van haer leven,  
 Dat Daunus neef alreede is in den slagh gebleven.  
 Hierover in het hart verbaest, en gansch ontroert  
 Van droefheit, wijt de schult zich zelve, en acht, vervoert  
 Van druck, zich d'oirzaeck van zoo groote jammernissen,  
 En zinneloos, en kranck van harssen en gewissen,  
 Smijt veele woorden uit, verscheurt haer purpren kleet,  
 En knoopt, vol wanhoops, flux een' strick, hiertoe gereet,  
 Om hoogh aen eenen balck, waeraen zy zich, uit zorgen  
 En angst, te schandelijck verhangt, en gaet verworgen.  
 Zoo ras d'elendige Latijnen 't ongeluck  
 Verneemen, treckt de maeght Lavinie van druck  
 Het blonde haer van 't hooft, en krabt haer roode kaecken.  
 Alle andren en haer stoet aen 't razen: alle daecken  
 Van 't hof aen 't galmen van benauthheit, en misbaer.  
 De gansche stadt verneemt van 't hof dees droeve maer,  
 En elck ontzinckt de moedt. Latinus, dus verschrocken,  
 Om 't endt van zijn gemael, 't bederf der stede, aen 't nocken  
 En zuchten, en verscheurt zijn kleet, begruift zijn haer  
 Zijn grijze lock met stof, en vuilnis, en misbaer,  
 Beschuldight menighmael zich zelve meer en meere,  
 Dat hy Encas niet by tijts ontfing met eere,

Gewil-



Uwewilligh en van zelf tot eenen schoonzoon koos.

Terwijl volght Turnus, nu heel traegh en moedeloos,  
 In langkzaam omgesleept van zijn vermoeide paerden  
 Doch weinigen, die hier en daer, gelijk veraerden,  
 Maen zwerven langs het velt. de maer van dezen kreet,  
 Gemengt met wanhoope en vertwijfelinghe, en 't leedt,  
 Gedruis en morren der gemeente, die, onlustigh  
 In twistigh overhoop, in roer is, en onrustigh,  
 Heeft hem een' donderslagh in d'ooren: wee my, wat  
 Zoo groot een droefheit schockt en schudt d'ontroerde stadt?  
 Wat schrickelijck geroep, wat onweêr is hier gaende?  
 Zoo sprecckt hy zinneloos, en houdt den wagen staende,  
 En treckt den teugel aen. de zuster, in den schijn  
 Van zijnen wagnaer Metiskus, die de lijn  
 En teugel ment van 't paert, ontmoet hem met dees rede:  
 Nu Turnus, volgh met my de Troischen, van de stede  
 Dit heen, daer ick de kans voor u veel schooner schat:  
 Want gins is volcks genoegh en maght, om 's konings stadt  
 Te helpen voorstaen. vorst Eneas met zijn vaenen  
 Recht midden in den hoop, bespringt'er d'Italjaenen:  
 Laet ons oock passen wat te raecken in 't gedruis,  
 En stierenwe den Frygh een' hoop gewonden t'huis  
 En dooden: gy zult mê geen kleener tal van benden.  
 En vyanden gevelt ter helle nederzenden,  
 Noch met geen mindere eer braveren na den slagh.  
 Hierop zeght Turnus: ô Godin, mijn zuster, ach,  
 Ik Vernam u al een poos, toen gy door uwe treken  
 T' Verbont eerst steurde, en u in dit gevecht gingt steecken:  
 Nu wiltge my vergeefs bedriegen, elck ten schimp.  
 Maer wie heeft u gestiert van Jupiters Olymp,  
 Om zulck een' zwaeren last t'aenvaerden, hier beneden?  
 Of was 't om jammerlijck uw' eigen broeder heden  
 Te zien verwonnen? want wat recht ick uit? wee my!  
 Wat kans is hier, om nu de stadt en burgery

Turnus

hoort de  
 droeve  
 mare,

en houdt  
 den wagen  
 stil: Iñtur-  
 ne pooght  
 hem noch  
 te verlei-  
 den,

doch hy  
 rieckt het  
 bedrog.

Te



Te redden? ick zagh zelf Murraen den helt, my waerder  
 Dan al die leven, voor mijne oogen sterven, zwaerder  
 Gewont dan een van 't heir, en hoorde hoe hy riep  
 Om Turnus. Ufens, die rampzalige, is al diep  
 In slaep gevallen, om ons schande niet t'aenschouwen.  
 De Troische proncken met zijn lichaem, fel doorhouwen,  
 En met zijn wapenen. zal ick gedoogen dat  
 Men [dit alleen ontbrack ons noch,] de koningsstadt  
 En huizen uitroy? zou het niet mijne eer betaemen  
 Den mont van Drances met mijn daeden te beschaemen?  
 Zal 't lant nu Turnus zelf zien loopen voor hun wraeck?  
 Is eens te sterven dan zoo jammerlijk een zaeck?

*en getroeft  
 zich den  
 doot.*

Weest my genadigh, ô gy geesten, wijdt verbannen:  
 Want tegens my is nu de hemel ingespannen.  
 Mijn ziel zal heiligh, en van blooheit nooit besmet,  
 En, zonder vaders stam en mijner vaders bedt  
 t'Ontereen, naer den poel des jammers nederstygten.

*Sages*

Dit sprack hy nauwelijx, of Sages komt'er hygen,  
 Op een schuimbeckend paert, van vore in 't aengezicht  
 Gewont met eenen pijl, en midden door den schicht  
 En 't punt der vyanden gevlogen, bloënde en bloedigh.  
 Hy roept in 't rennen om prins Turnus, heel weemoedigh:  
 O Turnus, 't heil des rijcks hangt nu aen u alleen.

*bootschapt  
 hem, hoe  
 de stadt be-  
 stormt  
 wort,*

Ontferm u over 't volck. Eneas, op de been,  
 En toornigh, blixemt met zijn wapen, dreight de sloten  
 Van gansch Italie te sloopen, om te stooten,  
 Te gront te worpen: torts en brandtuigh vlieght om hoogh.  
 Naer trans en dack. al 't volck in vreeze slaet zijn oogh  
 Op u: het gansche rijck van Latium verlegen

*Latinus  
 vertwij-  
 felt,*

Ziet uit naer u alleen. Latinus mort verslegen,  
 En mompelt wien hy voor zijn' schoonzoon kennen wil,  
 En paeren met zijn kint. behalve dit is stil

*en de ko-  
 ningin om  
 gekome zy,*

De koningin, die u zoo droegh, naer heur vermogen,  
 Gesneuveld door haer hant, en snel van schrick bewogen,

Uit



't 's levens licht gevloôn . de strenge Atinas staet  
 Met Messap, en hy houdt, als overste en soldaet,  
 Des vyants heirspits voor de poorte uit yver tegen.  
 De keurebenden hen van weerzijde aller wegen  
 Omringen . d'yfren oogst van bloote zwaerden is  
 Overvaerlijck aen te zien : en ment gy ongewis  
 Den wagen heene en weêr op 't velt, daer geen partyen  
 Te vinden zijn in 't velt? prins Turnus, dus in lyen,  
 Terwijl hy zich verbeelt 't verbystren van zijn' staet,  
 Ziet hem stilzwygende aen, met een verbaest gelaet.  
 In 't harte gaet een'ty, een vreeslijck ty van schande  
 In schaemte en razerny gemengt, en allerhande  
 Bedachten, en van min door dolheit aengenoopt,  
 In kennis van zijn deught, die op de zege hoopt.  
 Zoo ras de nevels van d'ontsteltheên aen 't verdwijnen,  
 De straelen des verstants beginnen door te schijnen,  
 Leert hy de straelen van zijn gloeiende gezicht  
 Naer stadt toe, en aenschout de stadt, die achter light,  
 Met bystre ontsteltheit aen . maer zie, de vlam, geslage  
 In 't houten timmerwerck, vloogh opwaert lichter laege,  
 Ont vatten aen 't gevaert des torens, dien de wacht  
 Bevolen, van hem zelf met balcken in zijn kracht  
 Gebonden was, en hoogh ten hemel opgetogen,  
 Op raders hecht geplant, en, boven stijf gebogen,  
 Met balcken wel voorzien . nu zuster, hou uw rust.  
 Letme niet : nu is het nootlot, des bewust,  
 Ons meester . laet ons Godt en 'thardt geval nu volgen,  
 Waer zy ons roepen, en verdaegen . 'k heb verbolgen  
 Nu opgezet den vorst Eneas 't hooft te biên.  
 Hebbe opgezet geen doot, geen bitter doot, te vliên,  
 Hoe bitter deze oock zy . gy zultme, als overmande,  
 O zuster, niet lang zien in oneere en in schande.  
 Ick bidde u, gunme dat ick raze heene en weêr,  
 Mer ick hem razende en kranckzinnigh ga te keer.

*Turnus  
 wert ver-  
 baest, be-  
 schaemt en  
 rasende,*

*Ziet de  
 torens in  
 brandt,*

*ontslaet  
 zich zij-  
 ner zuster,*

A a a

Zoo



*en streeft  
door den  
vyant he-  
ne :*

*gelijk een  
steen ten  
bergh af-  
vullende ,*

*alles met  
zich sleept.*

*Hy wenckt  
Rutuliers  
en Latijnē,  
en stilteze ,*

*en Eneas  
komt ter  
bane , zoo  
wreesselijk ,  
gelijk A-  
thos Eryx  
of d' Appe-  
nijn ruijt.*

Zoo sprack hy , sprong terstont met yver van den wagen ,  
En , strevende door schicht en vyant onverlagen ,

Verliet zijn zufter in haer droefheit , vloogh gezwint

Door 's vyants troepen , als een steen , die door den wint

Gereeten , op den top des berghs , van hooge klippen ,

[Het zy een regenbuy dien afspoelt , of het glippen

Der jaeren dien verwickelt , en los ruckt met der tijt ,]

Heel steil beneden rolt , en schichtigh nederglijt ,

Tot dat hy bosschen , vee , en menschen me komt slepen ,

En weêrstuit op den gront : aldus , van spijt beneepen ,

Ruckt Turnus vreeslijck door 't gesloopte heir naer ste ,

Daer 't velt van bloet drijft , als een barrenende zee.

De schichten snorden in de lucht uit alle streecken.

Hy wenckte met de hant , ving deftigh aen te spreekken :

Ghy Rutuliers , houdt op : Latynen , houdt uw rust

Met schieten . dit besla zoo 't nootlot dat geluft :

Nu gelt het my alleen . 't zal billijck my betaemen ,

Dat ick de schennis des verbonts voor u te zamen

Nu boete , en eereijck beslechte met mijn zwaert.

Op deze rede wijckt elck een , laet middenwaert

Een ruime en ope plaets , tot dit gevecht beschoren.

De naem van Turnus quam Eneas naeu ter ooren ,

Hy liet de torens staen , zet alles aen een zy ,

Staect al 't begonnen werck , springt op , verheught en bly ,

En knerst afgrijsselijck met zijn geweer en degen :

Zoo luide als Athos , en zoo luide als d'opgestegen

Bergh Eryx , en zoo luide als vader Apenijn ,

Wanneer hy opruischt , met den schemerenden schijn

Van eicken , en heel frisch , de kruin , met sneeu behangen ,

Ten hemel opsteect : en zy keerden met verlangen ,

[Trojaen , en Rutulier , en Italjaen , en al

Die boven op de vest bezetten poort en wal ,

En onder vast den muur rammeiden ,] d'oogen weder

Eendragtigh naer dit perck , en leiden 't harnas neder.

Latijn



atijn de vader stont zelf stom om dit verscheel  
 an bey dees mannen, elck in een byzonder deel  
 der weerelt voortgeteelt, toen hy hen onverslegen  
 elckandre ontmoeten zagh met schilt en staelen degen.  
 zy loopen hier, zoo dra het vechtperck open leght  
 an weërzy toe, en elck ontgint het lijfgevecht  
 an verr', met worpen van hun vlugge speere en schichten  
 Met beuckelaer en klanck van koper, zonder zwichten,  
 an d'aerde dreunt'er af. zy houwen, slagh op slagh,  
 Met zwaerden rustigh toe. hier mengt zich, als het plagh,  
 Fortuin en dapperheit te gader: als twee stieren  
 Op den geweldigen bergh Sylaschricklijck tieren,  
 Of op Taburnus kruin, ten oorelogh gekant,  
 En stootzieck, met hun hoofd en hoornen, vast geplant,  
 elckandre inloopen, daer de herders, in die streecken,  
 Vast toezien op den strijt, aen d'eene zy gewecken,  
 En beven, heel vertsaeght; de kudde stille staet,  
 Verstomt van schrick, de vaers in twijfel morren gaet  
 Wie entlijck van die bey de kudden zal regeeren,  
 Wie heele driften op zijn spoor en treedt zal leeren  
 Van achter volgen; en de vechters vast vooruit  
 Toestootende het punt des horens in de huilt  
 Van weërzy duwen, en elckandre vreeslijck pletten,  
 De horens tegens een met al hun krachten zetten,  
 En booren in het vleesch, dat gansche plassen bloet  
 Van hals en schoft op d'aerde afloopen, als een vloet,  
 Al 't bosch van 't steenen loeit: niet anders rennen loopen  
 De Frygiaensche vorst, en Daunus neef door 't open  
 Met hunnen beuckelaer elckandere onvertsaeght  
 Op 't lijf, dat al de lucht van dit gedruis gewaeght.  
 Iupijn, de vader, houdt nu zelf, gelijk rechtsplightigh,  
 De schael in zijne hant, heel net en evenwightigh,  
 En weeght het nootlot van dees beide tegens een,  
 Om toe te zien wiens tijt van leven, daerze streên,

*Zy loopen  
 toe elckan-  
 dere in,*

*gelijk een  
 paer stierē  
 op de ber-  
 gen, daer  
 het vee  
 vast toe-  
 ziet.*

*Iupiter  
 weeght ie-  
 ders for-  
 tuin in een  
 schale.*

A a a a 2

Zou



*Turnus  
wil Eneas  
met zijn  
zwaert  
treffen,  
doch het  
springt in  
stucken,  
dies vlugt  
hy sneller  
dan de  
wint.*

Zou boven drijven, wie het hoofd zoude onder haelen.  
Prins Turnus, die nu waent in 't winnen niet te faelen,  
Verheft met al zijn maght het schitterende zwaert  
Zoo hoogh op als hy magh, houwt toe heel onvervaert.  
Trojaen en Latijnist aen 't schreeuwen van verschricken,  
Dat bey de heiren zich met hun verbaefde blicken  
Nu wenden naer dien oort: maer als een rechte straf,  
Sprong flux 't meinedigh zwaert in stucken, en begaf  
Den helt in zijnen moedt, van hitte voortgedreven.  
Hy nam de vlucht te baet, en vloot, niet zonder beven,  
Veel sneller dan de wint, zoo dra hy 't vreemt gevest  
En zijne hant dus bloot en weerloos zag op 't lef.  
Men zeght dat Turnus, toen hy eerst het paert inspande,  
En op den wagen klom, om d'eerste, in dezen lande,  
Den Troischen 't hoeft te biën, zijn eige vaders kling  
Uit haest vergeetende, het reedste dat'er hing  
Metifkus zijn koetsiers geweer nam, en hiermede  
Zich wel beholp, zoo lang, de Troischen, zonder stede  
Te houden, hier en daer vast vloten zonder eer:  
Maer nu hy tegens dit uitmuntende geweer,  
Gewrocht van Godt Vulkaen, zijn' vyant aen zou randen,  
Zoo sprongk het lemmer, dat van sterfelijcke handen  
Gesmeet was, van den slag, gelijck een bros kristal  
En ys, in 't roode zant aen stucken overal,  
*Nu loopt* Dies Turnus zinneloos, langs 't vlacke velt aen 't vlughten,  
*Turnus* Onzeker herrewaert en derwaert zwacit met duchten,  
*voor,* En weder omzwacit: want de Troischen sloegen voort  
Van overal een' ringk rondom hem aen dien oort:  
Aen d'andre zijde wert hy van mocrasch omringelt,  
Aen d'andre zijde van de hooge veste omcingelt.  
*Eneas* Eneas nietemin, hoewel de wonde van  
*hem na* Den pijl zijn treedt en spoet een wijl vertraegen kan,  
De beenen hinderen, en 't loopen hem verbieden,  
Vervolght in zijnen gloet, het bloet alreede aen 't zieden,  
Den



ten ree verbyfterden , en zet nu voet by voet :  
 telijck de hont het hart , in eenen breeden vloet ,  
 of van vervaernis voor een lijn met roode pennen  
 bezet , flux achterhaelt in 't loopen en in 't rennen ,  
 in aenhoudt met gebas , terwijl het hart verbaest ,  
 oor laegen , of den kant van 't water in der haest ,  
 langs duizent paden vlucht , dan hier dan ginder heenen ;  
 in d' Umbriaen , gezwint en snel op zijne beenen ,  
 aeft aenbijt op het wilt , en heeft het snelle dier  
 gevat , en knerssetant , als of hy 't reede fier  
 gevat hadde , en vint zich door ydelheit bedrogen  
 in 't bijten ; hierop stijght een kreet naer 's hemels bogen  
 Om hoogh van 't velt , dat meir , en stroom , en oever raest ,  
 en wedergalmt in 't ronde , en al de streeck verbaest  
 Van deze jaght gewaecht : alleens loopt Turnus zwieren ,  
 begraent , terwijl hy vlucht , zijn volck , de Rutulieren ,  
 Noemt elck by zijnen naem , en eischt het rechte zwaert.  
 Eneas wederom dreight streng en onvervaert  
 Zijn' vyant met de doot , en strax den hals te breecken  
 Wie Turnus helpt , vervaert vertsaegtze en dreigt dees streken ,  
 En koningklijke stadt te sloopen tot den gront ,  
 Zwaert tot zijn' vyant in , hoewel hy is gewont.  
 Zy loopen vijfwerf om en weêrom , bang voor hinder ,  
 En vijfwerf heene en weêr , dan herwaert aen , dan ginder :  
 Want geen van beide staet naer eenen slechten prijs ,  
 Noch 't is geen spiegelfrijt : men vecht , naer krijgsmans wijs .  
 Het wil'er Turnus nu den hals en 't leven gelden .  
 Een wilde olijfboom stont hier juist in deze velden ,  
 Wiens bitter loof en stam Godt Faunus was gewijt ,  
 En langen tijt ge-eert by zeeliën , die , bevrijt  
 Van schipbreuck , aen dien boom hunne offergaven veiligh  
 En kleeders , Godt belooft , den Laurentijnschen Heiligh  
 Ter eere , hingen , doch de Troische , die hier quam ,  
 Had ongodtvruchtigh hier den heiligen boom en stam

*gelijck de  
 hazewint  
 een hart ,  
 dat bezet  
 is .*

*Turnus be-  
 graent zijn  
 volck , en  
 eischt zijn  
 zwaert :  
 maer E-  
 neas ver-  
 bietze te  
 genaken .*

*Hier stont  
 een gewijde  
 olijfboom .*

Aaaa 3.

Omver



van de  
Trojanen  
omgehoun-  
wen, in  
wien  
struick E-  
neas speer  
bleef stekē;  
nu poogde  
hy die nyt  
te trecken,  
doch Tur-  
nus behin-  
derde dit,  
door zijn  
gebedt.

Middeler-  
wyl levert  
Iuturne  
haren broe-  
der zinnen  
degen. Ve-  
nus ruckt  
de schacht  
uit den  
wortel des  
booms :  
zoo vech-  
tenze op  
een nieu.

Iupiter,  
dit aen-  
schouwen-  
de, spreekt  
Iuno aen,  
en be-  
strafze.

Omver gehouwen, om in 't vrye velt te vechten.

Hier stack Eneas speer : dus verre bleefze hechten,

Na haere snelle vlucht, in taeie wortels vast.

Hier viel de Dardanier op aen, en wou van last

Het punt uitrukken, heel verbittert en verbolgen,

Om met de scherpe spiets zijn' vyant in te volgen,

Dien hy met rennen nu niet achterhaelen magh.

Maer toen sprack Turnus, dol van vreeze, en uit ontzagh :

O Faunus, 'k bid ontfarm u mijns, en gy, ô Aerde,

Indien ick u, [die van den Troischen naer uw waerde

Niet zijt verdaedicht in den krijgh, maer geschoffeert,]

Altijt in eere hielt, zoo hou op mijn begeert

De speer nu vast. zoo badt de helt op deze stede.

De Godt ontzey hem niet te helpen naer zijn bede :

Want vorst Eneas, die zich lang verpijnde, kost

De vast beklemde stang niet uit den taen post

Uitrukken met geweld. terwijl hy hier zoo krachtigh

Op aendrong, ruckte, en wrong, liep Daunus nicht voordachtigh,

Weêr in Metiskus schijn, en leverde den broêr

Zijn' degen wederom : dies Venus nedervoer,

Uit belghzucht dat een Nymf bestont zoo stoute stucken,

En quam gezwint de speer uit dezen wortel rucken.

Zylieden, even trots op deze wapens, gaen

Met nieuwen moedt in 't perck; d'een op zijn zwaert in 't slaen,

En d'ander op zijn speer betrouwende, kloeckmoedigh

Zich innestellen, met een vast besluit om bloedigh

Te vechten alzo lang hun adem overschiet.

Terwijl spreeckt Jupiter, 't almaghtige gebiet

Des hemels, June eens aen, die uit de goude wolcken

Vast toeziet op den strijt en twist van deze volcken :

Mijn gemaelin, wat zal, wat wil het einde zijn ?

Wat fact'er wijders aen ? gy weet het in wat schijn,

En wilt wel weeten, dat het nootlot niet kan faelen,

Maer ons by schult verplicht Eneas in te haelen

Ge-



Glijck een' aerdtſchen Godt te heffen op den ſtoel  
Des hemels. wat 's uw wit? of waerop zitghe koel  
E wacht in deze wolck? zou 't paſſen door uw vonden  
En' Heiligh, als een' menſch, die ſterflijck is, te wonden?  
C Turnus 't zwaert, dat hem in noot begaf zoo ruw,  
[Wat kon Juturne toch uitvoeren zonder u?]  
Veêrom te levren, en den moedt van dien verwonnen  
I ſtijven? hou dan op van 't geen gy hebt begonnen,  
E laet u ons gebeên beweegen. laet uw hart  
Het heimlijck knaegen van dit hartewee, dees ſmart.  
C hebtme dickwijl droef met minnelijcke lippen  
Uw hartewee geklaeght: nu laet uw opzet glippen.  
En is op 't uiterſte gekomen. gy vermoght  
Te water en te lant den Troiſchen op dien toght  
Te ſleepen, tegens een te kanten 's oorloghsſtanderen,  
Het hof te ſchenden: gy kunt bruiloftſkleên veranderen  
Droeve treurkleên, en 't bedrucke rougewaet.  
Verbiede u wijder iet te reppen, en den ſtaet  
Van 't rijxsbeſluit om hoogh te ſteuren. d'oppervader  
Gief aen op deze wijs: en Juno volghde ſpader,  
En ſprack in 't tegendeel, ſloegh d'oogen neêr in 't endt:  
C groote Jupiter, dewijl my is bekend  
Dat u dit dus behaeght, zoo zal ick Turnus laeten  
Mijns ondancs, 't aerdtrijck mede, en dees geſchockte ſtaeten.  
My zoudt my anders nu niet in de lucht gereet  
Lien zitten, en dus koel verdraegen lief en leedt.  
Ik waer met vier en vlam al hantgemeen geworden,  
En had my ſchrap gezet in 't ſpitſte der ſlaghorden,  
Te Troiſchen voor het ſpits der vyanden geſleurt.  
Ik riedt Juturne, en wil 't bekennen, op haer beurt  
Te letten, en den broêr in zijn verdriet te ſtercken,  
Vondt raedzaem datze, om hem te bergen, iet zou wercken  
Van wightiger belang, doch geenſins van om hoogh  
Tot zijn verdaediging gebruicken ſchicht, of boogh.

Dit



*Juno geeft  
het op, en  
bedingt  
voorwaer-  
den.*

Dit zweere ick by het hooft der onverzoenbaere ader  
Des jammerpoels; een eedt, die Godt, der Goden vader,  
En alle Goôn verbint. nu geef ick 't op al heel,  
En scheide uit dezen krijgh, dit haetelyck krackeel.  
Dit bidde ick hartelyck, 't welck met geen nootwets reden  
Zal stryden, om de min van vorst Latinus steden,  
En 't volck ter eere, dat, wanneerze in 't huwelyck  
Door 't vreedzaam lot van een gezegent koningkrijck,  
[Laet dit vry voortgaen,] zich verbinden, en verdraegen;  
Wanneerze in een verbont getreên, naer hun behaegen  
Oock wetten stellen, dat het ingeboren zaet  
Van Latium geensins zijn' eersten naem verlaet',  
Noch gy hun opleght, cer de vreemden hierop roemen,  
Dat zy zich Teukren en Trojaenen laeten noemen,  
Noch hunne spraek en draght verandren in 't gemeen.  
Het blijve Latium: men noem' hen, als voorheen,  
d'Albaensche koningen, eeu in eeu uit volkomen.  
De Roomsche rijxstaet groei' door d'Italiaensche vroomen,  
In maght en mogenheit. out Troje leght in d'asch  
Begraven: laet zijn naem en faem, gelijk die was,  
Begraven blyven. Godt, een oirsprongk aller menschen  
En dingen, loegh haer aen, en sprack: ick stemme uw wenschen,  
O volle zuster van Jupijn, Saturnus kint,  
Na my zijn eerste vrucht. hoe gaet'er dus ontzint  
Zoo groot een ty van wraeck en gramschap in uw harte?  
Legh af den haet, waer van gy vruchteloos met smerte  
Dus ingenomen zijt. ick stem hierop uw' eisch,  
En geef het garen u gewonnen deze reis.  
d'Aufoniaen behou zijn vaders zede en taele.  
Geen volgende eeu noch tijt den ouden naem bepaele,  
Die blijf gelijk hy was. de Troische geef zijn stem,  
En huwe aen zijnen stam, en schuil slechts onder hem.  
Ick wil den Godtsdienst en de kerckelijcke zeden  
Der Frygiaenen hier invoeren in de steden,

*Jupiter  
paeitze,  
en bewil-  
light hare  
eisch.*

En



en fcheppenze alle tot Latynen , eens van fpraeck .  
 Hy zult dit vroom geflacht , het welck met groot vermaeck  
 zich met Aufonifchen en hunnen ftam gaet mengen ,  
 en uit hun voortspruit , zien , door 't goddelijck gehengen  
 en zijn godtvruchtigheit , opftijgen in den troon ,  
 Dock boven het geflacht van menfchen en van Goôn :  
 en geenerhande volck , zoo wijt de ftarren keeren ,  
 al Juno zoo getrou en zoo godtsdienftigh ceren .  
 Saturnus dochter volght Godts raetslot , niet meer ftraf ,  
 beftemt het met een' wenck , en legt haer opzet af ,  
 en , fcheidende uit de wolck , verlaet het luchtgewefte .

Dat was beſchickt , toen ley Godt Jupiter ten leſte  
 dit anders over , en neemt voor hoe hy in 't endt  
 de nimf Juturne flux uit 's broeders leger zent .  
 Twee Peſten zijn'er , die wy Vloeckgodinnen heeten ,  
 geboren t'eener draght , in onderaertsche reeten  
 des midnachts , met Megete , de helfche razerny ,  
 met addren eveneens gehult gekrult als zy ,  
 en ſnel van vlercken , die haer op de winden draegen .  
 Dit paer verſchijnt ten hove , en wet , op Gods behaegen ,  
 den ſchrick van 't zwacke volck , wanneer 't almogendom ,  
 de koning van de Goôn verbolgen toelegt , om  
 afgrijffelijcke ſterfte en ziekten aen te teelen ;  
 Of ſteên , naer heur verdienſt' , door ooreloghskrackeelen  
 te ſtraffen . Jupiter ſtiert eene van dit paer  
 Jit 's hemels troon om laegh , belaft heur datze daer  
 Godin Juturne ontmoete , en in der yl bejegen' ,  
 als voorſpooock van zijn doot . zy komt om laegh geſtegen  
 en wort naer d'aerde van een' dwarrelwint gevoert :  
 Niet anders dan een pijl des Perſſiaens zich roert ,  
 Gewapent met venijn , met bittre gal gewreven ,  
 en van de ſtrenghe pees door lucht en zwerck gedreven ;  
 Of als een dootlijck ſpits des ſchichts , van eenen Parth  
 Of een' Kretenzer los geſchoten , ſnel en hardt ,

*Hy ſtiert  
 een Vloeck-  
 godin naer  
 beneden :  
 die ſnort  
 door de  
 lucht ge-  
 lijk een  
 pijl van dē  
 Parth , of  
 Kretenzer  
 ſchicht.*

B b b b

Komt



Komt snorren, eer men 't merckt, voorby zijn schaduw springen:  
 Zoo snel vloogh 't nachtgebroet, en quam de lucht doordringen  
*neemt den* Naer d'aerde . toenze nu het Troische leger zagh ,  
*schijn van* En Turnus benden , schoot zy , onder 't krijgshgewagh ,  
*eenen* Den schijn en vorrem aen van eenen kleinen vogel ,  
*nachtuil* Die eenzaam , op den top , of graven , met zijn' vlogel  
*aen ,* Gestreecken , spa by nacht in 't duister onraet melt ,  
 En treurigh t'ontijt daer het ongeboren spelt .  
*en vlieght* Dees pest , in dezen schijn verandert , neêrgevlogen ,  
*Turnus in* Zweeft snorrende af en aen , prins Turnus voor zijne oogen ,  
*'taenzicht,* En klapt en slaet haer pen op zijnen beuckelaer .  
*waer door* Een nieuwe vadzigheid verslapt zijn leden , zwaer  
*by moede-* Van angst : het haer van schrick rijst yslijck overende :  
*loos en ver-* De stem smoort in zijn keel . toen nimf Juturne kende  
*schrickt* De vleugels en 't gesnor der booze Vloeckgodin  
*wort .* Van verre , trockze 't haer ten hoofde uit , dol van zin ,  
*Juturne* Begon het aenzicht niet heul naglen op te rijten ,  
*roock wie* En sloegh voor haere borst : O Turnus , zusters krijten  
*dit was ,* Noch gunst kan u voortaan niet baeten in den noot .  
*wiel aen 't* Of wat schiet hier voor my noch over , voor uw doot ?  
*klagen ,* Door welcke treken wil ick noch uw endt verletten ?  
 Kan ick my tegens zulck een helsch gedroght verzetten ?  
 Nu nu verlaet ick voort het leger uit verdriet . -  
 O snoode vogels , schricktme in mijn benauthheit niet.  
 Ick ken dat veegh gesnor , dat klappen van uw pennen ,  
 En kan Jupijs gebodt en trotsheit niet ontkennen ,  
 Noch zijn grootmoedigheid . wort dus mijn eer beloont ,  
 Mijn maeghdom ? waerom my met eeuwigheit gekroont ,  
 En met onsterflijckheit begaeft ? waerom volkomen  
 De sterflijcke natuur my door zijn gunst benomen ?  
 Ick kon my zelve nu van zulck een' grooten rou  
 Ontslaen , mijn' armen broêr in zijne elende trou  
 Geleiden by de doên , by dootsche en bleecke zielen.  
 Maer 'k ben onsterfelijck : geen doot kan my vernielen.

Mijn



Mijn broeder , zonder u zal nu , te geener tijt ,  
 Iets verquicken . och , wat afgront gaep zoo wijt ,  
 In diep genoegh voor my , op deze veege maeren ,  
 En zent my , een Godin , by d'onderaertsche schaeren ?  
 Zoo spreekende bedeckt de blacuwe fluier 't haer  
 Der droeve lichtgodin , die zucht bedrukt , en zwaer ,  
 En duickt en dompelt zich in 't water over d'ooren.  
 Eneas midlerwijl geeft zijnen moedt de spooren ,  
 Gaert voort , drilt vreesfelijk met zijne lange speer ,  
 En spreekt gestoort aldus : ô Turnus , waerom meer  
 Eertoef ? of waerom deift gy nu , om my te mijden ?  
 Men moet niet loopen , maer voor 's hants manhaftigh strijden.  
 Verander u nu vry in allerhanden staet ,  
 En neem al wat gy in uw gramfchap kunt te baet ,  
 Wat loosheit gy bedenckt , die toeleghet op bedriegen :  
 Al kost gy in de lucht , gelijk een vogel , vliegen :  
 Schoon d'aerde u in haer' schoot en ingewant verftack ,  
 En berghde in dezen noot . hy fchudde 't hooft , en sprack :  
 Verforfe , ick laet my met geen dreigement vervaeren .  
 De Goden en Jupijn , op my gestoort , bezwaeren  
 Vervaeren mijnen geest . meer spreekte hy niet , en ziet  
 Een' vreesfelijkken fteen , die d'oude tijt hier liet  
 Stellen by geval , en tot een' mercksteen rechten ,  
 Tot eenen fcheypael , om het lantkrackeel te flechten ,  
 Waer aen noch hedendaeghs wel zes paer ftercke mans  
 Met al hun maght en kracht aen heffen , zonder kans.  
 De helt heft dezen fteen , zoo hoogh als hy kan heffen ,  
 En , ftijf inloopende , smeyt toe , om wel te treffen ,  
 Den fteen al bevende naer 's vyants hooft , heel dul ,  
 Verbaest , en zonder zin en kennis en belul.  
 Zijn knien bezwijcken : al zijn bloet van koude aen 't runnen.  
 De fteen rolt door de lucht , en 't ydele verdunnen  
 Der lucht , het perck niet eens ten ende , nocte raeckt :  
 En even als wy 's nachts , heel flaeprigh , en vervaecht ,

en doock in  
 haren  
 froom .

Eneas  
 roept Tur-  
 nus , die  
 vast voor-  
 loopt ;

dat ver-  
 driet Tur-  
 nus ,

die grijpt  
 eenen zwa-  
 ren fteen ,  
 en smijt  
 mis .

Gelijk wy  
 droomēde ,  
 middē in 't  
 loopen be-  
 zwijcken ,  
 en geen ge-  
 luit konnē  
 slaen , zoo  
 bezwijckt  
 Turnus in  
 't vechten .

Bbbb 2

Als



Als vaeck onze oogen luickt, die moede zijn van waecken,  
 Vergeefs noch poogen voort te loopen, 't loopen staecken,  
 En midden in den loop ter aerde vallen, bang  
 En maghteloos en flaeu, en 's lichaems kracht den gang  
 Begeeft, geen tong geluit kan slaen, noch woorden spreecken:  
 Alleens blijft Turnus oock in zijn voorneemen steecken,  
 Hoe dapper hy zich weert, om door het wederstaen  
 Op d'eene of d'andre wijs zijn ongeval t'ontgaen,  
 Terwijl de Vloeckgodin verhindert zijne krachten.  
 Nu overvallen hem veelvoudige gedachten.  
 Hy ziet de Rutuliers en stadt aen, draelt van angst,  
 En durf, vervoert van schrick, dit niet in 't allerbangst'  
 Uitharden met den schicht, en weet niet waer t'ontsluipen,  
 Noch hoe hy zijn party zal slaen, of onderkruipen,  
 Ziet nergens wagens, noch zijn zuster, die hem t'hans  
 Noch voerde uit lijfsgevaer. Eneas ziet nu kans,  
 En drilt met zijne spiets, geschapen ten bederve  
 Van Turnus, regens hem, die draelt, eer hy 't besterve.  
 Hy schiet met al zijn maght naer hem op avontuur.  
 Geen steen met slingereschut geschoten op een' muur,  
 Kraekt luider, noch geen strael des blixems berst zoo krachtigh.  
 De spear, geladen met de doot, zoo wreet en maghtigh,  
 Vliegt voort al snorrende, gelijk een dwarrelwint,  
 En klooft om laegh den zoom des panssers, dringt gezwint  
 Door 't zevenvouwigh werck des beucklaers in zijn dye.  
 De groote Turnus, dus getroffen, valt ter zye  
 Ter aerde, op zijne knien. de Rutulieren staen  
 Al kermende overendt. de bergh en heuvel slaen  
 Rondom een naer geluit, en loeien: andre plaetsen  
 En bosschen op dien kreet den galm te rugge kaetsen.  
 Nu ziet hy moedeloos, verslegen, en benaeut,  
 En steeckt zijn handen uit, en zeght, van smart verflaeut:  
 Ick heb dit wel verdient, en wil het niet afkeeren  
 Met bidden. bezigh uw geluck met my te deeren.

*Eneas  
 schiet naer  
 hem, dat  
 het kraekt,  
 als een  
 steen uit  
 een blijde  
 geschoten,  
 of een bli-  
 xem: en  
 de spiets  
 snort, ge-  
 lijk dwar-  
 relwint,  
 en wont  
 Turnus,  
 dat hy  
 struickelt,*

*zijn schult  
 bekent,*

Indien.



Indien de liefde van mijn' droeven vader u  
 Noch iet ter harte ga, zoo smeek zoo bidde ick nu  
 Anchises hart hing dus oock over u met smarte,]  
 Ontferm u heden toch uit een medoogend harte  
 Om Daunus, afgeleest, stockstijf van ouderdom,  
 In geef my levendigh, of, wiltge, doot weêrom  
 Den mijnen over. gy hebt nu den strijt gewonnen.  
 'Aufoonschen zagen my, verwonnen afgeronnen,  
 J met gevouwe hant dus bidden om gena.  
 De bruit Lavinie behoort u toe. hier sta  
 Uw gramschap stil: zet uw oploopentheit eens neder.  
 Eneas draide vast zijne oogen heene en weder,  
 En stont'er moedigh in zijn wapen, en bedwong  
 Zijn' opgeheven arm. alree begon de tong,  
 Dees rede hem, die noch in twijfel stont, te raecken  
 Met mededoogen, als hy aen zijn lijf zagh blaecken  
 Het heiloos wapentuigh van Pallas, korts gevelt,  
 Den wapengordel en de doppen van dien helt,  
 Gebleven in den slag, zagh flickren om de lenden  
 En hals van Turnus, die hem vyant, by de benden  
 Hiermede praelde. toen Eneas met beklagh  
 De merrecktekens van zijn bittre droefheit zagh,  
 En dien gestreecken buit, begon zijn moedt t'ontsteecken,  
 En dol van grimmigheit: meent gy ons noch door smecken  
 Ontglippen met den roof der mijnen aen uw lijf?  
 Prins Pallas, Pallas wijdt u, om dit snoodt bedrijf,  
 En offert u hier op met deze wonde, eischt wraecke  
 Van uw al t'eerloos bloet, een' ander tot een baecke.  
 Zoo spreekt hy, heet van toorne, en stoot en duwt, bemorst  
 Van bloet, het lemmer recht van voore in zijne borst:  
 Dies Turnus leden, slap van koude, voort bezweecken.  
 De geest voer, zuchtende en gestoort, naer Plutoos streecken.

om het le-  
 ven of  
 graf bidt,

en Lavinie  
 afstaet.

Eneas ziet  
 den ver-  
 wommeling  
 aen, en  
 Pallas wa-  
 pengordel;

dies hy uit  
 wraecke  
 hem het  
 lemmer in  
 de borst  
 duwt.

Bbbb 3

Op de



Op de T Y T E L P R I N T  
van  
M A R O O S W E R C K E N .

't **G**ebou der Tytelprint wijst aen  
Door beelden, die gehouwen staen  
Uit marmmersteen, al Maroos wercken;  
Beknopt en kunstigh aen te mercken.

Het vrouwebeelt, ter rechte zy,  
Beelt Lant-en-ackerbouwery  
Natuurlijck uit; dewijl de jaeren,  
Als vrouwen, vruchtbaer zijn door 't baren,  
Oock milt in 't opvoën van haer vrucht.

Gy ziet hoe arbeitzaem haer zucht  
Den ploegh en 't kouter aen durf vatten,  
Belust op Ceres korenschatten;

En oock den slincken arm, die stijf  
Den horen houdt, met vette olijf  
En druif en weeligh ooft geladen,  
Om 's menschen nootdruft te verzaden.

De krans van goutgeele airen sluit  
Om 't hooft. Zy ent of plant de spruit.  
Het snoeimes, hangende aen den gordel,  
Besnoeit den tack en ranck, om 't vordel.

De biekorf aen haer voeten geeft  
Haer wasch, dat aen de vingers kleeft,  
En honighdau, uit tijm en bloemen,  
Waer op Hymet en Pindus roemen.

Zy vockt oock vee aen, kloeck van aert,  
De koe vol melcks, en 't moedigh paert.  
De geit en 't zoghlam scheert de heide  
Geruster, onder haer geleide:

Dan weckt de veltsluit om den hals  
Arkadie met veel geschals,

Dat



Dat huppelt , op haer Herderslieden ,  
Van Saters , daer de wolven vlieden .

Het strijtbre beelt , ter slincke hant ,  
Een Heldenzanggodin in stant  
Gelijck , voorzien met helm en degen ,  
En krijghstompel , ten krijgh genegen ,

Begint alree geluit te slaen ,  
En noopt Eneas fiere Zwaen ,  
Wiens borst van yver voortgedreven ,  
Al bruisende door zee gaet streven ,

Van Xanthus oever , in gevaer ,  
Terwijl de Griekische vlam zijn haer  
Verzengt , en drooght zijn waterplassen ,  
Daer Ilium noch roockt in d'assen .

De Heldenzwaen , van dwalen moe ,  
Begeeft zich naer den Tyber toe ,  
Om , zoo d'orakels haer ontvouwen ,  
't Gevallen Pergamum te bouwen ,

Ter stede , daer een Wolfespeen  
Zal zoogen twee , noch teer en kleen ,  
Twee brave zoons , uit Mars geboren ,  
Wiens afkomst 't aertrijck is beschoren ;

Wiens afkomst zelf ten outertroon  
Zal voeren met haer stedekroon  
Vrou Cybele , en haer tamme dieren ,  
Daer Rome leert haer godtheit vieren ;

Daer 's weerelts Hoofstadt entlijck rust ,  
En afgeoorlooght Godt A U G U S T  
Begroet , met d'onderbroghte scharen ,  
Die hem ten hemel op zien varen .

O M A R O 'k zie hier uwen schijn  
In dezen schilt , en danck Ursijn  
Den kardinael , die ons naer 't leven  
Ons noch uw troni heeft gegeven .

E I N D E.





t'AMSTERDAM,

Ter Druckerye van THOMAS FONTEIN, op de Voor-  
burghwal, by de Deventer-hout-marckt, 1660.

